

3 1761 11971917 7



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119719177>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, May 11, 1993

Tuesday, May 25, 1993

Chairman: Gilbert Parent

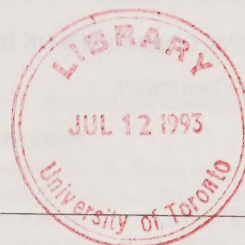
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 11 mai 1993

Le mardi 25 mai 1993

Président: Gilbert Parent



Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-126

An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-126

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-126

Chairman: Gilbert Parent

Members

Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Ken Hughes
Jim Karpoff
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(3)

On Tuesday, May 11, 1993:

Ian Waddell replaced Dawn Black.

On Friday, May 14, 1993:

Dawn Black replaced Ian Waddell.

On Tuesday, May 25, 1993:

Ken Hughes replaced Barbara Greene;

Jim Karpoff replaced Dawn Black.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-126

Président: Gilbert Parent

Membres

Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Ken Hughes
Jim Karpoff
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Conformément à l'article 114(3) du Règlement

Le mardi 11 mai 1993:

Ian Waddell remplace Dawn Black.

Le vendredi 14 mai 1993:

Dawn Black remplace Ian Waddell.

Le mardi 25 mai 1993:

Ken Hughes remplace Barbara Greene;

Jim Karpoff remplace Dawn Black.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, May 6, 1993

Debate was resumed on the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Loiselle, —That Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, be now read a second time and referred to a Legislative Committee in the Departmental envelope.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Legislative Committee in the Departmental envelope.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 6 mai 1993

Le débat reprend sur la motion de M. Blais, appuyé par M. Loiselle, —Que le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité législatif du Secteur ministériel.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité législatif du Secteur ministériel.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 11, 1993

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, met at 10:12 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Gilbert Parent, presiding.

Members of the Committee present: Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Doug Fee, Barbara Greene, Rob Nicholson and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Diane McMurray, Legislative Counsel. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Monique Hébert, Research Officer.

Gilbert Parent announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 113(2).

The Order of Reference, dated Thursday, May 6, 1993 being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

On motion of Mary Clancy it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Rob Nicholson, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is present provided that 3 Members are present, including the Chairman or in his absence the person designated to be Chairman of the Committee, provided a member of the Opposition is present.

Ian Waddell moved,—That during the questioning of witnesses, the first spokesperson of each Party be allotted 10 minutes and thereafter 5 minutes for other members of the Committee.

After debate, Scott Thorkelson moved that the motion be amended by striking out the word "witnesses" and substitute the following therefor:

"The Minister only".

After debate the question being put on the amendment, was agreed to by the following division: Yeas: 4; Nays: 2

The question being put on the amended motion, it was agreed by the following division: Yeas: 4; Nays: 2.

Scott Thorkelson moved,—That during the questioning of witnesses, equal period of time be allotted to each Member of the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to by the following division: Yeas: 3; Nays: 2.

On motion of Barbara Greene, it was agreed,—That the Clerk of the Committee, in consultation with the Deputy Principal Clerk, Public Bills Office and the Chairman, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required, for a period not to exceed 30 working days after the Committee has presented its Report to the House.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 11 MAI 1993

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, se réunit à 10 h 12, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gilbert Parent (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Doug Fee, Barbara Greene, Rob Nicholson et Scott Thorkelson.

Aussi présentes: Du Bureau des conseillers législatifs: Diane McMurray, conseillère législative. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche.

Gilbert Parent annonce qu'il a été nommé président du Comité en application du paragraphe 113(2) du Règlement.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Sur motion de Mary Clancy, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages, suivant les directives du Bureau de régie interne.

Sur motion de Rob Nicholson, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer, ainsi qu'un membre de l'opposition.

Ian Waddell propose,—Que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

Après débat, Scott Thorkelson propose d'amender la motion en remplaçant «des témoins» par ces mots:

«du ministre».

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par 4 voix contre 2.

La motion modifiée, mise aux voix, est adoptée par 4 voix contre 2.

Scott Thorkelson propose,—Que lors de l'interrogation des témoins, chaque membre du Comité dispose de la même période de temps.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par 3 voix contre 2.

Sur motion de Barbara Greene, il est convenu,—Que le greffier, en consultation avec le président et le greffier principal adjoint du Bureau des projets de loi d'intérêt public, soit autorisé à engager du personnel de soutien temporaire, selon les besoins, pour une période ne dépassant pas 30 jours après la présentation du rapport à la Chambre.

It was agreed,—That the Committee would hear witnesses on May 25, 26, 27 and June 1, 2 and that the Committee would try to finish the clause-by-clause study on June 3, 1993.

It was agreed,—That the Minister be invited to appear after the other witnesses.

It was agreed,—That 1. the Canadian Bar Association,
2. le Barreau du Québec,
3. the Canadian Advisory Council on the Status of Women,
4. the National Action Committee on the Status of Women,
5. the Assaulted Women's Help Line,
6. the Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC),
7. the National Association of Women and the Law,
8. the Native Women's Association of Canada, and
9. le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province du Québec
be invited to appear.

It was agreed,—That the deadline to submit the name of other organizations to appear before the Committee would be May 14, 1993.

At 10:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 25, 1993

(2)

The Legislative Committee on Bill C-126 met at 3:33 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Gilbert Parent, presiding.

Members of the Committee present: Suzanne Duplessis, Ken Hughes and Jim Karpoff.

Other Member present: René Soetens

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer.

Witnesses: From the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada: Lucia Spencer, Vice-President. *From Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province du Québec:* Yvonne Séguin, Director. *From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:* Glenda Simms, President and Rosemary Cains-Way, Law Professor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, regarding Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*)

Lucia Spencer made an opening statement and answered questions.

Yvonne Séguin made an opening statement and answered questions.

Il est convenu,—Que le Comité entende des témoignages les 25, 26 et 27 mai, et les 1^{er} et 2 juin et qu'en principe, il termine l'étude article par article le 3 juin.

Il est convenu,—Que le ministre vienne témoigner après la comparution des témoins.

Il est convenu,—Que 1) l'Association du Barreau canadien,
2) le Barreau du Québec,
3) le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme,
4) le Comité canadien d'action sur le statut de la femme,
5) the Assaulted Women's Help Line,
6) the Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC),
7) l'Association nationale de la femme et du droit,
8) l'Association des femmes autochtones du Canada,
9) le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province de Québec,
soient invités à témoigner.

Il est convenu,—Qu'il soit loisible de proposer les noms d'autres organismes pour témoigner d'ici le 14 mai.

À 10 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 25 MAI 1993

(2)

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-126 se réunit à 15 h 33, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gilbert Parent (*président*).

Membres du Comité présents: Suzanne Duplessis, Ken Hughes et Jim Karpoff.

Autre député présent: René Soetens.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche.

Témoins: De l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada: Lucia Spencer, vice-présidente. *Du Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province du Québec:* Yvonne Séguin, directrice. *Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme:* Glenda Simms, présidente; Rosemary Cains-Way, professeure de droit.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Lucia Spencer fait un exposé et répond aux questions.

Yvonne Séguin fait un exposé et répond aux questions.

Glenda Simms made an opening statement and along with the other witness answered questions.

On motion of Rob Nicholson, it was agreed, — That reasonable travelling and living expenses up to two witnesses per organization be reimbursed for the following organizations:

Victims Action Coalition and Women's Action Coalition
Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children
Institute for the Prevention of Child Abuse
Safety Net/work: Suicide and Abuse Project
Assaulted Women's Help Line

which were invited to appear before the Legislative Committee on Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

Glenda Simms fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Sur motion de Rob Nicholson, il est convenu, — Que des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, jusqu'à concurrence de deux délégués par organisme, soient remboursés aux organismes suivants:

Victims Action Coalition and Women's Action Coalition
Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children
Institute for the Prevention of Child Abuse
Safety Net/work: Suicide et Abuse Project
Assaulted Women's Help Line

lesquels ont été invités à comparaître devant le Comité législatif chargé du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 11, 1993

• 1009

The Chairman: Order. My colleagues, I welcome you to the Legislative Committee on Bill C-126, and I'd like to read a letter from Mr. John Fraser. It's addressed to me:

Dear Colleague:

Pursuant to Standing Order 113, this is to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee on Bill C-126, an Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

It's signed by Mr. Fraser.

Now, as you all know, today's meeting is an organizational meeting, but we have a few new wrinkles I'd like to bring to your attention. In accordance with the recommendations of the twenty-third report of the Standing Committee on House Management adopted by the House of Commons on March 27 last year, I wish to advise members of the committee that effective Monday, April 19, 1993, the audio portion of public meetings of all standing, special and legislative committees is being broadcast on the OASIS network.

Les députés voudront bien prendre note du nouveau code de couleurs en usage dans chacune des salles de la Chambre des communes utilisées pour les réunions des comités. Les différentes couleurs indiquent le type de couverture sonore assurée.

• 1010

Un panneau vert signifie une réunion à huis clos sans enregistrement, un panneau rouge, une réunion publique transmise sur le réseau OASIS, et un panneau jaune, une réunion à huis clos avec enregistrement.

It should be noted that the Parliamentary Press Gallery will have access to the OASIS FM audio service and will be able to record committee proceedings and to broadcast segments live or on a delayed basis on commercial radio and television.

Now, most of us have been through legislative committees. . . Shall I dispense with this?

Some hon. members: Yes.

The Chairman: Dispensed. Thank you.

Mrs. Clancy (Halifax): I presume that from time to time, as decided by the committee, we can still go in camera.

The Chairman: Yes, we can.

Mrs. Clancy: Okay. That's all I wanted to know.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Mr. Chairman, maybe I could ask something. Is this something we have no choice about? Is this going over some sort of radio frequency?

The Chairman: Yes, on the OASIS network that we have in all our offices.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 11 mai 1993

Le président: La séance est ouverte. Je vous souhaite la bienvenue au Comité législatif sur le projet de loi C-126. J'aimerais vous lire une lettre de M. John Fraser. Elle m'est adressée:

Cher collègue,

Conformément à l'article 113 du Règlement, la présente confirme votre nomination comme président du Comité législatif sur le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

C'est signé par M. Fraser.

Maintenant, comme vous le savez tous, nous tenons aujourd'hui notre séance d'organisation. Il y a toutefois quelques nouveautés que j'aimerais porter à votre attention. Conformément aux recommandations du 23^e rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre adopté par la Chambre des communes le 27 mars 1992, je désire informer les membres du comité qu'à compter du lundi 19 avril 1993, les réunions publiques de tous les comités permanents, spéciaux et législatifs seront diffusées sur les ondes du réseau OASIS.

Members may notice new colour-coded signage installed in each of the House of Commons' committee rooms. These signs will indicate the type of audio coverage being provided for the committee meeting in session.

An in-camera meeting without recording is designated by a green panel; a public meeting broadcast on the OASIS network is designated by a red panel, and an in-camera meeting with recording is designated by a yellow panel.

À noter que les membres de la Tribune de la presse auront également accès à ce service de diffusion sur les ondes du réseau OASIS et qu'ils pourront enregistrer les délibérations des comités et en présenter des extraits en direct ou en différé sur les ondes des stations commerciales de radio et de télévision.

Vous avez tous siégé à des comités législatifs. . . Puis-je cesser la lecture de ce texte?

Des voix: Oui.

Le président: Merci.

Mme Clancy (Halifax): Je suppose que de temps en temps le comité pourra décider de se réunir à huis clos.

Le président: Oui.

Mme Clancy: D'accord. C'est tout ce que je voulais savoir.

M. Nicholson (Niagara Falls): Monsieur le président, j'aimerais poser une question. N'avons-nous pas notre mot à dire dans cette affaire? Les séances seront diffusées sur une fréquence radio?

Le président: Oui, sur le réseau OASIS que nous captons tous dans nos bureaux.

[Text]

Mr. Nicholson: This comes from what? Is it the House management committee? Whose bright idea was this?

The Chairman: This is from the House management—

Ms Greene (Don Valley North): But not for an in camera meeting.

The Chairman: No, not for in camera, just for our public meetings.

Mr. Nicholson: This broadcasting is one of the dumbest things that has ever happened to committees in the House of Commons, and I, for one, want to go on record saying this is stupid, this will hurt the parliamentary process, and I am very disappointed that this thing has gone through. I want to make my objections to the whole idea publicly. Committees work well in the House of Commons now. They work generally on a non-partisan basis, but this is the first shot in destroying the good work and the non-partisan behaviour that has characterized House of Commons committees up to this point.

The Chairman: I imagine if I put this to a vote, Mr. Nicholson, you'd be undecided on this. Is that it?

Mr. Nicholson: Can I put it to a vote, Mr. Chairman?

The Chairman: I am afraid not. I am afraid this is part of our work.

We have decided to dispense with this information since I take it that all of you are conversant with it.

Now, there is a quorum, and I have read the letter of appointment. I invite the clerk to read the order of reference for us, please.

La greffière du Comité:

Il est ordonné que le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité législatif.

The Chairman: I have no opening remarks to make other than to say that I trust this bill will proceed in an orderly fashion and that we will come out with a consensus at the end of it.

I would like to introduce the clerk of the committee, Madam Louise Paradis; from the Legislative Counsel Office, Diane Murray; and from the Research Branch of the Library of Parliament, Monique Hébert.

Today this is just an organizational meeting, and I don't know that it will take that long. As I have said, all of you—and I say that without equivocation—have been through legislative committees before. I will need certain motions to fulfil the requirements so that we can get all the paper we need and all the help we need as we go along.

It is moved by Mary Clancy that the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy.

Ms Greene: Is that enough?

The Chairman: Yes, it is enough for our purposes. This is a minimum.

Motion agreed to

[Translation]

M. Nicholson: Qui a pris cette décision? Est-ce le comité de gestion de la Chambre? Qui a eu cette idée géniale?

Le président: Le comité de gestion de la Chambre. . .

Mme Greene (Don Valley-Nord): Mais pas lorsqu'il s'agit d'une séance à huis clos.

Le président: Non, pas pour les séances à huis clos, mais seulement pour les séances publiques.

M. Nicholson: Cette radiodiffusion est la chose la plus bête qui puisse arriver aux comités de la Chambre des communes, et pour ma part je tiens à dire publiquement que c'est une idée stupide, qu'elle nuira au processus parlementaire et que je suis très déçu que cette décision ait été approuvée. Je tiens à m'opposer publiquement à tout cela. Les comités de la Chambre des communes fonctionnent bien à l'heure actuelle. En général, ils travaillent de façon non partisane, mais cette décision est le premier boulet tiré contre l'excellent travail et le comportement non partisan qui a caractérisé les travaux des comités de la Chambre des communes jusqu'à maintenant.

Le président: J'imagine que si je demandais le vote, monsieur Nicholson, vous seriez indécis. Est-ce bien cela?

M. Nicholson: Puis-je demander le vote, monsieur le président?

Le président: Malheureusement, non. Je crains que cela ne fasse partie de notre travail.

Nous avons décidé de ne pas lire le texte de la décision, puisque vous en connaissez déjà la teneur.

Maintenant, nous avons le quorum, et j'ai lu la lettre de nomination. J'inviterais la greffière à nous lire l'ordre de renvoi.

The Clerk of the committee:

Ordered,—That Bill C-126, an Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, be now read a second time and referred to the Legislative Committee.

Le président: Je n'ai pas de commentaires liminaires à faire, si ce n'est pour dire que j'ose croire que l'examen du projet de loi se déroulera de façon ordonnée et que nous en arriverons à un consensus.

J'aimerais vous présenter la greffière du comité, M^{me} Louise Paradis; du Bureau du conseiller législatif, Diane Murray; et du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Monique Hébert.

Nous tenons aujourd'hui notre séance d'organisation, et cela ne devrait pas être très long. Comme je l'ai déjà dit, vous tous—et je le dis sans équivoque—avez déjà siégé à des comités législatifs. Vous savez donc qu'il faut adopter certaines motions afin que le comité puisse obtenir les documents et le personnel de soutien dont il aura besoin dans son travail.

Mary Clancy propose que le comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, ainsi que l'a établi le Bureau de régie interne.

Mme Greene: Est-ce suffisant?

Le président: Oui, c'est suffisant pour nos besoins. C'est un minimum.

La motion est adoptée

[Texte]

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Je m'excuse, mais je voudrais savoir quelle motion vous venez d'adopter. Le nombre de témoins qui doivent comparaître? Non? Très bien. Ça va.

The Chairman: The receiving and printing of evidence when quorum is not present: it is moved by Mr. Nicholson that the chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, provided that three members are present, including the chairman, and in the absence of the chairman the person designated to be the chairman of the committee, and provided a member of the opposition is present.

Motion agreed to

The Chairman: Questioning by witnesses: it is moved by Mr. Waddell that during the questioning of witnesses the first spokesperson of each party be allotted ten minutes and thereafter five minutes for other members of the committee.

• 1015

Now, I suggest to you—and it is only a suggestion—that if you have, for example, two members of a party and you want to split the ten minutes, the chair would be absolutely open to this type of thing.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I am in disagreement with this motion. I think this will be fine if we have someone like a minister, where we can go the party routine, but for normal witnesses I think we should have equal time. I think it is unfair to government members especially, because we are the ones with the five minutes, that we can't explore issues as much as opposition members.

So I would like to add an amendment—

Mrs. Clancy: But if the first person—

The Chairman: Order, order.

Mrs. Clancy: May I take part in this debate?

Mr. Thorkelson: I have the floor.

I would like this to read that during the questioning of ministers the first spokesperson of each party be allowed ten minutes and thereafter five minutes for other members of the committee, and for other witnesses, that each member of the committee be allocated an equal amount of time.

Mrs. Clancy: I am not necessarily against the motion, but I don't understand Scott's premise. Each party has ten minutes to begin and then each other member of the party team has five minutes. So there are two of us, although today there's only one of us here. So there's ten and five, ten, ten, five, five and five. Who's getting cut?

Mr. Thorkelson: Twenty-five—

Ms Greene: That's for ministers.

Mr. Thorkelson: That's 25.

Mrs. Clancy: No, no, generally.

Mr. Thorkelson: That is 25 on each side.

Mrs. Clancy: It is even.

[Traduction]

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): I beg your pardon, but I would like to know which motion you have just passed. Is it the number of witnesses who will be invited to appear? No? Very well. Thank you.

Le président: Audition et impression des témoignages en l'absence de quorum: M. Nicholson propose que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et autoriser leur impression en l'absence de quorum, pourvu que trois députés, dont le président, ou, en son absence, son suppléant, soient présents, ainsi qu'un député de l'opposition.

La motion est adoptée

Le président: Interrogation des témoins: M. Waddell propose que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

J'aimerais suggérer une chose—et c'est une simple suggestion—par exemple, si deux députés d'un même parti veulent se partager les 10 minutes, je n'y verrais absolument aucun inconvénient.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Je ne suis pas d'accord avec cette motion. À mon avis, c'est parfait quand nous entendons un ministre, par exemple, car dans ce cas-là, il est facile de suivre la routine des divers partis, mais quand il s'agit de témoins ordinaires, je pense que nous devrions nous partager le temps également. En effet, ce serait particulièrement injuste pour les députés de la majorité, qui, en cinq minutes, n'auraient pas le temps d'approfondir les questions autant que les députés de l'opposition.

J'aimerais donc proposer un amendement. . .

Mme Clancy: Mais si la première personne. . .

Le président: À l'ordre!

Mme Clancy: Est-ce que je peux participer à ce débat?

M. Thorkelson: C'est moi qui ai la parole.

J'aimerais que cette motion se lise de la façon suivante: que lors de l'interrogation des ministres, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite à chaque autre intervenant, et que pour tous les autres témoins chaque membre du comité dispose d'un temps égal.

Mme Clancy: Je ne suis pas forcément contre cette motion, mais je ne comprends pas le raisonnement de Scott. Chaque parti dispose de dix minutes pour commencer, après quoi tous les autres membres de l'équipe disposent de cinq minutes. Supposons que nous soyons deux—bien qu'aujourd'hui nous ne soyons qu'une seule—cela fait dix et cinq, dix, dix, cinq, cinq et cinq. Qui est lésé?

M. Thorkelson: Vingt-cinq. . .

Mme Greene: C'est pour les ministres.

M. Thorkelson: Cela fait 25.

Mme Clancy: Non, non, en général.

M. Thorkelson: Cela fait 25 de chaque côté.

Mme Clancy: C'est égal.

[Text]

Mr. Thorkelson: That's unfair to the government side, though.

Ms Greene: He said it is for ministers and then he said —

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I don't know why we are trying to rewrite the committee rules at the end of a five-year Parliament, with three weeks left.

Mr. Nicholson: We are broadcasting now.

Mr. Waddell: Look, the normal way we do it... God, I never thought I'd argue the status quo, but here I am. The normal way we do it is to start off with ten, ten and ten. There have never been any problems in our committee about extra time, the way the committees have been working for members. I think we all make sure every member gets sufficient time to ask questions. But you can't expect us to support a motion that will change our traditional rights of—

Mr. Thorkelson: I have made this motion on every committee I have been on, and mostly it has been accepted. I think in today's world, where private members have been given an enhanced role, it is consistent with that. I resent being treated as a second-class citizen as a government member, not being able to ask questions to the same degree as the opposition spokespeople can. It just makes the government members less involved and less committed to the committee. If we have equal time, we are all private members; we are all equal on this.

Mr. Waddell: Let's have the question, then.

Mrs. Clancy: Yes, let's have the question.

The Chairman: As I understand the amendment, each party will have ten minutes when questioning the minister, and on the second round everyone will have five minutes. Is that correct?

An hon. member: Well, for questioning other witnesses—

Mr. Thorkelson: That's one part. The second part is that for other witnesses, people other than ministers, it will be equal time for all private members.

The Chairman: So when we don't have a minister, instead of getting ten minutes per party, you will get five minutes per person.

Mr. Thorkelson: Or seven minutes each, whatever.

The Chairman: Or whatever is left. Will you leave that in the hands of the chair, then?

Mrs. Clancy: Yes.

Mr. Waddell: No.

The Chairman: Then I'll put the first amendment. There are two amendments here. The first amendment is that on the questioning of the minister every party will get ten minutes to begin with, and on the second round to the minister, every member will get five minutes.

[Translation]

M. Thorkelson: Mais c'est injuste pour les députés de la majorité.

Mme Greene: Il a dit que c'était seulement pour les ministres et que... .

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je ne sais pas pourquoi nous essayons de refaire les règles du comité à trois semaines de la fin d'une législature qui a duré cinq ans.

M. Nicholson: Maintenant nos séances sont diffusées.

M. Waddell: Écoutez, d'ordinaire... Seigneur! je n'aurais jamais pensé que je résisterais un jour au changement, mais voilà où j'en suis. D'ordinaire, nous commençons par dix, dix et dix. Dans notre comité, les députés n'ont jamais eu de mal à obtenir du temps supplémentaire; le système a bien fonctionné. À mon avis, nous nous assurons tous que tout le monde dispose de suffisamment de temps pour poser des questions. Cela dit, vous ne pouvez pas vous attendre à ce que nous votions en faveur d'une motion qui nous prive d'un droit traditionnel... .

M. Thorkelson: C'est une motion que j'ai proposée à tous les comités auxquels j'ai participé, et, dans l'ensemble, elle a été adoptée. Cela me semble logique dans les circonstances actuelles, des circonstances où les députés jouent un rôle individuel de plus en plus important. Je n'aime pas être traité en citoyen de deuxième classe en ma qualité de député de la majorité; je n'aime pas qu'on m'empêche de poser autant de questions que les porte-parole de l'opposition. Le seul résultat de ce genre de chose, c'est que les députés de la majorité participent moins, qu'ils se sentent moins intéressés. Si nous disposons tous d'un temps égal, nous sommes tous considérés comme de simples députés, nous sommes tous égaux.

M. Waddell: Dans ce cas, passons au vote.

Mme Clancy: Oui, passons au vote.

Le président: Si j'ai bien compris l'amendement, chaque parti disposera de dix minutes quand le ministre comparaitra, après quoi tous les autres députés disposeront de cinq minutes au second tour. C'est bien cela?

Une voix: En ce qui concerne l'interrogation des autres témoins... .

M. Thorkelson: C'est un élément. D'autre part, il y a les autres témoins, les gens autres que les ministres; dans ce cas, tous les députés disposeront d'un temps égal.

Le président: Autrement dit, quand ce n'est pas un ministre que nous recevons, au lieu d'avoir dix minutes par parti, chacun dispose de cinq minutes.

M. Thorkelson: Ou de sept minutes, peu importe.

Le président: Ce qui reste. Dans ce cas vous me confiez cela?

Mme Clancy: Oui.

M. Waddell: Non.

Le président: Je vais donc mettre le premier amendement aux voix. Nous en avons deux. Le premier amendement porte sur les séances en présence d'un ministre: chaque parti dispose de dix minutes au début, après quoi chaque député dispose de cinq minutes pour poser des questions au ministre au second tour.

[Texte]

Mrs. Clancy: On a point of order, that's the rule. Why do we need an amendment? That's the way it is now.

Mr. Nicholson: Adding the words about the minister makes it an amendment to the usual motion, I would guess.

Mrs. Clancy: Except that when a minister comes, that's what happens.

• 1020

Mr. Waddell: I think the amendment would read that only to the minister will we have blah, blah, blah—my motion. He's amending my motion to say only with the minister. Okay?

The Chairman: We'll vote on the amendment that has to do with the minister only.

Amendment agreed to

The Chairman: Now, there is a second amendment, and in this amendment, as I understand it, for all subsequent witnesses all members will be allocated an equal amount of time. I would imagine—and I would seek guidance from you—that would depend on the amount of time we have left if we've scheduled 40 minutes or an hour, whatever it is.

Do you understand the amendment?

Amendment agreed to

Mr. Waddell: Let the record show that both Mrs. Clancy and I voted against. We were in the minority both times.

The Chairman: It will be recorded in the minutes.

Now, support staff: it is moved by Ms Greene that the clerk of the committee, in consultation with the Principal Clerk, Public Bills Office, and the chairman, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required

pour une période ne dépassant pas 30 jours ouvrables après le dépôt de son rapport final.

Amendment agreed to

The Chairman: Now, we have to decide here on future business. Perhaps I could put it into a perspective in this sense.

We have this week to sit. Unless some of you have information to the contrary, we will not be sitting the week of May 17. That is the information I have right now. If the House is not sitting, then of course I'm in the hands of the committee, and it is probable we would not be sitting when the House does not sit. Therefore, we would have this week, the week of May 24, and subsequent weeks until the end of Parliament to complete our work here.

The information we have now, subject to correction by my clerk, is that we have at least nine witnesses who want to appear, among them the Quebec Bar, the Canadian Bar, the Canadian Wife Coalition, the Advisory Council on the Status of Women, the Assaulted Women's Help Line, the National Action Committee on the Status of Women, the Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children, the National Association of Women and the Law. These are the names I would have to date.

[Traduction]

Mme Clancy: J'invoque le Règlement; c'est la règle. Pourquoi avons-nous besoin d'un amendement? C'est comme cela que l'on procède déjà.

M. Nicholson: C'est la mention du ministre qui en fait un amendement, j'imagine.

Mme Clancy: Sauf lorsque nous recevons un ministre, voilà où cela change.

M. Waddell: L'amendement préciserait alors que seulement en présence du ministre nous aurions, etc., etc., et ma motion. Il modifie ma motion pour faire une distinction dans le cas du ministre, c'est bien cela?

Le président: Nous allons voter sur l'amendement qui mentionne uniquement le ministre.

L'amendement est adopté

Le président: Maintenant, nous avons un second amendement, et, si j'ai bien compris, il prévoit que pour tous les autres témoins, les députés disposeront d'un temps égal. J'imagine—et je vous demanderais votre avis—que cela dépend du temps qui nous reste si nous avons prévu 40 minutes, une heure, etc.

Vous comprenez l'amendement?

L'amendement est adopté

M. Waddell: J'aimerais que le procès-verbal précise que M^{me} Clancy et moi-même avons voté contre ces deux amendements et que nous étions dans la minorité.

Le président: Cela sera inscrit dans le procès-verbal.

Nous passons maintenant au personnel de soutien: M^{me} Greene propose que le greffier du comité, en consultation avec le greffier principal adjoint du Bureau des projets de loi d'intérêt public, ainsi qu'avec le président, soit autorisé à retirer au besoin les services d'employés additionnels

for a period not to exceed 30 working days after the Committee has presented its Report to the House.

La motion est adoptée

Le président: Nous devons maintenant prendre une décision en ce qui concerne les travaux futurs. Peut-être devrais-je commencer par mettre cette question dans son contexte.

Nous avons cette semaine-ci pour siéger. À moins que vous n'ayez des informations contraires, je crois que la Chambre ne siégera pas pendant la semaine du 17 mai. Pour l'instant, c'est ce qu'on m'a indiqué. Si la Chambre ne siège pas, évidemment, c'est au comité de prendre une décision, mais il est probable que nous ne siégerons pas en l'absence de la Chambre. Par conséquent, pour terminer notre travail, nous disposons de cette semaine, de la semaine du 24 mai et des semaines suivantes, jusqu'à la fin de la législature.

La greffière me reprendra si je me trompe, mais, apparemment, neuf témoins ont manifesté le désir de comparaître, entre autres, le Barreau du Québec, le Barreau canadien, la Canadian Wife Coalition, le Conseil consultatif de la situation de la femme, la Assaulted Women's Help Line, le Comité canadien d'action sur le statut de la femme, le Metro Action Committee on Public Violence against Women and Children, et, enfin, l'Association nationale de la femme et du droit. Voilà les noms que j'ai pour l'instant.

[Text]

Mrs. Clancy: Excuse me, Mr. Chairman, I do not have the correspondence from the . . . What was the group? You mentioned it to me yesterday.

The Clerk: [Inaudible—Editor]

Mrs. Clancy: Yes. Oh, they just phoned, did they? That's the one group I'm not familiar with.

The Chairman: This is the group I referred to at the beginning right here, the Canadian Wife Coalition.

Mrs. Clancy: Is that Ontario or Quebec?

The Chairman: It's a 416 number.

Mrs. Clancy: Toronto.

The Chairman: So I have to presume it's Ontario.

In addition to that, I want to put this all in front of you so that we get an overall picture. I have information that the minister would be prepared to appear before us to give us a briefing tomorrow at 3:30 p.m. if the committee so desires.

• 1025

Mrs. Clancy: As you know, Russell MacLellan, our justice critic, is tied up in the other committee. Now, we didn't discuss the minister, but as you know, Mr. Chairman, Mr. MacLellan and I and you, to a degree, have some problems over the next two days because we have special meetings. I will not be here tomorrow and I don't know about Mr. MacLellan. I don't want to be difficult and I would like to do everything I can to assist, but it would be a problem this week. Russell said to me when he phoned that he thought hearing any witnesses before the break would be difficult.

Mr. Waddell: I'd like to approach this in a more general way. As far as we in the NDP are concerned, we'd like to see this bill get through. We also are well aware that Bill C-49, I think it was, the sexual assault bill, was a bit of a model of legislation-making. It seemed to work because people were involved. It was inclusive rather than exclusive, if I can use that term. So we should try to do that with this bill, being mindful of the time. We have two interests competing against each other somewhat.

So I think we should hear these groups, and then after we've heard the groups we should work on trying to make a consensus on the bill. That is going to need, in my view, some acceptance of some amendments on the part of the government. They're going to have to be pretty open. I would like to be able to examine the minister at the end of the process rather than at the beginning of the process, when we could really get down to brass tacks. He might in fact be prepared to accept some of the amendments and we might be able to get a bill.

Mr. Nicholson: I agree with Mr. Waddell's last sentiments concerning the minister. I always think it's more helpful to have them later on in the process as opposed to the beginning. If there's a problem with the minister's attendance tomorrow . . . I think his attendance was tentative in any case. So we can play it by ear and, if the committee so decides, invite him later on in the process.

[Translation]

Mme Clancy: Monsieur le président, excusez-moi, mais je n'ai pas la correspondance de . . . De quel groupe s'agit-il? Vous m'en avez parlé hier.

La greffière: [Inaudible—Éditeur]

Mme Clancy: Oui. Oh, ils viennent de téléphoner? C'est le seul groupe que je ne connaisse pas.

Le président: C'est le groupe dont j'ai parlé au début, la Canadian Wife Coalition.

Mme Clancy: C'est l'Ontario ou le Québec?

Le président: C'est un numéro 416.

Mme Clancy: C'est Toronto.

Le président: Je suppose donc qu'il s'agit de l'Ontario.

De plus, je tiens à vous donner tous ces détails pour que nous ayons une idée d'ensemble. Apparemment, le ministre accepterait de comparaître demain après-midi à 15h30 pour une séance d'information, si nous le lui demandons.

Mme Clancy: Comme vous le savez, Russell MacLellan, notre porte-parole pour la justice, est retenu par l'autre comité. Nous n'avons pas parlé du ministre spécifiquement, mais comme vous le savez, monsieur le président, vous-même, M. MacLellan et moi-même allons avoir des réunions spéciales pendant les deux prochains jours, ce qui va nous poser des problèmes. Je ne serai pas ici demain, et je ne sais pas si M. MacLellan sera disponible. Je ne veux pas compliquer les choses; je tiens au contraire à faire tout mon possible pour les faciliter, mais, cette semaine, nous avons un problème. Lorsqu'il a téléphoné, Russell m'a dit qu'il allait être difficile d'entendre des témoins avant la semaine d'ajournement.

M. Waddell: J'aimerais prendre les choses d'une façon un peu plus générale; de notre côté, au NPD, nous aimerions bien que ce projet de loi soit adopté. D'un autre côté, nous savons que le projet de loi C-49, je crois, qui porte sur les agressions sexuelles, a été adopté dans des circonstances exemplaires. Si les choses ont si bien marché, c'est que les gens ont participé. Personne n'a été écarté, tout le monde a participé. Donc, sous réserve des problèmes de temps, nous devrions essayer de faire la même chose avec ce projet de loi. Deux sujets différents sont en concurrence ici.

Nous devrions donc entendre ces groupes, après quoi nous devrions essayer de nous mettre tous d'accord sur le projet de loi. Pour ce faire, il va probablement falloir que le gouvernement accepte certains amendements. La majorité va devoir faire preuve d'un esprit d'ouverture, et j'aimerais pouvoir discuter avec le ministre à la fin de cet exercice, et non pas au début, car c'est seulement alors que nous pourrions nous attaquer au cœur du problème. En fait, il sera peut-être disposé à accepter certains amendements, ce qui nous permettrait, éventuellement, d'adopter une loi.

M. Nicholson: Je suis d'accord avec M. Waddell en ce qui concerne le ministre. En effet, d'une façon générale, je préfère aussi rencontrer le ministre à la fin du processus, et non pas au début. Si le ministre vient demain, cela pose un problème. . . de toute façon, ce n'était pas confirmé. Nous pourrions donc voir venir, et, si le comité le souhaite, l'inviter plus tard dans nos délibérations.

[Texte]

I'm concerned as well about this bill. If the committee hearings go on for too long a period of time—who knows how long the 34th Parliament is going to last? I'm sure many people would be very much interested in seeing this get passed. So it's probably too early this week to start having anybody who might be prepared to appear before it. We're closed the week prior to Victoria Day. Victoria Day is a Monday and Parliament is closed that day. So presumably starting immediately after Victoria Day and that period of time. . . I would suggest to the committee, no more than the two weeks following that day, to try to get the individuals who want to appear before the committee and let's hear what they have to say about this bill. If we do that within that period of time, I think we still have a shot at getting this thing through the process.

I believe there is an all-party agreement that it would proceed, when it returns to Parliament, during one day of discussions within the House. If that's the case, we still have a chance of getting this bill prior to the dissolution of this Parliament.

The Chairman: Mr. Nicholson, if I understand you correctly—

Mrs. Clancy: I have a spanner to throw in the works.

The Chairman: I'll take it in a minute. If we were to begin on May 25 and if we were to decide that in two weeks we would like to get the bill out, which I imagine would take us to about June 3, we could work backwards. If there could be some kind of consensus that we could be in clause by clause by Thursday, June 3, then we could schedule all our possible slots going backwards. So what would happen is that we would be hearing witnesses on May 25, 26, and 27 as well as on June 1 and 2. Then if there could be agreement to go to clause by clause by June 3, the bill would be out at that time. I'm only offering that as a suggestion.

Now, with that on the table, I'd like to hear a response.

• 1030

Mrs. Clancy: I'll start with my spanner, first of all. Again, I can't speak for Mr. MacLellan, but I suspect Mr. MacLellan is going to have the same problem on May 25 as I will, which is the Nova Scotia provincial election, which means we probably both will be absent on that day.

Mr. Waddell: Are you running?

Mrs. Clancy: No, darling, but I imagine you probably go home when they have elections in B.C. Or maybe not.

Mr. Waddell: I try to keep away from them.

Mrs. Clancy: That may be quite wise these days. But that's not the case in Nova Scotia. I realize there can be substitutes, but obviously we're going to have to talk to Russell on this. But everything else is fine.

The Chairman: You will notice that on May 25 there are witnesses. We are not going to clause by clause at that time. But your remarks are noted and they will form part of our consensus.

Mr. Waddell: I'm agreeable to that if we can make some accommodation for the Nova Scotians. I would like to try to do that as well.

[Traduction]

Il y a autre chose qui m'inquiète: la possibilité que nos audiences durent trop longtemps, parce qu'après tout, qui sait combien de temps durera la 34^e législature? Je sais que beaucoup de gens attendent l'adoption de ce projet de loi avec impatience, et il est probablement trop tôt cette semaine pour recevoir des témoins. La semaine qui précède la fête de la Reine, nous ne serons pas là. La fête de la Reine tombe un lundi, et le Parlement ne siège pas ce jour-là. Nous pourrions donc probablement commencer le lendemain. . . Je pense que le comité devrait essayer d'entendre tous les témoins dans les 15 jours qui suivront. Si nous réussissons à le faire dans ce délai-là, il restera une chance de faire adopter ce projet de loi.

Je crois que tous les partis se sont mis d'accord pour adopter ce projet de loi au terme d'une journée de discussions à la Chambre, lorsque le Parlement sera revenu. Dans ce cas-là, nous avons une chance d'adopter ce projet de loi avant la dissolution du Parlement.

Le président: Monsieur Nicholson, si je vous ai bien compris. . .

Mme Clancy: J'ai un bâton à jeter dans les roues.

Le président: Vous pourrez le faire dans un instant. Si nous commençons le 25 mai, et si nous décidions d'en terminer dans les deux semaines suivantes, cela nous amènerait aux environs du 3 juin pour l'étude article par article; comme vous le voyez, je commence par la fin. Autrement dit, nous entendrions les témoins les 25, 26 et 27 mai et également les 1^{er} et 2 juin. Ensuite, nous pourrions nous mettre d'accord pour entreprendre l'étude article par article le 3 juin, après quoi le projet de loi pourrait être renvoyé. C'est une simple suggestion.

Maintenant, j'aimerais bien savoir ce que vous en pensez.

Mme Clancy: Si vous le permettez, je vais commencer par jeter le bâton. Là encore, je ne peux pas parler pour M. MacLellan, mais j'ai l'impression que le 25 mai, il aura le même problème que moi, car c'est le jour des élections provinciales en Nouvelle-Écosse. Autrement dit, nous serons probablement absents tous les deux ce jour-là.

M. Waddell: Vous vous présentez?

Mme Clancy: Non, mon cher, mais vous aussi, vous devez aller en Colombie-Britannique quand il y a des élections là-bas. Après tout, peut-être pas.

M. Waddell: J'essaie de les éviter.

Mme Clancy: De nos jours, c'est probablement sage. Mais en Nouvelle-Écosse, ce n'est pas le cas. Je sais bien que nous pouvons nous faire remplacer, mais il va falloir que nous consultions Russell. À part cela, tout le reste est très bien.

Le président: Vous avez dû remarquer que le 25 mai, ce sont des témoins que nous entendons, nous n'étudions pas le projet de loi article par article. Cela dit, nous en prenons note, et nous en tiendrons compte lorsque nous prendrons une décision.

M. Waddell: Je suis d'accord, si on tient compte du cas particulier des gens de la Nouvelle-Écosse. C'est un plan qui me plaît aussi.

[Text]

I'd ask a little accommodation, if it's possible. I'll probably be doing the first week and Ms Black the second week, because she'll be away. I wonder if it's possible if we could schedule METRAC and NAC in that second week. That's the only request I have.

The Chairman: I don't see any problem with your request, and I don't see any problem with Ms Clancy's request to have a substitute in here for the witnesses, because you will be getting the material from the witnesses, not only their briefs but—

Mrs. Clancy: Again, I would hope it would not be those witnesses that—

The Chairman: Well, we are going to try to schedule those witnesses in the second week.

Mrs. Clancy: Good. That's fine.

The Chairman: Discussion?

Mr. Nicholson: I like the suggestion, Mr. Chairman, and if it's agreeable to all members, we actually have five different days when we could slot in witnesses. We don't have an unlimited number, and there's no reason why we can't do whatever we can to accommodate people within those five days. If we're agreed that we could go to clause-by-clause consideration by June 3, I think we have a very reasonable chance of getting this bill passed.

The Chairman: Then it's agreed, or at least it's a suggestion I put on the table for your agreement, that working backwards, we will agree to go to clause by clause on June 3 with the hopes of getting the bill out on that day.

Second, it has been noted that the groups that were requested both by the Liberals and the NDP will be scheduled for the second week.

Third, it will be noted that although Mrs. Clancy and Mr. MacLellan will not be here for May 25, of course they will have substitutes here at that time.

Having said that, we go directly to the business of witnesses.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, I just want to put in one little caveat. I think that's good, but as for clause by clause in one day. . . I haven't gone through the bill. I don't know how many clauses it has. We might have to work late on it or something.

The Chairman: There are 18 clauses.

Mr. Waddell: I see. Some of that is going to depend a little bit on the government, as to whether or not some amendments will be accepted. As I've already said, and I'll say it again, I would hope the government would be looking at some amendments.

There are a couple of substantial problems. For example, there is the question of whether there needs to be a clause to make sure the bill doesn't apply to labour unions in a strike—I won't go into all the details of that—or environmental groups and so on; that it be directed where I think the thrust of the bill is being directed, which is involving the stalking issues in—I won't call them family disputes—broader disputes but not in environmental or labour disputes. I don't think that's the thrust of the bill.

[Translation]

Si c'était possible, j'aimerais aussi disposer d'une certaine marge de manœuvre. M^{me} Black sera absente la première semaine, si bien que c'est moi qui serai là, et elle sera là la deuxième semaine. Serait-il possible de convoquer le METRAC et le CCA pendant cette deuxième semaine? C'est la seule chose que j'ai à demander.

Le président: Je n'y vois pas d'inconvénient, et je ne vois pas non plus d'inconvénient à ce que M^{me} Clancy se fasse remplacer pendant l'audition des témoins, parce que, de toute façon, les témoins vous communiqueront leur documentation, pas seulement leurs mémoires, mais. . .

Mme Clancy: Là encore, j'espère que ce ne seront pas ces témoins-là. . .

Le président: Nous allons essayer de les convoquer pendant la deuxième semaine.

Mme Clancy: Parfait, c'est très bien.

Le président: Autre chose?

M. Nicholson: Monsieur le président, c'est une suggestion qui me plaît, et si tout le monde est d'accord, cela nous donne cinq journées pour convoquer les témoins. Ils ne sont pas si nombreux que cela, et je ne vois pas pourquoi il ne serait pas possible de les convoquer pendant ces cinq journées-là. Si nous sommes d'accord pour passer à l'étude article par article le 3 juin, nous avons une bonne chance de faire adopter ce projet de loi.

Le président: Dans ce cas, nous sommes d'accord, ou du moins est-ce une suggestion, sous réserve de votre accord. Commençons par la fin: nous passerons à l'étude article par article le 3 juin, dans l'espoir de renvoyer le projet de loi ce jour-là.

Deuxièmement, les groupes qui ont été réclamés par les Libéraux et par le NPD comparaitront pendant la deuxième semaine.

Troisièmement, M^{me} Clancy et M. MacLellan seront absents le 25 mai, mais bien sûr, ils se feront remplacer.

Cela dit, passons immédiatement aux témoins.

M. Waddell: Monsieur le président, une petite mise en garde. Cela me semble excellent, mais en ce qui concerne l'étude article par article en une seule journée. . . Je n'ai pas encore lu le projet de loi, je ne sais pas combien il comporte d'articles, et il est possible que nous devions travailler tard, par exemple.

Le président: Il y a 18 articles.

M. Waddell: Je vois. Cela dépendra donc un peu du gouvernement, selon qu'il acceptera ou pas les amendements. Comme je l'ai déjà dit, et je le répète, j'espère que le gouvernement envisagera d'accepter certains amendements.

C'est un projet de loi qui nous pose un ou deux problèmes de fond. Par exemple, nous avons besoin d'un article pour nous assurer que le projet de loi ne s'appliquera pas aux syndicats en temps de grève—je n'entrerai pas dans les détails—ni aux groupes environnementaux, etc. J'espère que ce projet de loi sera bien axé sur ceux qu'il est censé contrôler, c'est-à-dire les traqueurs—et je ne considère pas qu'il s'agit de disputes de famille—ce genre de différends, et non pas sur les différends concernant l'environnement ou les conflits syndicaux. À mon avis, le projet de loi n'est pas fait pour cela.

[Texte]

But we're going to have to get down to a little bit of talking at that point. I'm not guaranteeing that it will finish on June 3, but I hope it will.

The Chairman: We all hope it will. As chair, I would point out that on Thursdays we usually have at least two slots—by two slots I mean one in the morning and one in the afternoon—and in extraordinary cases, with the unanimous consent of the committee, we could sit that night. But the target date—if I can use that word—would be to get the bill out by June 3.

I think there is a consensus for attempting to get it out on June 3, with the proviso that if we don't get it out in the first two slots, I will instruct our clerk to have a third slot also just in case it's necessary. In my experience, we've usually been able to get these things out in one day.

• 1035

Now, I believe the number of witnesses we have. . . We have eight witnesses?

The Clerk: We have nine.

Mr. Nicholson: I might add one or two to that list. Several people have contacted us.

The Chairman: So you will be giving this list to the chair. Would you leave it with the chair to try to schedule our witnesses in such a way that I feel will be acceptable to all of us? If I feel I have to get back to the spokespersons for the parties, I will. But I take your instructions now as to at least a few you'd like to hear in the second week, and we'll go from there.

Now, Mrs. Clancy.

Mrs. Clancy: My underlining it might make it seem like a concern that I don't really have. But about this group that Madame Paradis has told us about, neither my office nor Mrs. Black's office is familiar with the group. I would really like it if we could get a little bit of information about them ahead of time for the simple reason that there are many small women's groups provincially, locally, across the country, and if we got into hearing. . . I'm not saying we shouldn't hear them, but if we did hear one group, then we'd open ourselves to the fact that there are small groups right across the country that would say they would like to be heard as opposed to NAWL and NAC and the Advisory Council and METRAC, which are nationally known. METRAC is a local group but it has made such an impact that it really does have national scope.

I'm just concerned that if we're trying to make this move as fast as possible, we don't want to be unfair and bring in someone who may have a very local. . . I'd just like to know more about them.

The Chairman: Perhaps we could have evidence given by a panel. We could bring in two or three groups at one time.

Mrs. Clancy: Not the women's groups.

The Chairman: I'd be amenable to that.

Mr. Waddell: I don't mind hearing the groups. If the groups want to come forward, I don't. . .

[Traduction]

Cela dit, il va falloir que nous en discutons. Je ne vous garantis pas que nous aurons terminé le 3 juin, mais je l'espère.

Le président: Nous l'espérons tous. En ma qualité de président, je vous signale que les jeudis nous pouvons le plus souvent siéger deux fois, c'est-à-dire une fois le matin et une fois l'après-midi, et, dans des circonstances extraordinaires et avec l'approbation unanime des membres du comité, nous pouvons également siéger le soir. Mais notre objectif, si je puis m'exprimer ainsi, c'est d'en avoir terminé le 3 juin.

Je crois que nous sommes tous d'accord sur ce point, et je vais demander à notre greffière de nous réserver un troisième créneau, au cas où cela serait nécessaire. D'après ce que j'ai pu constater, d'habitude nous arrivons à tout faire en un jour.

Je pense que nous avons une liste de témoins. . . Nous avons huit témoins, n'est-ce pas?

La greffière: Nous en avons neuf.

M. Nicholson: Je voudrais peut-être ajouter un ou deux noms à cette liste. Beaucoup de gens nous ont contactés.

Le président: Vous allez donc me donner cette liste. Me faites-vous confiance pour répartir les témoins de telle sorte que cela nous convienne à tous? Si j'estime qu'il me faut consulter de nouveau les porte-parole des partis, je le ferai. Entre-temps, j'ai pour consigne que vous souhaitez entendre quelques témoins au cours de la deuxième semaine, et nous verrons ensuite.

Madame Clancy.

Mme Clancy: Il ne faudrait pas que vous pensiez que je m'en préoccupe parce que je le signale, mais ni à mon bureau, ni au bureau de Mme Black, on ne connaît le groupe dont Mme Paradis a parlé. Je souhaiterais qu'on nous donne quelques renseignements sur ce groupe, par avance, pour la simple raison qu'il existe à l'échelle provinciale, locale ou nationale un grand nombre de petits groupes qui défendent les droits des femmes, et si nous entendons. . . Je ne dis pas qu'il ne faut pas l'entendre, mais si nous entendons un groupe, nous nous exposons à recevoir des demandes de petits groupes des quatre coins du pays qui voudront faire entendre leur voix après celle de l'ANFD, du CCA, du Conseil consultatif et de METRAC, qui sont des organisations oeuvrant à l'échelle nationale. Il est vrai que METRAC est un groupe local, mais il a une telle influence que son oeuvre a une portée nationale.

Je crains qu'en essayant de faire le plus vite possible nous ne soyons injustes et n'accueillions quelqu'un de très local. . . Je voudrais tout simplement en savoir davantage sur ce groupe.

Le président: Nous pourrions peut-être entendre le témoignage d'un groupe spécial. Nous pourrions inviter deux ou trois groupes en même temps.

Mme Clancy: Pas si ce sont des groupes qui défendent les droits des femmes.

Le président: Je serais prêt à envisager cela.

M. Waddell: Je ne vois pas d'inconvénient à entendre ces groupes. S'ils se manifestent, je. . .

[Text]

Mrs. Clancy: The only thing I'm saying is that if we hear a group that's very small in scope, then a lot of other groups that are small in scope are going to say, well, how come you heard them and you won't hear us? I just don't want to be unfair on a regional or local basis, that's all.

The Chairman: Your point is taken.

Mrs. Clancy: I leave it to your wisdom.

Mme Duplessis: Monsieur le président, je travaille habituellement au Comité des affaires autochtones, et nous avons justement reçu une lettre des femmes autochtones qui sont très préoccupées par la violence faite aux femmes. Cette lettre nous provient de l'Association des femmes autochtones du Canada. Dans la lettre qu'elles ont adressée à notre président, elles parlent justement du projet de loi C-126. Elles pensent que c'est une initiative très importante.

Je ne sais pas s'il serait pertinent qu'on les invite à venir présenter un petit rapport.

Le président: Si vous voulez donner leur nom, on va le mettre sur la liste et on va les inviter.

Mme Duplessis: Le nom de la présidente est Gail Stacey Moore.

Le président: Vous allez nous donner toute l'information.

Mme Duplessis: Oui, j'ai toute l'information et je la remettrai à M^{me} la greffière.

Le président: D'accord.

Mme Duplessis: Je ne sais pas si vous jugez que c'est pertinent. Nous pourrions peut-être les inviter parce qu'on sait que c'est un groupe de femmes qui subissent beaucoup de violence et de harcèlement, tant sexuel que racial.

Le président: Je ne crois pas qu'il y ait de problème. Nous pourrions les écouter.

Mme Duplessis: Parfait. Je vous remercie.

Ms Greene: On the time slots, it would be Tuesday afternoon, Wednesday afternoon, and Thursday morning and afternoon?

The Chairman: That would be the intention of the chair at this point.

Ms Greene: What about Wednesday evening?

The Chairman: That is not our time slot. I left an extraordinary time slot for the Thursday night. But if we could—

Ms Greene: I'd rather it be Wednesday. I think most of us have commitments in the ridings on Thursday evenings.

The Chairman: I leave that to the committee. I thought there was agreement that we'd try to get it out by June 3.

Ms Greene: That's why I'm suggesting Wednesday evening as opposed to Thursday evening.

The Chairman: I'd like some kind of reaction. What it means is that instead of sitting on Thursday night we'll start on Wednesday night. We could be finished by Thursday morning if that were the case. Is there any objection to having a sitting on Wednesday night, June 2, I think it is?

[Translation]

Mme Clancy: Je veux tout simplement dire que si nous accueillons un groupe dont l'action a une portée minime, beaucoup d'autres groupes dans la même situation vont demander pourquoi nous avons entendu le premier et pas eux. Je ne veux pas être injuste à l'égard des groupes régionaux ou locaux, c'est tout.

Le président: Votre remarque est très à propos.

Mme Clancy: Je m'en remets à vous.

Mrs. Duplessis: Mr. Chairman, I am a regular member at the Aboriginal Affairs Committee and we just received a letter from aboriginal women who are very concerned about women victims of violence. That letter comes from the Canadian Association of Aboriginal Women. That letter was sent to the Chairman of the committee, and they mentioned precisely Bill C-126. The association thinks that the bill is a very important step.

I wonder if it would be relevant to invite them to make a small presentation.

The Chairman: If you wish to give me the name of the association, I will put it on the list and we will invite them.

Mrs. Duplessis: The chairperson is Gail Stacey Moore.

The Chairman: Please give us all the information you have.

Mrs. Duplessis: Gladly, I have all the information and I shall give it to the clerk.

The Chairman: Very well.

Mrs. Duplessis: I don't know if you think it is relevant. But we should perhaps invite the association because we know it represents a group of abused women, sexually as well as racially harassed.

The Chairman: I don't see any problem in doing so. We can hear them.

Mrs. Duplessis: Very well. Thank you.

Mme Greene: Pour ce qui est de la grille horaire, vous dites que ce serait le mardi après-midi, le mercredi après-midi, et le jeudi matin et après-midi, n'est-ce pas?

Le président: C'est l'intention pour l'heure.

Mme Greene: Et le mercredi soir?

Le président: Cela ne fait pas partie de notre grille. J'ai troqué cette heure très utile pour le jeudi soir. Si nous pouvions toutefois...

Mme Greene: Je préférerais que ce soit le mercredi. Nous avons pour la plupart à rentrer dans nos circonscriptions le jeudi soir.

Le président: Je m'en remets à vous. Je croyais que nous avions convenu de terminer d'ici au 3 juin.

Mme Greene: Voilà pourquoi je propose que nous nous réunissions le mercredi soir plutôt que le jeudi soir.

Le président: Je voudrais savoir ce que vous en pensez. Cela signifie qu'au lieu de siéger le jeudi soir, nous commencerons le mercredi soir. Ainsi, nous pourrions terminer pour le jeudi matin. Quelqu'un voit-il un inconvénient à ce que nous siégions le mercredi soir, 2 juin, n'est-ce pas?

[Texte]

• 1040

Mr. Waddell: If we sit Wednesday night, we're not sitting Thursday night.

The Chairman: That's right. I'll wrap this all up for you in a package at the end.

Mr. Waddell: That's fine.

The Chairman: So we're looking at Wednesday night, June 2, and that would negate the necessity of sitting on Thursday night, June 3.

Now, with your agreement, may I impose a small curfew. The date today is May 11. May I suggest to you that if you want any groups to appear, we should have their names in by noon Friday, May 14. That would be our cut-off time. If we could agree to that, then I will instruct our clerks to set up the interviews for the witnesses to appear from that time on. Is that agreed?

Mrs. Clancy: I agree, but I just wanted to check. I presume the people we've heard from wrote because of the attendant publicity when the bill was introduced. Is there anything incumbent upon Parliament to advertise about the committee? They've done it before, but. . .

The Chairman: It's been pretty well advertised in the debates of the House of Commons.

Mrs. Clancy: I agree, but it's interesting that we haven't had more. . . I would have expected more people to come forward to be witnesses.

Mr. Waddell: One reason we may not have had more is this. I wanted to put this on the record, but I'll do it quickly now. Groups have written to the committee and then somehow some letters have gone to the justice department. Here's a letter to Ms Susan Bazilli, who's the legal director of Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children:

Dear Ms. Bazilli:

This is in response to your letter to Richard Dupuis. . . of which I have received a copy.

As you may know, the next stage in the legislative process of Bill C-126 is Second Reading. The date for this is set by the Office of the Government House Leader. Any date set can be changed on short notice depending on House business. I expect Bill C-126 to receive the Second Reading. . .

—the motion to the committee, the committee meetings, work and so on—

As I mentioned, it will be a committee of Parliament that eventually conducts hearings on Bill C-126, and as a result we will not be paying the expenses of any witnesses who may appear before the committee.

It is signed Glenn Rivard, General Counsel, Family Law and Youth Policy Section, Department of Justice."

Mr. Rivard should have added to that letter: however, the committee might pay your expenses. A lot of these groups they don't have any money, and so when they read that they think, well, we can't go there because our expenses are not paid. Now, I would hope that in the future Mr. Rivard and the department will say, committee's often pay expenses and you can look to the committee.

[Traduction]

M. Waddell: Si nous siégeons le mercredi soir, nous ne siégerons pas le jeudi soir, n'est-ce pas?

Le président: C'est cela. Quand nous aurons fini, tout sera impeccable.

M. Waddell: À la bonne heure.

Le président: Nous siégerons donc le mercredi soir, 2 juin, et cela signifie qu'il ne sera pas nécessaire de siéger le jeudi soir, 3 juin.

Avec votre accord, je souhaiterais imposer un petit couvre-feu. Nous sommes aujourd'hui le 11 mai. Je souhaiterais que vous présentiez avant le vendredi midi 14 mai le nom des gens que vous voulez faire comparaître. Ce serait notre heure de tombée. Si vous acceptez, je vais demander à nos greffiers de prévoir des entrevues avec nos témoins à partir de ce moment-là. Êtes-vous d'accord?

Mme Clancy: Oui, mais je voudrais vérifier quelque chose. Je suppose que les gens qui nous ont écrit l'ont fait à cause de la publicité qui a entouré le dépôt du projet de loi. Le Parlement est-il forcé de faire la publicité des travaux du comité? Cela s'est fait auparavant, mais. . .

Le président: Il y a pas mal de publicité qui est faite au cours des débats à la Chambre des communes.

Mme Clancy: Je le reconnais, mais je trouve singulier que nous n'ayons pas eu plus. . . Je m'attendais à ce que plus de gens demandent à venir témoigner.

M. Waddell: Je pense connaître la raison de cela. Je voulais le signaler, et je vais donc en parler brièvement. Des groupes se sont adressés au comité, mais il s'est trouvé que certaines lettres se sont rendues jusqu'au ministère de la Justice. Voici une lettre adressée à Mme Susan Bazilli, directrice des Affaires juridiques du Metro Action Committee on Public Violence against Women and Children:

Madame,

Je réponds à votre lettre adressée à Richard Dupuis, dont j'ai reçu copie.

Comme vous le savez, la prochaine étape de l'étude du projet de loi C-126 sera la deuxième lecture. C'est le bureau du leader du gouvernement à la Chambre qui doit fixer la date de cette étape. Suivant les travaux dont la Chambre est saisie, cette date peut être modifiée avec un court préavis. Je m'attends à ce que la deuxième lecture. . .

—la motion de renvoi au comité, les travaux du comité, etc.—

Comme je vous l'ai signalé, c'est un comité parlementaire qui tiendra des audiences sur le projet de loi C-126, et dans ces conditions, nous ne pouvons défrayer les témoins qui comparaitront devant le sous-comité.

Cette lettre est signée par Glenn Rivard, avocat général, Politique en matière du droit de la famille et des adolescents, ministère de la Justice.

M. Rivard aurait dû ajouter que, cependant, le comité pourrait accepter de rembourser les dépenses du groupe. Nombre de ces groupes n'ont pas l'argent qu'il faut et, à la lecture de ce que je viens de citer, renoncent à demander à comparaître. J'espère qu'à l'avenir M. Rivard et son service répondront que le comité défraie très souvent les témoins si on s'adresse à lui.

[Text]

We made a real point in this Parliament of paying expenses and getting witnesses and opening up the process quite well. So I hope the parliamentary secretary will take that back to Mr. Rivard and the department.

The Chairman: Mr. Rivard is here, and he just spoke with the parliamentary secretary.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, while that letter may not say explicitly the suggestion—and I think your suggestion is a good one—it is the policy of both Mr. Rivard and others within the department to notify all individuals who contact the department on this or any other bill about the committee process and the means by which they can appear and can be reimbursed. We've put them in touch on a regular basis with the clerk's office of this and every other committee.

I think your point is taken. It's not explicitly set out there, and perhaps it could be more helpful if it were in a particular letter, but it is the policy and the practice of Mr. Rivard and others within the department to indicate that to potential witnesses.

The Chairman: In any case, let the record show that we do pay expenses in circumstances where they come. If there's no further discussion, may I summarize so that we all know what we're agreeing to.

First is that we agree that the cut-off date for submitting names will be Friday, May 14, at noon. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

• 1045

The Chairman: Second is that we have general agreement that we will go to clause by clause with the hopes of getting this bill out by June 3, and in order to facilitate that, we agree that this committee will sit on Wednesday night as an extra time. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: It's also agreed that whatever witnesses we have who ask to appear, we will try to fit them all in at a period beginning on May 25 and concluding on June 2 in the afternoon. So all the witnesses will have been heard beginning Tuesday, May 25, and our last witnesses will be heard in the afternoon session on Wednesday, June 2. Are we agreed to that?

Some hon. members: Agreed.

Ms Greene: Are we sitting on Monday, May 31. It's not a holiday, is it?

The Clerk: No.

The Chairman: Anyway, we don't have a time slot on Monday. Our time slots are on Tuesday, Wednesday and Thursday.

Ms Greene: Okay.

Mr. Waddell: I would ask that you consider, for two reasons, to accommodate Ms Black and also, I think, to accommodate the group. . . Given the nature of the groups, they might be able to use a longer time to appear as opposed to the bar associations, which have a lot of professional help and so on. So we could put the lawyers and the bar and so on in the first week, and if you could have NAC and METRAC in there on June 1 and 2, it would be helpful.

[Translation]

Pendant la législature actuelle, nous nous sommes efforcés de défrayer les témoins pour rendre le processus plus accessible. J'espère que le secrétaire parlementaire va prendre note de cette lettre et la signaler à M. Rivard et à son ministère.

Le président: M. Rivard est ici, et il vient de s'entretenir avec le secrétaire parlementaire.

M. Nicholson: Monsieur le président, il est vrai que la lettre ne contient pas explicitement la suggestion—fort bonne—de s'adresser au comité, mais M. Rivard et les autres fonctionnaires du ministère ont l'habitude de renseigner ceux qui s'adressent à eux à propos d'un projet de loi quant au processus des travaux du comité, et ils signalent alors que les témoins peuvent être remboursés quand ils ont comparu. Il est très souvent arrivé que nous demandions aux témoins éventuels de contacter le bureau du greffier.

Je pense que vous avez tout à fait raison. Ce n'est pas dit explicitement dans la lettre, et il serait peut-être utile que ce le soit, mais d'habitude, M. Rivard et les autres fonctionnaires du ministère expliquent bien les choses aux témoins éventuels.

Le président: De toute façon, il faut qu'il soit bien dit que nous remboursons les dépenses des témoins qui se déplacent. S'il n'y a rien d'autre, permettez-moi de résumer, pour que nous sachions tous ce dont nous sommes convenus.

Tout d'abord, le délai pour la présentation de la liste des témoins expirera le vendredi 14 mai à midi. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Ensuite, nous avons convenu d'entreprendre l'examen article par article de façon à le terminer au plus tard le 3 juin, et pour faciliter les choses, nous avons convenu que le comité siègera exceptionnellement le mercredi soir. Est-ce bien convenu?

Des voix: D'accord.

Le président: Il est par ailleurs convenu que les témoins qui seront invités à comparaître seront tous entendus entre le 25 mai et le 2 juin après-midi. Ainsi, les premiers témoins comparaîtront le mardi 25 mai et les derniers seront entendus lors de la séance de l'après-midi du mercredi 2 juin. Est-ce bien convenu?

Des voix: D'accord.

Mme Greene: Allons-nous siéger le lundi 31 mai? Ce n'est pas congé, il me semble?

La greffière: Non.

Le président: Quoi qu'il en soit, nous n'avons pas de créneau réservé le lundi. Nos créneaux horaires sont les mardis, mercredis et jeudis.

Mme Greene: D'accord.

M. Waddell: Je vous demanderais d'envisager, étant donné les contraintes de M^{me} Black et aussi, je pense, des groupes de témoins. . . Étant donné la nature de ces groupes, ils souhaiteront peut-être avoir un peu plus de temps pour préparer leur comparution que n'en demanderaient les associations du Barreau, qui ont plus facilement accès à des professionnels et à d'autres ressources. Ainsi, nous pourrions faire comparaître les avocats et les associations du Barreau pendant la première semaine et nous pourrions recevoir le CCASF et METRAC les 1^{er} et 2 juin. Je pense que ce serait préférable.

[Texte]

The Chairman: Your suggestion is noted, and I believe your suggestion is agreed to on all sides.

Mrs. Clancy: I was just going to agree to that, because George Rideout can handle the Canadian Bar Association just as well as the rest of us can.

Mr. Nicholson: Does that mean you can't handle NAC?

Mrs. Clancy: The only people who have trouble handling NAC appear to be on your side of the fence, my dear. I don't have a problem.

The Chairman: Perhaps you'd permit the chair to continue. We are in agreement, then, generally on the dates and on the witnesses and the cut-off time for the witnesses, and you will be notified as to where we will meet again. It will be on Tuesday, May 25, in the afternoon, and our clerks will inform us as to where we're to meet.

Second, we would ask the Library of Parliament to give us an overview. Hopefully our researcher will have some information in our hands by that time, so we can work from there.

Are there any other discussions? If not, I declare this meeting adjourned.

Tuesday, May 25, 1993

• 1533

The Chairman: Order. Colleagues, we're here to hear witnesses on Bill C-126, an act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act. I see a quorum.

I want to introduce our advisers in attendance. We have Monique Hébert, our research officer, and Marie Louise Paradis, who is our clerk. I guess Diane McMurray is not here, but she may be here soon.

I want to explain before we start hearing our witnesses what you decided as a committee; namely, that whatever time we have left at the end of the witness-giving testimony, we are going to divide that equally among the members here. If in the opinion of the chair we only have a minute left for say 6 people, then perhaps you would consider putting your questions in writing and we would ask the witnesses to answer us within 48 hours by fax. That way your questions will all be addressed and we can proceed to our next witness.

Mr. Karpoff (Surrey North): On a point of order, Mr. Chairman, I am aware that the Canadian Police Association asked to be heard as a witness and they missed the May 14 deadline. Seeing that we are not scheduled to hear anybody else from the law enforcement agencies, I move that we allow the Canadian Police Association to appear next week to give evidence on this bill.

• 1535

Mr. Hughes (MacLeod): We all agree.

[Traduction]

Le président: Je prends bonne note de votre suggestion, et je pense que personne ne s'y oppose.

Mme Clancy: J'allais justement abonder dans le même sens, parce que George Rideout est aussi capable que nous d'interroger l'Association du Barreau canadien.

M. Nicholson: Cela signifie-t-il que vous avez des problèmes avec le CCASF?

Mme Clancy: Les seuls qui ont des problèmes avec le CCASF semblent être de votre côté de la clôture, mon cher. Je n'ai pas de problème.

Le président: Vous me permettez peut-être de poursuivre. Nous sommes alors convenus des dates des séances, du choix des témoins et de la date limite pour l'audition des témoins. Nous vous communiquerons le numéro des salles où se tiendront les séances. Nous commencerons l'audition des témoins le mardi 25 mai en après-midi, et nos greffiers nous feront savoir où se tiendront les réunions.

Ensuite, nous demanderons à la Bibliothèque du Parlement de nous préparer un document d'information. J'espère que notre attaché de recherche pourra nous fournir cette information avant le début des audiences.

Y a-t-il d'autres commentaires? Non? La séance est levée.

Le mardi 25 mai 1993

Le président: La séance est ouverte. Chers collègues, nous sommes réunis aujourd'hui pour entendre des témoignages sur le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants. Je constate que nous avons le quorum.

Permettez-moi de vous présenter les conseillers qui m'entourent: Monique Hébert, notre attachée de recherche, et Marie Louise Paradis, notre greffière. Je vois que Diane McMurray n'est pas encore ici, mais elle sera bientôt des nôtres.

Avant que nous cédions la parole aux témoins, j'aimerais expliquer la procédure sur laquelle notre comité s'est entendu; à savoir, que s'il nous reste du temps à la fin d'un témoignage, nous le diviserons également entre les députés ici présents. Si, de l'avis du président, il ne nous reste par exemple qu'une minute pour six personnes, il vous sera loisible de mettre vos questions par écrit et nous demanderons aux témoins d'y répondre par télécopieur dans les 48 heures. Ainsi, toutes vos questions trouveront réponses et nous pourrons passer au prochain témoin.

M. Karpoff (Surrey-Nord): J'invoque le Règlement, monsieur le président, car j'ai appris que l'Association canadienne des policiers a demandé à être entendue et a raté le délai du 14 mai. Ayant constaté que nous ne prévoyons pas entendre de témoins de la communauté policière, je propose que nous permettions à l'Association canadienne des policiers de rendre témoignage sur ce projet de loi la semaine prochaine.

M. Hughes (MacLeod): Nous sommes tous d'accord.

[Text]

The Chairman: It's already been done. They're scheduled for 10:40 a.m. on Tuesday.

Mr. Karpoff: You must be more up to date than I am. They phoned our office and said they had missed the deadline but wanted to appear.

The Chairman: They'll be here.

Our first witness for this afternoon is from the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada. The executive director is Shelley Das.

Are you Ms Das?

Ms Lucia Spencer (Vice-President, National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada): No, I'm not.

The Chairman: Ms Lucia Spencer is appearing. Is that correct?

Ms Spencer: Yes.

The Chairman: Are you the executive director?

Ms Spencer: No, I'm not.

The Chairman: What are you?

Ms Spencer: I'm the vice-president.

The Chairman: I presume you just heard my explanation to the members. You have about 40 minutes. We'll hear your testimony and then you'll answer our questions. If we run out of time, I would like an assurance from you that the written questions we submit to you will be answered and sent back to the clerk within 48 hours. Do you agree to that?

Ms Spencer: Sure.

The Chairman: With that, I invite you to give your testimony, Ms Spencer.

Ms Spencer: Thank you very much. First, I should say many thanks to the committee for allowing us to appear before you this evening. We were hoping to have the opportunity to appear in June, which would have given us more time to prepare our brief; however, we have put limited resources together. Here we are to talk to you about our concerns with this particular bill. First, I should say a wee bit about the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada.

This organization came into being in 1986 with membership right across this country. We have women of colour, women of different ethnic and ethnocultural backgrounds. The main objectives of this organization are to form a united voice and to work collaboratively with other national groups to address the issues that impact upon the lives of immigrant and visible minority women. Over the last little while we have been working on a number of issues. This particular one is of major concern to us given the work we currently are doing on the whole issue of violence against women.

I do not intend to read this brief. You have copies of it. Unfortunately, we could not get it to you on time, prior to this afternoon's meeting. I'm just going to highlight some of the points we have raised in this particular brief.

[Translation]

Le président: C'est déjà fait. L'association doit témoigner mardi à 10h40.

M. Karpoff: Vos renseignements doivent être plus récents que les miens. L'association a téléphoné à mon bureau, elle a dit qu'elle avait raté le délai mais qu'elle voulait témoigner.

Le président: L'association témoignera.

Notre premier témoin cet après-midi est de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada. Sa directrice exécutive est Shelley Das.

Êtes-vous M^{me} Das?

Mme Lucia Spencer (vice-présidente, Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada): Non.

Le président: M^{me} Lucia Spencer témoignera. Est-ce exact?

Mme Spencer: Oui.

Le président: Êtes-vous la directrice exécutive?

Mme Spencer: Non.

Le président: Quelles sont vos fonctions?

Mme Spencer: Je suis la vice-présidente.

Le président: J'imagine que vous avez entendu mon explication aux députés. Vous avez environ 40 minutes. Nous allons écouter votre témoignage, puis vous répondrez à nos questions. Si nous manquons de temps, j'aimerais que vous me donniez l'assurance que vous répondrez aux questions que nous vous soumettrons par écrit et que vous les enverrez à la greffière dans les 48 heures. Y consentez-vous?

Mme Spencer: Bien sûr.

Le président: Sur ce, je vous invite à prendre la parole, madame Spencer.

Mme Spencer: Merci beaucoup. D'abord, je tiens à remercier vivement le comité de nous avoir permis de témoigner cet après-midi. Nous espérions pouvoir témoigner en juin, ce qui nous aurait donné plus de temps pour préparer notre mémoire; toutefois, nous avons pu réunir des ressources limitées. Nous allons vous exposer aujourd'hui nos préoccupations au sujet de ce projet de loi. D'abord, je dois dire quelques mots au sujet de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada.

Cette organisation a été fondée en 1986 et compte des membres partout au pays. Nos membres sont des femmes de couleur, des femmes d'origine ethnique et ethnoculturelle différente. Les principaux objectifs de notre organisation consistent à parler d'une seule voix et à travailler de concert avec d'autres groupes nationaux pour trouver réponse aux problèmes qui touchent la vie des immigrantes et des femmes appartenant à des minorités visibles. Divers problèmes ont retenu notre attention ces derniers temps. Ce projet de loi représente une préoccupation majeure pour nous étant donné l'intérêt que nous portons actuellement à la question globale de la violence faite aux femmes.

Je ne compte pas lire ce mémoire. Vous en avez des copies. Malheureusement, nous n'avons pas pu vous le faire parvenir à temps, avant la séance de cet après-midi. Je me contenterai d'expliquer certains arguments que nous y soulevons.

[Texte]

While the terms “criminal harassment” or “stalking” are relatively new, we recognize that the problem is not. We see it as another form of violence against women. The larger issue at the heart of violence against women is inequality and oppression.

From the immigrant women’s community, we know all women do not suffer the same magnitude of oppression. For immigrant women, especially for women of colour, the situation is far worse. Immigrant and minority women are constantly exploited and abused because of the society in which we live, which to some extent is sexist and also racist.

Some time ago, in 1990 in fact, the Canadian Employment and Immigration Advisory Council spoke of immigrants who come into this country, the types of jobs they are engaged in and how much they have been able to contribute to this society. What we see is that many of the women we represent are still sometimes being preyed upon by co-workers, sometimes by other individuals within the society.

Language is a major barrier for many of the women we represent today. Some of them are unable to find jobs because of one reason or another. They may be qualified or very skilled when they come into this country, but because of numerous barriers and the type of society in which we live, they are forced to take manufacturing or service jobs. Because of this, you find that on occasion women in these particular jobs are being stalked by not only their partners but also sometimes by their own co-workers.

We have also heard about this happening to many women of colour. They have problems because maybe they have been promoted in their organization or within their place of employment and suddenly they become targets for the other co-workers. Sometimes because of this situation women are forced to leave these jobs. They eventually suffer a considerable amount of economic loss.

• 1540

The NOIVMWC is very much concerned about this. It commends the Minister of Justice for the strong message he is sending to society that criminal harassment is a form of violence against women. We also support the use of the term “criminal harassment” that has a broader connotation than “stalking”. We are very pleased that the government has recognized this issue and we have taken the opportunity today to voice our concerns and also to put forward some recommendations for the improvement to this bill.

First, we would just like to cover a few topics. On lack of consultation, the government always said that it respects the views and would like to give women an opportunity to have input into any pieces of legislation or any particular issue that impact upon our lives. The Hon. Pierre Blais in a letter to METRAC stated “the government of which I am a member believes in the value of consultations with stakeholders in an issue”.

Yet what we see is that these very women are not given the opportunity to speak to this bill and also to present some of the concerns they have. It is true that a few persons or a few groups have been invited to participate at this level, but we would also

[Traduction]

Même si les termes «harcèlement criminel» ou «traquage» sont relativement nouveaux, nous savons que le problème, lui, ne l’est pas. Nous y voyons une autre forme de violence faite aux femmes. La question plus globale de l’inégalité et de l’oppression est au cœur de la violence faite aux femmes.

Les immigrantes savent que ce ne sont pas toutes les femmes qui souffrent du même degré d’oppression. Pour les immigrantes, particulièrement pour les femmes de couleur, la situation est bien pire. Les immigrantes et les femmes minoritaires sont constamment exploitées et maltraitées à cause de la société dans laquelle nous vivons, qui est dans une certaine mesure sexiste et également raciste.

Il y a quelque temps, en 1990 en fait, le Conseil consultatif canadien de l’emploi et de l’immigration a parlé des immigrants qui s’installent dans notre pays, des types d’emploi qu’ils occupent et de leur contribution considérable à notre société. Ce que nous voyions, c’est qu’un bon nombre de femmes que nous représentons sont encore parfois tourmentées par leurs collègues, parfois par d’autres personnes dans la société.

La langue est un obstacle majeur pour quantité de femmes que nous représentons aujourd’hui. Certaines d’entre elles sont incapables de trouver du travail pour une raison ou une autre. Elles peuvent être qualifiées ou très compétentes lorsqu’elles s’établissent dans notre pays, mais en raison des nombreux obstacles qui s’élèvent dans la société dans laquelle nous vivons, elles sont contraintes d’accepter des emplois en usine ou dans le secteur des services. En raison de cette situation, on constate que parfois, les femmes qui occupent ces emplois particuliers sont traquées non seulement par leurs conjoints, mais aussi par leurs collègues.

Nous avons également entendu dire que nombre de femmes de couleur vivaient cette situation. Elles éprouvent des difficultés parce qu’elles ont peut-être été promues au travail et elles deviennent soudain des cibles pour leurs collègues. Parfois, à cause de cette situation, ces femmes sont obligées de quitter leur emploi. Leur revenu s’en trouve éventuellement considérablement diminué.

Cette situation préoccupe beaucoup l’ONFIFAMVC. Elle félicite le ministre de la Justice d’avoir déclaré sans détour à la société que le harcèlement criminel est une forme de violence faite aux femmes. Nous sommes également favorables à l’utilisation de l’expression «harcèlement criminel» dont la connotation est plus large que celle du terme «traquage». Nous sommes très heureuses que le gouvernement ait reconnu ce problème et nous profitons de l’occasion qui nous est donnée aujourd’hui pour exprimer nos préoccupations et pour proposer quelques recommandations qui amélioreront ce projet de loi.

D’abord, nous aimerions faire quelques observations. Au sujet du manque de consultation, le gouvernement a toujours dit qu’il respectait les opinions des femmes et qu’il voulait leur donner l’occasion de donner leur avis sur les lois ou les questions qui touchent leur vie. Dans une lettre à la METRAC, l’honorable Pierre Blais déclarait : «Le gouvernement auquel j’appartiens croit dans la valeur des consultations avec les personnes intéressées.»

Pourtant, on constate qu’on n’a pas donné à ces mêmes femmes la possibilité de parler de ce projet de loi et d’exprimer les préoccupations qu’elles ont à ce sujet. Il est vrai qu’on a invité quelques personnes ou quelques groupes à prendre la

[Text]

like it extended somewhat to give other women in the community—people who are actually facing some of these issues—an opportunity to talk to you about what's happening to them.

NOIVMWC sees the need for a preamble to the bill. We think that legislation must reflect that women comprise the majority of victims who are stalked. Using gender-neutral language we think denies that reality. We think the government has a responsibility here to name the group being affected.

Immigrant and minority women are triply disadvantaged. They experience the effects of sexism and racism. Sometimes what we see is a number of examples of some of the life experiences of these particular women. So we think these things must be recognized in the designing of any bill that would have an impact on us women.

The daily racial slurs over the telephone or racist graffiti on the doorway make women of colour very fearful. I can just cite one particular situation of one woman in one of our neighbouring cities who experienced this in fact three or four months ago. She lived in a particular neighbourhood and she was being harassed by members of a white supremacist group. She had her car damaged, she had her windows smashed—she experienced lots of things, and all because of her colour and her being in that particular neighbourhood. She sought a lot of help from the police, who told her at this time that they could do nothing about it because they did not know who was doing it. This is just a small example of some of the problems immigrant and racial minority women face.

The bill should look at and respect differences. We are not all a monolithic or homogeneous group. We are different, and we have to look at these particular differences.

We think that a preamble to section 264 will remind the law enforcement authorities that women who are the victims of criminal harassment are not, as I said before, a monolithic group. Immigrant women experience violence due to sexism and racism in this society. The government and the justice system must not assume there are no differences, nor must they stereotype the differences. The point we are trying to make is that differences must be recognized and respected.

Lawful purpose must be added to lawful authority. We strongly believe that this should be included. Once again, we think the law-makers have forgotten that not all women suffer the same kind of violence. Immigrant women are not only harassed by their partners or boyfriends, but sometimes also by legal authorities on the basis of some false stigma. They are often pursued by lawful authorities in terms of immigration fraud, welfare fraud, or you name it.

• 1545

While the above situation may not jeopardize the physical safety of the women of colour, it does constitute harassment. Also, the terror inflicted on these women is damaging and hurtful in its own way.

[Translation]

parole ici, mais nous aurions également aimé qu'on élargisse ce processus pour donner à d'autres femmes—je parle des femmes qui sont réellement aux prises avec certains de ces problèmes—l'occasion de vous parler de leur situation.

L'ONFIFAMVC croit qu'il faut ajouter un préambule au projet de loi. Nous estimons que cette loi doit refléter le fait que les femmes constituent la majorité des victimes qui sont traquées. Nous croyons que l'on nie cette réalité en employant un langage neutre. Nous sommes d'avis que le gouvernement a la responsabilité de nommer ici le groupe qui est visé.

Les immigrantes et les femmes minoritaires sont trois fois défavorisées. Elles vivent les effets du sexisme et du racisme. Nous en voyons parfois divers exemples dans certaines expériences de vie de ces femmes. Nous croyons donc qu'il faut reconnaître ces faits dans l'articulation de tout projet de loi qui a un effet sur nous, les femmes.

Les injures racistes qu'on entend tous les jours au téléphone ou les graffitis racistes qu'on voit sur les portes terrorisent les femmes de couleur. À titre d'exemple, je peux citer le cas particulier d'une femme dans l'une de nos villes avoisinantes qui a vécu cette situation il y a trois ou quatre mois. Elle vivait dans un certain quartier et elle était harcelée par les membres d'un groupe de suprémacistes blancs. Sa voiture a été endommagée, ses fenêtres ont été fracassées—elle a vécu toutes sortes de choses, et tout cela à cause de sa couleur et du fait qu'elle vit dans ce quartier particulier. À plusieurs reprises, elle a alerté la police qui lui a dit qu'elle ne pouvait rien faire parce qu'elle ne connaissait pas les auteurs de ces actes. Ce n'est qu'un petit exemple des problèmes que vivent les immigrantes et les femmes appartenant à une minorité visible.

Le projet de loi devrait tenir compte des différences et les respecter. Nous sommes loin de former un groupe monolithique ou homogène. Nous sommes différentes, et il faut prendre en compte ces différences.

Nous croyons qu'un préambule à l'article 264 rappellera aux autorités policières que les femmes qui sont victimes de harcèlement criminel ne forment pas, comme je l'ai dit tout à l'heure, un groupe monolithique. Les immigrantes sont victimes de la violence attribuable au sexisme et au racisme qui existent dans notre société. Le gouvernement et le système judiciaire ne doivent pas partir du principe qu'il n'y a pas de différences, pas plus qu'ils ne doivent stéréotyper ces différences. Ce que nous voulons, c'est faire reconnaître et respecter les différences.

La notion de but légitime doit être ajoutée à la notion d'autorité légitime. Nous croyons fermement que ces termes doivent être inclus. Encore une fois, nous croyons que le législateur a oublié que les femmes ne souffrent pas toutes du même genre de violence. Les immigrantes ne sont pas seulement harcelées par leurs conjoints ou leurs amis, mais aussi parfois par les autorités judiciaires en raison d'un faux stigma quelconque. Elles sont souvent harcelées par les autorités judiciaires pour fraude à l'immigration, fraude à l'assistance sociale, tout ce que vous voulez.

Même si la situation que je viens de décrire ne met pas en danger la sécurité des femmes de couleur, elle constitue néanmoins une forme de harcèlement. De même, la terreur que vivent ces femmes cause du tort à sa façon.

[Texte]

We believe, therefore, the term “lawful authority” must be put together with the term “lawful purpose” in order to eliminate any unjustified harassment faced by immigrant and visible minority women at the hands of other people who have this type of authority.

Fourth, the term “reasonably” creates barriers for immigrant women by what we see with the interpretation or the definition of the word “reasonably” and how it may be defined by probably police officers, crown attorneys or judges. What we do acknowledge is that sometimes their definition may run counter to the definition immigrant women or organizations like us would give to that particular term.

Sometimes complaints by immigrant and minority women may not be considered reasonable by the police. I can cite another incident. A social worker was called one night by one of her clients. The client needed help, because at that time she was being abused by her partner. The social worker tried to find a shelter for that individual that evening, but was unsuccessful. So she went beyond the bounds and invited that individual to her home. She also took the opportunity to call in the police to deal with the matter. It so happens, in conversation with the individual—luckily the woman could speak English; it happened to be a Spanish woman. . . He talked with her. Then he turned to the social worker and very quietly said, “All these Spanish women are accustomed to being abused.” The social worker herself was very upset. He never realized he was also speaking to a Spanish-speaking woman. Both individuals began to communicate in Spanish. The policeman himself was surprised. This is just a small example of some of the problems women in the community face when they try to make a complaint.

We move on to language. We recognize that language can be a barrier. Sometimes it's difficult for a woman who doesn't have the language facility to convince the law enforcement officer she needs his or her protection. Many times the onus is put on an immigrant woman to prove she needs that protection. Sometimes, because of this, no action is taken and the individual is left in her situation.

What will be regarded as “repeatedly” is the other issue we want to raise. The proposed law requires that stalkers terrorize the women repeatedly before they can be charged. However, the law does not provide any guidance in terms of the number of times that should be considered “repeatedly”. NOIVMWC is concerned that due to vague and unclear direction, by the time a decision is made it may be too late for the victim.

On the issue of fear for safety, a victim's fear for safety is a requirement before harassment is actionable. In reality, however, any unwanted attention in the form of receiving letters with racist jokes or slurs or flowers every day does cause fear and distress without explicit threat. The persistent and unsought attention, seemingly harmless, destroys the peace in a woman's everyday life.

[Traduction]

Nous croyons donc qu'il faut appairier l'expression «autorité légitime» et l'expression «but légitime» afin d'éliminer tout harcèlement injustifié perpétré par les personnes qui ont ce genre d'autorité envers les immigrantes et les femmes appartenant à une minorité visible.

Quatrièmement, le terme «raisonnablement» élève des obstacles pour les immigrantes à cause de l'interprétation ou de la définition que donneront du mot «raisonnablement» les agents de police, les procureurs de la Couronne ou les juges. Nous affirmons que la définition qu'ils en donnent parfois peut entrer en conflit avec la définition qu'en donnent les immigrantes ou les organisations comme la nôtre.

Parfois, les plaintes des immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible ne sont pas jugées raisonnables par la police. Je peux citer un autre incident à ce sujet. Une nuit, une travailleuse sociale a reçu un coup de téléphone d'une de ses clientes. La cliente avait besoin d'aide parce que son conjoint la maltraitait. La travailleuse sociale a essayé de trouver un abri à cette personne cette nuit-là, mais en vain. Elle a donc fait du zèle et a invité cette femme chez-elle. Elle a aussi saisi l'occasion pour appeler la police afin de régler ce problème. Or, cette femme, qui était de langue espagnole, comprenait aussi l'anglais. . . Le policier lui a parlé. Puis, il s'est tourné vers la travailleuse sociale et lui a dit à voix basse: «Toutes ces Espagnoles ont l'habitude d'être maltraitées.» La travailleuse sociale elle-même en a été très blessée. Ce policier ne savait pas que cette travailleuse sociale était aussi de langue espagnole. Les deux femmes se sont mises à parler en espagnol. Le policier est resté surpris. Ce n'est qu'un petit exemple des problèmes que nos femmes éprouvent lorsqu'elles veulent porter plainte.

Passons à la question de la langue. Nous savons que la langue peut être un obstacle. Il est parfois difficile pour une femme qui ne parle pas la langue du pays de convaincre le policier qu'elle a besoin de protection. Souvent, il incombe à l'immigrante de prouver qu'elle a besoin de protection. Parfois, en raison de cette situation, aucune mesure n'est prise et la femme est laissée à elle-même.

Nous voulons également parler du problème que soulève l'emploi de l'expression «de façon répétée». Aux termes du projet de loi, on ne peut porter plainte que si le traqueur terrorise la femme de façon répétée. Toutefois, la loi ne précise pas clairement ce qu'on entend par «de façon répétée». L'ONFI-FAMMVC craint que cette incertitude ne retarde la prise d'une décision, ce qui pourrait être fatal pour la victime.

Pour ce qui est de la crainte pour sa propre sécurité, il n'y a harcèlement au sens criminel du terme que lorsque la victime craint pour sa propre sécurité. En réalité, toutefois, toute forme d'attention non sollicitée, par exemple recevoir des lettres contenant des injures ou des plaisanteries à caractère raciste, ou des fleurs tous les jours, cause la peur et la détresse sans qu'il y ait menace explicite. L'attention non sollicitée et soutenue, en apparence anodine, détruit toute paix dans la vie quotidienne d'une femme.

[Text]

That is for women who probably have the language facility, but it's worse for a woman who cannot speak either of the two official languages, hasn't got any social network, and doesn't even know who lives beside her. Several studies in the United States and Canada concluded these behaviours of the harassers often escalate into serious physical harm or even murder.

On the issue of penalties being lenient, the bill allows the police to use their discretion to decide on the types of charges to be laid against a harasser—an indictable or summary conviction—but there is no separate sentence provision for criminal harassment in breach of a restraining order. We haven't got far to look to see what has happened with some persons who were supposedly under a restraining order and what they had done.

• 1550

An Ontario report entitled *Women Killing: Intimate Femicide in Ontario* discovered that between 1974 and 1990 many of the 551 female victims were killed by their intimate partners, who were on restraining orders.

Most of us do not believe harassers or stalkers deserve our protection; instead, their victims do. Women who are harassed are the only ones left unprotected, stripped of personal freedom, and denied the basic right to exist outside their prison of harassment and fear. Therefore, tougher penalties overall and particularly for violations of restraining orders or probation are strongly recommended by NOIVMWC.

The distinction between legitimate and illegitimate behaviour has not made. Without a clear intention, standard, and language, Bill C-126 can make behaviour that is perfectly legitimate appear illegal. For example, a reporter following a politician or perhaps a wife telephoning her former husband every day for child support payment. We believe a vague law like this may not be able to withstand a Charter challenge.

On the last point, mandatory education and training for people in the justice system, I know that groups such as NOIVMWC and many other ethnocultural, social, or service groups have always been talking about this issue, and more so quite recently, with the introduction of Bill C-86.

We think there is a need for the government to look at what has happened within the justice system. We also have to look at the need for cross-cultural training, cross-cultural understanding, and cross-cultural awareness among persons within the justice system. NOIVMWC has long been recommending anti-racist, cross-cultural, and gender-based education and training for all parties involved in the justice system.

We have seen that the wife-assault-as-a-crime strategy may have worked for the mainstream women, but in the case of immigrant and visible minority women, especially for women of colour, this crime strategy has a very minimal effect, in the context of racism.

[Translation]

Il en est ainsi pour les femmes qui connaissent la langue du pays, mais c'est encore pire pour la femme qui ne parle aucune des deux langues officielles, qui n'a pas de réseau social, et qui ne connaît même pas ses voisins. Plusieurs études aux États-Unis et au Canada ont conclu qu'il y a souvent escalade dans le comportement de la personne qui harcèle et que ce comportement mène à la violence physique ou même au meurtre.

Quant au caractère indulgent des peines que prévoit le projet de loi, nous constatons que c'est à la police de décider quelles accusations on portera contre la personne qui harcèle—acte criminel ou procédure sommaire—mais on ne voit aucune disposition séparée prévoyant une peine pour le harcèlement criminel en contravention d'une injonction. Nous ne nous sommes pas beaucoup penchées sur les agissements de personnes qui étaient censées faire l'objet d'injonctions.

Les auteurs d'un rapport intitulé *Women Killing: Intimate Femicide in Ontario* ont découvert que, entre 1974 et 1990, bon nombre des 551 victimes de sexe féminin ont été tuées par un partenaire qui devait respecter une injonction.

La plupart d'entre nous ne croyons pas que les harceleurs ou les traqueurs méritent notre protection; ce sont plutôt leurs victimes qui la méritent. Ce sont les femmes harcelées qui sont sans protection, qui sont privées de leur liberté personnelle et de leur droit fondamental de vivre sans être emprisonnées par la peur. Notre organisation recommande donc des peines sévères dans l'ensemble et notamment pour les cas de violation des injonctions ou des ordonnances de probation.

La distinction entre le caractère légitime et illégitime du comportement n'a pas été faite. Ainsi, en l'absence d'une intention claire ainsi que d'une norme et d'un libellé correspondants dans le projet de loi C-126, un comportement tout à fait légitime peut sembler illégal. Je pense, par exemple, au cas du journaliste qui suivrait à la trace une personnalité politique ou à celui de l'épouse qui téléphone à son ancien conjoint tous les jours pour lui demander de verser la pension alimentaire. Nous estimons qu'une mesure législative aussi vague risque de ne pas résister à une contestation aux termes de la Charte.

Pour ce qui est du dernier aspect, la formation obligatoire des intervenants du système judiciaire, je sais que des groupes comme le nôtre et divers autres groupes ethnoculturels ou sociaux en parlent depuis longtemps et s'intéressent encore plus à cet aspect depuis le dépôt du projet de loi C-86.

Nous estimons que le gouvernement doit étudier la façon dont le système judiciaire a évolué. Il faut également évaluer la nécessité d'une formation et d'une sensibilisation aux phénomènes interculturels des intervenants du système judiciaire. IONFIFANVE recommande depuis longtemps une formation qui préconise le respect des différences raciales, culturelles et sexuelles pour tous ceux qui participent au système judiciaire.

La criminalisation des voies de fait sur le conjoint a peut-être été efficace dans le cas de femmes qui font partie de la majorité. Cependant, dans le cas des femmes immigrantes et des femmes appartenant à des minorités visibles, notamment les femmes de couleur, cette méthode a très peu d'effet dans un milieu empreint de racisme.

[Texte]

Women in these communities do not report an abuse, for two reasons: first, because of the racist and cultural insensitivities, which lead to inaction by law enforcement officers, lawyers, and judges; and secondly, if and when an action is taken it is enforced disproportionately on racial minority communities. Therefore, we think there is an urgent need for education and training of police forces and the judiciary system on the whole issue of violence against women.

In conclusion, NOIMWVC cautions Minister of Justice Pierre Blais that section 264 of the Criminal Code could prove just as bitter a disappointment as the wife assault strategy, for immigrant and visible minority women, unless the government and the minister make some drastic changes and our recommendations are included we do not think the law would really achieve what it has set out to achieve.

If the government is sincere about constructing a law that will protect all victims from criminal harassment we ask that it show its commitment by giving the many women who have been affected an opportunity to provide input to the bill. We call on the government to introduce a similar process as that which was used to hear the voices of women on Bill C-49.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Ms Spencer.

Mr. Karpoff: You apologized for the speed with which you put the brief together. This is quite a remarkable brief, and I'm amazed you were able to cover so many points and do it so well when you didn't have a chance to prepare.

• 1555

I just have a couple of comments I want to make before I ask you a number of questions. I have been very fortunate that one of my community assistants is a minority woman, and my office has handled about 2,500 family cases involving immigration a year. Therefore, I've been made much more aware of some of the difficulties faced, as you have said in your brief, triply by visible minority women and then by immigrants.

The bill is a complex bill. It deals with all sorts of other issues than the ones you've addressed in your brief, and it is difficult for the committee to give adequate study to the points that you do and at the same time have to deal with everything from custody issues to the giving of evidence of minors. Do you feel that the consultation process would have been better served if the bill had been split, and the sections dealing solely with harassment and stalking dealt with in one bill and all of the other issues, although they're important, dealt with in a separate bill?

Ms Spencer: The issue for us is, as I said earlier, one of great importance to the women we represent. I must admit that I personally have not read the full bill, so I don't think I can really give credit or justice to my comments to your question

[Traduction]

Ces femmes ne déclarent pas les mauvais traitements pour deux raisons: tout d'abord, à cause du racisme et des insensibilités culturelles qui font en sorte que les agents de police, les avocats et les juges ont tendance à ne rien faire; et, en deuxième lieu, en raison du fait que, lorsqu'elle l'est, la loi est appliquée avec beaucoup plus de rigueur dans le cas de minorités raciales. Par conséquent, nous estimons qu'il est urgent de former les forces policières et l'appareil judiciaire pour que ceux qui en font partie soient sensibilisés à toute la question de la violence faite aux femmes.

En conclusion, l'ONFIFANVE avertit le ministre de la Justice, M. Pierre Blais, que l'article 264 du Code criminel risque d'être tout aussi décevant pour les femmes immigrantes et les femmes de minorités visibles que la stratégie de criminalisation des voies de fait sur le conjoint. En effet, à moins que le gouvernement et le Ministre n'opèrent des changements profonds et que nos recommandations ne soient retenues, nous ne croyons pas que la mesure pourra véritablement atteindre le but qui a été fixé.

Si le gouvernement a sincèrement l'intention d'élaborer une loi qui protégera toutes les victimes du harcèlement criminel, nous demandons qu'il en fasse la preuve en donnant l'occasion aux nombreuses femmes touchées d'exprimer leur point de vue au sujet du projet de loi. Nous invitons le gouvernement à adopter un processus semblable à celui qui a permis aux femmes de s'exprimer au sujet du projet de loi C-49.

Merci.

Le président: Je vous remercie, madame Spencer.

M. Karpoff: Vous vous êtes excusée de la précipitation avec laquelle vous avez préparé votre mémoire. Il est pourtant fort remarquable et je suis impressionné de voir que vous ayez pu si bien aborder autant d'aspects sans avoir eu l'occasion de vous préparer.

J'aurais quelques commentaires à faire avant de vous poser des questions. J'ai le bonheur d'avoir parmi mes adjointes aux affaires communautaires une femme qui est issue d'un groupe minoritaire, et mon bureau traite chaque année environ 2 500 dossiers familiaux qui ont trait à l'immigration. Tout cela m'a rendu beaucoup plus conscient de certaines des difficultés auxquelles sont triplement exposées, comme vous l'avez dit dans votre mémoire, les immigrantes qui appartiennent à des minorités visibles.

Le projet de loi est complexe. Il vise toutes sortes d'aspects autres que ceux que vous avez abordés dans votre mémoire et il est difficile pour le comité d'accorder l'attention voulue aux questions qui vous préoccupent tout en traitant de toute une série d'autres questions allant de la garde aux témoignages des mineurs. Estimez-vous que le processus de consultation aurait été meilleur si le projet de loi avait été scindé: si on avait réuni dans un projet de loi tous les articles visant le harcèlement et le traquage et dans un autre tous les autres aspects, qui ont leur importance également?

Mme Spencer: Comme je l'ai déjà dit, cette question est d'une grande importance pour nous et pour les femmes que nous représentons. Je dois reconnaître que je n'ai pas lu entièrement le projet de loi, de sorte que je ne suis pas

[Text]

right now, but what we are proposing is that you look at the whole issue from a holistic point of view, which will include our community and not just what we refer to as the mainstream community. Unfortunately, I can't give you the answer you want.

Mr. Karpoff: I think it speaks for itself that you had difficulty just addressing one part of this bill—

Ms Spencer: One part.

Mr. Karpoff: All of the other aspects of the bill, which are equally complicated and equally serious, you have not even had a chance to address, and there may be issues in them that, from your point of view, would be well worth having the consultation.

The other point you make very strongly—and I guess both at the beginning and at the end—is that you wanted an extended process, an opportunity for input from yourself and other women's organizations or people who have a stake. Would you prefer that this committee continue to sit past next week, and if necessary even have Parliament deal with the bill later in the summer so that it was adequate?

Ms Spencer: Quite a number of women's groups from around this country and NAC talked about this bill at a meeting we had quite recently, and our collective decision at the time was we would write a letter to the minister making that same request. We had proposed maybe a conference or something be held, where you can reach a larger sector of society, especially those women who are affected by this particular law, and give them an opportunity to hear from them in that small circle.

You have limited time to have these consultations and there are only certain persons who will appear around this table. The average woman from the street who has been stalked, you may never get her to sit in this particular setting, and that is what we are talking about. That woman outside there, she may be poor and simple and may be looked upon as insignificant, but that individual who has had this experience, who can share this experience with you and enlighten the committee a little bit more about the impact of the whole issue, those are the people we're asking to reach out to, to give them an opportunity to have input.

Mr. Karpoff: One of the issues that certainly my staff always bring to me is the issue around language skills and how you communicate with less than adequate or fluent language. What is happening to you, to police officers, or to hospital workers or to court workers? You've mentioned that. Do you have some specific ideas of how you would deal with this question of reasonable fear in view of people you represent having diminished language skills in terms of English in interfacing with the institution, from a police officer, to a judge, to courts?

Ms Spencer: I know that in the court system and in many of the other institutions quite recently many of them are putting into place a program known as "cultural interpretation", and here is where you can bring culturally trained individuals into the system to help with that cultural interpretation. We have seen on occasion where you may grab someone from the pantry or from wherever in an institution and ask them to interpret for an individual. It doesn't really work in the individual's favour. If

[Translation]

vraiment en mesure de bien répondre à votre question. Cependant, nous proposons que vous envisagiez toute la question dans une perspective d'ensemble qui englobe également notre collectivité et non pas seulement ce que nous appelons la collectivité majoritaire.

M. Karpoff: Il me semble révélateur que vous ayez eu de la difficulté à cerner un seul des aspects du projet de loi. . .

Mme Spencer: Un aspect.

M. Karpoff: Vous n'avez même pas eu la possibilité d'aborder tous les autres aspects de la mesure, qui sont tout aussi complexes et importants et au sujet desquels il serait certainement valable, dans votre perspective, de tenir des consultations.

Vous avez également fait valoir très fermement—aussi bien au début qu'à la fin de votre intervention—que vous souhaitiez un processus assez long qui vous permettrait à vous, à d'autres organisations féminines ou personnes intéressées de participer. Est-ce que vous préféreriez que le comité continue de siéger au-delà de la semaine prochaine et même, au besoin, que le Parlement étudie le projet de loi plus tard cet été pour faire en sorte que le processus de consultation soit valable?

Mme Spencer: Lors d'une rencontre tenue récemment, un nombre assez important de groupes féminins de partout au pays ainsi que des représentants du CAN ont discuté de ce projet de loi et ont convenu qu'il serait opportun d'écrire au ministre pour lui faire la même demande. Nous avons proposé la tenue d'une conférence ou d'une rencontre quelconque qui permettrait d'atteindre un secteur plus vaste de la société, et notamment les femmes qui sont touchées par cette mesure législative, et de leur donner l'occasion de s'exprimer dans un contexte accueillant.

Puisque nous ne disposons que de peu de temps pour ces consultations, certaines catégories de personnes n'y participeront vraisemblablement pas. Il n'est pas évident que la femme ordinaire qui a été suivie à la trace et surveillée va participer à ce genre de rencontre. Pourtant, c'est son témoignage qui serait pertinent. On pourrait bien considérer qu'il s'agit d'une femme sans importance, mais c'est la personne qui a vécu l'expérience, qui peut la partager, qui peut permettre au comité de comprendre un peu mieux toute l'ampleur de cette question. Voilà le genre de personne que nous tentons d'intégrer au processus.

M. Karpoff: Mes collaborateurs soulèvent souvent la question des compétences linguistiques et des difficultés de communiquer des personnes qui ne possèdent pas parfaitement une langue. Vous en avez parlé. Quelles sont les implications dans les rapports avec les agents de police, le personnel hospitalier ou celui des tribunaux? Avez-vous réfléchi à des façons concrètes d'aborder cette question de la crainte raisonnable par rapport aux gens que vous représentez, à savoir des personnes dont les compétences linguistiques en anglais sont restreintes et qui ont donc de la difficulté à communiquer avec les diverses institutions que représentent l'agent de police, le juge ou le tribunal?

Mme Spencer: Je sais que dans le système judiciaire et dans bon nombre d'autres institutions, on est en ce moment et depuis assez récemment à rétablir des programmes d'interprétation culturelles qui font appel à des personnes qui ont les connaissances culturelles voulues pour faciliter les rapports. Il est déjà arrivé qu'on ait demandé à quelqu'un de la cuisine ou d'un autre service de l'institution de fournir des services d'interprétation. Cette façon de procéder n'est pas vraiment

[Texte]

you have someone who is sensitive and is trained to do that particular job, then that person can do the interpretation at that level for someone who doesn't really have the language skills.

• 1600

On the interpretation of the whole reasonable doubt, which is what I mentioned earlier, because people may define it differently, what one may define as reasonable may be different for a woman who is a victim. Reasonable could be if you're being stalked over a period of time, then you have reasonable doubt and fear; therefore, you can make that claim. That individual may only have to be stalked once, and to that individual it means reasonably. This is where the confusion lies of how it has been defined and who is the loser in the process.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): En tout premier lieu, je veux vous féliciter d'être venue comparaître devant notre Comité et d'avoir préparé un mémoire dans un assez court laps de temps.

J'ai beaucoup aimé vos recommandations concernant la formation des policiers, des juges et des autres personnes qui rencontrent les personnes harcelées. Je pense qu'on a déjà commencé à les sensibiliser, mais vous savez qu'il est difficile de changer la mentalité des gens et de leur faire prendre conscience qu'ils doivent maintenant changer d'attitude et être plus ouverts et plus sensibilisés aux problèmes que vivent les femmes harcelées.

Vous avez aussi dit dans votre mémoire que vous trouviez qu'il n'y avait pas eu assez de consultation. J'ai beaucoup de difficulté à penser qu'on pourrait s'engager dans un processus de consultation massive.

Il y a 10 ou 15 jours, on a encore vu une jeune femme se faire assassiner. C'est M^{me} Marceau dans la province de Québec. Elle avait été harcelée et l'avait mentionné aux policiers. Si on veut adopter ce projet de loi, c'est pour donner aux policiers le pouvoir d'agir. Actuellement, quand une femme dit aux policiers qu'elle est victime de harcèlement, que la personne vient se promener devant son appartement, qu'elle reçoit des appels et ainsi de suite, les policiers ne peuvent pas s'appuyer sur la loi pour arrêter la personne.

La Chambre doit ajourner très bientôt et il y aura des élections. J'estime que plus on attend, plus on risque que d'autres femmes canadiennes soient assassinées.

J'apprécie beaucoup vos recommandations, mais ne pensez-vous pas qu'il vaut mieux adopter notre projet de loi dès maintenant afin de sauver la vie à toutes ces femmes qui risquent d'être assassinées? Cela commence par du harcèlement de la part de leur conjoint, et la première chose qu'on sait, c'est qu'elles se sont fait tuer.

Vous nous avez sensibilisés au fait que les femmes immigrantes sont victimes d'autres types de harcèlement. On pourrait presque parler de discrimination. Vous voudriez que la définition de «harcèlement» soit élargie.

J'aimerais entendre votre commentaire sur cela. N'est-il pas important qu'on adopte le projet de loi dès maintenant sans faire une vaste consultation?

[Traduction]

avantageuse. Si, par contre, l'interprète est sensible et a reçu d'une formation pour ce genre de travail, il peut assurer l'interprétation pour la personne qui ne possède pas les compétences linguistiques voulues pour se faire comprendre.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, il pourrait exister différentes façons d'interpréter ce concept de doute raisonnable, notamment dans le cas des victimes de sexe féminin. Une personne qui est traquée au cours d'une certaine période et a peur pourrait très bien penser que cette situation constitue un cas de doute raisonnable et qu'une accusation est justifiée. Une personne traquée une seule fois pourrait également estimer que la motion de doute raisonnable s'applique. Voici pourquoi il y a tellement de confusion quant à la définition et pourquoi il y a des perdants.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): First of all, I would like to congratulate you for appearing before our committee and for having prepared a brief in such a short timeframe.

I really liked your recommendations pertaining to the training of police officers, judges and other people who come in contact with people who have suffered from harassment. Work on making these people aware of the problems has already begun, however you know that it is difficult to change people's mentality and to make them aware of the fact that they must now change their attitudes and be more open and more sensitive to the problems facing women who are being harassed.

In your brief, you also said that not enough consultation had been carried out. I really cannot see how we could get involved in a massive consultation process.

Ten or 15 days ago, another young woman was killed. I am referring to Mrs. Marceau from the province of Quebec. She had been harassed and she had reported the incident to the police. We want to adopt this bill so that we can give the police the authority to take action. As things now stand, when a woman tells the police that she is being stalked, that the person has just walked in front of her apartment, that she has been receiving calls and so on and so forth, the police have no law authorizing them to arrest that person.

The House will soon be adjourning and an election will be called. I feel that the longer we wait, the greater the risk will be that other Canadian women will be killed.

I really like your recommendations, but do you not think that we would be better off adopting our bill right now in order to save the lives of all these women who risk being killed? It all starts with them being harassed by their spouses, and then before you know it, these women are killed.

You have made us aware of the fact that immigrant women experience other types of harassment. We could even talk about discrimination. You would like the definition of "harassment" to be broadened.

I would like to hear what you have to say on that matter. Do you not feel it is important to adopt the bill right now without massive consultation?

[Text]

[Translation]

• 1605

Ms Spencer: A quick response would be yes and no. It's rather unfortunate that the government has waited so long to introduce this particular bill. That is pretty unfortunate because we see what has been happening in our society over the last little while. So while it's true we commend them for doing this, it's regrettable that it wasn't done long before.

Yes, we're entering into an election, and yes, we need to put something on the books so that other women will be protected. We see the need for that. Yes, we are also asking for the delay and we don't know what will happen after the election.

So while I'm saying my answers would be yes and no, we want something in place. But at the same time we want something that will work. We don't want something being put in place for the sake of quickly putting something in place so that you can respond to the issue, but something, as we say in the immigrant community, that has teeth, something that will help the women we represent and the women whom we think need that type of protection.

If the government can guarantee us that they'll put something like that in place, then so be it.

Mme Duplessis: En fait, vous voudriez qu'on ait une définition beaucoup plus précise ou élargie du harcèlement. Ne pensez-vous pas qu'en élargissant trop la définition, on risquerait de passer à côté du problème encore une fois? Si on le définissait, il y aurait peut-être d'autres formes de harcèlement qui seraient sous-entendues dans le projet de loi, et on risquerait de porter atteinte au projet de loi dans cette définition.

Ms Spencer: We don't think so. The women we represent and other women too out in the community, it's because of their experiences and because of what has been happening that we want to make sure that whatever is presented there—even if you're going to broaden it, in a sense in broadening it becomes very much inclusive—no one is left out and no misinterpretation is given to whatever the definition is that you present.

Mme Duplessis: Même si vous n'avez pas présenté dans votre mémoire vos commentaires sur le passage d'enfants à l'étranger, je voudrais savoir si vos compagnes, qui sont des femmes immigrantes ou membres de minorités, ont déjà eu des problèmes à cet égard. Arrive-t-il que certains de vos conjoints s'en aillent à l'étranger avec vos enfants, ou si cela arrive seulement à des Canadiennes qui sont mariées à de nouveaux Canadiens qui retournent ensuite dans leurs pays avec les enfants? Avez-vous vécu ce problème ou s'il ne vous touche pas du tout?

Ms Spencer: I can't say off the top of my head of any woman I know who has done this, or their partner has done this. But from what I've heard on the news, yes, it has happened before, and who knows, it's probably happening out there and it's not being reported. Who knows, it may be happening. I can't say exactly that it has happened to six or eight women from the community that I represent.

The Chairman: Mr. Hughes, you have the last few questions, sir. You have about five minutes.

Mr. Hughes: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to thank Ms Spencer for her presentation.

Mme Spencer: Je vous répondrai par un oui et par un non. Il est malheureux que le gouvernement ait tant attendu pour déposer ce projet de loi, compte tenu de l'évolution que nous pouvons constater dans notre société depuis quelques années. Ainsi, tout en félicitant le gouvernement de son initiative, nous devons regretter qu'il ne l'ait pas fait plus tôt.

Des élections approchent et il importe d'adopter une mesure qui protégera les femmes. Nous en voyons la nécessité. Pourtant, nous demandons un délai, sans savoir ce qui nous attend après les élections.

Ainsi, tout en répondant par un oui et par un non, je vous dis que nous souhaitons qu'une mesure soit adoptée. Mais nous tenons aussi à ce que cette mesure soit efficace. Nous voulons autre chose qu'une mesure symbolique. Il faut une mesure qui ait des dents, comme on dit parmi les immigrants, une mesure qui sera utile aux femmes que nous représentons et aux autres femmes qui, d'après nous, en ont besoin.

Si le gouvernement peut nous garantir l'adoption de ce genre de mesure, alors, qu'il en soit ainsi.

Ms Duplessis: What you want in fact is a definition of harassment which would be much more specific or broad. Do you not think that by making it too broad there is a danger of leaving the problem unsolved once again? With a definition, other forms of harassment which would be implicit in the bill might be left out.

Mme Spencer: Nous ne le croyons pas. Nous nous fondons sur l'expérience des femmes que nous représentons et d'autres femmes également, et c'est pour cela que nous voulons faire en sorte que ce qui est proposé—même si la définition est élargie, élargie pour la rendre beaucoup plus complète—n'exclut personne et ne donne lieu à aucune interprétation erronée.

Ms Duplessis: Although in your brief you have not commented on the issue of removal of children from Canada, I would like to know if the women you represent, who are immigrants or members of minorities, have ever had problems in this regard. Do any spouses go abroad with your children, or is this something that only happens to Canadian women who are married to new Canadians who then return to their country of origin with the children? Is this an issue you have faced or is it something that does not really concern you?

Mme Spencer: Je ne connais aucune femme qui ait fait cela ou dont le partenaire l'ait fait. Cependant, dans la mesure où je me fie aux nouvelles, la chose s'est déjà produite et il se peut bien que ce soit un phénomène que personne ne déclare. Cela arrive peut-être. Je ne pourrais cependant pas affirmer que c'est arrivé à un certain nombre de femmes de la collectivité que je représente.

Le président: Monsieur Hughes, à vous les quelques dernières questions. Vous avez environ cinq minutes.

M. Hughes: Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens également à remercier M^{me} Spencer de son exposé.

[Texte]

You've referred to a process like that used with Bill C-49. I wonder if you could just share with us what that was. I wasn't a member of that particular legislative committee and I'd like to know, in your own words, what kind of a process you'd like to see that would reach out to those people you want to have the chance to reach out to.

Ms Spencer: I alluded to it earlier when I said a conference was held where there were certain women from the different communities across this country who took it upon themselves to reach out into their particular communities to get women out there, women who could contribute, women who could discuss, women who had experiences to share. All those women were brought together at this major conference. Discussions were held and recommendations were formulated, and these were all put forward in a report.

• 1610

Mr. Hughes: So this is a relatively time-consuming process—

Ms Spencer: Yes, it is a time-consuming process.

Mr. Hughes: —but one of great value in your eyes.

Ms Spencer: Yes, and that is why I said it's unfortunate the government took so long to address this issue, because time is a factor here. Only a certain sector of the community will have an opportunity to have input into this bill, and that is why we are saying, if possible, there could be a delay.

Mr. Hughes: I think we all share the sense of frustration about the shortage of time and the judgments that have to be made about whether to proceed with this promptly in order to put the protection in place, or take more time to ensure that it is as encompassing and as effective as possible. I certainly appreciate and sympathize with the points you make.

You spoke about the possibility of having a preamble in this bill. Maybe you can articulate that or spell it out in more detail than you did in your presentation. First of all, women tend to be victims of stalking more often than men, right?

Ms Spencer: Yes.

Mr. Hughes: Is it immigrant women or women in general?

Ms Spencer: Women in general. They are the majority of persons who experience stalking. We are not differentiating between immigrant women and white Canadian women, we are saying women in general. What we are saying is that immigrant women experience other problems in addition to this particular issue.

Mr. Hughes: I would like to come back to the issue of children. To respond to a point made by my colleague, I am aware of one case and have been made aware of a number of other cases where children have been taken across the line into the United States, which causes a jurisdictional problem for the authorities and makes it much more difficult for the parent to regain access to their children. It is a real problem, and I have heard from people in my own constituency on that issue.

I think I have explored the issues that were of concern to me. I want to thank Ms Spencer for her presentation.

[Traduction]

Vous avez parlé du processus qui a été appliqué dans le cas du projet de loi C-49. Pouvez-vous, je vous prie, nous en dire plus long à ce sujet? Je n'ai pas participé au comité législatif visant ce projet de loi et j'aimerais que vous nous disiez, en vos propres termes, quel est ce processus qui, selon vous, permettrait d'atteindre les personnes dont la participation est essentielle.

Mme Spencer: J'en ai parlé un peu tout à l'heure lorsque j'ai parlé d'une conférence dans le cadre de laquelle certaines femmes des diverses collectivités du pays ont pris l'initiative d'assurer la participation de femmes de leur milieu qui avaient une contribution à faire, une expérience à partager. La conférence importante dont j'ai parlé a réuni des femmes qui avaient quelque chose à dire. On a tenu des discussions et formulé des recommandations, qui ont fait l'objet d'un rapport.

M. Hughes: Il s'agit donc d'un processus qui prend assez de temps. . .

Mme Spencer: En effet, cela prend assez de temps.

M. Hughes: . . .mais qui a beaucoup de valeur à vos yeux.

Mme Spencer: En effet, et c'est pourquoi j'ai dit qu'il était malheureux que le gouvernement ait tant attendu avant d'aborder cette question, étant donné que le facteur temps a son importance. Seul un certain secteur de la collectivité aura l'occasion de faire valoir ses opinions au sujet de ce projet de loi et c'est pourquoi nous proposons de prolonger la consultation, si possible.

M. Hughes: Je crois que nous ressentons tous une certaine frustration du fait que le temps manque et qu'il faille décider s'il est préférable d'avancer rapidement pour assurer l'adoption de la mesure de protection ou d'accorder plus de temps à l'étude de la mesure pour faire en sorte qu'elle soit aussi complète et efficace que possible. Je comprends donc tout à fait vos observations à cet égard.

Vous avez soulevé la possibilité d'un préambule au projet de loi. Pouvez-vous expliciter ou en dire davantage que vous n'en avez dit durant votre exposé? Tout d'abord, il est vrai, n'est-ce pas, que les femmes sont plus souvent traquées que les hommes?

Mme Spencer: Oui.

M. Hughes: S'agit-il des femmes immigrantes ou des femmes en général?

Mme Spencer: Des femmes en général. La majorité des personnes traquées sont des femmes. Nous n'établissons pas de distinction entre les femmes immigrantes et les femmes canadiennes blanches à cet égard. Nous soulignons cependant que les femmes immigrantes vivent d'autres problèmes particuliers.

M. Hughes: Je reviens à la question des enfants. J'apporte ma réponse à la question d'un collègue en citant un cas dont j'ai eu connaissance et d'autres qui m'ont été rapportés, où des enfants ont été emmenés de l'autre côté de la frontière, aux États-Unis, ce qui crée un problème de juridiction pour les autorités et rend beaucoup plus difficile la tâche du parent qui souhaite récupérer ses enfants. Il s'agit d'un problème réel dont m'ont d'ailleurs parlé des gens de ma circonscription.

Je crois avoir abordé les questions qui m'intéressaient. Je remercie Mme Spencer de son exposé.

[Text]

The Chairman: On behalf of the committee I would like to thank you, Ms Spencer.

If members of the committee have questions, please address them to the clerk in writing. Ms Spencer has told us that she will answer our questions and fax them to us within 24 hours. On behalf of the committee, I do thank you.

Nous entendrons maintenant des témoins du Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province de Québec. M^{me} Yvonne Séguin en est la directrice. Est-ce vous, madame Séguin, qui allez faire la présentation?

Ms Yvonne Séguin (Directrice, Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province de Québec): Yes, and in English.

The Chairman: Good, then you have heard the explanation that if we do not have enough time to question you to our liking, we will submit questions to you in writing. Will you undertake to fax us the answers within 48 hours?

Ms Séguin: You might be pleasantly surprised. This will probably be the shortest brief you have ever received.

The Chairman: In that case, I invite you to give your testimony.

Ms Séguin: The Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail and the Association québécoise plaidoyer-victimes are pleased to support, in principle, Bill C-126 and the legislative initiative against the criminal harassment of women.

• 1615

First I'd like to say a few words about the organization I represent. The Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province de Québec, which is so long in French and impossible to translate into English, has been in existence for 13 years. We deal with the problems of sexual harassment at work. We do a lot of things for it, but our two main goals are one of the complaint department, which is to help women and men experiencing sexual harassment at work. This service is confidential and absolutely free. The second service is the education department.

We felt it was important to bring this forward today because when we started off 13 years ago, it was just to deal with sexual harassment complaints. It didn't take very long before we realized we had to go into the educational part of it, that people were very misinformed about what sexual harassment was. We started off by giving information sessions to community centres, universities and colleges. In the last three years we have become consultants for the private sector also.

The notes and the recommendation that follow are very brief and have emerged from the Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail without the benefit of either a wide-scale consultation or information-gathering process which would be essential for the proper input into the creation of a law that could be truly effective for women and that could respond to the urgent need of Canadian women. I did this Friday night after 5 p.m.

[Translation]

Le président: Au nom du comité, je tiens à vous remercier, madame Spencer.

Je prie les membres du comité qui ont des questions de les adresser par écrit à la greffière. M^{me} Spencer nous a dit qu'elle allait répondre à nos questions et télécopier ses réponses dans les 24 heures. Au nom du comité, je vous remercie donc.

We will now hear witnesses representing the Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail, from the province of Quebec. Ms Yvonne Séguin is Director of the group. Will you be making the presentation, Ms Séguin?

Mme Yvonne Séguin (directrice, Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province du Québec): Oui, et ce, en anglais.

Le président: Bien. Vous avez donc compris que si nous n'avons pas assez de temps pour vous interroger à notre satisfaction, nous allons vous présenter des questions par écrit. Pouvez-vous vous engager à nous télécopier les réponses dans les 48 heures?

Mme Séguin: Vous serez peut-être agréablement surpris. Vous n'aurez probablement jamais reçu un mémoire aussi bref que le nôtre.

Le président: Eh bien alors, je vous invite à témoigner.

Mme Séguin: Le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail et l'Association québécoise plaidoyer-victimes se font un plaisir d'accorder leur appui de principe au projet de loi C-126 et à l'initiative législative visant à contrer le harcèlement criminel des femmes.

J'aimerais tout d'abord dire quelques mots au sujet de l'organisation que je représente. Le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province du Québec, qui a un nom très long en français et impossible à traduire en anglais, existe depuis 13 ans et traite des problèmes de harcèlement sexuel au travail. Dans cette optique, nous offrons de nombreux services, dont les deux principaux sont le service des plaintes, qui vise à aider les femmes et les hommes victimes de harcèlement sexuel au travail, service parfaitement confidentiel et gratuit, et le service éducatif.

Nous estimons qu'il est important aujourd'hui de souligner l'existence de ce deuxième service, parce qu'il y a 13 ans, à nos débuts, nous voulions simplement nous intéresser aux plaintes de harcèlement sexuel. Toutefois, avant longtemps, nous avons compris qu'il fallait nous intéresser à l'aspect éducatif, que la population ne savait vraiment pas en quoi consiste le harcèlement sexuel. Nous avons commencé par donner des séances d'information dans les centres communautaires, les universités et les collèges. Au cours des trois dernières années, nous sommes également devenus un service de consultation pour le secteur privé.

Les commentaires et la recommandation qui suivent sont très brefs et viennent du Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail qui les a formulés sans avoir pu faire de consultation générale ni procéder à une cueillette de renseignements, processus pourtant essentiel à la formation d'une opinion éclairée à l'égard d'une loi qui pourrait vraiment servir les femmes et répondre aux besoins urgents des Canadiennes. J'ai préparé ceci après 17 heures vendredi soir.

[Texte]

The Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail and the Association québécoise plaidoyer-victimes would recommend that when referring to Bill C-126 we not refer to it as the criminal harassment, for it has been very confusing for the population in general what this law entitles.

Reporters who have been calling us for our stand on this new law are asking us how this law will affect women who have been fired from their jobs because they would not give in to the advances of their bosses.

As you can see, we were not the first people chosen to come to this committee. However, when the Association québécoise plaidoyer-victimes were invited, they figured the sexual harassment group would probably be the best one to come and represent them. We don't feel that was quite accurate either, but the confusions are all there.

We feel that the word "stalking" in English and *traquer* in French are very accurate for the law that has been proposed.

If you didn't like that recommendation, we have a second one. However, we feel that if you do not accept our first recommendation, we would have the following one. The Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail and the Association québécoise plaidoyer-victimes would recommend that when referring to Bill C-126 as criminal harassment, we should enlarge this bill's definition to include sexual harassment at work.

If we use, for example, the California anti-stalking law, which states that to be guilty of stalking a person, one must maliciously and repeatedly follow or harass someone and make credible threats that put that person in reasonable fear of death or in great bodily injury... We propose that the Canadian definition include the following, because we don't want to follow everything the States does: "A series of acts having as purpose to control a victim or to assert their superiority over the victim". We would much appreciate it if you could use those words somewhere in the law.

The Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail and the Association québécoise plaidoyer-victimes would recommend that education on stalking and harassment be given to all those involved in the criminal justice system and the defence of human rights, such as judges, crown attorneys, defence lawyers, policemen, human rights investigators and social service personnel.

We have seen in the past social service personnel, in the written reports of a young girl who had been sexually molested by her father, the term of sexual harassment. We have heard human rights investigators say that a good case of sexual harassment that's worth the time of the Human Rights Commission to investigate is when a woman has been sexually assaulted. We have police who refer women being stalked by their husbands to the sexual harassment group. These are all very nice people, but they are very confused on the definition of all these different words.

[Traduction]

Le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail et l'Association québécoise plaidoyer-victimes recommandent qu'on ne parle pas dans le projet de loi C-126 de harcèlement criminel, car cela crée beaucoup de confusion sur les raisons d'être de cette mesure législative dans l'esprit de la population.

Les journalistes qui nous téléphonent pour connaître notre position en ce qui concerne cette nouvelle loi nous demandent quelle en sera l'incidence sur les femmes qui ont été congédiées pour avoir refusé de céder aux avances de leur supérieur.

Comme vous le savez, nous n'avons été le premier groupe invité à comparaître devant ce comité. Toutefois, lorsque l'Association québécoise plaidoyer-victimes a été invitée, on a pensé que le groupe le mieux placé pour la représenter était sans doute celui responsable des questions de harcèlement sexuel. Or, à notre avis, ce n'était peut-être pas tout à fait juste non plus; il y a confusion.

À notre avis, les expressions «stalking» en anglais et «traquer» en français sont tout à fait appropriées.

Si cette recommandation ne vous plaît pas, nous en avons une autre. Le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail et l'Association québécoise plaidoyer-victimes recommandent que la définition de harcèlement criminel donné dans le projet de loi C-126 inclue le harcèlement sexuel au travail.

Par exemple, la loi californienne antitraquage précise que pour être reconnu coupable de ce délit, il faut avoir traqué ou harcelé malicieusement et de façon répétée quelqu'un ainsi qu'avoir proféré à son endroit des menaces qui pourraient être mises à exécution, poussant la victime à avoir tout lieu de craindre pour sa vie ou pour sa personne... Nous proposons que la définition canadienne soit plutôt la suivante, parce que nous ne voulons pas imiter les Américains dans tout ce qu'ils font: «une série de gestes dont l'objectif est d'exercer un contrôle sur la victime ou de faire valoir sa supériorité sur la victime». Nous vous serions très reconnaissantes si vous pouviez utiliser ce libellé dans le projet de loi.

Le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail et l'Association québécoise plaidoyer-victimes recommandent que l'on donne la formation voulue à tous les participants du régime de justice pénale et de défense des droits de la personne tels que les juges, les procureurs de la couronne, les avocats de la défense, les policiers, les enquêteurs des droits de la personne et le personnel des services sociaux.

Par le passé, il est arrivé que le personnel des services sociaux ait utilisé, dans ses rapports sur une jeune fille qui avait été agressée sexuellement par son père, les termes harcèlement sexuel. Nous avons entendu des enquêteurs des droits de la personne déclarer qu'un bon dossier de harcèlement sexuel qui mérite de faire l'objet d'une enquête par les droits de la personne porte sur une affaire où la femme a été victime d'agressions sexuelles. La police réfère les femmes qui sont traquées par leur mari à des groupes d'information sur le harcèlement sexuel. Toutes ces personnes sont bien pensantes, mais il y a confusion dans leur esprit sur la définition de tous ces termes.

[Text]

The Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail and the Association québécoise plaidoyer-victimes recommend that adequate and long-term financial support be given to organizations working in the area of stalking and harassment. I personally am a little bit amazed to find the resources the government has here that you don't put to better use. We've been working in these fields for many, many years. We have the experience you need yet on numerous occasions, we've heard of, let's say the Human Rights Commission, inviting somebody from the States to come and speak about harassment when we have the resources here in Canada.

It may be hard to believe, however, that our group is the only group in Canada specialized in the defence of women being sexually harassed at work. Our group has been invited to give conferences in Europe and in the United States.

Thank you.

• 1620

The Chairman: That is a rather concise brief.

The chair is going to permit himself a question at the end of your questions, my colleagues. We'll begin with Mr. Karpoff.

Mr. Karpoff: I appreciate your taking the time to trip up for the brief after Friday on a long weekend.

You raise a number of interesting points in your brief. Let me just make sure I understand some of the main thrust. You're saying you would like to see the proposed legislation clearly expanded so that sexual harassment at work would be dealt with within the Criminal Code.

Ms Séguin: It could be decided that we change the terminology we're using for the criminal harassment because we find it very confusing or that we enlarge the bill to include sexual harassment at the workplace.

Mr. Karpoff: Your interpretation, after looking at the bill, is that sexual harassment at the workplace would not now fall within the government's proposed bill?

Ms Séguin: No, it would not.

Mr. Karpoff: You don't even think that situations where a man repeatedly followed the woman around the office, left things at her work station, all these kinds of things used in harassment of women outside the workplace and supposedly covered in this bill, would be covered on a workplace?

Ms Séguin: I can only speak from the 13 years' experience I have. The Human Rights Commission and the police all try to define these things very differently, and the sexual harassment at work is very different from the stalking you can experience outside of work. In general, harassers at the workplace do not harass outside of working hours.

Mr. Karpoff: I was going to ask about that, because my contacts in the community told me that one of the ways men identify women they harass or stalk outside the workplace is that they identify them from work. That's where they originally get to know them, spot them, or have some interaction with them, then they carry on that behaviour outside the workplace. Have you had this experience?

[Translation]

Le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail et l'Association québécoise plaidoyer-victimes recommandent que les groupes qui oeuvrent dans les domaines du traquage et du harcèlement reçoivent un appui financier adéquat à long terme. Personnellement, je suis toujours un peu étonnée de constater que malgré l'ampleur des ressources dont il dispose, le gouvernement n'utilise pas toujours celles-ci à bon escient. Nous travaillons dans ce domaine depuis de très nombreuses années. À maintes reprises, nous aurions pu vous faire bénéficier de notre expérience, et pourtant, la Commission des droits de la personne invite des spécialistes des États-Unis à venir donner des conférences sur le harcèlement alors que nous avons les ressources nécessaires ici, au Canada.

Vous ne le croiriez peut-être pas, mais notre groupe est le seul au Canada qui se spécialise dans la défense des femmes qui font l'objet de harcèlement sexuel au travail. Nous avons été invités à donner des conférences en Europe et aux États-Unis.

Merci.

Le président: C'était là un mémoire plutôt concis.

Je me permettrai de poser une question après vous, chers collègues. Nous commençons par M. Karpoff.

M. Karpoff: Je vous sais gré d'avoir bien voulu vous préparer votre mémoire au cours d'une fin de semaine de trois jours.

Vous avez soulevé de nombreux points intéressants dans votre document. Mais je veux d'abord m'assurer que j'en comprends bien l'essentiel. Vous dites que vous aimeriez que le projet de loi soit modifié de façon à ce que le harcèlement sexuel au travail soit visé par le Code criminel.

Mme Séguin: On pourrait modifier le libellé employé pour le harcèlement criminel qui, de toute façon, est très obscur, ou élargir la portée du projet de loi de façon à inclure le harcèlement sexuel au travail.

M. Karpoff: Après avoir étudié ce projet de loi, vous avez conclu que le harcèlement sexuel au travail ne serait pas visé par ce projet de loi?

Mme Séguin: C'est exact.

M. Karpoff: Si un homme, de façon répétée, suivait une femme dans ses déplacements au bureau, laissait des choses à son poste de travail et la harcelait comme le font généralement d'autres hommes en dehors du lieu de travail, si un homme se rendait coupable de harcèlement criminel au sens de ce projet de loi, ne serait-il pas visé par ce projet de loi même si cela se passait au travail?

Mme Séguin: Je ne peux que me fonder sur mes 13 années d'expérience. La Commission des droits de la personne et la police ont tenté de définir tout cela de façon très différente, et le harcèlement sexuel au travail est très différent du harcèlement criminel que les femmes subissent à l'extérieur du lieu de travail. En général, celui qui harcèle une femme au travail ne le fait pas en dehors des heures de travail ou du lieu de travail.

M. Karpoff: J'allais justement vous en parler, parce que je me suis laissé dire que, souvent, les femmes sont harcelées à l'extérieur du lieu de travail par des hommes qui travaillent avec elles. C'est au travail que ces hommes rencontrent ces femmes, les repèrent ou apprennent à mieux les connaître pour ensuite les harceler en dehors du lieu de travail. Avez-vous eu connaissance de cas de ce genre?

[Texte]

Ms Séguin: I wouldn't disagree with you, because we have met women who are being stalked. It's not under our definition of "sexual harassment at the workplace", because the person is no longer working there. It can start from the workplace.

Mr. Karpoff: It can start from the workplace and continue on. If you had more adequate legislation to stop it in the workplace, then it would not continue.

Ms Séguin: If sexual harassment was included in this new bill, then we could take this complaint of stalking as sexual harassment in the workplace and then do something with it. Because the perpetrator is no longer at the workplace, it closes the doors for us and the Human Rights Commission to continue with this.

Mr. Karpoff: You also raised in your brief the lack of opportunity for consultation that you and the committee experienced in terms of reaching out in the time lines involved. I notice you haven't commented on any of the other kinds of things in this bill. What's your feeling about it? There are at least four or five serious subjects in this that are not going to get the type of consultation and consideration simply because the time is not going to permit it. Would you have liked to have seen the bill split off and just dealt with the one aspect of it?

Ms Séguin: I can't say we'd like to have seen it split off, but since this is the second time you've asked this question it's more than obvious much more consultation was needed. Since I didn't have the resources or the time allowed to speak with all our other members and the other groups in Montreal, I had to answer the points I felt a little more comfortable in answering. I think what's probably going to come out of these meetings is that people did not have enough time to consult.

Mr. Karpoff: In your recommendation 2, you proposed a definition that would broaden it to a bill to control a victim or to support their superiority over the victim. Have you some concrete examples that prompted you to make this proposal? What kinds of specific behaviour are you talking about?

• 1625

Ms Séguin: Due to the fact that we deal with sexual harassment on the job, many times it's just the employer, the boss, who doesn't really have to do or say a lot that makes it very hard for the person to continue working there. A lot of times it's just comments that can be interpreted both ways; it's a boss repeatedly asking another employee to go out for drinks after work. It's very easy to say no the first time, the second time, but by the third and the fourth time it becomes a little harder.

It was based on that that we said it didn't have to be these cases where it said threats that put the person in reasonable fear of death or great bodily injury; we figure that was going a little bit too far. There are other aspects in what we deal with every day that it doesn't have to go that far; our laws should protect that we can demonstrate that aspect of it, that she was reasonably fearful of losing her job.

[Traduction]

Mme Séguin: Vous n'avez pas tort. Nous avons rencontré des femmes qui ont été traquées, mais cela ne correspond pas à notre définition de « harcèlement sexuel au travail », même si ces deux personnes se sont rencontrées au travail.

M. Karpoff: Ces situations peuvent naître au travail et se poursuivre par la suite. Si le projet de loi mettait fin au harcèlement au travail, le harcèlement en dehors du travail cesserait aussi.

Mme Séguin: Si le harcèlement sexuel figurait aussi dans ce projet de loi, nous pourrions intervenir dans le cas du harcèlement sexuel au travail qui serait alors comme une forme de harcèlement criminel. À l'heure actuelle, lorsque le contrevenant ne travaille plus au même endroit que la victime, nous sommes impuissantes, tout comme la Commission des droits de la personne.

M. Karpoff: Dans votre mémoire, vous mentionnez aussi que vous n'avez pas été consultées étant donné le peu de temps dont on disposait pour les consultations. D'ailleurs, je remarque que vous avez omis de vous prononcer sur plusieurs autres aspects du projet de loi. Qu'en pensez-vous? Il y a au moins quatre ou cinq aspects du projet de loi qui ne feront pas l'objet de consultations ou d'un examen approfondi simplement parce qu'on n'aura pas le temps de le faire. Auriez-vous préféré que tous ces aspects soient traités dans des projets de loi distincts et qu'on se limite pour l'instant au harcèlement criminel?

Mme Séguin: Je n'irai pas jusqu'à dire qu'il aurait fallu diviser le projet de loi, mais puisqu'on me pose cette question pour la deuxième fois, il est évident qu'il aurait fallu mener des consultations beaucoup plus exhaustives. Étant donné que je n'avais ni les ressources ni le temps nécessaires pour m'entretenir avec nos autres membres et les groupes de Montréal, j'ai dû me limiter aux aspects du projet de loi que je connais le mieux. Au fil de vos audiences, vous constaterez probablement qu'on n'a pas eu le temps de consulter tous les intéressés.

M. Karpoff: Dans votre deuxième recommandation, vous proposez une définition qui inclurait comme forme de harcèlement criminel le fait de contrôler sa victime ou d'affirmer sa supériorité à son égard. Quels cas réels vous ont incité à faire cette proposition? De quel genre de comportement précis parlez-vous?

Mme Séguin: Nous étudions le harcèlement sexuel en milieu de travail. Souvent, l'employeur n'a qu'à prononcer quelques mots ou à faire quelques gestes pour insécuriser l'employée à tel point qu'elle désire partir. Souvent, l'employeur dit des choses qui peuvent être interprétées de diverses façons; par exemple, le patron demande à diverses reprises à une employée de prendre un verre avec lui après le travail. L'employée peut facilement refuser la première et la deuxième fois, mais la situation devient plus délicate s'il lui pose la même question une troisième et une quatrième fois.

D'après nous, cet exemple démontre qu'il n'est pas nécessaire qu'une personne craigne pour sa sécurité personnelle pour qu'elle accuse son agresseur de harcèlement criminel. C'est aller trop loin. Il existe beaucoup de situations qui font qu'une personne se sent lésée sans pour autant qu'elle craigne pour sa vie. La loi devrait prendre en considération de telles situations, comme, par exemple, celle d'une femme qui craint pour son emploi à cause des gestes ou des paroles de son employeur.

[Text]

Mr. Karpoff: One of the previous witnesses mentioned the same point, saying that they may not be in fear of their physical safety but basically said they made their lives uncomfortable or unpeaceful. Is this what you're trying to get at?

Ms Séguin: Yes.

Mr. Karpoff: I just have one last question, I guess in regard to recommendation 4. I agree with you that there are many women's organizations in this country that have been doing a tremendous amount of work with very limited resources. Do you see that the federal government has the responsibility to directly get involved in the funding of these kinds of organizations, or do you say that is simply a thing for the provinces to be involved in?

Ms Séguin: I think it's both.

Mr. Karpoff: Thanks.

Mme Duplessis: Madame Séguin, bonjour.

Je viens tout juste de prendre connaissance de votre mémoire. Vous êtes une francophone du Québec et vous présentez votre mémoire en anglais. Étant donné que le français est votre langue maternelle, j'aurais aimé que vous nous le soumettiez aussi en français. Cela m'aurait aidée.

Mme Séguin: Je suis la fille d'Aldège Séguin, qui vient de l'Ontario, mais ma mère s'appelait Mary Jane MacDonald et venait de l'Île-du-Prince-Édouard. Pour ma part, je viens de Toronto. Le français est ma deuxième langue.

Mme Duplessis: Oui, mais vous représentez le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province de Québec; le nom de votre association est français. C'est pour cela que je vous ai mentionné cela.

Je voudrais que vous reveniez à votre recommandation 1, qui est celle-ci:

...that when referring to Bill C-126 that we not refer to it as criminal harassment or in French as *le harcèlement criminel* for it is very confusing for the population in general.

Vous dites aussi que des journalistes vous ont appelée et vous ont demandé votre position là-dessus. Vous n'avez pas beaucoup élaboré là-dessus. Vous l'avez seulement mentionné. Vous voudriez qu'on enlève le mot «criminel». C'est bien cela?

Mme Séguin: Les premiers mots que j'ai entendu dire, c'est que la définition de *stalking* ou *traquer* était très bonne dans ce projet de loi. Je trouvais que l'expression «harcèlement criminel» ou *criminal harassment* portait beaucoup à confusion pour la clientèle du Groupe d'aide, mais aussi pour la population en général.

Tout le monde pense qu'il s'agit du harcèlement sexuel au travail. Parce qu'on travaille à cela un peu plus fort à Montréal, les gens sont peut-être plus sensibilisés à cette question et ont dit: On n'est plus obligés d'aller à la Commission des droits de la personne; on va aller directement au criminel car il faut qu'on les arrête. On a dit: Non, ce n'est pas tout à fait ce que cela veut dire; ce n'est pas exactement cette loi-là.

Mme Duplessis: Vous travaillez beaucoup à la question du harcèlement sexuel au travail. Voudriez-vous qu'il y ait un article spécial pour cela?

Mme Séguin: Dans notre deuxième proposition, nous disons que la définition actuelle pourrait être élargie pour inclure le harcèlement sexuel au travail.

[Translation]

M. Karpoff: Un des témoins précédents a dit la même chose, c'est-à-dire qu'une femme peut être harcelée et se sentir mal à l'aise ou nerveuse sans pour autant qu'elle craigne pour sa sécurité personnelle. Est-ce que c'est ce que vous voulez nous faire comprendre?

Mme Séguin: Oui.

M. Karpoff: J'ai une dernière question qui porte sur la quatrième recommandation. Je partage votre opinion selon laquelle bon nombre d'organisations féminines au Canada ont réalisé beaucoup avec peu de ressources. Est-ce que le gouvernement fédéral devrait subventionner ces organisations, ou est-ce que seulement les provinces devraient le faire?

Mme Séguin: Les deux.

M. Karpoff: Merci.

Mrs. Duplessis: Welcome, Mrs. Séguin.

I've just read your brief. You are a francophone from Quebec and yet you've presented your brief in English. Since French is your mother tongue, it would have been nice if you had presented your brief in French also. It would have been easier for me to read.

Ms Séguin: I am the daughter of Aldège Séguin, from Ontario, but my mother was Mary Jane MacDonald, from Prince-Edward-Island. I myself am from Toronto. French is my second language.

Mrs. Duplessis: Perhaps, but you represent the Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel which is based in Quebec; your association has a French name. That's why I brought up the issue.

I would like to come back to your first recommendation, which says:

"...that when referring to Bill C-126 that we not refer to it as criminal harassment or in French as *le harcèlement criminel* for it is very confusing for the population in general".

You also said reporters asked you what your position was. You did not explain your position. You simply stated what it was. You would like to see the word "criminal" removed, is that correct?

Ms Séguin: I first said that the definition of "stalking" or *traquer* was a very good one. But "criminal harassment" or *harcèlement criminel* was confusing not only to our group, but also to the general public.

Everyone thinks it refers to sexual harassment in the workplace. In Montreal, people may be a little more aware of the issue because we've done a lot of work there. They are saying that in cases of sexual harassment, the victims won't have to turn to the Human Rights tribunal anymore; now they can take their cases to court immediately. But we responded by saying that the legislation does not exactly say that.

Mrs. Duplessis: You've done a lot of work on sexual harassment in the workplace. Do you want that to be specifically addressed in the Bill?

Ms Séguin: Our second recommendation says that the current definition could be expanded to include sexual harassment in the workplace.

[Texte]

Mme Duplessis: Mais vous savez que la personne est passible de cinq années d'emprisonnement si elle est reconnue coupable de harcèlement. Dans votre esprit, le harcèlement sexuel au travail mérite-t-il cinq années de prison?

• 1630

Mme Séguin: Non, du tout. La sentence serait à discuter. Je ne pense pas que dans les cas de harcèlement sexuel au travail, la sentence devrait être l'emprisonnement. Cela devrait plutôt être une amende.

On a beaucoup travaillé en Europe, à Paris, lors d'un colloque sur la violence faite aux femmes. En Europe, on a une sentence pour cela. Le harcèlement sexuel au travail fait l'objet d'un article du Code criminel, et la personne peut aller en prison. On a toujours trouvé que c'était aller trop loin, mais je pense qu'on peut modérer les sentences. Je ne suis pas avocate et je ne connais pas toutes les lois, mais il me semble qu'il y a beaucoup d'infractions très spécifiques dans notre Code criminel pour lesquelles les sentences sont de moins de cinq ans de prison. Même si le juge peut imposer une telle sentence, les gens n'ont jamais cela.

Mme Duplessis: Comme notre témoin précédent, vous avez fait une recommandation concernant la formation: former les juges, les policiers et les autres gens. Au niveau du harcèlement sexuel au travail, il faudra peut-être aussi donner de l'information et de la formation aux patrons. Comment verriez-vous ce type de formation? De quelle façon pourrait-on dispenser cela? Au moyen de colloques, de congrès selon les différents organismes? Comment voyez-vous cela? Il est facile de dire devant un comité que vous aimeriez qu'il y ait beaucoup plus de formation, mais ce n'est pas toujours facile dans les faits.

Mme Séguin: Je cite l'exemple du ministère de la Sécurité publique qui nous a engagés pour des séances de sensibilisation. On a fait des conférences ou des colloques pour tous les employés qui étaient intéressés à y assister. Ensuite, on a été engagés pour faire la formation des personnes qui étaient censées s'occuper des dossiers de harcèlement sexuel. On a également fait des séances de formation pour les cadres qui devaient gérer cela. On leur a exposé les moyens de faire une enquête sur le harcèlement sexuel. On leur a dit quels étaient les effets psychologiques du harcèlement pour les femmes.

Mme Duplessis: Quelle était la participation à ces cours de formation que vous avez donnés?

Mme Séguin: On demande en général qu'il y ait une quinzaine ou une vingtaine de personnes, parce qu'il y a beaucoup de questions qui sont soulevées lors de ces séances. Bien souvent, les hommes sont réticents à la formation sur le harcèlement sexuel. Ils disent: On est fatigués; on est des abuseurs, des violeurs et ainsi de suite. Mais une fois qu'on a commencé les séances, une fois que le harcèlement sexuel a été très clairement défini, ils se sentent à l'aise. Ils ont plus de pouvoir quand ils connaissent la différence entre le flirt et le harcèlement sexuel.

Là où nous sommes allés, cela a été très positif. Il y a maintenant beaucoup moins de harcèlement dans ces boîtes-là. Les employés savent ce que c'est et ce qui peut arriver. Les gens du CN disaient que les premières années de formation, ils avaient peur d'avoir beaucoup de cas de harcèlement sexuel, mais ils en ont de moins en moins.

[Traduction]

Mrs. Duplessis: But if a person is found guilty of sexual harassment, he could face up to five years in jail. Do you believe such an offence should be punishable by five years in jail?

Ms Séguin: Not at all. An appropriate sentence remains to be determined. I don't believe a person accused of sexual harassment in the workplace should go to jail. A fine would be more appropriate.

Much work was done on the subject at a conference on violence against women held in Europe, in Paris, to be exact. In Europe, sentencing guidelines exist for sexual harassment. It is a criminal offence punishable by imprisonment. In our opinion, jail is too harsh a sentence, but it is always possible to impose lighter sentences. I am not a lawyer and I'm not familiar with every law, but I believe there are many specific offences in the criminal code which are punishable by less than five years in jail. Even if a judge may condemn someone to five years in jail, it rarely happens.

Mrs. Duplessis: Like our previous witness, you recommended educating judges, the police and other people. In the case of sexual harassment in the workplace, management should also receive sexual harassment awareness training. Is this a good idea? How can management be sensitized to the problem? Through conferences or symposia, depending on the organization? What do you think? It's easy to tell a committee you'd like to see more people made aware of the issue, but it's not always easy to do it.

Ms Séguin: Let me tell you about the Department of Public Safety which asked us to give sexual harassment awareness seminars. We held conferences and symposia for all interested employees. We then were hired to educate people responsible for investigating cases of sexual harassment. We also gave seminars to managers charged with looking into such incidence. We taught them how to investigate a charge of sexual harassment. We told them about the way women are psychologically affected when they are harassed.

Mrs. Duplessis: How many people participated in your seminars?

Ms Séguin: We asked for 15 to 20 people, because many issues are raised at these meetings and often men are unwilling to talk about sexual harassment. They're tired of being accused of being aggressors and rapists and what not. But once the seminar gets under way and sexual harassment is clearly defined, they feel more comfortable. They feel better knowing what the difference is between flirting and sexual harassment.

The seminars we had were very positive experiences. After our training, harassment went down. Employees are now aware of sexual harassment and know what its consequences can be. CN employees, for example, were afraid of being sexually harassed during their first few years on the job, but there is less and less sexual harassment.

[Text]

Mme Duplessis: Parce que c'est bien défini. Les gens savent quelle est la limite.

J'ai une dernière question. Je ne sais pas si vous étiez dans la salle tout à l'heure, lorsqu'on a dit que le projet de loi avait pour but d'empêcher des gens de harceler. . . Vous êtes sans doute au courant du meurtre de M^{me} Marceau et de son frère.

Mme Séguin: À Pierrefonds, oui.

Mme Duplessis: M^{me} Marceau avait été harcelée auparavant, mais les policiers ne pouvaient pas s'appuyer sur quoi que ce soit pour arrêter le harceleur avant qu'il commette son crime. Cela aurait peut-être pu lui sauver la vie. J'imagine que vous êtes quand même en faveur de cela et que vous pensez qu'il s'agit d'un projet de loi important.

Mme Séguin: En principe, oui, mais ce qui me fait toujours peur comme femme, c'est qu'on adopte une loi qui n'a pas été suffisamment examinée et qui aura peut-être des conséquences négatives pour nous. C'est cela qui me fait peur. Aux États-Unis, quand les femmes appellent leur mari au travail pour avoir leur pension alimentaire, le mari appelle la police.

On sait fort bien qu'aujourd'hui, ce ne sont pas les femmes qui ont l'argent; ce sont les maris qui l'ont. Quand il s'agit d'intenter une action en justice, ce sont toujours les hommes qui ont les moyens de payer. Les femmes n'ont pas ces moyens-là.

• 1635

Mme Duplessis: Donc, pour vous. . .

Mme Séguin: La consultation est très importante pour nous. Surtout, il faut voir quelles seront les conséquences de la loi avant de l'adopter.

Mme Duplessis: Mais des lois, cela se change. Parfois, il vaut mieux les adopter pour avoir quelque chose sur quoi s'appuyer. Cela vaut mieux que de n'avoir rien du tout. Je pense qu'on a fait un grand pas. Si on s'aperçoit que la loi ne fonctionne pas comme on le veut, il y aura toujours moyen de la modifier. Des lois, cela se change.

Mme Séguin: Il est toujours plus difficile de modifier une loi qui a été adoptée que d'en adopter une qui sera adéquate pour la population en général.

Mme Duplessis: Merci.

The Chairman: Mr. MacLellan, welcome. Would you like a couple of questions?

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Yes, thank you, Mr. Chairman. I want to apologize for being late.

With respect to the question of standard and language, these are very subjective tests. I know what you're saying. I know what the concern is. My concern is how we could improve upon it, what we would do. You mentioned some things in your brief, but I wonder if you could elaborate so that we know what direction we should take in perhaps making it clearer, certainly for women of colour, women where there is a language problem, where we can make sure they are treated properly.

Ms Séguin: I'm sorry, I'm not sure I understand your question.

[Translation]

Mrs. Duplessis: Because people now know what it is. They know where to draw the line.

I have a final question. I don't know if you were here a little earlier, when someone said the Bill's objective was to prevent people from harassing. . . You've probably heard of the murder of Mrs. Marceau and her brother.

Ms Séguin: Yes, it happened in Pierrefonds.

Mrs. Duplessis: Mrs. Marceau had been harassed before, but politicians had no means to stop the aggressor before he killed. It might have saved her life. Therefore, I imagine you are in favour of the Bill which is an important piece of legislation.

Ms Séguin: In principle, yes, but as a woman, I'm afraid that we are going to pass a Bill without due study which might have grave consequences for women. That's what I'm afraid of. In the United States, when a woman calls her husband at work for her alimony payment, the husband can call the police.

Everyone knows that, today, women are financially disadvantaged; men have money. Men have the means to go to court, women don't.

Ms. Duplessis: So for you. . .

Ms. Séguin: Consultation is very important for us. We must find out what the impact of this Bill will be before passing it.

Ms. Duplessis: But laws can be changed. It is sometimes better to have a piece of legislation to stand on than nothing at all. I think this is a big step forward. If we see that the Act doesn't work as we want it, it can always be revised. Laws can be changed.

Ms. Séguin: It is always harder to amend a piece of legislation that has already been passed than to adopt one that is adequate for the general public.

Ms. Duplessis: Thank you.

Le président: Bienvenue, monsieur MacLellan. Aimerez-vous poser quelques questions?

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Oui, merci, monsieur le président. Je suis désolé d'être en retard.

En ce qui concerne les normes et la langue, il s'agit de critères très subjectifs. Je comprends ce que vous dites. Je comprends votre préoccupation. Mais, d'après vous, que pourrions-nous faire pour améliorer ce projet de loi? Vous faites allusion à deux ou trois choses dans votre mémoire et j'aimerais que vous nous en parliez plus en détail. Nous saurions alors mieux quelle orientation adopter pour clarifier le projet de loi et pour nous assurer que les femmes de couleur, les femmes qui comprennent mal l'anglais ou le français, plus particulièrement, seront traitées comme il se doit.

Mme Séguin: Je suis désolée, mais je ne suis pas certaine d'avoir bien compris votre question.

[Texte]

Mr. MacLellan: You don't feel that the bill is really going to do the job. I guess what I am asking is what we could say. Could you help us in what we could do to make sure it does the job?

Ms Séguin: What our group and the Association québécoise are saying is that we strongly believe that if a wide-range consultation was done, it would help the government make a law that would be very adequate, that would help women.

Mr. Karpoff: On a point of order, I think the member may have come in a little late, and the first group he is referring to has already testified. We have now moved on to the second brief.

Mr. MacLellan: I realize that.

The consultation is good and I think it is important, but if there is something we could consider as being some particular recommendation, do you have any that could be helpful? Or do you think we should just dialogue a little more and consult a little more to try to find the answers?

Ms Séguin: I think dialoguing a lot more would help.

Mr. MacLellan: You also mentioned that the law is very vague and that it may not be able to withstand a charter challenge.

Ms Séguin: No, I didn't say that.

Mr. MacLellan: Oh, that's the other. . . Do you feel it is too vague?

Ms Séguin: Personally, I find the law very confusing when I read it and try to understand it. I figure if I am not a lawyer, yet I deal with sexual harassment and human rights and the police on a daily basis, if I find it confusing, then the everyday person is obviously going to find it much more confusing.

Mr. Hughes: I wonder if our witness would care to comment on the issue of without lawful authority. I realize this is maybe getting a bit technical, and I am not sure whether you want to get into that, but you can anticipate the possibility of an estranged spouse perhaps trying to get child support that's in arrears. Do you think this law protects that person well enough or lays it out well enough so that person would not be in a very difficult situation? Do you have a sense of that? I realize it's more interpretation and a technical question, and I guess that is the kind of thing we are trying to get down to. I'm not sure whether you'd like to comment on that or not.

• 1640

Ms Séguin: With the brief meetings we have had, especially when we came to Ottawa on April 27, the comments I've heard are that this kind of a law is not going to protect these women. I would not know, since we've never tried to enforce it and —

Mr. Hughes: The comments you've heard from. . . ?

Ms Séguin: From other women's groups.

Mr. Hughes: Well, that's helpful.

Mr. Chairman, I believe the presentation is pretty straightforward and I don't have any other questions.

[Traduction]

M. MacLellan: Vous estimez que le projet de loi ne réglera pas vos problèmes. Alors, comment devrions-nous le modifier? Pourriez-vous nous aider à le rendre efficace?

Mme Séguin: Notre groupe et l'Association québécoise croient fermement que, si une vaste consultation était menée, le gouvernement serait plus en mesure d'adopter une loi qui répondrait aux attentes des femmes.

M. Karpoff: Rappel au Règlement. Le député est arrivé en retard et le groupe dont il parle a déjà témoigné. Nous en sommes maintenant au deuxième témoignage.

M. MacLellan: Je le sais.

La consultation est importante, mais auriez-vous une recommandation plus précise à nous faire? Estimez-vous qu'un peu plus de dialogue et de consultation nous permettra de trouver des solutions?

Mme Séguin: Il serait utile de dialoguer beaucoup plus encore.

M. MacLellan: Vous avez aussi dit que le projet de loi est vague et qu'il serait peut-être jugé contraire à la Charte.

Mme Séguin: Non, je n'ai pas dit ça.

M. MacLellan: En effet, c'est l'autre. . . Le projet de loi vous semble-t-il trop vague?

Mme Séguin: Pour ma part, je trouve ce projet de loi pratiquement incompréhensible. Je ne suis pas avocate, mais je m'occupe de harcèlement sexuel et de droits de la personne et je traite avec la police tous les jours; si ce projet de loi n'est pas clair pour moi, je doute que les citoyens ordinaires puissent y comprendre quelque chose.

M. Hughes: Est-ce que le témoin aimerait faire quelques remarques sur l'emploi de l'expression «sauf autorisation légitime»? Je sais qu'il s'agit d'une question de forme plutôt précise, et je ne suis pas certain que vous vouliez y répondre, mais cela pourrait peut-être s'appliquer au couple séparé dont l'un des deux conjoints tente d'obtenir la pension alimentaire qui lui est due. Selon vous, la protection accordée par cette loi est-elle suffisante? Le libellé est-il suffisamment clair pour que ces personnes ne se retrouvent pas dans des situations très difficiles? Qu'en pensez-vous? Je vous demande peut-être d'interpréter le projet de loi, mais c'est là le genre de détail qui nous intéresse. Je ne suis pas certain que vous vouliez répondre à cette question.

Mme Séguin: D'après ce que j'ai entendu pendant les brèves réunions que nous avons eues, particulièrement lorsque nous sommes venus à Ottawa le 27 avril, ce projet de loi ne protégera pas les femmes. Je ne peux pas personnellement me prononcer puisque nous n'avons pas encore tenté de mettre cette loi en oeuvre. . .

M. Hughes: D'après les commentaires de qui?

Mme Séguin: Des autres groupes de femmes.

M. Hughes: Merci. Votre réponse a été utile.

Monsieur le président, cet exposé me semble plutôt clair et je n'ai pas d'autres questions.

[Text]

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Thank you for your testimony here today. I guess one of the problems we have in drafting legislation is that even if we get the content right or close, we sometimes fall down in the process. I think, though, with respect to the stalking legislation, there seems to be a consensus among a lot of people who look at our Criminal Code that something like this—maybe not this exact wording—is needed.

I know that when I was at the recent crime prevention conference that took place in Toronto, a number of people, groups, indicated they'd like to see us come forward with legislation on that. I feel very strongly about the committee system of the House of Commons, and I want to assure you that in a sense this is part of the consultation program.

Obviously, it doesn't substitute for input at every stage in the process, but this is part of it. I want to assure you and certainly any other witnesses we hear on this that these things aren't written in stone. Mr. MacLellan and others will tell you that we've always been very accommodating. These things haven't been written in stone. We try to make changes even at this stage of the parliamentary process.

I thank you for appearing before the committee and thank you for the work you do in this area. I just want to assure you. . . I mean, it's no secret, we're sort of backed up at the end of the life of the 34th Parliament. I would dearly like, as many people would like, to see harassment of this type a crime in this country. I just want you to know we take what you're saying very seriously.

If you, even at this stage, think there are some amendments we can make—and I appreciate that with the way things are drafted in legal context they can sometimes be difficult to follow, but we're certainly listening to what you and any other group are saying. If you have modifications that can be suggested, we'll take them very seriously.

That was just a comment, Mr. Chairman. That was not a question, it was a comment.

The Chairman: Seeing as how you deal with sexual harassment, I don't say on a daily basis but on a regular basis, I'd like to hear your comments about leering being considered part of sexual harassment. Could you give me your views on that.

Ms Séguin: Sexual harassment is any sexually oriented attention experienced in the workplace that creates a discomfort to the other person. Therefore, leering, as far as I'm personally concerned and our organization is concerned, could be considered sexual harassment. Then there's also the responsibility of the woman, the client who comes to us with this kind of a story. We'd have to ask whether she said anything to that person about his leering.

The Chairman: Do you find there's a very fine line between—and I don't mean to be funny about this—leering and admiration?

Ms Séguin: Admiration or true feelings for a person, from what we can see, is supposed to come out of mutual respect. Now, if you care for a person sincerely, you're not going to want that person to feel uncomfortable or to be unhappy. Therefore,

[Translation]

M. Nicholson (Niagara Falls): Je vous remercie de votre témoignage. La rédaction législative présente un problème particulier, en ce sens que lorsque le contenu est satisfaisant, le processus laisse souvent à désirer. Pour ce qui est de cette mesure législative sur le harcèlement criminel, on semble s'entendre pour dire que notre Code criminel devrait contenir des dispositions de ce genre, même si elles ne sont pas libellées exactement comme celles-ci.

J'ai récemment participé à une conférence sur la prévention de la criminalité à Toronto, et bon nombre de gens et de groupes ont indiqué qu'ils souhaitaient que nous déposions un projet de loi sur ce sujet. J'ai une très grande confiance en notre système de comités de la Chambre des communes, et les audiences de ce comité-ci font partie du programme de consultations.

Bien sûr, il aurait été préférable que vous puissiez participer à toutes les étapes du processus, mais nos audiences constituent une forme de consultations. Je tiens à vous garantir, à vous et aux autres témoins, que ce projet de loi n'est pas coulé dans le béton. M. MacLellan et d'autres pourront vous dire que nous avons toujours été conciliants. Les projets de loi que nous avons déposés n'étaient jamais gravés dans le marbre. Nous sommes prêts à les modifier même à cette étape-ci du processus législatif.

Je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître devant notre comité et je vous félicite pour tout le travail que vous avez accompli dans ce domaine. Je peux vous assurer. . . Tout le monde sait que cette trente-quatrième législature touche à sa fin. Comme beaucoup de gens, je souhaite sincèrement que ce genre de harcèlement devienne un crime dans notre pays. Sachez que nous prenons la chose très sérieusement.

Si vous vouliez nous proposer des modifications, même à cette étape-ci—je sais que le langage juridique est parfois difficile à comprendre, mais nous vous écoutons, vous et tous les autres groupes intéressés. Si vous nous suggérez des modifications, nous les étudierons attentivement.

Je voulais simplement faire cette remarque, monsieur le président. Ce n'était pas une question, simplement un commentaire.

Le président: Étant donné que vous vous occupez de harcèlement sexuel, si ce n'est pas quotidiennement, du moins régulièrement, j'aimerais savoir si vous considérez comme une forme de harcèlement sexuel le fait de fixer sur quelqu'un un regard concupiscent. Qu'en pensez-vous?

Mme Séguin: Le harcèlement sexuel est toute forme d'attention de nature sexuelle accordée au travail et qui crée un malaise chez l'objet de cette attention. Par conséquent, en ce qui me concerne et en ce qui concerne mon organisation, les regards concupiscent pourraient être considérés comme une forme de harcèlement sexuel. Il y a aussi la responsabilité de la femme, de celle qui nous vient raconter ce genre d'histoires. Nous devrions alors lui demander si elle a dit à celui qui la regardait ainsi que cela lui déplaisait.

Le président: Ne croyez-vous pas qu'il est difficile de faire la distinction—sans vouloir plaisanter—entre les regards remplis de convoitise et l'admiration?

Mme Séguin: Nous estimons que l'admiration ou les sentiments sincères que l'on éprouve pour une personne découlent du respect mutuel. Si vous aimez sincèrement une personne, vous ne voudrez certainement pas la rendre mal à

[Texte]

we don't quite accept that it's admiration a person feels if that person has reduced the employee to tears, has made her feel uncomfortable in coming to work in the morning or has caused her to quit her job.

[Traduction]

l'aise ou malheureuse. Par conséquent, il est difficile de croire que c'est en raison de l'admiration que lui voue son patron qu'une employée en vient aux larmes, qu'elle est malheureuse à l'idée d'aller travailler le matin ou qu'elle quitte son emploi.

• 1645

Mr. Karpoff: One of your recommendations deals with funding for women's programs. In view of the fact that the women's programs at the Secretary of State have been reduced this year and will continue to be reduced, that the Canada Assistance Plan, which deals with women who have been abused, with shelters for women, particularly in Ontario and in my province, British Columbia, has been substantially reduced by this government, that all of the types of programs built in to assist women who are experiencing harassment, particularly outside the workplace, have been dramatically cut, how do you reconcile this with a government who's now saying they want to do something that is going to help protect women?

The Chairman: At best, that's a leading question. But I guess most questions are. If you don't feel comfortable answering that, answer it as best you can.

Ms Séguin: It's not surprising that our government has always given us double messages. It's not the first time we've experienced that. I feel badly. That's why we put it into the draft that our government doesn't even realize the resources it has available to them. On one hand, they give us the money to go out to do the work. On the other hand, they take it off. There's a lot of work the government is trying to do that if you just turned around and looked at the people in your own backyard, you would find out that you would have all these answers, have all the consultation we're talking about.

The Chairman: I do thank you on behalf of the committee, Yvonne. We will take your advice under advisement, as they say.

Ms Séguin: Thank you.

The Chairman: Our next witnesses, from the Canadian Advisory Council on the Status of Women, are Ms Tina Head, legal analyst; Dr. Glenda Simms, president; and Ms Rosemary Cairns-Way, law professor.

Do you understand how we're working? So far it has worked quite well, but I'd like to discuss with my colleagues, when we finish hearing from these witnesses, the decision we took earlier about the way in which we're doing this questioning, if you're comfortable with it.

Mr. Hughes: Time itself may affect us too, Mr. Chairman.

The Chairman: Then I propose to proceed as quickly as we can. Because I have a quorum here, I'd like to put a motion on the floor, moved by Mr. Nicholson, seconded by Mr. MacLellan, that reasonable travelling and living expenses to up to two witnesses per organization be reimbursed for the following organizations: Victims' Action Coalition on Women's Action; Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children; Institute for the Prevention of Child Abuse;

M. Karpoff: Une de vos recommandations porte sur le financement des programmes pour les femmes. Étant donné qu'on a réduit le budget des programmes pour les femmes du Secrétariat d'État et qu'on le réduira encore, que l'on a abaissé substantiellement le financement accordé au Régime d'assistance publique qui sert notamment à aider les femmes battues en accordant des subventions aux refuges pour ces femmes, particulièrement en Ontario et en Colombie-Britannique, que tous les programmes conçus pour aider les femmes harcelées, spécialement en dehors du travail, ont fait l'objet d'importantes restrictions budgétaires, comment peut-on croire le gouvernement quand il dit qu'il veut protéger les femmes?

Le président: Le moins qu'on puisse dire, c'est que c'est une question tendancieuse, mais je présume que la plupart des questions le sont. Si cette question vous met mal à l'aise, répondez-y du mieux que vous le pouvez.

Mme Séguin: Il n'est pas étonnant que notre gouvernement se contredise ainsi. Ce n'est pas la première fois que cela se produit. Cela me consterne. C'est pourquoi nous avons indiqué dans notre mémoire que le gouvernement ne sait même pas de quelles ressources il dispose. D'une part, il nous accorde de l'argent pour que nous puissions faire notre travail. D'autre part, il le reprend. Le gouvernement tente d'accomplir toutes sortes de choses, mais s'il allait simplement consulter les gens ordinaires, il aurait toutes les réponses qu'il lui faut. Voilà pourquoi nous avons parlé de consultation.

Le président: Au nom du comité, je vous remercie, Yvonne. Nous allons certainement tenir compte de vos bons conseils.

Mme Séguin: Merci.

Le président: Nos prochains témoins représentent le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Il s'agit de M^{me} Tina Head, analyste juridique, de M^{me} Glenda Simms, présidente, et de M^{me} Rosemary Cairns-Way, professeure de droit.

Savez-vous comment nous fonctionnons? Jusqu'à présent, cela s'est bien passé, mais je dois m'entretenir avec mes collègues de la façon dont nous allons procéder pour les questions lorsque nous aurons terminé l'audition des témoins.

M. Hughes: Il y a aussi une question de temps, monsieur le président.

Le président: Je propose donc que nous fassions aussi rapidement que possible. Étant donné qu'il y a un quorum, je vous sou mets la proposition qui a été faite par M. Nicholson, appuyée par M. MacLellan, selon laquelle les frais de subsistance et de déplacement raisonnables de deux représentants de chaque organisation seront remboursés dans les cas des organisations suivantes: Victims' Action Coalition and Women's Action; Metro Action Committee on Public Violence

[Text]

Safety Network, Suicide and Abuse Project; and the Assaulted Women's Help Line. They were invited to appear before the legislative committee on Bill C-126, an act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

Is it agreed that we reimburse these people?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Now then, who will be your spokesperson?

Dr. Glenda Simms (President, Canadian Advisory Council on the Status of Women): I am the spokesperson.

The Chairman: Will all three of you be available to answer our questions?

Dr. Simms: Yes, most definitely.

The Chairman: Any questions we do not have time to pose to you we will give you in writing. Will you undertake to answer them within 48 hours?

Dr. Simms: Most definitely, Mr. Chairman.

The Chairman: Then the floor is yours, Dr. Simms.

Dr. Simms: Good afternoon. I'd like to thank the committee for having us speak to you this afternoon. My name is Glenda Simms. I'm President of the Canadian Advisory Council on the Status of Women. With me are Ms Rosemary Cairns-Way and Ms Tina Head. Ms Cairns-Way is a law professor at the University of Ottawa. She's our legal adviser. Ms Head is a lawyer on staff at the council.

Our council was established by the federal government 20 years ago with a mandate to advise the government and inform the public on matters of concern to women. Violence against women is one of the most central concerns of our council, reflecting its pervasiveness in the daily lives of women across Canada. However, it is important to remember that there is no universal or stereotypical experience of violence. Violence against women is manifested in a wide spectrum of behaviours, each of which is related but also has its own complex cycles. Women's experiences of violence are both similar and different.

• 1650

For example, during public hearings on Bill C-49, which amended Canada's sexual assault laws, parliamentarians heard testimony from a broad range of women's organizations, but also learned about the specific ways in which disabled women, racial minority women, sex trade workers, prostitutes, and other women are treated by the criminal justice system.

My comments today will focus only on those aspects of Bill C-126 that deal with criminal harassment, or stalking, as it's referred to in the popular media. We have prepared some written recommendations, which I hope have already been provided to each of you. I will highlight some of the main points in this document, then deal with any questions you may have.

[Translation]

Against Women and Children; l'Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée; Safety Network Suicide and Abuse Project; et Assaulted Women's Help Line. Tous ces groupes ont été invités à comparaître devant le comité législatif sur le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

Êtes-vous d'accord pour que nous remboursions les frais de ces témoins?

Des voix: Oui.

Le président: Très bien. Qui est la porte-parole de votre organisation?

Mme Glenda Simms (présidente, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme): C'est moi.

Le président: Êtes-vous toutes les trois disposées à répondre à nos questions?

Mme Simms: Certainement.

Le président: Les questions que nous n'aurons pas le temps de vous poser aujourd'hui vous seront transmises par écrit. Vous engagez-vous à y répondre en moins de 48 heures?

Mme Simms: Certainement, monsieur le président.

Le président: Vous avez la parole, madame Simms.

Mme Simms: Bon après-midi. Je remercie le comité de nous avoir invitées à comparaître cet après-midi. Je m'appelle Glenda Simms. Je suis présidente du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Je suis accompagnée de M^{mes} Rosemary Cairns-Way et Tina Head. M^{me} Cairns-Way est professeure de droit à l'Université d'Ottawa et notre conseillère juridique. M^{me} Head est une avocate à l'emploi de notre conseil.

Le CCCSF a été créé par le gouvernement fédéral il y a 20 ans; son mandat est de conseiller et d'informer le gouvernement sur les questions qui touchent les femmes. La violence faite aux femmes est l'une de nos principales préoccupations car elle est présente dans la vie quotidienne de toutes les femmes du Canada. Cependant, il importe de rappeler qu'aucune expérience violente n'est typique ou universelle. La violence faite aux femmes se manifeste sous toute une gamme de comportements qui sont tous reliés mais qui ont tous chacun leur propre cycle complexe. Les expériences violentes que connaissent les femmes sont à la fois semblables et différentes.

Par exemple, au cours des audiences sur le projet de loi C-49, qui modifiait la législation canadienne sur les agressions sexuelles, les parlementaires ont entendu le témoignage d'un vaste éventail d'organismes féminins, mais ils en ont également appris davantage sur la façon dont les femmes handicapées, les femmes des minorités raciales, les prostituées et les autres femmes sont traitées par la justice pénale.

Mes observations d'aujourd'hui porteront uniquement sur les aspects du projet de loi C-126 concernant le harcèlement criminel ou la traque, pour reprendre l'expression utilisée par les médias. Nous avons formulé quelques recommandations par écrit et j'espère qu'elles vous ont déjà été distribuées. Je vais reprendre les principaux points de ce document, après quoi je répondrai à vos questions.

[Texte]

Our recommendations are divided into three areas: procedural, substantive and systemic. I'd like to talk briefly about each of them.

First, procedural concerns. How legislation is created affects what it says and does. New legislation that has been created without the benefit of broad consultation, taking into account women's experiences, is not likely to respond in a gender-sensitive way to the reality of these experiences.

We were very encouraged when the government consulted with women's groups before and during the enactment of Bill C-49. At that time, the then-Minister of Justice noted the fundamental importance of public consultation and stated her intention to adopt a similar consultation process in other areas of significant social policy development. No such process was adopted in identifying the need for, or creating, this bill.

This is an erosion of the commitment made to women's organizations just a year ago. We recommend that the federal government arrange broad-based consultations with women's groups as a follow-up to the enactment of this bill to examine whether the legislation can have any real effect on the victimization of women in Canada.

The second area is substantive. Our council has several concerns about clause 264 as it's currently drafted. The first and most important of these concerns relates to the requirement that the conduct cause the other person reasonably to fear for their safety. In our opinion, this element of the offence is both unnecessary and potentially dangerous to women. It makes the woman and her perceptions part of the offence. This exposes victims to cross-examination on the nature of their fear and its objective reasonableness. We know from research and experience in the area of sexual assault that courts have great difficulty in both understanding and characterizing women's perceptions.

Imposing a standard of reasonableness opens the door to examining the victim's character, mental health and stability and creates a stereotype for the "good" victim. It also gives police and prosecutors increased discretion to decide whether or not to proceed, based on their assumptions about the victim's perceptions. These factors may work against the bill by discouraging women from relying on the criminal justice system.

The minister has indicated that this requirement has been included to distinguish between legitimate conduct—for example, a woman calling repeatedly in order to collect support payments—and criminal conduct. In our opinion, this concern is already addressed by the phrase "without lawful authority". Any lingering concerns about the scope of that phrase could be addressed by amending it to read "without lawful authority or purpose".

We are also concerned about the mental element of the offence. The bill requires an intention to harass or recklessness, but currently the criminal law interprets recklessness subjectively. It must be established beyond a reasonable doubt

[Traduction]

Nos recommandations se divisent en trois catégories selon qu'elles concernent la façon de procéder, le fond ou le caractère systémique de la question. J'aimerais passer brièvement en revue chacune d'elles.

Pour commencer par la façon de procéder, la façon dont la loi est conçue se répercute sur sa teneur et son efficacité. Quand on met en place une nouvelle loi sans avoir tenu de vastes consultations, sans tenir compte des difficultés vécues par les femmes, on ne peut pas vraiment légiférer en fonction des préoccupations particulières des femmes, ni de la réalité de leur situation.

Nous avons trouvé très encourageant de voir le gouvernement consulter les groupes de femmes avant et pendant l'adoption du projet de loi C-49. La ministre de la Justice alors en poste avait souligné l'importance fondamentale des consultations publiques et énoncé son intention de tenir le même genre de consultations sur d'autres aspects de la politique sociale. Cela n'a pas été fait pour ce projet de loi.

L'engagement pris envers les groupes de femmes il y a un an à peine n'a pas été tenu. Nous recommandons au gouvernement fédéral de tenir de vastes consultations avec les groupes de femmes à la suite de l'adoption de ce projet de loi pour voir dans quelle mesure il aura eu des effets réels sur la situation des femmes canadiennes.

Pour ce qui est du fond, notre conseil a plusieurs objections à l'égard du libellé actuel de l'article 264. La principale porte sur la stipulation selon laquelle la personne harcelée doit raisonnablement craindre pour sa sécurité. À notre avis, c'est là un élément inutile qui risque de se retourner contre les femmes. En effet, les femmes et leur façon de percevoir la conduite d'autrui sont mises en cause. La victime pourrait donc être contre-interrogée sur la nature de ses craintes et leur caractère raisonnable. L'expérience en matière de poursuites pour agression sexuelle a prouvé que les tribunaux ont beaucoup de mal à comprendre et à analyser la façon dont les femmes perçoivent les choses.

En stipulant que la crainte doit être raisonnable, on expose la victime à un examen de sa réputation, de sa santé mentale et de sa stabilité, en plus de créer une catégorie de victimes «vertueuses». De plus, cette clause donne trop de latitude aux policiers et aux procureurs qui pourront décider de ne pas tenter de poursuites selon leur évaluation des perceptions de la victime. Tous ces facteurs risquent de nuire à l'efficacité de cette mesure en dissuadant les femmes de s'adresser à la justice.

Le ministre a indiqué que cet élément avait été ajouté pour faire la distinction entre une conduite légitime—par exemple une femme qui fait des appels téléphoniques répétés pour obtenir le paiement d'une pension alimentaire—et une conduite criminelle. À notre avis, cette distinction est déjà assurée par l'expression «sauf autorisation légitime». On pourrait répondre à toute préoccupation que peut soulever la portée de cette expression en la remplaçant par les mots «sauf autorisation ou objet légitime».

Nous avons également certaines objections en ce qui concerne l'intention coupable. Selon le projet de loi, le harcèlement doit être intentionnel ou résulter de l'insouciance, mais le droit pénal actuel interprète l'insouciance de façon

[Text]

that the accused was consciously aware of the risk of causing the prohibited harm and went ahead anyway. In our opinion, subjectively measured recklessness will not catch an individual who unreasonably but honestly believed that his conduct was romantic and who was unaware of the risk that his behaviour was harassing.

● 1655

The council proposes that the provision be expanded to include the wilfully blind accused who purposely closes his eyes to the possibility that his conduct is harassing. This is the most far-reaching and explicit extension of the principle of subjective fault currently recognized in the criminal law.

We also recommend adding a subsection that defines harassment, as this term is not used anywhere else in the Criminal Code. This will lessen the risk of the provision being applied to behaviour it is not intended to cover. Our complete recommendation for an amended subsection 264.(1) is found on page 7 of our document.

The third point is systemic. Violence against women is systemic in nature and requires a systemic response. Legislation in and of itself is inadequate. Our society will not have any success in eliminating the kind of behaviour targeted in this bill if we do not also ensure that all those involved in the criminal justice system better understand violence against women and equality issues.

There are a number of things the federal government can do to improve the current situation, including encouraging police to develop protection and prevention measures that respond to repeated violence against women; ensuring that programs to achieve women's equality and reduce victimization are given adequate long-term financial support and that service deliverers are consulted in program policy and development; providing the women's program at the Secretary of State with increased funding to support women's organizations working in the area of wife battering; developing innovative funding possibilities for transition houses for support, outreach, and prevention programs; and giving priority and consistency to the funding of rape crisis centres. In short, there is much more that needs to be done and to be done urgently.

Finally, I would like to make some comments about the public profile of stalking and its treatment by both the media and politicians.

Stalking has been sensationalized in the media. In some media treatments it has been sexualized and effectively turned into pornography. In others, dramatic characterizations of lurking offenders, dark shadows, and horror picture soundtracks create imagery that could appeal to the generalized fears of anyone, male or female. In this climate we risk losing sight of the fact that it is women's oppression that is at issue here. The issue is male violence against women, whether we find it in the so-called ordinary acts of everyday life or in the high drama presented by the media.

[Translation]

subjective. Il doit être établi hors de tout doute raisonnable que l'accusé était conscient de ce que sa conduite risquait de causer le préjudice interdit par la loi, mais qu'il a continué quand même. À notre avis, cette définition ne s'applique pas à la personne qui croit à tort, mais de bonne foi, que sa conduite est romantique sans se rendre compte qu'elle peut être considérée comme du harcèlement.

Le conseil propose d'élargir cette disposition afin qu'elle vise la personne qui refuse de voir les conséquences de ses actes et de reconnaître qu'ils puissent avoir pour effet de harceler la victime. Ce serait là l'extension la plus explicite et la plus lourde de conséquence de la notion de faute subjective que reconnaît actuellement le droit pénal.

Nous recommandons également d'ajouter un paragraphe pour définir le harcèlement, étant donné que ce terme n'est utilisé nulle part ailleurs dans le Code criminel. Cet ajout éviterait que cette disposition ne soit appliquée à des comportements qui ne sont pas visés. Le texte du paragraphe 264 (1) que nous proposons figure à la page 7 de notre mémoire.

La troisième série de recommandations porte sur le caractère systémique de la question. La violence à l'endroit des femmes est de nature systémique et requiert une solution systémique. Les mesures législatives ne suffisent pas à elles seules. Notre société n'arrivera pas à éliminer le genre de comportement visé dans ce projet de loi à moins de faire en sorte que tous les membres de l'appareil judiciaire comprennent mieux le problème de la violence à l'endroit des femmes et de l'inégalité des femmes.

Le gouvernement fédéral peut contribuer de diverses façons à améliorer la situation actuelle. Il peut notamment inciter la police à adopter des mesures de protection et de prévention pour lutter contre la violence à l'endroit des femmes; faire en sorte que les programmes visant à assurer l'égalité des femmes et à réduire la violence envers elles obtiennent un appui financier adéquat à long terme et que les fournisseurs de service soient consultés pour l'élaboration des programmes et de la politique; accroître le financement du programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État pour qu'il puisse soutenir les organismes de femmes luttant contre la violence conjugale, trouver des moyens novateurs de financer les foyers de transition, et les programmes de soutien, d'action sociale et de prévention; et enfin, accorder la priorité au financement durable des centres d'aide aux victimes de viol. Autrement dit, il reste encore beaucoup à faire et cela, de toute urgence.

Pour terminer, je voudrais faire quelques observations quand à la façon dont les médias et les politiciens ont abordé le problème du harcèlement criminel.

Le harcèlement criminel a été, pour les médias, un prétexte à faire du sensationnalisme. Certains médias lui ont conféré un caractère sexuel, qui a dégénéré en pornographie. D'autres ont représenté des individus aux aguets dans le noir avec accompagnement de musique de films d'horreur, de quoi faire peur à n'importe qui, homme ou femme. Ce sensationnalisme risque de nous faire oublier que c'est de l'oppression des femmes dont il est question ici. Le problème qui est posé est celui de la violence masculine contre les femmes, qu'elle se manifeste dans la vie de tous les jours ou dans des circonstances dramatisées par les médias.

[Texte]

There has been a stampede both here and in the United States to deal with criminally harassing behaviour through legislative reform. In less than two years, over 35 American states have enacted some form of stalking statutes. In Canada, the federal government has spent \$10.5 million on a panel to investigate and propose solutions for violence against women. Before it reports, the government is rushing ahead with legislation on violence.

Although women's organizations would welcome any measure that offers real protection to abused women, no national women's group has identified an urgent need for this law. Why not? In part, because we know how difficult it is to persuade police and prosecutors to enforce the laws we do have. The problems go beyond the quality of our laws to attitudes in the criminal justice system and inadequate funding for protection.

This new law is not likely to improve the situation until the women whose voices and experiences have been brushed aside in the stampede are consulted about the full range of measures necessary to deal with this problem.

• 1700

We support this law in principle, we believe it must be improved, and we strongly recommend that the federal government fund consultation with women's groups in order to ensure that the policies and programs necessary to eliminate repeated violence against women are identified and put in place.

Mr. Chair, we thank you for the opportunity to bring our perspective to your table.

The Chairman: Thank you for your testimony, Dr. Simms.

Mr. Karpoff: I am sorry we won't have the opportunity, even in this setting, to have a really detailed dialogue. Again, I think it is remarkable that people have been able to put together such detailed briefs covering a wide range of issues.

I am sitting in for Dawn Black, who is not able to be here today and tomorrow, but will be joining the committee later in the week. The NDP is prepared to take all of June to consult and then come back in July and August to pass the bill. My worry and concern, and you seem to be saying the same, is that ill-conceived legislation could in fact cause more harm than good. Is that your basic concern?

Dr. Simms: That's what we are saying and we're very heartened by the fact that a process had been put in place with Bill C-49. It sensitized the public at large, the minister and the people involved, and we had been promised that this would be part of the process. We have come to expect that because we think it is the most effective process of building this kind of legislation. We are saying that not enough people understand the perspective that we bring, so you have to speak to women's groups.

[Traduction]

Au Canada comme aux États-Unis, on s'est empressé de s'attaquer au harcèlement criminel au moyen de réformes législatives. En moins de deux ans, plus de 35 États américains ont adopté des lois contre cette forme de harcèlement. Au Canada, le gouvernement fédéral a consacré 10,5 millions de dollars à une commission chargée d'enquêter sur le problème de la violence à l'endroit des femmes et de proposer des solutions. Avant même que la commission ne présente son rapport, le gouvernement s'empresse de légiférer contre la violence.

Les organismes de femmes sont prêts à approuver toute mesure protégeant réellement les femmes maltraitées, mais aucun d'eux n'a fait valoir l'urgence de cette loi. Pourquoi? C'est en partie parce que nous savons combien il est difficile de convaincre la police et les procureurs de la couronne d'appliquer la législation existante. Le problème est moins attribuable à la qualité de nos lois qu'à l'attitude de l'appareil judiciaire et à l'insuffisance du financement des mesures de protection.

Cette nouvelle loi ne va sans doute pas améliorer la situation tant qu'on n'aura pas consulté les femmes, dont les opinions ont été laissées de côté, quant au vaste éventail de mesures nécessaires pour s'attaquer à ce problème.

Nous appuyons ce projet de loi en principe, mais nous estimons qu'il mérite d'être amélioré. Nous recommandons fermement au gouvernement fédéral de financer des consultations avec des groupes de femmes de façon à mettre en place les politiques et les programmes nécessaires pour éradiquer les actes de violence répétés contre les femmes.

Monsieur le président, nous vous remercions de nous avoir permis de présenter notre position devant votre comité.

Le président: Merci de votre témoignage, madame Simms.

M. Karpoff: Je regrette que nous n'ayons pas la possibilité, même dans le cadre de nos délibérations, de tenir une discussion vraiment approfondie. Encore une fois, il est remarquable que des personnes aient réussi à préparer des mémoires aussi détaillés portant sur une vaste gamme de questions.

Je remplace ici Dawn Black, qui est absente aujourd'hui et le sera encore demain, mais qui reprendra sa place au comité vers la fin de la semaine. Le NPD est prêt à consacrer tout le mois de juin aux consultations et à revenir en juillet et en août pour adopter le projet de loi. Ce qui me préoccupe, et vous semblez être de mon avis, c'est qu'un projet de loi mal conçu risque en fait de faire plus de tort que de bien. Est-ce votre préoccupation essentielle?

Mme Simms: C'est ce que nous disons et c'est pourquoi nous nous étions réjouis du processus de consultations mis en place pour le projet de loi C-49. Il avait permis de sensibiliser le grand public, le ministre et les personnes visées et on nous avait alors promis qu'il serait repris. Nous comptons beaucoup là-dessus car, à notre avis, c'est la façon la plus efficace de préparer ce genre de mesure législative. Selon nous, trop peu de gens comprennent notre point de vue; vous devez donc consulter des groupes de femmes.

[Text]

Mr. Karpoff: So you would be quite happy if this committee extended itself through June and then dealt with the legislation over the summer. Both leading candidates in the leadership race have said there will not be an election until the fall, so I don't see why we should be worrying about an election interrupting this meaningful legislation.

Dr. Simms: When Bill C-49 was going through, we insisted that there be consultation in order to make it satisfactory. There is no such thing as getting everything correct, but at least both sides should feel that they are partners in building policies that affect their lives. This is very important to Canadian women.

We want to tell you how we are affected differently and similarly, so when you put a piece of legislation in place, make sure it will work for the majority of Canadian women.

Mr. Karpoff: Looking at your recommendation 4, where I think we are repeatedly seeing that the educational component of all parts of the criminal justice system is as important as the actual legislation, particularly when the bill allows for discretion, where you could proceed by summary conviction or by indictable offence, what consequences do you see of pushing ahead with the existing legislation if adequate educational resources are not made available, as you propose in recommendation 4?

Dr. Simms: We believe education should be part of the system. We have been saying for a long time that people in the justice system must be educated on gender-related issues, because many of our prominent female leaders, including Bertha Wilson, have said that the law needs to be sensitized to the issue of women, that there is sexism in the law. We want education, we want the law to meet our needs, and we want a justice system that is just. That is why we have been saying that education is important. We are not saying that you hold the law until the education is done, but it must be part and parcel of the process, must work alongside it and must be serious about it.

The Chairman: Colleagues, we have a 15-minute bell. The vote is on Bill C-106, which is petroleum resources. I have a suggestion. There are three members of the government here, and there are three members of the combined opposition, including myself. Our witnesses have come from some distance and have prepared themselves for this. I wonder if we might give them a full hearing and be paired. Is that agreeable to the members of this committee?

• 1705

Mr. Karpoff: No, I'm sorry. On a policy basis, the New Democratic Party will not be paired for any vote.

My suggestion is that we ask the witnesses to stay for 10 or 15 minutes while we go and vote. It will be a single vote and we will be back here within 10 or 15 minutes to carry on. There will be lots of opportunity to have a fuller dialogue with the presenters.

[Translation]

M. Karpoff: Vous seriez donc très satisfaites si le comité tenait ce genre d'audiences pendant le mois de juin et se penchait sur le projet de loi au cours de l'été. Les deux principaux candidats à la direction du Parti conservateur ont dit que les élections n'auraient pas lieu avant l'automne. Je ne vois pas pourquoi nous devrions nous inquiéter à l'idée que des élections interrompent le processus d'adoption de cette importante mesure.

Mme Simms: Lorsque le projet de loi C-49 était à l'étude, nous avons insisté pour qu'il y ait des consultations afin d'en parfaire le contenu. La perfection n'est évidemment pas de ce monde, mais les deux parties au moins devraient avoir l'impression d'unir leurs efforts pour l'élaboration de politiques qui les touchent directement. C'est très important pour les Canadiennes.

Nous tenons à vous dire que nous sommes touchées, de la même façon, mais aussi différemment. Lorsque vous adoptez une mesure législative, assurez-vous qu'elle s'appliquera à la majorité des Canadiennes.

M. Karpoff: Si l'on considère votre recommandation numéro 4, on constate que l'aspect éducatif de tous les éléments du système de justice pénale est aussi important que la mesure législative proprement dite, surtout du fait que le projet de loi prévoit un pouvoir discrétionnaire, puisque l'on peut recourir à la procédure sommaire ou à l'acte d'accusation. Que risque-t-il de se passer, selon vous, si l'on adopte le projet de loi sous sa forme actuelle sans débloquent des ressources suffisantes pour les programmes de sensibilisation dont vous parlez dans votre quatrième recommandation?

Mme Simms: À notre avis, la sensibilisation doit faire partie intégrante du système. Nous soutenons depuis longtemps que les intervenants du système judiciaire doivent être sensibilisés aux questions concernant l'égalité des sexes, car bon nombre de nos dirigeantes imminentes, y compris Bertha Wilson, ont dit que la législation doit tenir compte des problèmes féminins, le droit actuel renfermant certains éléments de sexisme. Nous voulons des programmes de sensibilisation et nous voulons que la loi réponde à nos besoins. Nous voulons également un système judiciaire juste. C'est pourquoi nous soutenons que l'éducation est importante. Nous ne demandons pas de tout mettre en suspens jusqu'à ce que les programmes de sensibilisation aient été offerts, mais ces derniers doivent faire partie intégrante du processus, être mis sur pied parallèlement et pris au sérieux.

Le président: Chers collègues, la cloche va sonner pendant 15 minutes. Le vote porte sur le projet de loi C-106, concernant les ressources en hydrocarbures. J'ai une suggestion à faire. Il y a parmi nous trois députés conservateurs et trois députés des deux partis d'opposition, y compris moi-même. Nos témoins sont venus de loin et se sont préparés en vue de notre réunion. Nous pourrions peut-être leur consacrer tout le temps nécessaire et décider de paier. Les membres du comité sont-ils d'accord?

M. Karpoff: Non, je regrette. Par principe, le Nouveau Parti démocratique refuse de paier avec les autres.

Je propose de demander aux témoins de rester pendant une dizaine ou une quinzaine de minutes, le temps que nous allions voter. Il s'agit d'un vote simple et nous serons de retour au maximum dans 15 minutes. Nous aurons tout loisir de tenir une discussion approfondie avec nos témoins.

[Texte]

Mr. Hughes: Mr. Chairman, I'd be happy to go and participate in the vote. I have a commitment to speak in the House right after the vote anyway. Perhaps Mr. Karpoff and I can then leave and the other members who remain can pair and carry on the hearing so that the witnesses can have a full opportunity.

The Chairman: Is that agreeable to the committee, that Mr. Karpoff and Mr. Hughes absent themselves from the committee? We would still have a quorum and we could question.

Mr. Karpoff: I may make a decision to miss the vote and stay in the committee, which may be more productive than losing another vote.

The Chairman: Then, Mr. Karpoff, you can do whatever you want to do. Mr. Hughes will respond in like manner. With that, we'll go to our second questioner, Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Thank you very much, Dr. Sims. It's nice to see you again.

I want to thank you for your brief, which I think has been very helpful. I guess what we're faced with, though, is the fact there hasn't been proper consultation. I think that's not right; it isn't the way it should be. We have the bill. For whatever reason, I think we can look disparagingly on the government's motives for waiting until now to bring it forward and not having the proper time, but the fact is it's here now. Is it in such a form that it's worth salvaging, do you feel? Do we. . . ?

Professor Rosemary Cairns-Way (Canadian Advisory Council on the Status of Women): I think, subject to the recommendations on the substantive provision we'd need, the council is prepared to support the bill in principle. I think the concerns about process are more generalized concerns about identifying issues of concern to women. I think process and substance are linked. The substance you create reflects the process. I think, subject to the recommendations, particularly the reasonable fear recommendation, the provisions are sound.

Mr. MacLellan: I take that point and I agree completely with you. In fact, that clarification is very helpful.

I might just ask you also about—and this isn't in the brief, but it's another aspect—things that seem to be falling between federal and provincial jurisdiction. One is saying that's federal; another one is saying that's provincial. As a result, we're not getting a lot done. I just wondered if you had any thoughts on that.

Well, one would be proposed sections 810 and 811, peace bonds and the implementation. It seems it's taking an awful long time to get a peace bond. Then if it's breached, it's taking an awful long time to bring the person who's breached the peace bond to an accountability. That's just an example. There are other things like that. Should there be more dialogue? Should we really be working more together as federal and provincial governments in not only creating new laws, but really enforcing the laws we already have?

[Traduction]

M. Hughes: Monsieur le président, je suis bien disposé à aller voter. De toute façon, je dois prendre la parole à la Chambre tout de suite après le vote. M. Karpoff et moi pourrions peut-être partir et les autres membres du comité pourraient rester et poursuivre la discussion, de façon à ne pas pénaliser les témoins.

Le président: Les membres du comité sont-ils d'accord pour que M. Karpoff et M. Hughes s'absentent? Nous aurons tout de même le quorum pour interroger les témoins.

M. Karpoff: Je vais peut-être décider de manquer le vote et de rester au comité, ce qui sera peut-être plus utile que de perdre un autre vote.

Le président: Faites comme bon vous semble, monsieur Karpoff. M. Hughes agira en fonction de votre décision. Sur ce, je donne la parole à M. MacLellan, le deuxième sur la liste pour les questions.

M. MacLellan: Merci beaucoup, madame Simms. Je suis ravi de vous revoir.

Je tiens à vous remercier de votre mémoire, qui est des plus utiles, à mon avis. En fait, je pense qu'il n'y a pas eu suffisamment de consultations. C'est inacceptable, à mon avis; ce n'est pas ainsi que les choses devraient se passer. Nous sommes saisis du projet de loi. Pour toutes sortes de raisons, il y a lieu de critiquer les motifs du gouvernement qui a attendu si longtemps pour proposer cette mesure sans nous laisser suffisamment de temps pour l'examiner, mais les choses sont ainsi. Le libellé actuel du projet de loi mérite-t-il qu'on le récupère à tout prix, à votre avis? Devons-nous. . . ?

Mme Rosemary Cairns-Way (professeure juridique, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme): Sous réserve des recommandations portant sur la disposition fondamentale qui nous paraît essentielle, le Conseil est disposé à appuyer le projet de loi en principe. Nos préoccupations quant au processus sont plutôt d'ordre général: il s'agit de cerner les questions qui préoccupent les femmes. À mon avis, le processus et le fond sont liés. Les dispositions que l'on propose sont fonction du processus. Sous réserve de ces recommandations, et surtout celles qui concernent la crainte raisonnable, les dispositions du projet de loi sont acceptables.

M. MacLellan: Je suis totalement d'accord avec vous. En fait, cette précision nous est extrêmement utile.

Puis-je vous poser également quelques questions—et vous n'en parlez pas dans votre mémoire, mais c'est un autre aspect du problème—au sujet des questions qui ne sont apparemment ni du ressort du fédéral ni de celui des provinces. Certains prétendent que cela relève du fédéral, mais d'autres disent que c'est du ressort provincial. En conséquence, rien ne se fait ou presque. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

On pourrait notamment parler des projets d'articles 810 et 811, concernant les ordonnances de bonne conduite et leur mise en oeuvre. Il faut apparemment beaucoup de temps pour en obtenir une. Puis, si elle n'est pas respectée, il faut énormément de temps pour obliger la personne qui n'a pas respecté ses obligations à rendre des comptes. Ce n'est qu'un exemple. Il y en a d'autres du même genre. Faut-il poursuivre le dialogue? Faut-il vraiment collaborer davantage, au niveau des gouvernements fédéral et provinciaux, non seulement pour élaborer de nouvelles lois mais en fait pour faire respecter celles qui existent déjà?

[Text]

Dr. Simms: We feel very strongly there has to be a partnership between different levels of government in dealing with this very pervasive issue. We believe the federal government has a role to play and the provincial governments have a role to play. In our mandate, we report to the federal government, but we generally say we encourage the federal government to dialogue with the provincial counterpart in order to put in place these issues you raise, because many things fall under the provincial jurisdiction.

I don't see how they can work if they do not work together, because then women's lives would become compartmentalized. Then oppression would become federal level oppression versus provincial level oppression versus city level oppression. Women are saying they don't want to deal with that any more, that they want their lives to be dealt with in a very holistic way.

Mr. MacLellan: Yes. On the recommendation, on the changes to proposed subsection 264.(1), when you say "No person shall, without lawful authority or purpose"... just to get a clarification on why the addition of the words "or purpose".

• 1710

Prof. Cairns-Way: That recommendation is only intended to provide greater clarity. The concern the minister made to us was that the law would catch legitimate conduct. That was the justification for the reasonable fear portion of the law. To us, that concern can be dealt with by making sure the lawful authority and purpose phrase is broad enough to protect legitimate conduct. We don't need to put in the reasonable fear requirement, which we have significant concerns about. So it's really just an attempt to make the law as clear as possible.

Mr. MacLellan: About the fear, we used to say "the reasonable man" and what the intent was. Do you have a concern as well that the judiciary are not going to be able to understand what the affairs of women really are and will not be able to give proper consideration when they don't fully understand?

Prof. Cairns-Way: That's exactly it, and that's the reason we've recommended removing that aspect of the provision. Without that aspect, the provision criminalizes intentional or reckless conduct that is clearly harmful and dangerous conduct. We don't need the additional requirement of subjecting a woman and her fears to the court system. Women's experiences with the court system are not such that they're comfortable with it, and in our view it's unnecessary.

Mr. Nicholson: Thank you for your testimony here today.

In the first part of your testimony you talked about the consultation program. Did you say you didn't think there was any urgency to passing this law? Was that part of your testimony?

Dr. Simms: What I'm saying is that you have a panel studying violence against women, and they're to come up with all kinds of recommendations about violence. Therefore we do not see the urgency to looking at just one aspect of violence against women, instead of taking that report into consideration and doing something about it.

[Translation]

Mme Simms: Nous sommes convaincus qu'il doit exister un partenariat entre les divers paliers de gouvernements pour résoudre ce problème très répandu. À notre avis, le gouvernement fédéral et les provinces ont un rôle à jouer dans ce domaine. En vertu de notre mandat, nous relevons du gouvernement fédéral, mais nous disons en général que nous encourageons ce dernier à dialoguer avec ses homologues provinciaux en vue de mettre en place les mesures dont vous parlez, car bien souvent, ces questions sont du ressort provincial.

Je ne vois pas comment progresser si les deux paliers de gouvernement ne travaillent pas en collaboration, car dans ce cas, la vie des femmes sera compartimentée. Il y aura donc trois niveaux d'oppression, celle qui relèverait du gouvernement fédéral par opposition à celle relevant du gouvernement provincial et à celle relevant des municipalités. Les femmes disent qu'elles ne veulent plus être confrontées à ce genre de choses, et qu'elles veulent qu'on s'occupe d'elles de façon globale.

M. MacLellan: Oui. Au sujet de la recommandation portant sur les modifications proposées au paragraphe 264.(1), vous dites: «il est interdit, sauf autorisation ou objet légitime»... J'aimerais savoir pourquoi vous proposez d'ajouter les mots «ou objet».

Mme Cairns-Way: Cette recommandation vise simplement à apporter plus de précisions. Le ministre nous a dit que la loi risquait de s'appliquer à une conduite légitime. C'est ce qui a justifié la disposition relative à la crainte raisonnable. Selon nous, il est possible de résoudre le problème en faisant en sorte que le texte relatif à l'autorisation ou l'objet légitime soit suffisamment vaste pour protéger toute conduite légitime. Il est inutile d'inclure la condition relative à la crainte raisonnable, qui nous préoccupe vivement. Notre recommandation vise simplement à clarifier le plus possible le projet de loi.

M. MacLellan: En ce qui concerne la crainte, on disait auparavant «la personne raisonnable» et l'intention poursuivie. Craignez-vous également que la magistrature ne puisse pas comprendre tous les aspects des questions féminines et ne soit pas en mesure de prendre la décision qui s'impose si elle n'a pas une parfaite compréhension du problème?

Mme Cairns-Way: C'est exactement le cas et c'est pourquoi nous avons recommandé de supprimer cet aspect de la disposition. Sans lui, elle criminalise toute conduite intentionnelle ou négligente qui est manifestement dangereuse et préjudiciable. Il est inutile d'exiger en outre qu'une femme fasse part de ses craintes au système judiciaire. De par leur expérience, les femmes ne sont pas à l'aise devant les tribunaux, et cette disposition est à notre avis inutile.

M. Nicholson: Merci de votre présence aujourd'hui parmi nous.

Dans la première partie de votre témoignage, vous avez parlé du programme de consultations. Avez-vous dit que, selon vous, l'adoption de cette loi ne présente aucun caractère d'urgence? Est-ce bien ce que vous avez dit?

Mme Simms: J'ai dit qu'un groupe de travail étudie la violence contre les femmes et qu'il va formuler toutes sortes de recommandations à ce sujet. C'est pourquoi, à notre avis, il n'est pas urgent de se pencher sur un seul aspect de la violence dont les femmes font l'objet, au lieu de tenir compte de ce rapport et d'y donner suite.

[Texte]

Mr. Nicholson: There are some parts of this bill, as you know, concerning children.

Have you not found in your experience that there's been an increase in the number of complaints and incidents where women are being stalked and harassed? Certainly provincial attorneys general have been indicating their desire to see something like this and it seemed to have been based, as far as I know, on a certain amount of publicity, a certain increase in the reports of this kind of thing. Have you not experienced concerns of that type?

Dr. Simms: We have experienced rising violence against women—

Mr. Nicholson: Exactly.

Dr. Simms: —and the manifestation takes all kinds of forms. Stalking is merely one form. There are women who are killed daily by guns, and beaten. One out of ten Canadian women is beaten in the privacy of her own home. We have been saying that since 1981.

The Chairman: One out of how many?

Dr. Simms: One out of ten Canadian women. If you look at the aboriginal population, it is even more distressing.

Mr. Nicholson: Much of what you've indicated is against the Criminal Code. It seems to me this is a gap we are trying to address, to make behaviour that might not otherwise have been considered a criminal infraction up to this point. I think there is the emergency or the urgency in this.

Prof. Cairns-Way: With respect, that's a media-driven sense of the current code provisions. There may well be some gaps in the Criminal Code provisions, but I think most women's organizations would say the reason women are not being served by the criminal justice system is not the lack of legislation. It's the attitude and the response of the—

Mr. Nicholson: This is only part of it. I agree with you 100%. Changing the Criminal Code is obviously one component, but it is the component with which we are seized at the moment.

Prof. Cairns-Way: The other point, and it's made in our brief, is that this legislation was not requested by any national women's organization. Part of what goes on in these committee hearings I think will reflect the fact that women's organizations do not have a position. They haven't thought through the implications of this legislation or of dealing with this particular problem, because their concerns are in other places. I think that means the information that comes before the committee is not going to be particularly helpful. It's not going to necessarily help you that much in dealing with the problem.

• 1715

Mr. Nicholson: I can tell you I was at the recent crime prevention conference in Toronto. I'm sorry now I didn't start taking down names and everything else, but in the workshop certainly I heard this. It came from women, and obviously I was quite interested to hear people say this sort of thing: women speaking about being harassed by former boyfriends. They did make the point. At this point I'm not in a position to say whether they were speaking officially on behalf of whatever organization they were members of. But sitting in the workshops as I did, I certainly heard this.

[Traduction]

M. Nicholson: Il y a certaines parties du projet de loi qui, comme vous le savez, portent sur les enfants.

N'avez-vous pas constaté que le nombre d'incidents et de plaintes concernant des femmes harcelées ou traquées a augmenté? Les procureurs généraux des provinces ont exprimé leur intérêt pour ce genre de mesures, suite à la publicité accordée à l'augmentation du nombre de ces cas. Avez-vous eu connaissance de ce genre de préoccupations?

Mme Simms: Nous savons que la violence contre les femmes ne cesse d'augmenter. . .

M. Nicholson: C'est un fait.

Mme Simms: . . . et qu'elle prend toutes sortes de formes. Traquer une femme n'en est qu'un exemple. Il y a tous les jours des femmes qui se font tuer par balles et d'autres sont battues. Une Canadienne sur dix se fait battre à la maison. C'est ce que nous disons depuis 1981.

Le président: Une sur combien?

Mme Simms: Une Canadienne sur dix. Chez les autochtones, les chiffres sont encore plus catastrophiques.

M. Nicholson: La plupart des choses que vous signalez sont des infractions au Code criminel. À mon avis, c'est une lacune que nous essayons de combler en criminalisant des actes auxquels, jusqu'à présent, on prêtait peu attention. C'est en cela que cette mesure revêt un caractère d'urgence.

Mme Cairns-Way: Soit dit en toute déférence, cela reflète la façon dont les médias nous présentent les dispositions actuelles du code. Il y a peut-être des lacunes dans le Code criminel, mais, selon moi, la plupart des groupes de femmes diront que, si le système de justice pénale ne sert pas les intérêts des femmes, ce n'est pas par manque de lois. C'est l'attitude et la réaction des. . .

M. Nicholson: Cela n'est qu'un aspect du problème. Je suis totalement d'accord avec vous. Modifier le Code criminel n'est évidemment qu'un des aspects de la solution, mais c'est celui sur lequel nous nous penchons à l'heure actuelle.

Mme Cairns-Way: L'autre aspect est que, comme nous le signalons dans notre mémoire, aucune organisation féminine à l'échelle nationale n'a demandé ce projet de loi. Une partie des délibérations de votre comité prouvera que les groupes de femmes n'ont pas de position établie. Ils n'ont pas réfléchi à toutes les répercussions de ce projet de loi ou de la solution proposée à ce problème, car leurs préoccupations sont d'un autre ordre. Autrement dit, l'information qui est présentée au comité ne sera pas particulièrement utile. Elle ne va pas nécessairement vous aider à résoudre le problème.

M. Nicholson: J'ai assisté dernièrement à la conférence sur la prévention du crime, de Toronto. Je regrette maintenant de ne pas avoir noté les noms et tout le reste, mais je peux vous assurer que, pendant l'atelier, j'ai entendu des femmes se plaindre d'être harcelées par leur ex-conjoint. Je me suis, bien sûr, vivement intéressé à leurs déclarations. Elles ont bien insisté. Je ne suis pas en mesure de vous dire si elles parlaient officiellement au nom de l'organisme dont elles étaient membres. Mais j'ai bien entendu ce genre de choses lors des ateliers.

[Text]

I don't want you to go away with the impression it would be very easy for us or it's in the cards that we're going to be sitting here in July or August. It is not that I mind this, but it would take an all-party agreement for this Parliament to be extended and I truly believe we are looking at only the next couple of weeks of the 34th Parliament. On scheduling alone there's a certain amount of urgency whether we agree or not that this particular piece of legislation is urgent.

Prof. Cairns-Way: I also was at the crime prevention conference. My sense is that if you listen carefully to the stories of women who have been stalked—and none of our presentation is intended to minimize in any way the very real fear in which these women live their lives—a lot of what you hear is “The police didn't believe me when I phoned. The police didn't respond. They didn't believe my story. They trivialized my fears. They said, oh, why are you afraid of that?” So it's not just that there's not a law in place. It's the entire context.

Mme Duplessis: J'apprécie que vous nous ayez donné une version française de votre mémoire. Cela m'a fait plaisir et m'a permis de mieux l'étudier.

Je suis heureuse que vous vous présentiez devant notre Comité pour nous faire part de vos inquiétudes. Avant d'être députée, j'ai été conseillère municipale d'une ville de 79 000 habitants et, naturellement, j'ai été très près de l'administration et du corps policier. J'ai été à même de constater de visu que les femmes appelaient très souvent les policiers pour leur demander de les protéger. Les policiers disaient toujours: On ne peut pas agir, car il n'y a rien dans la loi sur quoi on peut s'appuyer pour emprisonner le harceleur. On a pris une décision. Il y a déjà des députés qui avaient présenté des projets de loi semblables. Mme Dawn Black et Mme Mary Clancy ont présenté quelque chose, et le gouvernement se devait d'agir rapidement.

Ce n'est pas parce qu'on présente ce projet de loi qu'on ne sera pas réceptifs aux recommandations du Comité sur la violence faite aux femmes. Même si le projet de loi est imparfait... De toute façon, on recevra le ministre et on sera en mesure de lui demander si des modifications peuvent être apportées à son projet de loi. Pour ma part, je pense que si on a la chance de sauver la vie, ne serait-ce que d'une seule femme, il vaut la peine de l'adopter.

Pour chaque mois de retard, une, deux ou trois femmes risquent de se faire assassiner par des ex-conjoints ou d'autres personnes qui les auront harcelées auparavant, soit au téléphone, soit en surveillant leur appartement. Il y a des tas de façons de harceler une personne. Si on sauve la vie d'au moins une, deux ou trois femmes, il aura valu la peine qu'on le fasse.

Il est extraordinaire que les trois partis soient d'accord. Il est rare, au Parlement, que les trois partis soient d'accord qu'on procède.

En tout cas, j'apprécie que vous nous ayez fait part de ce que vous pensez. Il est évident qu'on a toujours beaucoup de difficulté au niveau de l'éducation, à sensibiliser les Canadiens à travers le pays, que ce soit les juges, les policiers ou d'autres.

[Translation]

Je ne veux pas vous donner l'impression que notre tâche sera facile, ni vous faire croire qu'on pourrait siéger en juillet ou en août. Cela ne me dérangerait pas, mais il faudrait que tous les partis s'entendent pour prolonger cette législature et je suis convaincu que cette 34^e législature ne durera plus que quelques semaines. Qu'on s'entende ou non sur l'urgence de ce projet de loi, il faudrait quand même agir très rapidement juste pour dresser un programme.

Mme Cairns-Way: Moi aussi, j'ai assisté à la conférence sur la prévention du crime. J'ai l'impression que, si on écoute attentivement les histoires des femmes qui ont été traquées—et nous ne voulons surtout pas minimiser la peur réelle qu'elles éprouvent—on entend souvent dire «La police ne m'a pas crue lorsque j'ai téléphoné. La police n'a pas réagi. Les policiers n'ont pas cru mon histoire. Ils ont minimisé mes craintes. Ils m'ont demandé pourquoi j'avais peur de cela.» Le problème n'est pas juste l'absence d'une loi. C'est tout le contexte.

Mrs. Duplessis: Thank you for providing us with a French version of your brief. I was pleased to see that as it made it easier for me to study it.

I am glad you came before our committee to air your concerns. Before becoming a member of Parliament, I was an alderwoman in a town of 79,000 people and, of course, I worked very closely with the administrators and the police force. I saw first-hand that women very often called the police to ask them for protection. The police always said: We cannot do anything because the act has no provisions to enable us to put the harasser in prison. A decision was made. Some members of Parliament had already tabled similar bills. Mrs. Dawn Black and Mrs. Mary Clancy had tabled something and the government had to react quickly.

Tabling this bill does not mean we will not be receptive to the recommendations of the Committee on Violence Against Women. Even if the bill is flawed—In any case, we will hear the minister and ask him if amendments can be made to his bill. I think that if women's lives can be saved, even just one, it is worth passing this bill.

Every month of delay means that one, two or three women could be killed by their former spouse or by other people who had harassed them, either by phone or by watching their apartment. There are many ways to harass someone. If we can save the life of at least one, two or three women, this will have been worthwhile.

Amazingly enough, the three parties agree. It is a rare occurrence in Parliament to have the three parties agree to proceed.

In any event, I appreciate your coming to share your thoughts with us. Of course, there are always a lot of problems with educating Canadians, making them all aware of this, be they judges, police officers or anyone else.

[Texte]

[Traduction]

• 1720

Les juges ont déjà des séances d'information et les policiers aussi sont plus sensibilisés, mais ce n'est pas encore parfait. Ce ne sont pas tous les policiers qui sont sensibilisés à la façon de recevoir une femme qui vient d'être harcelée ou violée. Pour cela, il faut de la formation et il faut être sensibilisé. On ne peut pas recevoir quelqu'un qui vit un traumatisme comme on reçoit les autres.

Personnellement, je pense qu'il est important d'adopter le projet de loi, ne serait-ce que pour sauver quelques vies.

Mr. Karpoff: I have two questions, but I will ask one.

I am perplexed about a bill that is being put forward predominantly to deal with the question of stalking, why it contains all sorts of other significant and complicated legal matters, which means that this committee is not going to get a chance to properly deal with any of them.

I am sure that you have looked at the total bill. You have not, in your brief, commented on anything other than the one section. I am wondering what your feeling is. Should this bill have been split so that we could at least try to focus on one significant and difficult matter and leave all these other issues, which are equally important—nobody is saying they are not important—which are complicated and are going to distract from this committee's ability to deal adequately with the anti-stalking legislation?

Dr. Simms: We know that there are many other important issues in the bill, but like other women's groups and organizations we cannot deal with everything adequately and do the kinds of research that would make it worthwhile to come in front of this committee in a very short timeframe. So we had to make a decision. We think this aspect is quite important. We had to do research around it, but that does not mean that the other issues are not important to us. It is just impossible to deal with an omnibus bill like this and respond. We had to make choices and focus on the stalking.

The Chairman: I advise you, Mr. Karpoff, to have your other questions in writing. You will give them to the clerk and we will forward them to you.

Mr. Karpoff: If there are no other questions, I have one other short one, and that deals with—

The Chairman: Does that mean you will not have any written questions, Mr. Karpoff?

Mr. Karpoff: I may also have written questions.

How do you see this bill fitting in with legislation dealing with bonds, particularly peace bonds or court orders around divorce, or restraining orders? That seems to be another major area that women's organizations and women are saying is a major problem in feeling safe.

Prof. Cairns-Way: The stalking legislation exists independently of the peace bonds. Women's organizations do have concerns about peace bonds, and that is primarily in their enforcement and the fact that, first of all, often police forces in

Judges already take part in briefing sessions and members of police forces are also more educated in this regard, but there is still more to be done. Not all policemen know how to welcome a woman who has just been harassed or raped. Training and education programs are therefore necessary. You cannot deal with a traumatized person as with any other person.

I, for one, think it is important to pass this legislation, if only to save a few lives.

M. Karpoff: J'ai deux questions, mais je n'en poserai qu'une.

Je suis perplexe face à un projet de loi dont l'objet principal est de résoudre le problème du harcèlement criminel, et qui renferme également toutes sortes d'autres questions juridiques complexes et importantes; autrement dit, notre comité n'aura pas le temps d'examiner à fond ces dispositions.

Je suis sûr que vous avez examiné tout le projet de loi. Dans votre mémoire, vous ne parlez que d'une partie. J'aimerais savoir ce que vous pensez. Aurait-il fallu diviser ce projet de loi, ce qui nous aurait permis de nous concentrer sur une question importante et délicate, en laissant de côté toutes les autres questions qui, bien qu'étant tout aussi importantes—personne ne prétend le contraire—sont complexes et vont empêcher le comité d'apporter l'attention nécessaire aux dispositions relatives au harcèlement criminel?

Mme Simms: Nous savons que le projet de loi porte sur bon nombre d'autres aspects importants, mais, à l'instar des autres groupes et associations de femmes, il nous est impossible de tout examiner à fond et de faire les recherches nécessaires pour être en mesure de nous présenter devant votre comité dans des délais très brefs. Nous avons donc dû prendre une décision. Cet aspect du projet de loi est très important. Nous avons dû faire des recherches à ce sujet, mais cela ne veut pas dire que les autres aspects n'ont aucune importance pour nous. Il est tout simplement impossible de se pencher sur un projet de loi omnibus comme celui-ci et d'y réagir dans les délais prescrits. Nous avons dû faire des choix et nous concentrer sur le harcèlement criminel.

Le président: Je vous conseille, monsieur Karpoff, de poser vos autres questions par écrit. Remettez-les à la greffière et nous les ferons parvenir aux témoins.

M. Karpoff: S'il n'y a pas d'autres questions, j'en ai une brève qui porte sur... .

Le président: Est-ce à dire que vous n'aurez aucune question écrite, monsieur Karpoff?

M. Karpoff: J'en aurai peut-être en plus.

À votre avis, comment ce projet de loi s'inscrit-il dans la législation relative notamment aux ordonnances de bonne conduite ou aux ordonnances judiciaires dans les cas de divorce, ou encore aux ordonnances restrictives? Cela constitue apparemment un autre domaine important qui tient à cœur aux groupes de femmes et aux femmes elles-mêmes.

Mme Cairns-Way: Le projet de loi sur le harcèlement criminel existe indépendamment des ordonnances de bonne conduite. Les groupes de femmes sont effectivement préoccupés par cette question, et surtout par la mise en application de ces

[Text]

small communities don't even act on them and are not even aware that is a possibility; they have huge enforcement problems. But I think the stalking provision is quite separate from that.

Mr. Karpoff: Some people have suggested that there be a specific additional penalty for somebody who continues to harass or stalk a woman while there is already a bond or a restraining order saying that they are to refrain from interacting with them or to contact them. Do you agree that there should be?

Prof. Cairns-Way: The council's view on that is that clearly that kind of prior behaviour should be taken into account by the judge in sentencing, but making a mandatory provision that creates a mandatory minimum sentence is not our recommendation.

It is again an example of judges being aware and responsive to women's realities and their concerns.

Mr. Karpoff: Thank you.

The Chairman: I do thank the three of you for appearing before our committee. If we do have questions, we will forward them to you. Thank you very much for your testimony.

Dr. Simms: Thank you very much.

The Chairman: Colleagues, before you go, we are going to be running into some difficulties in the next two days. Let me explain. We all know we are going to be voting on the North American Free Trade Agreement. I, for one, am going to want to vote. Therefore, we have witnesses coming in and we are going to be running in direct conflict with votes.

• 1725

Usually we schedule 40 minutes for people to come in. Could I have your agreement that for Wednesday and Thursday of this week, at least, we schedule our witnesses for half-hour blocks and be encouraged to give them written questions and they can get back to us?

Listen to my reasoning. I believe we should hear them and then we can have our questions answered more or less at our leisure, if I might use that term. If we can agree with this, I will so instruct the clerk to notify our witnesses coming in tomorrow and Thursday.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I understand your concern. My only problem is with the timeframe, having the witnesses being able to digest what the questions are and getting back to us in writing before we start the clause-by-clause.

The Chairman: I think it's a valid concern, but from the witnesses we had today and on other legislative committees, they have been able to take our questions and give us answers within 48 hours.

Mr. MacLellan: If they can give that kind of undertaking. . .

The Chairman: I ask them that before they begin. I am only talking about Wednesday, May 26, and Thursday, May 27. I am not talking about next week.

[Translation]

ordonnances et le fait que, en premier lieu, les services de police des petites localités n'y donnent souvent même pas suite et ne savent même pas qu'elles existent. Il est extrêmement difficile de les faire respecter. Je pense toutefois que la disposition relative au harcèlement criminel est une question à part.

M. Karpoff: Certains ont proposé de prévoir une sanction précise supplémentaire pour les personnes qui continuent de harceler ou de traquer une femme alors qu'elles font déjà l'objet d'une ordonnance de bonne conduite ou de restriction, en vertu desquelles elles ne doivent en aucun cas essayer de communiquer avec la femme en question. Êtes-vous d'accord avec cette suggestion?

Mme Cairns-Way: Le conseil estime que le juge doit effectivement tenir compte de la conduite antérieure du contrevenant avant d'infliger sa sentence, mais nous ne recommandons pas de proposer une disposition prévoyant une peine minimum obligatoire.

Voilà un autre exemple de la sensibilisation des juges et de leur capacité de tenir compte des problèmes auxquels les femmes sont confrontées et de leurs préoccupations.

M. Karpoff: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie toutes les trois d'avoir comparu devant notre comité. Si nous avons d'autres questions, nous vous les ferons parvenir. Merci beaucoup de votre témoignage.

Mme Simms: Merci beaucoup.

Le président: Chers collègues, avant de partir, nous allons être confrontés à quelques problèmes au cours des deux prochains jours. Je m'explique. Nous savons tous que nous devons aller voter sur l'Accord de libre-échange nord-américain. Pour ma part, je tiens à participer à ce vote. Il y a donc conflit d'horaire, puisque nous attendons des témoins alors que nous devons aller voter.

Habituellement, nous prévoyons 40 minutes pour chaque témoin. Voici ce que je vous propose: mercredi et jeudi de cette semaine, nous accorderons une demi-heure à nos témoins et nous inviterons les membres du comité à leur faire parvenir des questions par écrit, pour qu'ils nous répondent plus tard.

Les raisons sont les suivantes. Je crois que nous devrions les entendre, et recevoir ensuite les réponses à nos questions, à notre convenance, pour ainsi dire. Si nous nous mettons d'accord là-dessus, je demanderai à la greffière d'en avertir les témoins qui sont censés comparaître demain et jeudi.

M. MacLellan: Monsieur le président, je comprends votre préoccupation. Ma seule objection concerne l'échéancier, c'est-à-dire que je me demande si les témoins auront le temps d'étudier nos questions et de nous répondre par écrit avant que nous commencions l'étude article par article.

Le président: Votre objection est valable, mais si l'on en juge par les témoins que nous avons entendus aujourd'hui et dans d'autres comités législatifs, il semble qu'il leur soit possible de nous répondre par écrit dans les 48 heures.

M. MacLellan: S'ils peuvent en prendre l'engagement. . .

Le président: Je leur poserai la question avant de commencer. Cela s'appliquerait uniquement au mercredi 26 mai et au jeudi 27 mai. Il n'est pas question de la semaine prochaine.

[Texte]

Mr. Karpoff: I find it difficult to consent to that, because we are already pushing witnesses who have tried to prepare briefs. There isn't a guarantee there is going to be a vote tomorrow afternoon. There have been some discussions going on late this afternoon in the House leaders' meeting that may change the pattern of voting. The government is pushing forward all sorts of legislation, including NAFTA, this bill, and a number of other bills. If the government wishes to do it, they can go ahead and do it, but they will not do it with my consent.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, there is one witness, the Canadian Bar Association, that I think we are going to have to take a fair amount of time with. I just wonder if we could reschedule them for some time after the vote. My concern is that we don't have a lot of witnesses who deal with the other aspects of the bill. I think the Canadian Bar Association is one that deals with all of the aspects of the bill and I would like to ensure we have plenty of time with them.

The Chairman: I think we can accommodate your particular wishes. Would you leave it in the hands, then, of the chair?

Mr. MacLellan: May I have one more recommendation, Mr. Chairman? I notice that clause-by-clause is due to start on Wednesday at 7:30 p.m. I don't think clause-by-clause is going to take a long period of time, and I don't see why we can't do it all on Thursday at 3:30 p.m. It gives us additional time before we start clause-by-clause to weigh what the minister said in presenting perhaps certain amendments. I am just trying to put myself in the position of the regular members of the committee.

The Chairman: We have this problem, in that we agreed the last time we were together to put in that Wednesday night slot in order that we wouldn't be pushed up against the wall on the Thursday. There was no agreement we were going to be able to do this on Thursday from 3:30 p.m. on, so we wanted to leave enough room for clause-by-clause. This was the concept behind it.

• 1730

So we put in that extra period on Wednesday—perhaps it could be finished by then—but we work backwards from June 3. And there was agreement. There was agreement by all parties who were here at the time. So I'm a little reluctant, but I'm in the hands of the committee.

Mr. MacLellan: What about this, Mr. Chairman? If there is a concern in a particular area, that area could be stayed until Thursday, because you have allowed Thursday—

The Chairman: You mean in a clause-by-clause?

Mr. MacLellan: In a clause-by-clause.

The Chairman: Well I think there would be agreement there.

Mr. MacLellan: The clause-by-clause could be started, and where there isn't concern on a particular area... We could go through clause-by-clause on Wednesday, but where there is something where someone wants to have further study, it can be carried over until Thursday.

Mr. Nicholson: That's fair enough.

[Traduction]

M. Karpoff: Cela me semble difficile à accepter, car nous exerçons déjà des pressions sur les témoins qui ont fait des efforts pour préparer des mémoires. Rien ne garantit qu'il y aura un vote demain après-midi. Les leaders à la Chambre en ont discuté à la fin de cet après-midi et l'horaire des votes pourrait être chamboulé. Le gouvernement veut faire adopter une foule de mesures, notamment le projet de loi sur l'ALÉNA, ainsi que celui-ci et plusieurs autres. Si le gouvernement tient absolument à le faire, grand bien lui fasse, mais il n'aura pas mon consentement.

M. MacLellan: Monsieur le président, il y a au-moins un témoin auquel nous devons consacrer pas mal de temps, je veux parler de l'Association du barreau canadien. Ne serait-il pas possible de repousser sa comparution à plus tard, après le vote. Nous n'avons pas beaucoup de témoins qui peuvent nous parler des autres aspects du projet de loi. Par contre, cette association s'intéresse à tous les aspects du projet de loi et je tiens à ce que nous ayons amplement le temps d'en discuter avec ses représentants.

Le président: Il est sans doute possible d'accéder à votre demande. Accepteriez-vous de vous en remettre à la présidence?

M. MacLellan: Une dernière recommandation, monsieur le président. Je remarque que l'étude article par article est censée commencer mercredi à 19h30. Je ne pense pas qu'elle prendra beaucoup de temps, et je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas la faire en une fois à 15h30 jeudi, ce qui nous donnerait le temps de réfléchir à ce que le ministre a dit quand il a proposé des amendements. J'essaie seulement de me mettre à la place des membres ordinaires du comité.

Le président: Le problème, c'est que nous avons convenu à notre dernière réunion d'ajouter cette réunion du mercredi soir afin de ne pas être acculés au mur le jeudi. Les membres du comité ne semblaient pas croire qu'on puisse commencer à 15h30 jeudi et finir le jour même. Nous voulions donc avoir suffisamment de temps pour faire l'étude article par article.

C'est pourquoi nous avons préu cette séance supplémentaire le mercredi; peut-être qu'on pourrait en finir dès ce soir-là, mais il faut faire un compte à rebours à partir du 3 juin. On s'était mis d'accord là-dessus. Tous les partis qui étaient représentés à cette réunion étaient d'accord. J'hésiterais donc à revenir là-dessus, mais je m'en remets au comité.

M. MacLellan: Voici donc ce que je vous propose, monsieur le président. Si le débat achoppe sur une question précise, cette question pourrait être remise à jeudi, puisqu'on a déjà prévu de consacrer la séance de jeudi...

Le président: Vous voulez dire durant l'étude article par article?

M. MacLellan: Oui.

Le président: Eh bien, je crois qu'on pourrait se mettre d'accord là-dessus.

M. MacLellan: On pourrait donc entreprendre l'étude article par article et, si tout va bien, on pourrait peut-être même en finir le mercredi, mais si quelqu'un veut approfondir un point, on pourrait en remettre l'étude au jeudi.

M. Nicholson: Cela semble raisonnable.

[Text]

The Chairman: Is that agreed?

Mr. Karpoff: I would prefer to wait until closer to that time and we actually see where we are before making a commitment.

The Chairman: Then we'll make a tentative agreement, subject to as we get closer to the time. But if there is agreement, we will proceed with that.

Mr. MacLellan: The reason I say that, Mr. Chairman, is that sometimes if there is an ambiguity it allows the department the chance to consider something overnight and saves a lot of time. And it's in the best interests of all parties. That's all I'm suggesting.

The Chairman: Your point is well taken. And tomorrow we'll have to work around the NAFTA votes, and we'll go from there.

Mr. MacLellan: All right, thank you.

The Chairman: So we'll meet tomorrow at 3:30 p.m. in this room. We are now adjourned.

[Translation]

Le président: Est-on d'accord là-dessus?

M. Karpoff: Je préfère attendre de voir où nous en sommes, avant de prendre un engagement.

Le président: Nous allons donc conclure un accord provisoire, quitte à faire le point lorsque nous nous rapprocherons de l'échéance. Mais si l'on est d'accord, nous procéderons de la sorte.

M. MacLellan: Il arrive parfois, monsieur le président, que quelque chose soit ambigu; ainsi, cela permettrait au ministère d'y réfléchir et de nous faire rapport le lendemain. Nous gagnerions donc du temps, ce qui est dans l'intérêt de toutes les parties en cause.

Le président: Vous avez tout à fait raison. Demain, il faudra nous organiser en tenant compte des votes sur l'ALÉNA.

M. MacLellan: Très bien, merci.

Le président: Nous nous réunirons donc demain, à 15h30, dans cette même salle. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

*From the National Organization of Immigrant and Visible Minority
Women of Canada:*

Lucya Spencer, Vice-President.

*From Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au
travail de la province du Québec:*

Yvonne Séguin, Director.

From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:

Glenda Simms, President;

Rosemary Cains-Way, Law Professor.

TÉMOINS

*De l'Organisation Nationale des Femmes Immigrantes et des Fem-
mes Appartenant à une Minorité Visible du Canada:*

Lucya Spencer, vice-présidente.

*Du Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au tra-
vail de la province du Québec:*

Yvonne Séguin, directrice.

Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme:

Glenda Simms, présidente;

Rosemary Cains-Way, professeure juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, May 26, 1993

Chairman: Gilbert Parent

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 26 mai 1993

Président: Gilbert Parent

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on**Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le***BILL C-126****PROJET DE LOI C-126****An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act****Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants**

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-126

Chairman: Gilbert Parent

Members

Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Jim Karpoff
Rob Nicholson
George Rideout
René Soetens—(8)

(Quorum 5)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(3):

On Wednesday, May 26, 1993:

Barbara Greene replaced Ken Hughes;
René Soetens replaced Scott Thorkelson;
George Rideout replaced Russell MacLellan.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-126

Président: Gilbert Parent

Membres

Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Jim Karpoff
Rob Nicholson
George Rideout
René Soetens—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

Le mercredi 26 mai 1993:

Barbara Greene remplace Ken Hughes;
René Soetens remplace Scott Thorkelson;
George Rideout remplace Russell MacLellan.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 26, 1993

(3)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-126 met at 4:25 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Gilbert Parent, presiding.

Members of the Committee present: Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Barbara Greene, Jim Karpoff, Rob Nicholson, George Rideout and René Soetens.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Diane McMurray, Legislative Counsel. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Monique Hébert, Research Officer.

Witnesses: From the National Action Committee on the Status of Women: Lee Lakeman, Member and Bev Bains, Executive Coordinator. *From Victim's Action Coalition and Women's Action Coalition (DURHAM):* Dianne Lupton. *From Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC):* Susan Bazilli, Legal Coordinator. *From Citizens Against Child Exploitation:* Monica Rainey, Founder and Chief Executive Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, regarding Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*)

Lee Lakeman and Bev Bains made an opening statement and answered questions.

Dianne Lupton made an opening statement with an audio-visual presentation and answered questions.

Susan Bazilli made an opening statement and answered questions.

Monica Rainey made an opening statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the National Action Committee on the Status of Women be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "C-126/1"*)

It was agreed,—That the brief submitted by Victims Action Coalition and Women's Action Coalition (DURHAM) be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "C-126/2"*)

It was agreed,—That the brief submitted by Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC) be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "C-126/3"*)

On motion of Rob Nicholson, it was agreed,—That the Committee reimburse reasonable travelling and living expenses to Mrs. Monica Rainey if she is not reimbursed by the Legislative Committee on Bill C-90.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 MAI 1993

(3)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-126 se réunit à 16 h 25, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gilbert Parent (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Barbara Greene, Jim Karpoff, Rob Nicholson, George Rideout et René Soetens.

Aussi présentes: Du Bureau des conseillers législatifs: Diane McMurray, conseillère législative. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Monique Hébert, attachée de recherche.

Témoins: Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme: Lee Lakeman, membre; Bev Bains, coordinatrice exécutive. *De Victim's Action Coalition and Women's Action Coalition (DURHAM):* Dianne Lupton. *Du Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC):* Susan Bazilli, directrice juridique. *De Citizens Against Child Exploitation:* Monica Rainey, fondatrice et directrice générale.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Lee Lakeman et Bev Bains font des exposés et répondent aux questions.

Dianne Lupton fait une présentation audio-visuelle et répond aux questions.

Susan Bazilli fait un exposé et répond aux questions.

Monica Rainey fait un exposé et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire du Comité canadien d'action sur le statut de la femme figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-126/1»*).

Il est convenu,—Que le mémoire de Victim's Action Coalition and Women's Action Coalition (DURHAM) figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-126/2»*).

Il est convenu,—Que le mémoire du Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC) figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-126/3»*).

Sur motion de Rob Nicholson, il est convenu,—Que le Comité rembourse à M^{me} Monica Rainey des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, si le Comité législatif chargé du C-90 ne le fait pas.

At 6:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 26, 1993

● 1535

The Chairman: Colleagues, ladies and gentlemen, we're going to run into a few problems today. I know the three groups of witnesses are with us in the room now. We're trying to schedule to get you all in for the full 40 minutes.

You can see the lights flickering and hear the bells ringing. They're calling us to a vote on the North American Free Trade Agreement. I propose we go over to the House and have the vote and then come back here and begin our deliberations as soon after the vote as we can.

Now this is going to put a little pressure on you people who are making the presentations. I would ask you perhaps to summarize your brief and we will take your brief as being read into the minutes. Whatever time we have in the abbreviated time slot, we will use to put questions.

Those questions we do not put verbally, we will give to the clerk. I will ask you of course in turn when you come to be witnesses if you would be kind enough. . . we will have written questions and the spokespersons for the different groups will take it upon themselves to answer those questions within 48 hours. That way we can more or less have an orderly discussion, if you will.

With that, I'm going to adjourn until after the vote, which by my best guess will be between 4:15 p.m. and 4:20 p.m. When we return we'll hear the witness from the National Action Committee on the Status of Women, followed by the witnesses from Victim's Against Coalition and Women's Action Coalition, and then those from the Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children.

Forgive me, Monica—I know your first name. If we have time, as you're here today and as this is going to be a terribly lopsided day, I'll put it to the committee when we come back that we give you five or seven minutes to make your presentation without verbal questions but possibly with written questions.

If you're in agreement with that, my colleagues, we can adjourn for now. We'll be back here between 4:15 p.m. and 4:20 p.m. with our quorum to hear witnesses.

● 1538

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 26 mai 1993

Le président: Collègues, mesdames et messieurs, nous allons avoir quelques problèmes aujourd'hui. Je sais que nos trois groupes de témoins sont déjà présents. Nous allons essayer d'accorder aux trois groupes les 40 minutes prévues.

Ces lumières qui clignent et cette sonnerie nous appellent à un vote sur l'Accord de libre-échange nord-américain. Je propose que nous nous rendions à la Chambre pour voter et que nous revenions ici le plus rapidement possible pour commencer nos travaux.

Cela imposera quelques contraintes aux personnes qui doivent nous faire des exposés. Je vous demanderais de résumer vos mémoires que nous ferons imprimer dans le procès-verbal comme s'ils avaient été lus. Nous profiterons du temps qui restera pour vous poser des questions.

Les questions que nous n'aurons pas le temps de vous poser oralement, nous les remettrons à la greffière. Lorsque vous prendrez place pour témoigner, je demanderai au porte-parole de chaque groupe de s'engager à nous fournir des réponses à ces questions écrites dans un délai de 48 heures. Ainsi, nos délibérations pourront se dérouler de façon plus ou moins ordonnée.

Sur ce, je vais lever la séance jusqu'après le vote, c'est-à-dire probablement jusqu'à 16h15 ou 16h20. À notre retour, nous entendrons les témoins du Comité canadien d'action sur le statut de la femme, puis les représentants de la Victim's Action Coalition et de la Women's Action Coalition et enfin ceux du Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children.

Pardon, Monica. . . C'est bien votre prénom. Si nous en avons le temps, puisque vous êtes ici aujourd'hui et que le déroulement de cette séance sera déjà très perturbé, à notre retour, je demanderai aux membres du comité de vous accorder cinq ou sept minutes pour que vous puissiez faire votre exposé. Cependant, nous ne vous poserons pas de questions orales mais nous vous remettrons peut-être des questions écrites.

Si cela vous convient, chers collègues, je vais lever la séance. À notre retour, entre 16h15 et 16h20, nous aurons le quorum pour l'audition des témoignages.

● 1625

The Chairman: We are prepared to take up where we left off yesterday in our deliberations. Are Ms Bev Bains and Ms Lee Lakeman here now?

In their absence, with your permission, my colleagues, I propose to give five to seven minutes to Monica Rainey, who is the executive director of a group called Citizens Against Child Exploitation. Then following that I propose to go to the National Action Committee on the Status of Women. Do you agree with that?

Le président: Nous sommes prêts à reprendre nos délibérations là où nous nous sommes interrompus hier. M^{me} Bev Bains et M^{me} Lee Lakeman sont-elles présentes?

En leur absence, avec votre permission, collègues, je propose d'accorder cinq à sept minutes à Monica Rainey, directrice exécutive d'un groupe qui s'appelle Citizens Against Child Exploitation. Puis, je propose que nous entendions le Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Êtes-vous d'accord avec cela?

[Text]

Ms Greene (Don Valley North): They're here now.

The Chairman: Mr. Karpoff.

Mr. Karpoff (Surrey North): I think we should hear the witnesses as they're scheduled.

Ms Greene: They've just arrived.

The Chairman: All right. Then perhaps we will consider this. Could we limit ourselves to 30 minutes in total for the presentation and the questions, with the understanding that we could hand in written questions to the clerk and that they would be answered by the groups there? Could we agree to that?

Mr. Karpoff: I don't think we have much choice, but I guess I would like to register my concern with the fact that we are not having adequate time to hear witnesses and to deal with it. We don't have another vote until, what is it, 6:30 p.m.?

The Chairman: Yes.

Mr. Karpoff: But that still only gives us a little over half an hour for each witness.

Ms Greene: There are two, are there?

The Chairman: Three.

Ms Greene: Three?

The Chairman: That will keep us here until 6 p.m.

Ms Greene: How many do we need to hear witnesses?

The Chairman: We have a quorum. We can hear witnesses.

Ms Greene: In terms of members of the opposition, is it two?

The Chairman: One member of the opposition.

Mr. Karpoff: There's a vote at 6:30 p.m., so that will—

The Chairman: If we have a half hour.

Ms Greene: I think we're okay, then, because we have 4:30 p.m. until 6:30 p.m.

The Chairman: Can we agree, then, on a half hour for each witness?

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): Yes, I agree.

Mr. Rideout (Moncton): On division.

The Chairman: On division?

Mr. Rideout: Yes.

The Chairman: But you don't want to vote?

Mr. Rideout: No, I just think we're going to take more time. I think what the chair should do is let the thing flow and see how much time there is, rather than trying to commit us now. There may be some witnesses who will take ten minutes and others who may take an hour and a half. I think we have lots of time to pass the bill.

Ms Greene: That's right.

[Translation]

Mme Greene (Don Valley-Nord): Elles sont arrivées.

Le président: Monsieur Karpoff.

M. Karpoff (Surrey-Nord): Je pense que nous devrions entendre les témoins dans l'ordre prévu.

Mme Greene: Elles viennent d'arriver.

Le président: Très bien. Alors voici ce que je vous propose: on pourrait limiter à 30 minutes la durée de l'exposé et des questions, sachant que nous pourrions remettre à la greffière des questions écrites auxquelles ces groupes répondront? Pouvons-nous nous entendre sur cela?

M. Karpoff: Je pense que nous n'avons pas vraiment le choix; je tiens toutefois à dire que je suis mécontent que nous n'ayons pas suffisamment de temps pour entendre les témoins et discuter avec elles. Le prochain vote n'est pas avant 18h30, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Karpoff: Mais cela ne nous donne guère plus qu'une demi-heure pour chaque groupe de témoins.

Mme Greene: Il y a deux groupes, n'est-ce pas?

Le président: Trois.

Mme Greene: Trois?

Le président: Cela nous occupera jusqu'à 18 heures.

Mme Greene: Quel est le quorum pour l'audition de témoignages?

Le président: Nous avons le quorum. Nous pouvons entendre les témoins.

Mme Greene: Combien de députés de l'opposition doivent être présents? Deux?

Le président: Un député de l'opposition.

M. Karpoff: Il y a un vote à 18h30, cela. . .

Le président: Si nous prenons une demi-heure.

Mme Greene: Je pense que cela ira, puisqu'il est 16h30 et que nous pouvons siéger jusqu'à 18h30.

Le président: Êtes-vous d'accord alors pour que nous accordions une demi-heure à chaque groupe de témoins?

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Oui, je suis d'accord.

M. Rideout (Moncton): Avec opposition.

Le président: Avec opposition?

M. Rideout: Oui.

Le président: Mais vous ne voulez pas que nous votions?

M. Rideout: Non, je pense simplement que nous allons prendre plus de temps que cela. Je pense que le président devrait laisser aller les choses et attendre de voir combien de temps il nous faudra, plutôt que de nous imposer dès maintenant une limite. Il se peut que 10 minutes suffiront pour certains témoins alors que pour d'autres il faudra peut-être une heure et demie. Il nous reste beaucoup de temps pour adopter ce projet de loi.

Mme Greene: C'est vrai.

[Texte]

The Chairman: I don't want to put this to a vote. I would prefer to go on consensus. What we will do is we will hear the witnesses in order. We'll see where it takes us. If we don't get to all the witnesses, then they will have to be carried over.

I will call Ms Bev Bains, the executive coordinator from the National Action Committee on the Status of Women, and Ms Lee Lakeman to please come to the table. We welcome you to this committee on Bill C-126. Who will be your spokesperson?

Ms Bev Bains (Executive Coordinator, National Action Committee on the Status of Women): Ms Lakeman will speak first.

The Chairman: Will you both be speaking?

Ms Bains: Yes.

The Chairman: If we do not get a chance to have you answer all of our questions, would you commit to answering written questions for us within 48 hours?

Ms Bains: Certainly.

The Chairman: That's a yes. With that, we're ready to begin our deliberations. Ms Lakeman.

Ms Lee Lakeman (National Action Committee on the Status of Women): In April 1993 the federal government tabled C-126, an omnibus bill that set out amendments to the Criminal Code. The second reading of the bill took place on May 6, 1993. NAC has serious concerns with other sections of Bill C-126, but our brief will limit itself to the anti-stalking provisions contained in the criminal harassment section.

At the outset, we must state our opposition to the undue haste with which the government is moving on C-126. Women have faced these forms of criminal harassment for years. There is no reason to rush through legislation other than to make the government appear to be dealing with issues concerning violence against women and children in a pre-election period.

This bill has suffered badly from the lack of consultation and thought about its implications. NAC remains unconvinced that Bill C-126 will assist women facing repeated and dangerous harassment from ex-spouses and from other men.

• 1630

The approach of the federal government has precluded any consultations with the victims themselves and front-line women's groups. It has also made it difficult for NAC to consult widely with its member groups. Our annual general meeting will take place in Saskatoon from June 4 to 6, prior to the House rising, and just following this presentation. Our violence committee cannot support the bill in its present form. Our AGM will decide our organization's attitude to the bill next week.

[Traduction]

Le président: Je ne veux pas que nous votions sur cette question. J'aimerais mieux qu'il y ait un consensus. Nous allons donc entendre les témoins dans l'ordre prévu, et nous verrons comment les choses se dérouleront. Si nous n'avons pas le temps d'entendre tous les témoins, nous devons demander à certaines de revenir.

Je demanderais à M^{me} Bev Bains, coordonnatrice exécutive du Comité canadien d'action sur le statut de la femme et à M^{me} Lee Lakeman, de prendre place à la table. Bienvenue au comité sur le projet de loi C-126. Qui sera la porte-parole?

Mme Bev Bains (directrice exécutive, Comité canadien d'action sur le statut de la femme): M^{me} Lakeman prendra la parole en premier.

Le président: Allez-vous toutes les deux faire un exposé?

Mme Bains: Oui.

Le président: Si nous n'avons pas le temps de vous poser toutes nos questions, pouvez-vous vous engager à répondre à nos questions écrites dans un délai de 48 heures?

Mme Bains: Certainement.

Le président: Cela veut dire oui. Sur ce, nous sommes prêts à commencer nos délibérations. Madame Lakeman.

Mme Lee Lakeman (Comité canadien d'action sur le statut de la femme): En avril 1993, le gouvernement fédéral a déposé le projet de loi C-126, un projet de loi omnibus modifiant le Code criminel. Le projet de loi a franchi l'étape de la deuxième lecture le 6 mai 1993. Le comité a de sérieuses réserves à l'égard d'autres articles du projet de loi C-126, mais nous limiterons nos observations aux dispositions relatives au harcèlement avec menaces qui figurent à l'article se rapportant au harcèlement criminel.

Nous tenons tout d'abord à dire que nous désapprouvons la précipitation avec laquelle le gouvernement tente de faire adopter ce projet de loi. Les femmes sont victimes de ce genre de harcèlement criminel depuis des années. Si le gouvernement essaie de hâter l'adoption de ce projet de loi c'est qu'il veut donner l'impression, en cette période préélectorale, qu'il lutte contre la violence faite aux femmes et aux enfants.

Ce projet de loi a de graves défauts à cause d'un manque de consultation et de réflexion sur ses répercussions. Notre comité n'est toujours pas convaincu que le projet de loi C-126 aidera les femmes menacées, harcelées à répétition par leurs ex-conjoints ou par d'autres hommes.

La démarche adoptée par le gouvernement fédéral exclut toute possibilité de consultation avec les victimes et les groupes féminins de première ligne. À cause d'elle, il a aussi été difficile au CCASF de tenir de larges consultations avec ses groupes affiliés. Notre assemblée générale annuelle aura lieu à Saskatoon du 4 au 6 juin, avant que la Chambre ne se mette en congé, et immédiatement après cet exposé. Notre comité de lutte contre la violence ne peut pas donner son aval à ce projet de loi sous sa forme actuelle. Notre assemblée décidera la semaine prochaine de l'attitude de notre organisation à l'égard du projet de loi.

[Text]

Bill C-126 attempts to address violence against women, children, and the family all together, and as a result is not defined from a women's point of view. The section on criminal harassment should be a separate bill, with a preamble situating the offence of criminal harassment and the need to prosecute offenders squarely in the context of the Charter of Rights and Freedoms and women's right to be free from fear and violence.

The bill is weak and vague in a number of ways that are outlined in the body of our brief. A full consultation with front-line workers could have avoided many of these problems. If the minister intends to push through the bill, we hope he will listen to the concerns of the various women's groups presenting their briefs to your committee in these very few days of hearings.

In the consultations NAC has been able to do with front-line workers, we find that the major problem facing women victims of repeated, obsessive harassment is that neither the police nor the courts believe that the threats are serious. Often they don't believe that the threats have happened. We have heard hundreds of reports of judges giving men who violate restraining orders no more than a slap on the hand. Countless women have told front-line workers that the police simply do not believe that the threat is serious when men engage in repeated harassing behaviours. Civil, family, and criminal procedures often work at counter-purposes, with women being put through a confusing maze of procedures. None of these problems is addressed in the bill.

Further, the bill does not address the needs of aboriginal women, women with disabilities, women of colour, or poor women. Such women are less likely to be believed by the police or the courts. Statistics show that these women are very reluctant to complain to police because their complaints are downplayed or ignored. In the words of Teresa Nahanee, constitutional coordinator for the Native Women's Association, "stalking is a luxury in our communities. . . men do not 'stalk' women, they just kill them." If a law does not work in the interests of the most vulnerable women who are at risk of becoming victims of male violence, then the law will not serve the interests of women at all.

The lack of consultation with women's groups prior to the drafting of Bill C-126 is completely unacceptable. Lack of consultation produces bad legislation, and this bill is gravely flawed. The absence of consultation with women's groups and survivors is a step backward from the successful model of consultation with national women's organizations that was sponsored by the former justice minister around Bill C-49, the rape law. The sexual assault law was developed through a process that included a diversity of women's groups, including front-line workers from every province and women representing a wide variety of constituencies.

[Translation]

Le projet de loi C-126 s'attaque au problème de la violence à l'égard des femmes, des enfants, et de la famille dans son ensemble; il a donc été élaboré sans tenir compte du point de vue des femmes. L'article concernant le harcèlement criminel devrait figurer dans un projet de loi distinct, accompagné d'un préambule qui situerait ce délit et expliciterait la nécessité de poursuivre les contrevenants dans le contexte de la Charte des droits et libertés et du droit des femmes à ne pas être exposées à la peur et à la violence.

Le projet de loi est faible et vague à de nombreux égards, comme nous l'indiquons dans le corps de notre mémoire. La consultation de tous les travailleurs de première ligne aurait permis d'éviter beaucoup de ces problèmes. Si le ministre a l'intention de faire passer le projet de loi, nous espérons qu'il tiendra compte des préoccupations des divers groupes féminins qui auront présenté des mémoires à votre comité dans le cadre de ces quelques jours d'audience.

Au cours des consultations que le CCASF a pu avoir avec des travailleurs de première ligne, il a constaté que le principal problème auquel sont confrontées les victimes féminines de harcèlements répétés et obsessionnels, est que ni la police ni les tribunaux ne croient au sérieux des menaces. Il est fréquent qu'ils ne croient même pas qu'il y a eu menaces. Nous avons entendu des centaines de rapports sur des juges qui se contentent de punir d'une petite tape sur la main les hommes qui enfreignent les ordonnances restrictives dont il font l'objet. D'innombrables femmes ont déclaré aux travailleurs de première ligne que la police refuse de croire à la gravité de la menace que constituent les actes répétés de harcèlement perpétrés par des hommes. Les procédures civiles, familiales et criminelles sont souvent contradictoires, et les femmes se perdent dans le labyrinthe de la procédure. Le projet de loi n'aborde aucun de ces problèmes.

Par ailleurs, il ne tient pas compte non plus des besoins des femmes autochtones, des femmes handicapées, des femmes de couleur, ou des femmes pauvres. Toutes ces femmes ont moins de chance d'être crues par la police ou par les tribunaux. Les statistiques montrent qu'elles hésitent beaucoup à se plaindre à la police parce que leurs plaintes sont prises à la légère, ou tout simplement ignorées. Comme le disait Teresa Nahanee, coordonnatrice constitutionnelle de l'Assemblée des femmes autochtones, «le harcèlement avec menaces est un luxe dans nos collectivités. . . les hommes ne «harcèlent pas» les femmes, ils se contentent de les tuer». Si une loi ne fonctionne pas dans l'intérêt des femmes les plus vulnérables, qui risquent de devenir des victimes de la violence masculine, cette loi ne sert les intérêts d'aucune femme.

L'absence de consultation des groupes féminins avant la rédaction de ce projet de loi est totalement inacceptable. L'absence de consultation aboutit à de mauvais projets de loi, ce qui est le cas de celui-ci, qui comporte de graves lacunes. L'absence de consultation des groupes féminins et des victimes est un pas en arrière par rapport à l'excellent modèle de consultation des organisations féminines nationales utilisé par l'ancien ministre de la Justice pour la préparation du projet de loi C-49 sur l'agression sexuelle. Le processus d'élaboration de la loi sur l'agression sexuelle a fait appel à la participation de plusieurs groupes féminins, notamment à la participation de personnes de chaque province qui travaillaient en première ligne et de femmes qui représentaient des clientèles extrêmement diversifiées.

[Texte]

I understand that you have asked questions about that. I'd like to point out that there are several elements that made that consultation productive. The women's groups had control of the invitation list. We made sure it was representative and wide. We had access to each other for three days and met with government at the end of that. Those are the essential and critical elements.

Women's experience of the judicial system is often very different from men's. Issues like re-victimization through cross-examination of victims of sexual assault have had an enormous impact on the low reporting of that crime. Justice Minister Blais said in an opinion piece in *The Globe and Mail* that this bill does not need a preamble because the issues are different from sexual assault. However, one of our major concerns, given the subjective test in Bill C-126 of the fear of the woman, is the same kind of gruelling cross-examination of a woman's past psychological history that we see in sexual assault cases will happen in cases of criminal harassment. A full discussion among victims, front-line workers, and feminist lawyers could come up with a solution to this problem, but such a consultation is not possible, given the timelines imposed by the minister.

• 1635

At the very brief exchange of information held by the Justice Department with some selected women's groups, all 25 women in attendance were unanimous that the proposal for the bill was seriously flawed and that a fuller consultation was necessary to correct these flaws. Concerns were also raised about the lack of effectiveness of similar legislation in the United States, and requests were made for data on this. Other than the change in name of the bill, from "stalking" to "criminal harassment", none of the opinions of the women attending this meeting were heeded.

Ms Bains: It has been clear for some time that the major problem concerning criminal harassment and other forms of violence against women is the lack of enforcement, lack of coordination of agencies dealing with the issue, and the underfunding of front-line women's agencies such as rape crisis centres, transition houses, and women's centres. In the same week that Bill C-126 was tabled, Finance Minister Don Mazankowski announced a 20% cut to women's groups, the very groups that assist women victims of criminal harassment and promote a range of issues to improve the status of women in society, which ultimately is the solution to violence against women.

[Traduction]

Vous avez, je crois, posé des questions à ce sujet. Je voudrais souligner plusieurs points qui ont contribué à rendre ces consultations fructueuses. Les groupes féminins contrôlaient la liste des témoins invités. Nous nous sommes assurés que cette liste était représentative et étoffée. Nous avons disposé de trois jours pour communiquer avec les autres groupes; nous avons rencontré le gouvernement à l'issue de cette période. Il s'agit là de considérations d'une importance critique.

L'expérience qu'ont les femmes du système judiciaire est souvent très différente de celle des hommes. L'effet de revictimisation du contre-interrogatoire sur les femmes victimes d'une agression sexuelle explique pour beaucoup le petit nombre de cas qui ont été rapportés. Ce n'est qu'un exemple. Le ministre de la Justice, Pierre Blais, a déclaré dans un article d'opinion publié dans le *Globe and Mail* que ce projet de loi n'a pas besoin d'un préambule parce que les questions traitées sont différentes de l'agression sexuelle. Cependant, étant donné le caractère subjectif du critère utilisé dans le projet de loi C-126 pour évaluer la crainte éprouvée par la femme, ce qui nous inquiète au plus haut point c'est que dans les affaires de harcèlement criminel, les femmes seront soumises au même genre de contre-interrogatoire extrêmement pénible sur leur passé psychologique, que dans les affaires de harcèlement sexuel. Une discussion approfondie avec les victimes, les travailleurs de première ligne, et les avocats spécialisés dans la défense des femmes permettrait de trouver une solution à ce problème; une telle consultation n'est toutefois pas possible, étant donné les délais imposés par le ministre.

Au cours de la très brève séance d'information tenue par le ministère de la Justice à l'intention de plusieurs groupes féminins, les 25 femmes présentes ont unanimement conclu que le projet de loi comportait de graves lacunes, et que des consultations plus poussées seraient nécessaires. Les participantes ont également exprimé des doutes au sujet de l'efficacité de lois analogues aux États-Unis, et ont demandé qu'on leur communique plus de renseignements à ce sujet. En dehors du remplacement, dans le projet de loi, du terme «harcèlement avec menaces» par «harcèlement criminel», on n'a tenu compte d'aucune des opinions exprimées par les femmes qui ont participé à cette réunion.

Mme Bains: Il est manifeste, depuis un certain temps, que le principal problème en ce qui concerne le harcèlement criminel ainsi que d'autres formes de violence à l'égard des femmes, est la non-application de la loi, le manque de coordination des organismes chargés de cette question, et l'insuffisance de l'aide financière accordée aux organismes féminins de première ligne tels que les centres d'assistance psychologique, les foyers de transition et les centres pour femmes. La semaine où le projet de loi C-126 a été déposé, le ministre des Finances, Don Mazankowski, annonçait une réduction de 20 p. 100 de l'assistance financière accordée aux groupes féminins, lesquels sont précisément ceux qui aident les femmes victimes de harcèlement criminel, et qui assurent la promotion des efforts visant à améliorer le statut des femmes dans la société—ce qui est, en fin de compte, la solution au problème de la violence à l'égard des femmes.

[Text]

To merely provide a quick fix by way of legislative response, without a commitment to mandatory and accountable education on issues of violence against women for the police, crown attorneys, and judiciary, and without long-term financial support to programs and services aimed at achieving women's equality, creates an illusion that the government is doing something to solve the problem. A law that is unenforceable or poorly enforced or enforced at the expense of women victims is worse than no law at all. Any stalking law must both address the problems of enforcement in the preamble and be accompanied by steps at the federal and provincial level to ensure that it is enforced.

This is particularly important when we talk about women of colour, women with disabilities, and aboriginal women, who often do not call the police because they're usually not believed when they do. There have been several cases and incidences of immigrant non-white women calling police into a situation where there has been abuse and where in certain instances the woman is unable to speak English and the husband was asked to do the translation. The obvious result is the husband declares that the woman is making up this story, and the police leave.

Police officers are also of the perception that in certain communities it is acceptable for husbands to beat their wives. Women who are refugees or who have been sponsored by their husbands are threatened with deportation if they report the abuse. Police officers have also shown a tendency to use more force against non-white and aboriginal men when arrested. It is clear that the motivation is racism.

The reason we are making this point is it shows that it's pertinent that police officers and the judiciary must be educated and must receive some kind of mandatory education around issues of violence against women, the many facets of violence against women. The absence of this in Bill C-126, put forward by Justice Minister Blais, is of concern to us, because it clearly sends a message to these communities and to women's communities in general that the bill is not for their protection.

NAC has a number of recommendations it would like to put forward. I want to stress that these recommendations are being made under protest about the lack of time. It did not allow NAC, an organization that represents 550 member groups across the country, an opportunity to consult with its member groups in the way we are used to consulting, particularly when our annual general meeting is about to happen, June 4, 5, and 6, in Saskatoon, which would be a time when we would have put this forward. Now we have to come forward with issues around this bill.

Some of what we are putting forward is in keeping with NAC's position, but at the same time there are issues we still have to discuss, which we have not had a lot of time and preparation to do, because of the fast pace and fast-tracking of the federal government in terms of pushing this bill forward, which obviously is very controversial and not in the interests of women.

[Translation]

Se contenter d'une solution législative miracle, sans s'engager à assurer l'éducation obligatoire de la police, des procureurs de la Couronne et des membres du système judiciaire afin de les sensibiliser aux problèmes de la violence à l'égard des femmes, et sans verser une aide financière à long terme aux programmes et aux services chargés d'assurer l'égalité des femmes, crée simplement l'illusion que le gouvernement fait quelque chose pour résoudre le problème. Une loi inapplicable ou mal appliquée, ou encore appliquée aux dépens des victimes féminines, est pire que pas de loi du tout. Toute loi sur le harcèlement avec menaces doit, à la fois, traiter des problèmes d'application dans son préambule et être accompagnée de mesures, à l'échelon fédéral et provincial, visant à en assurer l'application.

C'est particulièrement important dans le cas des femmes de couleur, des femmes handicapées et des femmes autochtones, qui, souvent, n'appellent pas la police parce que celle-ci ne les croit habituellement pas lorsqu'elle le font. Il y a eu plusieurs cas d'immigrantes de couleur qui ont appelé la police parce qu'elles avaient subi des sévices; dans certains cas, la femme ne parlait pas anglais et c'est au mari que l'on demandé de servir d'interprète. Le résultat évident est que le mari déclarait que la femme avait tout inventé, si bien que la police s'en allait.

Les agents de police pensent aussi que dans certaines communautés il est acceptable que les maris battent leurs femmes. Les femmes réfugiées, ou dont l'entrée au Canada a été parrainée par leurs époux, sont menacées de déportation si elles se plaignent d'avoir subi des sévices. Les agents de police ont également tendance à avoir plus facilement recours à la force contre les hommes de couleur et les autochtones, lorsqu'ils les arrêtent. Il est manifeste que le racisme les motive.

La raison pour laquelle nous en parlons est que cela montre qu'il conviendrait que les agents de police et les membres du système judiciaire soient forcés de suivre des cours sur la violence à l'égard des femmes, sous toutes ses formes. L'absence d'une telle disposition dans le projet de loi C-126 présenté par le ministre de la Justice Pierre Blais, nous inquiète; en effet, cela donne nettement l'impression à ces communautés, et aux groupes de femmes en général, que ce projet de loi ne vise pas à assurer leur protection.

Le CCASF souhaiterait vous soumettre un certain nombre de recommandations. Je tiens à souligner que nous les présentons tout en protestant contre le délai insuffisant dont nous avons pu disposer. Notre comité n'a pas été en mesure de consulter, comme nous y sommes habitués, les 550 groupes qui lui sont affiliés dans l'ensemble du pays, du fait que notre assemblée générale annuelle aura lieu les 4, 5 et 6 juin prochains à Saskatoon. Ce n'est qu'après cette assemblée que nous aurions normalement présenté nos recommandations. Nous sommes malheureusement obligées de le faire immédiatement.

Plusieurs de ces recommandations sont conformes à la position du CCASF; mais il y a aussi un certain nombre de dossiers pour lesquels nous n'avons pas disposé suffisamment de temps pour nous préparer, vu la hâte manifestée par le gouvernement fédéral pour faire adopter ce projet de loi qui est, manifestement, sujet à controverse et qui n'a pas été pensé dans l'intérêt des femmes.

[Texte]

[Traduction]

• 1640

The first recommendation we make is to remove the section on criminal harassment and make it a separate bill.

In terms of a preamble, it needs to be gender-based. This bill needs to acknowledge that the overwhelming majority of victims are women. The preamble would explain that criminal harassment causes fear in the victim, even without expressed threats. The preamble should also address the impact of racism in similar situations. If the intent of the government is to address concerns of violence against women, they should state it in a preamble, as they did in Bill C-49, the new sexual assault law. The preamble should also place the bill firmly in the context of equality rights in the charter.

Not only is there a bona fide example of a use of a preamble in a Criminal Code amendment, but it is also imperative that the intention of Parliament and the government be set out for the reference of the enforcement officers, the prosecutors and the judiciary. This is particularly important to ensure that the bill is not used against women in situations such as repeated calls for child support to ex-husbands.

The bill can be used against picketers in legitimate labour disputes. Legitimate union activity in picketing a workplace should be explicitly excluded in Bill C-126.

The word "reasonable" should be removed from the current wording of the bill. Whether or not a woman is reasonably in fear of her safety will be determined by the "reasonable man" standard. Without a gender-based analysis set out in the preamble, the generally male police officers and judiciary may all draw on a male-defined reasonableness, and thus fail to understand a woman's perspective.

The word "intent" should also be removed. That word puts too much discretion in the hands of the police and the judiciary to decide whether or not the action is intentional. A woman who continuously receives cards and flowers from a particular male may find this deeply troubling. The police may decide this is not threatening because it does not cause the woman harm. The point is not whether he intended to cause fear but that by his actions he is causing fear.

The word "communicating" should be expanded to include "any unwanted or unwelcome communication in any way", to be able to accurately catch the various kinds of behaviour used. "Communicating" is too restrictive.

"Wilful ignorance" should be included along with the "reckless" standard. In the context of the provision, reckless standard will not catch an accused who unreasonably believed he was not engaging in harassing behaviour.

Notre première recommandation est de supprimer l'article relatif au harcèlement criminel et d'en faire un projet de loi distinct.

Quant au préambule, il devrait être rédigé en fonction du sexe des victimes. Le projet de loi reconnaîtrait que la très grande majorité des victimes sont des femmes. Il faudrait expliquer dans le préambule que le harcèlement criminel provoque la peur chez la victime, même lorsque des menaces n'ont pas été exprimées. Le préambule devrait également traiter de l'effet du racisme dans des situations similaires. Si le gouvernement a vraiment l'intention de lutter contre la violence à l'égard des femmes, qu'il l'énonce dans un préambule, comme il l'a fait dans le projet de loi C-49, la nouvelle loi sur le harcèlement sexuel. Ce préambule devrait aussi situer sans ambiguïté le projet de loi dans le contexte des droits à l'égalité énoncé dans la Charte.

Il existe un précédent d'utilisation d'un préambule dans un amendement au Code criminel, mais il est également indispensable que l'intention du Parlement et du gouvernement soit clairement exprimée afin d'en pénétrer les agents d'exécution de la loi, les procureurs et les juges. C'est un point particulièrement important pour que le projet de loi ne soit pas utilisé contre les femmes quand elles sont amenées à réclamer de façon répétée à leur ancien époux, une pension alimentaire pour leurs enfants.

Le projet de loi peut être utilisé contre les piqueteurs dans les coins de conflits de travail légitimes. L'activité syndicale légitime consistant à faire du piquetage devant un lieu de travail devrait être explicitement exclu du projet de loi C-126.

Le mot «raisonnable» devrait être supprimé dans le projet de loi. Qu'une femme craigne raisonnablement ou non pour sa sécurité sera déterminé en fonction du critère d'«homme raisonnable». À défaut d'analyse fondée sur le sexe dans le préambule, les agents de police et les juges qui sont en majorité des hommes, risquent de tous se fonder sur une interprétation masculine de tout ce qui est raisonnable, et de ne pas comprendre le point de vue d'une femme.

Le mot «intention» devrait également être supprimé. Ce terme donne trop de latitude à la police et aux juges lorsqu'il s'agit de décider si l'action est intentionnelle. Une femme qui reçoit continuellement des cartes et des fleurs d'un homme peut trouver cela profondément inquiétant. Il se peut que la police considère qu'il n'y a là rien de menaçant dans un tel comportement puisque cela ne cause pas de mal à la femme. Ce qui compte, ce n'est pas qu'il y ait, ou non, intention de provoquer la peur, mais que par ses actes, un homme la provoque effectivement.

Le mot «communiquer» devrait être remplacé par la formule plus large «toute communication non-désirée ou importune sous quelque forme que ce soit», de manière à ce qu'elle soit applicable aux divers types de comportements manifestés. Le terme «communiquer» a un caractère trop restrictif.

On devrait inclure les termes «ignorer à dessein» devrait être ajoutés aux critères d'insouciance. Dans le contexte de la disposition, ce critère ne s'appliquera pas à un accusé qui croyait irraisonnablement qu'il ne se livrait pas au harcèlement.

[Text]

NAC recommends the violation of any existing court order, whether family or criminal, should remove the discretion of the Crown to proceed by way of summary conviction and require that they proceed by way of indictment. This is a particular recommendation we would also be taking back to our membership for further discussion. That should be made clear.

Any form of discretion in charging will impact adversely on women. We already know most police officers, crown attorneys and judges do not take harassing behaviour seriously. By providing the option to proceed with summary conviction with no guidelines as to when the Crown should proceed by summary conviction and when by indictable offence, the bill is giving far too much leeway to officers of the court.

I thank you.

The Chairman: You have instructed the chair to take whatever time we have remaining and divide it equally among the members.

Mr. Soetens, are you here as an observer?

Mr. Soetens (Ontario): Yes. Don't anticipate any questions, though.

The Chairman: Then there will be five questioners. You will have five minutes each.

Mrs. Clancy (Halifax): Thank you very much for your presentation. Welcome to the committee. I'm delighted to see your reference to the reasonable test. Although I'm not sure I agree we can take it out, certainly that was one of the points I made at the press conference, that the "reasonable man" test was not one I wanted to see left in the situation where we were dealing with reasonable women.

There are a couple of things I'm concerned about. It's one that concerned me in the new rape shield law as well. I guess my problem is that I think you put more faith in a preamble than I do. I'm really not trying to use my educational background in any way, but in my experience, I was taught you can't quote a preamble in the courts.

• 1645

I guess what I'm saying is rather than depending on the preamble, if we had mandatory training of personnel, starting with judges and ending with judges, and police officers, etc., my own feeling is that would be a heck of a lot more than a preamble, which you technically can't cite in the courtroom. Again, it doesn't matter what you put in it, because they are then going to go to the sections and decide whether or not the sections are being complied with or not.

I'm just wondering about your own thoughts on that, basically your thoughts on mandatory training.

Ms Lakeman: Two separate points, I think. About our intention about preambles, I think parliamentarians are only beginning to hear this and there's going to be a lot more of it. If you examined the Horner commission report, you'd find there's an argument for it. I think if you listen to the criminologists on the meshing between traditional law reform and what's happening at this moment, there's an argument for it.

[Translation]

Le CCASF recommande que l'infraction à une ordonnance de la cour, qu'il s'agisse d'une affaire familiale ou criminelle, devrait interdire à la Couronne de procéder par voie de déclaration sommaire de culpabilité et l'obliger de procéder par voie de mise en accusation. C'est également une recommandation que nous désirons discuter plus à fond avec nos membres. Il faut que cela soit bien clair.

Toute latitude en matière d'inculpation portera préjudice aux femmes. Nous savons que la plupart des agents de police, des procureurs de la Couronne et des juges ne prennent pas le harcèlement au sérieux. En leur laissant la possibilité de procéder par voie de déclaration sommaire de culpabilité, en dehors de directives précisant quand la Couronne peut avoir recours à cette option, et quand elle doit procéder par voie de mise en accusation, le projet de loi accorde beaucoup trop de latitude aux auxiliaires de la justice.

Je vous remercie.

Le président: Vous avez demandé au président de répartir également entre les membres le temps qu'il nous reste.

Monsieur Soetens, êtes-vous ici à titre d'observateur?

M. Soetens (Ontario): Oui. Ne vous attendez cependant pas à ce que je pose des questions.

Le président: Il y aura donc cinq personnes qui en poseront. Vous disposerez de cinq minutes chacune.

Mme Clancy (Halifax): Je vous remercie vivement de votre exposé. Soyez la bienvenue à cette séance. Je suis ravie de voir que vous mentionnez le critère du caractère raisonnable. Bien que je ne sois pas certaine que nous devrions le supprimer, c'est l'un des points que j'ai soulevés à la conférence de presse où j'ai déclaré que je ne tenais pas à ce que l'on conserve le critère d'«homme raisonnable» dans une situation où nous avons affaire à des femmes raisonnables.

Une ou deux choses me préoccupent. Une notamment qui m'inquiétait déjà dans la nouvelle loi visant les victimes de viol. Ce qui m'inquiète c'est que je crois que vous avez plus confiance dans les préambules que je ne le fais. Je n'essaye pas du tout d'étaler mes connaissances, mais l'expérience m'a appris qu'on ne peut pas citer un préambule devant les tribunaux.

Je veux dire que s'il existait un programme de formation obligatoire du personnel, de tous les juges, des agents de police, etc., cela représenterait bien plus qu'un préambule qui, techniquement, ne peut pas être cité en cour. Quoi qu'il en soit, peu importe ce que dit un préambule puisque les juges se reporteront aux articles de la loi pour décider si ceux-ci ont été respectés.

Je voudrais avoir votre avis et, en particulier, savoir ce que vous pensez d'une formation obligatoire.

Mme Lakeman: Je crois qu'il s'agit de deux questions différentes. En ce qui concerne ce que nous voudrions voir dans les préambules, je crois qu'il s'agit de quelque chose dont les députés vont entendre de plus en plus parler. Le rapport de la Commission Horner présente un argument en faveur de l'utilisation des préambules. Je crois que si vous écoutez les criminologues parler de l'harmonisation de la réforme du droit traditionnel avec ce qui se passe en ce moment, vous constaterez qu'ils y sont également favorables.

[Texte]

I can tell you it has strong support from the women's groups. Women want a clear political statement in the preamble of what parliamentarians intend. We want no more ambiguity about this. We want to know exactly who it is we are holding responsible here. Is it parliamentarians who will not declare the situation we're living with and will not say this is what the law is meant to change, or is it judges who will not live up to the law? It's clearly part of our strategy now. So there's going to be a lot more about that.

Mrs. Clancy: I understand that perfectly. I certainly understand the intent and sympathize. "Sympathize" is probably too weak a word. I am just concerned that I was taught in law school you can't quote a preamble.

Ms Lakeman: We can quote them.

Mrs. Clancy: All right. That's terrific.

Ms Lakeman: About mandatory training, we want changes. We want significant changes. But I think you'll find there's agreement to mandatory training if it's also matched by changes in judicial councils, if it's matched by changes in appointment processes, if it's matched by —

Mrs. Clancy: Can I stop you there and ask you what you mean by "changes in judicial councils", specifically?

Ms Lakeman: We want the education to mean something. Essentially we don't see the problem as ignorance.

Mrs. Clancy: Oh, no, I don't think it's ignorance. I think it's —

Ms Lakeman: Wilfulness.

Mrs. Clancy: Yes. But if you don't tell them officially —

Ms Lakeman: That they will be reprimanded, that they will lose position.

Mrs. Clancy: Yes.

Ms Lakeman: That's where our interests are.

Mrs. Clancy: Part of training is conditioning.

Ms Lakeman: Yes. You won't get a fight from us about mandatory training. But we're asking for more than that. We are asking for preambles and we are asking for judicial reform.

Mrs. Clancy: The other thing I'm concerned about. . . One of the things NAC has said from the first time that this bill was tabled is the concern about women who are attempting to enforce maintenance orders; and that has been a concern of mine as well. You talk about specifically excluding the trade unions from this bill. Would you not also recommend a specific exclusion of family court enforcement orders?

Ms Lakeman: Believe me, no problem. However, we would then have to have the consultation with the women's group to make the list. What we would need to do is have adequate consultation with the women's groups to make the list, because it's more than these two things that need to be excluded.

[Traduction]

Je peux vous assurer que les groupes féminins en sont de fervents partisans. Les femmes veulent qu'un préambule contienne un énoncé politique très clair des intentions du Parlement. Nous en avons assez des ambiguïtés; nous voulons savoir exactement qui nous pouvons tenir responsable: Est-ce les députés qui refusent de reconnaître la situation dans laquelle nous vivons et de dire que c'est ce que la loi a pour objet de changer? Ou est-ce les juges qui ne respectent pas la loi? Cela fait maintenant partie de notre stratégie. C'est donc quelque chose dont vous allez entendre encore beaucoup parler.

Mme Clancy: Je comprends parfaitement. Je comprends très bien vos intentions et je sympathise avec elles. «Sympathiser» est probablement trop faible. Ce qui m'inquiète, c'est qu'à la faculté de droit, on m'a appris que l'on ne pouvait pas citer un préambule.

Mme Lakeman: Nous pouvons le faire.

Mme Clancy: Très bien. Excellent.

Mme Lakeman: En ce qui concerne la formation obligatoire, nous voulons qu'il y ait des changements importants. Mais je crois que vous constaterez que l'on est d'accord sur le principe de la formation obligatoire à condition qu'elle s'accompagne de changements au sein des conseils judiciaires, de changements dans les modes de nomination. . .

Mme Clancy: Permettez-moi de vous interrompre pour vous demander ce que vous entendez exactement par «changements au sein des conseils judiciaires»?

Mme Lakeman: Nous voulons que cette éducation ait un sens. En effet, le problème, à notre avis, n'est pas l'ignorance.

Mme Clancy: Oh, non, je ne pense pas que ce le soit. Je pense que. . .

Mme Lakeman: C'est l'obstination.

Mme Clancy: Oui. Mais si vous ne leur dites pas officiellement. . .

Mme Lakeman: . . .qu'ils seront réprimandés, qu'ils perdront leur poste.

Mme Clancy: Oui.

Mme Lakeman: C'est cela qui nous intéresse.

Mme Clancy: Le conditionnement fait partie de la formation.

Mme Lakeman: Oui. Vous ne risquez pas que je vous contredise à propos de la formation obligatoire. Mais ce n'est pas suffisant. Nous voulons des préambules, et nous demandons une réforme judiciaire.

Mme Clancy: L'autre chose qui me préoccupe. . . Un des soucis du CCASF, dès le dépôt de ce projet de loi, a été la situation des femmes qui essayent de faire observer des ordonnances alimentaires; c'est également un problème qui me préoccupe. Vous parlez d'exclure les syndicats de ce projet de loi. Ne recommanderiez-vous pas également une exclusion spécifique des ordonnances alimentaires des tribunaux de la famille?

Mme Lakeman: Croyez-moi, pas de problème. Mais nous voudrions alors aussi être consultés lors de l'établissement de la liste. Il faudrait que cette liste soit établie en accord avec les groupes féminins, car il n'y a pas que ces points qu'il conviendrait d'exclure.

[Text]

Mrs. Clancy: And in the end you'd bring in the trade unions and not bring in the family court orders.

Ms Lakeman: And I would want to bring in more than that; and in the end we would have the gender-specific law.

Mrs. Clancy: So you are recommending the family court orders be excluded.

Ms Lakeman: No, because it's inadequate. Parliamentarians had already pointed out the labour problems. We're saying if you actually want to deal with the gender problems, then we need a wide consultation, with women being able to speak for themselves, to make the list of things that should be excluded from this law. There is more than maintenance.

Mrs. Clancy: I guess what I'm saying to you is that since you did—and I realize it's under protest—make recommendations, would you not want to recommend to this committee, in the hopes of improving this bill, that they might exclude those orders?

Ms Lakeman: I can tell you it sounds like a good idea to me, but I'm not the NAC member groups. One of the problems we're facing is how women need to speak for themselves. There are a great number of issues that have not been raised here, including the other two-thirds of this bill, which—

Mrs. Clancy: But we're just dealing with these right now.

Ms Lakeman: —we need to deal with seriously. I would not be willing to make that recommendation at the expense of all the other things that are not being said.

• 1650

Ms Greene: This bill is of course prompted by some specific events that have occurred in the media. Dawn Black's bill has certainly been influential in bringing this forward. Do you support Dawn Black's bill? I don't have a copy of it before me, but I'm not certain what parts you would object to. I'm very surprised at your attitude. I would have thought NAC would be very concerned about this issue, would have been studying it for some length of time, and would be coming here to say you are pleased to see the government finally acting on this, and this is where it should be improved.

What I hear you saying is that we should forget about it at this time. I know as a former municipal politician, I can recall women coming to me for help that I could not provide. I have people writing to me in support of Dawn Black's bill and I wrote back and said the government's looking at this and we hope to bring in legislation.

Ms Lakeman: Let me be very clear. My criticisms are non-partisan. As somebody who works in a transition house every day, who has been obligated to hide women and their children for weeks and months at a time, and has dealt with women who have not successfully hidden, I take exception to your being concerned about my tone.

Ms Greene: Well I am.

Ms Lakeman: I'm concerned about cynical legislation being proposed by any party on an issue that people are very concerned about. I do want legislation on this issue, but I want it for real.

[Translation]

Mme Clancy: Mais en fin de compte vous auriez les syndicats mais pas les ordonnances des tribunaux de famille.

Mme Lakeman: Je ne m'en tiendrais pas là; et en fin de compte, nous aurions une loi qui tient compte du sexe.

Mme Clancy: Vous recommandez donc l'exclusion des ordonnances alimentaires.

Mme Lakeman: Non, parce que c'est insuffisant. Des députés ont déjà fait observer les problèmes syndicaux. Si l'on veut véritablement régler les problèmes des genres, il faut organiser de vastes consultations à l'occasion desquelles les femmes pourront s'exprimer en leur nom, afin d'établir une liste de ce qui devrait être supprimé dans cette loi. Cela va plus loin que les ordonnances alimentaires.

Mme Clancy: Je veux dire qu'ayant fait des recommandations—même si elles étaient assorties d'une protestation—ne voudriez-vous pas recommander à ce comité d'exclure ces ordonnances dans l'espoir d'améliorer le projet de loi?

Mme Lakeman: L'idée me paraît bonne, mais je ne représente pas tous les groupes affiliés au CCASF. Un de nos problèmes est de trouver un moyen de permettre aux femmes de s'exprimer. Il y a une foule de questions qui n'ont pas encore été soulevées ici, y compris les deux autres tiers de ce projet de loi, qu'il. . .

Mme Clancy: Mais nous nous en occupons en ce moment.

Mme Lakeman: . . . faudra examiner sérieusement. Je ne suis pas prête à faire cette recommandation aux dépens de ce qui n'a pas encore été dit.

Mme Greene: La présentation de ce projet de loi a naturellement été suscitée par certains événements dont on a fait état dans les médias, et le projet de loi présenté par Dawn Black a aussi certainement beaucoup contribué. Êtes-vous pour son projet de loi? Je n'en ai pas d'exemple avec moi, mais je ne vois pas exactement quelles sont les parties qui vous inspireraient des objections. Je suis très surprise par votre attitude. Je pensais que cette question préoccuperait beaucoup le CCASF, que celui-ci l'aurait étudié longuement, qu'il serait venu nous dire qu'il était heureux de voir que le gouvernement agissait finalement, et que les points à améliorer sont les suivants. . .

Or, vous me dites que nous devrions oublier tout cela pour le moment. J'ai été politicienne municipale et je me souviens de femmes qui venaient me demander une aide que je n'étais pas en mesure de leur accorder. Des gens m'ont écrit pour soutenir le projet de loi de Dawn Black et je leur ai répondu pour leur dire que le gouvernement l'étudiait et que nous espérions présenter un projet de loi.

Mme Lakeman: Permettez-moi une mise au point. Mes critiques sont impartiales. Je travaille quotidiennement dans un foyer de transition; j'ai été obligée de cacher des femmes et des enfants pendant des semaines et des mois, et je me suis occupée de femmes qui n'ont pas réussi à se cacher, et pour toutes ces raisons, je n'apprécie guère que mon ton ne vous plaise pas.

Mme Greene: Eh bien, c'est le cas.

Mme Lakeman: Ce qui m'inquiète, c'est qu'un parti, quel qu'il soit, présente un projet de loi cynique portant sur une question qui préoccupe profondément les gens. Je veux qu'il existe une loi à ce propos, mais je veux que ce soit une vraie loi.

[Texte]

Ms Greene: I think this is for real, and I—

Ms Lakeman: I don't.

Ms Greene: Could you answer the question about Dawn Black's bill?

Ms Lakeman: There are things that I think are better in Dawn Black's bill. We also objected to Dawn Black's process of not consulting with women's groups. I am also not prepared to answer to the legislation without actually having proper consultation.

There is a moment of change going on here about what women will receive in terms of legislation. We want to be heard and we want to be consulted. There is expertise on the ground that is being ignored, and it's no longer acceptable.

Ms Bains: To answer that question and to reiterate, it is not possible for NAC to support Bill C-126 as it now stands, or the way in which it is being fast-tracked. We do not see this bill as serving the interests of women in general. We do not see this bill as offering protection. It is too ambiguous. It is an omnibus bill. It is very convoluted and is not specific. It would be very difficult for individuals accused of criminal harassment of women to be charged.

This is an important bill as far as I am concerned. The history in the U.S. tells you that it is very difficult to charge an accused individual under this bill. What we are saying is that unless a preamble is added to the criminal harassment part and it is made gender-specific, the issues and recommendations put forward by NAC and other women's groups. . . I'm sure you are hearing a lot of what we are saying from other women's groups, so obviously there is an issue here.

It is clear that something is seriously wrong with this bill, so NAC at this point in time cannot say this is acceptable. Women have to be consulted on this bill. There has to be a discussion. The people who know best about the issue are women. They are the experts—the women and the survivors.

Until you go through that process, until you pay close attention to the recommendations made, this bill is not going to serve women. We cannot support a bill that does not protect women but instead puts women at greater risk.

• 1655

Ms Greene: And you don't consider this to be. . .? Has NAC not done anything on this particular issue previously?

Ms Bains: Not extensively.

Ms Lakeman: To whom are you referring?

Ms Greene: NAC.

Ms Lakeman: One of the members of NAC is, for instance, my own organization, Vancouver Rape Relief and Women's Shelter.

Ms Greene: As an organization, have you had a committee looking at this particular problem?

[Traduction]

Mme Greene: Je pense que c'est le cas de ce projet de loi, et je. . .

Mme Lakeman: Je ne suis pas d'accord.

Mme Greene: Pourriez-vous répondre à la question au sujet du projet de loi de Dawn Black?

Mme Lakeman: Le projet de loi de Dawn Black contient, à mon avis, un certain nombre de choses qui sont meilleures. Nous avons également critiqué le fait qu'elle n'a pas consulté les groupes féminins. Dans ce cas également, je ne suis pas disposée à accepter un projet de loi sans que des consultations appropriées aient préalablement eu lieu.

Nous traversons une période de changement qui déterminera ce que les femmes tireront de ce projet de loi. Nous voulons nous faire entendre et nous voulons qu'on nous consulte. Il y a chez nous des compétences que l'on ignore, et nous ne pouvons plus l'accepter.

Mme Bains: Pour répondre à votre question et pour réitérer notre position, le CCASF ne peut donner son aval au projet de loi C-126 sous sa forme actuelle, ni approuver la manière dont on le soumet à un examen accéléré. À notre avis, ce projet de loi ne sert pas l'intérêt des femmes en général, car il ne nous assure aucune protection. Il est trop ambigu. C'est un projet de loi omnibus qui est très compliqué et manque de précision. Il rendrait très difficile l'inculpation de personnes accusées de harcèlement criminel à l'égard des femmes.

J'estime qu'il s'agit là d'un projet de loi important. Ce qui s'est passé aux États-Unis nous montre qu'il est très difficile d'inculper un accusé en vertu d'un tel projet de loi. Notre point de vue est le suivant: à moins qu'un préambule ne soit ajouté à la partie relative au harcèlement criminel et que ce préambule tienne compte du sexe des victimes, les questions et les recommandations présentées par le CCASF et d'autres groupes féminins. . . Je suis certaine que beaucoup d'autres organisations féminines vous disent la même chose; il y a donc manifestement un problème.

Il est clair que ce projet de loi comporte de graves lacunes et, pour le moment, le CCASF ne peut pas le considérer comme acceptable. Il faut que les femmes soient consultées à ce sujet, et qu'il y ait un débat. Ce sont les femmes qui connaissent mieux ces questions. Ce sont elles les experts. . . les femmes et les victimes qui ont survécu.

Tant que vous n'aurez pas engagé un tel processus, tant que vous n'aurez pas examiné de près les recommandations faites, ce projet de loi ne servira pas les femmes. Nous ne pouvons pas apporter notre soutien à un projet de loi qui ne protège pas les femmes mais, au contraire, les expose à de plus grands risques.

Mme Greene: Et vous ne considérez pas cela. . .? Le CCASF ne s'est-il pas déjà occupé de cette question?

Mme Bains: Pas de manière approfondie.

Mme Lakeman: De qui parlez-vous?

Mme Greene: Du CCASF.

Mme Lakeman: Un des membres du CCASF, par exemple, est l'organisme auquel j'appartiens, le Vancouver Rape Relief and Women's Shelter.

Mme Greene: Votre organisme a-t-il chargé un comité d'étudier ce problème?

[Text]

Ms Lakeman: To do anything about the violence against women, to do anything about the—

Ms Greene: No, about the issue of stalking.

Ms Lakeman: "Stalking" is a word the Conservative government got from American TV talk shows. That's not how women refer to it. Women refer to it as what happens when a battered woman tries to leave the man. We've done lots about wife abuse.

Ms Greene: I certainly heard it during our hearings in preparation for the war against women and so on. It's certainly been a word I've heard a lot.

The Chairman: You may respond to that, then we'll go to Mr. Karpoff.

Ms Lakeman: NAC has been active on the question of violence against women through its member groups. As one of the member groups, we've been active for 20 years, long before it was an issue on the Hill. Yes, there are lots of suggestions for law change that have been made through the subcommittee you were referring to that came out with the war on women. None of those changes have been brought back before us. None of those are being proposed as legislation. This has been the problem.

The Chairman: Mr. Karpoff.

Mr. Karpoff: Thanks very much for appearing on such short notice. I'm actually quite amazed yesterday and today of the definitiveness of some of the briefs in spite of the fact they've had to be rushed. I think what's starting to strike me—and Dawn Black already brought it to my attention and to the attention of the minister—is that the women's organizations seem to be making two significant beginning points. First of all, it's split the bill: don't try to deal with all of these other issues; it's too complex. The second point is to have proper consultation, then we may get into a proper bill. What I'm hearing you say is unless those two things are done, we're simply spinning our wheels and we're going to end up digging ourselves deeper and deeper into the sand. Is that a fair assessment?

Ms Lakeman: You're right, but there's a third, which is a preamble.

Mr. Karpoff: A preamble in what I was thinking then goes more to a substance of the bill. The first two are the processes that must be in place if you're going to get anything.

We have made it clear we don't see the reason why this bill is being pushed through by next week. As I mentioned yesterday, the New Democratic Party is quite willing to come back later in the summer to deal with this bill after proper consultation. There is no reason.

I just want to focus on a couple of things, because I'm aware of your organization in Vancouver and have worked in social services. People talk about the differences between the bills. One is this whole business of discretion that is built into

[Translation]

Mme Lakeman: Pour agir contre la violence à l'égard des femmes, pour faire quelque chose à l'égard des. . .

Mme Greene: Non, à propos du harcèlement avec menaces.

Mme Lakeman: Le «harcèlement avec menaces» est une expression que le gouvernement conservateur a emprunté aux émissions-débats de la télévision américaine. Ce n'est pas de cette façon que les femmes en parlent. Pour elles, c'est ce qui se passe lorsqu'une femme battue essaye de quitter son compagnon. Nous nous sommes beaucoup occupées de la violence faite aux femmes.

Mme Greene: C'est une expression que j'ai certainement beaucoup entendu prononcer lors de nos audiences en préparation de la guerre contre les femmes, etc.

Le président: Vous pouvez répondre à cette question après quoi, je donnerai la parole à M. Karpoff.

Mme Lakeman: Les groupes membres du CCASF ont beaucoup fait dans le domaine de la violence à l'égard des femmes. Notre groupe s'occupe de cette question depuis vingt ans, bien longtemps avant que la colline parlementaire ne commence à s'en préoccuper. Oui, de nombreuses suggestions de modifications de la loi ont été présentées par le sous-comité dont vous parliez, celui qui a parlé de la guerre contre les femmes. Aucun de ces changements ne sont revenus devant nous. Aucun d'entre eux n'a fait l'objet de la présentation d'un projet de loi. C'est cela le problème.

Le président: Monsieur Karpoff.

M. Karpoff: Je vous remercie beaucoup d'avoir bien voulu comparaître dans de si brefs délais. En fait, hier et aujourd'hui, j'ai été très impressionné par la précision de certains des mémoires, en dépit du fait qu'ils avaient dû être préparés à la hâte. Je crois que ce qui commence à me frapper... et Dawn Black a déjà attiré mon attention et celle du ministre là-dessus... c'est que les organisations féminines semblent réclamer deux choses importantes, au départ. Premièrement, il faut séparer en deux le projet de loi: ne pas essayer de traiter toutes les autres questions; c'est trop complexe. Deuxièmement, pour pouvoir présenter un projet de loi acceptable, il faut des consultations préalables. Si je vous comprends bien, si nous ne respectons pas ces deux exigences, tout ce que nous faisons, c'est du sur place et nous allons nous enfoncer de plus en plus. Mon interprétation est-elle juste?

Mme Lakeman: Oui, mais il y a un troisième point, le préambule.

M. Karpoff: Un préambule qui porterait surtout sur le fond du projet de loi, alors que les deux premiers points concernent les processus à mettre en place si l'on veut obtenir des résultats.

Nous avons clairement dit que nous ne comprenons pas pourquoi ce projet de loi devrait être adopté dès la semaine prochaine. Comme je l'ai dit hier, le parti néo-démocrate est tout à fait disposé à revenir plus tard cet été pour examiner ce projet de loi, après que des consultations appropriées aient eu lieu. Il n'y a aucune raison de se hâter.

Je voudrais simplement mettre l'accent sur un ou deux points, car je connais l'existence de votre organisme à Vancouver et j'ai moi-même travaillé dans le domaine des services sociaux. Les gens parlent des différences entre les

[Texte]

the government's bill and as it also relates to persons who are already on a restraining order, a peace bond, or some type of a court order. It seems that you're saying clearly that the government is allowing discretion in the laying of the charge from summary conviction to indictable offences and not dealing with the fact that there are people who are already in the process of violating some type of a court order, and that they must be dealt with in a very specific manner. It's a major divergence from what the government bill is.

Ms Lakeman: That's right. The few conversations women's groups have been able to have with each other reinforced what each of us thought; that is, that enforcement is the critical issue in terms of actually trying to save women's lives. Our primary problem is that the discretion exercised by the policeman in who he chooses to believe, when he chooses to come, the discretion exercised by the judge in what he calls reasonable, what he considers serious, who he considers trustworthy, rapable, or beatable, are the critical issues for us. Anything and everything that defines those are of assistance to women. Our problem is that this not only continues the same level of discretion, in some ways it also increases it.

• 1700

Once a woman has actually gone to the effort of getting a restraining order, we see nothing preventing the state from acting for her protection immediately, totally and fully. None of us are ambivalent about that, once she's gone to the effort of getting a restraining order. Our problem is that women who've gone to the effort of getting restraining orders are not getting protection. Clearly, there is a federal responsibility in this. It is not acceptable to say that enforcement is a provincial issue and that's the end of it.

Mr. Karpoff: I want to go back to a couple of comments you make at the bottom of page 3. I too find it amazing that the government can talk about the need for expanding services and at the same time not only cut back on money to women directly, but in the case of Ontario and B.C. in particular, cut back dramatically on Canada Assistance Plan money, much of which is made available for transition houses, shelters and work with women who are being abused. How do you reconcile the government saying they really care with the fact that at the same time they're doing everything they can to financially undermine the ability of women to protect themselves?

Ms Lakeman: I can reconcile it all right. If you're asking me if it's important to us that money go directly from the federal government to women's services, it is. That is the position of the women's centre coalition, the transition houses and the rape crisis centres. Sometimes you can call it crime prevention but you must call it money about the status of women, and it should be going directly to all of these front-line services. It used to, it's what some of these groups were built

[Traduction]

projets de loi. La première concerne l'élément de latitude prévu dans le projet de loi du gouvernement en ce qui concerne la manière de traiter les personnes qui font déjà l'objet d'une injonction restrictive, d'un engagement de garder la paix, ou d'une ordonnance quelconque de la cour. Si je vous comprends bien, vous considérez que le gouvernement autorise une certaine liberté de choix du motif d'inculpation, allant de la décision sommaire de culpabilité à l'acte criminel, et qu'il néglige le fait que certaines personnes sont déjà en infraction à l'égard d'une ordonnance de la cour, et qu'elles doivent être sanctionnées d'une manière bien déterminée, ce qui n'est pas du tout ce que prévoit le projet de loi du gouvernement.

Mme Lakeman: C'est exact. Les quelques conversations que les groupes féminins ont pu avoir entre eux ont confirmé ce que chacun d'entre nous pensait; à savoir, que si l'on veut vraiment sauver la vie de femmes menacées, ce qui compte avant tout c'est l'application de la loi. Le problème fondamental est que le pouvoir discrétionnaire exercé par le policier lorsqu'il s'agit de décider qui croire, quand venir, le pouvoir discrétionnaire exercé par le juge pour déterminer ce qu'il considère comme raisonnable, ce qu'il considère comme grave, qui il juge fiable, susceptible d'être violée, ou battue, revêt une importance cruciale pour nous. Absolument tout ce qui permet de mieux préciser ces questions, est utile aux femmes. Notre problème c'est que le projet de loi ne maintient pas seulement les pouvoirs discrétionnaires, mais qu'à certains égards, il les élargit.

Une fois qu'une femme s'est effectivement donné la peine d'obtenir une injonction restrictive, nous ne voyons rien qui puisse empêcher l'État d'agir immédiatement pour assurer sa totale et pleine protection. Aucun d'entre nous n'avons le moindre doute à ce sujet, une fois qu'elle s'est donné la peine d'obtenir une injonction restrictive. Le problème c'est que les femmes qui l'ont fait n'obtiennent pas la protection qu'elles sont en droit d'attendre. Manifestement, la responsabilité fédérale est en jeu. Se contenter de dire que l'application des dispositions de la loi est une responsabilité provinciale, n'est pas acceptable.

M. Karpoff: Je voudrais revenir à deux remarques que vous avez faites au bas de la page 3. Je trouve, moi aussi, étonnant que le gouvernement puisse parler de la nécessité d'étendre les services tout en réduisant, non seulement l'aide financière aux femmes, mais dans le cas de l'Ontario et de la Colombie-Britannique en particulier, en réduisant considérablement les versements faits au titre du Régime d'assurance publique du Canada, dont une grande partie va aux foyers de transition, aux abris et à ceux qui s'occupent des femmes exploitées. Comment conciliez-vous le fait que le gouvernement déclare qu'il se préoccupe vraiment de ces problèmes, alors qu'en même temps, il fait tout son possible pour compromettre financièrement la capacité des femmes de se protéger elles-mêmes?

Mme Lakeman: Ce n'est pas difficile. Si vous me demandez s'il est important pour nous que l'argent fédéral aille directement aux services destinés aux femmes, je vous répondrais oui. J'exprime là le point de vue de la Women's Center Coalition, des foyers de transition et des centres d'aide aux victimes de viol. Peut-être pouvez-vous parfois dire qu'il s'agit de prévention du crime, mais il s'agit bien d'argent destiné à améliorer la situation des femmes, et il devrait être versé

[Text]

on, and it should be a source now. Clearly we're being offered inadequate law instead.

Mme Duplessis: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue devant notre Comité. Personnellement, je ne suis pas entièrement d'accord avec ce que vous dites; j'ai 52 ans, j'ai été conseillère municipale, j'ai travaillé de très près aussi avec le corps policier de la Ville de Sainte-Foy où j'étais conseillère, j'ai été la première femme élue au Conseil de ville, et je tiens à vous dire que les policiers ne sont pas très heureux quand ils n'ont pas quelque chose pour s'appuyer sur le Code afin de pouvoir arrêter quelqu'un qui fait du harcèlement. Je suis en mesure de vous le dire, parce que je les ai consultés et j'ai beaucoup discuté avec eux. Quand une femme se fait assassiner et qu'ils savent qu'à plusieurs reprises elle les avait appelés pour leur dire qu'elle était justement harcelée, que son ex-conjoint ou ex-mari l'appelait au téléphone ou encore était devant la maison, ou allait à n'importe quel moment dans la maison, rentrait comme s'il était encore chez lui. . . Bref! Je tiens à vous dire que les policiers n'étaient pas très heureux de cela. Surtout quand la femme se fait par la suite tuer par cette même personne-là.

Je pense qu'il y a toujours place pour de l'amélioration. Si on attend, on risque encore une fois, comme je le disais hier aux trois groupes de femmes qui sont venus témoigner. . . Bref! Au Québec, il y a dix ou quinze jours, une dame Marceau s'est fait assassiner. Elle avait porté plainte à la police pour dire qu'elle était harcelée sexuellement par un ex-conjoint. Il a passé son temps à aller la voir, etc., et à un moment donné, il l'a tuée; et en plus, il a tué le frère de cette femme-là.

Je pense que si on ne va pas de l'avant, parce qu'on sait de toute façon qu'à un moment donné, la Chambre va arrêter de siéger, le projet de loi sera encore reporté et il sera très difficile d'y apporter énormément de modifications. Je pense qu'il est important qu'il y ait un projet de loi, ne serait-ce que pour sauver la vie d'une ou deux Canadiennes. Je trouve cela important.

Si justement les policiers avaient eu cet article de loi, ils auraient été en mesure d'arrêter ce type-là qui a tué M^{me} Marceau et de le mettre en prison. Jamais je pourrais croire qu'il serait resté cinq ans à penser «il faut que je la tue, il faut que je la tue». Il aurait pu changer d'idée en cinq ans et cette femme-là serait encore vivante.

Comme je l'ai déjà dit, personnellement, j'estime qu'on doit tout faire. . . Et surtout que c'est un projet de loi qui est approuvé par les trois partis! C'est rare cela. Habituellement, il y a toujours un parti qui n'est pas d'accord avec tel ou tel autre. C'est tellement important!

• 1705

Il est important aussi, quant aux autres points que vous n'avez pas mentionnés, comme l'ordonnance d'interdiction pour les gens qui ont abusé sexuellement de garçons, de se retrouver dans une cour d'école. Il y a toutes sortes de choses importantes.

Je pense qu'on doit faire en sorte que ce projet de loi-là passe; personnellement, j'en suis très heureuse. Quand le ministre est venu en Chambre annoncer le projet de loi, nous étions très contents.

The Chairman: You have time to respond to that.

[Translation]

directement à tous ces services de première ligne. C'est ce qui se passait autrefois; c'est ainsi qu'ont pu être créés certains de ces groupes, et nous devrions pouvoir maintenant compter sur cet argent. Il est manifeste que pour le remplacer, on nous offre une loi qui laisse beaucoup à désirer.

Mrs. Duplessis: Thank you very much, Mr. Chairman.

Welcome to our committee. Personally, I am not in total agreement with what you are saying; I am 52 years old; I was an alderwoman; I worked very closely with the police corps of the city of Sainte-Foy; I was the first woman elected to City Council and I can tell you that policemen are not very happy when they cannot use the Criminal Code in order to arrest someone who is guilty of harassment. I can tell you that because I have had many consultations and discussions with them. When a woman is murdered and they know that she had called them several times to tell them that she was being harassed, that her former companion or husband kept calling her on the phone or stood in front of the house, or barged in the house at any time, as if he still owned the place. . . Anyway! I must tell you that the policemen were not very happy about that. Especially when the woman is murdered by that very person.

I think there is always room for improvement. If we wait, as I was telling the three women's groups which attended the hearing, yesterday, we may once more. . . Anyway! In Quebec, about two weeks ago, a Ms. Marceau was murdered. She had complained to the police that she was sexually harassed by her former husband. He kept coming back to see her, etc, and one day, he killed her; and on top of that, he killed her brother.

I believe that if we do not press forward, since we know that the House may rise at any time, the bill will be delayed and it will be very difficult to introduce many amendments. I think it is important that we have a bill, even if it only saves the life of one or two Canadian women. I think that is important.

If the policemen had been able to refer to this clause, they would have been able to arrest the man who killed Ms. Marceau and to put him in jail. I cannot believe that he would have spent five years thinking, "I must kill her, I must kill her". He could have changed his mind during these five years and that woman would still be alive.

As I said already, personally, I think we must do everything. . . Especially as this bill has been approved by the three parties, which is quite unusual. Ordinarily, there is always a party that doesn't agree. It is so important!

Other points that you did not mention are also important; for example, a restraining order that prevents people who have sexually abused young boys to go into a school yard. There is a host of important things.

I believe that we should do our utmost to have this bill approved; personally, I am very happy with it. When the Minister announced the bill in the House, we were very pleased.

Le président: Il vous reste assez de temps pour répondre à cela.

[Texte]

Ms Lakeman: I would like to respond to that. I too was disappointed all three parties supported the bill. I understand it is difficult to oppose this bill. However, I resent it is left to me to oppose it. I also am interested in saving the life of any one woman in Canada, and if I thought this bill would do that I would support it. I do not think it will do that.

I suggest to you that police can be instructed at any point to believe that when a woman is being harassed she is at risk, that the police have always had the possibility of intervening in that situation, and that even if we have this bill and the police do not think what she is reporting fits the criteria of criminal harassment, you will still have the dead woman.

We are not dealing with an immediate change in the situation here. If I thought that was true, I would accept it. I don't care where the bill came from and I don't care what else I would lose, but I don't think you are correct and I think it is important we actually have adequate meetings of women's groups to discuss this and to get a bill that will make a difference to the lives of many women who are killed every year, not one but many women who are killed every year by husbands they have complained about repeatedly to the police.

I remember when we opened transition houses police said then they could not go to domestic assaults because they would be killed. Now they say they can't go because it is not in the law. I have watched police in every urban centre in the country take off their uniforms, remove their badge numbers and do exactly as they pleased. This is what I wish them to do and I think it is completely consistent with the law to intervene in the murder of women, now.

The Chairman: Mr. Rideout.

Mr. Rideout: I have a couple of points. If I understand where you're coming from, you're more concerned about the method of dealing with the legislation. I take it you are not opposed to stalking or harassment legislation coming forward for consideration. It is more an issue of whether this committee should take the time to look at either this legislation or something. It seems to me you have to have something to start to work with and from there hopefully improve or change or abandon or do whatever you have to do.

When you make the recommendation that the section on the criminal harassment be made a separate bill, is that so you can have the preamble or is there another motive for that?

Ms Lakeman: There are a number of questions. We want the bill taken apart in order to deal with each adequately. It must be obvious by now that people have not even had a chance to put their opinions together about the other two parts of the bill and we do see them as having an impact on battered women, on other women as well but clearly on battered women. They are related to this issue. So the bill is a hodgepodge. It is not omnibus in the best possible sense; it is omnibus in the worst possible sense. That's one problem.

[Traduction]

Mme Lakeman: Je voudrais en effet le faire. Moi aussi, j'ai été déçue d'apprendre que tous les partis approuvaient ce projet de loi. Je sais qu'il est difficile de s'y opposer. Je trouve cependant regrettable que ce soit à moi de le faire. Moi aussi, je tiens à sauver la vie de toutes les femmes, quelles qu'elles soient, au Canada, et si je pensais que ce projet de loi permettrait de le faire, je le soutiendrais, mais je ne crois pas que ce sera le cas.

J'estime que l'on peut obliger la police, n'importe quand, à accepter le fait que, si une femme est harcelée, elle est en danger; j'estime aussi qu'il a toujours été possible à la police d'intervenir dans ce genre de situation, et que, même une fois ce projet de loi adopté, si la police ne pense pas que ce que dit cette femme correspond aux critères du harcèlement criminel, vous vous retrouverez avec une femme assassinée.

Il ne s'agit pas ici de changer les choses du jour au lendemain. Si je le pensais, j'accepterais le projet de loi. Peu importe son origine, et peu m'importe ce que je perdrais par ailleurs, mais je ne pense pas que vous ayez raison et je crois qu'il est important que les groupes féminins se réunissent pour discuter de cela et aboutir à un projet de loi qui change quelque chose, avant que toutes ces femmes—et elles sont nombreuses—se fassent tuer chaque année par des maris dont elles se sont plaintes à multiples reprises à la police.

Je me souviens que lorsque nous avons ouvert des foyers de transition, les policiers ont déclaré qu'ils ne pourraient pas intervenir en cas d'agression familiale parce qu'ils se feraient tuer. Ils disent maintenant qu'ils ne peuvent pas le faire parce que ce n'est pas prévu par la loi. J'ai vu des policiers, dans tous les grands centres urbains de notre pays, enlever leur uniforme et leur insigne et faire exactement ce qui leur plaisait. C'est ce que je voudrais qu'ils fassent et j'estime qu'il est tout à fait conforme à la loi d'intervenir pour faire cesser maintenant les tentatives d'assassinat contre les femmes.

Le président: Monsieur Rideout.

M. Rideout: J'ai une ou deux remarques à faire. Si je vous comprends bien, ce qui vous préoccupe surtout, c'est la méthode utilisée pour le projet de loi. Vous n'êtes pas opposée, je crois, à ce que l'on présente un projet de loi ayant trait au harcèlement. La question est plutôt de savoir si ce comité devrait prendre le temps nécessaire pour mieux étudier ce projet de loi ou autre chose. Il me semble qu'il faut avoir des éléments de base que l'on peut éventuellement améliorer, modifier ou abandonner.

Lorsque vous recommandez de faire un projet de loi de l'article relatif au harcèlement criminel, est-ce pour pouvoir avoir le préambule ou avez-vous une autre raison?

Mme Lakeman: Cela soulève plusieurs questions. Nous voulons que le projet de loi soit divisé pour pouvoir traiter séparément chaque partie. Je pense qu'il est maintenant évident que les gens n'ont pas même pas eu le temps de se faire une opinion des deux autres parties du projet de loi qui ont pourtant, à notre avis, une incidence sur le cas des femmes battues, les autres aussi, mais surtout les femmes battues. Il y a là un lien avec cette question. Ce projet de loi est donc un véritable fourre-tout. Il n'est pas omnibus au meilleur sens du terme mais au plus mauvais. Voilà un des problèmes.

[Text]

Yes, it is useful to have a starting point and to build from there, but this was not the starting point. We are trying to deal with the question of women who are leaving abusive men. That seems to be the thing we are trying to talk about here. But this bill is designed so you can use it. All of a sudden now, we are equal. You can use it for who's stalking you. But the problem I am trying to deal with is the hundreds of women who are being pursued in very specific situations.

There are three categories of women, overwhelmingly three categories of women who get stalked: prostitutes, wives and feminists working for either of the other two. That's the problem I want addressed and this bill doesn't come near it.

Mr. Rideout: So this committee, if it took the proper time and did the proper consultation —

Ms Lakeman: That would be a start, for sure.

Mr. Rideout: —it would move us in the right direction.

Ms Lakeman: Yes, it could.

Mr. Rideout: To me, the biggest problem we face now is the government's hell-bent intention to get this passed rather than listen to different points of view in different directions. I know I proposed a bill on stalking as well, only with the view it would ultimately get to committee and therefore it would have the consultation and open the door for consultation. But that's not the case. There's some language in this section —

• 1710

The Chairman: Last question.

Mr. Rideout: That's the other problem, Mr. Chairman. There are a lot more questions.

Key words are utilized in this particular language. It talks about "recklessness" and "intent" and "reasonableness" and all those legal buzz-words that have all kinds of ramifications. You've keyed in on reasonableness. Are there any other words in that and in the section on stalking that we should take a look at? With the removal of the word "reasonableness", do you think there should be any test with respect to the fear for safety? Is there a threshold or is it in the eye of the beholder?

Ms Lakeman: You are at the hub of the question. For me the first missing word is "woman" or "women", and it's a serious problem. After that, how can you answer all those other questions? They are gender-specific and we need to come up with some new ways of dealing, in law, with this difference we clearly accept as real.

I can't answer the other questions about. . . The brief does point to a few words. You're right, the others matter to us too, but it's like trying to turn Newspeak back into something we can understand as English or French.

[Translation]

Oui, il est utile d'avoir une base de départ sur laquelle on peut édifier quelque chose, mais ce n'était pas là le point de départ. Nous essayons de résoudre le problème des femmes qui quittent des hommes violents. C'est de cela que nous essayons de parler. Mais ce projet de loi est conçu de manière à pouvoir être exploité dans les deux sens. D'un seul coup, nous sommes à égalité; vous pouvez l'utiliser en faveur de celui qui vous harcèle. Mais le problème que j'essaye de résoudre, c'est celui des centaines de femmes qui sont poursuivies dans des situations très précises.

Il y a trois catégories de femmes qui, beaucoup plus que les autres, se font harceler et menacer: les prostituées, les épouses et les féministes qui travaillent pour les unes ou les autres. C'est le problème que je voudrais voir régler et ce projet de loi est loin de le faire.

M. Rideout: Donc, si ce comité prenait le temps nécessaire et procédait aux consultations appropriées. . .

Mme Lakeman: Ce serait, bien sûr, un début.

M. Rideout: . . . cela nous orienterait dans la bonne direction.

Mme Lakeman: Cela se pourrait, en effet.

M. Rideout: À mon avis, le plus gros problème auquel nous sommes maintenant confrontés est l'indécence précipitation de ce gouvernement à le faire adopter plutôt que d'écouter les divers points de vue. Je sais que j'ai également proposé un projet de loi sur le harcèlement avec menace, uniquement dans l'espoir qu'il parviendrait finalement devant le comité et qu'il donnerait ainsi lieu à la tenue de consultations. Mais ce n'est pas le cas. Le libellé de l'article. . .

Le président: Une dernière question.

M. Rideout: Cela aussi c'est un problème, monsieur le président. J'ai encore beaucoup d'autres questions.

Le libellé utilise des mots clefs, notamment «sans se soucier», «intention» et «raisonnablement», bref, tous ces mots codes en droit qui ont des conséquences multiples. Vous, vous vous êtes concentrée sur la notion de raisonnable. Y a-t-il dans cet article sur le harcèlement avec menaces d'autres mots auxquels nous devrions nous intéresser? Si l'on supprime le mot «raisonnablement», croyez-vous qu'il faudrait trouver un autre moyen de qualifier la crainte pour la sécurité? Y a-t-il un seuil donné ou est-ce que tout est relatif?

Mme Lakeman: Vous mettez le doigt en plein sur le problème. D'après moi, le mot le plus important que l'on ait omis, c'est «la femme» ou «les femmes», et c'est un problème sérieux. Ensuite, comment répondre à toutes ces autres questions? Tout dépend du sexe de la personne et il faut trouver de nouveaux moyens pour que le droit tienne compte de cette différence qui est on ne peut plus réelle.

Je ne peux pas répondre aux autres questions sur. . . Le mémoire indique quelques mots en particulier. Vous avez raison, le reste est important pour nous aussi, mais c'est comme essayer de traduire du *newtalk* en anglais ou en français compréhensible.

[Texte]

It's a problem because it starts at the wrong point, and then there is no way to deal with what's objective and not subjective, to deal with what's behaviour and what's perception. It's a problem. I see this law as leaving women in the position of having to prove they've been driven crazy by fear in order to prove that anything happened, and once they prove that, they're clearly unbelievable because they're crazy.

Mrs. Clancy: On a point of order, the honourable member for Don Valley North has left. I'm not certain whether it was that member or Madame Duplessis, but one or the other suggested that we in the opposition supported this bill. I'd like to say that we supported the bill to come to committee to do some work.

The Chairman: Point of order taken.

Mrs. Clancy: I don't speak for Mr. Karpoff, but I suspect he may want to speak on that.

Mr. Karpoff: I too would like to make that point and also mention that Dawn Black, on the first day the bill was filed, wrote the minister to make it very clear that our support was to get the bill, and to plead for wide consultation before the bill was moved forward.

The Chairman: Thank you, Mr. Karpoff.

On behalf of the committee, I thank you for appearing before us. Your views will be taken into consideration.

I call to the witness stand the Victim's Action Coalition and the Women's Action Coalition. Dianne Lupton is the founder. Ms Lupton, welcome to our committee. If we do not get a chance to put all of our questions to you, will you undertake to answer our written questions within 48 hours?

Ms Dianne Lupton (Founder, Victim's Action Coalition and Women's Action Coalition (Durham)): Yes.

The Chairman: Thank you. You may begin your testimony.

Ms Lupton: Thank you for permitting me the opportunity to address you on Bill C-126.

I've been the victim of a stalker since 1988. I represent the victims of horrendous, destructive crimes. After many years of being stalked and after many years of not understanding our justice system, I founded the Women's Action Coalition (Durham).

We are a non-profit, non-government funded advocacy and support group for victims. The need for victims' concerns to be heard is overwhelming. I have been contacted by people from across this country who want to form groups similar to ours, groups that want to associate with us and give victims back rights the justice system has wrongfully denied us.

We recently have chosen the name Victim's Action Coalition for our Canada-wide organization. We are endeavouring to assist victims and the public through advocacy, support and education.

[Traduction]

Le problème, c'est que l'on n'a pas choisi le bon point de départ et qu'il est impossible de déterminer ce qui est objectif et non subjectif, de faire la distinction entre le comportement et la perception. C'est un problème. La loi va obliger les femmes à prouver que le comportement les a rendu folles de peur, et une fois la preuve faite, personne ne pourra plus les croire puisqu'elles sont folles.

Mme Clancy: J'invoque le Règlement. Le député de Don Valley-Nord est parti. Je ne me souviens plus si c'est lui ou si c'est Mme Duplessis qui a dit que les membres de l'opposition étaient pour le projet de loi. Je tiens à préciser que nous étions pour le renvoi du projet de loi devant le comité afin qu'on puisse l'étudier.

Le président: C'est noté.

Mme Clancy: Je ne suis pas la porte-parole de M. Karpoff, alors peut-être voudra-t-il ajouter lui-même quelque chose.

M. Karpoff: Moi aussi je voulais apporter cette précision et ajouter que Dawn Black, le jour même où le projet de loi a été déposé à la Chambre, a écrit au ministre afin qu'il soit bien entendu que nous étions pour l'étude en comité du projet de loi et que nous espérons que le public serait largement consulté avant l'adoption de la loi.

Le président: Merci, monsieur Karpoff.

Au nom du comité, je veux vous remercier d'être venu. Nous allons tenir compte de votre point de vue.

Si la représentante de Victim's Action Coalition et de Women's Action Coalition veut maintenant venir s'asseoir à la table. Dianne Lupton en est la fondatrice. Madame Lupton, bienvenue au comité. Si nous n'avons pas le temps de vous poser toutes nos questions, pouvez-vous vous engager à répondre, dans les 48 heures, aux questions que nous vous soumettrons par écrit?

Mme Dianne Lupton (fondatrice, Victim's Action Coalition et Women's Action Coalition (Durham)): Oui.

Le président: Merci. Vous pouvez commencer.

Mme Lupton: Je vous remercie de me permettre de venir vous entretenir du projet de loi C-126.

Je suis victime d'un «traqueur» depuis 1988. Je représente les victimes de crimes horribles et destructeurs. J'ai décidé de fonder la Women's Action Coalition (Durham) parce que j'étais harcelée et menacée depuis plusieurs années et que je n'arrivais pas à comprendre comment fonctionne le système judiciaire.

Notre groupe est une association sans but lucratif, non subventionné, qui appuie les victimes et défend leurs intérêts. Les victimes ont absolument besoin de faire entendre leur point de vue. Des gens de partout au pays ont communiqué avec moi dans le but de former des organisations semblables à la nôtre; des groupes ont demandé à se joindre à nous afin de redonner aux victimes les droits dont le système judiciaire les a injustement privées.

Dernièrement, nous avons décidé de baptiser Victim's Action Coalition notre organisation nationale. Nous nous efforçons d'aider les victimes et le grand public en offrant des services de défense, d'appui et de sensibilisation.

[Text]

I'm now going to run a short film for you. This was aired on CBC's *Life: The Program* in February 1993. It may help you understand the difficulty a victim faces when trying to convince the justice system of something that "causes that other person reasonably to fear for their safety". I would like you to keep in mind while watching this film that I have not been beaten, raped, or overtly threatened by the man who is stalking me.

• 1715

[Film presentation]

• 1720

The Chairman: I thank you for that presentation.

Ms Lupton: I'm not finished.

The Chairman: I didn't think you were, but I was talking about this presentation. You may continue.

Ms Lupton: It was refreshing, while watching the second reading of Bill C-126, to hear each member of Parliament address their grave concerns about the safety of the women in this country. I question why it has taken so long for these concerns to surface. Women in Canada are being stalked, beaten, threatened, intimidated, raped and murdered almost daily in our country. We, the victims, must live in constant, unrelenting terror, while our justice system graciously accommodates the accused.

I have grave concerns about Bill C-126, since there appears to be little or no adherence to the laws we already have in the Criminal Code. I can only ask why. Why is the government trying to pass this bill at this time? Why has there been no input from victims' groups? Why will victims still have the burden of proof on their shoulders? Why is the punishment an indictable offence or a summary conviction?

Why will victims still have no legal representation? Why are victims given no standing during legal proceedings? Why are there no fixed sentences? Finally, why should we, as victims, expect this bill to be treated any more seriously by the justice system than the laws we already know are not working?

We, the victims, have experienced the justice system and watched the criminals receive all the justice. Offenders have been found guilty of attempted murder. Our justice system has permitted the release of some of these offenders after serving slightly more than one year in prison.

How can this bill assure victims that their concerns for their safety will be treated seriously? We, the victims, appear to be the most expendable element of Canadian society. Victims appear to have few, if any, rights under our Charter, yet the justice system spoonfeeds every assistance possible to the offenders.

We would like to see an effective, workable law in place to protect us. We need protection, right now, before more women are murdered.

[Translation]

Je vais maintenant vous présenter un court film que le réseau anglais de Radio-Canada a présenté à son émission *Life: the Program* en février 1993. Il vous aidera sans doute à comprendre les obstacles que doit surmonter une victime qui tente de convaincre le système judiciaire qu'on lui fait quelque chose qui «a pour effet de lui faire raisonnablement craindre pour sa sécurité». Pendant que vous regarderez le film, ne perdez pas de vue le fait que je n'ai été ni battue, ni violée, ni menacée explicitement par l'homme qui me traque.

[Visionnement d'un film]

Le président: Je vous remercie d'avoir fait cette présentation.

Mme Lupton: Je n'ai pas terminé.

Le président: Je le savais, mais je parlais du film. Vous pouvez poursuivre.

Mme Lupton: J'ai suivi la deuxième lecture du projet de loi C-126 et j'avoue que cela faisait du bien d'entendre chacun des députés exprimer ses préoccupations à propos de la sécurité des femmes au Canada. Je me demande alors pourquoi il a fallu tant de temps avant qu'on en discute ouvertement. Au Canada, des femmes sont traquées, battues, menacées, intimidées, violées et assassinées presque quotidiennement. Nous, les victimes, nous devons vivre en permanence dans la terreur tandis que notre système judiciaire se plie à toutes les volontés de l'accusé.

J'ai de sérieuses réserves au sujet du projet de loi C-126 étant donné qu'on ne semble pas appliquer, ou si peu, les dispositions actuelles du Code criminel. Pourquoi? Pourquoi le gouvernement veut-il faire adopter ce projet de loi maintenant? Pourquoi n'a-t-il pas consulté les organismes représentant les victimes? Pourquoi les victimes devront-elles encore porter le fardeau de la preuve? Pourquoi une infraction suscitera-t-elle soit des procédures criminelles, soit une procédure sommaire?

Pourquoi les victimes ne seront-elles toujours pas représentées par un avocat? Pourquoi les victimes n'ont-elles aucun statut dans les procédures? Pourquoi n'a-t-on pas imposé des peines déterminées? Enfin, pourquoi, nous, les victimes, devrions-nous croire que le système judiciaire prendra ces nouvelles dispositions plus au sérieux que les lois actuelles qui, nous le savons, sont inefficaces?

Nous, les victimes, avons eu affaire au système judiciaire et nous avons constaté que ce sont les criminels qui sont traités en toute justice. Certains ont été reconnus coupables de tentative de meurtre et pourtant, après avoir purgé à peine plus d'une année de prison, on a autorisé leur remise en liberté.

Comment ce projet de loi peut-il garantir aux victimes que leurs craintes pour leur sécurité seront prises au sérieux? Nous, les victimes, semblons être l'élément le plus consommable de la société canadienne. Les victimes semblent n'avoir aucun droit, ou presque, en vertu de la Charte, alors que le système judiciaire fait tout ce qu'il peut pour protéger les contrevenants.

Nous voulons qu'une loi applicable et efficace soit adoptée pour nous protéger. Nous avons besoin de protection tout de suite, avant que d'autres femmes soient encore assassinées.

[Texte]

[Traduction]

• 1725

We also need long-term protection, and this means using the experiences of victims and victim advocacy groups to draft a strong, clear bill, a bill that defines criminal harassment, a bill that places the burden of proof where it belongs on the criminal not on the victim, a bill that clearly spells out the punishment for repeated offences. Bill C-126 is only a tiny step in the right direction as it now stands.

Recommendations: In order to make Bill C-126 more effective, we would like to see the wording of criminal harassment, subsection 264.(1) changed to read:

No person shall, without lawful authority, harass another person or recklessly as to whether the other person is harassed engage in subsection (2)

That lists all the different watching and besetting, etc.

This wording would remove the words "and with intent to", "recklessly", "that causes that other person reasonably to fear for their safety or the safety of anyone known to them".

Should the words "with intent to" remain in Bill C-126, we want the onus on the accused to prove his intent is not a threat to our safety. In many of our federal and provincial statutes, reverse onus is an accepted procedure in court—for instance, money laundering, confiscation of property gained through criminal activities.

Should the words "that causes that person reasonably to fear for their safety" remain in Bill C-126, we want a clear definition of what is meant by "reasonable fear". Our fears as women are not the same as the fear of a six-foot-tall, physically fit male.

Under the subsection on punishment, we would like to see subsection (3) read: "Every person who contravenes this section is guilty of an indictable offence". We also want the sentencing fixed by law, fixed sentencing similar to the offences of drunk drivers, where the sentences are uniform for first and then for repeat offenders.

We feel a preamble to the bill is necessary. Our justice system needs to understand first and foremost the concerns of the victims.

I'm including copies of just a few of the many letters and newspaper articles that have been sent to me by other victims, letters that have been repeated sometimes word for word for dozens of years, letters from women who are afraid of being murdered, women who have been unjustifiably denied the assistance they requested from our justice system.

I'd like to take one minute at this point to read you page 7. It's a letter I received a couple of weeks ago. I've taken out or disguised the names. It was dated April 10, 1992. It was sent to a victim of a stalker. I've used the name Linda for this woman.

Nous avons besoin d'une protection à long terme; cela signifie qu'il faut tirer parti de l'expérience des victimes et des groupes qui défendent leurs intérêts, afin de rédiger un projet de loi clair et efficace, qui définit le harcèlement criminel et qui donne à qui de droit le fardeau de la preuve, c'est-à-dire aux criminels, pas à la victime, un projet de loi qui énonce clairement les peines à imposer en cas de récidive. Le projet de loi C-126 est un tout petit pas dans la bonne direction.

Recommandations: afin que le projet de loi C-126 soit plus efficace, nous voudrions que le libellé du paragraphe 264.(1), portant sur le harcèlement criminel, soit amendé et qu'il se lise comme suit:

Il est interdit, sauf autorisation légitime, de harceler une personne ou d'agir sans se soucier de ce qu'elle se sente harcelée. . . tel que décrit au paragraphe (2) où sont votés

Les divers actes interdits comme cerner ou surveiller la maison d'habitation, etc.

Dans le libellé proposé, il n'est plus question d'intention et on a supprimé la fin de la phrase «si l'acte en question a pour effet de lui faire raisonnablement craindre pour sa sécurité ou celle d'une de ses connaissances.»

Si l'on refuse de retirer les mots «dans l'intention de» du projet de loi C-126, nous tenons alors à ce que l'accusé soit obligé de prouver qu'il n'avait pas l'intention de mettre notre sécurité en péril. Pour bien des lois fédérales et provinciales, la preuve de l'innocence une procédure acceptée en cour—par exemple, dans les affaires de blanchissage d'argent, de confiscation des biens acquis grâce à des activités criminelles.

Si l'on refusait de supprimer les mots «si l'acte en question a pour effet de lui faire raisonnablement craindre pour sa sécurité», nous voudrions une définition claire de ce que l'on entend par «faire raisonnablement craindre». Une femme n'a pas les mêmes craintes qu'un homme de six pieds qui est physiquement en forme.

Quant au paragraphe sur la peine, le paragraphe (3), nous voudrions qu'il se lise comme suit: «quiconque commet une infraction au présent article est coupable d'un acte criminel». Nous voulons aussi que la loi fixe une peine déterminée comme dans le cas des infractions commises par les conducteurs en état d'ébriété pour lesquels les peines sont toutes les mêmes, qu'il s'agisse d'une première infraction et ou de récidives.

Nous estimons que le projet de loi a besoin d'un préambule. Il faut que l'appareil judiciaire comprenne, d'abord et avant tout, les préoccupations des victimes.

Je vous remets des copies de quelques-unes des nombreuses lettres et articles de journaux que d'autres victimes m'ont envoyés. Ces lettres se répètent parfois textuellement depuis des dizaines d'années. Elles viennent de femmes qui ont peur d'être assassinées, de femmes à qui notre système judiciaire a refusé, de façon indue, l'aide qu'elles avaient demandée.

Si vous permettez, je vais prendre une minute pour vous lire la page 7. C'est une lettre que j'ai reçue il y a deux ou trois semaines. J'ai changé les noms ou je les ai supprimés. La lettre porte la date du 10 avril 1992. Elle a été envoyée à une femme par l'homme qui la traque. J'ai appelé cette femme Linda.

[Text]

Linda,

Since my letter of early January to you, nothing has improved. I still need money and I will keep on until I get it, because things are now critical for me. I trashed your office and took what I need. The few slaps I gave you when I made a night call will jog your memory on what I can do when I get pissed off, and that is the way I am now.

I hear your dad is looking for me, but he won't find me and he can be taken care of when I hire the right thug. The college considers every complaint a true complaint until you prove differently, and their registrar will go into orbit when I get done convincing him you are your own best customer for drugs. This guy is a real nut, I am told, which suits my purpose just fine. Just ask Miss So and So and those who have run into him.

This is your last chance, Linda, or I screw you all down the line. Some of the items on my list are: a barn fire, very easy to set or have set, advise your insurance company you set it; advise the college you are on drugs and are incapable of functioning properly; arrange another auto accident for you; I have your customer list and can call everyone on it; plant hazards in your various locations; discredit you with your foreign customers and various boards.

Linda, get smart. I don't want to cost you your licence or put you out of business, but I will for my own satisfaction if I don't get a substantial settlement. The personal angle between us I can take or leave depending on the circumstance. Do it now, baby, while there is still time, and nobody will get hurt, especially you. Remember, I can do this with authority, because I have the best of your records.

That woman brought that letter to me at the beginning of May. As of May 1, 1993, the police had not filed one single solitary charge. She was able to go to a justice of the peace and have a charge of watch and beset filed against this man, so far.

It is time the government recognizes the seriousness of our situations. It is time to allow the victims the right to live without being terrorized. It is time to stop the senseless murders of innocent victims.

• 1730

I appeal to you to make this bill as clear and as strong as possible. Accountability for the safety of the women in Canada rests in your hands.

Thank you.

The Chairman: Thank you. We'll begin the questioning. We'll start with Mr. Karpoff.

Mr. Karpoff: I must say, your testimony is quite moving. You raised a number of issues. I just want to go over one issue with you, and I think part of it is prompted by the film.

[Translation]

Linda,

Depuis la lettre que je t'ai écrite au début de janvier, rien n'a changé. J'ai encore besoin d'argent et je n'arrêterai pas tant que je ne l'aurai pas obtenu parce que je suis maintenant dans une situation critique. J'ai mis ton bureau sans dessus dessous et j'ai pris ce dont j'avais besoin. Les quelques claques que je t'ai données quand je suis allé te voir une nuit vont t'empêcher d'oublier de quoi je suis capable quand je suis en colère, comme je le suis en ce moment.

J'ai entendu dire que ton père me cherchait, mais il ne me trouvera pas et je pourrai m'occuper de lui en engageant un fier-à-bras. Pour le collège, toute plainte est fondée jusqu'à preuve du contraire et son registraire va planer quand j'aurai fini de le convaincre que, pour ce qui est de la drogue, tu es ta meilleure cliente. Ce gars est un vrai fou, me dit-on, ce qui me convient parfaitement. Tu n'as qu'à demander à une telle et à tous ceux qui ont eu affaire à lui.

Linda, c'est ta dernière chance, sinon je vais foutre ta vie en l'air. Voici quelques-unes de mes idées: faire mettre le feu à la grange, ou le faire moi-même, et convaincre ta compagnie d'assurance que c'est toi la responsable; avertir le collège que tu prends de la drogue et que tu es incapable de fonctionner; provoquer un nouvel accident de voiture dont tu seras la victime; j'ai la liste de tes clients et je peux tous les appeler; organiser des traquenards dans les divers endroits que tu fréquentes; te discréditer auprès de tes clients étrangers et de divers conseils d'administration.

Linda, réfléchis. Je ne veux pas que tu perdes ta licence ni ton affaire, mais je n'hésiterai pas si je n'obtiens pas une somme considérable. Les relations entre nous, je peux en faire abstraction selon les circonstances. Agis sans délai, bébé, pendant qu'il est encore temps, et cela ne fera de mal à personne, surtout pas à toi. N'oublie que je peux tout me permettre, car j'ai tes dossiers les plus intéressants.

Cette femme m'a apporté sa lettre au début de mai. Au 1^{er} mai 1993, la police n'avait pas encore déposé une seule accusation. La seule chose que cette femme a réussi à obtenir c'est qu'un juge de paix porte une accusation contre l'homme pour l'avoir cernée ou surveillée.

Il est temps que le gouvernement reconnaisse la gravité de toutes ces situations. Il est temps de redonner aux victimes le droit de vivre sans être tout le temps terrorisées. Il est temps de mettre fin aux meurtres inutiles de victimes innocentes.

Je vous prie instamment de rendre le projet de loi aussi clair et aussi musclé que possible. C'est à vous qu'il revient rendre le gouvernement responsable de la sécurité des femmes du Canada.

Je vous remercie.

Le président: Merci. Nous allons vous passer aux questions et M. Karpoff va commencer.

M. Karpoff: J'avoue que votre témoignage est assez émouvant. Vous avez soulevé plusieurs problèmes et je voudrais en examiner un avec vous. La question m'est inspirée en partie par le film.

[Texte]

A lot of the thrust deals with being terrorized, feeling for your safety. There were elements in that film that also struck me... that what women were experiencing was just simply a disruption of their lives. They were being deprived of any kind of a life they were in control of. Even if there was not an element of feeling for their safety in a physical sense, their lives were just being made intolerable.

In view of this, how do you see amending the bill to make sure this is captured? How do you see a change in this legislation to make sure a man cannot simply disrupt your life, take over your life, dominate it with impunity?

Ms Lupton: In the second paragraph on page 5, I've changed the way this bill is written to read "No person shall, without lawful authority, harass another person". Take out the intent, because you can't prove intent, and if you want to broaden it, fine. I would like to have the right to privacy, I would like to have the right to live in freedom. I have no privacy and I have no freedom left in my life. I have no quality of life left with what has been done to me, personally, and to the other women who have come to me. But I'm not a lawyer, so I can't write this up.

Mr. Karpoff: I agree, and other people mentioned that this idea of the reasonable fear for their safety has to be removed, because that then gets into both this safety and subjective attitude. How do you start wording legislation on this whole issue that your life has just been taken over? Maybe this committee is going to have to have counsel propose a number of drafts as to how you could do it in a manner... I know some of Dawn Black's legislation does it in slightly different way.

On the second issue, I want to make sure I understood, because I would agree with you. You're saying you think the victim should be provided independent counsel whom they can instruct, rather than just a crown prosecutor who is acting on behalf of the Crown and will make a decision as to whether they will lay a charge or pursue it.

Ms Lupton: A victim not only does not have counsel, a victim has no standing in the court procedures. Last year I personally sat in a corridor of a courtroom on 17 or 18 different occasions between June and October while this man proceeded getting postponement after postponement. He had between seven and ten attorneys. I'm not permitted an attorney as a victim, I'm not even permitted to be in the courtroom as a victim. That's not acceptable. It's my life that's on the line. I'm not entitled to even find out what goes on.

● 1735

Mr. Soetens: Ms Lupton, I appreciated your presentation today. I just want to concentrate on one particular area of your presentation, dealing with the punishment.

I understand the point you're making with regard to "guilty of an indictable offence". I understand that. I don't have a particular problem with that. Then you go on with the fixed sentences. Having seen your film, I guess I question... I forget what the punishment was, but it didn't seem to be a heck of a lot. Then he was out even quicker.

[Traduction]

Le problème fondamental, c'est d'être terrorisé et de craindre pour sa sécurité. Il y a d'autres éléments qui m'ont frappé dans ce film. Notamment, que ces femmes, loin de vivre une simple perturbation de leur vie, perdent, en fait, tout contrôle sur leur mode de vie. Même si elles ne craignent pas, de façon concrète, pour leur sécurité, leur vie devient tout simplement insupportable.

Comment pourrions-nous amender le projet de loi de façon à saisir cette réalité? Peut-on apporter une modification qui permettrait d'empêcher un homme de bouleverser votre vie, de la contrôler à votre place et de la dominer totalement en toute impunité.

Mme Lupton: Je propose d'apporter un amendement au deuxième paragraphe de la page 5, de telle sorte qu'il se lise comme suit: «il est interdit de harceler une personne à moins d'y être autorisé légalement». Supprimez la notion d'intention, que l'on ne peut prouver, et si vous voulez élargir le champ d'application de l'article, parfait. Je voudrais avoir droit à une vie privée et aussi le droit de vivre libre. Je ne peux exercer ni l'un ni l'autre de ces droits maintenant. Après tout ce que l'on m'a fait, à moi et aux autres femmes qui sont venues me trouver, je n'ai plus de plaisir à vivre. Malheureusement, comme je ne suis pas avocate, je ne peux pas rédiger de disposition législative.

M. Karpoff: Vous avez raison, et d'autres aussi ont dit qu'il fallait supprimer l'idée qu'il faut raisonnablement craindre pour sa sécurité, parce que c'est trop subjectif. Comment peut-on traduire en langage législatif le fait que votre vie soit entièrement contrôlée par quelqu'un d'autre? Le comité devra sans doute demander à son conseiller juridique de proposer plusieurs libellés qui permettraient d'y arriver. Je sais que certaines dispositions du projet de loi de Dawn Black prévoient quelque chose d'un peu différent.

Il y a un autre point que je voudrais être certain d'avoir bien compris, parce que je pense être d'accord avec vous. Vous dites que la victime devrait être représentée par un avocat indépendant, plutôt que par le procureur de la Couronne qui agit au nom de l'État et qui doit décider s'il y a lieu de porter des accusations ou non.

Mme Lupton: Non seulement la victime n'est-elle pas représentée par un avocat, mais en plus, elle n'a pas un mot à dire dans les procédures. L'an dernier, je me suis retrouvée moi-même assise dans un couloir de Palais de Justice 17 ou 18 fois entre les mois de juin et d'octobre parce cet homme réussissait chaque fois à faire remettre sa cause à plus tard. Il a eu entre sept et dix avocats. Moi, la victime, je n'ai pas le droit d'en avoir un; je n'ai même pas le droit d'être en salle d'audience en tant que victime. C'est inacceptable. C'est ma vie qui est en jeu. Je n'ai même pas le droit de savoir ce qui se passe.

M. Soetens: Madame Lupton, j'ai bien apprécié l'exposé que vous avez fait aujourd'hui. Je vais me concentrer sur un domaine bien particulier que vous avez traité, celui de la peine.

Je comprends votre objection en ce qui concerne les dispositions portant sur la culpabilité. Cela ne me pose pas de problème. Ensuite, vous parlez de peines déterminées. Après avoir vu votre film, je me demande... Je ne me souviens plus quelle était la peine, mais elle m'a paru légère. De plus, l'homme est ressorti presque aussi vite qu'il est entré.

[Text]

What would be that minimum you would establish, or would you leave the courts to do that? In this case, there's a maximum of five years. I'd just like some guidance from you. Having experienced the system, what do you think would be appropriate?

Ms Lupton: If I can call upon my own situation, the first trial was in November 1989. The judge felt he was doing this out of love. He declined to give him a jail sentence but gave him three years' probation and a \$1,000 fine. He very clearly stated that should the harassment continue, he was then looking at the maximum sentence, which under a summary conviction is six months for every following offence. He has not yet been given a six-month sentence.

That was in 1989. We've been back to court year after year after year. In fact, I believe there's a possible pending breach of probation right now. I don't think the charges have yet been filed. But the courts don't follow through.

I think it should be very similar to drunk driving. The first time you are stopped for drunk driving there is a definite penalty on the books. The second time, the penalty increases.

Mr. Soetens: Would you, for example, have accepted the three-year probation if there were tougher second, third, fourth —

Ms Lupton: He's already received six years of probation, Mr. Soetens. It still doesn't do any good.

Mr. Soetens: I understand. But if you don't have a maximum, and you're not suggesting a minimum, I'm trying to get from you an idea of what should be the starting point. Should it be an automatic three months as a starting point, no probation? Should it be a probationary term?

Ms Lupton: Probation doesn't work.

Mr. Soetens: Okay. You're suggesting incarceration.

Ms Lupton: I'm suggesting a jail sentence, to begin with. I'm suggesting an indictable offence. This is not a matter of just bothering someone. Four women were murdered in Montreal in the last week and a half. One was murdered in Hamilton. I have several women who have come to me recently who are probably going to be dead within the next year. This is very serious.

Mr. Soetens: The first sentence he got, if I'm not mistaken, was two weeks. He served it on weekends, 9 a.m. to 5 p.m.

Ms Lupton: He served 10 days of weekends, 9 a.m. to 5 p.m. That was after three years or four years.

Mr. Soetens: If we started off with an incarceration period, would you find three months as a minimum start, or would you want it higher than that?

Ms Lupton: I'm not a judge. I would strongly suggest that if there were a jail penalty, if the men who were doing these things realized that this was a serious situation and they were strongly punished at the outset, I possibly wouldn't have had to lose the last five years of my life to this situation.

[Translation]

Selon vous, quelle devrait être la peine minimale? Est-ce que vous préféreriez laisser les tribunaux décider? Le maximum prévu est de cinq ans. Comme vous connaissez bien le système, je voudrais savoir quelle serait la peine appropriée, selon vous.

Mme Lupton: Si vous permettez, je vais vous parler de ma situation personnelle. Le premier procès a eu lieu en novembre 1989. Le juge a conclu que cet homme agissait par amour. Il n'a pas voulu le condamner à l'emprisonnement, mais seulement à trois années de probation et à une amende de 1 000\$. Il a déclaré, sans équivoque, que si le harcèlement se perpétuait, il imposerait la peine maximale, à savoir six mois d'emprisonnement pour toute nouvelle infraction, en vertu de la déclaration sommaire de culpabilité. Pourtant, l'homme dont il est question n'a pas encore reçu une seule peine de six mois.

C'était en 1989. Nous sommes retournés devant les tribunaux chaque année depuis. Je crois même qu'il est actuellement accusé d'avoir violé les conditions de son ordonnance de probation. Les accusations n'ont peut-être pas encore été portées officiellement. De toute façon, les tribunaux ne donnent pas suite.

Je trouve que ce devrait être comme pour la conduite en état d'ébriété. La première fois que l'on se fait arrêter pour avoir conduit avec des facultés affaiblies, l'on est condamné à la peine expressément prévue dans la loi. La deuxième fois, la peine est plus sévère.

M. Soetens: Est-ce que vous accepteriez une période de probation de trois ans si la peine était plus sévère pour les récidives?

Mme Lupton: L'homme dont je vous parle a déjà été placé en probation pour six ans, monsieur Soetens, et cela n'a rien changé.

M. Soetens: Je comprends. Mais si vous ne proposez ni maximum ni minimum, c'est difficile. Je voudrais savoir quel devrait être le minimum selon vous. Faudrait-il une peine automatique de trois ans d'emprisonnement, sans possibilité de sursis? Faudrait-il prévoir une période de probation?

Mme Lupton: La probation n'a aucun effet.

M. Soetens: Bien. Vous proposez donc l'emprisonnement.

Mme Lupton: Je propose une peine d'emprisonnement à la première infraction. Je propose que l'infraction soit un acte criminel. On ne parle pas ici du simple fait d'importuner quelqu'un. Quatre femmes ont été assassinées à Montréal au cours des 10 derniers jours. Une a été assassinée à Hamilton. J'ai rencontré dernièrement plusieurs femmes qui seront probablement mortes d'ici 12 mois. C'est très grave.

M. Soetens: Si je ne m'abuse, dans le film, l'homme a été condamné la première fois à deux semaines d'emprisonnement et il a purgé cette peine la fin de semaine, entre 9 heures et 17 heures.

Mme Lupton: Il a purgé 10 jours les fins de semaine, de 9 heures à 17 heures. C'était après trois ou quatre ans.

M. Soetens: Si à la première infraction, on imposait une peine d'emprisonnement de trois mois, est-ce que cela suffirait?

Mme Lupton: Je ne suis pas juge. Je pense toutefois que s'il y avait une peine d'emprisonnement, si les hommes se rendaient compte que ce qu'ils font est grave et qu'ils seront sévèrement punis dès la première infraction, je n'aurais peut-être pas perdu les cinq dernières années de ma vie à cause de cela.

[Texte]

I don't know very many people who deliberately go out and drink and drive. They know what the penalty is. They know it's not going to be, as one of the MPs was saying on second reading, wink, wink, nudge, nudge, as it was 20 years ago for drunk driving. It's now taken very seriously.

This is much more serious. Women are dying. We're dying on a regular basis. I don't know how long I'm going to be alive.

Mr. Rideout: I have just a couple of things. With your recommendation with respect to the definition and the changes that were contemplated, is the list of things contained in clause 2, which would accompany it, expansive enough? Should there be some changes in there? Are there some other areas, shades of things that we should be made aware of to perhaps improve that list?

• 1740

Ms Lupton: I was only invited to this committee a few days ago and I haven't had that much time. I find that what is in Bill C-126 is very similar to what's on the Criminal Code right now concerning intimidation. Again, you have a summary conviction.

Mr. Rideout: I take it your concern is twofold: first, to deal with the penalty and second, which is outside the scope of the legislation, to somehow deal with the problem of how people are either enforcing or utilizing the legislation or what it may be and how we can, either through education or some other means, force the system to respond more quickly and to do what is intended by the legislation.

Ms Lupton: I would like to see legislation that is clear enough that defence lawyers are not going to destroy victims by using what's in the law books. That seems to be what happens now. The victim goes on trial. The accused doesn't even have to get on the stand. It's a very difficult situation as the victim. You're victimized first by the accused and then by the system.

Mr. Rideout: I take it there's no tolerance from your point of view with respect to any type of summary conviction.

Ms Lupton: No, there isn't.

Mr. Rideout: It should be incarceration first offence and then—

Ms Lupton: I think this is more serious than drunk driving. Do you not agree that this more serious than drunk driving? Women are dying. Then why would you treat it as a summary conviction where a judge can say, oh well, you've been a bad boy, you're going to get no sentence, you're going to get three years' probation? The man walks and does it again and again and again.

Mr. Rideout: I'm just looking at it from the point of view that if you have a repeat situation, which in many cases you do, then the consequences would have to be more severe.

Ms Lupton: That's not happening with the laws we have now. We have a summary conviction. I'm not a lawyer, so I'll probably look for advice, but threatening death is an indictable offence. There is an example in here of several women who

[Traduction]

Je connais très peu de gens qui vont délibérément prendre le volant après avoir bu. Ils savent quelle peine ils pourraient encourir. Ils savent qu'ils ne s'en tireront pas aussi facilement qu'il y a 20 ans. Maintenant, c'est une infraction grave.

Ce dont il est question ici est encore plus grave puisque des femmes en meurent régulièrement. Moi-même, je ne sais pas combien de temps il me reste à vivre.

M. Rideout: J'ai seulement deux questions à poser. Vous recommandez des modifications au paragraphe 1 de l'article, mais croyez-vous que la liste des actes interdits apparaissant au paragraphe 2 est assez longue? Devrait-on la modifier? Y a-t-il d'autres remarques que vous pourriez faire et qui nous aideraient à éventuellement améliorer la liste?

Mme Lupton: On m'a invitée à comparaître devant le comité il y a quelques jours à peine. J'ai donc eu très peu de temps pour me préparer. Je trouve que les dispositions du projet de loi C-126 ressemblent énormément aux dispositions actuelles du Code criminel concernant l'intimidation. On prévoit la déclaration sommaire de culpabilité.

M. Rideout: Votre intervention a donc un double but: premièrement, régler le problème des peines et, deuxièmement, arriver à régler le problème de l'application ou de l'utilisation de la loi et trouver comment nous pouvons, par l'information ou autrement, obliger l'appareil judiciaire à réagir plus rapidement et à faire ce que prévoit la loi.

Mme Lupton: Je voudrais que la loi soit suffisamment claire pour que les avocats de la défense ne détruisent pas les victimes en utilisant tous les recours que leur permet la loi. C'est ce qui se passe maintenant. On fait le procès de la victime. L'accusé n'est même pas obligé de témoigner. C'est vraiment pénible pour la victime. On est malmené d'abord par l'accusé et ensuite par le système.

M. Rideout: Vous refusez donc toute déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Mme Lupton: Parfaitement.

M. Rideout: À la première infraction, l'accusé serait condamné à l'emprisonnement et. . .

Mme Lupton: C'est encore plus grave que la conduite en état d'ébriété. Vous ne croyez pas? Des femmes en meurent. Pourquoi alors parler d'une simple infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire? Le juge va lui donner un petit coup de baguette sur les doigts et le condamner à trois années de probation? L'homme en ressort libre et recommence encore et toujours.

M. Rideout: En cas de récidive, ce qui est assez fréquent, la peine serait beaucoup plus sévère.

Mme Lupton: Ce n'est pas ce qui se passe en ce moment. Il est toujours question de procédure sommaire. N'étant pas avocate, je vais devoir me renseigner, mais il me semble que proférer des menaces de mort, c'est un acte criminel. Vous allez

[Text]

have gone through threatening death several times. The man has been convicted of attempted murder and has served one year in jail. If you're asking me if a summary conviction is going to help or stop these people or stop these women from dying, no—it's not going to stop the women from dying; it's not going to stop the men from what they're doing. It's too mild.

Mme Duplessis: Tout d'abord, laissez-moi vous dire que j'ai été beaucoup touchée par le vidéo, par votre présentation également, et par la lettre que vous nous avez lue à la fin. J'ai pris aussi le temps de jeter un coup d'oeil sur les annexes que vous avez jointes à votre mémoire. Je trouve absolument aberrant qu'il y ait des femmes au Canada qui aient à subir un traitement comme cela et que vous n'ayez aucun recours, aucun moyen pour le faire cesser.

En tout premier lieu, quant aux cas que vous avez cités, est-ce que ce sont des victimes qui vivent dans le même arrondissement que vous, ou si c'est le même type de cas qu'on revoit un peu partout au pays?

Ms Lupton: These cases are throughout Canada. In my own situation, I live near Toronto and the man stalking me lives in Montreal. One of the letters is from a woman in Cobourg, Ontario, and one is from Newmarket. I'm hearing from women across Canada. This is a very common situation. It's repeated almost daily. They're afraid of dying.

Mme Duplessis: Je comprends!

Si le projet de loi C-126 avait été effectif, croyez-vous que vous auriez été mieux protégée?

• 1745

Ms Lupton: We have laws on the books now that are very similar that are not being enforced. I don't know what the answer is. I know we need immediate response from the police, from the crowns, from the judges. We need long-term response as well so we have stronger, more clearly identified laws and restrictions for the future.

Right now we need the awareness. We need the public awareness this is happening and that it's dangerous. We need the awareness of the authorities to take us seriously, as victims to take us seriously.

Mme Duplessis: C'est tout, monsieur le président. Merci.

The Chairman: Mrs. Clancy.

Mrs. Clancy: I want to thank you very much, Ms Lupton, for your presentation. I too found your film and your oral evidence very moving, also very frustrating and creating a great deal of anger.

One of the things the National Action Committee representatives talked about before you was women in a situation like yours, coming out of a relationship or out of a marriage, or trying to escape from men they know. In your experience with the group you've founded, are the majority of women in this situation or are any number being stalked by men they are not familiar with or men they don't know?

[Translation]

trouver là-dedans des tas d'exemples de femmes qui ont été menacées de mort plusieurs fois. L'homme a été reconnu coupable de tentative de meurtre et n'a purgé qu'une année d'emprisonnement. Vous me demandez ensuite si une simple infraction punissable par procédure sommaire va être d'une quelconque utilité pour empêcher ces femmes de mourir? Non, cela ne va pas empêcher les femmes de mourir, ni les hommes de faire ce qu'ils font. Ce n'est pas assez sévère.

Mrs. Duplessis: First of all, I must say I have been deeply moved both by the video and your presentation and by the letter you have read to us at the end. I have also had the opportunity to look at the annexes to your brief. I find it absolutely unbelievable that some women in Canada have to live through such an experience without having any means to make it stop.

You have given some examples. Are these victims living in the same area as you or is that behavior prevalent anywhere in Canada?

Mme Lupton: On en retrouve partout au Canada. Personnellement, je vis près de Toronto alors que l'homme qui me talonne vit à Montréal. L'une des lettres que je présente provient d'une femme de Cobourg, en Ontario, et l'autre, de Newmarket. Des femmes de partout au Canada communiquent avec moi. C'est une situation très courante. Cela se répète presque quotidiennement. Toutes ont peur de mourir.

Mrs. Duplessis: Of Course!

If Bill C-126 had been in effect, do you think that you would have been better protected?

Mme Lupton: Il existe déjà des lois très semblables qui ne sont malheureusement pas appliquées. Je ne sais pas quoi faire. Je sais que les policiers, les procureurs de la Couronne et les juges doivent agir immédiatement. Il faut des peines plus longues puis des lois plus fortes et plus explicites pour l'avenir.

Il faut aussi faire beaucoup de sensibilisation. Le public doit être mis au courant de ce qui se passe et savoir que c'est dangereux. Les autorités doivent être sensibilisées pour que les victimes soient prises au sérieux.

Mrs. Duplessis: That's all, Mr. Chairman. Thank you.

Le président: Madame Clancy.

Mme Clancy: Madame Lupton, je vous remercie infiniment pour ce que vous nous avez présenté. Moi aussi, j'ai trouvé très émouvant le film et votre exposé. Je les ai aussi trouvés très frustrants parce qu'ils ont fait monter une grande colère en moi.

Les représentantes du Comité canadien d'action sont venues avant vous nous parler de femmes qui vivent une situation comme la vôtre après l'échec d'une relation ou d'un mariage, de femmes qui tentent d'échapper à des hommes qu'elles connaissent. D'après ce que vous avez pu constater grâce au groupe que vous avez fondé, est-ce que la majorité des femmes qui se retrouvent dans une telle situation sont talonnées par des hommes qu'elles connaissent mal ou pas du tout?

[Texte]

Ms Lupton: We have both. We have victims of stalkers where the woman has never met the man. We have one woman who has been stalked for two years. She can't even begin to file a charge because there is no way to identify the man who is stalking her.

We have a woman who was stalked repeatedly, if you read the Lillian article—I think it's the *Star* article—she was stalked by a total stranger. She was violently beaten and raped. The man is eligible for parole, possibly this year. He was originally given a life sentence and he appealed it. The authorities assured her there would be no chance of him winning the appeal.

He was given a life sentence; it was reduced to ten years. Considering our justice system, he only has to serve one-third of that before he's eligible for parole. She found out in February 1993 this man was eligible for unsupervised day passes going back the last year or two. She had no idea.

Mrs. Clancy: Do you have any idea—I realize this might not even be scientific—of what percentage might be stalked by men with whom they have not had a relationship?

Ms Lupton: No, I don't think it makes any difference. Stalking is stalking, whether it's a woman stalking a man or a man stalking a woman. It's the same thing. You lose your right to privacy. You lose your freedom. You lose your right to live. The only time I have had freedom is basically the few months this man was in jail.

Mrs. Clancy: He's out of jail now?

Ms Lupton: Oh, yes. My house was under surveillance all weekend again last weekend, but I can't prove anything.

Mrs. Clancy: Thank you very much.

The Chairman: Ms Lupton, I thank you very much for your testimony. Before you spoke, you heard the representatives from the National Action Committee on the Status of Women. It would appear your testimonies seem to dovetail, if you will permit your chairman an observation. I do thank you for appearing before us.

We are now going to proceed to the third group, the Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children. The short name is METRAC. Ms Susan Bazilli is the legal director. If we do not have enough time to have you answer all of our verbal questions, will you undertake to answer our written questions within 48 hours?

Ms Susan Bazilli (Legal Director, Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children): The answer is yes.

The Chairman: Thank you. I invite your testimony.

Ms Bazilli: I believe you all have a copy of my brief, so I won't read it. I trust you will all read it. Please note in appendix C the list of names attached to the letter to Minister Blais is incomplete. I'll fax those to the committee tomorrow so you'll have copies.

[Traduction]

Mme Lupton: Dans notre groupe, il y a des femmes qui sont victimes d'un homme qu'elles n'ont jamais rencontré. Il y en a une entre autres qui est talonnée depuis deux ans. Elle ne peut même pas porter d'accusation parce qu'il est impossible d'identifier l'homme qui la talonne.

Il y a aussi une femme qui a été talonnée à plusieurs reprises. Si vous lisez l'article du *Star*, vous verrez qu'elle était talonnée par un pur étranger. Elle a été sauvagement battue et violée. L'homme devrait être admissible à la libération conditionnelle cette année. À l'origine, il a été condamné à la prison à perpétuité, mais il a fait appel. Les autorités lui ont assuré que jamais il ne gagnerait en appel.

Or, en appel, sa sentence d'emprisonnement à perpétuité a été ramenée à 10 années seulement. Étant donné notre système pénitentiaire, il n'a qu'à purger le tiers de sa sentence pour devenir admissible à la libération conditionnelle. Elle a découvert en février 1993 que cet homme était déjà admissible depuis une année ou deux à la semi-liberté sans surveillance. Elle l'ignorait.

Mme Clancy: Je comprends que cela n'a rien de scientifique, mais avez-vous une idée du pourcentage de femmes qui sont talonnées par des hommes qu'elles n'ont jamais fréquentées?

Mme Lupton: Non, et je ne pense pas que cela doit entrer en ligne de compte. Talonner, c'est talonner, que ce soit le fait d'une femme contre un homme ou d'un homme contre une femme. C'est du pareil au même. On n'a plus de vie privée. On n'a plus de liberté. On n'a plus le droit de vivre tout simplement. Le seul moment où je me suis vraiment sentie libre, c'est pendant les quelques mois que cet homme a passé en prison.

Mme Clancy: Il en est sorti maintenant?

Mme Lupton: Oh, oui. Ma maison est surveillée toutes les fins de semaine et elle l'était encore la fin de semaine dernière, mais je suis incapable de prouver quoi que ce soit.

Mme Clancy: Merci beaucoup.

Le président: Madame Lupton, je vous remercie beaucoup de ce témoignage. Avant vous, nous avons entendu les représentantes du Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Si vous me permettez une observation, je dirais que vos témoignages semblent se rejoindre. Je vous remercie sincèrement d'être venue.

Nous passons maintenant à notre troisième témoin, le Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children, dont l'acronyme est le METRAC. M^{me} Susan Bazilli en est la directrice du contentieux. Si nous n'avons pas le temps de vous poser toutes nos questions, est-ce que vous vous engagez à répondre dans les 48 heures aux questions que nous vous soumettrons par écrit?

Mme Susan Bazilli (directrice du contentieux, Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children): Oui.

Le président: Merci. Si vous voulez bien faire votre exposé.

Mme Bazilli: Je crois que vous avez tous reçu une copie de mon mémoire. Je ne vais donc pas le lire car je présume que vous l'avez déjà fait vous-mêmes. Veuillez noter à l'appendice C que la liste de ceux qui ont signé la lettre au ministre Blais est incomplète. Demain, je vais vous envoyer par télécopieur la liste complète.

[Text]

[Translation]

• 1750

I want to follow along with the comments that were made before me. First of all, I want to say that I completely agree with the presentation by NAC, and secondly, to say that as the independent advocate for Dianne Lupton's case, I would just agree with everything she told you about her experience, and take it a bit further.

When you were asking the question about fear and reasonable fear, Dianne did say that she had not been physically assaulted or given any direct threats. She never said she had not been afraid, and that is the issue about reasonable fear. I understand from the Hansard of May 6 that the issue of reasonableness and women's reasonable fear, the reasonable man standard, the man on the omnibus, which Ms Clancy had raised, all of these concerns around "reasonable" are before you, so I am not going to go through them. But please remember what Dianne had been saying to you when she talked about what had happened in her life, because the fear is reasonable and the fear is real.

I want to endorse what I believe was said by Glenda Simms yesterday from the Canadian Advisory Council on the Status of Women, both about the article that was in today's *Star* about women being lost in the stampede and that the stalking law could put women on trial.

For your clarification, and to set some of the record straight, all this issue around whether or not women will be charged for trying to collect support payments, that line came from me the day we had a meeting with the Department of Justice, which was not a consultation. I was on *Prime Time News* that night, and one of the issues I raised was this issue of women being charged. The reason I did so, if you read my section on the American experience, is this is exactly what has been happening in the States. So no one can say that it won't happen in Canada, because we don't know. If you read the article about the lack of success rate in Idaho, which I believe has been appended to the NAC brief, of the 50 complaints that were brought under the law last year, only 12 resulted in charges and only one resulted in actually going to trial. And of course the constitutionality of that law has been challenged.

The lack of consultation—you have heard a lot of talk about the history of that lack of consultation. It is well documented in my brief, because I have probably been more involved in this on a consistent basis since the issue of stalking got called stalking than probably most other organizations in Canada, mostly because I have the luxury of being able to have a paid job where I can do this full-time.

I first became aware of this issue because the media started calling me about this term "stalking". In all the years Dianne was going to court and the times I was involved in Dianne's case, we weren't calling this stalking; we knew these were very vicious, horrible things that were happening to her. But this term "stalking" you must understand we are now using because it has become part of the language. We were told by the Department of Justice that the impetus for this bill came from

Mes observations vont dans le même sens que les propos de la dame qui m'a précédée. Mais d'abord, je tiens à dire que je suis parfaitement d'accord avec l'exposé du CCA, et ensuite, étant l'avocate de Dianne Lupton, je peux confirmer tout ce qu'elle vous a raconté au sujet de son expérience, et ajouter même ce qui suit.

Vous lui avez posé des questions sur la crainte et la crainte raisonnable. Dianne Lupton a répondu qu'elle n'avait pas été physiquement agressée et qu'elle n'avait pas non plus reçu de menaces explicites. Pourtant, elle n'a jamais dit qu'elle n'avait pas peur. C'est bien le problème que pose l'épithète «raisonnable». J'ai lu le Hansard du 6 mai et je sais que toute cette question de caractère raisonnable, de crainte raisonnable des femmes, du critère de la personne raisonnable, que M^{me} Clancy a soulevée, vous a déjà été présentée. Je ne vais donc pas revenir là-dessus. Je vous prie toutefois de vous souvenir de ce que Dianne vous a raconté sur sa vie, parce que sa crainte est raisonnable et réelle.

Je veux aussi appuyer ce qu'a dit hier Glenda Simms du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, au sujet de l'article qui a paru aujourd'hui dans le *Star* sur les femmes qui sont négligées dans toute cette histoire, et au sujet de la loi contre le talonnement qui pourrait amener le dépôt d'accusations contre les femmes.

Pour votre gouverne, je tiens à apporter les précisions suivantes. On a beaucoup parlé de la possibilité que les femmes se fassent accuser de harcèlement parce qu'elles tentent d'obtenir les paiements alimentaires qui leur sont dus. C'est moi qui en ai parlé quand j'ai rencontré les gens du ministère de la Justice. Ce n'était pas une réunion de consultation. Le soir même, je me retrouvais à *Prime Time News* et j'ai alors mentionné la possibilité que des femmes soient mises en accusation. Si je l'ai fait, c'est parce que c'est précisément ce qui se passe aux États-Unis. Lisez le passage que j'ai rédigé sur l'expérience américaine. Il est donc impossible de prédire si la même chose va se produire au Canada ou non. Pour l'instant, on l'ignore. Si vous lisez l'article sur l'échec d'une loi comparable en Idaho, que le CCA a annexé à son mémoire, si je ne m'abuse, vous constaterez que des 50 plaintes déposées en vertu de la loi l'an dernier, 12 seulement ont abouti à des mises en accusation et il n'y a finalement eu qu'un seul procès. De plus, on a contesté la constitutionnalité de la loi.

Le manque de consultation—on vous a beaucoup parlé de l'absence de consultation. C'est bien expliqué dans mon mémoire, parce que je suis sans doute l'une des rares à s'occuper de cette question à temps plein depuis que le talonnement s'appelle ainsi parce que, contrairement à la plupart des autres organismes intéressés au Canada, j'ai le luxe d'être payée pour le faire.

J'ai appris l'existence de ce problème quand les journalistes ont commencé à me téléphoner pour discuter de l'expression «talonner». Pendant toutes ces années où Dianne était devant le juge et au moment où je me suis occupée de sa cause, il n'était pas question de talonnage. Nous savions qu'il lui arrivait des choses extrêmement méchantes et horribles. Si l'on parle maintenant de «talonnage»—c'est parce que le mot est entré dans la langue. Des représentants du ministère de la Justice

[Texte]

Hollywood movie stars and American TV talk shows. It is documented. I can give you the time, the place, the date and the two women who said it to us on behalf of the Department of Justice.

So we are cynical, and we are particularly cynical because we know from the National Battered Women and the Law project in New York that the reason why the stalking laws took off in the United States faster than anything except reducing the speed on highways in the history of American jurisprudence and legislation is because three attorneys general from three different states contacted the Battered Women and the Law project and said they realize now as public, high-profile people that they could be stalked and they wanted a law they would be able to use to protect them.

So if we follow the trajectory and we do pay attention to the fact that for 20 years in this country unpaid, underpaid, and low-paid women activists in the violence-against-women movement have been saving the lives of women with very little help from the police, from legislators, from governments at any level, to have one more person come before you and say that this process is absolutely unbelievable, as far as I am concerned, is a waste of my time and is a waste of your time. There is nothing about this process that has been acceptable.

● 1755

If you read the *Globe and Mail* editorial today you'll see that it talks about the law and order agenda of this government in tabling this bill and some of the other bills that are before you, and that's an analysis I would subscribe to. I don't see anything in any of this legislation that's been tabled that's in the interest of women, not really in the interest of women.

A couple of the other points I wanted to raise from the questions some of the members here had posed include the question about mandatory training, whether we're talking about the police, prosecutors, or the judiciary. Now, I don't know how you structure mandatory training into a piece of legislation. I do know that without a commitment from this government to fund independent women's services and follow-up services that will provide something concrete to the administration, monitoring, and enforcement of any piece of legislation that we bring in about issues of violence against women, it's not going to work.

I personally am not a proponent of mandatory judicial education; I am a proponent of structural, systemic, mandatory change, where sanctions can be applied. So I don't want to say police officers should have mandatory training. I want to say police officers should do their job, and the way you make them do their job is you make doing their job part of their job description, and if they don't do it then there are sanctions that employment law has long recognized on how you get people to do their job or you get rid of them. That's much more effective, to make the change structural.

Without accountability, none of it is going to be of any use to women. In terms of this law, I might add, accountability is a really important point, because if there's no monitoring and following up of any piece of legislation we have, then how do we know we even fought for something that's useful.

[Traduction]

nous ont dit que le projet de loi avait été inspiré par les stars du cinéma hollywoodien et les talk-shows de la télévision américaine. J'en ai la preuve. Je peux vous donner l'heure, l'endroit, la date et le nom des deux femmes qui nous l'ont dit de la part du ministère de la Justice.

C'est pourquoi nous sommes cyniques, surtout que le projet Battered Women and the Law à New York nous a permis d'apprendre que si les lois antitalonnage ont été adoptées plus rapidement que n'importe quelle autre loi aux États-Unis, hormis peut-être celle réduisant la vitesse autorisée sur les autoroutes, c'est parce que trois procureurs généraux de trois États différents ont communiqué avec les gens du projet pour leur dire qu'ils se rendaient compte qu'en tant que personnages publics, ils pouvaient eux-mêmes être victimes de talonneurs et qu'ils tenaient donc à avoir une loi qui pourrait vraiment servir à les protéger.

Si nous suivons donc l'évolution de toute cette histoire, et sachant que pendant une vingtaine d'années des militantes bénévoles, mal payées ou sous-payées ont lutté dans le mouvement contre la violence faite aux femmes pour sauver la vie des femmes menacées, sans l'aide de la police, du législateur ni d'aucun ordre de gouvernement, à quoi cela sert-il de venir dire les unes après les autres que tout ce processus est tout simplement incroyable. D'après moi, je perds mon temps et vous perdez le vôtre. Il n'y a rien d'acceptable dans tout ceci.

Si vous lisez l'éditorial d'aujourd'hui du *Globe and Mail*, vous verrez qu'il est question du programme législatif du gouvernement qui envisage certaines mesures d'ordre public, dont ce projet de loi et d'autres déjà déposés. Je souscris à l'analyse présentée. À mon avis, il n'y a rien dans ce projet de loi qui vise à protéger les intérêts des femmes.

Je voulais aussi faire certaines autres observations suite aux questions que certains députés ont posées notamment au sujet de la formation obligatoire pour les policiers, les procureurs et la magistrature. J'ignore comment on peut incorporer dans une loi des dispositions prévoyant la formation obligatoire. Je sais toutefois que si le gouvernement ne s'engage pas à financer des services indépendants pour les femmes et des services de suivi qui permettront concrètement d'appliquer toute loi destinée à lutter contre la violence faite aux femmes, ce sera un échec.

Personnellement, je ne suis pas pour la formation obligatoire des juges. Je privilégie des changements structurels et systémiques obligatoires afin que les sanctions soient imposées. Je ne veux pas proposer que les policiers suivent une formation obligatoire. Je préférerais qu'ils fassent leur travail parce que leur description de tâches les y oblige. Or, s'ils ne s'acquittent pas de leurs tâches, le droit du travail prévoit des sanctions pour ceux qui ne s'acquittent pas de leurs tâches: les mettre à la porte. De tels changements structurels seraient beaucoup plus efficaces.

Sans responsabilisation, aucune mesure n'aidra les femmes. C'est particulièrement important pour ce projet de loi car s'il n'y a ni surveillance ni suivi, comment pourra-t-on conclure au succès de ces mesures.

[Text]

Look at the Bill C-49 process. Lee Lakeman explained to you the process of consultation on Bill C-49. The women's organizations in Canada, let me tell you, will accept nothing less than that process. But we cannot get funding. We cannot get the Department of Justice to allow any of the groups to follow what occurred with Bill C-49. For instance, our organization has the only national sentencing database in Canada. We have 800 sexual assault cases in our computer database, which we've done through ad hoc ways of collecting because we can't get funding to do it. But we don't know whether Bill C-49 is being affected.

What we do know is that the six cases in Ontario that have been decided under Bill C-49 since it was passed have all worked against women, because all the past-sexual-history provisions have been thrown out the door and women have been cross-examined as to their past sexual history.

So when Dianne was talking about victims being put on trial, it's women who are being put on trial; it's women whose experiences are not believed; and it's women who are not believed by the police, by the prosecutors, and by the judges.

If we are going to have a law—and I do not accept what is in Bill C-126 as an adequate law—then we have to look at it in the context of the entire system. We cannot look at it as a piecemeal approach that's going to fix this little problem, because one thing for sure we know from the American experience is that it hasn't helped. So I think it's to do a grave injustice to women.

To answer the question about whether or not we would accept this bill if the life of one woman in Canada is to be saved, I think it is a really insulting question. We don't want to accept anything that's not going to be useful to all the women in Canada, and that includes women who are marginalized, women who are of colour, disabled women, aboriginal women, all sex trade workers, all the women who don't look like me.

I don't have a problem getting the police to listen to me. I'm a white, privileged lawyer. I didn't have a problem getting the crown attorney in Dianne's case to listen to me. But it took four years before they would listen to her, and then only because when we went into court we went in with 30, 40, or 50 women, to make them accountable for what the system was doing in Dianne's case.

We don't have the resources to be doing that for every single woman. If we have a system that's not going to be accountable to women, then you can pass all the laws you want, you can make the Criminal Code twice as thick, but it's not going to make any difference.

Two weeks ago I was at the first national conference on stalking held in Canada, and the statement denouncing this legislation from that conference is in my brief.

I was on a panel with a police officer, Ken Weiss, who was given the mandate by the Victoria police force a year ago to handle all cases of harassment and stalking. He's the only police officer. In a town like Victoria—a pretty small, quiet, white,

[Translation]

Regardez comment on en est arrivé au projet de loi C-49. Lee Lakeman vous a expliqué les consultations qui ont précédé sa rédaction. Les organismes de femmes au Canada n'accepteront rien de moins. Malheureusement, nous n'arrivons pas à obtenir de subvention. Le ministère de la Justice refuse de permettre à un organisme, n'importe lequel, de suivre ce qu'il advient du projet de loi C-49. Par exemple, notre organisme est le seul qui ait une base de données nationales sur les peines au Canada. Nous avons répertorié 800 causes d'agressions sexuelles, des informations que nous avons glanées au petit bonheur parce que nous n'arrivons pas à obtenir des subventions pour le faire. Nous ne savons pas si le projet de loi C-49 est bien appliqué.

Ce que nous savons toutefois, c'est que les six causes entendues en Ontario depuis l'adoption du projet de loi C-49 se sont toutes réglées au détriment des femmes, car une fois éliminées toutes les dispositions protégeant les femmes contre un contre-interrogatoire sur leur passé sexuel, les avocats avaient beau jeu.

Alors, lorsque Dianne a parlé du procès que l'on fait aux victimes, il faut savoir que ce sont les femmes qui sont traitées ainsi. Ce sont des femmes que les policiers, les procureurs et les juges refusent de croire.

Je trouve que le projet de loi C-126 n'est pas à la hauteur, et tant qu'à avoir une loi, mieux vaut tenir compte de tout le contexte. On ne peut pas se contenter de régler un petit problème à la fois, parce que ce qui s'est passé aux États-Unis démontre que cela ne sert à rien. C'est une grave injustice pour les femmes.

Quand on nous demande si nous serions pour le projet de loi s'il permettrait de sauver la vie d'une seule femme au Canada, cela m'insulte. Nous n'accepterons que ce qui servira toutes les femmes du Canada, et cela comprend les femmes marginalisées, les femmes de couleur, les femmes handicapées, les femmes autochtones, les travailleuses du sexe, toutes les femmes qui ne me ressemblent pas.

Moi, j'ai de la crédibilité aux yeux des policiers parce que je suis blanche et que je suis une avocate privilégiée. Je n'ai eu aucun mal à obtenir l'attention du procureur de la Couronne qui a plaidé la cause de Dianne. Mais il a fallu quatre ans avant qu'on l'écoute elle, et uniquement parce que nous nous sommes présentées au tribunal avec une cinquantaine de femmes afin de les rendre responsables de ce que le système faisait de la cause de Dianne.

Nous n'avons pas les ressources nécessaires pour aider ainsi toutes les femmes dans la même situation. Si le système ne se sent pas responsable à l'égard des femmes, vous pouvez bien adopter toutes les lois du monde, vous pourriez doubler l'épaisseur du Code criminel, rien ne changera.

Il y a deux semaines, j'ai assisté à la première conférence nationale à avoir lieu au Canada sur le talonage. Vous allez trouver dans mon mémoire la déclaration dénonçant le projet de loi, qui est ressortie de cette conférence.

J'ai fait partie d'une tribune où il y avait un policier, Ken Weiss, à qui la police de Victoria a confié le mandat, il y a un an, de s'occuper de toutes les affaires de harcèlement et de talonage. Il est le seul policier à s'en occuper. Dans une ville

[Texte]

middle-class, and privileged town, he gets four calls a day from women. Now, if one police officer in a town like Victoria is supposed to deal with all of these complaints, and he gets four calls a day, you can multiply that and come up with the kind of resources we need, the reallocation of resources we need.

• 1800

Lots of numbers and figures are tossed around. There's the \$6 billion in direct payments from the Department of Justice and all the payments being made in indirect cost. Surely we can find a way of reallocating the resources we have.

Another point I wanted to make is that you were asking the question about NAC taking a position. METRAC is a member group of NAC. As a member group of NAC, we're actually committed to the principle of democracy. I know that sounds a bit funny in this town, but if NAC sat here and took a position without consulting its member groups, I would be absolutely outraged. I would not be able to come before you and say I agree with NAC having done that on my behalf. Until I go to the AGM next week, I can't permit NAC to do something on my behalf. My organization doesn't have member groups. We're a different structure.

So I can say to you what is the position of my organization because I don't have to consult. I think that is the difference in the interpretation of consultation. We can't have a consultation after a legislative committee has been struck, when somehow you can go off and consult. Our process of consultation begins before we get the bill so that we know what we want in it. That process has been well documented in Bill C-49. I don't need to take you through that.

Another point I want to raise is that the lack of funding of women's services is a pretty central issue to the one we're talking about here. A lot of the women who called me from around the country to tell me they were being stalked said that after they'd started reading media articles and started seeing it in the press they now had a word to define the behaviour that had been happening to them. They got it from the media because they felt completely isolated. They lived in communities where there was no women's shelter, no transition house. Only with the funding of women's transition houses and shelters across this country are we really going to save the lives of women.

The *War Against Women* report was referred to. There's reference to it in my brief. I have the recommendations before me. There is nothing there about anti-stalking legislation. Besides that, I haven't seen any of the recommendations from the *War Against Women* report actually implemented by this government.

[Traduction]

comme Victoria, petite, jolie, tranquille, dont la population est blanche et de classe moyenne aisée, il reçoit quatre appels par jour de femmes. Si l'agent de police d'une ville comme Victoria est censé s'occuper de toutes ces plaintes et qu'il reçoit quatre appels par jour, il vous suffira de multiplier pour avoir une idée du genre de ressources qu'il nous faut et de la réaffectation des ressources qui s'impose.

On avance vraiment des tas de chiffres, comme les 6 milliards de dollars en paiement direct du ministère de la Justice, ainsi que toutes les sommes versées au titre des coûts indirects. Je suis sûre que nous pourrions trouver un moyen de réaffecter les ressources dont nous disposons.

Je voudrais revenir sur ce que vous avez dit en posant une question sur la position du CCA. Le METRAC est membre du CCA, et, à ce titre, il respecte vraiment le principe fondamental de la démocratie. Je sais que cela peut sembler un peu ironique dans cette ville-ci, mais il reste que, si le CCA était là et qu'il prenait position sans consulter ses groupes affiliés, je serais absolument indignée. Je ne pourrais pas venir témoigner devant vous en disant que je souscrivais aux mesures que le CCA aurait prises en mon nom. Tant que je ne serai pas allée à l'assemblée générale annuelle, qui aura lieu la semaine prochaine, je ne pourrai pas permettre au CCA de faire quoi que ce soit en mon nom. Par contre, l'organisme que je représente n'a pas de groupes affiliés; sa structure est différente.

Je puis donc vous dire quelle position mon organisme a adoptée, parce que je n'ai pas besoin de consulter d'autres groupes. À mon avis, c'est la différence qui nous sépare, dans l'interprétation de la consultation. La consultation est impossible après la formation d'un comité législatif, qui vous permet d'aller consulter les parties intéressées. Pour nous, la consultation commence avant que nous recevions le projet de loi, de façon à nous permettre de savoir ce que nous voulons y voir. Ce processus a été bien établi dans le contexte du projet de loi C-49. Je n'ai pas besoin de vous le rappeler.

Je tiens aussi à souligner que le manque de financement des services destinés aux femmes est un problème vraiment fondamental dans le contexte de nos discussions d'aujourd'hui. Une grande partie des femmes qui m'ont téléphonée de tous les coins du pays pour me dire qu'elles étaient traquées m'ont confié que c'est après avoir commencé à lire des articles et des reportages dans les médias qu'elles ont appris un mot qui définit les expériences qu'elles avaient vécues. Ce mot, elles l'ont appris dans les médias parce qu'elles se sentaient complètement isolées. Elles vivaient dans des localités où il n'y avait pas de centre d'accueil ou de maison de transition pour les femmes. C'est seulement en finançant des centres de ce genre dans tout le pays que nous allons vraiment sauver la vie de ces femmes.

On a fait allusion à *La guerre contre les femmes*, et je m'y rapporte dans mon mémoire. J'ai les recommandations du rapport sous les yeux. Je n'y vois rien sur une loi anti-traquage. Et d'ailleurs, je n'ai vu aucune des recommandations du rapport être mises en oeuvre par le gouvernement.

[Text]

I realize I'm running out of time. I just want to stop in case there are questions. I do urge you to go through my brief so that you can get the American experience, the analysis of the chronology. I believe you will find that my recommendations before you about changes to the bill will be pretty consistent with a lot of the other women's groups you will hear before you, and are also consistent with some of the criticisms I read in the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

I think the only positive article I've read in the media supporting this bill was the one written by Mr. Pierre Blais in response to my article in *The Globe and Mail*. I can't put before you any other positive media articles, but I would agree with the criticism raised by all of the other press I have read.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): You called into question the government's agenda in this area. I think it's fair comment for me to state what I think is the government's agenda and what I think this bill is all about.

I think I and other members on this side of the table are honestly trying to respond to what we've heard. I have a petition from 6,400 people, mainly women, in my riding of Niagara Falls and the surrounding area who've asked Parliament to come forward with a stalking legislation.

I've had a look at American legislation. I've had a look at the private member's. It was my honest opinion—and I think I'm entitled to say that since the agenda of the government, and I'm a member of the government, is called into question—that this was a very good response. I thought it compared favourably with American legislation already in place. We've learned something from that. And I think it compares favourably with a piece of legislation before the American Congress. But we can agree to disagree.

• 1805

Now, there's a lot more to this bill. On page 19 I notice you get into the question of legitimate labour disputes, the watching and besetting provisions, legitimate union activity. I'll tell you what surprises me a little bit, and I want you to respond to this, as you are entitled to do.

You talked about your limited resources. Part of your resources went into deciding whether the watching and besetting provisions of the Criminal Code are adequate. I'm not going to get into that. I'm sure at the clause-by-clause consideration I'll respond to that.

But, you know, part of your name talks about violence against women and children. I'll tell you that's part of my agenda, and it happens also to be in here. And I'm quite frankly a little disappointed when I see groups come before us and ignore it completely.

I see Monica Rainey in the crowd here today. I mean, her organization is one of the one's that spearheaded this.

[Translation]

Mon temps est presque épuisé. Je vais m'arrêter, au cas où vous auriez des questions à me poser. Je vous invite à prendre connaissance de mon mémoire pour avoir un aperçu de ce qui s'est passé aux États-Unis, avec une analyse de la chronologie. Je crois que vous constaterez que mes recommandations d'amendements au projet de loi coïncident assez près avec celles des autres groupes de femmes qui comparaitront devant vous et qu'elles sont conformes aussi à certaines des critiques que j'ai lues dans les *Procès-verbaux et témoignages*.

Je pense que le seul article favorable au projet de loi que j'ai lu est celui que M. Pierre Blais a rédigé en réponse à l'article que j'ai fait paraître dans *The Globe and Mail*. Je ne peux pas vous citer d'autres articles favorables, mais je puis vous dire que je souscris aux critiques soulevées dans tous les autres articles que j'ai lus à ce sujet.

M. Nicholson (Niagara Falls): Vous avez critiqué le programme du gouvernement dans ce domaine. Je pense par conséquent, il me semble tout à fait équitable de dire quel est ce programme et quelle est la raison d'être de ce projet de loi, à mon avis.

Je pense que mes collègues de ce côté-ci de la table et moi nous nous efforçons honnêtement de réagir à ce que nous avons entendu. J'ai reçu une pétition de 6 400 personnes,—surtout des femmes—de ma circonscription de Niagara Falls et des environs, qui ont demandé au Parlement d'adopter une loi anti-traquage.

J'ai lu la loi américaine, et j'ai lu aussi les projets de loi d'initiative parlementaire. Honnêtement, et je crois avoir le droit de l'affirmer, étant donné que c'est le programme du gouvernement qui est critiqué, et que je suis un député du gouvernement, ce projet de loi est une très bonne réaction. Selon moi, il se compare favorablement à la loi américaine déjà en vigueur. Tout cela nous a appris quelque chose. Et je pense que notre projet de loi se compare favorablement à celui que le Congrès des États-Unis étudie actuellement. Cela dit, nous pouvons convenir d'être en désaccord.

En outre, le projet de loi ne s'arrête pas là, bien au contraire. J'ai remarqué que, à la page 19 de votre mémoire, vous avez parlé des conflits de travail licites, des dispositions relatives au fait de cerner ou de surveiller la maison ou le lieu de travail, dans les cas d'activités syndicales licites. Eh bien, je vous le dis, j'ai été quelque peu étonné, et je veux que vous me fassiez part de votre réaction, comme vous avez le droit de le faire.

Vous avez parlé de vos ressources limitées. Or, vous en avez consacré une partie à décider si les dispositions interdisant de cerner et de surveiller du Code criminel sont suffisantes. Je ne veux pas entrer dans ce débat. En effet, je suis sûr que, au moment de l'examen article par article, j'aurai de quoi vous répondre.

Il reste qu'une partie du nom de votre organisme a trait à la violence contre les femmes et les enfants. Je puis vous dire que cette question—là figure à mon programme, et que le projet de loi contient aussi des dispositions à cet égard. Très franchement, je suis un peu déçu de voir comparaître des groupes qui n'en tiennent absolument pas compte.

Aujourd'hui, je vois Monica Rainey dans l'auditoire. son organisation est l'une de celles qui ont fait campagne en ce sens.

[Texte]

Part of this bill that you say everybody dislikes provides a judge with the authority to make a prohibition against convicted child molesters, a lifetime prohibition making it a crime for them to go near a swimming pool, a park where children play. I appreciate that you have a lack of resources, but let me make a suggestion to you. I would have liked to see you direct some of your attentions to the provisions on cross-examining children at trial and the lifetime prohibition against sexual molesters. I humbly suggest, and I say this sincerely to you and maybe the five or six previous groups, that might have been a better use of the limited resources that you have than getting into whether the watching and besetting provisions of the Criminal Code are adequate to protect legitimate union activity.

For my money, the watching and besetting provision is okay, but I can appreciate that there has been discussion that it isn't. But as I say, in terms of where limited resources should go, I actually would have liked to hear a little more about what I believe is one of the extremely important parts of this bill, and one of the very good reasons why it should go ahead.

The Chairman: I take that for a question. Could you answer?

Ms Bazilli: Yes, I hear the question there.

I agree with you. And if the bill had been split, we could have spent time looking at the stalking provisions, and we could have looked at these provisions.

I will say that in terms of the vagrancy stuff, it doesn't go far enough because it doesn't include young offenders. There are lots of problems. But I don't feel that I have had the time to go through clause by clause. I could give you other comments on other clauses of the bill, and I pose a question back.

We now have the hodge-podge in Bill C-126 around the vagrancy, around tailoring restrictions to different offenders, child prostitution, then we have the children's pornography bill, and now we have the dangerous sex offenders one. Well, the dangerous sex offender bill came from the president of my board's task force, so I don't know why it's been tabled now when the House is about to rise. But it doesn't make sense to me that these things are spread all over the place. How are we going to look at them in any kind of consistent way?

Mr. Nicholson: Again, though, wouldn't you agree with me that your—

The Chairman: I don't want you to get into a debate. I want to hear her answer. And when she's finished with her answer, I'm going to go to the next questioner. These are the instructions that you have given me.

[Traduction]

Ce projet de loi que tout le monde déteste, d'après vous, contient des dispositions qui investissent un juge du pouvoir d'interdire à vie aux personnes reconnues coupables d'avoir agressé des enfants de se trouver dans un parc public ou une piscine où les enfants jouent, sous peine d'être reconnues coupables d'un crime. Je comprends que vous manquez de ressources, mais permettez-moi de vous dire que j'aurais aimé que vous consacriez une partie de votre attention aux dispositions sur le contre-interrogatoire des enfants lors des procès et sur l'interdiction à vie de certaines actions aux agresseurs sexuels. Je vous le dis humblement et sincèrement, à vous et aux personnes qui ont témoigné pour les cinq ou six groupes qui vous ont précédé, que vous auriez peut-être mieux utilisé les ressources limitées dont vous disposez de cette façon—là qu'en cherchant à établir si les dispositions du Code criminel interdisant aux gens de surveiller et de cerner la résidence ou le lieu de travail sont suffisantes pour protéger les activités syndicales licites.

À mon avis, ces dispositions—là sont acceptables, mais je peux comprendre qu'on puisse soutenir qu'elles ne le sont pas. Néanmoins, en ce qui concerne l'utilisation de vos ressources limitées, j'aurais vraiment préféré que vous parliez un peu plus de ce qui constitue à mon avis l'un des aspects les plus importants du projet de loi, et l'une des excellentes raisons pour lesquelles il devrait être adopté.

Le président: Je pense que c'est une question. Pourriez-vous reprendre?

Mme Bazilli: Oui, j'ai compris la question.

Je suis d'accord avec vous. Si le projet de loi avait été séparé en plusieurs parties, nous aurions pu consacrer le temps nécessaire à l'examen des dispositions sur le traquage et de celles dont vous parlez.

Je dirais que, en ce qui concerne le vagabondage, le projet de loi ne va pas assez loin, parce qu'il ne s'applique pas aux jeunes contrevenants. Les problèmes sont nombreux, mais je ne crois pas avoir eu le temps d'analyser le projet de loi article par article. Je pourrais vous donner d'autres commentaires sur d'autres articles, et je vais vous relancer la balle.

Nous avons maintenant dans le projet de loi C-126 un fouillis de dispositions sur le vagabondage, sur l'adaptation des restrictions aux différents contrevenants, et sur la prostitution infantile, avec un volet sur la pornographie infantile et maintenant, un autre volet sur les délinquants sexuels dangereux. Eh bien, ce projet de loi sur les délinquants sexuels dangereux a été inspiré par le président du groupe de travail de mon conseil, de sorte que je ne comprends pas pourquoi on l'a déposé maintenant, au moment où l'on s'apprête à dissoudre la Chambre. Il reste que je ne comprends pas du tout pourquoi ces dispositions sont présentées ainsi, de façon aussi peu structurée. Comment allons-nous pouvoir les étudier avec un peu d'uniformité?

M. Nicholson: Je le répète, ne reconnaissez-vous pas, comme moi, que vos...

Le président: Je ne veux pas que vous entamiez un débat. Je veux entendre sa réponse. Quand elle aura fini de vous la donner, je vais passer au député suivant. Ce sont les instructions que vous m'avez données.

[Text]

Ms Bazilli: To reiterate my answer, if the bill had been split and if all these issues are to be taken seriously, as they should be, then we could pay the due attention they deserve.

The Chairman: Mrs. Clancy.

Mrs. Clancy: Perhaps if the unholy speed of government had not been in full gear, METRAC and others would have had the time to deal with all the aspects of this bill as well as the question about the splitting.

Ms Bazilli: And if we hadn't had our funding cut.

Mrs. Clancy: I have one short question and one long one. The short one comes from one comment you made. When you mentioned the sexual assault database, is that strictly Ontario?

Ms Bazilli: No it's national.

Mrs. Clancy: Is it? Maybe we could talk about that at another point. Thank you.

Secondly, on page 25 in your brief you deal with the hybrid aspect of the offence, the fact that the Crown kind of likes to go either summary or indictable. When I questioned Department of Justice officials at a briefing about that very thing, the response was that given what happens if you choose to go indictable at the preliminary hearing, etc., the length of time to get these offenders before the court will of course be longer. How would you deal with that particular suggestion?

• 1810

Ms Bazilli: First of all, given the kind of delays that happen in summary conviction offences, I'm not sure it is any longer. Secondly, my position is to support a hybrid offence because I know that marginalized people will be charged before other people are, and I want them to be protected by a summary conviction offence. What we want to deal with is changing the sentencing, and that's why I put the Horner recommendation before you in terms of what should be considered as part of aggravated sentencing.

I'm not in favour of a mandatory fixed sentence because I know who that will impact, but I think a lot of work needs to be done. In fact the meeting we had with Justice in April where they told us they didn't have a draft of the bill, so we couldn't see it. . . In fact they'd already given it to attorneys general across the country the week before, so it did exist but they just lied to us.

We could have begun to deal with this issue, but because it happened so backwards. . . I'm probably one of the few lawyers who's actually been able to spend time on this, but I have no real experience in criminal law, so I don't want my position to be definitive in any way.

[Translation]

Mme Bazilli: Je le répète: si le projet de loi avait été séparé en plusieurs parties et que nous nous apprêtions à prendre toutes ces questions au sérieux, comme il se doit, nous pourrions leur accorder toute l'attention qu'elles méritent.

Le président: Madame Clancy.

Mme Clancy: Si le gouvernement n'avait pas agi beaucoup trop vite, le METRAC et les autres groupes auraient eu le temps d'analyser tous les aspects du projet de loi aussi bien que l'opportunité de le scinder.

Mme Bazilli: Et si nos subventions n'avaient pas été coupées.

Mme Clancy: J'ai deux questions, une courte et une longue. La première m'a été inspirée par une de vos observations. Vous avez parlé de la base de données sur les agressions sexuelles; est-elle limitée à l'Ontario?

Mme Bazilli: Non, elle est nationale.

Mme Clancy: Vraiment? Peut-être pourrions-nous en reparler plus tard. Merci.

Deuxièmement, à la page 25 de votre mémoire, vous parlez du caractère «hybride» de l'infraction, c'est-à-dire du fait que l'État veut qu'elle soit reconnue soit comme un acte criminel, soit comme une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Quand j'ai posé des questions sur ce point aux représentants du ministère de la Justice, à la séance d'information, on m'a répondu que, en raison de ce qui se passe quand l'État choisit d'accuser le prévenu d'un acte criminel à l'audience préliminaire, et ainsi de suite, le délai de comparution des délinquants devant le tribunal est prolongé. Comment réagissez-vous à cet argument?

Mme Bazilli: Premièrement, compte tenu des retards qui se produisent dans l'instruction des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, je ne suis pas sûre que le délai soit plus long pour l'instruction d'actes criminels. Deuxièmement, je suis favorable à la notion d'infractions hybrides, parce que je sais que les marginalisés seront toujours les premiers accusés et que je tiens à ce qu'ils soient protégés par l'existence d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Ce qui nous intéresse, c'est de modifier la détermination de la peine, et c'est pour cette raison que je vous ai présenté la recommandation Horner, sur ce qu'on devrait considérer comme la détermination d'une peine indûment lourde.

Je ne suis pas favorable à l'idée d'une peine fixe obligatoire, parce que je sais qui en subira l'impact, mais je pense qu'il reste beaucoup de travail à faire. Par exemple, à la rencontre que nous avons eue en avril avec les représentants du ministère de la Justice, ils nous ont dit qu'ils n'avaient pas de version préliminaire du projet de loi, de sorte qu'ils ne pouvaient pas nous la montrer. . . Eh bien, ils avaient déjà fait parvenir le texte aux procureurs généraux de tout le pays la semaine précédente; cette version existait bel et bien, mais ils nous ont tout simplement menti.

Nous aurions pu commencer à étudier la question, mais, comme tout s'est déroulé en dépit du bon sens. . . je suis probablement l'une des rares avocates qui ont eu l'occasion de consacrer un certain temps à ce dossier, mais je n'ai pas vraiment d'expérience en droit criminel, de sorte que je ne voudrais pas que ma position soit le moindre considérée comme définitive.

[Texte]

Mr. Karpoff: I've been sitting here for two days listening to group after group give the same approach—that the bill is ill-conceived, that it's been rushed through, that it should have been split, that the three major issues in the bill are important in themselves but these hearings got bogged down looking at one, probably inadequately, because of a lack of time and consultation.

I'm fascinated that some of your approaches are slightly different, including the business of whether there should be a choice in the way of proceeding. I'm getting increasingly frustrated and I am beginning to despair that this committee will be able to influence the government to improve the bill, because the line we're getting from the government side seems to be that they are going to dig in and stick this one out.

Where would you like to see this committee go? Would you like us to go back to the government and say that as a committee we refuse to report this bill back to the House until there's consultation? Would that be appropriate?

Ms Bazilli: In my opinion that would be appropriate. If you go back to the House and this gets passed in its existing form—and I gather there's a good chance of that happening, especially given what I saw earlier—it's not acceptable. If this issue is so important, then surely we can do a good job. We lost the first rape law because it wasn't well thought out, and we have a better one now because we had the consultation with women. But I'm not speaking on behalf of all women.

Mr. Karpoff: I'm concerned that even if the government does accept one or two amendments, they'll be high-profile amendments and not necessarily the same type of amendment I would put forward six weeks from now after carefully exploring this. Dawn Black admits there are things in her bill that she would want to come before a committee before she could feel comfortable with the bill going into legislation.

I am beginning to wonder whether we should already be telling the government that this is totally inappropriate, that this committee may decide not to report this bill back to the House, and request that they be having further in-depth consultations. Because you're a lawyer your approach is different from that of some of the other women. It's not that their approach is any less valid, just that it's different.

• 1815

Ms Bazilli: I would certainly endorse the view that this bill not be passed, that we have time to consult and that the consultation take place before a committee hearing, before drafting, not at committee.

Ms Greene: First of all, I must say there has been consultation with all the provincial attorney generals. I understand they are in agreement with this bill with the exception of the Provinces of Ontario and Manitoba, who will accept it with some minor things they would like to see. Apparently the police also think it would be useful.

[Traduction]

M. Karpoff: J'écoute depuis deux jours un groupe après l'autre nous rabâcher la même argumentation, à savoir que le projet de loi est mal pensé, qu'il a été déposé trop vite, qu'il aurait dû être scindé, que les trois principales questions qu'il couvre sont importantes en elles-mêmes, mais que les audiences ont achoppé sur une des trois, qui n'a probablement pas été étudiée convenablement, faute de temps et de consultation.

Je suis fascinée de constater que certaines de vos approches sont légèrement différentes, notamment quand vous dites qu'il faudrait pouvoir choisir la façon de procéder. Je suis de plus en plus agacée et je commence à désespérer que le comité arrivera à amener le gouvernement à améliorer le projet de loi, parce que des représentants du parti au pouvoir nous laissent entendre qu'ils vont rester sur leur position sans céder un pouce de terrain.

Que voudriez-vous que le comité fasse? Aimeriez-vous que nous disions au gouvernement que le comité refuse de renvoyer le projet de loi à la Chambre tant qu'il n'y aura pas eu de consultations? Cela vous conviendrait-il?

/ Mme Bazilli: Selon moi, oui. Si vous retourniez à la Chambre et que le projet de loi était adopté sous sa forme actuelle—et j'ai l'impression que c'est bien possible, surtout compte tenu de ce que j'ai constaté auparavant—ce ne serait pas acceptable. Si la question est si importante, nous pouvons manifestement faire du bon travail. Nous avons perdu la première loi sur le viol parce qu'elle n'était pas bien pensée, et si nous en avons une meilleure maintenant, c'est parce que les femmes ont été consultées. Cela dit, je répète que je ne parle pas au nom de toutes les femmes.

M. Karpoff: Je crains que, même si le gouvernement accepte un ou deux amendements, ce soient des amendements très visibles, et pas nécessairement ceux que je proposerais dans six semaines, après avoir soigneusement étudié tout le dossier. Dawn Black admet qu'elle voudrait que certains des aspects de son projet de loi soient soumis à un comité avant qu'elle se sente prête à accepter que le projet de loi soit adopté.

Je commence à me demander si nous devrions déjà dire au gouvernement que le projet de loi est tout à fait inacceptable, que le comité peut décider de ne pas le renvoyer à la Chambre, en demandant au gouvernement de procéder à d'autres consultations approfondies. En votre qualité d'avocate, vous avez une approche différente de celle de certaines des autres femmes que nous avons entendues. Je ne veux pas dire que leur approche est moins valide, mais simplement qu'elle est différente.

Mme Bazilli: Je serais évidemment favorable à l'idée que ce projet de loi ne doit pas être adopté, que nous avons le temps de procéder aux consultations, et qu'elles devraient se dérouler avant les audiences d'un comité, avant la rédaction de l'avant-projet de loi, et non pas devant le comité.

Mme Greene: Premièrement, je dois dire que tous les procureurs généraux des provinces ont été consultés. Je crois savoir qu'ils ont tous approuvé le contenu du projet de loi, sauf ceux de l'Ontario et du Manitoba, qui l'accepteraient avec quelques modifications mineures. Il semble aussi que la police le juge utile.

[Text]

Some of the objections I'm hearing from the groups are that we need to be concentrating on education of the judiciary in using the existing laws. In government, I find we can do more than one thing at once. We can act in many different directions. A complicated issue such as this has many different areas on which we need to act.

Having been the chair of the status of women committee and going through the report we did, *War Against Women*, we had your groups coming out saying we had to have a royal commission on violence against women and on and on and on—with the exception of Lee Lakeman. I was most reluctant about that. I wanted action programs. But because there was this huge consensus that we had to have all this consultation out in the community, I agreed for the sake of having a unanimous report with the understanding that this would be program-oriented, actual solutions, that type of thing.

Now I'm hearing here again, on something we think we're doing in response to requests by the community, response to a private member's bill from the Liberals, a private member's bill from the NDP, which we have brought forward in good faith to help on an important issue, and we have law enforcement officers saying it would be helpful, that suddenly you people want to be consulted again when we know this will never hit the agenda of the government for at least another year. You're going to have an election in the fall. You're going to have a big gap.

In terms of gaining points with the populace, I think we've done a lot. We don't need this particular bill. We have a long list of things we have done. But we are bringing it forward in good faith.

Ms Bazilli: Is there a question there?

Ms Greene: I am just hearing all this negative stuff. I can't help but wonder whose interests are going on here.

Ms Bazilli: Oh, that's the question.

Ms Greene: It seems to me that this is a consultation process now. If you don't want it, I suspect our government leader will simply not put it on the agenda. It's a very crowded agenda.

Ms Bazilli: On a point of clarification—

Ms Greene: We thought we were responding to a demand by the community and by law enforcement people.

Ms Bazilli: Could I respond to the question now? First of all, I didn't say anything about agreeing with judicial education. I thought I pointed out my problem with it.

Secondly, I believe you will be hearing from the Attorney General of Ontario tomorrow. I would request that you actually pay some attention to the outlying criticisms that will be in that brief. In terms of the police, the Metropolitan Toronto Police Services Board endorsed this bill in principle only with the amendments, if it goes ahead, that have been requested by the national women's groups. I speak from experience. I addressed them on Thursday. That resolution was passed.

[Translation]

Dans certaines de leurs objections, les groupes ont dit que nous devrions nous concentrer sur la sensibilisation de l'appareil judiciaire, pour qu'il applique mieux les lois existantes. Dans le contexte du gouvernement, j'ai constaté qu'il est possible de faire plus qu'une chose à la fois. Nous pouvons agir dans plusieurs sens en même temps. Un dossier complexe, comme celui-ci, porte sur de nombreux domaines dans lesquels nous devons agir.

Après avoir présidé le comité sur la situation de la femme et produit un rapport comme *La Guerre contre les femmes*, j'ai entendu les représentantes de vos groupes—à l'exception de Lee Lakeman—réclamer l'établissement d'une commission royale sur la violence contre les femmes, etc., etc. J'étais extrêmement réticente, car je voulais des programmes d'action. Néanmoins, comme il y avait un tel consensus favorable à ces consultations auprès du public, j'ai accepté d'en tenir, pour que le rapport soit unanime, étant entendu que la consultation serait axée sur les programmes et la recherche de solutions pratiques, et ainsi de suite.

Aujourd'hui, je me fais encore répéter, au sujet d'un projet de loi que nous sommes convaincus d'avoir déposé en réponse aux demandes du public, après que les Libéraux et les Néo-démocrates eurent eux-mêmes déposé des projets de loi d'initiative parlementaire analogues, au sujet, donc, d'un projet de loi que nous avons déposé de bonne foi pour contribuer à régler un problème majeur—un projet de loi qui serait utile, d'après les agents de la paix—que, tout à coup, vous voulez être consultées de nouveau, car nous savons que cette question ne reviendra jamais au programme du gouvernement avant au moins une autre année. Il y aura des élections à l'automne. Il y aura un grand écart.

Je pense que nous avons marqué suffisamment de points dans l'opinion publique pour pouvoir nous passer de ce projet de loi. Nous avons une longue liste de réalisations à notre crédit. Et pourtant, nous avons déposé ce projet de loi de bonne foi.

Mme Bazilli: Avez-vous une question à poser?

Mme Greene: Je vous dis que j'entends tous ces commentaires négatifs. Je ne peux pas m'empêcher de me demander quels intérêts sont en jeu.

Mme Bazilli: Oh, tout est là.

Mme Greene: Il me semble que nous sommes en train de faire des consultations. Si cela ne vous convient pas, j'ai bien l'impression que le chef du gouvernement ne mettra tout simplement pas la question au programme. C'est un programme très chargé.

Mme Bazilli: Je voudrais donner une explication.

Mme Greene: Nous avons cru que nous répondions aux demandes du public et des agents de la paix.

Mme Bazilli: Puis-je répondre à la question? Premièrement, je n'ai pas dit que je souscrivais à l'idée de la sensibilisation de l'appareil judiciaire. Je croyais avoir expliqué les inconvénients d'une telle approche.

Deuxièmement, je pense que vous entendrez demain le procureur général de l'Ontario. Je vous demanderais d'accorder une certaine attention aux critiques formulées dans son mémoire. En ce qui concerne la police, la Commission des services policiers de Toronto a approuvé le projet de loi en principe, mais seulement avec les amendements réclamés par les groupes nationaux de femmes. Je parle d'expérience, car je me suis entretenue avec ses représentants jeudi. Cette résolution—là a été adoptée.

[Texte]

In terms of the “we think we’re doing something” quote, I guess that’s the problem. You think you’re doing something and we don’t think you are, or at least—

Ms Greene: Well, I don’t think we could ever do anything that would satisfy—

The Chairman: Order.

Ms Bazilli: Let’s have just a bit of history here. If this issue is as serious as everyone is now saying it is, then can’t we all make a commitment that when it comes after consultation and when we do it next year, we’ll do it better?

Secondly, if it has been in the mind of the government for so long—and this is a question nobody’s been able to answer for us—then why is it that all of a sudden, because women’s groups are talking about consultation, a legislative committee is being called a place to do consultation? This has never been a consultation process before in the history of passing legislation in Canada. This has been a committee that hears witnesses who bring testimony about their criticisms or endorsements of a piece of legislation. This is not a consultation.

• 1820

The Chairman: I would like to thank you very much. In the case of Mr. Rideout, I would like to thank you for appearing before us, Ms Bazilli. I’m sure we will take your advice into consideration.

My colleagues, we have a request that I encourage you to consider. We have with us the Executive Director of Citizens Against Child Exploitation, Monica Rainey. She has informed me that she would need approximately seven minutes to make her presentation.

Mr. Karpoff: I move that she be heard.

The Chairman: Understand there would be no questions posed after—

Mr. Karpoff: I would not agree that there be no questions. I think there are a couple of very important questions. We have time. Seven minutes, that gives us all two or three minutes. The vote is not going to be at 6:30 p.m. sharp.

Mr. Nicholson: Could we have a couple of minutes for each party? I think that would do it, Mr. Chairman.

The Chairman: Is that agreeable?

Some hon. members: Agreed.

Ms Monica Rainey (Executive Director, Citizens Against Child Exploitation): There are approximately 1,500 letters. I don’t know if I feel really welcome here. I hope I am. I speak on behalf of children, the children’s portion of Bill C-126.

Mr. Karpoff: You’re welcome, but we had thought that [Inaudible—Editor] a separate bill so that it could have been given proper attention.

The Chairman: Order.

[Traduction]

Quand vous dites que vous pensez faire quelque chose, eh bien, je pense que c’est précisément le problème. Vous pensez que vous faites quelque chose, et nous ne sommes pas du même avis, ou du moins. . .

Mme Greene: Je ne pense pas que nous pourrions jamais faire quelque chose qui satisferait. . .

Le président: À l’ordre.

Mme Bazilli: Faisons un peu d’histoire. Si la question est aussi importante que tout le monde le dit maintenant, ne pourrions-nous pas tous nous engager à faire mieux quand elle fera l’objet de consultations et que nous y reviendrons, l’année prochaine?

De plus, si le gouvernement a ce dossier à l’esprit depuis si longtemps—et cela, personne ne pourra nous le confirmer—pourquoi faut-il que, du jour au lendemain, parce que les groupes de femmes parlent de consultations, un comité législatif soit formé pour en faire? On n’a jamais procédé de cette façon pour faire des consultations dans toute l’histoire législative du Canada. Ce que nous avons, c’est un comité qui entend des témoins critiquer ou appuyer un projet de loi. Ce n’est pas ce que j’appelle des consultations.

Le président: Je tiens à vous remercier beaucoup. Au nom de M. Rideout, je tiens à vous remercier d’avoir comparu devant nous, madame Bazilli. Je suis sûr que nous tiendrons compte de vos conseils.

Chers collègues, je vous invite à répondre favorablement à la demande que je vais vous présenter. La directrice générale de Citizens Against Child Exploitation, M^{me} Monica Rainey, est dans la salle. Elle m’a dit qu’il lui faudrait environ sept minutes pour présenter son exposé.

M. Karpoff: Je propose que nous l’entendions.

Le président: Nous ne poserons pas de questions après. . .

M. Karpoff: Je n’accepte pas qu’il n’y ait pas de questions. Je pense qu’il y a quelques questions très importantes à poser. Nous avons le temps. Un exposé de sept minutes nous laisse deux ou trois minutes à tous. Le vote n’aura pas lieu à 18h30 précises.

M. Nicholson: Pourrions-nous avoir deux minutes par parti? Je pense que ce serait suffisant, monsieur le président.

Le président: Cela vous convient-il?

Des voix: Oui.

Mme Monica Rainey (directrice générale, Citizens Against Child Exploitation): J’ai reçu environ 1 500 lettres. Je ne sais pas si je me sens vraiment la bienvenue ici. J’espère l’être. Je viens vous parler au nom des enfants, au sujet de la partie du projet de loi C-126 qui porte sur les enfants.

M. Karpoff: Vous êtes la bienvenue, mais nous pensions que (inaudible—rédacteur) un projet de loi distinct, pour que nous puissions lui accorder l’attention voulue.

Le président: À l’ordre.

[Text]

Ms Rainey: I just know that I have been working for this for three and a half years. To prohibit convicted sex offenders from holding positions of trust with children has been our number one recommendation for three and a half years. We have within the last week had constituents from all over Canada send to the Hill 5,000 personal letters in support of the child portion of Bill C-126.

I want to give you a bit of personal background with the five minutes I have. Three and a half years ago my husband and I were awakened to the 7 a.m. news to hear that our son's grade 5 and 6 teacher was the convicted sex offender we had been hearing about on the news for a year and a half. I did not think this could happen in a country like Canada.

What I faced at that point in time was harassment, belligerence and real hatred. There were people in my own school who did not speak to me for over a year because I thought he was an inappropriate role model. I went in and talked to the man personally and said that I had great compassion for him but felt that I was not willing to put my son at risk in order for him to teach children. I said I was perfectly comfortable with his teaching college-age or adults, but he had just been picked up and convicted of a sexual offence against a 15-year-old boy. Since that time that teacher has been convicted of two more counts of occurrences that took place in the late 1960s, which proved that his statement that he'd never been involved in this kind of offence before was not true. He has three convictions, he has received a \$1,000 fine, and he served two months in jail.

I certainly believe that in the area of summary conviction or indictable offence, in child sexual assault cases far too many of them are tried under summary conviction with no fingerprints taken, no record available. How would we know who has a record to keep them out of positions of trust or authority if we don't even know what their record is?

He spent the last year and a half since he got out of jail—he served two months in jail—writing harassing letters accusing me of a conspiracy in his conviction. I have no union to represent me and the children. I have no one to speak on their behalf. When I arrived here last June with 20,000 signatures on petitions asking for this portion of the law, there were letters faxed to every key member of cabinet attacking me personally. I think it's unconscionable for someone who fights for the rights of children to be put at risk personally because of taking a stand.

[Translation]

Mme Rainey: Je sais simplement que je travaille à ce dossier depuis trois ans et demi. Depuis trois ans et demi, nous recommandons d'abord et avant tout qu'il soit interdit aux délinquants sexuels d'occuper des postes de confiance vis-à-vis d'enfants. Au cours de la dernière semaine, nos membres de toutes les régions du Canada ont envoyé sur la Colline 5 000 lettres personnelles appuyant la partie du projet de loi C-126 qui concerne les enfants.

Je vais consacrer une partie de mes cinq minutes à vous donner une idée de mes antécédents personnels. Il y a trois ans et demi, nous nous sommes éveillés, mon mari et moi, en apprenant à la radio, aux nouvelles de 7 heures, que la personne qui enseignait à des enfants de cinquième et sixième année, dont notre fils, était le délinquant sexuel dont nous entendions parler aux nouvelles depuis un an et demi. Je ne croyais pas qu'une chose pareille pouvait se passer dans un pays comme le Canada.

À l'époque, j'ai été victime de harcèlement, et j'ai dû faire face à des comportements belliqueux, voire à de la haine. Des gens dont les enfants fréquentaient la même école ne m'ont pas adressé la parole pendant plus d'un an parce qu'à mes yeux, l'enseignant en question était un mauvais modèle. J'ai parlé personnellement à l'individu en question et je lui ai dit que j'éprouvais beaucoup de compassion pour lui, mais que je n'étais pas disposée à exposer mon fils à un danger en permettant à cet homme d'enseigner à des enfants. Je lui ai dit que je n'avais aucune difficulté à accepter qu'il enseigne à des jeunes gens au niveau du collège ou à des adultes, mais qu'il venait tout juste d'être arrêté et reconnu coupable d'agression sexuelle à l'endroit d'un garçon de 15 ans. Depuis, cet enseignant a été reconnu coupable de deux autres infractions commises à la fin des années 60, ce qui prouve qu'il mentait quand il m'a déclaré n'avoir jamais été mêlé à une affaire du genre auparavant. Il a été reconnu coupable de trois infractions, il s'est vu imposer une amende de 1 000\$ et il a passé deux mois en prison.

De toute évidence, je suis convaincue que, lorsqu'il s'agit de savoir s'il faut opter pour accuser les prévenus d'infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité ou d'acte criminel, dans les cas d'agression sexuelle contre des enfants, on opte bien trop souvent pour la première procédure, sans prendre les empreintes digitales des prévenus et sans qu'ils aient un casier judiciaire. Comment pouvons-nous savoir qui a un casier judiciaire, justifiant qu'on lui interdise d'occuper un poste de confiance ou d'autorité, quand nous ne savons même pas quels sont les antécédents de ces gens-là?

L'enseignant en question a passé un an et demi depuis qu'il est sorti de prison—il y a passé deux mois—à écrire des lettres m'accusant d'avoir conspiré pour le faire reconnaître coupable. Ces lettres équivalaient à du harcèlement. Je n'ai pas de syndicat pour me représenter ou pour représenter mes enfants. Je n'ai personne pour parler en leur nom. Quand je suis arrivée ici en juin dernier, avec des pétitions portant 20 000 signatures réclamant l'adoption de cette partie du projet de loi, tous les membres-clés du conseil des ministres ont reçu par télécopieur des lettres qui m'attaquaient personnellement. Je pense qu'il est absolument inacceptable que quelqu'un qui combat pour défendre les droits des enfants s'expose à des dangers personnels pour avoir pris position.

[Texte]

• 1825

I also want to tell you—I didn't have copies of this—I was to be presenting at 5 p.m. on Bill C-90 on sentencing, so you have lots of material on Bill C-15, Bill C-90 on crime prevention, and in there are inclusive recommendations that go along with Bill C-126. I am supportive of all of the child portions of Bill C-126 and would hate to see the bill die because of other issues. Even if you do decide. . . then split it and pass that part, because I've waited far too long for children to be protected.

Talking about Touching is the care program in the school system in British Columbia. The classroom teacher teaches that program. Ten days after the teacher was removed from my son's class due to a parent boycott, this program was started and the classroom teacher taught it. I just want to read you about two statements, and you tell me how a convicted sex offender could tell my son about talking about touching:

Grown-ups should never touch children in private places except for health or hygiene reasons. Never go away or get in a car with a grown-up you don't know, no matter what they tell you.

—this teacher picked up a kid on the street at night—

Teach children that adults aren't always right. Most adults touch children in the right ways, but some adults are mixed up and don't make good decisions about touching children.

It is unbelievable to me that I live in a country where those who are convicted of molesting the most innocent of our citizens are placed in direct responsibilities of trust all over this country from coast to coast, and in most cases it is a cover-up.

I want you to know that included in the crime prevention brief I submitted today is an excerpt from a letter from a convicted sex offender who was imprisoned, whom I have met, and who is now writing material to help identify pedophiles in any system that deals with children. He verbalized his support in writing that he does not believe that convicted sex offenders should ever hold positions of trust. He recognizes he should never, nor would he ever want to. I think maybe we should listen to one who knows—and listen well.

I thank you for allowing me to speak. I wish I had time to make a full presentation, but the children of this country have no voice. They can't vote. I have spoken to members of all parties on this issue because this is very non-political. Children

[Traduction]

Je tiens aussi à vous dire—je n'en ai pas d'exemplaires à distribuer—que je devais présenter à 17 heures un exposé au sujet du projet de loi C-90, sur la détermination de la peine, de sorte que vous avez beaucoup de documentation sur les projets de loi C-15 et C-90 relatifs à la prévention des crimes et qu'il y a là des recommandations globales compatibles avec la teneur du projet de loi C-126. Je suis en faveur de toutes les dispositions du projet de loi C-126 au sujet des enfants, et je serais vraiment désolée que cette mesure législative meure au feuillet pour d'autres raisons. Même si vous deviez décider. . . scindez-la et adoptez cette partie-là du projet de loi, parce que j'ai attendu bien trop longtemps pour que les enfants soient protégés.

Dans le système scolaire de la Colombie-Britannique, le titulaire de la classe donne un cours sur les contacts admissibles par opposition aux attouchements, intitulé *Talking About Touching*. Dix jours après que l'enseignant dont je vous ai parlé eut été retiré de la classe de mon fils parce qu'un parent l'avait boycotté, l'enseignant qui avait repris la classe a commencé à donner ce cours. Je veux juste vous lire deux extraits du cours, et je vais vous demander de me dire comment un délinquant sexuel pourrait parler à mon fils de ces questions:

Les grandes personnes ne devraient jamais toucher aux parties génitales d'un enfant sauf pour des raisons de santé ou d'hygiène. Ne montez jamais dans une voiture avec une grande personne que vous ne connaissez pas, peu importe ce qu'elle vous dira.

—cet enseignant-là avait fait monter un enfant dans sa voiture la nuit—

Enseignez aux enfants que les adultes n'ont pas toujours raison. La plupart des adultes touchent les enfants de façons acceptables, mais certains adultes sont mêlés et ne prennent pas les bonnes décisions à cet égard.

Il me semble incroyable de vivre dans un pays où des personnes reconnues coupables d'avoir agressé sexuellement les plus innocents de nos citoyens sont placées dans des postes de confiance directement vis-à-vis d'eux, dans tout le pays, d'un océan à l'autre; dans la plupart des cas, c'est une conspiration du silence.

Je tiens à ce que vous sachiez que j'ai cité dans le mémoire sur la prévention des crimes que j'ai déposé aujourd'hui un extrait d'une lettre d'un agresseur sexuel qui a été reconnu coupable et emprisonné, que j'ai rencontré et qui écrit maintenant des textes qui aident les responsables à identifier les pédophiles dans tous les systèmes où l'on s'occupe d'enfants. Il a précisé par écrit qu'il ne croit pas que des personnes reconnues coupables d'agression sexuelle devraient jamais occuper des postes de confiance. Il reconnaît qu'il ne devrait jamais occuper un tel poste, et il ne voudrait pas non plus en occuper un un jour. Je pense que nous devrions peut-être écouter quelqu'un qui sait de quoi il parle, et l'écouter attentivement.

Je vous remercie de m'avoir autorisée à témoigner. J'aurais voulu avoir le temps de vous faire un exposé plus étoffé, mais les enfants de notre pays n'ont pas voix au chapitre. Ils n'ont pas le droit de vote. J'ai parlé à des députés de tous les partis

[Text]

also have no money. I want you to think very carefully before you kill this bill and make children wait another year. Our school board is going on five years of appeals for the right to fire this teacher. That's one example I know very, very personally, and there are many others.

Mr. Karpoff: I wish you had a chance to give a full presentation. There are two other clauses that deal with other aspects in this bill. What I am frightened about is that not only will the clause you are concerned about go down the tube, but the other clauses will also be passed inadequately because the government has seen to lump them all together and decide they're going to do it in 10 days.

If the clause dealing with association was separated, split out, and we could leave behind the rest of it, do you feel we could have a full committee hearing dealing with all of those aspects of it on its own?

Ms Rainey: I think most of the issues that relate to children were discussed under Bill C-15. The hearings that I presented at three weeks ago covered most of these other issues, so there really have been hearings on that, because they are related.

Corroboration that a jury is not warned in advance of a child's testimony. . . I see that as being very, very important because right now too many children are not being heard. On not allowing an accused to cross-examine a child, I think it is critical that this be passed because there are children who are being cross-examined by those who abused them, and it is impossible for a six-year-old to stand up against an adult.

• 1830

Mr. Karpoff: Do you have any idea why the government decided to lump these things all together instead of bringing forth proper legislation in each area?

Mr. Nicholson: I don't think you're going to score points by making up political comments like that, Mr. Karpoff. You're not fooling her and I bet you're not fooling anybody.

The Chairman: Order.

Mr. Karpoff: Why would they do it? It's made a problem for you, it's made a problem for us, it's made a problem for other women in this country. Why are they trying to do it? This is not the way to draft legislation.

Ms Rainey: When I come here I get a knot in my stomach, to be quite honest, because everything here is political. I feel that's very sad, because children are not allowed to speak. I frankly cannot stand the thought of living another year in the community where I live, which is less than 100,000. We have 200 children in child sexual abuse counselling and court this year alone, and it's an estimated 10% of the actual number. We do not have any protection for them.

[Translation]

sur cette question, parce qu'elle est fondamentalement apolitique. Et les enfants n'ont pas d'argent non plus. Je veux que vous réfléchissiez très sérieusement avant de saborder ce projet de loi et de forcer les enfants à attendre une autre année. Notre conseil scolaire aura bientôt dû faire face à cinq ans de procédures d'appel de son droit de congédier cet enseignant-là. C'est un exemple que je connais vraiment très personnellement, et il y en a beaucoup d'autres.

M. Karpoff: J'aurais voulu que vous ayez l'occasion de nous donner un exposé complet. Le projet de loi contient deux autres articles portant sur d'autres questions. Ce qui me fait peur, c'est non seulement que l'article qui vous intéresse risque de faire long feu, mais aussi que les deux autres puissent être adoptés sans raison valable, parce que le gouvernement a jugé bon de les regrouper en décidant de faire adopter le tout en dix jours.

Si l'article portant sur cette ordonnance d'interdiction devait être séparé du reste du projet de loi, croyez-vous que notre comité pourrait avoir le temps de faire une étude exhaustive de tous ses aspects indépendamment?

Mme Rainey: Je pense que la plupart des questions qui concernent les enfants ont fait l'objet de discussions dans le contexte du projet de loi C-15. Les audiences au cours desquelles j'ai présenté mon exposé il y a trois semaines ont couvert la plupart de ces autres questions, et j'estime donc qu'il y a vraiment eu des audiences à ce sujet, parce que les questions sont connexes.

L'idée que le jury ne devrait pas être prévenu à l'avance du témoignage de l'enfant. . . je pense que c'est extrêmement important, parce que, à l'heure actuelle, il y a trop d'enfants qui ne sont pas entendus. Pour ce qui est de la disposition interdisant à l'accusé de contre-interroger l'enfant, je pense qu'il est critique qu'elle soit adoptée, parce qu'il y a actuellement des enfants qui sont contre-interrogés par ceux qui ont abusé d'eux, et il est impossible pour un enfant de six ans de tenir tête à un adulte.

M. Karpoff: Auriez-vous une idée de la raison pour laquelle le gouvernement a décidé de regrouper toutes ces questions plutôt que de déposer un projet de loi bien pensé pour chacune?

M. Nicholson: Je ne pense pas que vous allez marquer des points en faisant des commentaires politiques comme ceux-là, monsieur Karpoff. Le témoin ne s'y est pas trompée, et je parierais que personne d'autre n'a donné dans le panneau non plus.

Le président: À l'ordre.

M. Karpoff: Pour quelle raison le gouvernement agirait-il de cette façon? Il vous cause un problème, il nous en pose un, il en cause à toutes les autres femmes du pays. Pourquoi tente-t-il d'agir ainsi? Ce n'est pas de cette façon qu'on rédige un projet de loi.

Mme Rainey: Quand je viens ici, j'en suis toute retournée, pour être franche, parce que tout est politique ici. Je pense que c'est vraiment triste, parce que les enfants n'ont pas le droit de parole. Franchement, je ne peux pas supporter l'idée de vivre une autre année dans la localité où j'habite, une localité de moins de 100 000 habitants. Cette année seulement, nous avons 200 enfants qui reçoivent du counselling et qui sont mêlés à des procédures judiciaires dans des affaires d'agression sexuelle contre des enfants, et cela ne représente, croit-on, que 10 p. 100 du nombre réel des victimes. Nous n'avons aucune protection à leur offrir.

[Texte]

The women's groups are getting stronger; they at least have a voice. I'm here as a woman to say that children still don't have a voice. I believe that if we could forget the politics, if the three parties could work together on this issue and forget what party you're a member of. . . Unfortunately, I guess we don't live in a country where that happens, but it's very sad for the children.

Mrs. Clancy: As official opposition critic for the status of women, I understand very much your presentation. I sympathize with it, but I guess I will give a bit of special pleading and say that it's not just politics in the large "P" sense; one has to do what one has to do. Where I understand utterly the urgency of your situation, I for one cannot betray a double trust by saying that I can let bad legislation go through in part because of the good legislation. Perhaps my Irish Catholic background tells me that I cannot say the end justifies the means, and that's a problem.

However, I do want to say very strongly that I support what you are trying to do. I undertake to you that I will do my best to see if we can split the bill and salvage your particular clauses.

The Chairman: I don't take it that you wanted to respond.

Mrs. Clancy: If she cares to give a response, that's fine. I'd be delighted to hear it.

The Chairman: You can make a response if you have one.

Ms Rainey: I said earlier that I felt the issue of children deserved to be dealt with. There are groups of women I've talked to who do not feel the same way as the other groups. Many of them were also child victims of sexual abuse and have been abused their entire lives. They feel that something that could be enforced would still be better than what exists now.

I have not studied that portion of the bill in depth and so will not make a comment on behalf of CACE, because CACE is here to represent children. I feel so strongly because I've sacrificed my whole life for three and a half years. I have not had a holiday in three years. My children—my son graduates—have lost a great deal as a result of the position my family was put in through no crime. I have committed no crime but I have suffered nevertheless. As a survivor of rape, I understand what it feels like to be victimized. I couldn't protect myself when I was eighteen and I can't imagine how we expect children of four and five and six and seven and eight to be able to say no. We must say no for them, and there must be consequences.

[Traduction]

Les groupes de femmes gagnent de l'influence; les femmes ont au moins une voix. Et la femme que je suis est ici pour vous dire que les enfants n'ont toujours pas voix au chapitre. Je crois que si nous pouvions faire abstraction de la politique, si les membres des trois partis pouvaient collaborer pour faire avancer ce dossier en oubliant à quel parti ils appartiennent. . . Malheureusement, j'ai l'impression que nous ne vivons pas dans un pays où une telle collaboration est possible, mais c'est fort triste pour les enfants.

Mme Clancy: En tant que critique de l'Opposition officielle sur la situation de la femme, je comprends parfaitement votre intervention. Je sympathise avec vous, mais je vais quand même devoir vous répondre d'une façon toute particulière, en disant qu'il ne s'agit pas seulement, dans ce cas-ci, de politique au sens propre, car nous devons faire ce qu'il faut. Je comprends très bien l'urgence de votre situation, mais, pour ma part, je ne peux pas trahir un double mandat en disant que je peux laisser un mauvais projet de loi être adopté parce qu'une partie de ses dispositions est bonne. C'est peut-être parce que je suis catholique d'ascendance irlandaise que je ne peux pas dire que la fin justifie les moyens, et c'est le fond du problème pour moi.

Toutefois, je tiens à déclarer très clairement que j'appuie ce que vous tentez de faire. Je vous promets que je m'efforcerai de faire en sorte que le projet de loi soit scindé et que les dispositions qui vous intéressent soient préservées.

Le président: Je n'ai pas l'impression que vous vouliez répondre.

Mme Clancy: Si elle veut me répondre, très bien. Je serai ravie de l'entendre.

Le président: Vous pouvez répondre si vous voulez.

Mme Rainey: J'ai dit tout à l'heure que j'étais convaincue que la cause des enfants méritait d'être défendue. Certains des groupes de femmes auxquels j'ai parlé ne sont pas du même avis que les autres. Beaucoup de ces femmes-là ont aussi été victimes d'abus sexuels quand elles étaient enfants, voire pendant toute leur vie. Elles estiment que des dispositions susceptibles d'être appliquées seraient quand même préférables à celles qui sont en vigueur actuellement.

Je n'ai pas étudié cette partie du projet de loi de façon approfondie, de sorte que je ne ferai pas de commentaires au nom des CACE, parce que les CACE existent pour représenter les enfants. Si j'ai des idées si arrêtées, c'est parce que j'ai sacrifié trois ans et demi de ma vie à cette cause. Je n'ai pas pris de vacances depuis trois ans. Mes enfants—mon fils est en dernière année à cette école-là—ont beaucoup perdu par suite de la position dans laquelle ma famille s'est retrouvée sans avoir fait quoi que ce soit de répréhensible. Je n'ai commis aucun crime, mais j'ai quand même souffert. J'ai déjà été violée, alors, je comprends ce que c'est que d'être une victime. Je n'ai pas pu me protéger quand j'avais dix-huit ans, et je ne peux pas imaginer comment nous pouvons nous attendre à ce que des enfants de quatre, cinq, six, sept et huit ans soient capables de dire non. Nous devons dire non pour eux, et il doit y avoir des conséquences.

[Text]

The sentencing presentation that you will get a copy of says very clearly that things like anal rape should never be a summary conviction. I don't understand why that's a hybrid offence. I just plain do not understand how it could be ever used against a child and not be an indictable offence. I want it changed.

Mr. Nicholson: This has been a long, difficult struggle for you and certainly I hope that this goes through, and this amendment. I can tell you that for anybody who looks at an amended section 161 of the Criminal Code, there should be a little annotation on the side saying this is the Rainey amendment, because you have been consistent for three years in pushing this through and you take a great deal of satisfaction in seeing this come to the point where it's legislation introduced in the House of Commons.

• 1835

I have a feeling I know the next move or amendment you're going to be looking for. I think you alluded to it in the last thing and my guess is you'll end up as successful on that as I think you are going to be on this one.

Thank you again for all you've done, and please thank on our behalf all the hundreds of individuals who wrote in support of what you're doing.

Ms Greene: I fully agree with those comments. I think it's tremendous you have devoted so much of your time to fighting for the rights of children. I certainly think it's terrific.

I'm going to be listening quite impartially to any reasonable suggestions to improve this bill, as I'm sure will all the government members as well as the justice department. The civil servants who have produced this bill have consulted across the country with other civil servants and departments of justice and officials. We think it's a good bill, but maybe there are areas in which it can be improved. Obviously the Criminal Code is something that is amended from time to time, and we're willing to listen to any reasonable suggestions and get on with it. Thank you.

Mr. Rideout: You're supportive of the changes in the area dealing with children. Are there any improvements to the legislation you can see? Are there any things that should —

Ms Rainey: I was just so pleased to see something for the first time in my life that I wanted to come to government. I criticize you all the time. I've spent three and a half years criticizing all levels of government, because it is all levels.

[Translation]

Il est très clairement précisé dans le mémoire sur la détermination de la peine dont vous allez recevoir des exemplaires que des actes comme le viol anal ne devraient jamais être considérés comme des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. Je ne comprends pas pourquoi un acte pareil serait considéré comme une infraction hybride. Je ne comprends tout simplement pas comment on pourrait perpétrer un acte pareil sur un enfant sans que ce soit considéré comme un acte criminel. Je veux que cette disposition soit modifiée.

M. Nicholson: Ce combat a été long et difficile pour vous, et j'espère que ces dispositions-là seront adoptées, avec cet amendement. Je peux vous dire que j'estime qu'il devrait y avoir une petite note en marge de l'article 161 modifié du Code criminel précisant qu'il s'agit là de la modification Rainey, parce que vous n'avez jamais eu de cesse, depuis trois ans, de faire adopter cette disposition et que vous êtes vraiment contente d'en être arrivée au point où elle figure dans un projet de loi déposé à la Chambre des communes.

J'ai l'impression que je sais quel est le prochain amendement ou la prochaine mesure que vous allez essayer d'obtenir. Je pense que vous y avez fait allusion la dernière fois, et je crois que vous allez finir par réussir sur ce point-là, tout comme sur ce point-ci, à mon avis.

Merci encore pour tout ce que vous avez fait, et veuillez aussi remercier de notre part les centaines de personnes qui ont écrit pour appuyer votre action.

Mme Greene: Je souscris sans réserve à ces paroles. Il est vraiment impressionnant que vous ayez consacré une si grande partie de votre temps à ce combat pour les droits des enfants. À mon avis, c'est absolument remarquable.

Je vais écouter sans parti pris toutes les propositions raisonnables qu'on fera pour améliorer le projet de loi, à l'instar, j'en suis sûre, de tous les députés ministériels au ainsi que des représentants du ministère de la Justice. Les fonctionnaires qui ont rédigé ce projet de loi ont consulté d'autres fonctionnaires et d'autres représentants des ministères de la Justice de tout le pays. Selon nous, c'est un bon projet de loi, mais il est peut-être possible de l'améliorer sous certains aspects. De toute évidence, le Code criminel est modifié de temps à autre, et nous sommes disposés à écouter toutes les propositions raisonnables et à agir en conséquence. Merci.

M. Rideout: Vous êtes favorable aux modifications proposées à l'égard des enfants. Pouvez-vous nous recommander des améliorations? Y a-t-il des aspects qui devraient. . .

Mme Rainey: J'étais si contente de voir des dispositions comme celles-là pour la première fois de ma vie que j'ai tenu à venir voir le gouvernement. Je vous critique tout le temps. J'ai passé trois ans et demi à critiquer tous les paliers de gouvernement, parce que tous les paliers sont en cause.

[Texte]

In our community when we started, there were no criminal record checks done at the local recreation centres even though they did day and overnight camps. I discovered 50% of the school districts in British Columbia did not do criminal record checks. I've discovered now even if you did a criminal record check, you probably wouldn't find out half of what you needed to know.

So I was coming here to praise at least the verbalization of the very first objective CACE had when we came into existence. I guess I find it really sad there always seems to be something to stand in the way of protection of children.

Mr. Rideout: Are there any improvements you would like to see in what has been presented, dealing specifically, because there may be—

Ms Rainey: Not with the specifics in this particular bill.

Mr. Rideout: Okay.

Ms Rainey: I support every one of the child recommendations. In fact, some of these are recommendations I made and you'll see them in the Bill C-15 list of recommendations.

The Chairman: Ms Rainey, I thank you very much for your presentation. I regret it couldn't have been a fuller presentation, but I think what you gave us a sense of will be very helpful in our deliberations.

My colleagues, we have some housekeeping. I need a motion—moved by Mr. Nicholson, seconded by Mr. Karpoff—that today's briefs be appended to this day's minutes.

Motion agreed to

The Chairman: We will be meeting here tomorrow afternoon.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, yesterday I believe you made a motion to cover the reasonable travelling and living expenses of witnesses. Might I make an amendment to include Ms Rainey in that motion?

The Chairman: Did the other committee pay for your travelling expenses?

Ms Rainey: They're supposed to. They never made a firm commitment, but I'm sure counting on it. It's on my private credit card. It has taken all my credit.

The Chairman: I will accept an amendment—

Mr. Nicholson: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: —by Mr. Nicholson, seconded by Mrs. Clancy, that reasonable expenses be provided to Mrs. Rainey.

Motion agreed to

The Chairman: We will adjourn now to meet here tomorrow at 3:30 p.m.

[Traduction]

Dans notre localité, quand nous avons commencé, il n'y avait pas de vérifications du casier judiciaire des personnes qui travaillaient dans les centres récréatifs locaux, même si ces centres organisaient des camps de jour et même des camps avec hébergement. J'ai constaté que 50 p. 100 des districts scolaires de la Colombie-Britannique ne faisaient pas de vérifications des casiers judiciaires. Et maintenant, je sais que, même si l'on vérifie ces casiers judiciaires, on n'y trouvera vraisemblablement pas la moitié de ce qu'il faudrait savoir.

Bref, j'étais venue ici pour applaudir au moins au fait que le premier objectif que les CACE ont eu dès leur création avait fini par être mis sur papier. Je crois qu'il est vraiment dommage qu'il y ait toujours quelque chose pour faire obstacle à la protection des enfants.

M. Rideout: Pensez-vous qu'il serait possible d'apporter des améliorations particulières aux dispositions du projet de loi, parce qu'il pourrait y avoir. . .

Mme Rainey: Pas en ce qui concerne les dispositions particulières de ce projet de loi-ci.

M. Rideout: Très bien.

Mme Rainey: J'appuie toutes les recommandations qui concernent les enfants. En fait, certaines d'entre elles sont des recommandations que j'ai faites, et vous les verrez dans la liste des recommandations du projet de loi C-15.

Le président: Madame Rainey, je vous remercie beaucoup pour votre exposé. Je regrette qu'il n'ait pas été plus étoffé, mais je pense que vous nous avez donné une orientation qui nous sera très utile dans nos délibérations.

Chers collègues, nous avons des décisions administratives à prendre. J'ai besoin d'une motion—présentée par M. Nicholson et appuyée par M. Karpoff—que les mémoires présentés aujourd'hui soient annexés au procès-verbal de la séance.

La motion est adoptée

Le président: La séance reprendra ici même demain après-midi.

M. Nicholson: Monsieur le président, je crois que vous avez présenté hier une motion pour payer les frais raisonnables de voyage et de subsistance des témoins. Pourrai-je proposer un amendement pour que cette motion s'applique aussi à M^{me} Rainey?

Le président: L'autre comité a-t-il payé vos dépenses de voyage?

Mme Rainey: Il est censé le faire. Il ne s'y est jamais vraiment engagé, mais j'y compte bien. J'ai payé mes dépenses avec ma carte de crédit personnelle. Il m'a fallu tout mon crédit.

Le président: Je vais accepter un amendement. . .

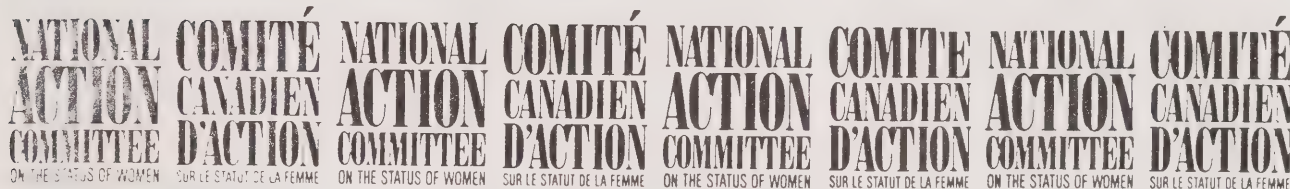
M. Nicholson: J'en fais la proposition, monsieur le président.

Le président: Présentée par M. Nicholson et appuyée par M^{me} Clancy, qu'on rembourse à M^{me} Rainey ses dépenses raisonnables.

La motion est adoptée

Le président: La séance est levée; nous la reprendrons ici même, demain, à 15h30.

APPENDIX "C-126/1"



TOO LITTLE TOO FAST

**Brief by the National Action Committee on the Status of Women
on Bill C-126, Criminal Harassment (Stalking)**

Presented to the Parliamentary Committee on Bill C-126

May 26, 1988



INTRODUCTION

In April 1993 the Federal Government tabled Bill C-126, an omnibus that set out amendments to the Criminal Code. The second reading of the Bill took place on May 6 1993. NAC has serious concerns with other sections of Bill C-126, but our brief will limit itself to the "anti-stalking" provisions contained in the Criminal Harassment section.

At the outset, we must state our opposition to the undue haste with which the government is moving on Bill C-126. Women have faced these forms of criminal harassment for years. There is no reason to rush through such legislation other than to make the government appear to be dealing with issues concerning violence against women and children in a pre-election period. This bill has suffered badly from the lack of consultation and thought about its implications. NAC remains unconvinced that Bill C-126 will assist women facing repeated and dangerous harassment from ex-spouses, and other men.

The approach of the federal government has precluded any consultations with the victims themselves and front line women's groups. It has also made it difficult for NAC to consult widely with its members. Our Annual General Meeting will take place in Saskatoon from June 4-6, prior to the House rising and just following this presentation. Our violence committee cannot support the Bill in its present form. Our AGM will decide our organization's attitude to the Bill next week.

Bill C-126 attempts to address violence against women, children and the family all together and as a result is not defined from a woman's point of view. The section on criminal harassment should be a separate bill with a preamble situating the offense of criminal harassment and the need to prosecute offenders squarely in the context of the Charter of Rights and Freedoms and women's right to be free from fear and violence.

The bill is weak and vague in a number of ways that are outlined in the body of our brief. A full consultation with front line workers could have avoided many of these problems. If the Minister intends to push through

the Bill, we hope he will listen to the concerns of the various women's groups who are presenting their briefs to your committee in these few days of hearings.

In the consultations NAC has been able to do with front-line workers, we find that the major problem facing women victims of repeated, obsessive harassment is that neither the police nor the courts believe that the threats are serious. We have heard hundreds of reports of judges giving men who violate restraining orders no more than a slap on the hand. Countless women have told front line workers that the police simply do not believe that the threat is serious when men engage in repeated harassing behaviours. Civil, family and criminal procedures often work at counter purposes, with women being put through a confusing maze of procedures. None of these problems is addressed in the bill.

Further the bill does not address the needs of aboriginal women, women with disabilities, women of colour or poor women. Such women are less likely to be believed by the police or the courts. Statistics show that these women are very reluctant to complain to police because their complaints are down played or ignored. In the words of Teresa Nahanee, Constitutional Coordinator for the Native Women's Association, "stalking is a luxury in our communities...men to do not 'stalk' women, they just kill them." If a law does not work in the interests of the most vulnerable women who are at risk of becoming victims of male violence, then the law will not serve the interests of women at all.

PROCESS

The lack of consultation with women's groups prior to the drafting of Bill C-126 is unacceptable. Lack of consultation produces bad legislation and this bill is gravely flawed. The absence of consultation with women's groups and survivors is a step backwards from the successful model of consultation with national women's organizations that was sponsored by the former Justice Minister around Bill C-49, the Rape Law. The sexual assault law was developed through a process that included a diversity of women's groups, including front line workers from every province, and women representing a wide variety of constituencies.

Women's experience of the judicial system is often very different than men's. Issues like re-victimization through cross examination of victims of sexual assault have had an enormous impact on the low reporting of that crime. Justice Minister Blais said in an opinion piece in the Globe and Mail that this bill does not need a preamble because the issues are different than for sexual assault. However, one of our major concerns given the subjective test in Bill C-126 of the fear of the woman is that the same kind of gruelling cross-examination of a woman's past psychological history that we see in sexual assault cases will happen in cases of criminal harassment. A full discussion among victims, front-line workers and feminist lawyers could come up with a solution to this problem but such a consultation is not possible given the time lines imposed by the Minister.

At the very brief "exchange of information" held by the Justice Department with some selected women's groups, all 25 women in attendance were unanimous that the proposal for the bill was seriously flawed and a fuller consultation was necessary to correct these flaws. Concerns were also raised about the lack of effectiveness of similar legislation in the United States and requests were made for data on this. Other than the change in name of the bill from "Stalking" to "Criminal Harassment," none of the opinions of the women attending this meeting were heeded.

SYSTEM

Last September, the former Justice Minister Kim Campbell had scheduled a federal-provincial justice conference to deal with issues of sexism in the judicial system. That conference was cancelled because of the referendum and was never re-scheduled. It has been clear for some time that the major problem concerning criminal harassment and other forms of violence against women is the lack of enforcement, lack of co-ordination of agencies dealing with the issue and the under-funding of front-line women's agencies like rape crisis centres, transition houses and women's centres. In the same week that Bill C-126 was tabled, Finance Don Mazankowski announced a 20% cut to women's groups, the very groups that are assisting women victims of criminal harassment and

promoting a range of issues to promote improving the status of women in society, which ultimately is the solution to violence against women.

To merely provide a "quick fix" by way of legislative response without a concomitant commitment to mandatory and accountable education on issues of violence against women for the police, crown attorneys and judiciary and without long-term financial support to programmes and services aimed at achieving women's equality creates an illusion that the government is doing something to solve the problem. A law that is unenforceable, or poorly enforced or enforced at the expense of women victims is worse than no law at all. Any stalking law must both address the problems of enforcement in a preamble and be accompanied by steps at the federal and provincial level to ensure that it is enforced.

Women of Colour, women with disabilities, aboriginal women.... often do not call the police, because they are usually not believed when they do. There have been reported cases where police have entered the homes of immigrant families where the woman was being abused by her partner and because of her inability to speak english the husband was asked to provide translation. The husband gives his version of the story and the officers leave. Police officers are also of the perception that in certain communities it is acceptable for husbands to beat their wives. Women who are refugees or who have been sponsored by their husbands are threatened with deportation if they report the abuse. Police officers have shown a tendency to use more force against non-white and aboriginal men when arrested. It is clear that the motivation is racism. As a result, women in these communities are hesitant to report male violence and try to find alternative ways to dealing with the violence, either by moving from one end of a city or the country to another, leaving themselves vulnerable to further victimization and murder. The most strikingly similar concern that non-white, poor, aboriginal and disabled women have raised is that they do not believe that the system in any way addresses their concerns, needs or safety. This bill failed to include provisions for mandatory anti-racism and anti-sexism training and education for the police and judiciary. This sends a clear message to these women that the intent of the bill is not for their protection.

RECOMMENDATIONS TO CHANGE BILL C-126

These recommendations are made under protest of the lack of time we have been given to consult with our member groups. A full discussion of Bill C-126 will take place at our Annual General Meeting on June 5 and 6, at which time we will re-evaluate our position on this bill.

*Remove the section on criminal harassment and make it a separate bill.

*Preamble - needs to be gender based. This bill needs to acknowledge that the overwhelming majority of victims are women. The preamble would explain that criminal harassment causes fear in the victim even without expressed threats. The preamble should also address the impact of racism in similar situations. If the intent of the government is to address concerns of violence against women, they should state it in a Preamble - like they did in Bill C-49 - the new sexual assault law. The preamble should also place the bill firmly in the context of equality rights in the Charter.

Not only is there a bona fide example of the use of a Preamble in a Criminal Code amendment, but it is also imperative that the intention of parliament and the government be set out for the reference of the enforcement officers, the prosecutors, and the judiciary. This is particularly important to ensure that the bill is not used against women in situations like repeated calls for child support to ex-husbands.

*The bill can be used against picketers in legitimate labour disputes. Legitimate union activity in picketing a workplace, should be explicitly excluded in Bill-126.

* The word "reasonable" should be removed from the present wording of the bill. Whether or not a woman is "reasonably" in fear of her safety will be determined by the "reasonable man" standard. Without a gender based analysis set out in the preamble, the generally male police officers and judiciary may all draw on a male defined reasonableness and thus fail to understand a woman's perspective.

* The word "intent" should also be removed. The word intent puts too much discretion in the hands of the police and judiciary to decide if the action was intentional or not. A woman who continuously receives cards and flowers from a particular male may find this deeply troubling. The police may decide that this is not threatening because it does not cause the woman harm. The point is not whether he intended to cause fear, but that by his actions he is causing fear.

* The word "communicating" should be expanded to include "any unwanted or unwelcome communication in any way" in order to be able to accurately catch the various kinds of behaviour that are used - "communicating" is too restrictive

* "Wilful ignorance" should be included along with the "reckless" standard. In the context of the provision reckless standard will not catch an accused who unreasonably believed that he was not engaging in harassing behaviour

* NAC recommends the violation of any existing court order -whether Family or Criminal (restraining orders or probation / bail conditions) should remove the discretion of the Crown to proceed by way of summary conviction and require that they proceed by way of indictment. Also, any violation of an existing order, or a previous conviction for a similar offence, should automatically lead to a statutory minimum sentence which should be set out in this section of the Criminal Code.

Any form of discretion in charging will impact adversely on women. We already know that most police officers, crown attorneys and judges do not take harassing behaviour seriously. By providing the option to proceed with summary conviction with no guidelines as to when the Crown should proceed by summary conviction and when by indictable offense, the bill is giving far too much leeway to officers of the court.

CONCLUSION

The Women's Movement has been organizing for over 20 years against violence. It would seem sensible that if the Justice Minister seriously wants to enact a law that would serve women's interest that he would sit down with them and consult. This haste to push this legislation through in its feeble form leads us to think that this is another one of the federal governments election ploys.

We ask this committee to recommend to the Justice Minister that he slow down the process of this bill to ensure a full consultation with women's groups on the bill and surrounding problems of enforcement. Even if we must wait until after a federal election, women will be better served by a bill on criminal harassment that will be effective and a useful tool to protect women.

APPENDIX "C-126/2"

**Brief by Victims Action Coalition and
Women's Action Coalition (DURHAM)**

PRESENTATION

BY

DIANNE LUPTON

OPENING STATEMENT

TO THE

**PARLIAMENTARY LEGISLATIVE
COMMITTEE**

ON

BILL C-126

**HOUSE OF COMMONS
OTTAWA, CANADA
MAY 26, 1993**

Thank you for permitting me the opportunity to address you on Bill C-126.

My name is Dianne Lupton, I have been the victim of a stalker since 1988.

I represent the VICTIMS of horrendous, destructive crimes.

After many years of being stalked and after many years of not understanding our Justice System, I founded the Women's Action Coalition (Durham).

We are a Non-profit, non-government funded Advocate and Support Group for VICTIMS.

The need for VICTIM'S concerns to be heard is overwhelming.

I have been contacted by people from across this country who also want to form groups similar to ours, groups that want to associate with us and give VICTIMS back rights the Justice System has wrongfully denied us.

We recently have chosen the name VICTIM'S ACTION COALITION for our Canada wide organization.

We are endeavoring to assist VICTIMS and the PUBLIC through ADVOCACY, SUPPORT and EDUCATION.

I am now going to run a short film for you, this was aired on CBC-Life The Program, February 1993. It may help you to understand the difficulty a victim faces when trying to convince the Justice System of something that "causes that other person reasonably to fear for their safety".

I would like you to keep in mind while watching this film that I have not been, beaten, raped or overtly threatened by the man who is stalking me.

It was refreshing, while watching the second reading of Bill C-126, to hear each member of Parliament address their grave concerns about the safety of the Women in this country.

I question why it has taken so long for these concerns to surface.

Women in Canada are being stalked, beaten, threatened, intimidated, raped and murdered almost daily in our country.

We, the VICTIMS, must live in constant, unrelenting terror, while our Justice System graciously accommodates the accused.

I have grave concerns about Bill C-126, since there appears to be little or no adherence to the laws we already have in the Criminal Code, I can only ask Why?

- Why is the government trying to pass this Bill at this time?
- Why has there been no input from Victim's Groups?
- Why will Victims still have the burden of proof on their shoulders?
- Why is the Punishment an indictable offense or a summary conviction?
- Why will VICTIMS still have no legal representation?
- Why are VICTIMS given no standing during legal proceedings?
- Why are there no fixed sentences?

Finally Why should we, as VICTIMS expect this Bill to be treated any more seriously by the Justice System, than the laws we already know are not working?

We, the VICTIMS, have experienced the Justice System and watched the criminals receive all the Justice.

Offenders have been found GUILTY OF ATTEMPTED MURDER.

Our Justice system has permitted the release of some of these offenders, after serving slightly more than ONE YEAR in prison.

How can this Bill assure VICTIMS that their concerns for their safety will be treated seriously?

WE, THE VICTIMS, APPEAR TO BE THE MOST EXPENDABLE ELEMENT OF CANADIAN SOCIETY.

VICTIMS appear to have few, if any rights under our Charter yet the Justice System spoon-feeds every assistance possible to the offenders.

We would like to see an effective, workable law in place to protect us.

We need protection, PROTECTION RIGHT NOW-BEFORE MORE WOMEN ARE MURDERED.

We also need long term protection, and this means using the experiences of VICTIMS and Victim Advocacy Groups to draft a strong, clear bill, a bill that defines Criminal Harassment, a bill that places the burden of proof where it belongs, on the criminal, not on the VICTIM, a bill that clearly spells out the punishment for repeated offenses.

Bill C-126 is only a tiny step in the right direction, as it now stands.

RECOMMENDATIONS

In order to make Bill C-126 more effective we would like to see the wording of Criminal harassment section 264 (1) changed to read:

No person shall, without lawful authority harass another person or recklessly as to whether the other person is harassed, engage in subsection (2).

(This wording would remove the words, "and with intent to" , "recklessly", and "that causes that other person reasonably to fear for their safety or the safety of anyone known to them")

Should the words "with intent to" remain in Bill C-126 we want the onus on the accused to prove his intent is NOT A THREAT TO OUR SAFETY.

In many of our Federal and Provincial statues reverse onus is an accepted procedure in court. ie. Money Laundering, Confiscation of property gained through criminal activities.

Should the words "that causes that other person reasonably to fear for their safety....." remain in Bill C-126 we want a clear definition of what is meant by reasonable fear.

Our fears, as women, are not the same as the fear of a six foot tall, physically fit male.

Under the section re: Punishment: We would like to see (3) read: Every person who contravenes this section is guilty of "an indictable offence".

We also want the sentencing fixed by law.

Fixed sentencing similar to the offences of drunk drivers where the sentences are uniform for first and then for repeat offenders.

We feel a preamble to the bill is necessary.

Our Justice System needs to understand first and foremost the concerns of the VICTIMS.

I am including copies of just a few of the many letters and newspaper articles that have been sent to me by other victims, letters that have been repeated, sometimes word for word for dozens of years, letters from women who are afraid of being MURDERED, women who have been:

UNJUSTIFIABLY DENIED THE ASSISTANCE THEY REQUESTED FROM OUR JUSTICE SYSTEM.

IT IS TIME THE GOVERNMENT RECOGNIZES THE SERIOUSNESS OF OUR SITUATIONS.

IT IS TIME TO ALLOW THE VICTIMS THE RIGHT TO LIVE WITHOUT BEING TERRORIZED.

IT IS TIME TO STOP THE SENSELESS MURDERS OF INNOCENT VICTIMS.

I appeal to you to make this Bill as clear and as strong as possible.

**ACCOUNTABILITY FOR THE SAFETY OF
THE WOMEN IN CANADA RESTS IN YOUR
HANDS.**

VICTIM'S OPEN LETTER

This is an open letter, written on behalf of the **VICTIM'S POSITION** within the Canadian Criminal Justice System.

As a Canadian Citizen, I am writing to you, to express my concerns regarding the **LACK OF RIGHTS FOR VICTIMS** within the Canadian Criminal Justice System.

The MAJORITY of Victims are WOMEN AND CHILDREN.

I am requesting your assistance in equalizing the **RIGHTS OF THE VICTIM** with the Rights of the Accused.

Below are some of the inequities which currently exist within our system.

VICTIMS DO NOT have the right to legal representation, that is recognized by the Court.

THE VICTIM, must rely upon the crown and the courts to protect her/his rights.

The Crown represents the State, **NOT THE VICTIM**.

VICTIMS DO NOT have the right to a speedy trial.

VICTIMS DO NOT have the right to full disclosure of evidence prior to trial.

VICTIMS DO NOT have guaranteed access to Crown/Police evidence prior to trial.

VICTIMS DO NOT have the right to be present in court throughout the legal proceedings.

"In the Canadian Criminal Justice System the Victim's existence is denied, (and) the denial by the offender is only the first stage of the process.

Once the Victim gets involved with the Criminal Justice process, her/his existence is denied again...by the state to whom you normally turn for care and attention.

Recognition of the harm and suffering to the Victim is one of the most basic elements **which is not being recognized** by the Criminal Justice process."

quoted from "The Victim's Guide to the Canadian Criminal Justice System.

"No man (or woman) is expected to come (to court) prepared to defend all the acts of his (or her) life." quoted from Phipson on Evidence Page 820

The accused does not need to testify, **THE VICTIM**, must come to court prepared to defend all the acts of her/his life.

"Everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment." quoted from the Canadian Charter of Rights and Freedom, section 12.

VICTIMS DO NOT have the right to be protected against being subjected to any cruel and unusual treatment or punishment.

"The Canadians Against Violence Everywhere Advocating Its Termination (CAVEAT) petition is only one part of a seething, growing grassroots rebellion against a system many see as giving too much leniency to criminals, too much power to lawyers, and **not one iota of consideration to the VICTIMS or their families.**" quoted from the Toronto Sun, November 15, 1992 page 54

As you can clearly see from the proceeding pages, there is much work to be done to balance the Rights of the Victim with the rights of the accused , within the Canadian Criminal Justice System.

At present it appears that although the accused is presumed innocent until proven guilty beyond a reasonable doubt, **THE VICTIM** has the burden of proof of the offence placed upon her/him.

I am requesting changes be made to the Canadian Criminal Justice System to **EQUALIZE THE RIGHTS OF THE VICTIM WITH THE RIGHTS OF THE ACCUSED.**

Dianne Lupton
Women's Action Coalition (Durham),
P.O. Box 103,
Pickering, Ontario
L1V 2R2
(416) - 837-2725

LETTER FROM VICTIM OF ATTEMPTED MURDER - SENTENCE ONE YEAR

ATTORNEY GENERAL

OCT. 27/92

"To Whom It May Concern"

At the advice of my Dr. E. Lianna Hamilton; "Victim Witness Assistance Program", I am writing to you with a plea for help.

I have in the past four years, been involved in a relationship with a man who is totally obsessed with me.

Denis Roger Hargus, age "37"
date of birth March 28/55.

Have in past had a conference with Crown Attorney, "Peter Barnes" in Pembroke, Ont., along with Constable Steve Surjeski, from the Killaloe O. P. P. detachment, about the great injustice I feel has been done in regards to this matter.

I, am absolutely terrified for my life's safety. He has in the past four years, tried to smother me to death, in Grafton Ont.

Received only a one year sentence for attempted murder.

He since has had knife to my throat, with intend to kill, has tied me up, physically and mentally

abused me repeatedly. He threw a big rock through my living room window at the senior citizen apt. building in Eggarville, where I was residing at the time, while he was in hiding from the police.

He has literally dragged me off the street, & held me captive against my will, telling me over and over,

QUOTE; "I won't let you break up with me, If I can't have you no one else will. No matter where you go I'll find you. I will kill you first, then myself."

He has repeatedly broken every breach of his probation, and keeps getting a slap on the wrist for it, so to speak.

In February of 1992 they were considering him to work undercover.

"Naturally; I have my own thoughts about why everything has gone down as it has.

Went to court again about 2 weeks ago. Oct. 15/92, in Pembroke.

I was to testify against him. Again was not even given the opportunity

to do so. Once again received only a 45 day jail term. ???

I was informed by an acquaintance of him, whom he spoke with two weeks prior to this last court case, not to mention a few other reliable sources; This QUOTE

"I love her enough to kill her, then myself, & will not make a mistake this time."

I, for one know he will attempt exactly that upon his release.

I plan to take this matter to the "Media".

I am 49 years of age;
date of birth May 24/43.

Have been on the run from him since day one of 1992.

Finally managed to move to Cobourg, Ont., where by the way in May of this year, was not yet living here. I was visiting my 84 year old Mother on Mother's Day.

Unknown to me he had been stalking me, for two weeks prior to his attempt to break in at my Mother's 10.15 P.M.

He was apprehended by the
Cobourg Police here. "Thank God"

There was a warrant out for
his arrest; for he got as far as three
streets away. Once again if it had
not been for the warrant out for his
arrest; again I would not have had
sufficient proof. Even so he cut her
screen door. Once again a mere 30 days??

"He is totally obsessed with me."

Please? I ask of you to give this
matter some serious consideration.

We are talking my life here in
another 2½ weeks by the time you
receive this letter.

"This is my plea for your help"
My plea for you to listen, and do
within your power what you can to
give me my life.

"Thank-You"

Mrs. Agnes Schwarz

LETTER FROM VICTIM OF HARASSEMENT, INTIMIDATION, EXTORTION
PHYSICAL ABUSE, DATE APRIL 1992 - NO POLICE CHARGES
FILED AS MAY 1, 1993

April 10, 1992

Linda

Since my letter of early January to you , nothing has improved. I still need money and I will keep on until I get it because things are now critical for me. I trashed your office and took what I need. The few slaps I gave you when I made a night call will jog your memory on what I can do when I get pissed off and that is the way I am now.

I hear your dad is looking for me but he wont find me and he can be taken care of when I hire the right thug.

The —— college considers every complaint a true complaint until you prove differently and there registrar will go into orbit when I get done convincing him you are your own best customer for drugs. This guy is a real nut I am told which suits my purpose just fine. Ask —— and those who have run into him.

This is your last chance Linda, or I screw you up all down the line. Some of the items on my list are:

A barn fire, very easy to set or have set.

Advise your insurance company you set it.

Advise the ——college you are on drugs and are incapable of functioning properly.

Arrange another auto accident for you.

I have your customer list and can call everyone on it.

Plant hazards in your various ——

Discredit you with your foreign customers and varios boards.

Linda get smart, I dont want to cost you your license orput you out of business but I will for my own satisfaction if I dont get a substantial settlement. The personal angle between us I can take or leave depending on the circumstance. Do it now baby, while there is still time and nobody will get hurt, especially you. Remember I can do this with authority because I have the best of your records.

LETTER FROM VICTIM OF STALKER

May, 1992

To Whom It May Concern:

For nearly three years I have been battling the justice system, trying to live without the fear of constant harassment, threats and violence. The mental pain and anguish I have had to endure is the same as when I lived with this man - nothing has changed. He has physically and mentally abused me, stalking me and stripping me of my self esteem, self worth and dignity. He has robbed me of the right to live a normal and safe life.

What will it take for me to be able to live the life I am entitled to? It is not fair that the victim must change her lifestyle to protect herself from the persecutor. I want to feel secure and protected in my community.

The Criminal Code needs to be changed to tighten up the physical abuse laws and to include along with "stalking" "mental abuse" for it is just as much a crime as "physical abuse". The hurt is as much or more excruciating as a slap or punch for the abused person must keep the ache within herself - it is within the fragile fragments of her mind and tears at the very centre of her heart. It is a bruise that cannot heal until the pressure is released.

The public and law enforcement agencies must be made aware that stalking and the mental abuse it brings is also a crime, no one should be made to live within it's confines. New laws must be passed within the Criminal Code to include "stalking" to protect and help heal those of us who have felt the blows of this torment.

It is my intent to educate as many people as I can of this problem. The mental abuser must be stopped.

Think about it - would you want to live like this?

Nearly three years ago you leave a man that you had lived with for nearly 10 years. This man had been both physically and mentally abusive to you and your children. You get the courage to walk out the door and thought - FINALLY - you would be free. Free of fear and daily apprehension. But it did not happen that way. Your life has become a nightmare of a different sort. Only those who have been there will know what I am writing about and how it feels.

Do you know what it is like to be watched, followed, your every move monitored?

Do you know what it is like to hear the phone ring and hope that there is someone at the other end and not just dead silence. This happens at home, so you have your phone numbered changed to an unlisted number - but it continues to happen at other family members and friends when you are there and at work and not just once a day but any where from four times a day to as many as fifteen times a day.

Do you know what it feels like to see headlights in your rear view mirror and have fear grip you or to hear footsteps behind you and be apprehensive about turning around to see who it is?

Have you ever had a sick sensation just from the familiar smell of a man's cologne?

Do you know what it's like to be afraid to have your window blinds or curtains open or to have male friend over because you just never know who is watching you?

With his conviction the accused received a \$300 fine, two years probation and is not allowed to come within 50 metres of my work or 500 metres of my residence, he is not allowed to contact myself or my children in any form. He is not to watch or follow myself or my children. Has he stopped NO NO NO.

He continues to call me at work and just hang up. His vehicle has been seen within 50 metres of my work and within 500 metres of my residence. The problem - its at night - its dark - I can't swear that he is driving. So what good does this do me. The more restrictions that are put on him, the more cunning he becomes. The man does not work, he has all the time in the world to make it his purpose in life to find out what is happening in mine.

As a stalked women I know the mental anguish that the constant fear brings. Maybe this man will never hurt me physically - Maybe? My children worry about me. They look after me as though I am the child and they the parent. They panic if I'm not where I am supposed to be. I have seen this man do some very violent acts - like pointing a gun at a neighbour, or trying to run other drivers off the road - all because they did something he did not like. It's scary - he says he loves me and that no man will every have me. Stalkers have only one goal in mind and that is to fulfil their objective of gaining the affections of and controlling the person who they stalk.

From talking to other victims I know that I have been treated more seriously by my local police department and attained more in the courts than most other women in this situation. The victim must be persistent in her contacts with the police, do not take no for an answer, keep a good diary, and try not to show your stalker the fear you feel. The stalker gains his power by the fear he instills.

Legislation must be passed to protect those of us who are stalked. This legislation must have enough "teeth" in it that when the stalker is convicted and or breaks his probation order that he is punished in a way to discourage any further stalking. The public, police departments and legislators must be made aware that stalker are not just a nuisance and should not be considered as just another form of harassment. This a serious crime that must be dealt with serious consequences.

LETTER FROM VICTIM OF ASSAULT AND THREATENING DEATH

Diane, I hope you can help. Here's just a few facts and history.

- The charges in May, 1989 were: ASSAULT & THREATENING DEATH
- was convicted guilty on both in Aug, 1990 and he received 3 years probation.
- I could have asked for a jail sentence at that time, but my Crown assured me that this would keep my kids and I safer, and for a longer period !?!? I believed him.
- The charges in Nov, 1991 were: THREATENING DEATH, HARRASSING PHONE CALLS & BREACH OF PROBATION
- The "harrassing phone calls" charge got dropped somewhere along the way(I believe by the 1st Crown Attorney) due to the lack of Bell phone records. This frustrates the heck out of me, with the conclusion of the judge stating "lack of evidence" (Bell records) for calls LEADING UP TO the Nov 11th THREATENING DEATH calls. That charge was dropped (!?!?!?!?) yet that's where his reasonable doubt is....on the other calls. There was no doubt about the 1st threatening death call & only log book doubt about the 2nd threatening death call. To me that still says guilty on at least 1 call.
- Why is the Crown Attorney only given 1 month to file for an appeal, when it takes 3 (of those 4 short weeks) to obtain a copy of the transcript ??
- I would like to obtain copies of the probation order, my victim impact statement and both my children's, but most of all, the trial transcript and sentencing report. If you feel the letter(from stating his prior violence on me)would be of value, then that could be obtained as well.
- I will be a victim of , for as long as our court system deems me to be. And so will my children.
- How many chances is given to LEARN the SAME LESSON, before our court system helps him with this lesson ?
- How many years is allowed to destroy / take away from my kids and I ?
- How much court time and taxpayers money (Crown and Judge shopping) is allowed to waste ?
- Could you please tell me, or direct me to the right person for this question: Can I press charges for previous assaults, which has admitted to in his letter, yet has never been tried on ?
- Thank you for your concern, your support and your help.

LETTER FROM SEXUAL ASSAULT VICTIM

RAPE VICTIM RAPED AGAIN BY CANADIAN "INJUSTICE" SYSTEM, 1991-92 (ONTARIO)

INTRODUCTION

- The year 1992 marked the 300th anniversary of the Salem Witch Trials; to celebrate the occasion, a woman in Ontario was being burned (figuratively speaking) by the Canadian "injustice" system for the "crime" of being a rape victim who reported to the police
- The preliminary inquiry in this case lasted OVER A YEAR, during which time the victim was forced to endure SIX DAYS of brutal cross-examination by the defence lawyer—mainly concerning her previous sexual history, which was completely irrelevant because she was raped by an old man who merely happened to live in the same boarding house
- The Canadian "injustice" system gives the rapist the right to be presumed innocent until proven guilty; this was translated to mean that victim was presumed guilty of lying, of having an ulterior motive, of being a "slut", and of being insane
- In reality, however, the victim is a university-educated professional who is respected by her colleagues
- Although the victim went to the police before the old Rape Shield Law was struck down, she was forced to testify when there was absolutely NO protection for her
- While the rapist was given the right to remain silent (and gloat while watching victim in agony over brutal cross-examination), the victim was forced to answer all questions asked, including: explicit details about sexual acts, "why" certain things were said and done during an argument 4 years prior, "why" an ex-boyfriend acted in a certain way
- The defence lawyer's unfounded allegations that the victim suffering from "Multiple Personality Disorder" (which a Psychologist said she definitely did NOT have) opened the floodgates to a virtual Sexual Inquisition—a completely irrelevant and misleading use of her past to abuse, degrade, and humiliate her
- A statement from the victim's doctor was never entered as evidence—even though her doctor wrote "SEXUAL ASSAULT. THERE IS NO OTHER POSSIBLE EXPLANATION"
- The victim's notes were stolen from her in court despite Section 8 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which states that "Everyone has the right to be secure against unreasonable search or seizure."
- The judge in this case had absolutely no understanding of Rape Trauma Syndrome—he held the victim's delay in going to her doctor and her subsequent delay in going to police—although she had been terrified by the rapist's threat to kill her if she ever told anyone
- Also, the judge had no understanding of revictimization—he refused to believe that a woman could be sexually assaulted more than once in her lifetime
- It was obvious from listening to the judge's statements that he had listened to the defence lawyer and ignored victim, particularly concerning her previous sexual history—and who would actually know her previous history better than the woman herself?

- The judge allowed irrelevant, intrusive questions to be put to victim regarding her ability to perceive reality, and regarding her supposed history of fabricating allegations of sexual assault
- As well, judge explicitly stated that defence lawyer would be permitted to cross-examine victim in whatever way he so desired
- Incredibly, this judge complied with the defence lawyer's demand that the victim be forced to testify with her eyes closed, presumably so the defence lawyer could attempt to "prove" his "multiple personality disorder" theory
- The judge excluded people from courtroom because the defence lawyer said he might subpoena them as witnesses—thus, the victim was left with no one to support her in a very hostile courtroom
- One particularly upsetting terrorist tactic used by the defence lawyer was to subpoena the victim's entire medical history—again to allegedly attempt to "prove" his defence theories about insanity and incredibility; the victim was worried because she knew that her medical history would be twisted around and used against her, despite the fact that there is nothing damaging in it
- The demeaning and abusive badgering by this defence lawyer included the following atrocities:
 - he subpoenaed, telephoned, and even sent a private investigator to harass former employers, police departments in another city, doctors, hospitals, friends, co-workers, counsellors, and—worst of all—ex-boyfriends
 - he subpoenaed things that did not exist (including records and a computer hard drive)
 - he subpoenaed people victim didn't even know, just in case she might have talked to them
 - he convinced the victim's boss that she must be insane
- The effect that this slanderous fishing expedition had was to isolate and to intimidate the victim
- It is sick, indeed, to learn that the rapist's union paid for at least part of his defence lawyer bill, and then disseminated information from the judge's misleading statement to the victim's employer—this victim's workplace has thus been poisoned
- Some defence theories regarding victim's credibility include the following: one of the (nonexistent) "multiple personalities" agreed to sex with rapist but another alleged "personality" was testifying against him; or that victim did not comprehend what sex with consent meant
- In searching for an ulterior motive, the defence lawyer suggested that the victim was out to get money—such an insinuation of prostitution is repulsive
- The judge referred to an abusive man who had a criminal record as a "gentleman"
- This judge did NOT consider "the potential prejudice to the complainant's personal dignity & right of privacy" OR "the right of the complainant and of every individual to personal security and to the full protection and benefit of the law" (R. v. Seaboyer case)
- In fact, the judge even permitted the defence lawyer to claim that, because the victim used to suffer from bulimia, she lost her gag reflex and thereby is able to perform oral sex on men
- Also, the judge permitted the following to be considered previous false allegations of rape: during the course of a physical struggle with an ex-boyfriend, the victim screamed when she believed that he was about to sexually

assault her (she only screamed once, nobody came to her assistance, and she certainly did not call the police); a date rape (that was never reported to the police, only to the victim's doctor)

-This judge allowed defence lawyer to traumatize victim (gag reflex comment)

-Irrelevant, intrusive, emotionally damaging questions regarding victim's previous sexual history were all permitted in an attempt to try to prove that the victim was more likely to have consented and less worthy of belief

-The defence lawyer portrayed the victim as a "slut"

-This type of questioning brought prejudice to the victim's personal dignity and right of privacy

-Although the Seaboyer case knocked down the old Rape Shield Law (AFTER the victim in the case under discussion here went to the police), Seaboyer did not affect Section 277 of the Criminal Code—"evidence of sexual reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant"—yet this point of law was never even considered in this case

-Respondent's Factum to Seaboyer case, p. 22, para. 51 states: "It is submitted that evidence of prior allegations of sexual assault constitutes evidence of reputation of the complainant and is prohibited by s. 277 where the evidence is sought to be used to attack the alleged victim's credibility. Evidence of specific prior acts of dishonesty are prohibited by the common law of evidence. It is a truism that the fact of an acquittal is not proof of a false allegation. This is particularly significant in cases of sexual offences in light of the poor record of convictions in this area. It is submitted that the ability to cross examine the complainant where the prior allegation of sexual assault has been proven to be false in a court of law is not prohibited by the provision."—not one of the incidents that the defence attempted to call prior false allegations was either reported to the police or false

-When the victim had contacted the Ontario Human Rights Commission (OHRC), she was told to record everything for the OHRC and to go to the police; then the OHRC said they could not help her because she went to the police—and her notes to the OHRC were used against her by the defence

-Why doesn't the Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 12 apply here? "Everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment"—also section on "personal security"

-The victim was not looking for money or revenge—just wanted rapist to know what he did to her was wrong & that he couldn't do it to others, especially not his students

-victim ended up terrified of men & unable to trust anyone

-woman wishes she had refused to testify & then been thrown in jail—because the public outrage would have happened loud and fast

-not only an unwanted intrusion into victim's personal life history, but also a definite affront to her personal dignity & privacy

-irreparable psychological harm to victim because of court process

-R. v. Patterson case states that the preliminary inquiry "is not a trial and should not be allowed to become a trial."

-The statement that "no man is supposed to come prepared to defend all the acts of his life" (Phipson on Evidence, 1982, p. 820), apparently does not apply to the victim of a sexual assault.

-The Declaration of Human Rights of the United Nations states: "No one shall be subjected to arbitrary interference with his [or her] privacy . . . nor to attacks upon his [or her] honour and reputation. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks." (Article 12; cited in Yougindra Khushalani, Dignity and Honour of Women as Basic and Fundamental Human Rights, 1982, p. 86)

APPENDIX "C-126/3"

metro action committee
on public violence against
women and children (METRAC)



158 Spadina Road, Toronto, Ontario M5R 2T8

(416) 392-3135
FAX (416) 392-3136

BRIEF TO THE LEGISLATIVE
COMMITTEE ON BILL C-126

26 MAY 1993

SUSAN BAZILLI
LEGAL DIRECTOR

INTRODUCTION

In April 1993 the Federal Government tabled Bill C-126, an omnibus Bill which set out amendments to the Criminal Code. Second reading of the Bill took place on 6 May 1993. METRAC has some concerns with other sections of Bill C-126, but our Brief will limit itself to the so-called "anti-stalking" provisions contained in the Criminal Harassment section. We do not want our silence to be construed as a lack of concern with these other sections, precisely because we have not had the time to consult on these other provisions as drafted. This is one of the main reasons why we wanted the Bill to be split.

At the outset, we must state that the haste with which this government is moving on this Bill has precluded any significant consultation. As the organization that has probably been more involved in this issue than any other group that you will likely hear from at this Committee hearing, we feel that it is important to outline some of the history for you.

We appreciate being able to appear before this Committee, however no Legislative Committee hearing can or should be seen as a substitute for consultations.

METRAC'S POSITION

The issue of "stalking" or "criminal harassment" was first articulated as a concern by our organisation in June 1992.¹ As we became involved in more and more cases, we became aware of some of the critical details of the failure of the system to name a form of violence against women. However, in none of these situations did women themselves label this behaviour as "stalking" or refer to the American legislation. Of course, we have always realised that not only does the system not respond to issues of male violence against women, but that it also colludes in this violence by maintaining the power of the individual perpetrator, ignoring the danger that he presents to women, ignoring complaints by women, failing to warn and protect women, and trapping women in a system (if they are indeed allowed entry) that continues to revictimize them. Our past decade of work in this area attests to that, and we have always concerned ourselves with the both the systemic nature of violence against women and the inability of the various systems to respond to the concerns of women.

¹ In a presentation to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General on June 16, 1992, the President of METRAC's Board, Jane Pepino, made a submission regarding the Recodification of the Criminal Code. In her presentation, she likened this terrorization of women through "stalking" forms of behaviour to the sexual and racial harassment of women and people of colour.

By December 1992, when METRAC again appeared before the Standing Committee's hearings on Crime Prevention², reference to the American "anti-stalking" legislation was being discussed. It was around this same time that we began to realise that the issue demanded consultation with women and women's organisations around the country, as it would be fundamental to understanding the different situations of all women's lives. We began to be concerned that the Federal government might consider drafting legislation without the input from women. Consequently, as the profile of the issue grew in disproportion to what women were calling for, we realised that our most serious responsibility would be to call for consultations on this issue. By no means can we, or anyone else, purport to speak for all women in Canada. Our correspondence with the various representatives of government addressed this need for consultation.

As we began to get more and more calls about "stalking", we found ourselves in a position of gathering as much information as possible, and soliciting as many opinions as possible on the subject. There were three glaring conclusions that we reached.

One, that most of the women who called us who were in fear of their lives did not believe that there was anything in the criminal

² Standing Committee on Justice and the Solicitor General, Hearings on Crime Prevention in Canada, 10 December 1992.

[in]justice system that was there to help them and consequently they had little faith that a "stalking" law would help them.

Two, that the initiative for such a law was not coming from the women themselves or the experts who had worked with abused women for the past two decades in Canada. Nor in fact was the term "stalking" even used. This behaviour and this issue is not separated in women's minds from all forms of violence against women. It is not a separate sub-category.

Three, that despite the Federal Government's avowed concern about violence against women, they were determined to not consult with the experts: women.

We have been receiving calls from women across Canada on this subject for at least the last 6 months. We estimate that we have done over 50 local and national interviews with the media. We have spoken at conferences, made deputations, responded to information requests, corresponded with governments at all 3 levels, and provided various briefing documents. But most importantly, we have listened to what the women we have spoken with have said. The information before you represents those women and their lives, not merely our own individual comments. I trust that you will hear them.

AMERICAN EXPERIENCE

In order that you understand that the impetus for this law came neither from women's organisations nor from a concern over issues of violence against women, it is imperative that we begin with the American experience, especially since we were told by Department of Justice staff that the impetus for this law came from "American TV talk shows" and "Hollywood stars" at a meeting with them in April 1993.³

The first state to pass this legislation was California, in 1990, after the death of the film actress Rebecca Schaeffer. In a country where it is estimated that 30% of women who are murdered are killed by their partners, and that 90% of them experienced some form of "stalking" behaviour, it is noteworthy that for almost 2 years, the rest of the State Legislatures in the U.S. paid no attention to the "anti-stalking" law in California. Suddenly, by today, the middle of 1993, 37 states have passed or drafted this legislation. What happened? The policy and law makers in government saw victims for the first time as innocent – that is, the law makers too could become victims of stalking. This analysis comes from the National Battered

³ At the "one day of exchange of information on stalking", Department of Justice, Ottawa, 6 April 1993. Comments made by government officials when asked for the impetus for this law.

Women's Law Project in New York.⁴ For the first time, ever, Attorneys General were calling the project in person, to ask for information on the anti-stalking law. When they were asked why they felt that this law was important, they replied that they realised that, as prominent public people, they too could become the victims of stalkers. This is precisely the Hollywood image of "stalking" that we have been opposing since the Canadian Federal government first introduced Bill C-126.

Not one of the Bills passed in the U.S. has been what was wanted by battered women. Not one of the legislatures consulted with any of the state coalitions on battered women. And not one of the laws that now exist are seen by women to really be anything that will address their problems because the laws are vague and unclear; they deem that the person must "reasonably fear for his physical safety" (my emphasis); and the new laws serve to let the entire legal system off the hook.⁵

Finally, let me set the record straight on one particular issue that keeps arising. The discussion of, and the various responses to, the statement about the concern over this section being used to

⁴ Joan Zorza, Director, in personal telephone conversations and from her speech at the conference on "Stalking" held in Victoria, B.C., May 14, 1993.

⁵ "Can New State Laws Stop the Stalker?" Joanne Furio, Ms., Jan/Feb 1993, critique of U.S. legislation.

prosecute women who repeatedly call their ex-husbands for child support statements was first raised by METRAC precisely because that has been the experience of some of the women in the U.S. All too often we have seen laws that purport to be for the protection of women and marginalised people used against those people. What makes us think that the Canadian legal system will be any different with regard to this section? It may take some time, but we have learned that it only took five years for male batterers and perpetrators in the U.S. to find ways to use domestic violence laws against women. This must be raised as a serious alarm bell.

CHRONOLOGY OF LACK OF PROCESS

Prior to the passage of Bill C-49, the new sexual assault section in the Criminal Code, representative women's organisations from across the country fought for and won a broad-based consultation process so that the views of all women could be canvassed, including the voices of women who are aboriginal, black, disabled, lesbian, refugee, immigrant, sex trade workers, and women of colour. Women maintained that any law purporting to protect and work to the advantage of all women must include the concerns of all women. With the model of consultation with national women's organisations that was initiated by the Department of Justice around the Bill C-49 process, the Federal Government passed the new sexual assault law

that was developed with the inclusion of women who represented all women in Canada. To attempt to pass a law that purports to address the concerns of violence against women without continuing the process of consultation is to clearly indicate to the women of Canada that their concerns, their issues, and their lives are not considered important by legislators.

After the murders of two women in Manitoba in January 1993, both Justice Minister Pierre Blais and Prime Minister Brian Mulroney called for a law to protect women from their partners or ex-partners. At the same time, the media began to define the issue as "stalking" by following the hype in the U.S.: and all of a sudden we had an issue defined as "stalking" with no input from any women's organisation, as it was taken out of the context of violence against women.

However, let me point out that if this was already such a concern by the beginning of this year, and the drafting of such a bill had been in the minds of the government for over a year, according to Minister Collins⁶, then why did they wait until just before an election, with not time for consultation, and barely time for it to pass?

In February, New Democratic Party M.P. Dawn Black tabled a Private Member's Bill in the House that was much more comprehensive than

⁶ Mary Collins, Debate with Susan Bazilli, CBC Newsworld, Sunday, May 2, 1993.

the legislation proposed in Bill C-126. It was also much more comprehensive than the Private Member's Bill tabled by M.P. George Rideout in December 1992. She received no support for her Bill from the government. I suppose the partisan politics take priority over the lives of women, or perhaps, on the backs of women.

Some women's organisations who had knowledge and expertise in this area attempted to get a response from both Justice Minister Blais and Minister Responsible for the Status of Women, Mary Collins. At the National Symposium on Community Safety and Crime Prevention held in Toronto in March, 1993 both Ministers were told by representatives of four women's organisations with expertise on "stalking" and issues of violence against women that a consultation was needed to discuss what should be in the law. They expected a bill to be tabled before the Conservative leadership convention. There was a lot of talk at that Symposium about "consultation".⁷

A couple of weeks later, an invitation went out to select women's organisations and representatives of various provincial ministries, inviting them to a "one day exchange of information" with Department of Justice officials in Ottawa. Some women received a

⁷ Both Ministers, in their remarks at the Symposium, spoke eloquently, if without substance, about their commitment to consultation ... 'strategy must be based on partnerships, including community consultations...', 'community is the main focus and it is the community that should be empowered...', '...I will also launch a broad consultation process to identify other measures which should be adopted...', and so on.

scant 24 hours notice to get there. There were 25 women in attendance, and many of whom commented that they did not know why they were there, there had been no briefing, no information, and none of the organisations present had time to consult with their membership so they could not take a position.

It is important to note that at this meeting, we were told that we could not see a draft of a law to comment on or to discuss, as there was no draft. However, according to the Assistant Deputy Attorney General for Ontario, representatives from Attorneys General offices across Canada had been provided with such a draft at a meeting in Ottawa one week prior to the meeting we attended. This blatant refusal to present the draft to the women to review at that meeting is viewed by women's organisations as a clear indication of the contempt and paternalism with which the Federal government views the opinions of women, in a matter which concerns our lives. Further, we were given a guarantee that this law would be tabled as a separate piece of legislation and not as part of an omnibus bill.

This process was not deemed to be a "consultation" by either the Department of Justice or those in attendance. At that meeting, the 25 women were unanimous in stating, in a letter to the Minister, that such a law raised many issues that went far beyond a simple addition to the Criminal Code and that what was required was time

to consult. If this issue was suddenly so important to the federal government to protect women who are victims of violence, then it was argued that they could wait until women had been consulted in the model of the C-49 style of consultation and until a national conference on "stalking" took place in Victoria in mid-May.⁸

The letter to Minister Blais went unanswered until after the tabling of Bill C-126 (see ANNEX "C").

BACKGROUND: VIOLENCE AGAINST WOMEN

This issue of "stalking" or "criminal harassment" cannot be seen in isolation from issues of individual and systemic violence against women. It is violence against women. To separate it and name it as a different issue is to continue the approach of the Federal government that is piecemeal and "hodge podge". After twenty years of trying to raise the concerns of violence against women, the anti-violence activists in the women's movement are finally having attention paid to their concerns while the government is trying to co-opt them and pay mere lip service to the lives of women. Even the few important recommendations in The War Against Women report were ignored or denounced by this government.⁹

⁸ See letter to Minister Blais, appended to this Brief.

⁹ The War Against Women, Report of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women, Chaired by Barbara Greene. M.P., June 1991.

The "Woman Killing" report by the Ontario based Women We Honour Action Committee, documents the murders of 551 women killed in Ontario between 1974 and 1990. Many of these women were "stalked" prior to their murders. However, this information could not be gathered in any systematic way as the police records and coroner's reports did not consider this information to have been significant enough to have been recorded. According to the author of the study,¹⁰ "stalking" should be considered as a "precursor to murder". If so, then we should expect to have it treated as such. However, we know that all too often the murders of women are not taken seriously, and there appears to be a standard tariff sentence for cases of femicide.¹¹

As stated, "stalking" or "criminal harassment" is neither unique nor new behaviour and cannot be separated from issues of male violence against women. The present form of this draft law seems to attempt to make it into something different. It is our concern that this issue

¹⁰ Maria Crawford, author of "Woman Killing: Intimate Femicide in Ontario 1974 - 1990", April 1992.

¹¹ Andréé Coté, study on plea bargaining and sentencing in cases of wife murder in Quebec, "Hatred in the Heart", 1992.

of "stalking" is one that is class-based in its intended "protection" of women. It is our submission that if this were a law that was designed to offer some form of redress, remedy or restitution to poor women, women of colour, aboriginal women, then the government would not be rushing this Bill through Parliament with no consultation with the women of Canada – all women.

By both the lack of inclusive process indicated by the Federal Government in their method of tabling this law, as well as the lack of inclusiveness in the law itself, it is our position that this law will not serve the interests of the majority of women in Canada who are marginalised and less privileged and are not permitted entry into the system in the first place.

To quote Teresa Nahanee, Constitutional Coordinator for the Native Women's Association of Canada, "stalking is a luxury in our communities...men do not 'stalk' women, they just kill them."¹² The horrendous incidence of violence against women in the aboriginal communities is an example of the most extreme lack of inclusion of women in this Bill. If a law does not work in the interests of the most vulnerable women who are most at risk of becoming victims of male violence, then the law will not serve the interests of women at all.

¹² Remarks made at Victoria conference, May 15 1993.

If this legislative initiative is to be of any real benefit to women in Canada, then the women of Canada deserve both a law and a process that represents them. This is simply not good enough.

THE CRIMINAL HARASSMENT PROVISION: SUBSTANTIVE ISSUES

It is important that you consider all of the foregoing, in order to understand the context for our substantive concerns. The following section outlines our concerns with the law as presently drafted. Having read Hansard of May 6, 1993, I note that a number of these issues have already been raised in the House, as well as by a number of the Briefs that will be presented here in Committee.

As well, I will not set out examples of the kind of behaviour that this law is supposed to capture, as many of the horror stories that women have experienced on a daily, weekly, monthly, yearly, basis were well represented in the examples put before the House during Second Reading. Just extrapolate those stories.

- ▶ "CRIMINAL HARASSMENT". As the authors of this term that was adopted by the Federal government in Bill C-126, we must inform this Committee that our stated intention was not only to address the need to criminalize this behaviour, but also to provide a remedy in the Criminal Code that would address incidences of racial

harassment. For example, as was pointed out at the meeting with Justice by the representatives from NOIVIM, is a black woman being stalked because she is a woman or because she is black? While clearly the majority of cases that raise this issue of criminal harassment involve a woman's intimate partner, we have pointed out that the impetus for such a law came from the situations of "stranger stalkers" per the American experience. Nowhere in the Federal government's pronouncements have they dealt with the issues of racism, which are a gravely serious concern to us. Racism must be acknowledged in law as a compounding effect of sexist violence against women.

Second, there is nowhere in the Criminal Code that the words "harass" or "harassment" are defined. This raises the serious concern that without defining these terms, there will be both a lack of understanding of the nature of harassment, and no consistent application. In order to make the provision as clear as possible, there must be the inclusion of a subsection which defines harassment. This subsection would further lessen the risk that the provision will be applied to behaviour which it is not intended to cover.¹³

¹³ Recommendations to the Legislative Committee on Bill C-126, May 25, 1993, by the Canadian Advisory Council on the Status of Women (CACSW).

Third, the definition of harassment would provide for both simple and aggravated harassment. This would reflect the fact that some women experience harassment that does not threaten them as much as it annoys and intrudes. The daily receipt of unwanted letters recounting unwelcome sexual intimacies may cause some women to feel menaced; other women may simply feel invaded and intruded upon. The law must provide protection of a woman's private integrity as do laws that protect a person's private property. Consequently, we propose that the law be drafted to allow a charge of simple harassment as well as a charge of aggravated harassment that would be laid in the event that a harasser's behaviour threatens, either expressly or through his actions, or communicates in a particularly vile fashion.

► PREAMBLE. There must be an inclusion of a preamble to the criminal harassment section of Bill C-126. If the intention of the Federal government is to address the issue of violence against women –to address the fact that women are murdered in Canada every week by men –most often by their intimate partners –then the intention should be stated and named in a Preamble. It is imperative that this intention be expressly stated to hopefully allow for some consistency in application and interpretation by enforcement officers, prosecutors, and the judiciary.

The laudatory sentiments expressed in the House of Commons Debates on the 6th of May 1993, during Second Reading, need to be codified. If the intention of Parliament is as proclaimed, to concern itself with violence against women, then the gender neutral language of this criminal harassment bill makes a mockery of that intention. There is a precedent for such a Preamble, and I have appended for your reference both the Preamble in Bill C-49 (ANNEX "D") in amending Section 273 of the Criminal Code, dealing with sexual assault, as well as the version of the Preamble that was unanimously endorsed by all the national women's groups in Canada and delivered to the Minister of Justice, then Kim Campbell, as our proposed Preamble. I am not able to propose the exact wording of such a Preamble to this committee, precisely because we have not had the opportunity to participate in a broad based national consultation with women.

A Preamble needs to be gender based and Charter driven. This is about violence against women - which is about the inequality of women. Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms is supposed to guarantee equal protection and benefit of the law to women, and nothing in the Charter precludes any law from stating its intent to attempt to ameliorate the conditions of discrimination and inequality. Section 7 of the Charter is supposed to guarantee the safety and integrity of the person. Both of these provisions should provide an equality analysis for gender based language in the

Preamble which would set out the intention of the legislators. This does not serve to make the wording of the actual law gender specific but rather provides a filter through which the law is interpreted and applied.

A Preamble must set out that this law is not designed to capture what is constitutionally protected behaviour, such as labour picketing, and it needs to be defined and named as protected. As well as the possible provision of a specific subsection to exempt labour disputes from the ambit of this provision, this should be clearly stated in the Preamble.

Further, there is an urgent need to repeal the "watch and beset" provisions of the Criminal Code, Section 423, which was specifically designed to be used in labour disputes. Not only should legitimate union activity in picketing a workplace be expressly excluded in Bill C-126, but to have two sections of the Criminal Code with similar wording that are ostensibly for two very different types of behaviour makes no legitimate or legislative sense.

Even the Minister Responsible for the Status of Women herself has stated that clear definition of this section "is going to be a help within our justice system". (hansard 19032) We submit that this clear definition must be set out in a Preamble.

REMOVE "REASONABLE". Bill C-126 sets out the requirement that the conduct must "cause the other person reasonably to fear for their safety". Therefore, according to the present drafting, the causing of reasonable fear is an essential element of the offence which must exist before the harassment is actionable. In our view, the inclusion of this element is both unnecessary and potentially dangerous to women who are victimized by men. First, it makes the woman and her perceptions part of the offence. One of the situations that this will result in is that women will be exposed under cross examination to attacks on the nature of their fear and its objective reasonableness - objective reasonableness is not a standard that exists in law in any real way. We know from experience that the "reasonable" standard that will be applied against women is the "reasonable man" standard that we all learned about in law school. Requiring reasonable fear vests increased discretion in the hands of the police and the prosecutors, who may decide not to lay charges initially, or to proceed, based on their own assessment of the victim's perceptions. We see a danger in the male legal players deciding that a woman has no reasonable basis for her fears and considering her to have overreacted in a "lovers' quarrel." This will, in fact, only serve to legislate the standard that is already applied by all the components of the legal system to a woman's own perceptions of her safety and her reality.¹⁴

¹⁴ *ibid.*

In the many cases that METRAC has been involved with, women's experiences become continuously pathologized — they are not believed and are told that they are crazy — the inclusion of the "reasonable" standard that has no basis in the experience of women's reality will serve to ensure that women's fear is pathologized.¹⁵

Our long history of experience with sexual assault cases has demonstrated over and over again that the system (which is really an aggregate of systems, not a system)— police, prosecutors, judiciary, the courts — has a great difficulty in both understanding and characterising women's perceptions. Imposing a standard of reasonableness continues the tradition of examining a woman victim/complainant's character, mental health, stability, as well as her past relationship history. With the impact on women regarding Crown disclosure since the Supreme Court of Canada's decision in Stinchcombe¹⁶, we are certain that what will transpire is analogous to what is taking place in sexual assault cases, even under Bill C-49. Women's medical and psychiatric records will be subpoenaed, any counsellors or therapists that a woman has been to

¹⁵ *The flip side is also true - when men engage in this assaultive, abusive, violent, behaviour, it is often said that they are "sick" or "crazy" when in fact they are engaging in behaviour that is, reprehensively, quite normal in our society. Somehow, excuses are made because their behaviour is pathologized.*

¹⁶ R. v. Stinchcombe, 68 C.C.C. (3d) 1

for support will be subpoenaed, and a woman's life will be laid bare on the witness stand to prove that she is not reasonable in her fear for her safety from this man.

I can see nothing to be gained by the inclusion of "reasonable" except the legislating of the arbitrary discretion vested in a system that already does not believe women. This will also serve to reinforce the notion that there are "good" victims and "bad" victims. If a woman does not fit the parameters of an appropriate victims, if she is not white, middle-class, English speaking, calm, if she has not already convinced someone else in the system that she is reasonable, then she will not even trigger entry into the system. On the other hand, if women are too calm, then they are not acting in the hysterically appropriate manner that would indicate that their fear is reasonable, or that they fear for their safety at all.

► REMOVE INTENT. The *mens reas* requirement of the provision as currently drafted is intent to harass or recklessness. Current criminal law doctrine interprets recklessness subjectively. It must be established beyond a reasonable doubt that the accused was consciously aware of the risk of causing the prohibited harm and proceeded nevertheless. Subjectively measured recklessness requires an advertence to the risk and a decision to continue. It does not catch an individual who unreasonably but honestly believes that

there is no risk in his conduct. In the context of the harassment provision, recklessness would not catch an accused who honestly, but unreasonably, believed that his conduct was romantic and who purports to be unaware of the fact that he was engaged in harassing conduct.

This fact is extremely pertinent. A number of the cases that METRAC has intervened in have resulted not just in national media interviews with the women complainants/victims, but interviews with the male perpetrators. It is undeniably clear that the stated perception of these men is that they were doing nothing wrong; they were merely exhibiting their "love", which is really their control, for these women who chose to leave their relationships. They state that they did not **intend** to harass, terrorize, threaten, intimidate, assault, nor do they regard their behaviour as such.¹⁷

We must acknowledge that the offence is the doing of the act, it is that commission that we want to be criminalised - when a man is 'stalking', through all the types of behaviour that women know is threatening. Most often, the police will state that they cannot do anything because the perpetrator is not doing anything. The oft quoted line is "Sorry, we can't do anything until he hurts you." But it is not true when the police say he is not doing anything - he is

¹⁷ CBC Radio, *Sunday Morning*, 25 April 1993.

doing something - he is terrorizing, intimidating, annoying, restricting freedom, threatening, controlling, and engaging in criminal behaviour.

The point is not whether he intended to cause fear, but that by his actions he is causing fear that is both reasonable and serious. The federal government finally agreed to remove the defence of mistaken belief in the sexual assault law - why would they re-introduce an analogous defence in the criminal harassment law?

It is submitted that the provision be expanded explicitly to include the wilfully blind accused. This is arguably the most far-reaching and explicit extension of the principle of subjective fault. The provision must criminalize intentional, reckless or wilfully blind harassment and terrorism. This type of conduct is sufficiently harmful that it should be criminalized without any additional requirement of reasonable fear.¹⁸

► "COMMUNICATING". This term as set out in the Bill needs to be expanded to "any unwanted or unwelcome communicating in any way" in order to be able to accurately catch the kinds of behaviour that are used by these men. "Communicating" is too restrictive and does not capture all the types of behaviour that Parliament has stated its concern with. Often it is the totality of the conduct and behaviour that leads to the emotional fear on the part of a woman, and it is this totality that is the harm itself.

¹⁸ CACSW Brief, op. cit.

► HYBRID. In order for this section to remain as a "hybrid" section, there are some requirements that must be set out in the intent of the law. First, let us state that we do not oppose this law being a hybrid offence, as we know that any new law or amendment to the Criminal Code will impact disproportionately on marginalised members of our society. We would see the use of summary conviction as a way of providing some protection to those people who are powerless when the full weight of the criminal justice system lands on them.

We know that all too often crimes of violence against women would proceed summarily, but in the cases where men will likely succeed in having charges laid against women, the Crown may elect to proceed by way of indictment. We must state that our concern is not just with violence against women as perpetrated by men, but also with the necessity to guarantee the rights of women when they become accused persons. We do know that about least 80% ¹⁹ of women who are incarcerated in Canadian prisons have themselves been victims of violence. The cycle of violence has a disproportionate impact on women.

¹⁹ Elizabeth Fry Society, national statistics.

Any form of discretion exercised will impact adversely on women. The discretion of the police to lay charges, of the Crown to decide whether to prosecute and at what level, and of the judiciary to levy mere fines rather than any term of incarceration, will continue to mean that women will not be given equal protection of the law.

One of the issues that is most discussed is the violation of restraining orders. As any woman will tell you, they are not worth the paper that they are written on, nor is the life of the woman. As was stated by the Attorney General of Manitoba after the killing of the two women in January, "restraining orders do not restrain bullets."²⁰ Well, neither will this section of the Criminal Code if it offers only minimal fines as sanctions. Once an accused person is put on notice by a court order, no matter which court makes it, it should not matter how many years go by when there is a violation. A restraining order should be issued for a minimum of 3 - 5 years, as the few studies on recidivism and arrest rates indicate that it takes a minimum of 3 - 5 years for abusers to 'calm down' (or find another woman to abuse).²¹

²⁰ The lack of commitment by this government to gun control laws could also be discussed.

²¹ Joan Zorza, speech made at the Victoria Stalking Conference, op. cit.

We propose that the violation of any existing court order - whether it be made in Family or Criminal Court (restraining orders, peace bonds, no-contact orders, probation/bail conditions) should result in being treated as the contempt of court that, in fact, it is. Any violation of a court order should trigger the police to lay a charge and the Crown to prosecute. Also, any violation of an existing order, or a previous conviction for a similar offence, should automatically lead to a statutory minimum sentence which should be set out in this section of the Criminal Code. Progressive penalties for this behaviour should be stated; and should not be limited to the same kind of incidence involving the same woman. Bank robbers are not considered second offenders only if they steal from the same bank for a second time.

This notion of the violation of a court order being considered an aggravating factor for sentencing was set out in Recommendation 10 of the Horner Report on Crime Prevention, which I have appended for you (ANNEX "A").

SYSTEM

A legislative response which is not accompanied by a commitment to police, prosecutorial, judicial and systemic changes regarding the response to violence against women, as well as the crucial provision of adequate and long-term financial support to programs and services

aimd at achieving women's equality will be worth nothing. The use of any legislative reform depends on how it is applied, administered, implemented and enforced.

The entire legal system, the [in]justice system of police, prosecution, and the judiciary, does not work for women. There exists a basic premise - WOMEN ARE NOT BELIEVED. All else falls from this.

According to a number of sources before this Committee, it is clear that the view of women across this country is that violence against women is a multi-faceted problem, integrally linked to systemic gender, social, economic, political, racial inequalities experienced daily by women in Canada. To merely provide a "quick fix" law by way of legislative response without a concomitant commitment to mandatory and accountable police, prosecutorial and judicial education on issues of violence against women is to ensure that the law will not work to the advantage of women. Without the provision of adequate, long-term financial support to programs and services aimed at achieving women's equality will further ensure that the law will not be worth the paper that it is written on.²² For example, for the federal government to talk about their concern around issues of violence against women while cutting the funding to the only

²² Statement from the participants at the national conference on "Stalking", Victoria, B.C., May 14 - 15, 1993.

national organisation for DisAbled Women (DAWN Canada) is a contradiction that goes to the heart of our scepticism of the government's intentions in tabling this Bill.

Police

The police are the gatekeepers to the system. Police response rates to calls from women have not improved²³, nor have police attitudes. The gender, class, race language and ability of the complainant will determine her treatment by the police. Victim-blaming perceptions are still rampant. Without directives to the police that have an effect that are not just mandatory, but that have to do with the police having to do their job, little will change. Attitudinal and behavioural changes are not voluntary. Accountability to women must be institutionalised. Women who even get into the system at all - women of colour, disabled women, aboriginal women.... often do not call the police, are not believed when they do, or counter charges are laid against them.²⁴

Prosecution

Much of METRAC's work has been focussed on trying to force Crown Attorneys to take seriously the cases of violence against women. Most of the calls and letters that we receive are from women who are frustrated beyond belief by trying to get the players

²³ See Assaulted Women's Helpline Police Response Statistics, 1992, Toronto; The Oppal Commission on Policing in B.C., May 1993.

²⁴ Women Against Racist Policing, Toronto.

in the system to take them seriously. Inadequate preparation, no consultation with the complainants, lengthy delays, refusal to attend to women's concerns, endless adjournments, plea bargaining, inappropriate charges, are all the norm rather than the exception. Without mandatory directives from Attorneys General, without accountability, monitoring and sanctions, the situation will not change.

Judiciary

Believing women and appropriate sentencing are foreign concepts to the vast majority of judges. The sexist and racist statements made by judges are legendary. The perception of women as having provoked their battering and abuse is common place. The closer in social and economic class, colour, and 'community status' the perpetrator is to the judge, the more likely that the judge will sentence accordingly. Without adequate understanding of the impact and systemic nature of violence against women, this is also not likely to change.

Any systemic changes are unlikely to occur without a reallocation of resources. Surely the \$8 billion in direct payments and the estimated \$6 billion in indirect costs as meted out by the justice (sic) system could be better allocated to emphasize the seriousness of crimes of violence against people rather than crimes of property.

Perhaps the most strikingly similar concern that the women we have spoken to across Canada have raised is that women do not believe that the system in any way addresses their concerns, needs or safety. With the crisis of confidence in the criminal [in]justice system generally, and in this government specifically, women do not believe that the intent of this Bill is really to provide any protection or assistance to them.

CONCLUSION

The conclusion is very simple. If this Bill passes in its existing form, without considering and adopting the amendments and recommendations made by the national women's groups that will have appeared before you, the federal government will not have done what it purportedly set out to do: provide some protection and redress to women who daily experience violence at the hands of men.

We must acknowledge that the sole reason why this issue is at all on the agenda of this government is due to the low-paid and unpaid work that women have been doing in the shelters, women's centres, transition houses and rape crisis centres for the past two decades. It is these women who have been responsible for saving the lives of women. And it is these crucial organisations that are having their

funding cut. To see a significant reduction in women centred services for women at this time makes a complete mockery of any avowed intention of the federal government to address the issues of violence against women.

Let me end with the concluding words of a woman who wrote to me appealing for her case to be dealt with through the judicial system. Her words speak volumes: "Changes cannot happen by themselves - it takes leadership and policy. Changes in the system must be accompanied with real social justice through an agenda that provides equity and equality to women."

ANNEXES

- "A" Horner Committee Recommendation 10
- "B" Statement from Victoria Conference on "Stalking"
- "C" Letter to Minister Blais from meeting at Justice
- "D" Preamble to Bill C-49

ANNEX "A"

Recommendation 10

The Committee recommends that a hybrid offence of intimidation be included in Part VIII of the *Criminal Code* that would prohibit following or other forms of harassment, with intent to convey a threat. The Committee also recommends that violation of an existing court order should be an aggravating factor that would allow for greater penalties.

ANNEX "B"

WE ARE CONCERNED BY THE HASTE WITH WHICH THE FEDERAL GOVERNMENT IS MOVING TOWARDS A CRIMINAL CODE AMENDMENT REGARDING THE STALKING AND CRIMINAL HARASSMENT OF WOMEN AND BY THE GOVERNMENT'S FAILURE TO CONSULT ADEQUATELY WITH A FULL RANGE OF WOMEN AND WOMEN'S GROUPS ABOUT THIS AMENDMENT AND ITS PROCESS.

IN RECOGNITION OF THE COMPLEXITY OF THE PROBLEM OF THE STALKING OF WOMEN AND OF THE NEED FOR A MULTI-LAYERED APPROACH WHICH IS RESPONSIVE TO THE DIVERSITY OF WOMEN'S LIVES, WE URGE OUR FEDERAL AND PROVINCIAL GOVERNMENTS TO PUT IN PLACE A FRAMEWORK FOR MEANINGFUL CONSULTATION WITH WOMEN ON THIS ISSUE.

A MULTI-LAYERED APPROACH WOULD INCLUDE:

- ▶ LEGISLATIVE REFORM
- ▶ JUDICIAL, CROWN, POLICE, AND LEGAL COMMUNITY MANDATORY EDUCATION AND ACCOUNTABILITY
- ▶ FUNDING FOR WOMEN'S TRANSITION HOUSES, SEXUAL ASSAULT CENTRES, AND SUPPORT NETWORKS
- ▶ CO-ORDINATED RESPONSE SERVICES UNDER THE DIRECTION OF WOMEN'S GROUPS
- ▶ FUNDING FOR WOMEN'S GROUPS TO CONDUCT PUBLIC AWARENESS CAMPAIGNS
- ▶ EFFECTIVE PROTECTION AND RESTITUTION FOR WOMEN WHO ARE STALKED AND FOR THEIR SUPPORT NETWORKS

IN ADDITION, AN APPROACH THAT IS RESPONSIVE TO THE DIVERSITY OF WOMEN'S LIVES WILL RECOGNIZE THAT INTERSECTIONS OF SOCIAL, ECONOMIC, PHYSICAL AND CULTURAL FACTORS DETERMINE THE USEFULNESS AND APPROPRIATENESS TO INDIVIDUAL WOMEN OF POSSIBLE REFORMS AND RESPONSES.

STATEMENT PREPARED BY ALL DELEGATES AT A NATIONAL CONFERENCE ON "STALKING" OR "CRIMINAL HARASSMENT" IN VICTORIA, B.C., MAY 15 1993

ANNEX "C"

April 6, 1993

The Honourable Pierre Blais
Minister of Justice
Office of the Minister
239 Wellington
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Dear Minister:

First of all, we wish to express our appreciation for today's opportunity to attend this one-day exchange of information on the issue of stalking. However, as you are undoubtedly aware, we were concerned about the extremely short notice for this meeting.

This process was deemed to be unacceptable by all the women who attended this meeting. You will be receiving our comments through the Chair of the meeting, Susan Christie. We want to acknowledge the very able and sensitive way in which the meeting was chaired. We appreciated and wish to point out that the Department of Justice officials offered to leave the room and allow us to continue our meeting.

These are the results of our deliberations.

The issues raised by this potential legislation will impact all women in Canada. Accordingly, we expect a consultation to be representative of women and the groups with and for whom women they advocate. We are once again calling on you to establish a Bill C-49 style consultation.

Such a consultation would consist of:

- 1) a process that will be chaired by Trudy Don, Ontario Association of Interval and Transition Houses; Lee Lakeman, Canadian Association of Sexual Assault Centres; Lucya Spencer, National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada; and, a representative of the Congress of Black Women of Canada;

- 2) the chairs will select the names of those women to attend;

- 3) the meeting will be held for 3 days and be paid for by the Department of Justice;

- 4) at the conclusion of the meeting we will inform the Minister of what our position(s) will be.

Grieger, Waltraud
Chair, Manitoba Association of
Women's Shelters

Gross, Wendy
Ontario Women's Directorate

Harvey, Theresa
Assistant Deputy Minister
Status of Women
Manitoba Women's Directorate

Johnson, Eunadie
Provincial Coordinator
Wife Assault Prevention Initiatives
Ontario Women's Directorate

Lakeman, Lee
(Representing NAC)
Vancouver Rape Relief & Women's Shelter

MacGee, Margaret
National Council of Women of Canada

MacGee, Margaret
Convenor, Justice Issues
National Council of Women of Canada

Marshall, Pat
Co-Chair
The Canadian Panel on Violence
Against Women

Martin, Faye M.
Executive Director
Women's Secretariat
Prince Edward Island

Masuda, Shirley
Senior Researcher
Disabled Women's Network

McDonald, Marian
Executive Director
Cumberland County Transition House Association
Nova Scotia

Nahanie, Theresa
Native Women's Association of Canada

Pate, Kim
Canadian Association of Elizabeth Fry Societies

ANNEX "D"

3rd Session, 34th Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-

An Act to amend the Criminal Code (sexual
assault)

Preamble

WHEREAS the Supreme Court of Canada
has declared the existing section 276 of the
Criminal Code to be of no force and effect;

WHEREAS the Parliament of Canada is
gravely concerned about the incidence of
sexual violence and abuse in Canadian
society;

WHEREAS the Parliament of Canada recog-
nizes the unique character of the offence of
sexual assault and how sexual assault and,
more particularly, the fear of sexual assault
affect the lives of the people of Canada;

WHEREAS the Parliament of Canada wishes
to encourage the reporting of incidents of
sexual violence or abuse, and to provide for
the prosecution of offenders within a frame-
work of laws that are consistent with the
principles of fundamental justice and that
are fair to complainants as well as to accused
persons;

WHEREAS the Parliament of Canada wishes
to promote the full protection of the rights
guaranteed under sections 7 and 15 of the
Canadian Charter of Rights and Freedoms;

AND WHEREAS the Parliament of Canada
believes that at trials of sexual offences, evi-
dence of the complainant's sexual history is
rarely relevant and that its admission should
be subject to particular scrutiny, bearing in
mind the inherently prejudicial character of
such evidence;

Proposed Amendments

Unanimously Endorsed January 28, 1992

Proposed additional clauses appear in bold print. New phrasing in the existing language of the tabled legislation is underlined. Explanatory notes follow each clause.

Preamble

Generally, our goals were to retain the conception of the tabled preamble while strengthening its constitutional framing and clarifying language we see as useful but sufficiently vague that it may be interpreted in an empty way or against women's interests. The logic is to move from the general to the particular, retaining your general principles but shifting to particular concerns in anticipation of *Charter* challenge.

Because your amendments go well beyond correcting for *Seaboyer*, we considered it important to shift the reference to s. 276 far lower in the preamble as an introduction to the evidentiary clause, rather than as the preface to the whole legislative package. We worry that the tabled sequence will be (ab)used to suggest that all amendments should be construed narrowly as if they are all intended only to deal with sexual history evidence. By reordering the sequence, we hope to make clear that the evidentiary guidelines are only one component of more far-reaching reforms driven by the *Charter* and its interpretation, and that you were responding to more than *Seaboyer*.

s. 265(2).1? The sexual assault provisions of the *Criminal Code* and, in particular, ss. 265 to 278 inclusive, shall be interpreted and applied in accordance with this Preamble.

Alternate phrasing is acceptable. We consider it essential to state that the Preamble forms part of the existing and amended law and must be considered in its application. We suggest that the Preamble be numbered and printed immediately after s. 265(2).

s. 265(2).27 Preamble

Whereas the Parliament of Canada intends to promote and ensure the full protection of the rights guaranteed under sections 7 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;

Reference to the *Charter* should go first to underline that Parliament was mindful of the *Charter* in all its drafting and (as was not the case when enacting previous sexual assault laws) had to factor women's constitutional equality rights into the framing of the legislation. The phrase, "and ensure" was added to strengthen the constitutional imperative. The spirit of most participants' insistence on this addition is that promoting full protection isn't enough; it conveys we'll try, but there are no guarantees. Insofar as the *Charter* entrenches guarantees, we want Parliament to ensure they will be enforced.

There was some inconclusive discussion as to whether s. 28 should be added to the enumerated *Charter* guarantees.

Whereas the Parliament of Canada is gravely concerned about the incidence of sexual violence and abuse in Canadian society and, in particular, the prevalence of sexual assault against women and children;

We think “gravely” is great for s. 1 purposes. We think our addition achieves the gender specificity we urge without taking anything from the general language. The move from general to particular conveys that Parliament is gravely concerned about all sexual assault, including that of men. Underlining that women and children are particularly and pervasively at risk not only states reality, but bolsters the availability of s. 15 arguments about sex and age for *Charter* argument, and strengthens your s. 1 position should any provision be found a *prima facie Charter* breach. Insofar as growing public alarm about sexual violence against women and children lies behind the public support for this legislation, we believe you should invoke it openly as one of Parliament’s pressing objectives in acting.

Whereas the Parliament of Canada recognizes the unique role of the laws of sexual assault, of actual assault and of fear of assault in denying and restricting the constitutional rights of women;

We were unclear what was meant by our “unique” clause. That suggests it’s open to political and legal challenge for vagueness and to unhelpful or hostile interpretation, so we urge you to give it content. As used in LEAF or al’s *Seaboyer* factum and the *Seaboyer* dissent, the uniqueness lies in the law’s contribution (primarily through exceptions to general evidence rules and the use of discriminatory stereotypes in cross-examining complainants, jury instruction and sentencing) to the legitimation of sexual violence *and/or* the under-reporting, under-prosecuting and low conviction rates for sexual assault. So stating serves as a powerful s. 7 and 15 justification for what is unique about these amendments, especially qualification of the mistake defence, an incorporated preamble and the detailed evidentiary guidelines. If the preamble states this much, there is no shortage of documentation to substantiate this claim in any challenge.

Whereas the Parliament of Canada recognizes that vulnerability to sexual assault and diminished access to justice are directly related to social inequalities such as those experienced by aboriginal women, black women and other women of colour, elderly women, immigrant women, lesbians, refugee women, sex trade workers, women without full citizenship, women who have a disability and children;

This is one of two new clauses. It adopts your approach, stating a general concern (the phrase ending “...social inequalities”) and moves to our approach (itemizing the particular concern) where we identify those women most vulnerable to sexual abuse, least likely to report and most likely either to have their claims held “unfounded” or to be discredited pretrial or at trial for discriminatory reasons. This amendment would acknowledge as a matter of law the reality and significance of compound inequality — i.e. that sexism plus, say, racism, is not simply a matter of 1 + 1 (i.e. more discrimination), but of distinctive discrimination.

Those Crown attorneys sensitive to the distinctive nature of compound inequality could be creative with the tabled evidentiary guidelines in s. 276 to restrict evidence which plays on sexist stereotypes coloured by other stereotypes. Were the preamble to alert them and judges to inequalities among women, this possibility is more pronounced. Our proposal, however, might also influence police and prosecutors at an earlier stage than the *Voir dire*. They might also serve the interests of public education in the forthcoming debate. Insofar as the tabled guidelines implicitly acknowledge that bias can influence what evidence is admitted and how it is used, this addition is quite consistent in principle with what has already been tabled.

We have listed vulnerable groups in alphabetical order so that there is no suggestion any is worse off than another. We recommend the French version also be alphabetized even though the order changes. Either way First Nations women come first which is fitting in our view. We have adopted a gender specific approach (except for children) because, though it may be true that male refugees or black men are a disadvantaged class and have less access to justice than white male citizens, their disadvantage does not play out as vulnerability to sexual abuse. We avoided using the typical enumerated ground approach (i.e. "... inequalities based on race, class, source of income, sexual orientation, citizenship status, etc.) because, aside from being inaccurate in their gender neutrality as to vulnerability to sexual assault, they are also objectifying in their abstraction and insufficiently particular. The way racism operates in when, where, why and with what legal result aboriginal women are raped and black women are raped is different.

Whereas Parliament recognizes that the continued operation of sexist myths about sexual assault and women's sexuality is inconsistent with the promotion of the rights and freedoms enshrined in the *Charter*;

It occurred to us that the preamble and the amendments suggest that Parliament's primary concern in amending the law is the way that rape myths influence the trial process. But rape myths also, of course, influence the police, victim witness personnel, lawyers engaged in plea bargaining, the way law schools teach criminal law, etc. Perhaps more importantly, they play a systemic role in the gender socialization which contributes to violence against women. If the lay aspires to curb the incidence of sexual violence as well as to improve the trial process after violence is reported and prosecuted, we believe Parliament should signal that confronting rape myths and their harm is everybody's business. As we have phrased this, no one is singled out as the problem (we all internalize these destructive myths), no one is likely to argue against this proposition and the link between the myths and such *Charter* rights as security of the person and equality is again underlined.

Whereas the Parliament of Canada wishes to encourage the reporting of incidents of sexual violence or abuse, and to provide for the prosecution of sexual assault offences within a framework of laws that are consistent with the principles of fundamental justice and, more particularly, that secure justice for complainants as well as for accused persons;

We substituted the phrase "... prosecution of sexual assault offences" for "... prosecution of offenders" in case the tabled language could be read as an erosion of the presumption of innocence. We substituted "... that secure justice" for "that are fair", because, in legal discourse, "fair" is a softer term than "justice", and "justice" picks up on the stronger imperative of "fundamental justice". Those of us legally trained recall how "fairness" was seen to be a lay (and emotional/feminine) concept (counterposed to "law" and "justice". In law schools, students who invoke the language of "fairness" to comment on legal reasoning or rulings are still often ridiculed for not "thinking like a lawyer". We anticipate that the tabled phrasing may be used to argue that accused offenders must be afforded full, traditional s. 7 legal rights while complainants will get something less legal—some softer standard called fair treatment.

Whereas the Supreme Court of Canada has declared the existing section 276 of the *Criminal Code* to be of no force and effect;

The language is unchanged while the location in the preamble is changed for reasons explained in the introductory comments on the preamble above.

And whereas the Parliament of Canada believes that at trials of sexual offences, evidence of the complainant's sexual history is rarely relevant and that its admission should be subject to particular scrutiny, bearing in mind the inherently prejudicial effect of such evidence;

Focusing on the prejudicial "character" of the evidence suggests that having a prior sexual history is discrediting or that the evidence itself is damning. We believe the more accurate point (capable of being substantiated through social science scholarship) is that the effect of such evidence is inherently prejudicial to the fact-finding process as well as to social attitudes about rape victims.

APPENDICE «C-126/1»

(TRADUCTION)

TROP PEU TROP RAPIDEMENT

Mémoire présenté par le Comité canadien d'action sur le statut de
la femme relativement au projet de loi C-126, harcèlement
criminel

Présenté au Comité parlementaire sur le projet de loi C-126

Le 26 mai 1988

INTRODUCTION

En avril 1993, le gouvernement fédéral déposait le projet de loi C-126, projet de loi omnibus visant à modifier le Code criminel. La deuxième lecture du projet de loi a eu lieu le 6 mai 1993. Le CCASF se préoccupe sérieusement d'autres articles du projet de loi C-126, mais son mémoire se limitera aux dispositions contre le harcèlement criminel contenues dans l'article sur le harcèlement criminel.

Tout d'abord, nous nous opposons à la hâte excessive avec laquelle le gouvernement s'occupe du projet de loi C-126. Les femmes sont victimes de ce genre de harcèlement criminel depuis des années; le gouvernement s'empresse de faire adopter cette loi dans le seul but de sembler se préoccuper des questions concernant la violence faite aux femmes et aux enfants en période préélectorale. Ce projet de loi a gravement souffert du manque de consultation et de réflexion au sujet de ses répercussions. Le CCASF n'est toujours pas convaincu que le projet de loi C-126 viendra en aide aux femmes victimes de harcèlement répété et dangereux de la part de leur ex-conjoint ou d'autres hommes.

La démarche du gouvernement fédéral a exclu toute consultation des groupes de femmes de première ligne et les victimes elles-mêmes. Il a entravé la tenue d'une vaste consultation entre le

CCASF et ses membres. L'assemblée générale annuelle du CCASF aura lieu à Saskatoon du 4 au 6 juin, avant que les travaux de la Chambre ne soient ajournés et tout de suite après la présentation du présent mémoire. Notre comité sur la violence ne peut appuyer le projet de loi dans sa forme actuelle. Au cours de notre réunion générale annuelle, nous déciderons de la position que prendra notre organisme la semaine suivante concernant le projet de loi.

La tentative du projet de loi C-126 de mettre dans le même panier la violence faite aux femmes et aux enfants et la violence familiale a pour conséquence de ne pas définir la violence du point de vue des femmes. L'article sur le harcèlement criminel devrait faire l'objet d'un projet de loi distinct doté d'un préambule plaçant le délit qu'est le harcèlement criminel et la nécessité de poursuivre les contrevenants directement dans le contexte de la Charte des droits et libertés et du droit des femmes de ne pas vivre dans la peur et la violence.

Le projet de loi est faible et vague de plusieurs façons que nous soulignerons dans le corps de notre mémoire. Une consultation exhaustive des travailleurs de première ligne aurait pu permettre d'éviter nombre de ces problèmes. Si le Ministre a l'intention de faire adopter le projet de loi, nous espérons qu'il écoutera les préoccupations des divers groupes de femmes qui présentent leur mémoire à votre comité pendant ces quelques jours d'audiences.

Pendant les consultations que le CCASF a pu mener auprès les travailleurs de première ligne, nous avons découvert que le problème le plus important des femmes victimes de harcèlement obsessionnel et répété est que ni la police ni les tribunaux ne croient que les menaces sont sérieuses. Nous avons entendu des centaines de rapports de juges qui ont donné l'équivalent d'une petite tape sur la main à des hommes qui ont enfreint une injonction restrictive. Un nombre incalculable de femmes ont raconté aux travailleurs de première ligne que la police ne croit tout simplement pas que la menace est sérieuse quand les hommes exercent un harcèlement répété. Les procédures civiles, familiales et criminelles vont souvent à l'encontre l'une de l'autre, et les femmes se retrouvent dans un dédale déroutant de procédures. Aucun des problèmes que nous venons de mentionner n'a été abordé dans ce projet de loi.

De plus, le projet de loi n'aborde pas les besoins des femmes autochtones, des femmes handicapées, des femmes de couleur et des femmes financièrement démunies. Ces femmes sont moins susceptibles d'être crues par la police ou par les tribunaux. Les statistiques montrent que ces femmes sont très peu disposées à porter plainte à la police parce que, si elles le font, on en minimise l'importance ou on en fait abstraction. Selon Teresa Nahanee, coordinatrice constitutionnelle de l'Association des femmes autochtones, «dans nos communautés, le harcèlement criminel est un luxe ... les hommes ne «harcèlent» pas les

femmes, ils les tuent». Si une loi ne défend pas les intérêts des femmes les plus vulnérables, celles qui risquent de devenir des victimes de la violence des hommes, alors cette loi ne défend pas du tout les intérêts des femmes.

PROCESSUS

L'absence de consultation des groupes de femmes avant la rédaction du projet de loi C-126 est inacceptable. L'absence de consultation produit de mauvaises lois, et le présent projet de loi est très imparfait. L'absence de consultation des groupes de femmes et des victimes est un pas en arrière par rapport au modèle réussi de consultation des organismes nationaux de femmes qu'avait appuyé l'ancien ministre de la justice au sujet du projet de loi C-49, la loi sur le viol. La loi sur les agressions sexuelles a été mise au point dans le cadre d'un processus qui a fait appel à un grand nombre de groupes de femmes, notamment des travailleurs de première ligne provenant de chaque province et des femmes représentant de nombreux groupes d'intérêts.

L'expérience qu'ont les femmes du système pénal est souvent très différente de celle qu'ont les hommes. Des questions comme la revictimisation dans le cadre des contre-interrogatoires des victimes d'agression sexuelle ont des conséquences très marquées sur le fait que si peu de ces crimes sont signalés. Le ministre de la Justice, M. Blais, a fait savoir, dans un article paru dans

le Globe and Mail, que ce projet de loi n'a pas besoin de préambule, les enjeux n'étant pas les mêmes que pour les cas d'agression sexuelle. Toutefois, une de nos plus grandes préoccupations, étant donné les critères subjectifs contenus dans le projet de loi C-126 concernant la peur de la femme, est que le même genre de contre-interrogatoire épuisant portant sur les antécédents psychologiques de la femme, qui est courant dans les cas d'agression sexuelle, se produise dans les cas de harcèlement criminel. Une discussion en profondeur réunissant des victimes, des travailleurs de première ligne et des avocats féministes pourrait trouver une solution à ce problème, mais une telle consultation n'est pas possible étant donné les délais très courts imposés par le Ministre.

Les 25 femmes qui participaient au très bref «échange d'information» tenu par le ministère de la Justice avec certains groupes de femmes choisis ont été unanimes pour dire que la proposition relative au projet de loi était très imparfaite et qu'une consultation plus exhaustive était nécessaire afin de corriger ces imperfections. On s'est également inquiété du manque d'efficacité d'une loi semblable aux États-Unis et on a demandé plus de renseignements à ce sujet. Mis à part le fait qu'on ait accepté de nommer le projet de loi, en anglais, «criminal harassment», plutôt que «stalking», on n'a pas tenu compte de l'opinion des femmes qui participaient à la réunion.

SYSTÈME

En septembre dernier, l'ex-ministre de la Justice, M^{me} Kim Campbell avait prévu une conférence fédérale-provinciale sur la justice afin de traiter du sexisme dans le système pénal. Cette conférence a été annulée en raison du référendum et aucune date n'a jamais été arrêtée de nouveau. Il ne fait plus de doute, depuis quelque temps, que le problème principal, en ce qui a trait au harcèlement criminel et aux autres formes de violence faite aux femmes, est le manque de mise en application de la loi, le manque de coordination des organismes qui s'occupent de cette question et le sous-financement des organismes de femmes de première ligne comme les centres d'aide aux victimes de viol, les maisons de transition et les centres de femmes. La semaine même du dépôt du projet de loi C-126, le ministre des Finances, Don Mazankowski, annonçait des coupures de 20 p. 100 des fonds consentis aux groupes de femmes, les mêmes groupes qui aident les femmes victimes de harcèlement criminel et qui font progresser un grand nombre de dossiers visant à améliorer le sort des femmes dans la société, ce qui, en fin de compte, représente la solution de la violence faite aux femmes.

Le fait de fournir à peine une solution de fortune sous forme de mesures législatives sans fournir d'engagement concomitant en matière d'éducation obligatoire et responsable liée à la violence faite aux femmes, à l'intention de la police, des avocats de la

Couronne et de la magistrature et sans fournir de soutien financier à long terme aux programmes et aux services visant à promouvoir l'égalité des femmes ne sert qu'à créer l'illusion que le gouvernement fait quelque chose pour résoudre le problème. Avoir une loi inapplicable, mal appliquée ou appliquée aux dépens des femmes victimes est pire que de ne pas en avoir du tout. Une loi relative au harcèlement criminel doit traiter des problèmes d'application dans un préambule et doit s'assortir de mesures aux paliers fédéral et provincial, garantissant son application.

Souvent, les femmes de couleur, les femmes handicapées et les femmes autochtones n'appellent pas la police parce qu'on ne les croit habituellement pas, quand elles le font. On a signalé des cas où la police est entrée dans le foyer de familles d'immigrants où la femme était agressée par son partenaire. En raison de l'incapacité de la femme à parler anglais, on demandait au mari de traduire. Le mari donnait sa version des faits, et les agents de police quittaient les lieux. Les agents de police ont également la perception que, dans certaines communautés, il est acceptable que les maris battent leur femme. Les femmes réfugiées ou qui sont parrainées par leur mari sont souvent menacées d'être expulsées si elles signalent l'agression. Les agents de police ont tendance à être plus brutaux envers les hommes non blancs et autochtones au moment de l'arrestation. Il est clair qu'ils sont animés par le racisme. Par conséquent, les femmes de ces communautés hésitent à signaler la violence masculine et essaient

de trouver d'autres façons de faire face à la violence, parfois en déménageant à l'autre bout de la ville ou du pays, ce qui les rend vulnérables à une victimisation encore plus grande et au meurtre. La préoccupation qui frappe le plus par sa similitude est que les femmes de couleur, financièrement démunies, autochtones et handicapées ont toutes soulevé le fait qu'elles ne croient pas du tout que le système s'attache à leurs préoccupations, à leurs besoins ni à leur sécurité. Ce projet de loi ne comprend pas de dispositions concernant une formation et une éducation anti-raciste et anti-sexiste obligatoires à l'intention de la police et de la magistrature. Ainsi ces femmes comprennent bien que, finalement, projet de loi ne vise pas à les protéger.

RECOMMANDATIONS D'AMENDEMENTS DU PROJET DE LOI C-126

Nous formulons les présentes recommandations tout en protestant contre le manque de temps dont nous avons disposé pour consulter nos membres. Une étude exhaustive du projet de loi C-126 aura lieu durant notre Assemblée générale annuelle, les 5 et 6 juin : nous réévaluerons alors notre position sur ce projet de loi.

* Retirer l'article sur le harcèlement criminel et en faire une loi distincte.

* Préambule : doit tenir compte de la distinction entre les sexes. Ce projet de loi devrait reconnaître que la grande majorité des victimes sont des femmes. Le préambule doit expliquer que le harcèlement criminel provoque la peur chez la victime, même en l'absence de menaces exprimées. Le préambule devrait également parler de l'impact du racisme dans des situations semblables. Si l'intention du gouvernement est de traiter du problème de la violence faite aux femmes, il devrait le faire dans un préambule, comme c'était le cas dans le projet de loi C-49, la nouvelle loi sur l'agression sexuelle. Le préambule devrait également situer clairement le projet de loi dans le contexte de l'égalité des droits énoncés dans la Charte.

Non seulement y a-t-il là un bon exemple du recours à un préambule dans le cadre d'un amendement du Code criminel, mais aussi est-il essentiel que les intentions du Parlement et du gouvernement soient exposées clairement pour que les agents chargés d'exécuter la loi, les procureurs ainsi que les membres de la magistrature puissent s'y référer. Cet aspect est particulièrement important si l'on désire s'assurer que le projet de loi ne sera pas utilisé contre les femmes dans des situations telles que les demandes répétées d'allocations de soutien des enfants adressées aux ex-maris.

* Le projet de loi peut être utilisé contre des piqueteurs dans le cas d'un conflit de travail légitime. Les activités syndicales légitimes dans le cas d'un piquet de grève sur un lieu de travail devraient être exclues explicitement du projet de loi C-126.

* Le terme «raisonnablement» devrait être retiré du libellé actuel du projet de loi. Le fait de savoir si une femme craint «raisonnablement» ou non pour sa sécurité sera déterminé suivant des critères masculins. Sans une analyse axée sur la distinction entre les sexes dans le préambule, le corps policier et la magistrature, majoritairement composés d'hommes, risquent d'attacher une définition masculine au terme «raisonnablement» et, par conséquent, de ne pas comprendre le point de vue de la femme.

* Le terme «intention» devrait également être supprimé. Ce terme accorde au corps policier et à la magistrature trop de pouvoirs discrétionnaires lorsqu'il s'agit de décider si l'acte était intentionnel ou non. Une femme qui reçoit continuellement des fleurs et des cartes de souhait de la part d'un homme peut trouver cela très inquiétant. La police peut décider que cet acte n'est pas menaçant car il ne cause aucun tort à la femme. La question n'est pas de savoir si l'homme avait l'intention de lui faire peur; en fait, par son comportement, il lui fait effectivement peur.

* La définition du terme «communiquer» devrait être élargie et inclure «toute forme de communication non désirée ou importune» afin de pouvoir identifier avec exactitude les différents types de comportement qui sont utilisés. «Communiquer» est trop restrictif.

* Les termes «aveuglement volontaire» devraient être ajoutés et accompagner l'expression «sans se soucier...». Dans le contexte de ces dispositions la notion d'«insouciance» exclut un contrevenant qui croit déraisonnablement qu'il n'a pas fait de harcèlement.

* Le CCASF recommande que toute violation de n'importe quelle ordonnance déjà rendue par un tribunal, qu'il s'agisse de droit de la famille ou du Code criminel (injonction restrictive, conditions entourant la liberté sous caution ou la probation), exclue le pouvoir discrétionnaire de la Couronne d'intenter un procès sur déclaration sommaire de culpabilité et l'oblige à procéder à une mise en accusation. De plus, toute violation d'ordonnance déjà rendue par un tribunal, ou une condamnation préalable pour une infraction similaire, devrait conduire automatiquement à une peine minimale prévue par la loi qui devrait figurer dans cet article du Code criminel.

Toute forme de pouvoir discrétionnaire dans la mise en accusation aura des conséquences défavorables sur les femmes. Nous savons déjà que la plupart des agents de police, des procureurs de la Couronne et des juges ne prennent pas le harcèlement au sérieux. En laissant aux procureurs le choix d'intenter un procès sur déclaration sommaire de culpabilité sans leur fournir de lignes directrices pour leur permettre de déterminer quand la Couronne doit procéder sur déclaration sommaire de culpabilité et quand elle doit le faire sur mise en accusation, le projet de loi leur accorde beaucoup trop de marge de manoeuvre.

CONCLUSION

Le Mouvement des femmes milite depuis plus de 20 ans contre la violence. Il apparaît sensé que si le Ministre de la Justice désire sérieusement adopter une loi qui serve l'intérêt des femmes, il devrait s'asseoir avec elles et les consulter. Son empressement à faire promulguer ce projet de loi dans sa forme déficiente nous pousse à croire qu'il s'agit là d'un autre stratagème électoral du gouvernement fédéral.

Nous demandons au Comité de recommander au Ministre de la Justice de ralentir le processus de ce projet de loi afin de permettre une consultation pleine et entière des groupes de femmes au sujet de ce projet de loi et des problèmes liés à son application. Même si nous devons attendre les prochaines élections fédérales, les femmes seront mieux servies par un projet de loi efficace sur le harcèlement criminel qui assurera effectivement la protection des femmes.

APPENDICE «C-126/2»

(TRADUCTION)

PRÉSENTATION

DE

DIANNE LUPTON

ALLOCUTION D'OUVERTURE

AU COMITÉ LÉGISLATIF PARLEMENTAIRE

CHARGÉ DU

PROJET DE LOI C-126

CHAMBRE DES COMMUNES

OTTAWA (CANADA)

26 MAI 1993

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous entretenir du projet de loi C-126.

Je m'appelle Dianne Lupton, et je suis victime de harcèlement criminel depuis 1988.

Je représente les VICTIMES de crimes horribles et destructeurs.

Pendant de longues années, j'ai été victime de harcèlement criminel, et pendant de longues années, j'ai tenté en vain de comprendre notre système de justice. C'est pourquoi j'ai fondé la Women's Action Coalition (Durham).

Ce mouvement est un groupe sans but lucratif qui, sans aucune subvention de l'État, défend les VICTIMES et leur porte secours.

Les VICTIMES ont désespérément besoin de se faire entendre.

Des gens des quatre coins du pays ont communiqué avec moi. Ils veulent former des groupes semblables au nôtre. D'autres groupes veulent se joindre à nous pour rendre aux VICTIMES les droits dont le système de justice les a injustement privées.

Nous avons récemment choisi le nom de VICTIM'S ACTION COALITION pour notre organisme pancanadien.

Nous essayons d'aider les VICTIMES et le PUBLIC en nous portant à leur DÉFENSE, en leur donnant de l'AIDE et en faisant des efforts de SENSIBILISATION.

Je vais vous projeter un court film qui a été diffusé sur les ondes de la Société Radio-Canada en février 1993, à l'émission *Life The Program*. Il vous aidera peut-être à comprendre les difficultés qu'éprouvent les victimes lorsqu'elles essaient de convaincre le système qu'« un acte a pour effet de leur faire raisonnablement craindre pour leur sécurité ».

N'oubliez pas, en regardant ce film, que je n'ai pas été battue, violée ni ouvertement menacée par l'homme qui m'épie, me suit et me harcèle.

Il a été réconfortant, à la deuxième lecture du projet de loi C-126, d'entendre tous les députés parler de leurs graves préoccupations pour la sécurité des femmes au Canada.

Je me demande pourquoi ces préoccupations ont mis tant de temps à se manifester.

Presque tous les jours, au Canada, des femmes sont suivies et épiées, battues, menacées, intimidées, violées ou assassinées.

Nous, les VICTIMES, nous devons vivre dans une terreur constante, sans aucun répit, tandis que le système de justice se montre conciliant avec les accusés.

Le projet de loi C-126 m'inquiète beaucoup, car il semble que les dispositions existantes du Code criminel soient peu respectées, voire pas du tout. Pourquoi en est-il ainsi?

- Pourquoi le gouvernement essaie-t-il de faire adopter ce projet de loi à ce moment-ci?
- Pourquoi les groupes de victimes n'ont-ils pas été consultés?
- Pourquoi est-ce que ce sont encore les victimes qui ont la charge de la preuve?
- Pourquoi ce comportement est-il considéré soit comme un acte criminel, soit comme une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire?
- Pourquoi les VICTIMES ne sont-elles toujours pas représentées par un avocat?
- Pourquoi les VICTIMES n'ont-elles aucune place dans les procédures judiciaires?
- Pourquoi n'y a-t-il pas de peines fixes?

Enfin, pourquoi les VICTIMES croiraient-elles que le système de justice prendra ce projet de loi plus au sérieux que les dispositions existantes, dont nous connaissons l'inefficacité?

Nous, les VICTIMES, nous avons eu des contacts directs avec le système de justice et nous avons vu les criminels profiter de tous les droits que leur accorde la justice.

Des prévenus ont été reconnus COUPABLES DE TENTATIVE DE MEURTRE.

Notre système de justice a permis la libération de certains de ces condamnés après un peu plus d'UN AN en prison.

Comment le projet de loi peut-il assurer aux VICTIMES que leurs préoccupations au sujet de leur sécurité seront prises au sérieux?

NOUS, LES VICTIMES, SOMMES L'ÉLÉMENT LE PLUS FACILEMENT SACRIFIABLE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE, SEMBLE-T-IL.

Les VICTIMES ne semblent avoir aucun droit, ou alors très peu, aux termes de notre Charte. Pourtant, le système de justice semble plein de sollicitude pour les délinquants.

Nous souhaiterions l'adoption d'une loi efficace et applicable pour nous protéger.

Nous avons besoin de protection, d'une PROTECTION IMMÉDIATE, AVANT QUE D'AUTRES FEMMES NE SOIENT ASSASSINÉES.

Il nous faut également une protection à long terme. Cela veut dire qu'il faut s'appuyer sur l'expérience des VICTIMES et de leurs groupes de défense pour rédiger un projet de loi clair et ferme, un projet de loi qui définisse le harcèlement criminel, un projet de loi qui fasse reposer le fardeau de la preuve,

comme il se doit, sur le criminel et non sur la VICTIME, un projet de loi qui énonce clairement les peines imposées pour récidive.

Le projet de loi C-126 n'est guère qu'un progrès minime, dans sa forme actuelle.

RECOMMANDATIONS

Nous souhaiterions, pour rendre le projet de loi C-126 plus efficace, que le libellé du paragraphe 264(1) sur le harcèlement criminel soit modifié de la manière suivante :

Il est interdit, sauf autorisation légitime, de harceler une personne sans se soucier de ce qu'elle se sente harcelée.

(Ce libellé fait disparaître les notions d'intention et d'insouciance et supprime le passage « si l'acte en question a pour effet de lui faire raisonnablement craindre pour sa sécurité ou celle d'une de ses connaissances ».)

Si la notion d'intention subsiste dans le projet de loi C-126, nous tenons à ce que ce soit l'accusé qui ait à prouver qu'il N'AVAIT PAS L'INTENTION DE MENACER NOTRE SÉCURITÉ.

Dans beaucoup de nos lois fédérales et provinciales, l'inversion de la charge de la preuve est une procédure acceptée devant les tribunaux. C'est le cas par exemple pour le blanchissage de l'argent et la confiscation des produits du crime.

Si les termes « a pour effet de lui faire raisonnablement craindre pour sa sécurité » subsistent dans le projet de loi C-126, nous tenons à une définition claire de ce qu'on entend par crainte raisonnable.

Nos craintes, comme femmes, ne sont pas comparables à celles que peut éprouver un homme de six pieds qui est en bonne forme physique.

En ce qui concerne la peine, nous voudrions que le paragraphe (3) soit ainsi conçu : « Quiconque commet une infraction au présent article est coupable d'un acte criminel. »

Nous voulons également que la loi prévoie une peine fixe.

Les peines fixes seraient analogues à celles qui sont prévues pour conduite en état d'ébriété. Les peines sont uniformes pour la première infraction et également pour les cas de récidive.

Nous croyons que le projet de loi devrait être précédé d'un préambule.

Notre système de justice doit comprendre d'abord et avant tout les préoccupations des VICTIMES.

Je joins au présent mémoire quelques-uns des innombrables lettres et articles que m'ont fait parvenir d'autres victimes. Ces lettres se répètent, parfois mot à mot pendant des douzaines d'années. Ce sont les lettres de femmes qui ont peur d'être ASSASSINÉES, de femmes

À QUI ON A INJUSTEMENT REFUSÉ L'AIDE QU'ELLES ONT DEMANDÉE AU SYSTÈME DE JUSTICE.

IL EST TEMPS QUE LE GOUVERNEMENT PRENNE CONSCIENCE DE LA GRAVITÉ DE NOTRE SITUATION.

IL EST TEMPS DE DONNER AUX VICTIMES LE DROIT DE VIVRE À L'ABRI DE LA TERREUR.

IL EST TEMPS DE METTRE UN TERME AUX MEURTRES INSENSÉS DE VICTIMES INNOCENTES.

Je vous exhorte à rendre ce projet aussi clair et ferme que possible.

C'EST VOUS QUI AVEZ À RÉPONDRE DE LA SÉCURITÉ DES CANADIENNES.

LETTRÉ OUVERTE D'UNE VICTIME

La présente est une lettre ouverte décrivant la POSITION DES VICTIMES dans le système canadien de justice pénale.

À titre de citoyenne canadienne, je vous écris pour vous faire part de mes inquiétudes devant la NÉGATION DES DROITS DES VICTIMES dans le système canadien de justice pénale.

La MAJORITÉ des victimes sont des FEMMES et des ENFANTS.

Je sollicite votre concours afin de rétablir l'équilibre entre les DROITS DE LA VICTIME et ceux des prévenus.

Voici quelques injustices qui entachent en ce moment notre système.

LES VICTIMES N'ONT PAS le droit de se faire représenter par un avocat, droit qui est reconnu par les tribunaux.

LA VICTIME doit s'en remettre au ministère public et aux tribunaux pour protéger ses droits.

Le ministère public représente l'État, PAS LA VICTIME.

LES VICTIMES N'ONT PAS droit à un procès rapide.

LES VICTIMES N'ONT PAS le droit de connaître la totalité de la preuve avant le procès.

LES VICTIMES N'ONT PAS l'accès garanti à la preuve du ministère public ou de la police avant le procès.

LES VICTIMES N'ONT PAS le droit d'être présentes au tribunal pendant les procédures judiciaires.

« Dans le système canadien de justice pénale, l'existence même de la victime est niée, et le déni de ses droits par le délinquant n'est qu'une première étape. Une fois que la victime est mêlée au processus de la justice

pénale, son existence est de nouveau niée [...] par l'État, vers qui on se tourne normalement pour obtenir une protection et une certaine attention. La reconnaissance du tort et des souffrances subis par la victimes est l'un des principaux éléments qui ne sont pas pris en considération par la justice pénale. » Extrait de « The Victim's Guide to the Canadian Criminal Justice System »

« On ne peut attendre d'aucun homme (ou femme) qu'il (elle) se présente au tribunal prêt à défendre tous les actes de son existence. » Extrait de l'ouvrage de Phipson sur la preuve, page 820.

Le prévenu n'a pas besoin de témoigner, mais LA VICTIME doit être prête à défendre tous les actes de son existence.

« Chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités. » Article 12 de la Charte canadienne des droits et libertés.

LES VICTIMES N'ONT PAS le droit à la protection contre les traitements et les peines cruels ou inusités.

« La pétition de Canadians Against Violence Everywhere Advocating Its Termination (CAVEAT) n'est qu'une manifestation parmi bien d'autres d'une rébellion qui fermente et prend de l'ampleur, sur le terrain, contre un système qui, de l'avis de beaucoup, est trop conciliant pour les criminels, donne trop de pouvoir aux avocats et pas la moindre considération aux VICTIMES et à leur famille ». Extrait du Toronto Sun, 15 novembre 1992, page 54.

Comme les pages qui précèdent permettent de le constater, il y a beaucoup à faire pour équilibrer les droits de la victime avec ceux de l'accusé dans le système canadien de justice pénale.

Pour l'instant, il semble que, même si l'accusé est présumé innocent jusqu'à ce que sa culpabilité ait été prouvée au-delà de tout doute raisonnable, c'est à LA VICTIME qu'il incombe de faire la preuve.

Je demande que des changements soient apportés au système canadien de justice pénale afin d'**ÉQUILIBRER LES DROITS DE LA VICTIME ET CEUX DE L'ACCUSÉ.**

Dianne Lupton

Women's Action Coalition (Durham)

B.P. 103

Pickering (Ontario)

LIV 2R2

(416) 837-2725

LETTRE D'UNE VICTIME DE TENTATIVE DE MEURTRE—PEINE DE UN AN

PROCUREUR GÉNÉRAL

Le 27 octobre 1992

Madame ou Monsieur,

Sur les conseils du D^r E. Lianna, à Hamilton, du programme d'aide aux victimes, je vous écris pour vous demander de l'aide.

Au cours des quatre dernières années, j'ai fréquenté un homme qui est complètement obsédé par ma personne. Il s'agit de Denis Roger Kargues, 37 ans, né le 28 mars 1955.

J'ai eu l'occasion de rencontrer le procureur de la Couronne, Peter Barres, à Pembroke (Ont.) avec le policier Steve Swryeski, du détachement de la police provinciale de l'Ontario à Killaloe, pour parler de la grave injustice dont j'ai été victime dans cette affaire.

Je suis absolument terrifiée, et je crains pour ma vie. Au cours des quatre dernières années, cet homme a essayé de m'étrangler à Grafton (Ont.). Il n'a été condamné qu'à un an de prison pour tentative de meurtre.

Depuis, il a porté un couteau à ma gorge, avec l'intention de me tuer, il m'a privée de liberté et il m'a fréquemment battue et maltraitée psychologiquement. À une époque où il se cachait de la police, il a jeté une grosse pierre dans la fenêtre du salon de l'appartement pour personnes âgées où j'habitais.

Il s'est littéralement emparé de moi dans la rue et il m'a retenue prisonnière contre ma volonté, me répétant sans cesse : « Je ne vais pas te laisser me quitter. Si je ne peux pas te garder, personne d'autre ne vivra avec toi non plus. Peu importe où tu iras, je vais te retrouver et je vais te tuer avant de m'enlever la vie. »

Il a à maintes reprises manqué à toutes les conditions de probation, mais chaque fois les sanctions ont été purement symboliques.

En février 1992, il a même été envisagé de l'engager pour travailler comme agent d'infiltration. Naturellement, j'ai mon idée des raisons pour lesquelles les choses ont tourné comme elles l'ont fait.

Il y a eu encore comparution en cour il y a environ deux semaines, le 15 octobre 1992, à Pembroke.

Je devais témoigner contre lui, mais, là encore, cette possibilité m'a été refusée. Une fois de plus, il n'a été condamné qu'à 45 jours de prison.

J'ai reçu des informations d'une connaissance de cet homme qui a parlé avec lui deux semaines avant cette dernière comparution, et j'ai eu aussi des renseignements de quelques autres sources dignes de foi. Voici ce qu'il aurait dit : « Je l'aime assez pour la tuer et me tuer après. Cette fois-ci, je ne vais pas faire d'erreur. »

Je suis certaine que c'est exactement ce qu'il va tenter de faire à sa libération. Je prévois parler de cette affaire aux médias.

J'ai 49 ans. je suis née le 24 mai 1943.

Je tente de le fuir depuis le premier jour de 1992.

J'ai enfin réussi à déménager à Cobourg (Ont.). Soit dit en passant, j'étais là-bas en mai dernier, avant d'y déménager. Je rendais visite à ma mère de 84 ans le jour de la Fête des mères.

À mon insu, il m'avait suivie pendant deux semaines avant de tenter de s'introduire chez ma mère, à 10 h 15 du soir.

Il a été appréhendé par la police de Cobourg, Dieu merci.

Un mandat d'arrestation avait été émis contre lui. Il est parvenu à trois rues de chez moi. Encore une fois, sans ce mandat, je n'aurais pas eu de preuves suffisantes. Et même avec tout cela, il tailladé la porte à mousti-

quaire chez ma mère. Une fois encore, il n'a été condamné qu'à 30 jours de prison.

Cet homme est complètement entiché de moi. Je vous en prie, prenez ma situation au sérieux.

C'est ma vie qui sera de nouveau menacée dans deux semaines et demie, lorsque vous recevrez cette lettre.

Cette lettre est mon appel au secours. Je vous en prie, faites tout ce qui est en votre pouvoir pour me redonner une vie normale.

Merci.

M^{me} Agnes Schwarz

**LETTRE D'UNE VICTIME DE HARCÈLEMENT, D'INTIMIDATION, D'EXTORSION,
D'AGRESSION PHYSIQUE—DATE : AVRIL 1992—AU 1^{ER} MAI,
LA POLICE N'A PAS ENCORE PORTÉ D'ACCUSATION**

Le 10 avril 1992

Chère Linda,

Depuis que je t'ai écrit, il n'y a eu aucune amélioration. J'ai encore besoin d'argent, et je ne vais pas lâcher avant de l'avoir parce que la situation est maintenant critique pour moi. J'ai causé du dommage dans ton bureau et j'ai pris ce qu'il me fallait. Les quelques taloches que je t'ai données le soir où je suis venu te voir vont te rappeler de quoi je suis capable lorsque je suis en colère, comme je le suis maintenant.

J'ai entendu dire que ton père me cherchait, mais il ne va pas me trouver. Ce ne sera pas difficile de lui faire son affaire lorsque j'aurai engagé la bonne brute.

Le Collège _____ prend au sérieux toutes les plaintes à moins qu'il soit prouvé qu'elles ne sont pas fondées. Le registraire va faire une crise lorsque je réussirai à le convaincre que tu es ton principal client pour les drogues. Ce gars-là est un vrai fou, mais ça me convient parfaitement. Demande à _____ et à ceux qui ont eu affaire à lui.

C'est ta dernière chance, Linda, où je vais te démolir complètement. J'ai quelques projets sur ma liste :

Mettre le feu à une grange. C'est facile à faire ou à faire faire.

Dire à ta compagnie d'assurance que c'est toi qui l'a allumé.

Dire au Collège _____ que tu te drogues et que tu es incapable de fonctionner normalement.

T'organiser un autre accident d'auto.

J'ai ta liste de clients et je peux tous les appeler.

Organiser des petits incidents dangereux dans tes différents _____

Te discréditer auprès de tes clients étrangers et des différentes commissions.

Linda, aie un peu de jugeote. Je ne veux pas te faire perdre ton permis ni te forcer à abandonner les affaires, mais je vais le faire, pour ma satisfaction personnelle, si je ne peux pas arriver à un règlement satisfaisant. Pour nos relations personnelles, je peux laisser tomber, dépendant des circonstances. Exécute-toi tout de suite, mon lapin, pendant qu'il est encore temps et que personne, surtout pas toi, ne risque de se faire faire du mal. N'oublie pas, je peux agir avec efficacité parce que j'ai les plus intéressants de tes dossiers.

LETTRÉ D'UNE VICTIME DE HARCÈLEMENT CRIMINEL

Mai 1992

Madame ou Monsieur,

Depuis près de trois ans, je suis aux prises avec le système de justice pour essayer de retrouver une vie normale, sans harcèlement, menaces et violence continuels. La torture psychologique et l'angoisse que j'ai connues sont semblables à ce que j'ai vécu avec cet homme. Rien n'a changé. Il m'a infligé des mauvais traitements physiques et psychologiques, il m'a harcelée, il m'a privée de mon amour-propre, de ma dignité, du sentiment de ma propre valeur. Il m'a enlevé le droit de vivre une vie normale et sûre.

Que faudra-t-il donc pour que je puisse vivre la vie à laquelle j'ai droit? Il n'est pas juste que la victime doivent changer son style de vie pour se protéger de celui qui la persécute. Je veux pouvoir me sentir en sécurité et protégée dans mon milieu.

Il faut modifier le Code criminel pour renforcer les lois sur les agressions physiques et tenir compte du harcèlement criminel et de la cruauté mentale autant que des agressions physiques. Le mal est aussi grand et même plus insupportable qu'une gifle ou un coup de poing, pour la victime qui doit garder pour elle toute sa douleur. Elle est atteinte dans les fragments fragiles de son esprit et de son coeur même. C'est une blessure qui ne peut se refermer que lorsque la menace disparaît.

Nous devons faire comprendre au public et aux forces de l'ordre que le harcèlement criminel et sa cruauté mentale sont aussi un crime et que personne ne devrait être soumis à cette torture. Il faut modifier le Code criminel pour interdire le harcèlement criminel et protéger celles d'entre nous qui ont été ainsi tourmentées et nous aider à guérir.

J'ai l'intention de renseigner le plus de personnes possible sur ce problème. Il faut arrêter le manège de la cruauté mentale.

Pensez-y un instant. Accepteriez-vous de vivre ça?

Il y a près de trois ans, vous quittez un homme avec qui vous avez vécu près de dix ans. Cet homme vous a infligé, à vous et vos enfants, des mauvais traitements physiques et psychologiques. Vous trouvez le courage de partir, pensant que ENFIN vous allez être libre. Libre de la peur, des craintes quotidiennes. Ce n'est pas comme ça que ça s'est passé. C'est un cauchemar différent qui a commencé. Seulement celles qui ont vécu la même chose peuvent savoir de quoi je parle et quelle impression on peut avoir.

Savez-vous ce que c'est que d'être observée, suivie, de faire épier chacun de ses gestes?

Savez-vous ce que c'est que d'entendre le téléphone sonner et d'espérer qu'il y aura quelqu'un à l'autre bout et non pas un silence de mort. Cela se passe chez vous. Vous faites donc changer le numéro et prenez un numéro confidentiel. Mais le manège continue chez d'autres membres de la famille et des amis lorsque vous vous y trouvez. Et pas une fois par jour, mais de quatre à quinze fois.

Savez-vous ce que c'est que de voir des phares dans votre rétroviseur et de sentir la peur vous étreindre ou d'entendre des pas derrière soi et d'avoir peur de se retourner pour voir qui c'est?

Vous êtes-vous déjà sentie mal rien qu'à l'odeur familière de l'eau de Cologne d'un homme?

Savez-vous ce que c'est que d'avoir peur de laisser les stores ou les rideaux ouverts ou de se sentir obligée de faire venir un ami parce que vous ne savez jamais qui vous surveille?

L'accusé a été condamné à 300 \$ d'amende, à deux ans de liberté surveillée, et il ne peut s'approcher à moins de 50 mètres de mon lieu de travail et à moins de 500 mètres de ma maison, et il ne peut communiquer d'aucune façon avec moi ou avec mes enfants. Il ne doit pas nous surveiller ou nous suivre, ni moi ni mes enfants. A-t-il arrêté de le faire? NON, NON et NON.

Il continue de m'appeler au travail et de raccrocher. Son véhicule a été vu à moins de 50 mètres de mon lieu de travail et à moins de 500 mètres de chez moi. Le problème? C'est la nuit, il fait sombre et je ne peux pas jurer qu'il est au volant. À quoi cela peut-il m'être utile? Plus on lui impose des restrictions, plus il devient rusé. Cet homme ne travaille pas. Il a tout liberté pour consacrer le plus clair de son temps à s'occuper de ce qui se passe dans ma vie.

Comme femme qui est ainsi harcelée, je sais quelle angoisse ce peut être que de vivre dans cette peur constante. Cet homme ne me touchera peut-être jamais. Est-ce bien sûr? Mes enfants s'inquiètent pour moi. Ils s'occupent de moi comme si j'étais l'enfant et eux les parents. Si je ne suis pas là où je devrais normalement être, ils paniquent. J'ai vu cet homme commettre des actes très violents, comme de pointer une arme à feu vers un voisin ou essayer de faire quitter la route à d'autres conducteurs parce qu'ils avaient fait quelque chose qui ne lui plaisait pas. Ça fait peur. Il dit qu'il m'aime et qu'il n'y aura jamais d'autre homme dans ma vie. Ces harceleurs n'ont qu'un but en tête, soit de gagner l'affection de leur victime et d'exercer un contrôle sur elle.

Après avoir parlé à d'autres victimes, je sais que j'ai été prise plus au sérieux que la plupart des autres femmes par le service de police local et que j'en ai obtenu davantage des tribunaux. La victime doit faire preuve de persistance dans ses contacts avec la police; elle ne doit pas accepter un refus, elle doit tenir un journal des incidents, et elle doit éviter de montrer sa peur. Le harceleur tire son pouvoir de la peur qu'il inspire à la victime.

Il faut légiférer pour protéger les victimes de harcèlement criminel. Cette loi doit avoir assez de mordant pour que, lorsque l'accusé est condamné ou ne respecte pas les conditions de liberté surveillée, il soit puni assez sévèrement pour ne pas songer à recommencer. Le public, les policiers et les législateurs doivent être conscient que le harceleur n'est pas qu'un simple ennui, que ce type de harcèlement est différent. Il s'agit d'un crime grave et qui justifie des sanctions sévères.

LETTRÉ D'UNE VICTIME D'AGRESSION ET DE MENACES DE MORT

Diane, j'espère que vous pourrez m'aider. Voici quelques faits et une histoire.

- Les accusations portées en mai 1989 ont été les suivantes : VOIES DE FAIT ET MENACES DE MORT
- X a été jugé coupable pour les deux chefs d'accusation et il a été condamné à trois ans de liberté surveillée.
- J'aurais pu demander une peine d'emprisonnement, mais le procureur m'a assurée que la liberté surveillée nous assurerait une plus grande sécurité pendant une plus longue période, à mes enfants et à moi! Je l'ai cru.
- Les accusations portées en novembre 1991 ont été les suivantes : MENACES DE MORT, HARCÈLEMENT PAR APPELS TÉLÉPHONIQUES ET MANQUEMENTS AUX CONDITIONS DE LA PROBATION
- L'accusation au sujet des appels téléphoniques a été abandonnée en cours de route (je crois que c'est le premier procureur de la Couronne qui l'a laissée tomber) parce qu'il n'y avait pas de relevés téléphoniques. Cela m'exaspère. Le juge a conclu au manque de preuves (relevés de Bell) pour ces appels qui ont mené aux appels de MENACE DE MORT du 11 novembre. Cette accusation a été abandonnée (!!??). C'est cela, son doute raisonnable... à propos des autres appels. Il n'y avait aucun doute au sujet du premier appel de menace de mort, et seulement des doutes au sujet du carnet dans le cas du deuxième. Pour moi, il reste coupable d'au moins un appel.
- Pourquoi le procureur de la Couronne n'a-t-il qu'un mois pour interjeter appel alors qu'il faut trois semaines (sur ces quatre courtes semaines) pour obtenir la transcription??

- Je voudrais obtenir des exemplaires de l'ordonnance de probation; le texte de ma déclaration de victime et de celle de mes deux enfants, mais surtout la transcription du procès et le procès-verbal de sentence. Si vous croyez que la lettre (de X faisant état de ses actes de violence antérieurs à mon endroit) peut présenter de l'intérêt, il serait possible de l'obtenir aussi.
- Je serai la victime de X aussi longtemps que le système judiciaire me considérera comme telle. Ce sera la même chose pour mes enfants.
- Combien de chances donnera-t-on à X d'APPRENDRE la même LEÇON avant que notre système judiciaire l'aide à suivre cette leçon?
- Pendant combien d'années X pourra-t-il détruire et gâcher ma vie et celle de mes enfants?
- Combien de temps et d'argent des contribuables laissera-t-on X gaspiller (recherche de procureurs et de juges favorables)?
- Pourriez-vous répondre à la question suivante ou me dire à qui m'adresser pour avoir une réponse : puis-je porter des accusations pour des incidents antérieurs de voies de fait, dont X s'est reconnu coupable dans sa lettre et pour lesquels il n'a jamais été traduit devant les tribunaux?
- Merci de votre intérêt, de votre soutien, de votre aide.

LETTRE D'UNE VICTIME D'AGRESSION SEXUELLE

VICTIME DE VIOL VIOLÉE DE NOUVEAU PAR LE SYSTÈME D'« INJUSTICE » CANADIEN, 1991-1992 (ONTARIO)

INTRODUCTION

- L'année 1992 marquait le 300^e anniversaire du procès des sorcières de Salem. Pour célébrer cet anniversaire, une Ontarienne a été brûlée (au sens figuré) par le système d'« injustice » canadien pour avoir commis le « crime » d'être violée et de signaler l'incident à la police.

- Dans cette affaire, l'enquête préliminaire a duré PLUS D'UN AN. La victime a été obligée de se soumettre à un contre-interrogatoire brutal de SIX JOURS mené par l'avocat de la défense. Le contre-interrogatoire a porté surtout sur les antécédents de la victime en matière sexuelle, ce qui était sans rapport aucun avec l'affaire, puisqu'elle avait été violée par un vieil homme qui se trouvait à vivre dans le même immeuble.

- Le système d'« injustice » canadien accorde au violeur la présomption d'innocence; cela a pour conséquence qu'on présume que la victime est coupable de mentir, d'avoir des motifs cachés, d'être une « salope », d'être folle.

- En réalité, la victime a une formation universitaire, exerce une profession libérale et est respectée par ses collègues.

- Même si la victime s'est adressée à la police avant que l'ancienne loi sur la protection des victimes de viol ne soit annulée, elle a dû témoigner sans protection aucune.

- Pendant que le violeur pouvait garder le silence (et se réjouir de voir la victime souffrir pendant un contre-interrogatoire impitoyable), la victime était forcée de répondre à toutes les questions : détails explicites au sujet d'actes sexuels, pourquoi avoir dit et fait certaines choses dans une dispute quatre ans auparavant, pourquoi un ancien ami a agi de telle manière.

- Les allégations sans fondement de l'avocat de la défense selon lesquelles la victime souffrirait d'une « double personnalité » (ce qu'un psychologue a formellement nié) ont déclenché une véritable inquisition sexuelle, une utilisation trompeuse et sans aucune pertinence du passé de la victime pour la maltraiter, l'avilir, l'humilier.
- Une déclaration du médecin de la victime n'a jamais été présentée comme élément de preuve, même si le médecin a écrit : « AGRESSION SEXUELLE. AUCUNE AUTRE EXPLICATION POSSIBLE. »
- Les notes de la victime lui ont été volées au tribunal, même si l'article 8 de la Charte canadienne des droits et libertés dit : « Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives. »
- Le juge, dans cette cause, ne comprenait absolument pas le syndrome consécutif au traumatisme provoqué par le viol. Il a retenu contre la victime le fait qu'elle ait tardé à voir un médecin et ensuite à s'adresser à la police, même si elle était terrifiée par les menaces du violeur qui disait qu'il la tuerait si elle racontait l'incident à qui que ce soit.
- Le juge ne comprenait pas la notion de revictimisation. Il a refusé de croire qu'une femme pouvait être agressée sexuellement plus d'une fois dans sa vie.
- Il était évident, d'après ce que disait le juge, qu'il avait écouté l'avocat de la défense sans tenir compte de la victime, notamment en ce qui concerne les antécédents en matière sexuelle, alors que s'il est quelqu'un qui connaissait bien ces antécédents, c'était la femme elle-même.
- Le juge a autorisé des questions sans pertinence et indiscrètes au sujet de la capacité de la victime de percevoir la réalité et des allégations d'agression sexuelle que, censément, elle aurait inventée par le passé.
- De plus, le juge a dit explicitement que l'avocat de la défense serait autorisé à contre-interroger la victime par tous les moyens qu'il voulait.
- Chose incroyable, le juge a accepté la requête de l'avocat de la défense voulant que la victime soit obligée de témoigner les yeux fermés, sans doute pour qu'il puisse prouver sa théorie de la double personnalité.

- Le juge a fait sortir l'auditoire parce que l'avocat de la défense a dit qu'il pourrait en convoquer des membres comme témoins. La victime s'est ainsi retrouvée sans personne pour la soutenir dans une salle de tribunal très hostile.

- Une tactique terroriste particulièrement troublante dont l'avocat de la défense s'est servi a été l'utilisation de tous les antécédents médicaux de la victime — encore une fois sans doute pour tenter de prouver ses théories sur la folie et l'impossibilité de croire la victime; celle-ci s'inquiétait, sachant que ses antécédents médicaux pouvaient être interprétés faussement et utilisés contre elle, même s'ils ne contiennent en fait rien d'incriminant.

- Ce harcèlement avilissant de la part de l'avocat de la défense a comporté les atrocités suivantes :

- il a contacté des anciens employeurs, les services policiers d'une autre ville, des médecins, des hôpitaux, des amis, des collègues de travail, des conseillers et, le pire de tout, des anciens amis de coeur; il a employé tous les moyens : convocations, appels téléphoniques et même enquêteur privé, pour harceler ces gens.

- il a réclamé des choses qui n'existent même pas (des dossiers et un disque dur d'ordinateur).

- il a convoqué des personnes que la victime ne connaissait même pas, au cas où elle leur aurait parlé.

- il a convaincu l'employeur de la victime que celle-ci devait être aliénée.

- Cette recherche aveugle d'incidents a eu pour effet d'isoler et d'intimider la victime.

- Il est dégoûtant d'apprendre que le syndicat du violeur a payé au moins une partie des frais d'avocat de la défense et a communiqué les déclarations trompeuses du juge à l'employeur de la victime, dont le milieu de travail est maintenant empoisonné.

- Certaines théories de la défense sur la crédibilité de la victime sont les suivantes : l'une des personnalités (non existante) de la victime a accepté d'avoir des relations sexuelles avec le violeur, mais une autre supposée « personnalité » témoignait contre ce dernier; la victime ne comprenait pas ce qu'on entendait par relations sexuelles avec consentement.

- Cherchant des motifs cachés, l'avocat de la défense a laissé entendre que la victime voulait avoir de l'argent - une telle insinuation de prostitution est répugnante.

- Le juge a désigné comme un « monsieur » un homme coupable d'agression qui a un casier judiciaire.

- Le juge n'a PAS tenu compte du tort qui pouvait être causé à la dignité personnelle et au droit à la vie privée de la plaignante NI du droit de la plaignante et de toute personne à la sécurité personnelle, à la pleine protection et au bénéfice de la loi (affaire R. c. Seaboyer).

- En fait, le juge a même permis à l'avocat de la défense de prétendre que, parce que la victime souffrait de boulimie, elle avait perdu le réflexe pharyngé et pouvait pratiquer la fellation.

- De plus, le juge a permis que soient prises en considération des allégations fausses de viol qui auraient été faites par le passé; au cours d'une lutte physique avec un ancien ami, la victime a crié, croyant qu'il allait l'agresser sexuellement (elle a crié une seule fois, personne n'est venu à l'aide et elle n'a certainement pas appelé la police); un viol commis par une connaissance (qui n'a jamais été déclaré à la police, mais seulement au médecin de la victime).

- Le juge a permis à l'avocat de la défense de traumatiser la victime (commentaires sur le réflexe pharyngé).

- Des questions sans aucune pertinence, indiscrètes, psychologiquement nocives sur les antécédents sexuels de la victime ont été autorisées dans un effort pour prouver que celle-ci avait probablement donné son consentement et qu'elle était moins digne de foi.

- L'avocat de la défense a présenté la victime comme une « salope ».
- Ce type d'interrogatoire a porté atteinte à la dignité personnelle de la victime et à son droit à la vie privée.
- Même si la loi sur la protection des victimes de viol a été annulée par le jugement Seaboyer (APRÈS que la victime dans la cause est présentée ici eut communiqué avec la police), ce jugement laisse intact l'article 277 du Code criminel — « Une preuve (générale ou explicite) de réputation sexuelle visant à attaquer ou à défendre la crédibilité du plaignant est inadmissible ». Ce point de droit n'a jamais été pris en considération dans cette affaire.
- Le mémoire de l'intimé, dans l'affaire Seaboyer, dit, au paragraphe 51 de la page 22 : « Nous soutenons que les témoignages sur des allégations antérieures d'agression sexuelle constituent une preuve de réputation, ce qui est interdit par l'article 277, lorsqu'il s'agit d'attaquer la crédibilité de la présumée victime. Le common law en matière de preuve interdit le recours à des témoignages attestant des actes antérieurs de malhonnêteté. C'est une évidence que l'acquittement ne prouve pas la fausseté des allégations. Cela est particulièrement important dans les cas d'infractions de nature sexuelle, étant donné le faible taux des condamnations. Nous soutenons également qu'il n'est pas interdit par cette disposition de contre-interroger la plaignante lorsque la fausseté d'allégations antérieures d'agression sexuelle a été démontrée en cours de justice. » Aucun des incidents que la défense a tentés de présenter comme des allégations fausses n'a été soumis à la police.
- Lorsque la victime a communiqué avec la Commission ontarienne des droits de la personne, on lui a conseillé de tout consigner et de communiquer avec la police; ensuite, la Commission a dit ne pas pouvoir aider la victime parce qu'elle a demandé l'intervention de la police — et les notes qu'elle a prises pour la Commission ont été utilisées par la défense.
- Pourquoi l'article 12 de la Charte canadienne des droits et libertés ne s'applique-t-il pas ici? « Chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels ou inusités. » Pourquoi l'article portant sur la « sécurité personnelle » ne s'applique-t-il pas?

- La victime ne cherchait pas à avoir de l'argent ou à se venger. Elle voulait seulement que le violeur sache que ce qu'il avait fait était mal et qu'il ne fasse pas la même chose à d'autres, surtout pas à ses étudiantes.
- La victime a fini par être terrifiée devant les hommes et incapable de faire confiance à qui que ce soit.
- La femme se dit qu'elle aurait dû refuser de témoigner, quitte à être jetée en prison; l'opinion publique se serait indignée aussitôt.
- Non seulement une intrusion non souhaitée dans la vie personnelle de la victime, mais aussi une grave atteinte à sa dignité et à sa vie personnelle.
- Le procès a causé un tort psychologique irréparable à la victime.
- Le jugement rendu dans l'affaire R. c. Patterson dit que l'enquête préliminaire n'est pas un procès et qu'il ne faut pas tolérer qu'elle le devienne.
- L'affirmation selon laquelle on ne peut s'attendre à ce qu'un homme soit prêt à défendre tous les actes de sa vie (ouvrage de Phipson sur la preuve, 1982, p. 820) ne s'applique apparemment pas aux victimes d'agression sexuelle.
- La Déclaration universelle des droits de l'homme dit : « Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires dans sa vie privée [...] ni d'atteintes à son honneur et sa réputation. Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes. » (article 12, cité dans Yougindra Khushalani, *Dignity and Honour of Women as Basic and Fundamental Human Rights*, p. 182, p. 86

APPENDICE «C-126/3»

(TRADUCTION)

**MÉMOIRE AU COMITÉ LÉGISLATIF
SUR LE PROJET DE LOI C-126**

26 MAI 1993

SUSAN BAZILLI

DIRECTRICE DES AFFAIRES JURIDIQUES

INTRODUCTION

En avril 1993, le gouvernement fédéral a déposé le projet de loi C-126, un projet de loi composite qui modifie le Code criminel. La deuxième lecture a eu lieu le 6 mai 1993. D'autres articles du projet de loi C-126 inspirent des réserves à METRAC, mais notre mémoire va s'en tenir aux dispositions dites contre le «talonnement», exposées dans l'article sur le harcèlement criminel. Nous ne voulons pas que notre silence soit interprété comme un désintérêt pour ces autres articles; c'est uniquement parce que nous n'avons pas eu le temps de faire des consultations à leur sujet. C'est d'ailleurs l'une des principales raisons pour lesquelles nous avons demandé que le projet de loi soit scindé.

Tout d'abord, nous devons souligner que la précipitation avec laquelle le gouvernement veut faire adopter le projet de loi a empêcher toute consultation sérieuse. Comme notre organisme est sans doute de tous ceux que votre comité va probablement entendre celui qui s'est le plus intéressé à la question, nous croyons qu'il est important de vous faire un historique de la situation.

Nous nous réjouissons de pouvoir comparaître devant votre comité, mais nous estimons qu'aucune audience d'un comité législatif ne peut ni ne devrait remplacer les consultations.

LA POSITION DE METRAC

Notre organisme a soulevé ce problème du «talonnement» ou du «harcèlement criminel» en juin 1992.¹ Les cas de plus en plus nombreux dont nous nous sommes occupées nous ont fait prendre conscience de certains des détails critiques qui expliquent l'incapacité du système à caractériser cette forme de violence contre les femmes. Cependant, jamais ces femmes n'ont elles-mêmes qualifié ce comportement de «talonnement» ni fait allusion aux lois américaines. Évidemment, nous avons toujours su que non seulement le système ne réagit pas aux problèmes de la violence des hommes contre les femmes, mais qu'en plus, il se fait complice de cette violence en préservant le pouvoir de son auteur, en fermant les yeux sur les dangers qu'il fait courir aux femmes, en ne tenant pas compte des plaintes déposées par les femmes, en omettant de prévenir et de protéger les femmes, et en enfermant les femmes dans un système (et encore si elles arrivent seulement à y avoir accès) qui continue de les victimiser. Nos dix années de travail dans le domaine le confirment et nous-mêmes, nous nous sommes toujours inquiétées tant de la nature systémique de la violence contre les femmes que de l'impuissance des divers systèmes devant les craintes des femmes.

¹ Devant le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général le 16 juin 1992, la présidente du conseil d'administration de METRAC, Jane Pepino, a présenté un mémoire sur la nouvelle codification du Code criminel. Dans son exposé, elle a comparé ces comportements, destinés à terroriser les femmes en les traquant, au harcèlement sexuel et racial dont sont victimes les femmes et les gens de couleur.

En décembre 1992, quand METRAC a comparu une nouvelle fois devant le Comité permanent qui étudiait la prévention du crime², il a été question de la loi américaine contre le «talonnement». C'est à peu près à cette époque que nous avons commencé à nous rendre compte qu'il fallait absolument consulter à ce sujet les femmes et les organisations de femmes partout au pays, parce que c'était essentiel pour comprendre les différentes situations particulières à chacune. Nous avons commencé à craindre que le gouvernement fédéral n'envisage de rédiger une loi sans l'apport des femmes. Donc, quand l'intérêt pour la question s'est accru bien au-delà de ce que demandaient les femmes, nous avons réalisé que notre principale responsabilité consistait à réclamer des consultations. Pas plus que les autres nous ne saurions être les porte-parole de toutes les femmes au Canada. Les lettres que nous avons adressées aux divers représentants du gouvernement soulignaient la nécessité de tenir des consultations.

Quand le nombre des appels que nous recevions au sujet du «talonnement» a commencé à augmenter, nous avons été obligées de recueillir le plus grand nombre de renseignements et d'opinions possible. Nous en sommes arrivées à trois conclusions flagrantes.

² Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, audience sur la prévention du crime au Canada, 10 décembre 1992.

Premièrement, la plupart des femmes qui nous ont téléphoné craignaient pour leur vie et étaient persuadées que le système de (d'in)justice criminelle ne pouvait rien pour elles et que, par conséquent, elles étaient sceptiques qu'une loi puisse les aider.

Deuxièmement, la loi ne s'est pas inspirée des femmes elles-mêmes ni des experts qui travaillent depuis vingt ans avec les femmes maltraitées au Canada. D'ailleurs, jamais ce mot de «talonnement» n'avait été utilisé. Dans l'esprit des femmes, ce comportement et ce problème ne se distinguent pas de toutes les autres formes de violence faites aux femmes. Ce n'est pas une sous-catégorie distincte.

Troisièmement, en dépit de l'intérêt déclaré du gouvernement fédéral pour la question, celui-ci est déterminé à ne pas consulter les experts : les femmes elles-mêmes.

Depuis au moins six mois, des femmes de partout au Canada nous téléphonent à ce sujet. Nous estimons avoir donné plus d'une cinquantaine d'interviews aux médias locaux et nationaux. Nous avons donné des conférences, formé des délégations, répondu aux demandes d'information, écrit aux trois ordres de gouvernement, et produit une foule de documents. Le plus important, c'est que nous avons écouté ce que les femmes avaient à nous dire. Ce que nous sommes venues vous exposer provient de ces femmes et de leur vie; ce ne sont pas nos observations personnelles. J'espère que vous les écouterez.

L'EXPÉRIENCE AMÉRICAINE

Pour bien comprendre que ce ne sont ni les organisations féminines ni l'intérêt pour la violence faite aux femmes qui ont inspiré cette loi, il faut absolument commencer par examiner ce qui s'est passé aux États-Unis, surtout que des fonctionnaires du ministère de la Justice nous ont dit, lors d'une réunion que nous avons eue en avril 1993, que ce projet de loi s'inspirait des «talk shows de la télé américaine» et des «vedettes de Hollywood».³

La Californie a été le premier État à adopter une telle loi en 1990, après la mort de l'actrice Rebecca Schaeffer. Dans un pays où l'on estime que 30 p. 100 des femmes qui sont assassinées le sont par leur compagnon, et que 90 p. 100 de celles-ci avaient été victimes d'une forme ou d'une autre de «talonnement», il est remarquable que les autres États n'aient accordé aucune attention à la loi californienne pendant presque deux ans. Du jour au lendemain, au milieu de 1993, 37 États ont adopté une loi semblable ou sont en train d'en rédiger une. Que s'est-il passé? Pour la première fois, les décideurs et les législateurs ont compris que les victimes étaient des personnes innocentes puisque eux-mêmes pouvaient en être. Cette analyse provient du National Battered

³ À la "journée d'échanges sur le talonnement", ministère de la Justice, Ottawa, le 6 avril 1993. Réponse des fonctionnaires à une question sur ce qui avait inspiré la loi.

Women's Law Project de New York.⁴ Pour la toute première fois, les procureurs généraux téléphonaient eux-mêmes aux responsables du projet pour se renseigner sur la loi anti-talonnement. Quand on leur demandait pourquoi ils trouvaient la loi importante, ils répondaient avoir pris conscience qu'en tant que personnages publics, ils pouvaient eux aussi être la victime de talonneurs. C'est précisément l'image hollywoodienne du «talonnement» contre laquelle nous luttons depuis que le gouvernement fédéral a présenté le projet de loi C-126.

Pas une seule des lois adoptées aux États-Unis ne correspond à ce que voulaient les femmes battues. Pas une seule des assemblées législatives n'a consulté les coalitions étatiques s'occupant des femmes battues. Et aucune des lois adoptées n'est perçue par les femmes comme une solution à leurs problèmes parce qu'elles les trouvent vagues et imprécises. Ces lois prévoient que la personne doit raisonnablement craindre pour sa sécurité. En fait, elles ne servent qu'à tirer une épine du pied du système.⁵

⁴ Joan Zorza, directrice, dans des conversations téléphoniques personnelles et d'après son exposé à la conférence sur le "talonnement" qui a eu lieu à Victoria, en Colombie-Britannique, le 14 mai 1993.

⁵ "Can New State Laws Stop the Stalker?", Joanne Furio, Ms., janvier-février 1993, une critique des lois américaines.

Enfin, permettez-moi de régler une question qui revient toujours sur le tapis. METRAC a été le premier organisme à exprimer la crainte que cette disposition serve à poursuivre des femmes qui appellent fréquemment leur ex-mari au sujet de la pension alimentaire, ce qui a provoqué bien des discussions et des réactions variées. Or, si nous l'avons fait, c'est précisément parce que c'est ce qui est arrivé à bien des femmes aux États-Unis.

Trop souvent, des lois adoptées dans le but de protéger les femmes et les marginalisés se retournent contre eux. Pourquoi les choses se passeraient-elles différemment au Canada? Ce ne sera pas immédiat, mais nous avons constaté qu'il avait fallu seulement cinq années aux agresseurs aux États-Unis pour trouver des moyens d'utiliser contre les femmes les dispositions concernant la violence familiale. Cela doit être pris comme un sérieux avertissement.

CHRONOLOGIE DE LA NON-CONSULTATION

Avant l'adoption du projet de loi C-49, qui a incorporé dans le Code criminel les nouvelles dispositions sur les agressions sexuelles, des organismes féminins représentatifs de tout le pays ont lutté pour obtenir la tenue de vastes consultations afin que le point de vue de toutes les femmes soit entendu, qu'elles soient autochtones, noires, handicapées, lesbiennes, réfugiées, immigrantes, travailleuses du sexe ou de couleur. Ces femmes ont soutenu que toute loi visant à protéger et à aider l'ensemble des femmes devait tenir compte des préoccupations de toutes. Le modèle de consultation utilisé par le ministère de la Justice pour le projet de loi C-49 a permis au gouvernement fédéral d'adopter de nouvelles dispositions sur les agressions sexuelles qui avaient été élaborées avec celles-là même qui représentaient toutes les femmes au Canada. Vouloir faire adopter une loi qui prétend régler les problèmes de violence contre les femmes sans faire de consultations, c'est signifier de façon manifeste aux femmes que leurs préoccupations, leurs problèmes et leur vie ne font pas le poids auprès du législateur.

Suite au meurtre de deux femmes au Manitoba en janvier 1993, le ministre de la Justice Pierre Blais et le premier ministre Brian Mulroney ont tous les deux réclamé une loi qui protégerait les femmes contre leur compagnon ou ancien compagnon. À la même époque, les médias ont commencé à appeler ce problème le «talonnement» dans la foulée du battage publicitaire aux États-Unis. Tout d'un coup, il était question d'un problème bien défini, désigné sous le vocable de talonnement, sans qu'on en ait discuté avec les organisations féminines et sans le relier au concept de la violence faite aux femmes.

Je me permets toutefois de souligner que si c'était tellement inquiétant au début de l'année et que si le gouvernement songeait à rédiger un tel projet de loi depuis plus d'un an, d'après le ministre Collins,⁶ alors pourquoi avoir attendu juste avant une élection pour le présenter, sans avoir le temps de faire des consultations et à peine celui de l'adopter?

En février, la députée du Nouveau Parti démocratique, Dawn Black, a déposé à la Chambre un projet de loi d'initiative parlementaire qui était beaucoup plus complet que le projet de loi C-126 et que l'autre projet de loi d'initiative parlementaire déposé par le député George Rideout en décembre 1992. Le gouvernement ne l'a

⁶ Mary Collins, débat avec Susan Bazilli, CBC Newsworld, le dimanche 2 mai 1993.

pourtant pas appuyé. Je présume que la partisanerie politique a eu le dessus sur la vie des femmes, peut-être même à leurs dépens.

Certains organisations féminines qui étaient compétentes en la matière ont tenté d'obtenir une réponse du ministre de la Justice, Pierre Blais, et de la ministre responsable de la Situation de la femme, Mary Collins. Au colloque national sur la sécurité communautaire et la prévention du crime, qui a eu lieu à Toronto en mars 1993, des représentants de quatre organisations féminines connaissant bien le «talonnement» et le problème de la violence faite aux femmes ont dit aux deux ministres qu'il fallait absolument discuter de ce que contiendrait la loi. On s'attendait à ce qu'un projet de loi soit déposé avant le congrès à la chefferie du Parti conservateur. Au symposium, il a été beaucoup question de «consultations».⁷

⁷ Les deux ministres, dans leur allocution au colloque, ont parlé avec éloquence, faute de substance, de leur détermination à tenir des consultations, en disant par exemple ce qui suit : «la stratégie devait s'appuyer sur le partenariat, ce qui comprend la consultation populaire», «la société, c'est ce qui importe le plus et elle devrait être habilitée...», «je vais aussi lancer de vastes consultations dans le but de déterminer quelles autres mesures devraient être adoptées», et j'en passe.

Quelques semaines plus tard, certaines organisations féminines et des représentants de plusieurs ministères provinciaux ont été invités à participer à «une journée d'échanges» avec des fonctionnaires du ministère de la Justice à Ottawa. Certaines femmes ont reçu un avis d'à peine 24 heures. Quelque 25 femmes ont assisté à la réunion et nombre d'entre elles ont fait remarquer qu'elles ignoraient le but de la réunion puisqu'elles n'avaient reçu ni documentation, ni information et qu'aucun des organismes présents n'avaient eu le temps de consulter ses membres et était donc incapable de prendre position.

Il importe de noter qu'à cette réunion, on nous a dit qu'il était impossible de voir une ébauche du projet de loi pour en discuter parce qu'il n'y en avait pas. Toutefois, d'après le sous-procureur général adjoint de l'Ontario, on avait remis une telle ébauche aux représentants des procureurs généraux de tout le Canada qui avaient assisté à une réunion, à Ottawa, une semaine plus tôt. Les organisations féminines ont interprété ce refus flagrant de leur présenter l'ébauche pour qu'elles puissent l'étudier à la réunion comme une nette indication du mépris et du paternalisme dont le gouvernement fédéral fait preuve à l'endroit des femmes et de leurs opinions alors que le sujet les touche personnellement. En outre, on nous a assurées que les dispositions ne seraient pas intégrées à un projet de loi composite, mais présentées à part.

Ni le ministère de la Justice ni les personnes présentes à cette réunion ont présumé qu'il s'agissait de «consultations». Les 25 femmes qui y assistaient ont affirmé à l'unanimité, dans une lettre adressée au ministre, que ces dispositions soulevaient beaucoup plus de questions que les modifications habituelles du Code criminel et qu'il fallait donc prendre le temps de faire des consultations. S'il devenait soudainement si important pour le gouvernement fédéral de protéger les femmes qui sont victimes de violence, alors celui-ci pouvait bien attendre que les femmes soient consultées, selon le même modèle utilisé pour le projet de loi C-49, et qu'une conférence nationale sur le «talonnement» ait lieu à Victoria, à la mi-mai.⁸

La lettre au ministre Blais est restée sans réponse jusqu'au dépôt du projet de loi C-126 (voir ANNEXE «C»).

8

Voir la lettre au ministre Blais, annexée au présent mémoire.

HISTORIQUE DE LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES

Le «talonnement» ou «harcèlement criminel» ne peut pas être considéré isolément des problèmes de la violence individuelle et systémique faite aux femmes puisque c'en est une forme. Le mettre à part et le désigner sous un autre vocable, c'est perpétuer l'approche fragmentée «de bric et de broc» du gouvernement fédéral. Alors qu'elles tentent depuis 20 ans de sensibiliser les gens à la violence faite aux femmes, les activistes anti-violence du mouvement féministe sont enfin prises au sérieux tandis que le gouvernement tente de les coopter et ne protège en fait qu'en paroles la vie des femmes. Le gouvernement n'a même pas tenu compte des quelques recommandations importantes du rapport «La guerre contre les femmes», ou alors il les a rejetées.⁹

Le rapport «Woman Killing» produit par le Women We Honour Action Committee de l'Ontario raconte les meurtres de 551 femmes tuées en Ontario entre 1974 et 1990. La plupart de ces femmes ont été «talonnées» avant d'être assassinées. Malheureusement, cette information n'est pas systématique parce que les policiers et les coroners ont jugé qu'elle n'avait pas assez d'importance pour être

⁹ La guerre contre les femmes, rapport du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine, présidé par la députée Barbara Greene, juin 1991.

consignée dans leurs dossiers et rapports. D'après l'auteur de l'étude,¹⁰ le «talonnement» devrait être considéré comme le comportement précurseur du meurtre. Le cas échéant, on devrait s'attendre à ce qu'il soit traité comme tel. Toutefois, nous savons que trop souvent les meurtres de femmes ne sont pas pris au sérieux, et il semble y avoir une peine type pour les femicides.¹¹

Comme on l'a déjà dit, le «talonnement» ou «harcèlement criminel» n'est pas un comportement unique ni nouveau et il ne peut pas être considéré isolément des autres problèmes de la violence masculine contre les femmes. Le libellé actuel du projet de loi ressemble à une tentative pour le transformer en ce qu'il n'est pas. Nous craignons que le «talonnement» ne devienne un problème de classe en tentant de «protéger» les femmes. Nous croyons que si la loi était destinée à accorder une forme de réparation aux femmes pauvres, autochtones ou de couleur, le gouvernement ne se précipiterait pas pour faire adopter le projet de loi sans avoir consulté les femmes du Canada - toutes les femmes.

¹⁰ Maria Crawford, auteure de «Woman Killing: Intimate Femicide in Ontario 1974 - 1990», avril 1992.

¹¹ Andrée Côté, étude sur la négociation de plaidoyer et la détermination de la peine dans les affaires de meurtre d'épouses au Québec, «Hatred in the Heart», 1992.

Parce que le gouvernement fédéral a déposé son projet de loi sans avoir consulté toutes les femmes et parce que la loi elle-même ne les vise pas toutes, nous estimons que la loi ne servira pas les intérêts de la majorité des femmes au Canada qui sont marginalisées et moins privilégiées et qui n'ont même pas accès au système.

Pour reprendre les propos de Teresa Nahanee, la coordonnatrice des affaires constitutionnelles de la Native Women's Association of Canada : «Le talonnement est un luxe chez nous; les hommes ne "talonnent" pas les femmes, ils les tuent tout simplement».¹² La fréquence effarante des incidents violents contre les femmes chez les autochtones démontre bien que le projet de loi ne vise pas du tout ces femmes-là. Si une loi ne peut servir à protéger les intérêts des femmes les plus vulnérables, celles qui sont le plus susceptibles d'être victimes de la violence masculine, alors elle ne sert les intérêts d'aucune femme.

Pour que les femmes du Canada profitent vraiment de cette initiative législative, il leur faut la loi et le processus représentatif qu'elles méritent. Ce projet de loi n'est pas assez bon.

¹² Remarque faite à la conférence de Victoria, le 15 mai 1993.

LES DISPOSITIONS SUR LE HARCÈLEMENT CRIMINEL - QUESTIONS DE FOND

Il est important que vous teniez compte de tout ce qui précède pour bien comprendre le contexte de nos inquiétudes quant au fond de la loi. La présente partie expose nos réserves face au libellé actuel. Quand j'ai lu le harsard du 6 mai 1993, j'ai remarqué qu'un certain nombre de nos préoccupations avaient été mentionnées à la Chambre et je sais qu'elles le seront également dans plusieurs des mémoires qui seront présentés devant votre Comité.

Je ne vais pas vous donner des exemples du genre de comportement que cette loi est censée viser parce que beaucoup des histoires d'horreur que des femmes ont vécues à longueur de journée, de semaine, de mois et d'année vous ont été racontées à la Chambre au moment de la présentation en deuxième lecture. Vous n'avez qu'à y réfléchir.

► «HARCÈLEMENT CRIMINEL». Comme nous sommes les auteures de cette expression que le gouvernement fédéral a choisie pour le projet de loi C-126, nous devons aviser le comité que nous avons l'intention non seulement de criminaliser ce comportement, mais aussi de prévoir dans le Code criminel un recours contre les incidents de harcèlement en raison de la race. Ainsi, comme l'ont souligné les représentantes de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible à la

réunion avec les fonctionnaires de la Justice, est-ce qu'une noire est talonnée parce qu'elle est une femme ou parce qu'elle est noire? Même si dans la majorité des cas de harcèlement criminel, c'est le compagnon intime de la femme qui est en cause, nous vous avons indiqué que la loi s'inspire des États-Unis où l'on s'est intéressé au talonnement par des étrangers. Nulle part dans les déclarations du gouvernement fédéral il n'est question du racisme qui nous inquiète pourtant sérieusement. La loi doit reconnaître le fait que le racisme décuple l'effet de la violence sexiste faite aux femmes.

De plus, on ne trouve nulle part dans le Code criminel la définition des mots «harceler» ou «harcèlement». C'est très préoccupant car sans définition, on comprendra mal en quoi consiste le harcèlement et les dispositions ne seront donc pas appliquées de façon uniforme. Si l'on veut que la disposition soit très claire, il faut ajouter un paragraphe qui définit le harcèlement. Cela atténuerait le risque que la disposition soit appliquée à des comportements que le législateur n'avait pas l'intention de viser.¹³

¹³ Recommandations présentées au Comité législatif sur le projet de loi C-126 le 25 mai 1993 par le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme (CCCSF).

En outre, la définition devrait prévoir deux catégories de harcèlement : le harcèlement simple et le harcèlement grave. Cela refléterait le fait que certaines femmes sont victimes d'un harcèlement qui n'est pas dangereux mais qui les gêne et les dérange. Recevoir quotidiennement contre son gré des lettres qui racontent des activités sexuelles qu'on ne souhaite pas peuvent donner à certaines femmes le sentiment d'être menacées tandis que d'autres ressentiront simplement une atteinte à leur vie privée. Pourtant, la loi doit protéger l'intégrité de la vie privée des femmes, tout comme il y a des lois qui protègent la propriété privée. Par conséquent, nous proposons de modifier le libellé de la loi afin de permettre le dépôt d'accusations de harcèlement simple ou de harcèlement grave dans les cas où le harceleur a un comportement menaçant, en paroles ou en actes, ou s'il utilise un langage particulièrement vil pour communiquer.

► PRÉAMBULE. Il faut ajouter un préambule à l'article du projet de loi C-126 portant sur le harcèlement criminel. Si le gouvernement fédéral a l'intention de régler le problème de la violence faite aux femmes - de lutter contre les meurtres de femmes, commis chaque semaine au Canada par des hommes - qui sont le plus souvent leur ami intime - alors il doit le déclarer expressément dans un préambule. Il est impératif que cette intention soit énoncée en toutes lettres dans l'espoir que les policiers, les procureurs et les juges appliquent et interprètent uniformément les dispositions.

Les bons sentiments qui ont été exprimés à la Chambre des communes le 6 mai 1993, à l'occasion de la deuxième lecture, doivent être codifiés. Si l'intention du Parlement est telle qu'il le proclame, s'il est résolu à lutter contre la violence faite aux femmes, alors il est ridicule de présenter des dispositions sur le harcèlement criminel qui peuvent s'appliquer aux femmes aussi bien qu'aux hommes. Ajouter un tel préambule ne créerait pas de précédent puisque j'ai annexé pour votre gouverne le préambule du projet de loi C-49 (ANNEXE «D») qui modifie l'article 273 du Code criminel concernant les agressions sexuelles, et le préambule qui a été entériné à l'unanimité par toutes les organisations nationales de femmes au Canada. Nous avons d'ailleurs remis notre projet de préambule au ministre de la Justice, qui était alors Kim Campbell. Je ne suis pas en mesure de proposer au comité un texte définitif de ce préambule parce que nous n'avons tout simplement pas eu le temps d'organiser de grandes consultations nationales auprès de toutes les femmes.

Le préambule doit mentionner expressément les femmes et les hommes et s'appuyer sur la Charte. Après tout, il est effectivement question de la violence faite aux femmes, et donc de l'inégalité des femmes. L'article 15 de la Charte des droits et libertés est censé garantir aux femmes l'égalité quant au bénéfice et à la protection de la loi, et rien dans la Charte n'empêche une loi d'énoncer son intention d'atténuer les problèmes de discrimination

et d'inégalité. L'article 7 de la Charte est censé garantir la sécurité et l'intégrité de la personne. Ces deux articles devraient permettre de justifier l'utilisation d'un langage s'appliquant exclusivement à l'un ou l'autre des deux sexes dans le préambule qui expose l'intention du législateur. Le libellé même de la loi ne mentionnerait pas expressément les femmes et les hommes, mais le préambule servirait de prisme pour l'interprétation et l'application de la loi.

Un préambule doit préciser que la loi n'est pas destinée à criminaliser un comportement protégé par la Constitution, par exemple le piquetage de grévistes qui doit être défini et expressément protégé. En plus d'ajouter un paragraphe énonçant explicitement que les conflits syndicaux sont exclus du champ d'application de la disposition, il faudrait le préciser dans le préambule.

En outre, il faut de toute urgence abroger les dispositions du Code criminel dites «surveiller et cerner», l'article 423, qui visait expressément les conflits syndicaux. Non seulement les activités syndicales légitimes telles que le piquetage d'un lieu de travail devraient être expressément exclues du projet de loi C-126, mais avoir dans le Code criminel deux articles au libellé semblable visant manifestement deux types de comportement fort différents n'a absolument aucun sens.

Même la ministre responsable de la Situation de la femme a elle-même déclaré qu'une définition claire de cet article «va être utile à tous les intervenants de notre système judiciaire». (hansard 19032) Nous croyons que cette définition claire doit apparaître dans un préambule.

SUPPRIMER «RAISONNABLEMENT». Le projet de loi C-126 prévoit que le comportement doit avoir pour effet de «faire raisonnablement craindre pour sa sécurité». Donc, d'après le libellé actuel, créer une crainte raisonnable chez la personne est un élément essentiel de l'infraction qui doit être présent pour qu'il y ait poursuite. D'après nous, ce critère est tant inutile que dangereux pour les femmes qui sont victimisées par des hommes. Premièrement, la femme et ses perceptions deviennent partie intégrante de l'infraction. Il pourrait en résulter que les femmes soient soumises à des contre-interrogatoires attaquant la nature de leur peur et son caractère objectivement raisonnable - ce dernier critère n'existe pas réellement en droit. Nous savons d'expérience que le critère du «caractère raisonnable» qui sera appliqué contre les femmes est celui du «bon père de famille» que nous avons tous appris quand nous étions étudiants en droit. Exiger une crainte raisonnable laisse trop de latitude à la police et au procureur qui pourront décider de porter des accusations ou non selon leur évaluation

personnelle des perceptions de la victime. Nous craignons que les intervenants masculins décident qu'une femme n'a aucun motif raisonnable d'avoir peur et de juger qu'elle a eu une réaction exagérée à une «querelle d'amoureux». Cela équivaut à codifier le critère que tous les éléments de l'appareil judiciaire appliquent déjà à la perception qu'une femme a de sa sécurité et de sa situation.¹⁴

Dans les nombreux cas dont METRAC s'est occupé, la plupart du temps on refuse de croire les femmes et on leur dit qu'elles sont folles. Si on adopte le critère du «caractère raisonnable» qui ne se justifie pas étant donné l'expérience des femmes, celui-ci servira sûrement à garantir que leur peur soit jugée pathologique.¹⁵

Notre longue expérience des affaires d'agressions sexuelles a démontré plutôt deux fois qu'une que le système (en réalité, c'est un amalgame de systèmes) - la police, les procureurs, les juges, les tribunaux - a énormément de mal à comprendre et caractériser les perceptions féminines. Imposer un critère de caractère

¹⁴ Ibid.

¹⁵ C'est vrai aussi pour les hommes qui ont ce comportement agressif et violent. On dit souvent d'eux qu'ils sont "malades" ou "fous" alors que ce sont pourtant des comportements qui sont jugés normaux, à tort, dans notre société. Le fait de taxer leur comportement de pathologique leur sert d'excuse.

raisonnable perpétue la tradition de scruter la personnalité, la santé mentale, l'équilibre et le passé amoureux d'une victime/plaignante. Étant donné l'effet de l'arrêt Stinchcombe¹⁶ de la Cour suprême du Canada sur les femmes à cause de l'obligation pour la Couronne de communiquer sa preuve, nous sommes certaines que les choses se passeront comme dans les affaires d'agression sexuelle, malgré l'adoption du projet de loi C-49. Les dossiers médicaux et psychiatriques des femmes feront l'objet de subpoena, tout comme les psychothérapeutes qu'une femme aura pu consulter. À la barre des témoins, une femme devra tout dévoiler sur sa vie quand la défense tentera de prouver que la crainte pour sa sécurité que lui inspire l'accusé est déraisonnable.

L'adverbe «raisonnablement» n'apporte absolument rien selon moi, sinon codifier le pouvoir discrétionnaire arbitraire conféré à un système qui déjà ne croit pas les femmes. Cela renforcera également la notion que certaines victimes sont «bonnes» et d'autres «méchantes». Si une femme ne correspond pas aux paramètres d'une victime acceptable, si elle n'est pas blanche, de classe moyenne, anglophone, calme, et si elle n'a pas déjà réussi à convaincre quelqu'un dans le système qu'elle est vraiment une

¹⁶ R. v. Stinchcombe, 68 C.C.C. (3d) 1

personne raisonnable, elle n'aura même pas accès au système. Par contre, les femmes ne doivent pas non plus être trop calmes; elles doivent être juste assez hystériques pour montrer que leur crainte est raisonnable, ou qu'elles craignent vraiment pour leur sécurité.

► SUPPRIMER L'INTENTION. Le libellé actuel de la disposition exige de prouver l'intention coupable de harceler ou l'insouciance. D'après l'état actuel du droit criminel, l'insouciance est interprétée de façon subjective. Il faut démontrer au-delà du doute raisonnable que l'accusé était pleinement conscient du risque de causer le préjudice interdit et qu'il a agi malgré cela. Une mesure subjective de l'insouciance exige une connaissance du risque et la décision d'agir quand même. On ne peut pas attraper un homme qui croit déraisonnablement mais sincèrement que sa conduite ne comporte aucun risque. Étant donné la disposition sur le harcèlement sexuel, l'insouciance ne permettrait pas de faire condamner un accusé sincèrement mais déraisonnablement convaincu que son comportement est romantique et qui prétend avoir été ignorant du fait que ses agissements constituaient du harcèlement.

C'est extrêmement pertinent. Un certain nombre d'affaires dans lesquelles METRAC est intervenu ont mené à des interviews dans les médias nationaux non seulement des plaignantes/victimes, mais aussi des auteurs des faits reprochés. Il est manifeste que ces hommes sont convaincus de n'avoir rien fait de mal; ils pensent simplement

manifestester leur «amour», qu'ils confondent avec le contrôle, à ces femmes qui ont préféré rompre. Ils affirment qu'ils n'avaient pas l'**intention** de harceler, terroriser, menacer, intimider, agresser, et que leur comportement n'avait pas cet effet.¹⁷

Nous devons admettre que ce qui doit être criminalisé, c'est le fait de commettre cet acte - lorsqu'un homme fait du «talonnement», quel que soit le comportement que la femme trouve menaçant. La plupart du temps, les policiers déclarent qu'ils ne peuvent rien faire parce que l'homme ne fait rien. On s'entend souvent dire : «Désolés, nous ne pouvons rien faire tant qu'il ne vous aura pas fait mal». Mais ce n'est pas vrai que l'homme ne fait rien - en fait, il terrorise, intimide, ennuie, entrave la liberté, menace, contrôle et a un comportement criminel.

L'important ce n'est pas de savoir s'il avait l'intention d'inspirer la crainte, mais si les gestes qu'il a posés ont effectivement provoqué une crainte à la fois sérieuse et raisonnable. Le gouvernement fédéral a enfin accepté de retirer des dispositions relatives aux agressions sexuelles la fausse croyance comme moyen de défense - alors pourquoi retrouve-t-on un moyen analogue dans les dispositions sur le harcèlement criminel?

¹⁷ CBC Radio, *Sunday Morning*, 25 avril 1993.

Nous croyons qu'il faut amender l'article afin qu'il prévoit explicitement l'aveuglement volontaire. Ce serait évidemment l'application la plus étendue du principe de la faute subjective. Les dispositions doivent criminaliser le harcèlement et le terrorisme commis intentionnellement, avec insouciance ou sans égard aux conséquences. Ce genre de comportement est assez préjudiciable pour être criminalisé sans ajouter le critère de la crainte raisonnable.¹⁸

► «COMMUNIQUER». Il faut élargir le sens de ce verbe que l'on trouve dans le projet de loi pour qu'il désigne toute communication non désirée et importune quelle qu'elle soit, afin de viser tous les comportements qu'ont ces hommes. «Communiquer» a un sens trop restrictif pour être appliqué à tout ce que le Parlement a dit viser. Souvent, c'est l'ensemble de la conduite et du comportement qui provoque la crainte chez la femme et c'est cet ensemble qui fait du tort.

► INFRACTION MIXTE. Si l'on tient à ce que cet article crée une infraction mixte, l'objet de la loi doit avoir certaines caractéristiques. Précisons tout de suite que nous ne sommes pas contre la création d'une infraction mixte parce que nous savons que

¹⁸ Mémoire du CCCSF, précité.

toute nouvelle disposition ou modification du Code criminel aura un effet beaucoup plus grand sur ceux que notre société marginalise. La déclaration de culpabilité par procédure sommaire pourrait servir à protéger ceux qui sont impuissants quand la justice s'abat sur eux.

Nous savons que trop souvent dans les causes de crimes violents contre des femmes, on opte pour la procédure sommaire, mais lorsque ce seront des hommes qui réussiront à faire porter des accusations contre des femmes, la Couronne pourra choisir de procéder par voie de mise en accusation. Nous ne nous inquiétons pas seulement de la violence exercée par des hommes sur des femmes, mais aussi de la nécessité de garantir les droits des femmes qui pourraient être accusées. Nous savons pertinemment qu'au moins 80 p. 100¹⁹ des femmes qui sont emprisonnées au Canada ont été elles-mêmes victimes de violence. Le cycle de la violence a un effet disproportionné sur les femmes.

Tout pouvoir discrétionnaire sera exercé au détriment des femmes; celui qu'ont les policiers de déposer ou non des accusations, la Couronne de poursuivre ou non et de choisir la procédure, et le juge d'imposer des amendes plutôt que l'emprisonnement. Bref, les femmes n'auront toujours pas la protection égale de la loi.

¹⁹ Société Elizabeth Fry, statistiques nationales.

L'un des problèmes dont on discute le plus, c'est celui de la violation des ordonnances de ne pas faire. Comme n'importe quelle femme vous le dira, elles ne valent rien, la vie des femmes non plus. Comme l'a déclaré le procureur général du Manitoba après le meurtre de deux femmes en janvier, «les ordonnances de ne pas faire ne peuvent rien contre les balles».²⁰ Eh bien, cet article du Code criminel n'aura pas grand effet non plus s'il ne prévoit que des amendes minimales comme sanction. Une fois qu'un accusé fait l'objet d'une ordonnance judiciaire, quel que soit le tribunal qui l'ait rendue, il faudrait intervenir quand il y a violation, même si l'ordonnance est ancienne. Une ordonnance de ne pas faire devrait être rendue pour 3 à 5 ans au minimum, car les quelques études menées sur les récidives et les taux d'arrestation indiquent que les agresseurs ont besoin de cette période pour «se calmer» (ou pour trouver une autre femme à torturer).²¹

²⁰ On pourrait aussi discuter de la réticence du gouvernement à légiférer sur le contrôle des armes à feu.

²¹ Joan Zorza, allocution faite à la conférence de Victoria sur le talonnement, précitée.

Nous proposons que la violation d'une ordonnance judiciaire valide quelle qu'elle soit - rendue par un tribunal de la famille ou une cour criminelle (ordonnances de ne pas faire, engagements de garder la paix, ordonnances de non-communication, de probation ou cautionnement) - devrait être traitée comme un outrage au tribunal puisque ce n'est rien d'autre. Elle devrait amener la police à porter des accusations et la Couronne à poursuivre. De plus, une telle violation ou une condamnation antérieure pour une infraction comparable devrait entraîner automatiquement l'imposition de la peine minimale que devrait fixer cet article du Code criminel. Il faudrait aussi prévoir des peines de plus en plus lourdes pour ce type de comportement, même si des incidents répétitifs ne visent pas la même femme. Après tout, ceux qui dévalisent les banques ne sont pas considérés comme des récidivistes uniquement quand ils s'attaquent toujours à la même banque.

L'idée que le non-respect d'une ordonnance soit considéré comme un facteur aggravant pour la détermination de la peine a été exposé dans la recommandation 10 du rapport Horner sur la prévention du crime, que j'ai annexée pour votre gouverne (ANNEXE «A»).

LE SYSTÈME

Une mesure législative qui n'est pas assortie d'un engagement à modifier la réaction des policiers, des procureurs, des juges et du système devant la violence faite aux femmes, ni d'une aide financière adéquate à long terme aux programmes et services destinés à faire reconnaître l'égalité des femmes, ne sera qu'un coup d'épée dans l'eau. Le succès d'une réforme législative dépend de la manière dont elle est mise en oeuvre et appliquée.

Tout l'appareil judiciaire, la police, la poursuite et la magistrature, est contre les femmes. Le principe de base, c'est qu'ON NE CROIT PAS LES FEMMES. Tout le reste coule de source.

D'après plusieurs témoins qui ont comparu devant votre Comité, il est évident que pour les femmes de tout le pays, la violence à leur endroit est un problème aux multiples facettes indissociable des inégalités systémiques, sociales, économiques et politiques que vivent quotidiennement les femmes au Canada à cause de leur sexe et de leur race. Il est certain que la loi ne tournera pas à l'avantage des femmes si l'on prévoit uniquement un sparadrap législatif sans responsabiliser les policiers, les procureurs et les juges en leur imposant une formation sur la violence faite aux femmes. Sans un financement adéquat à long terme des programmes et

services qui permettront aux femmes d'atteindre l'égalité, la loi ne vaudra certes rien.²² Par exemple, quelle contradiction pour le gouvernement fédéral de manifester son intérêt pour la violence faite aux femmes alors qu'il réduit la subvention de la seule organisation nationale pour les femmes handicapées (DAWN Canada). C'est pourquoi nous sommes sceptiques quant aux motifs pour lesquels le gouvernement a déposé ce projet de loi.

La police

Les policiers sont les garde-barrières du système. Le taux de réponse des policiers aux appels provenant de femmes ne s'est pas amélioré²³, pas plus que leur attitude. Le sexe, la classe, la race, la langue et les capacités de la plaignante vont déterminer la façon dont les policiers vont la traiter. Il est encore fréquent de blâmer la victime. Rien ne va changer si on laisse les policiers faire leur travail au lieu d'émettre des directives exécutoires. Les mentalités et les comportements ne changent pas spontanément. Il faut institutionnaliser la responsabilisation envers les femmes. Certaines femmes n'ont même pas accès du tout au système. Les femmes de couleur, les femmes handicapées, les femmes autochtones... souvent n'appellent même pas la police qui ne les croit pas quand elles le font ou qui dépose contre elles des contre-accusations.²⁴

²² Déclaration des participantes à la conférence nationale sur le talonnement, Victoria, Colombie-Britannique, 14-15 mai 1993.

²³ Voir Assaulted Women's Helpline Police Response Statistics, 1992, Toronto; la Commission Oppal sur la police en Colombie-Britannique, mai 1993.

²⁴ Women Against Racist Policing, Toronto.

Les procureurs

Presque tout le travail de METRAC consiste à obliger les procureurs de la Couronne à prendre au sérieux les affaires de violence à l'endroit des femmes. La plupart des appels et des lettres que nous recevons proviennent de femmes qui sont incroyablement frustrées parce qu'elles n'arrivent pas à convaincre les intervenants de les prendre au sérieux. Des procureurs qui sont mal préparés, qui n'ont pas discuté avec les plaignantes, qui refusent de tenir compte des inquiétudes des femmes, les longs délais, des remises incessantes, la négociation de plaidoyer, des accusations mal choisies, c'est la norme plutôt que l'exception. Si les procureurs généraux n'émettent pas des directives exécutoires, s'il n'y a pas responsabilisation des procureurs avec contrôle et sanction, la situation va se perpétuer.

La magistrature

Prêter foi aux propos des femmes et choisir une peine appropriée sont des concepts étrangers à la grande majorité des juges. Les déclarations sexistes et racistes faites par des juges sont légendaires. La perception que les femmes ont provoqué leur agresseur est monnaie courante. Plus l'auteur de l'infraction se rapproche du juge par sa situation socio-économique, sa couleur et son standing, plus le juge est susceptible de lui donner une peine légère. Si les juges n'arrivent pas à comprendre la nature systémique de la violence faite aux femmes et son impact, ils ne changeront pas.

Le système n'est pas susceptible de changer s'il n'y a pas une meilleure répartition des ressources. Les 8 milliards de dollars en paiements directs et les 6 milliards de dollars en coûts indirects estimatifs que dépense l'appareil judiciaire pourraient être affectés différemment en vue de souligner que les crimes violents sur la personne sont plus graves que les crimes contre la propriété.

Une préoccupation est constamment mentionnée par les femmes auxquelles nous avons parlé partout au Canada : elles sont convaincues que le système ne tient absolument pas compte de leurs soucis, de leurs besoins ni de leur sécurité. Comme les femmes ne font plus confiance à l'appareil judiciaire en général et au gouvernement au pouvoir en particulier, elles ne sont pas du tout convaincues que ce projet de loi a vraiment pour but de les protéger et de les aider.

CONCLUSION

La conclusion est fort simple. Si le projet de loi est adopté tel quel, en faisant abstraction des amendements et recommandations présentés par les organismes féminins nationaux qui auront comparu devant le Comité, le gouvernement fédéral n'aura pas atteint son objectif : celui d'accorder protection et réparation aux femmes qui vivent quotidiennement dans la violence à cause des hommes.

Nous devons admettre que si le sujet est à l'ordre du jour du gouvernement, c'est uniquement grâce au travail bénévole ou mal rémunéré des femmes qui oeuvrent depuis 20 ans dans les refuges, les centres de femmes, les maisons de transition et les centres d'aide aux victimes de viol. Ce sont ces femmes qui ont réussi à sauver la vie d'autres femmes. Et ce sont ces organisations vitales qui perdent maintenant leurs subventions. Le gouvernement fédéral a déclaré avoir l'intention de régler le problème de la violence faite aux femmes, mais quand on connaît les compressions importantes qu'il impose aux services pour les femmes, il perd toute crédibilité.

Je terminerai sur les propos d'une femme qui m'a écrit en me suppliant d'amener sa cause devant les tribunaux. Ses paroles sont très révélatrices : «Les changements ne vont pas se produire d'eux-mêmes - il faut du leadership et des politiques. Tout changement du système doit viser la vraie justice sociale grâce à un programme qui assure aux femmes équité et égalité».

ANNEXES

- «A» Recommandation 10 du comité Horner
- «B» Communiqué de la conférence de Victoria sur le talonnement
- «C» Lettre au ministre Blais suite à la réunion avec le ministère de la Justice
- «D» Préambule du projet de loi C-49

ANNEXE «A»

Recommandation 10

Le Comité recommande qu'une infraction mixte concernant l'intimidation soit incorporée à la Partie VIII du *Code criminel*, interdisant de suivre une personne ou de la harceler de quelque autre façon dans l'intention de lui transmettre une menace. Le Comité recommande également que le non-respect d'une ordonnance de la cour soit considéré comme un facteur aggravant, susceptible d'entraîner des peines plus rigoureuses.

ANNEXE «B»

LA HÂTE AVEC LAQUELLE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL VEUT FAIRE ADOPTER LES MODIFICATIONS AU CODE CRIMINEL CONCERNANT LE TALONNEMENT ET LE HARCÈLEMENT CRIMINEL NOUS INQUIÈTE, D'AUTANT PLUS QU'IL A OMIS DE CONSULTER VRAIMENT TOUT UN ÉVENTAIL DE FEMMES ET DE GROUPES DE FEMMES AU SUJET DE CES MODIFICATIONS ET DE LA FAÇON DE PROCÉDER.

ÉTANT DONNÉ LA COMPLEXITÉ DU PROBLÈME DU TALONNEMENT DES FEMMES ET LA NÉCESSITÉ D'AVOIR UNE SOLUTION POLYVALENTE ADAPTÉE AUX VIES DIFFÉRENTES QUE MÈNENT LES FEMMES, NOUS PRIONS LES GOUVERNEMENTS FÉDÉRAL ET PROVINCIAUX D'INSTITUER DES MÉCANISMES PERMETTANT DES CONSULTATIONS SÉRIEUSES AVEC LES FEMMES À CE SUJET.

UNE SOLUTION POLYVALENTE COMPREND :

- ▶ UNE RÉFORME LÉGISLATIVE
- ▶ LA FORMATION ET LA RESPONSABILISATION DES JUGES, PROCUREURS, POLICIERS ET AVOCATS
- ▶ DES SUBVENTIONS POUR LES MAISONS DE TRANSITION, LES CENTRES D'AIDE AUX VICTIMES DE VIOL ET LES RÉSEAUX D'ENTRAIDE POUR LES FEMMES
- ▶ DES SERVICES D'INTERVENTION COORDONNÉS SOUS LA DIRECTION DES GROUPES DE FEMMES
- ▶ DES SUBVENTIONS AUX GROUPES DE FEMMES POUR L'ORGANISATION DE CAMPAGNES PUBLIQUES DE SENSIBILISATION
- ▶ UNE PROTECTION EFFICACE ET UNE RÉPARATION POUR LES FEMMES QUI SONT TALONNÉES ET POUR LEURS RÉSEAUX D'ENTRAIDE

EN OUTRE, UNE SOLUTION ADAPTÉE À LA DIVERSITÉ DE LA VIE DES FEMMES VA TENIR COMPTE DU FAIT QUE LA CONVERGENCE DES FACTEURS SOCIAUX, ÉCONOMIQUES, PHYSIQUES ET CULTURELS DÉTERMINE L'UTILITÉ ET LA PERTINENCE DES RÉFORMES ET INTERVENTIONS POSSIBLES POUR CHAQUE FEMME.

COMMUNIQUÉ RÉDIGÉ PAR TOUTES LES DÉLÉGUÉES À UNE CONFÉRENCE NATIONALE SUR LE «TALONNEMENT» OU «HARCÈLEMENT CRIMINEL» À VICTORIA, COLOMBIE-BRITANNIQUE, LE 15 MAI 1993

ANNEXE «C»

Le 6 avril 1993

L'honorable Pierre Blais
Ministre de la Justice
Bureau du Ministre
239, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Monsieur le Ministre,

Tout d'abord, nous voulons vous remercier de nous avoir permis d'assister aujourd'hui à une journée d'échanges sur le problème du talonnement. Cependant, vous n'êtes certainement pas sans savoir que nous nous étonnons d'avoir reçu un pré-avis aussi court.

Toutes les femmes qui ont participé à la réunion ont trouvé inadmissible cette façon de faire. Susan Christie, qui a présidé la réunion, va vous transmettre nos commentaires. Nous voulons souligner la compétence et la sensibilité avec lesquelles elle a fait son travail. Nous avons apprécié que les fonctionnaires du ministère de la Justice proposent de se retirer afin de nous permettre de poursuivre la réunion entre nous. Nous tenons à ce que vous le sachiez.

Voici les résultats de nos délibérations.

Les problèmes soulevés par ce projet de loi toucheront toutes les femmes au Canada. Nous nous attendons donc à ce que soit consulté un éventail représentatif de femmes et de groupes travaillant pour et avec les femmes. Nous vous demandons de tenir des consultations comme celles qui ont abouti au projet de loi C-49.

De telles consultations se dérouleraient comme suit :

1) elles seront présidées par Trudy Don, Ontario Association of Interval and Transition Houses; Lee Lakeman, Association canadienne des centres contre le viol; Lucya Spencer, Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada; et d'une représentante du Congrès des femmes noires du Canada;

2) les présidentes choisiront les femmes qui y participeront;

3) la réunion durera trois jours et sera financée par le ministère de la Justice;

4) à la fin de la réunion, nous informerons le ministre de notre position.

Grieger, Waltraud

Présidente, Manitoba Association of Women's Shelters

Gross, Wendy

Direction générale de la condition féminine de l'Ontario

Harvey, Theresa

Sous-ministre adjointe

Condition féminine

Direction de la main-d'oeuvre féminine du Manitoba

Johnson, Eunadie

Coordonnatrice provinciale

Prévention de la violence faite aux femmes

Direction générale de la condition féminine de l'Ontario

Lakeman, Lee

(représentante du CCA)

Vancouver Rape Relief & Women's Shelter

MacGee, Margaret

Conseil national des femmes du Canada

MacGee, Margaret

Responsable des questions juridiques

Conseil national des femmes du Canada

Marshall, Pat

Coprésidente

Comité canadien sur la violence faite aux femmes

Martin, Faye M.

Directrice générale

Women's Secretariat

Île-du-Prince-Édouard

Masuda Shirley

Attachée de recherche

Réseau d'action des femmes handicapées

McDonald, Marian

Directrice générale

Cumberland County Transition House Association

Nouvelle-Écosse

Nahanie, Theresa

Native Women's Association of Canada

Pate, Kim

Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry

ANNEXE «D»

3^e session, 34^e législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-

Loi modifiant le Code criminel (agression sexuelle)

Attendu :

Préambule

que la Cour suprême du Canada a déclaré inopérant l'actuel article 276 du *Code criminel*;

que les cas de violence et d'exploitation sexuelles au sein de la société canadienne préoccupent sérieusement le Parlement du Canada;

que le Parlement du Canada est conscient du caractère unique en son genre de l'infraction d'agression sexuelle et de ses effets sur la population du Canada, notamment de la crainte qu'elle suscite;

qu'il souhaite encourager la dénonciation des cas de violence ou d'exploitation sexuelles et faire en sorte que leur poursuite s'effectue dans un cadre juridique compatible avec les principes de la justice fondamentale et équitable à la fois à l'égard des plaignants et des accusés;

qu'il souhaite promouvoir la pleine protection des droits garantis par les articles 7 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*;

qu'il estime que, lors des procès pour infraction d'ordre sexuel, la preuve relative au comportement sexuel antérieur du plaignant est rarement pertinente et que son admission devrait être examinée avec précaution eu égard à sa nature éminemment préjudiciable,

Amendements proposésentérinés à l'unanimité le 28 janvier 1992

Les paragraphes que nous proposons d'ajouter sont en caractères gras. Le nouveau libellé à incorporer dans les articles du projet de loi déposé est souligné. Des notes explicatives suivent chaque amendement.

Préambule

En principe, notre but est de préserver le préambule proposé dans le projet de loi, mais de renforcer ses fondements constitutionnels et de clarifier son libellé que nous trouvons utile mais tellement vague que son interprétation pourrait soit ne rien apporter, soit se faire au détriment des femmes. L'idée, c'est de s'éloigner des généralités pour préciser le texte, c'est-à-dire conserver les principes généraux proposés mais mentionner certains points particuliers en vue de contrer les contestations possibles fondées sur la Charte.

Parce que les modifications que vous proposez vont au-delà de ce que nécessite l'arrêt Seaboyer, nous avons jugé important de mentionner l'art. 276 beaucoup plus loin dans le préambule, en guise d'introduction aux dispositions sur la preuve. Nous craignons que ce qui est proposé soit utilisé abusivement pour démontrer que toutes les modifications doivent être interprétées restrictivement comme si toutes ne visaient que la preuve de la vie sexuelle antérieure. En déplaçant les dispositions, nous espérons indiquer clairement que les règles de preuve ne constituent qu'un élément d'une réforme beaucoup plus vaste inspirée par la Charte et son interprétation, et que vous ne cherchez pas uniquement à répondre à l'arrêt Seaboyer.

Par. 265(2).1? Les dispositions du Code criminel relatives aux agressions sexuelles, et en particulier les art. 265 à 278 inclusivement, devront être interprétées et appliquées conformément au préambule.

Un libellé différent est acceptable. Nous estimons essentiel de déclarer que le préambule fait partie intégrante tant de la loi actuelle que des modifications et qu'il faut donc en tenir compte dans l'application de la loi. Nous suggérons que le préambule soit numéroté et qu'il apparaisse immédiatement après le par. 265(2).

Par. 265(2).2? Préambule

Attendu que le Parlement du Canada a l'intention de promouvoir et d'assurer la pleine protection des droits garantis par les articles 7 et 15 de la Charte canadienne des droits et libertés;

Il faudrait mentionner la Charte d'abord afin de faire ressortir que le Parlement songeait à elle dans toutes les dispositions et (contrairement aux lois adoptées précédemment contre les agressions sexuelles) qu'il a construit la loi en tenant compte des droits constitutionnels des femmes à l'égalité. Les mots «et d'assurer» sont ajoutés pour appuyer sur les impératifs de la constitution. Si la plupart des participantes ont insisté pour les ajouter c'est parce que promouvoir la protection pleine et entière ne suffit pas; cela donne l'impression qu'on fera des efforts, mais sans promettre le résultat. La Charte constitutionnalise des garanties, mais nous voulons que le Parlement nous assure qu'elles seront respectées.

Il y a eu quelques discussions pour savoir si l'article 28 devait être ajouté aux garanties énumérées dans la Charte, mais elles n'ont pas abouti.

Attendu que les cas de violence et d'exploitation sexuelles au sein de la société canadienne, notamment la fréquence des agressions sexuelles sur les femmes et les enfants préoccupent sérieusement le Parlement du Canada;

Nous trouvons que le choix de l'adverbe «sérieusement» est génial en cas d'examen à la lumière de l'article premier. Les mots que nous ajoutons indiquent la spécificité de la condition féminine comme nous le souhaitons, sans rien enlever au caractère général du libellé. Passer de la généralité à la particularité communique le fait que le Parlement s'inquiète sérieusement de toutes les agressions sexuelles, y compris celles contre les hommes. Insister sur le fait que les femmes et les enfants sont particulièrement à risque partout, ce n'est pas seulement affirmer la réalité, mais soutenir la possibilité de fonder les arguments invoquant le sexe et l'âge sur l'article 15 de la Charte et renforcer votre position par rapport à l'article premier au cas où l'on jugerait qu'à première vue, il y a violation de la Charte. Étant donné que le grand public est pour le projet de loi

parce qu'il est de plus en plus alarmé par la violence sexuelle contre les femmes et les enfants, nous croyons que vous devriez le mentionner explicitement parmi les motifs pressants qui ont poussé le Parlement à agir.

Attendu que le Parlement du Canada est conscient que les lois sur l'agression sexuelle, l'agression en soi et la crainte qu'elle suscite, privent les femmes de leurs droits constitutionnels ou restreignent leur exercice;

Comme nous n'étions pas certaines du sens qu'il fallait donner à ce paragraphe, cela signifie qu'on pourrait le contester dans l'arène tant politique que judiciaire en invoquant son imprécision, et en donner une interprétation qui n'aiderait pas du tout ou qui serait même hostile. Nous vous prions donc de l'étoffer. Comme il en était question dans le mémoire d'appel du FAEJ pour l'affaire Seaboyer et dans le jugement dissident en l'espèce, ce qui est unique dans la loi c'est qu'elle contribue (surtout vu les exceptions aux règles générales de la preuve et l'utilisation de stéréotypes discriminatoires dans les contre-interrogatoires des plaignantes, l'adresse au jury et les sentences) à légitimer la violence sexuelle et/ou le faible taux de dénonciations, de poursuites et de condamnations dans les cas d'agression sexuelle. Une telle déclaration sert à consolider la justification en vertu des articles 7 et 15 du caractère unique des modifications, notamment les précisions au sujet de l'erreur comme moyen de défense, l'incorporation d'un préambule et les lignes directrices détaillées sur la preuve. Si c'est écrit dans le préambule, on ne sera pas à cours de documents pour étayer cette prétention chaque fois qu'il y aura contestation.

Attendu que le Parlement du Canada est conscient que la vulnérabilité aux agressions sexuelles et l'accès réduit à la justice sont directement reliés aux inégalités sociales que vivent les enfants et les femmes âgées, autochtones, handicapées, immigrantes, lesbiennes, noires et de couleur, non citoyennes ou réfugiées, ainsi que les travailleuses du sexe;

C'est l'un des deux nouveaux paragraphes. Il reprend votre méthode en énonçant une préoccupation générale (la proposition qui se termine par «inégalités sociales») puis il utilise la nôtre (explicitement la préoccupation) en précisant quelles

femmes sont les plus vulnérables aux agressions sexuelles, les moins susceptibles de signaler les agressions et les plus susceptibles de voir leur plainte jugée «non fondée», ou d'être discréditées à l'enquête préliminaire ou au procès, à cause de la discrimination. Cet amendement reconnaîtrait en droit la réalité et l'importance de l'inégalité composée — c.-à-d. que le sexisme ne s'ajoute pas au racisme pour donner une discrimination plus grande, mais une discrimination spécifique.

Les procureurs de la Couronne qui sont sensibles à la spécificité de l'inégalité composée pourraient être inventifs avec les règles proposées à l'art. 276 afin d'empêcher les éléments de preuve qui jouent sur les stéréotypes sexistes teintés d'autres stéréotypes. Si le préambule les sensibilisait, les juges et eux, aux inégalités entre les femmes, ce serait encore plus réalisable. Notre proposition serait aussi susceptible d'influencer les policiers et les procureurs avant l'étape du voire dire. Cela faciliterait peut-être aussi la sensibilisation du public dans le débat qui suivra. Dans la mesure où les lignes directrices déposées reconnaissent implicitement que des préjugés peuvent influencer sur l'admissibilité des éléments de preuve et la façon dont ils sont utilisés, cet ajout est tout à fait compatible avec les principes du projet de loi.

Nous avons énuméré les groupes vulnérables par ordre alphabétique pour éviter de donner à penser que la situation de certains est pire que celle des autres. Nous recommandons que le texte français suive aussi l'ordre alphabétique, même s'il est différent de celui de l'anglais. De toute façon, les femmes des Premières nations viendront en tête, ce qui est tout à fait approprié selon nous. Le libellé que nous proposons parle expressément des femmes (sauf pour ce qui concerne les enfants) parce que, même si des hommes réfugiés ou noirs peuvent former par rapport aux hommes blancs un groupe désavantagé dont l'accès à la justice est restreint, ce désavantage ne les rend pas plus vulnérables aux agressions sexuelles. Nous avons évité la méthode habituelle d'énumération des motifs (c.-à-d. les inégalités fondées sur la race, la classe, la source de revenus, l'orientation sexuelle, la citoyenneté, etc.) parce que, outre le fait qu'ils ne permettraient pas de préciser qu'un sexe est plus vulnérable que l'autre aux agressions sexuelles, ils concrétisent par l'abstrait et ne

sont pas assez précis. Les effets du racisme sur le moment, l'endroit, la raison d'un viol et sur ses conséquences juridiques sont différents selon que la femme violée est autochtone ou noire.

Attendu que le Parlement du Canada est conscient que la persistance des mythes sexistes au sujet de l'agression sexuelle et de la sexualité des femmes est incompatible avec la promotion des droits et libertés garantis par la Charte;

Nous avons pensé que le préambule et les modifications devaient montrer que ce qui avait surtout poussé le Parlement à modifier la loi, c'était l'influence que les mythes sur le viol exercent sur le déroulement des procès. Mais bien entendu, ces mythes influent aussi sur les policiers, les victimes qui témoignent, le personnel, les avocats qui font de la négociation de plaidoyer, de même que sur la façon dont les facultés de droit enseignent la matière, etc. Le plus important, c'est sans doute que le rôle systémique qu'ils jouent dans la socialisation des sexes contribue à la violence contre les femmes. Si la loi aspire à réduire la fréquence de la violence sexuelle tout en améliorant les procès qui ont lieu après que cette violence soit signalée et fasse l'objet de poursuites, nous croyons que le Parlement devrait indiquer que chacun doit se mêler de dénoncer les mythes sur le viol et le tort qu'ils causent. Tel que formulé, le paragraphe ne désigne aucun responsable en particulier (tous, nous intériorisons ces mythes destructifs); personne ne pourra donc s'y opposer. Il souligne à nouveau le lien entre les mythes et les droits à la sécurité de sa personne et à l'égalité que garantit la Charte.

Attendu que le Parlement du Canada souhaite encourager la dénonciation des cas de violence ou d'exploitation sexuelles et faire en sorte que leur poursuite s'effectue dans un cadre juridique compatible avec les principes de la justice fondamentale et équitable à la fois à l'égard des plaignants et des accusés;

Dans le texte anglais, les mots «*prosecution of sexual assault offences*» sont substitués à «*prosecution of offenders*» au cas où le libellé original aurait pu être interprété comme restreignant la présomption d'innocence. Nous remplaçons aussi le mot «*fair*» par «*justice*» parce que, dans le discours des juristes, le premier est moins fort que le second qui est assimilé à la


justice fondamentale. Celles d'entre nous qui ont fait leur droit se souviennent que le mot «*fairness*» était considéré comme un concept profane (et sentimental ou féminin) par opposition à «*law*» et à «*justice*». Dans les facultés de droit, les étudiants qui parlent de «*fairness*» pour commenter un raisonnement juridique ou des arrêts sont encore souvent ridiculisés parce qu'ils «ne pensent pas en avocat». Nous prévoyons que le libellé proposé servira à plaider que les accusés ont droit à toutes les garanties juridiques traditionnelles prévues à l'art. 7, tandis que les plaignantes auront droit à l'application d'un principe plus ou moins juridique qu'on appelle le «*fair treatment*».

Attendu que la Cour suprême du Canada a déclaré inopérant l'actuel article 276 du Code criminel;

Le libellé est identique sauf que le paragraphe apparaît maintenant ailleurs pour les raisons exposées précédemment dans les remarques préliminaires sur le préambule.

Et attendu que le Parlement du Canada estime que, lors des procès pour infraction d'ordre sexuel, la preuve relative au comportement sexuel antérieur de la plaignante est rarement pertinente et que son admission devrait être examinée avec précaution eu égard à son effet éminemment préjudiciable;

Insister sur la «nature» préjudiciable de la preuve donne à penser que le fait d'avoir eu une vie sexuelle active nuit à la crédibilité ou que la preuve elle-même est accablante. Nous croyons plus exact de dire (comme l'attestent les connaissances en sciences sociales) que c'est l'effet de cette preuve qui est en soi préjudiciable à l'établissement des faits ainsi qu'à l'attitude de la société à l'endroit des victimes de viol.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Action Committee on the Status of Women:

Lee Lakeman, Member;

Bev Bains, Executive Coordinator.

*From Victim's Action Coalition and Women's Action Coalition
(DURHAM):*

Dianne Lupton, Founder and Chief Executive Officer.

*From Metro Action Committee on Public Violence Against Women
and Children (METRAC):*

Susan Bazilli, Legal Director.

From Citizens Against Child Exploitation:

Monica Rainey.

TÉMOINS

Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:

Lee Lakeman, membre;

Bev Bains, coordinatrice exécutive.

*De Victim's Action Coalition and Women's Action Coalition
(DURHAM):*

Dianne Lupton, Fondatrice et directeur général adjoint.

*De Metro Action Committee on Public Violence Against Women and
Children (METRAC):*

Susan Bazilli, directrice juridique.

Du Citizens Against Child Exploitation:

Monica Rainey.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, May 27, 1993

Chairman: Gilbert Parent

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 27 mai 1993

Président: Gilbert Parent

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

BILL C-126

PROJET DE LOI C-126

An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-126

Chairman: Gilbert Parent

Members

Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Lynn Hunter
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(3):

On Thursday, May 27, 1993:

Lynn Hunter replaced Jim Karpoff;
Russell MacLellan replaced George Rideout.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-126

Président: Gilbert Parent

Membres

Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Lynn Hunter
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

Le jeudi 27 mai 1993:

Lynn Hunter remplace Jim Karpoff;
Russell MacLellan remplace George Rideout.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 27, 1993

(4)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-126 met at 3:29 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Gilbert Parent, presiding.

Members of the Committee present: Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Doug Fee, Barbara Greene, Lynn Hunter, Rob Nicholson and Russell MacLellan.

Other Member present: George Rideout

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Diane McMurray, Legislative Counsel. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Monique Hébert, Research Officer.

Witnesses: The Ontario Minister responsible for Women's issues and Attorney General: Hon. Marian Boyd. *From the Canadian Bar Association:* Michelle Fuerst, Chair, Criminal Justice Section and Suzan Zimmerman, Director, Legislation and Law Reform. *From the Manitoba Department of Justice:* Stuart Whitley, Q.C., Manitoba Assistant Deputy Attorney General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, regarding Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*)

Marian Boyd made an opening statement and answered questions.

Michelle Fuerst made an opening statement and answered questions.

At 4:44 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 5:43 o'clock p.m., the meeting resumed.

Stuart Whitley made an opening statement and answered questions.

At 6:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 MAI 1993

(4)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-126 se réunit à 15 h 29, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gilbert Parent (*président*).

Membres du Comité présents: Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Doug Fee, Barbara Greene, Lynn Hunter, Rob Nicholson et Russell MacLellan.

Autre député présent: George Rideout.

Aussi présentes: Du Bureau des conseillers législatifs: Diane McMurray, conseillère législative. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche.

Témoins: Ministre déléguée à la Condition féminine et procureure générale de l'Ontario: L'hon. Marian Boyd. *De l'Association du Barreau canadien:* Michelle Fuerst, présidente, Justice criminelle; Suzan Zimmerman, directrice, Législation et réforme juridique. *Du ministère de la Justice du Manitoba:* Stuart Whitley, c.r., sous-procureur général adjoint du Manitoba.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Marian Boyd fait un exposé et répond aux questions.

Michelle Fuerst fait un exposé et répond aux questions.

À 16 h 44, la séance est suspendue.

À 17 h 43, la séance reprend.

Stuart Whitley fait un exposé et répond aux questions.

À 18 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 27, 1993

• 1529

The Chairman: I call the meeting to order. Colleagues, we are continuing our deliberations on Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

Before I call our first witness to the table, I want to explain that we are going to be interrupted at approximately 4:45 p.m. by the bells. All of us will be in the House to vote.

I propose to hear our first two groups of witnesses. Then we will go for the vote and return for our third witness, if you're in agreement with that.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: With that, I would like to invite the Hon. Marian Boyd, the Ontario Minister responsible for Women's issues and Attorney General.

Ms Boyd, would you please come to the—I was going to say “the witness stand”. Please come to the table with your colleagues.

I'd like to welcome you in the name of the committee. I might just explain to you how we carry out our procedures. We will listen to your testimony in whatever time you'd like to take, but generally speaking, we've scheduled 40 minutes for your presentation. At the end of that, the time remaining will be allocated among the number of members who are here to question you. If that's all right with you, we're ready to begin.

• 1530

Hon. Marian Boyd (Ontario Minister responsible for Women's issues and Attorney General): Thank you, Mr. Chair. I'm pleased to be here today on behalf of the Government of Ontario as both Minister responsible for Women's issues and Attorney General.

My comments will focus on clause 2 of the bill, which creates the offence of criminal harassment. This would be proposed section 264 of the Criminal code. I will refer rather briefly to some other clauses after addressing clause 2.

I know there is agreement at both levels of government that some form of harassment must be criminalized. We are pleased that the federal government wishes to act in this area; however, we have two general concerns that I believe supports some delay before any final decisions are made with respect to the matters covered in Bill C-126.

First, we believe the timeframe within which this process has moved forward has meant there has not been sufficient time for consultation with the provincial governments or with both survivors and women's advocates. Second, we believe there are

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 27 mai 1993

Le président: La séance est ouverte. Chers collègues, nous poursuivons notre étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

Avant de demander à notre premier témoin de prendre place à la table des témoins, j'aimerais signaler que nous serons interrompus par une sonnerie vers 16h45. Nous nous rendrons tous à la Chambre pour voter.

Je propose d'entendre les deux premiers groupes de témoins. Puis nous nous rendrons à la Chambre pour le vote et nous reviendrons pour entendre notre troisième témoin. J'espère que cela vous convient.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous entendrons maintenant l'honorable Marian Boyd, ministre déléguée à la Condition féminine et procureure générale de l'Ontario.

Madame Boyd, veuillez prendre place à... j'allais dire à la «barre des témoins». Veuillez prendre place à la table et demander à vos collègues de se joindre à vous.

Bienvenue au comité. J'aimerais vous expliquer comment nous procédons. Nous entendrons d'abord votre témoignage; vous pouvez prendre tout le temps que vous voulez, mais nous prévoyons environ 40 minutes par témoin. Puis le temps qui restera sera utilisé par les députés pour poser des questions. Si cela vous convient, nous pouvons commencer.

L'honorable Marian Boyd (ministre déléguée à la Condition féminine et procureure générale de l'Ontario): Merci, monsieur le président. C'est avec plaisir que je comparais aujourd'hui au nom du gouvernement de l'Ontario en qualité de ministre déléguée à la Condition féminine et de procureure générale.

Mes commentaires portent plus particulièrement sur l'article 2 du projet de loi, soit la disposition pénale relative au harcèlement criminel, modification proposée à l'article 264 du Code criminel. J'aborderai brièvement les autres articles du projet de loi après avoir fait part de mes commentaires sur l'article 2.

Je sais que les deux paliers de gouvernement conviennent, que certaines formes de harcèlement doivent être criminalisées, et je suis heureuse de savoir que le gouvernement fédéral souhaite agir en cette matière. Toutefois, nous avons deux préoccupations générales qui, à mon avis, justifient l'extension des délais avant que des décisions finales ne soient prises concernant les points abordés dans le projet de loi C-126.

Tout d'abord, nous croyons que le délai prescrit par ce processus n'était pas suffisant pour établir des consultations avec le gouvernement provincial ou les survivants et les organismes de défense des droits de la femme. De plus, nous croyons que

[Texte]

some serious problems with clause 2 of the proposed bill as it is presently drafted. We are concerned that in its current form, the bill does not protect in a meaningful way both the safety of women and their right to live their lives unmolested.

We therefore strongly urge some delay so that the issues I raise today can be further discussed or debated. My government is eager to be part of that process.

To illustrate why I believe further discussions are required, I have a number of comments and specific suggestions as to the ways in which clause 2 can be substantially improved. Before discussing the specific amendments I am proposing, I would like to make some comments about the context within which women experience criminal harassment.

This legislation must be informed by the reality of women's lives. The control many men wield over women's lives must be seen on a continuum. Control through persistent harassment of women has often been labelled excessive expressions of love, or just the obsessive behaviour of ex-partners or spurned lovers. These forms of harassment, however, at the very least, poison women's lives on a daily basis by inhibiting their movement and removing any sense of security and control over their own lives.

At the other end of the continuum are violent acts against women that all too often result in death. The victims of a number of recent murders were previously stalked by the men who killed them. In fact, a number of these victims had prohibition orders against the perpetrators at the time they were killed.

Stalking is about the denial of some of the most fundamental rights of every person in a free and democratic society. We must ensure that whatever we do here will result in meaningful protection for women who are being harassed.

I'd like to proceed to proposed changes to clause 2. The first area I would like to address as a recommendation is that there be included a preamble. A preamble was included in Bill C-49, commonly known as the rape shield law. A preamble was deemed necessary by Parliament in order to acknowledge the fact that in Canadian society, violence against women and children is prevalent and that sexual assault is a vastly underreported crime. The acknowledgement of this reality in the preamble provided a context within which the sexual assault laws were to be interpreted and enforced. It was also felt that the preamble would assist in resisting constitutional challenges to that clause.

[Traduction]

l'article 2 du projet de loi proposé suscite de graves problèmes dans sa forme actuelle. Nous sommes préoccupés par le fait que le projet de loi, dans son libellé actuel, ne protège pas de manière efficace la sécurité des femmes ni leur droit de mener leur vie sans être harcelées.

Par conséquent, nous recommandons fortement un prolongement du délai de consultation pour que les questions que je soulève aujourd'hui puissent être discutées davantage. Mon gouvernement souhaite ardemment participer à ce processus.

Pour illustrer la raison pour laquelle je crois que nous devons prolonger la période de consultation, j'ai certains commentaires et suggestions précises à faire concernant les différentes façons d'améliorer considérablement l'article 2. Avant d'en venir toutefois aux amendements précis que je propose, j'aurais quelques commentaires à formuler au sujet de la problématique d'ensemble du harcèlement criminel dirigé contre les femmes.

Les mesures législatives en cause doivent tenir compte des véritables conditions de vie des femmes. Le contrôle que les hommes exercent sur les femmes doit être perçu comme une tendance continue. De fait, on a souvent assimilé le contrôle que constitue le harcèlement persistant infligé par les hommes aux femmes à la manifestation d'une forme excessive d'amour ou à une forme de comportement obsessionnel de la part d'un ancien partenaire ou d'un amant éconduit. Or, ces formes de harcèlement perturbent à tout le moins la vie quotidienne des femmes en restreignant leurs mouvements et en les privant du sentiment de sécurité et de contrôle sur leur vie dont elles devraient pouvoir jouir.

La contrepartie de cette tendance est la violence faite aux femmes, violence qui trop souvent a des conséquences mortelles. Les victimes d'un certain nombre de meurtres récents avaient fait l'objet de harcèlement de la part de leur éventuel meurtrier. De fait, un certain nombre d'entre elles bénéficiaient, au moment fatidique, d'ordonnances de protection contre ceux-là mêmes qui ont fini par les tuer.

Le fait de traquer une femme équivaut à refuser de reconnaître l'une des libertés les plus fondamentales dont une personne puisse jouir dans une société libre et démocratique. Nous devons voir à ce que les mesures issues du processus en cours se traduisent par une protection effective des femmes victimes de harcèlement.

J'aimerais maintenant passer aux amendements que nous proposons à l'article 2. La première recommandation est d'insérer un préambule. On l'avait fait dans le projet de loi C-49, qui regroupait les dispositions visant à protéger les victimes de viol. Le Parlement estimait ces dispositions nécessaires, en effet, afin de reconnaître le fait que dans la société canadienne la violence faite aux femmes et aux enfants est un phénomène répandu et que bon nombre d'agressions sexuelles ne sont pas signalées en tant que crimes. La reconnaissance de cette réalité dans le préambule établissait le contexte à la lumière duquel on pouvait interpréter et faire respecter la législation en matière d'agressions sexuelles. On estimait aussi à l'époque que le préambule aurait pour effet d'affermir la constitutionnalité de l'article en cause.

[Text]

There is a need to contextualize the reality of women's experience of criminal harassment and to include this in a preamble. This gender analysis must inform the interpretation and enforcement of the proposed criminal harassment legislation. The preamble will also assist in defending the clause against constitutional attack, for example, on the basis that it limits freedom of expression.

The preamble should include the following elements:

1. recognition of the prevalence of violence against women and children in Canadian society and that the perpetrators of this violence are primarily men known to the victims;
2. recognition that in understanding women's realities, we must be ever cognizant that women's experiences are not all the same and recognize that some women face different and multiple forms of oppression, such as racism, sexism, homophobia, etc.;
3. recognition that there are various forms of criminal harassment directed against women. These must be understood not as isolated acts but in the context of a continuum of control that all too many men exercise over women's lives;
4. recognition that criminal harassment deprives women of two of the most cherished values in Canadian society, the right to security of the person and personal autonomy;
- 1535
5. recognition that protection from criminal harassment is part of the equality guaranteed to women through equal protection of the law.

A preamble that recognizes the reality of harassment in women's lives would provide a tool to guide the court in the interpretation of this clause. To maximize its effectiveness, the preamble should be incorporated into the proposed legislation.

As drafted, clause 2 sets an unrealistically high standard for successful prosecutions under this provision by requiring the Crown to prove that the accused specifically intended to harass the victim or was reckless as to whether his conduct harassed the victim. There are three reasons why this is a problem.

First, as drafted, the Crown must prove a subjective state of mind on the part of the accused. The inclusion of the recklessness component to this offence does not alleviate this problem. It too contemplates a subjective state of mind. This requirement fails to realize the reality of the crime. Many men who engage intentionally in the type of conduct set out in proposed subsection 264.(2) do not believe they are harassing the object of their intentions. They often explain their actions as the expression of love or concern for the safety of the victim and her, and perhaps his, children or concern for the protection of their property. This is the main reason why the proposed offence is little or no better than the existing Criminal Code

[Translation]

Or, il convient de mettre en évidence, par le biais d'un préambule, le contexte de harcèlement criminel dans lequel vivent les femmes. Cette précision supplémentaire sur la situation des femmes devrait apporter l'éclairage nécessaire à l'interprétation et à la mise en application des dispositions proposées en matière de harcèlement criminel. Le préambule servira par ailleurs à mieux protéger l'article en cause contre les atteintes éventuelles à sa constitutionnalité, comme les contestations de sa validité fondées sur la liberté d'expression.

Le préambule devrait comporter notamment les éléments suivants:

1. la reconnaissance du fait que la violence faite aux femmes et aux enfants dans la société canadienne est un phénomène courant et que les auteurs d'actes de violence sont principalement des connaissances de ces femmes ou de ces enfants;
2. la reconnaissance du fait qu'en cherchant à comprendre la situation des femmes, il nous faut tenir compte du fait que cette situation peut varier d'une personne à l'autre, en ce sens que les femmes subissent des formes variables d'oppression, comme le racisme, le sexisme, l'homophobie, etc.;
3. la reconnaissance du fait qu'il existe différentes formes de harcèlement criminel à l'égard des femmes, qu'il importe de ne pas les considérer comme des actes isolés, mais plutôt comme l'expression d'une tendance persistante de la part d'un nombre inacceptable d'hommes à vouloir contrôler la vie des femmes;
4. la reconnaissance du fait que le harcèlement criminel prive les femmes de deux des droits les plus précieux dans la société canadienne: le droit à la sécurité de sa personne et à l'autonomie personnelle;
5. la reconnaissance du fait que la protection contre le harcèlement criminel fait partie du droit à l'égalité dont bénéficient les femmes du fait de leur droit à la protection égale de la loi.

Un préambule reconnaissant la réalité du harcèlement dans la vie des femmes servirait à guider les tribunaux dans leur interprétation de l'article en cause. Pour donner toute l'efficacité voulue à cet article, il faudrait insérer le préambule dans les dispositions législatives proposées.

Dans sa version actuellement proposée, l'article 2 fixe un critère beaucoup trop élevé pour que des poursuites menées en vertu de cette disposition aboutissent à une condamnation. En effet, l'article obligerait la Couronne à prouver que l'accusé avait l'intention particulière de harceler la victime ou ne se souciait pas de ce qu'elle se sente harcelée. Trois problèmes découlent de ce libellé.

Tout d'abord, dans sa version actuellement proposée, l'article obligerait la Couronne à prouver l'état d'esprit subjectif de l'accusé. La possibilité de prouver l'insouciance n'atténue pas vraiment le problème, puisque, là aussi, il faudrait déterminer son état d'esprit subjectif. Ce critère ne correspond pas à la réalité du crime en question. En effet, nombreux sont les hommes qui se livrent intentionnellement au genre d'activités prévues au paragraphe 264.(2) tout en croyant qu'ils ne harcèlent pas la victime. Ils prétendent souvent que leur comportement est motivé par leur amour envers la victime et ses enfants, parfois les leurs aussi, ou par leur souci de protéger leurs biens. Voilà essentiellement pourquoi la disposition pénale

[Texte]

offence of intimidation, section 423, which also includes a specific intent that has proved virtually impossible to successfully prosecute.

Similarly, the inclusion of a specific intent to harass leaves open the possibility that the accused will be able to rely upon his own intoxication as a defence to the charge under this provision.

Lastly, legislation that uses terms as nebulous as the word "harass" may run into constitutional difficulties as being impermissibly vague under section 7 of the Charter. As a result, the section may be struck down.

Combined with my comments above, it is my view that the legislation would provide much better protection to the women of this country with the removal of the phrase:

with intent to harass another person or recklessly as to whether the person is harassed

In summary, it is my view that the inclusion of this additional element is unnecessary. It may well undermine the laudable goals this provision seeks to achieve.

Given that we are recommending that the specific intent to harass be removed from the draft provision, and in view of the breadth of the conduct set out in proposed subsection 264.(2) of the draft provision, it is vital to make sure that conduct that is otherwise lawful does not come within the purview of this provision. Given a literal meaning, devoid of context, some of the paragraphs in proposed subsection 264.(2) might interfere with peaceful demonstrations, legitimate activities of labour and the work of others, such as the police, private investigators, process servers, and debt collectors.

The requirement of "without lawful authority" goes some distance toward achieving this objective. However, the less circumscribed expression of "without lawful excuse" might better achieve this objective. This would accommodate those who act according to positive law, such as the police, as well as those who engage in conduct made lawful by its context and purpose. This adjustment would avoid the need to amend proposed subsection 264.(2) in order to add a provision that addresses conduct that would be exempt from the scope of the section.

The intent of the proposed section is also undermined by the requirement that the victim have a reasonable fear for the safety of herself or others. Both these factors are fundamentally problematic. When forging criminal legislation designed to meet the needs of women in our society, Parliament ought to be very reticent to design an offence that predicates liability on an objective assessment of the victim's beliefs. Legal standards of reasonableness and objectivity are concepts that have historically been developed from a male perspective, insensitive to the realities of women's existence. In addition, women themselves cannot be classified as a homogeneous group. Different oppressions inform women's experiences. The government

[Traduction]

proposée ne représente pas ou presque pas d'amélioration par rapport à la disposition relative à l'intimidation contenue dans le Code criminel à l'article 423, laquelle prévoit, elle aussi, la nécessité d'une intention particulière, mais en vertu de laquelle il est presque impossible que des poursuites aboutissent à une condamnation.

Par ailleurs, le critère d'intention particulière de harceler donne la possibilité à l'accusé d'invoquer le fait que ses propres facultés étaient affaiblies comme moyen de défense contre une accusation découlant de cet article.

Notons, enfin, que des dispositions législatives qui emploient des termes aussi vagues que «harceler» risquent d'être déclarées anti-constitutionnelles pour cause d'imprécision en vertu de l'article 7 de la Charte. Cela pourrait constituer un motif d'invalidation de l'article.

Je reviens aux commentaires que j'ai exprimés plus haut pour souligner qu'à mon avis les dispositions proposées réussiraient beaucoup mieux à protéger les femmes au Canada si on retirait les mots:

dans l'intention de la harceler ou sans se soucier de ce qu'elle se sente harcelée

En résumé, j'estime que la présence de cet élément supplémentaire est inutile et pourrait même nuire aux objectifs louables que la disposition en cause cherche à atteindre.

Étant donné notre recommandation de supprimer de la disposition proposée le critère d'intention particulière de harceler, et vu d'autre part l'étendue du paragraphe 264.(2), dans la version proposée, en ce qui concerne les comportements prohibés, il faut s'assurer à tout prix que les autres formes de comportements ne tombent pas sous le coup de cette disposition. De fait, pris au sens littéral et si l'on fait abstraction du contexte, certains alinéas du paragraphe 264.(2) pourraient s'interpréter comme interdisant des manifestations paisibles ainsi que certaines activités professionnelles légitimes et les travaux de la police, de détectives privés ou d'agents de signification de documents, ou de recouvrement de créances.

Le fait de prévoir la question de l'«autorisation légitime» contribue sensiblement à éviter pareille interprétation, mais nous croyons qu'il vaudrait mieux employer des termes moins limitatifs, en l'occurrence «sans excuse légitime». Cela rendrait plus claire la situation de ceux qui exercent des activités régies expressément par une loi, comme la police, ainsi que de ceux dont les activités tirent leur légitimité du contexte dans lequel elles s'exercent et des buts poursuivis. Ce changement de vocabulaire éviterait un amendement au paragraphe 264.(2) et permettrait d'ajouter une disposition qui réglerait la question des comportements qui échappent à l'interdiction créée par cet article.

Le but de cette disposition est également compromis par la nécessité pour la victime de prouver que le harcèlement lui fait raisonnablement craindre pour sa sécurité ou celle d'une de ses connaissances. L'emploi de ces mots fait naître deux problèmes fondamentaux. En cherchant à formuler des dispositions criminelles qui répondent aux besoins des femmes dans notre société, le Parlement devrait se garder dans toute la mesure du possible de créer une infraction où la culpabilité de l'accusé dépend d'une évaluation objective des sentiments de la victime. Les critères juridiques d'objectivité et de raisonabilité sont des notions élaborées il y a longtemps déjà dans une perspective masculine, c'est-à-dire sans tenir compte des réalités de la

[Text]

recognized this in enacting Bill C-49, the rape shield provisions, and it should recognize its importance in this context as well.

The point has been argued forcefully by a number of women's groups that criminal harassment provisions with a reasonableness component is an invitation to thwart the intent of the legislation. Women have complained that their concerns and fears are often trivialized by police and other actors in the criminal justice system as paranoid and histrionic. The inclusion of an objective component in this provision will perpetuate this insidious ethos. A reasonableness standard will also have the effect of shifting the focus of the inquiry onto the victim's character and background. Our experience in the field of sexual assault has demonstrated that this type of systemic dynamic removes the faith of women in the criminal justice system. The government should build on this experience and recognize that the reasonableness requirement is undesirable and should be removed.

• 1540

Restricting the reach of this provision to concerns for the victim's safety denies the reality of many harassment scenarios. While the harassing conduct of many men will create fear in those who are the objects of their activities, many women suffer interferences with their lives, which while not instilling fear in them seriously undermine their freedom and autonomy, their right to live their lives freely. In Ontario under our Family Law Act, restraining orders can be obtained for harassment that does not necessarily cause fear for safety.

We believe there would be value in further consultations to determine whether civil remedies are adequate or whether there is a need to consider criminalizing harassing behaviour that limits women's freedom and control over their lives.

The Ontario government supports the creation of a hybrid offence of criminal harassment with a maximum penalty of five years imprisonment when proceeded with by way of indictment.

To underscore further the seriousness with which the government intends to approach the problem of criminal harassment, I recommend that you construct a framework of minimum penalties for offenders who are convicted on more than one occasion under the new provision. The federal government has seen fit to legislate in this manner in the area of impaired driving, another offence that is sadly repeated by many offenders.

[Translation]

condition féminine. De plus, les femmes ne sauraient être considérées comme formant un groupe homogène, car elles éprouvent différentes formes d'oppression. Le gouvernement a reconnu ce fait en adoptant le projet de loi C-49, portant sur la protection des antécédents de la victime de viol. Il devrait le reconnaître aussi dans le contexte qui nous préoccupe ici.

Des groupements de femmes ont déjà fait valoir avec conviction que des dispositions relatives au harcèlement criminel comportant un critère de raisonabilité risquent d'anéantir le but des mesures législatives en cause. Les femmes se plaignent de ce que leurs préoccupations et leurs craintes sont souvent minimisées par la police et par d'autres participants au système de justice au motif que ces préoccupations relèvent de la paranoïa ou du sensationnalisme. La présence d'un critère objectif dans cette disposition aura pour effet de perpétuer cette conception insidieuse de la situation des femmes. Il en va de même du critère de raisonabilité, qui aura pour effet de mettre l'accent sur la nécessité de s'informer de la moralité et des antécédents de la victime. Notre expérience du domaine des agressions sexuelles démontre déjà que l'implantation de cette dynamique au sein des institutions diminue la confiance des femmes envers le système de justice pénale. Le gouvernement devrait tenir compte de cette expérience et reconnaître les désavantages du critère de raisonabilité et le faire enlever.

Le fait de limiter la portée de la disposition proposée aux situations où la victime craint pour sa sécurité revient à tourner le dos à la réalité dans bon nombre de scénarios de harcèlement. Même s'il est vrai que les actes de harcèlement commis par beaucoup d'hommes engendrent des craintes chez les personnes visées par ces actes, nombreuses sont les femmes qui se font incommoder sans éprouver nécessairement de la crainte, mais avec pour résultat de perdre une partie de leur liberté et de leur autonomie, autrement dit leur droit de vivre en toute liberté. En Ontario, en vertu de la Loi sur le droit de la famille, il est possible d'obtenir des ordonnances pour harcèlement sans devoir justifier de craintes pour la sécurité de cette personne.

Nous croyons qu'il y aurait avantage à tenir d'autres consultations pour déterminer si des poursuites au civil forment une solution adéquate ou s'il y a besoin d'examiner la question de criminalisation du harcèlement qui limite la liberté des femmes et le contrôle de leur vie.

Le gouvernement de l'Ontario appuie la création d'une infraction hybride de harcèlement criminel prévoyant une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans, dans les cas de déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation.

Pour souligner davantage le sérieux avec lequel le gouvernement tient à aborder le problème du harcèlement criminel, je recommande la mise au point d'une échelle de peines minimales pour les récidivistes condamnés en vertu de la nouvelle disposition. Le gouvernement fédéral a jugé pertinent de légiférer de cette manière dans le domaine de la conduite avec facultés affaiblies, une autre infraction qui est malheureusement perpétrée par de nombreux contrevenants.

[Texte]

Escalated minimum penalties should also be provided where the offence is committed while the offender is in violation of an order under the Criminal Code, for example, a recognizance to keep the peace or a probation order, relating to previous contact between the offender and the victim.

Our research and consultation with women's groups informs us that criminal harassment is not an isolated act phenomenon. Indeed, the experience of many women is that their harassers are not deterred by current Criminal Code provisions, under which they are allowed to accumulate numerous convictions accompanied by lenient sentences. This unsatisfactory situation fails to recognize the need to treat persistent and seemingly impervious offenders with escalated responses to their conduct.

In Ontario our restraining order provision in the Family Law Act provides for increased penalties for second or subsequent offences. The first offence is a \$5,000 fine and/or maximum of three months imprisonment. For second or subsequent offences it is a \$10,000 fine and/or a maximum of two years imprisonment.

In a similar vein, and to ensure that the new provision is integrated fully into the Criminal Code as a whole, we would remind the government to include the new offence of criminal harassment in schedule I to section 741.2 of the code so that in appropriate cases, judges would be permitted to delay the parole eligibility of certain offenders.

The last substantive comment I wish to make relates to the manner in which proposed paragraph 264.(2)(b) is drafted. As it reads now, it is so broad that it may well attract a claim that it infringes on a person's right to freedom of expression under paragraph 2.(b) of the Charter. To shield the provision from this potential attack and at the same time to reflect the essence of the offence, I would recommend that the government make it clear that the communication be unwanted or unwelcome. To recognize the subtle ways in which men harass women, it would also help to specify that unwanted communication in any way, either directly or indirectly, is what is prohibited.

I would like to proceed with addressing a couple of other clauses in Bill C-126. First of all, I have a comment with respect to clause 3 of the bill, which addresses the removal of a child from Canada. This clause will not act as a general deterrent if the public is not made aware of its existence. Public education will have to be undertaken with both the service providers and the communities this legislation affects if it is to be effective.

Clause 7 of the bill provides that a husband and wife can be found guilty of conspiring with each other. I would raise the concern that in cases of serious power imbalances in a spousal relationship, particularly where there is violence, a woman may not be an active conspirator. She may not have control over determining her life and therefore not actively conspiring. It would be essential that this factor be taken into consideration when prosecuting under this clause.

[Traduction]

Des peines minimales progressives devraient également être prévues lorsque l'infraction est commise quand le contrevenant est en violation d'une ordonnance rendue en vertu du Code criminel, par exemple, un engagement de garder la paix ou une ordonnance de probation relativement à une relation antérieure entre le contrevenant et la victime.

Nos recherches et consultations auprès d'organisations féminines démontrent que le harcèlement criminel n'est pas formé d'«actes isolés». En effet, selon l'expérience de nombreuses femmes, ceux qui les harcèlent ne sont pas dissuadés par les dispositions actuelles du Code criminel aux termes desquelles ils peuvent accumuler plusieurs condamnations accompagnées de peines légères. Cette situation insatisfaisante ne tient pas compte du besoin de traiter les récidivistes apparemment indifférents aux peines en leur infligeant des peines proportionnelles à leur comportement.

En Ontario, la disposition relative aux ordonnances de ne pas faire dans la Loi sur le droit de la famille prévoit des peines plus sévères à partir de la deuxième infraction (première infraction: amende de 5 000\$ ou période d'emprisonnement maximale de trois mois; à partir de la deuxième infraction: 10 000\$ ou période d'emprisonnement maximale de deux ans).

Dans la même veine, et pour veiller à ce que la nouvelle disposition fasse partie intégrante du Code criminel, nous rappelons au gouvernement d'inclure la nouvelle infraction de harcèlement criminel dans l'annexe I de l'article 741.2 du Code afin que, dans les cas pertinents, les juges puissent se servir de leur pouvoir judiciaire pour augmenter le temps d'épreuve de certains contrevenants.

Le dernier commentaire d'importance que je désire faire concerne le libellé de l'alinéa (2)b) de l'article 264. Le libellé actuel est si large qu'il risque de donner lieu à un argument selon lequel l'alinéa porte atteinte au droit d'une personne à la liberté d'expression prévu à l'alinéa 2b) de la Charte. Pour protéger cette disposition contre toute attaque éventuelle de ce genre et pour bien exprimer, en même temps, l'essence de l'infraction, je recommande que le gouvernement précise clairement que la communication soit «non voulue» ou «indésirable». Compte tenu de toutes les subtilités que les hommes emploient pour harceler les femmes, il vaudrait mieux préciser que «la communication non voulue de quelque façon que ce soit» est interdite.

Permettez-moi à présent de passer à d'autres articles prévus par le projet de loi C-126. Tout d'abord, j'ai une observation à faire concernant l'article 3 du projet de loi, qui a trait au passage d'enfants à l'étranger. Cet article ne peut servir d'élément de dissuasion général si le public n'en prend pas conscience. Il faudra songer à éduquer aussi bien les prestataires de services que le public touché par ces mesures législatives.

L'article 7 du projet de loi prévoit que les conjoints peuvent être reconnus coupables de complot entre eux. Je m'inquiète de ce que dans les cas de grave déséquilibre de pouvoir entre conjoints, notamment dans les cas de présence de violence conjugale, une femme peut ne pas être une participante «active» au complot. Il se peut qu'elle n'ait pas de contrôle sur sa vie et, par conséquent, ne soit pas activement impliquée dans un complot. Il serait essentiel de tenir compte de ce facteur lorsque des poursuites sont intentées en application de cet article.

[Text]

[Translation]

• 1545

There is another provision in this bill that has some relation to proposed section 264. The proposed amendment to section 515 of the Criminal Code would create new subsection 515.(4.2). This would allow a justice to include certain conditions to a release order prohibiting the accused from communicating with certain individuals and restricting an accused person's movement.

As it is currently drafted, proposed subsection 515.(4.2) is focused on offences in which violence is used, attempted or threatened. The type of conditions contemplated by this section are also applicable to the conduct addressed in section 264. Accordingly, I would urge Parliament to amend proposed subsection 515.(4.2) to clarify that a judge should consider the desirability of including these types of bail conditions in cases of criminal harassment.

Similarly, existing subsection 515.(4.1) of the Criminal Code, which sanctions the prohibition of possessing firearms or explosives as a term of bail, should also be amended so that its operation is generated in cases of criminal harassment.

Mr. Chair, we live in a society that minimizes and underestimates the adverse effects of varying forms of harassment and control over women and children. In this context, no bill on its own, no matter how skillfully crafted or amended, can be effective. The development of effective legislation must be accompanied by education and raised awareness on the part of those who enforce and interpret the law. In addition, the general public needs to be aware of the impact of criminal behaviour on the lives of women and children.

The responsibility is on all of us to ensure that the law and its enforcement will respond to the needs of those whose quality of life is being destroyed. Sadly, for some it is not only the quality of life that is taken, but also life itself.

Thank you, Mr. Chair.

The Chairman: Thank you, Madam Minister.

Colleagues, at your direction, your chair will give equal time to the members who are here. I propose on the first round, if you are in agreement, that each member have one question and a short supplementary so that we can at least have one kick at the can, as it were.

Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands): I would like to welcome the minister. I'm very impressed with the brief you've provided us with this afternoon. I think you've given us some very clear and helpful direction.

Other groups before the committee have suggested that they're nervous about the omnibus nature of this bill. They feel there are some very good things in the bill that may get lost if we start wrangling over some of the things that are less appealing. What is your feeling about that?

Ms Boyd: I would share that concern. The bill, taken in its whole, does have many good things. I would hate to see many of those provisions delayed if we were to delay in order to deal with some of the issues I've raised on clause 2. I know clause 2 tends to be the most problematic for most of the groups.

Il existe une autre disposition dans ce projet de loi qui a un certain lien avec l'article 264 proposé. La modification proposée à l'article 515(4) du Code criminel prévoit la création d'un nouveau paragraphe (4.2). Ce nouveau paragraphe permettrait à un juge d'imposer certaines conditions relativement à une ordonnance de mise en liberté interdisant au prévenu de communiquer avec certaines personnes et limitant son champ de mouvement.

Dans son énoncé actuel, le paragraphe 4.2 s'attarde sur les infractions perpétrées avec usage, tentative ou menace de violence. Les conditions prévues par cet article s'appliquent également aux actes définis par l'article 264. Par conséquent, j'exhorte le Parlement à modifier le paragraphe 4.2 pour préciser qu'un juge doit examiner la possibilité d'inclure ces différentes sortes de conditions de mise en liberté sous caution dans les cas de harcèlement criminel.

De façon analogue, le paragraphe 515(4.1) actuel du Code criminel, qui autorise le fait d'interdire la possession d'une arme à feu comme condition possible de mise en liberté sous caution, devrait aussi être modifié pour s'appliquer aux cas de harcèlement criminel.

Monsieur le président, nous vivons dans une société qui minimise et sous-estime les effets négatifs des différentes formes de harcèlement et de contrôle que subissent les femmes et les enfants. Dans un contexte pareil, aucun projet de loi ne peut être efficace à lui seul, même s'il est rédigé ou modifié avec la plus grande attention. L'élaboration de textes législatifs efficaces doit s'accompagner de mesures pour sensibiliser ceux qui font appliquer la loi et l'interprètent. De plus, le public doit être mis au courant des conséquences que les actes criminels peuvent avoir sur la vie des femmes et des enfants.

Nous devons tous veiller à ce que la loi et son application répondent aux besoins des personnes dont la qualité de vie est détruite. Pour certains, malheureusement, ce n'est pas la qualité de vie qu'on leur enlève; c'est la vie même.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, madame.

Chers collègues, comme vous l'avez demandé, la présidence donnera un temps de parole égal aux députés présents. Je propose qu'au premier tour, si vous êtes d'accord, chacun pose une question et une petite question complémentaire, afin que nous puissions donner la parole à tout le monde.

Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Je souhaite la bienvenue à M^{me} la ministre. Je suis très impressionnée par le mémoire qu'elle vient de nous présenter. Je pense que vous nous avez donné là des idées très claires et très utiles.

D'autres groupes ont dit que la nature générale de ce projet de loi les inquiétait un peu. Ils estiment qu'il contient certaines très bonnes choses que l'on risque de perdre si nous commençons à critiquer les éléments moins satisfaisants. Qu'en pensez-vous?

Mme Boyd: Je partage ce sentiment. Le projet de loi, dans son ensemble, contient beaucoup de bonnes choses. Je ne voudrais pas que celles-ci soient retardées pour que l'on remédie à certains des problèmes que j'ai soulevés à propos de l'article 2. Je sais que celui-ci semble être le plus difficile pour la plupart des groupes.

[Texte]

I would also say that I think the process of amendment could resolve those problems if it were the will of the committee and then the will of Parliament.

Ms Hunter: You addressed a concern I also share, the “reasonable fear”. It’s amazing to me that in conversations with men they often have absolutely no idea of how women’s lives are affected by even just walking home at night.

Your recommendation is for that to be removed. Do you not see any possibility of it being defined so that it would be acceptable?

Ms Boyd: We talked a great deal among the crown attorneys and law enforcement officers who would be faced with actually doing a charge or a prosecution under this. Their sense was that if you start to try to define, then it’s very difficult for the officer who’s trying to enforce the law and for the prosecutors trying to look at the facts in the case to determine whether or not the test has been met.

• 1550

The belief of our ministry, frankly, is that if people claim they have reason to fear and they can show there is repeated behaviour that is infringing upon their rights, that ought to be sufficient, particularly if you were to make the amendment that permits this bill to be applied even though there may not be a direct fear of personal safety.

Le président: Madame Duplessis.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Merci, monsieur le président.

Bonjour, madame la ministre et bienvenue devant notre Comité. Je tiens à vous féliciter pour la qualité de votre mémoire et aussi pour le fait de l’avoir fait traduire dans les deux langues officielles.

Vous dites que la loi devrait avoir un préambule. Un préambule, dans le fond, qu’il y en ait ou qu’il n’y en ait pas, je pense que ça n’ajoute rien au texte, ou à la force, ou à la protection de la loi. Et pourtant, le manque d’un préambule constitue votre première critique. Pouvez-vous élaborer sur votre insistance quant à la nécessité d’un préambule? Qu’est-ce que cela ajoute de plus à la loi?

Ms Boyd: I think the issue for us is finding a way to contextualize what we are talking about. This is a new charge. You know from the type of presentations you’ve had in front of you that it is one on which there are varying viewpoints.

We know that most of our laws have been formulated from a perspective that is, in fact, a male perspective, and that when we are talking about crimes that affect women and children and the vulnerable in ways that they do not generally affect those who have made the laws, it may be necessary for us to give some guidance to those who are enforcing the law, those who are prosecuting and those who are judging as to why this would be a problem.

We certainly found in the sexual assault area that because it was not a common experience for police, prosecutors and the judiciary to have been survivors of that particular crime, it was necessary to put it into the context of how it affects people’s lives and exactly what that is.

We believe this, as a new kind of law, and one we expect a lot of people will have trouble with—they will think it is too restrictive—it is important to put it into that context so that people understand that its restrictiveness is within a context of violence against women and children.

[Traduction]

Je dirais d’autre part que certains amendements pourraient régler ces problèmes si le comité et le Parlement le souhaitaient.

Mme Hunter: Vous avez parlé de quelque chose qui m’inquiète également, à savoir «le caractère raisonnable de la crainte». Je trouve toujours ahurissant dans les conversations que j’ai avec les hommes de constater qu’ils n’ont absolument aucune idée de ce que représente pour les femmes le fait de rentrer chez elle à pied le soir.

Vous recommandez que cela soit supprimé. Pensez-vous qu’on pourrait le définir afin que ce soit acceptable?

Mme Boyd: Nous avons beaucoup parlé entre procureurs de la Couronne et responsables de l’exécution de la loi qui devraient porter des accusations ou lancer des poursuites à ce titre. Ils estiment que si l’on essaie de définir, cela complique beaucoup les choses quand on s’efforce de considérer les faits et de voir si les conditions ont été remplies.

Notre ministère estime franchement que si les gens prétendent qu’ils ont raison de craindre et peuvent montrer qu’un comportement répété empiète sur leurs droits, ce devrait être suffisant, en particulier si l’on apporte l’amendement proposé au projet de loi pour que celui-ci s’applique même s’il n’y a pas de crainte directe pour la sécurité personnelle.

The Chairman: Mrs. Duplessis.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): Thank you, Mr. Chairman.

Good afternoon, Madam Minister, and welcome to our committee. I would like to congratulate you for the quality of your brief and for having it translated in both official languages.

You are saying that there should be a preamble to this bill. I do not think that a preamble would add anything to the bill itself or to the protection it gives. Yet, the absence of a preamble seems to be your first concern. Could you please elaborate on this? What would it add to the legislation?

Mme Boyd: Je crois qu’il s’agit pour nous d’essayer de présenter le problème dans son contexte. Il s’agit d’un nouveau chef d’accusation. Vous savez d’après les exposés qui vous ont été faits que les points de vue divergent beaucoup à ce sujet.

Nous savons que la plupart de nos lois ont été formulées dans une perspective masculine et que lorsque l’on parle de crimes frappant les femmes et les enfants et les personnes les plus vulnérables en général, ceux qui ont rédigé les lois ne sont pas en général directement touchés, et c’est pourquoi il peut être nécessaire de donner quelques directives à ceux qui sont responsables de l’exécution de la loi, à ceux qui intentent les poursuites et à ceux qui jugent.

Nous avons en effet constaté qu’en matière de harcèlement sexuel, étant donné qu’en général les policiers, les procureurs et les juges n’ont jamais été victimes de ce genre de crime, il était nécessaire d’expliquer en quoi il a des répercussions sur la vie des gens et ce que cela représente exactement.

Nous pensons que dans ce cas, pour cette nouvelle loi, qui va gêner certainement pas mal de monde—des gens qui la trouveront trop restrictive—it est important d’expliquer les choses afin que les gens comprennent que ce caractère restrictif se situe dans un contexte de violence faite aux femmes et aux enfants.

[Text]

Mme Duplessis: J'aurais une autre question.

Le président: Une question supplémentaire, oui.

Mme Duplessis: Si j'ai bien interprété votre mémoire, vous semblez préconiser des articles de loi qui visent spécifiquement la conduite masculine.

Tant que cela est possible, il faut avoir des lois qui régissent la conduite des personnes sans égard à leur sexe; je pense que c'est du droit nouveau que vous nous proposez là. Je ne suis pas certaine que je partage vos idées qui semblent vouloir pointer le droit criminel exclusivement vers le comportement de personnes mâles. Pensez-vous que c'est à l'épreuve de la Charte ce que vous avancez?

Ms Boyd: I think the work that has been done around the whole issue of gender equality before and under the law, work that has been done by the Canadian Bar Association, work that is ongoing by Madam Justice Bertha Wilson, many of the studies that have been done by the legal foundation for women and so on, tells us that when we are making a conscious effort as legislators to ensure that the law is applying equally to women as to men, it is important for us to specify it in ways that reflect the reality of the experience of criminal behaviour on the part of people.

The reality is that the vast majority of people who will be affected by this proposed law will be women and children. Why are we not mature enough to think that we ought to acknowledge that and acknowledge that as one of the issues we are trying to right under a Charter regime?

Mrs. Clancy (Halifax): I was hoping for a little assistance from my colleague, but I didn't get it.

Mr. Rideout (Moncton): I'm glad I came.

Mrs. Clancy: That's okay. Our critic for justice couldn't do it either.

Thank you very much, Madam Minister—

The Chairman: Your time is up.

Mrs. Clancy: You want to think so.

I have a couple of concerns. In particular, I am concerned about the reasonable test you talked about. Indeed, back when the legislation was tabled, I brought up the point of not wanting to be judged on the basis of the man on the Clapham omnibus.

• 1555

At the same time, the reasonable test has served us very well, both on the civil and the criminal side, for over 100 years. My own feeling at the time was to extend. In other words, let's get the man off the Clapham omnibus and let's put a woman on there instead. It's very difficult to do through legislation, but as you yourself said, there are other things that have to be done to perfect this legislation, in the way of education and so on.

My own idea, which I haven't quite crystallized, is making the reasonable person test truly a reasonable person test and one that reflects the reality of women, which you were talking about.

Ms Boyd: I think you make a good point. I should tell you that in the best of all possible worlds, I would absolutely agree with you. I guess my experience directing the London Battered Women's Advocacy Clinic for six years, being in court and

[Translation]

Mrs. Duplessis: I will have another question.

The Chairman: A supplementary question, certainly.

Mrs. Duplessis: If I interpreted your brief correctly, you seem to advocate some wording which deals specifically with male conduct.

As far as possible, legislation should deal with people's conduct regardless of their sex; I feel that you are suggesting a new kind of law. I am not sure that I share your point of view when you seem to want to target only male conduct in criminal law. Do you think that this would be constitutional?

Mme Boyd: Je crois que tout ce que l'on a fait au sujet de l'égalité sexuelle devant et aux termes de la loi, les travaux de l'Association du Barreau canadien, les travaux actuels du juge Bertha Wilson, nombre des études effectuées par la fondation juridique pour les femmes, etc., nous apprennent que lorsque nous faisons un effort conscient à titre de législateurs pour veiller à ce que la loi s'applique également aux hommes et aux femmes, il est important pour nous de le préciser de façon à refléter la réalité de l'expérience du comportement criminel dans la population.

La réalité, c'est que la grande majorité de ceux qui seront touchés par ce projet de loi seront les femmes et les enfants. Pourquoi n'avons-nous pas la maturité voulue pour penser que nous devrions le reconnaître et comprendre que c'est une des questions que nous essayons de rectifier dans le contexte de la Charte?

Mme Clancy (Halifax): J'espérais avoir un peu d'aide de mon collègue, mais cela n'a pas marché.

M. Rideout (Moncton): Je suis heureux d'être venu.

Mme Clancy: Ce n'est pas grave. Notre porte-parole pour la justice n'a pas pu m'aider non plus.

Merci beaucoup, madame la ministre.

Le président: Votre temps est écoulé.

Mme Clancy: Vous croyez?

J'ai deux questions. En particulier, je me préoccupe du caractère raisonnable dont vous avez parlé. En effet, lorsque le projet de loi a été déposé, j'ai dit que je ne voudrais pas être jugée comme l'homme de la rue.

Par contre, la définition du caractère raisonnable nous sert très bien depuis plus de 100 ans, tant au civil qu'au criminel. Je souhaitais à l'époque qu'on élargisse la chose. Autrement dit, sortons l'homme de la rue et mettons la femme à sa place. C'est très difficile à faire par la voie législative, mais comme vous l'avez dit vous-même, il y a d'autres choses qu'il faut faire pour améliorer ce projet de loi, qu'il s'agisse d'information ou d'autres mesures.

Mon idée à ce sujet, que je n'ai pas tout à fait arrêtée, c'est de faire du caractère raisonnable un véritable critère afin de bien refléter la réalité des femmes dont vous parliez.

Mme Boyd: Je crois que vous avez raison. Je puis vous dire que dans le meilleur des mondes, je suis totalement d'accord avec vous. Le fait d'avoir été à la tête de la London Battered Women's Advocacy Clinic pendant six ans, d'avoir vu des

[Texte]

watching survivors of sexual assault and wife assault attacked in respect to their perceptions of fear and so on, has made me very leery of that. I guess I am concerned that it will take us too much time to make the reasonable connection between women's reasonableness and not just the male reasonableness.

But I should be very clear with you that if the intentionality clause was removed and if there was a commitment on the part of all governments to do very extensive education around what reasonableness means—for me as Attorney General, that would mean directives to the Crown, and for the Solicitor General, directives to the police around what a test for reasonableness might be—then we would be less leery of having reasonable in there than we otherwise would be.

I would caution, however, that the women's groups we consulted with do not feel that way. They feel very strongly that this would simply give an excuse to an attack against the victim, a personal attack that would question her credibility and frankly, her sanity.

Mrs. Clancy: One of the things I've been very keen on throughout this entire debate over the last four years here in Parliament on the question of violence against women has been the idea of mandatory training for judges, for police officers, etc., something I'm sure you can do something about in Ontario.

I wonder if you think going that route would be of some assistance. I truly am concerned about throwing out the reasonable test in its objective sense, because I think it is good. I certainly appreciate your comments about the intent and so on, which I also agree with. If we had those types of programs, I'm wondering if you think that could safeguard the reasonable test.

Ms Boyd: As parliamentarians, we're all aware that one of the important cornerstones of our entire judicial system is the independence of the judiciary. The problem with an elected government telling the judiciary it must educate itself in certain ways is anathema to our friends on the bench.

I would say, however, they themselves are seeking to better understand the social justice issues, at least in Ontario. I have just come from the conference that all of our provincial judges are having here in Ottawa. You'll be interested to know that this morning's presentation, by the Company of Sirens, was directed at helping to counter some of the perceptual difficulties between those who have power and privilege in life, those who do not, and how that affects their perception of the crimes of sexual assault and wife assault.

I believe very strongly we can all be educated. I simply worry about what happens to all the women in the meantime while we're waiting for that to be reality.

Ms Greene (Don Valley North): First of all, I'd like to welcome you to the committee and thank you very much for attending. We certainly appreciate your commitment to these issues.

[Traduction]

femmes victimes d'agressions sexuelles et d'agressions conjugales se faire attaquer au tribunal sur leur perception de la crainte, etc., m'a rendue un peu soupçonneuse à cet égard. Ce qui m'inquiète, c'est qu'il risque de nous falloir trop de temps pour que le caractère raisonnable soit ce que perçoit la femme, et non pas seulement ce que perçoit l'homme.

Toutefois, il est évident que si l'on supprimait l'article sur le caractère intentionnel de l'acte et si tous les gouvernements s'engageaient à bien faire comprendre à tous les intéressés ce que signifie le caractère raisonnable—pour moi, à titre de procureure générale, cela signifierait des directives à la Couronne, et, pour le solliciteur général, des directives à la police expliquant ce que signifie le caractère raisonnable—j'aurais moins peur de laisser cela dans la loi.

Je vous signale cependant que les groupes féminins que nous avons consultés ne sont pas de cet avis. Ils estiment que cela donnerait simplement une excuse pour attaquer la victime, une attaque personnelle qui mettrait sa crédibilité en doute et, très franchement, sa santé mentale.

Mme Clancy: Une des choses qui m'ont toujours beaucoup intéressée durant les longs débats que nous avons eus ces quatre dernières années au Parlement à propos de la violence faite aux femmes, c'est l'idée de la formation obligatoire à donner aux juges, aux agents de police, etc., quelque chose à quoi vous pouvez certainement travailler en Ontario.

Est-ce que vous pensez que cela pourrait aider? Je m'inquiète beaucoup de voir qu'on pourrait abandonner le critère de caractère raisonnable au sens objectif, parce que je pense qu'il est bon. Je comprends vos commentaires quant à l'intention, etc., et je suis même d'accord avec vous. Si nous avions des programmes de ce genre, ne pensez-vous pas que cela pourrait garantir le caractère raisonnable?

Mme Boyd: À titre de parlementaires, nous savons tous qu'une des pierres angulaires importantes de tout notre système judiciaire, c'est l'indépendance de la magistrature. Le problème lorsque l'on a un gouvernement élu qui dit à la magistrature qu'elle doit s'informer de certaines choses, c'est que c'est un véritable anathème pour nos amis les juges.

Je dirais, toutefois, qu'ils s'efforcent de mieux comprendre les questions de justice sociale, du moins en Ontario. Je viens de la conférence que tiennent tous nos juges provinciaux ici à Ottawa. Vous serez probablement intéressés de savoir que l'exposé de ce matin, présenté par la Company of Sirens, visait à aider à contrer certaines des difficultés de perception qui existent entre ceux qui ont pouvoirs et privilèges dans la vie et ceux qui n'en ont pas et à déterminer en quoi cela peut avoir une incidence sur leur perception des crimes d'agression sexuelle et conjugale.

Je crois fermement que nous pouvons tous apprendre. Je m'inquiète simplement de ce qui arrive à toutes ces femmes en attendant que nous ayons tous appris.

Mme Greene (Don Valley-Nord): Tout d'abord, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue au comité et vous remercier beaucoup d'être venue ici. Nous apprécions beaucoup que vous vous intéressiez autant à la question.

[Text]

We've had a number of the deputations coming before us who keep saying that, for instance, the problem isn't the law, it's the enforcement of the law. I notice in your presentation, and you said in response to a question, that the bill has many good things. I wonder if you could first of all comment on that. Do you see major progress, minor progress or helpful measures here?

• 1600

Second, can you tell us how you are attempting to address the education issues throughout the province, in particular, municipal police forces and so on?

Ms Boyd: I do believe there are many excellent things about this bill. My concern, when I hear some of the groups suggesting that it not proceed because it is not exactly as they would wish it to be, is because of my awareness of how eager the police and the crowns are to have a tool that will enable them to stop the harassment that's going on.

I know this is a primary concern among both police and crowns in our province. That's partly because, of course, we've been working at the educational issues for a long time. There is a deep awareness of the prevalence of this problem and a real concern about it. It's also partly because we have attempted with the existing Criminal Code to apply particularly the watch and beset section, because that is the only one that is now very available to us.

We have not succeeded. We have not succeeded because of the intentionality clause. The perpetrator of these offences most frequently does not see his intention in any way as being to harass the person. He has what he regards as very valuable intentions to protect her or to talk to her, to tell her he loves her, to persuade her to come back, whatever it may be. To pick up the mail was the latest one I heard.

Those things are real. It makes it a very difficult test for a judge sitting in judgment when you have to prove that the intentionality is to harass, when clearly there is all sorts of evidence and maybe all sorts of corroborating evidence to say that this is not what was intended.

I would urge very strongly that the intentionality part, from our point of view, in terms of the usefulness of this as a tool to get at this problem, is probably very key.

In terms of what we are doing, this program of education for police and crowns and working with the judiciary at various levels has been going on since 1985 in Ontario. Before I was elected, and subsequent to my election, I have been part of that whole process because of the work I did in the field.

The problem we see with it is that it is very difficult to change some of those ingrained views. We have very strong views about family and about the inviolability of the family that continue to be issues that create perceptual difficulties on behalf of those who are enforcing and prosecuting the law. So it is sometimes difficult to sort out where harassment begins and where efforts to maintain a relationship end. I think that will continue to be a problem for some time.

Ms Greene: Thank you.

[Translation]

Nous avons reçu un certain nombre de groupes qui nous ont dit que le problème n'était pas la loi, mais l'exécution de la loi. Je remarque que vous dites dans votre exposé, et vous l'avez dit en réponse à une question, que le projet de loi comporte beaucoup de bons éléments. Je me demande si vous pourriez tout d'abord faire quelques commentaires à ce sujet. Pensez-vous qu'il y a là un progrès majeur, un progrès mineur ou du moins de bonnes mesures?

Deuxièmement, pourriez-vous nous dire comment vous essayez dans la province de donner cette formation, en particulier aux services de police municipaux, etc.?

Mme Boyd: J'estime qu'il y a beaucoup de très bonnes choses dans ce projet de loi. Ce qui me préoccupe quand j'entends certains groupes dire qu'il ne faut pas qu'il soit adopté parce qu'il ne correspond pas exactement à ce qu'ils souhaitent, c'est que je sais que la police et les procureurs souhaitent absolument avoir un outil qui leur permette de mettre fin au harcèlement.

Je sais que cela préoccupe beaucoup la police et les procureurs de notre province. En partie, évidemment, parce que nous nous préoccupons depuis longtemps de ces questions d'éducation. Le problème est bien connu et inquiète les gens. C'est aussi parce que nous avons essayé avec le Code criminel actuel d'appliquer l'article qui parle de cerner et surveiller, parce que c'est le seul que nous avons à notre disposition.

Nous n'y sommes pas parvenus. Nous n'avons pas réussi à cause de l'article sur le caractère intentionnel. Le plus souvent l'agresseur ne considère pas que son intention était de harceler la personne en question. Il a, estime-t-il, des intentions très bonnes, qui consistent à la protéger ou à lui parler, à lui dire qu'il l'aime, à la persuader de revenir, peu importe. La dernière que j'ai entendue, c'était pour prendre le courrier.

Ces choses sont réelles. Cela rend les choses très difficiles pour le juge qui doit prouver l'intention de harceler, alors qu'il y a des tas de preuves et peut-être des tas d'autres confirmations selon lesquelles ce n'était pas son intention.

J'estime que le caractère intentionnel, de notre point de vue, quant à l'utilité de cet outil face à ce problème est un élément très important.

Pour ce que nous faisons, ce programme d'éducation de la police et des procureurs et cette collaboration avec la magistrature à divers paliers est une réalité depuis 1985 en Ontario. Avant d'être élue, et après mon élection, je me suis toujours occupée de cela parce que j'avais travaillé dans ce domaine.

Le problème, c'est qu'il est extrêmement difficile de changer certains points de vue bien enracinés. Nous avons des points de vue très ancrés en ce qui concerne la famille et le caractère inviolable de la famille qui continuent à créer des problèmes de perception pour ceux qui sont responsables de l'application de la loi. Il est quelquefois difficile de savoir exactement où commence le harcèlement et où les efforts visant à maintenir une relation doivent s'arrêter. Cela demeurera un problème pendant quelque temps, je suppose.

Mme Greene: Merci.

[Texte]

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Thank you, Ms Boyd, for your testimony this afternoon. We'll have a very close look at the different suggestions you have made.

One of the comments in your brief has left me a little bit puzzled. It is at the bottom of page 5, where you state:

We believe there would be value in further consultations to determine whether civil remedies are adequate or whether there is a need to consider criminalizing harassing behaviour that limits women's freedom and control over their lives.

Hasn't your experience been that the civil remedies, which are generally within provincial jurisdictions, are clearly not adequate and that there probably in Canada is now a consensus that there should be criminal sanctions?

Ms Boyd: If there are to be criminal sanctions against harassing behaviour that does not involve people's safety, then this bill will not do it. That is what we are suggesting.

In my personal opinion, I don't think our civil remedies have been sufficient, although we probably have the strongest one available to us in our Family Law Act, which has been enacted. We are getting restraining orders based on that section. We are getting convictions for breaches of that section, although that is hard because very often people aren't informed of what are the penalties at the time the order is given. We lose those cases.

• 1605

But I don't believe it's enough. That is why I am suggesting if we take out that safety thing and make it clear we are talking about harassing behaviour that disrupts the freedom and autonomy of people, as well as causing fear of safety, we will be much further. . .

Mr. Nicholson: Thank you.

If we remove the words that relate to intent in clause 2, don't you think under the normal interpretation of criminal law, the judges will still read intent into it. The *mens rea* of the offence will still be looked at. It is obviously problematic. We've heard a number of people say take that part out about the intent and we'll certainly look at that.

It seems to me even if we removed it, made it disappear, which was one of your suggestions, the judge will still, under the normal interpretation of the Criminal Code, determine whether an individual intended to commit an offence.

Ms Boyd: We have seen change in that, haven't we, if we think of the drunk driving provision, for example? It used to be an excuse for criminal negligence that someone was drunk and didn't know what he or she was doing. It is no longer an excuse that we accept as a society. So I think there has been a change in attitude towards that.

Mr. Nicholson: Would it be Ontario's position that intent, under the normal thing, not be an element of this offence?

Ms Boyd: Absolutely, and particularly not an overriding element.

[Traduction]

M. Nicholson (Niagara Falls): Merci, madame, de votre témoignage de cet après-midi. Nous examinerons de près les diverses suggestions que vous nous avez faites.

Il y a une chose qui m'intrigue toutefois un peu. C'est au milieu de la page 6, lorsque vous déclarez:

Nous croyons qu'il y aurait avantage à tenir d'autres consultations pour déterminer si des poursuites au civil forment une solution adéquate ou s'il y a besoin d'examiner la question de criminalisation du harcèlement qui limite la liberté des femmes et le contrôle de leur vie.

L'expérience ne vous a-t-elle pas prouvé que les recours civils, qui relèvent habituellement de la compétence provinciale, ne sont certainement pas suffisants et que l'on est probablement tous d'accord au Canada pour dire que des sanctions pénales s'imposent?

Mme Boyd: S'il doit y avoir des sanctions pénales pour le harcèlement qui ne touche pas à la sécurité des individus, ce projet de loi ne suffit pas. C'est tout ce que nous disons.

À mon avis, je ne crois pas que nos recours civils aient été suffisants, même si nous avons probablement le plus fort dans notre Loi sur le droit de la famille. Nous obtenons des ordonnances de tribunal grâce à cet article. Nous obtenons des condamnations pour infractions à cet article, bien que ce soit difficile, car, très souvent, les gens ne sont pas informés des pénalités au moment où est prononcée l'ordonnance. Nous perdons ces cas.

Mais je ne pense pas que cela suffise. C'est pourquoi je dis que si l'on enlevait le côté sécurité pour préciser que ce qui est visé, c'est un comportement de harcèlement qui empiète sur la liberté et l'autonomie des gens, en sus de les faire craindre pour leur sécurité, nous serons beaucoup plus. . .

M. Nicholson: Je vous remercie.

Si l'on enlève de l'article 2, les termes faisant référence à l'intention ne pensez-vous pas que les juges, dans le cours normal de l'interprétation du droit pénal, vont néanmoins tenir compte de l'intention? Le *mens rea* de l'infraction restera toujours un élément. Il y a là manifestement un problème. Plusieurs personnes ont préconisé d'enlever la mention de l'intention, et nous allons certainement y réfléchir.

Mais il me semble que même si l'on supprime cette mention, comme vous le suggérez vous-même, le juge va quand même, dans l'interprétation normale du Code criminel, chercher si l'accusé avait l'intention de commettre une infraction.

Mme Boyd: Il y a eu une évolution à cet égard, n'est-ce pas? Notamment si l'on songe à la conduite en état d'ébriété, par exemple. Autrefois, l'ébriété pouvait être invoquée comme excuse en cas de négligence criminelle, l'accusé pouvant alléguer qu'il ne savait pas ce qu'il faisait. Aujourd'hui ce n'est plus une excuse acceptée par la société. Je pense donc qu'il y a eu une évolution des mentalités à cet égard.

M. Nicholson: La position de l'Ontario est telle que l'intention ne doit pas être normalement un élément de l'infraction?

Mme Boyd: Absolument, et certainement pas un élément décisif.

[Text]

Mr. Rideout: The groups that were before us yesterday were opposed to any summary conviction side to the harassment offence. I take it that you feel there can be a graduated system flowing from summary conviction on up. Although there's an argument under summary conviction as to penalty, in the bill I put forward I thought there should be a cash requirement. Prison doesn't always deter some of these guys, but cash might.

I wonder whether you have any comment with respect to that.

Ms Boyd: I do. We do have a difference and we have discussed this with the women's groups. We've talked about the whole issue of hybrid offences in the area of violence against women.

It is the belief of Ontario that in order to have the tool that we need to deal with this issue right at the beginning, as the behaviour starts, and then to graduate the penalties if people continue to offend, it is necessary to have it be a hybrid offence. We feel very strongly about that. Frankly, we feel very strongly about the suggestion we've made that it be true of sexual assault and wife assault as well, for similar reasons.

I think financial penalties, in addition to imprisonment penalties, would be a good idea. That certainly is the combination that we have in our Family Law Act, and I believe very strongly it would be a good combination.

Mr. Rideout: I think, Mr. Chairman, Mrs. Clancy wants to have a point of order to clarify this.

Mrs. Clancy: Yes. On behalf of the hon. member from Moncton, I want to say that he did know the answer to my question. I just didn't phrase it correctly. I wanted to correct the record on that.

Mr. Rideout: I didn't realize we were playing Jeopardy.

Mrs. Clancy: I asked him who said who is my neighbour. My neighbour is someone who comes within the realm of foreseeable risk. He didn't understand it at first and then he told me it was Viscount Haldane.

The Chairman: You don't get any questions next time. Mr. Fee.

Mr. Fee (Red Deer): She indicated the member from Moncton didn't understand. As long as that is on the record too. . .

Mr. Rideout: I have been slighted again.

Mrs. Clancy: It is my fault. My communication skill is nil.

Mr. Fee: You have indicated in your brief a number of concerns. You have indicated your feeling that there should be more extensive consultations and time put into it. You've also indicated that there are a number of good features and important principles included in it. I am looking for the Government of Ontario's position. Do you suggest we carry on? Do the good features make it important enough—the duration of this Parliament is somewhat limited—that this committee should push ahead?

Ms Boyd: I suggest it is within the power of your committee to encourage Parliament to have the best of both worlds, to make the amendments that are being suggested that will make this bill more effective, and then get on with putting it in place so that we can begin to prosecute under this section.

[Translation]

M. Rideout: Les groupes qui ont comparu hier étaient opposés à ce que l'infraction de harcèlement puisse faire l'objet de la procédure sommaire. Je suppose que vous-même êtes en faveur d'un système gradué, commençant par la procédure sommaire. On peut discuter des peines qui peuvent être infligées avec la procédure sommaire, mais dans le projet de loi que j'ai présenté, je préconisais la possibilité d'infliger des amendes. La prison ne dissuade pas toujours certains de ces types, mais ils seraient plus sensibles à des sanctions pécuniaires.

J'aimerais savoir si vous avez une position à ce sujet.

Mme Boyd: Oui. Nous avons des divergences, et nous en avons discuté avec les groupements féminins, dans tout le contexte des infractions hybrides en matière de violence faite aux femmes.

Le gouvernement de l'Ontario estime qu'il faut se doter des outils pour combattre ces comportements dès qu'ils surgissent et qu'il doit y avoir une échelle de sanctions progressives dans les cas de récidives et que pour cela il faut que l'infraction soit hybride. Nous y tenons beaucoup. Franchement, nous tenons beaucoup à ce que ce soit le cas aussi de l'agression sexuelle et des voies de fait contre le conjoint, pour des raisons similaires.

Je pense que des sanctions financières, en sus de peines de prison, seraient une bonne idée. C'est la combinaison que nous avons dans notre Loi sur le droit de la famille, et je suis convaincue que ce serait une bonne combinaison.

M. Rideout: Monsieur le président, il me semble que M^{me} Clancy souhaite avoir des précisions.

Mme Clancy: Oui. Au nom de l'honorable député de Moncton, je tiens à dire qu'il connaissait la réponse à ma question. Il ne l'a simplement pas formulée correctement. Je tenais à faire ce rectificatif.

M. Rideout: Je ne savais pas que nous jouions à Jeopardy.

Mme Clancy: Je lui ai demandé qui avait demandé qui est mon voisin. Mon voisin est quelqu'un qui entre dans la catégorie du risque prévisible. Il n'avait pas compris tout d'abord, et il m'a dit ensuite que c'était le vicomte Haldane.

Le président: Vous n'aurez pas le droit de poser des questions au prochain tour. Monsieur Fee.

M. Fee (Red Deer): Elle a dit que le député de Moncton n'avait pas compris. Du moment que cela figure aussi au procès-verbal. . .

M. Rideout: On médit encore de moi.

Mme Clancy: C'est ma faute. Je suis inapte à communiquer.

M. Fee: Vous avez exprimé dans votre mémoire un certain nombre de préoccupations. Vous avez dit que ce projet de loi devait faire l'objet d'une consultation plus poussée et avez réclamé davantage de temps. Vous avez indiqué également qu'il renferme un certain nombre de bons éléments et de principes importants. J'essaie de déterminer la position du gouvernement ontarien. Pensez-vous que nous devrions poursuivre? Est-ce que les bons éléments sont suffisamment importants pour que nous adoptions le projet de loi, sachant que la durée de la présente législature est quelque peu limitée?

Mme Boyd: Je pense qu'il est en votre pouvoir d'encourager le Parlement à faire les deux à la fois, c'est-à-dire apporter les amendements préconisés qui vont améliorer ce projet de loi, puis l'adopter et le promulguer afin que l'on puisse commencer à intenter des poursuites aux termes de cet article.

[Texte]

I think you've had a lot of very strong views and some very good guidance from people as to how this could be effective. I really hope that you will make some amendments and that you will carry on with that.

If you don't make the amendments, then I would prefer that you not go ahead at this point in time. The worst thing for the women of Canada would be to have an illusion that they have safety from harassment under this law and then find out that those of us who have to enforce and prosecute it at the provincial level did not have a tool that will enable us to protect them.

• 1610

The Chairman: Madam Minister, I thank you very much for appearing before this committee. Perhaps we'll have the pleasure of your company at some later time.

Ms Boyd: I appreciate that. Thank you.

The Chairman: My colleagues, before I call our next witnesses, I want you to know the intention of the chair. It is my intention to close debate and questioning at 15 minutes to the hour, so that we can all have enough time to go over and vote. Following the vote, it is my intention to reconvene this committee and hear our final witness. Do you agree with that?

Some hon. members: Agreed.

Ms Hunter: I have already apologized to the next witnesses. I have to be in the House at 4:30 p.m. I want other members of the committee to know that I'm not walking out when they're in midstream. It's not anything that you've said, I just have other duties.

The Chairman: Understood.

Now, I'd like to call to the table

M^{me} Michelle Fuerst, présidente, Direction de la justice criminelle, et M^{me} Suzan Zimmerman, directrice, Réforme législative et juridique, de l'Association du Barreau canadien.

Bienvenue à notre Comité. Allez-vous faire l'une et l'autre la présentation?

Mme Suzan Zimmerman (directrice, Réforme législative et juridique, Association du Barreau canadien): Seule, M^{me} Fuerst va faire la présentation, mais puisque nous n'avons pas donné le texte...

Le président: En français?

Mme Zimmerman: Oui, je vous fais mes excuses parce que vous venez de le recevoir.

Le président: Ah, bon.

Ms Zimmerman: In our oral presentation we did not intend to go through our text page by page.

The Chairman: Good.

Ms Zimmerman: Any points we leave out orally you'll be able to see in the written text.

The Chairman: That's understood.

My colleagues, so that we will understand, depending on the time that we have, it would be my intention once again not to have a question and a supplementary. We may be short of time, so we'll take the question and then come around on the second pass for the supplementary. Is that agreed?

[Traduction]

Je pense que vous avez eu les bénéfices d'avis très bien pesés quant à la façon de rendre cette mesure efficace. J'espère réellement que vous allez apporter quelques amendements, puis adopter le projet de loi.

Si vous ne deviez pas apporter les amendements, alors je préférerais que l'on s'en tienne là pour le moment. La pire chose pour les femmes du Canada, ce serait d'avoir l'illusion que cette loi les met à l'abri du harcèlement, pour découvrir ensuite que ceux qui vont l'appliquer et tenter des poursuites au niveau provincial n'ont pas les outils voulus pour les protéger.

Le président: Merci infiniment d'avoir comparu devant notre comité, madame la ministre. Nous aurons peut-être le plaisir de vous revoir ultérieurement.

Mme Boyd: J'en serais heureuse. Je vous remercie.

Le président: Chers collègues, avant de donner la parole aux témoins suivants, je tiens à vous faire part de mes intentions. J'ai l'intention de clore les délibérations et les questions à 16h45, afin que nous ayons tous le temps de nous rendre à la Chambre pour le vote. Après le vote, j'ai l'intention de reprendre la séance et d'entendre notre dernier témoin. Est-ce que cela vous convient?

Des voix: D'accord.

Mme Hunter: J'ai déjà présenté nos excuses aux témoins suivants. Je dois être à la Chambre à 16h30. Je tiens à faire savoir aux autres membres du comité que je ne désertai pas en pleine séance. Ce n'est pas que je vous en veuille; j'ai simplement d'autres obligations.

Le président: Compris.

J'invite maintenant à la table

Ms Michelle Fuerst, Chair of the Criminal Justice Section, and Ms Suzan Zimmerman, Director of the Law Reform Section, of the Canadian Bar Association.

Welcome to our committee. Are you both going to make your presentation?

Ms Suzan Zimmerman (Director, Law Reform Section, Canadian Bar Association): Ms Fuerst will make the presentation alone, but since we have not sent in the text...

The Chairman: In French?

Ms Zimmerman: Yes, and we apologize for having provided it only just now.

The Chairman: Oh, good.

Mme Zimmerman: Nous n'avions pas l'intention de passer le texte en revue page par page.

Le président: Bien.

Mme Zimmerman: Tout ce que nous ne couvrirons pas oralement vous pourrez le trouver dans le texte écrit.

Le président: C'est entendu.

Chers collègues, afin que les choses soient bien claires, selon le temps dont nous disposerons, je n'autoriserai pas de question supplémentaire après la question initiale. Nous risquons de manquer de temps, et chacun pourra donc poser une question et revenir ensuite au second tour s'il a une question supplémentaire. Est-ce entendu?

[Text]

Some hon. members: Agreed.

Le président: Madame Michelle Fuerst, est-ce que c'est vous qui allez parler? Bon, bienvenue encore.

Ms Michelle Fuerst (Chair, Criminal Justice Section, Canadian Bar Association): Thank you.

What we've attempted to do in our submission on behalf of the Bar Association is to comment upon those sections that we consider to be most significant. What I propose to do at this point, which will hopefully leave enough time for some questions, is just touch upon some of the highlights.

So I'm not going to attempt to address with you each and every one of the sections that we've commented upon in the brief, with some notable exceptions. I do hope you'll have an opportunity to read through our brief. If you have questions about anything that I don't cover in my remarks, we certainly will be pleased to entertain those questions as well.

The Chairman: Perhaps you would entertain this request from the committee. If we have questions that we are not able to ask you now, will you undertake to have these answers returned to us within 48 hours?

Ms Fuerst: Oh, certainly.

The Chairman: Thank you.

Ms Fuerst: So perhaps I could turn then to section 161, the order of prohibition section. In general, I can tell you that the Bar Association supports this proposal, because we view it as a mechanism whereby concerns for public safety on the one hand can be balanced against concerns that offenders not be held in custody for unduly long periods simply because there's a concern that there are no options for their supervision in the community. So we see it as a mechanism that can assist in balancing those two concerns.

Our difficulty, however, is that we feel that the proposal as presently drafted is too blunt an instrument to accomplish that objective. Our feeling is that it needs to be more carefully tailored. We've set out in our brief a number of respects in which we would suggest that section might be improved. I want to touch on only three of them at this point.

The first is that we feel that first offenders should not be subject to the maximum term of a prohibition order, that being life. Rather, what we would suggest you consider is a maximum for first offenders that would be no longer than the maximum term of imprisonment that could be imposed for the particular underlying offence. For example, in a case of sexual interference, the maximum term of imprisonment is 10 years. We would suggest you consider limiting the prohibition order to a 10-year period in that case.

• 1615

The reason we're making that suggestion is that, as you no doubt know from your own experience, there are many first offenders for whom repetition of the behaviour is not a concern. Indeed, not infrequently in these cases, on sentencing, defence

[Translation]

Des voix: D'accord.

The Chairman: Ms Michelle Fuerst, are you going to make the presentation? Good, you have the floor.

Mme Michelle Fuerst (présidente, Direction de la justice criminelle, Association du Barreau canadien): Je vous remercie.

Ce que nous avons tenté de faire dans notre mémoire présenté au nom de l'Association du Barreau canadien, c'est de passer en revue les dispositions que nous jugeons les plus importantes. Je vais simplement vous indiquer les éléments saillants, en espérant vous laisser assez de temps pour vos questions.

Je ne tenterai pas de traiter de chacun des articles abordés dans le mémoire; je m'en tiendrai aux plus importants. J'espère que vous aurez l'occasion de lire tout notre mémoire. Si vous avez des questions sur un point quelconque que je n'aborderai pas dans mon exposé, nous nous ferons un plaisir d'y répondre.

Le président: S'il y a des questions auxquelles vous n'êtes pas en mesure de répondre maintenant, accepteriez-vous de fournir ces réponses au comité dans les 48 heures?

Mme Fuerst: Oh, certainement.

Le président: Je vous remercie.

Mme Fuerst: Je pourrais donc passer peut-être à l'article 161, celui qui prévoit l'ordonnance d'interdiction. Je peux vous dire que l'Association du Barreau y est favorable de façon générale, car nous y voyons un mécanisme permettant de trouver le juste équilibre entre d'une part le besoin de sécurité du public et d'autre part la nécessité de ne pas garder les contrevenants en prison pour des périodes de temps excessives pour la seule raison qu'il n'y a pas au dehors de moyens de les surveiller. Nous y voyons donc un mécanisme qui peut permettre de trouver de justes compromis entre ces deux pôles.

Toutefois, notre reproche, c'est que le texte tel qu'il est actuellement rédigé est un instrument trop grossier pour parvenir à cet objectif. Nous pensons qu'il faut l'affiner davantage. Nous recommandons dans le mémoire un certain nombre d'améliorations. Je me contenterai ici d'en esquisser trois.

Le premier élément est que nous pensons que les délinquants primaires ne devraient pas être assujettis à une ordonnance d'interdiction de durée maximale, c'est-à-dire à vie. Nous préconisons que, dans le cas des délinquants primaires, l'ordonnance soit imposée pour la durée de la peine d'emprisonnement maximale pouvant être infligée pour une infraction dont ils ont été reconnus coupables. Par exemple, dans le cas d'attouchements sexuels, la peine maximale est de dix années d'emprisonnement. Nous recommandons de limiter l'ordonnance d'interdiction à une durée de dix ans aussi dans ce cas.

La raison pour laquelle nous demandons cela, c'est que, comme vous le savez sans doute d'après votre propre expérience, de nombreux contrevenants qui en sont à leur première infraction ne présentent pas de risque de récidive. Il

[Texte]

counsel will present psychiatric evidence to the effect that the particular individual is not a pedophile, has gone through the battery of testing that can be administered in these cases, and as a result the psychiatric opinion is that the individual is not a candidate for repeat behaviour.

For those individuals we feel it would be unfair to impose a lifetime prohibition of the sort that's suggested in section 161. We also feel that to limit the prohibition term for first offenders would be more consistent with one of the philosophies that underlies our correctional system, which of course is that offenders can indeed be reformed and can indeed be rehabilitated.

Second, we propose that such orders should not be imposed in cases where the offender has received a discharge. Again, our reasoning is that the mere fact that a discharge was imposed indicates that the offence was not what one might call a serious offence. Often discharges are imposed where the violation of the provision was a technical one, or where there were very extraordinary or extenuating circumstances. Again we feel that as a result a prohibition order should not follow upon a discharge.

Finally, we have suggested that you consider including in the legislation a set of criteria for judges to consider in deciding whether or not to make a prohibition order. For example, we feel that these orders should be imposed only where the circumstances of the offence and/or the circumstances of the offender warrant it.

Some examples would be an offence that involved the luring of a child from a public area, or an accused, an offender who has a previous criminal record involving offences against children. So while we haven't attempted to define an exhaustive list of criteria, we do suggest that you consider including some in the section for the assistance and guidance of trial judges and indeed for counsel, who will have to make submissions to address the propriety of the imposition of these terms.

Section 264: I understand you've already had some very extensive submissions, both today and in the past, on this section. So what I'm going to do is focus upon our primary concern. I should say at the outset that we, as the Bar Association, support the inclusion of a provision in the Criminal Code aimed specifically at conduct that has come to be termed, in common parlance, stalking. So we are supportive of the idea that we believe is behind the draft of this particular section.

What I do want to point out and emphasize to you is that both men and women can be stalkers. Indeed, both men and women can be victims of stalkers. Anecdotally I am aware of at least two instances where women have been the stalkers. So when people speak in terms of the impact of this legislation and the reason for its enactment, we would ask you to bear in mind that it isn't necessarily a gender specific piece of legislation.

Having said that, our primary concern with the provision as it's presently drafted is that it's overly broad. In particular, the term "harass" is one that has caused us some concern.

If you look at the case-law, because "harass" or "harassing" is a term that has cropped up from time to time in the criminal law, you'll see that term has been defined to include behaviour that is annoying. What we say is that

[Traduction]

arrive assez souvent, au moment de la détermination de la peine, que l'avocat de la défense présente des évaluations psychiatriques montrant que le contrevenant n'est pas pédophile, a subi toute la batterie de tests qui peut être administrée dans les cas de ce genre, et que selon les experts il n'est pas candidat à la récidive.

Nous pensons que, dans ces cas-là, il serait injuste d'imposer une ordonnance d'interdiction à vie comme celle prévue à l'article 161. Nous estimons aussi qu'une limitation de la durée pour les délinquants primaires serait plus conforme à l'un des principes acquis qui sous-tend notre système correctionnel, à savoir évidemment que les délinquants peuvent s'amender et être réinsérés dans la société.

Deuxièmement, nous proposons que ces ordonnances ne soient pas imposées dans les cas où le contrevenant a bénéficié d'une absolution conditionnelle. Encore une fois, notre raisonnement est que le seul fait que cette absolution ait été accordée montre que l'infraction n'avait pas de caractère de gravité. Ces absolutions conditionnelles sont décidées lorsque l'infraction était d'ordre technique ou bien lorsque des circonstances atténuantes ou très extraordinaires étaient présentes. C'est pourquoi nous pensons qu'une ordonnance d'interdiction ne devrait pas être prononcée dans ces cas-là.

Enfin, nous proposons d'inclure dans la disposition un ensemble de critères que les juges prendraient en compte lorsqu'il s'agit de déterminer s'il y a lieu de rendre une ordonnance d'interdiction. Par exemple, nous pensons que ces ordonnances ne pourraient être décidées que dans les cas où les circonstances de l'infraction ou la situation du délinquant en démontrent la nécessité.

Ce serait le cas, par exemple, d'un accusé qui aurait incité un enfant à le suivre à l'écart d'un lieu public ou d'un accusé qui aurait dans son casier judiciaire d'autres condamnations pour infraction mettant en jeu des enfants. Donc, sans avoir cherché à dresser une liste exhaustive des critères, nous préconisons d'en inclure dans la disposition afin d'aider et guider les juges, et même les avocats de la défense.

Article 264: Je crois savoir que vous avez déjà entendu des prises de position très détaillées sur cet article, aujourd'hui et les jours précédents. Je vais donc me concentrer sur notre principal souci. Je veux préciser d'emblée que nous, à l'Association du Barreau, sommes en faveur d'une disposition du Code criminel visant spécifiquement les actes assimilables, en langage courant, au fait de traquer quelqu'un. Nous sommes donc favorables au principe de cette disposition.

Ce que je voudrais faire ressortir, c'est que de tels comportements peuvent être aussi bien le fait d'hommes que de femmes et que les victimes peuvent être aussi des deux sexes. Je connais d'ailleurs deux cas où les auteurs étaient des femmes. Donc, lorsqu'on parle des effets de cette disposition et des raisons qui président à son adoption, il ne faut pas oublier que cette infraction n'est pas propre à un sexe particulier.

Cela dit, le reproche que nous formulons au libellé du projet de loi, c'est qu'il est excessivement vague. C'est en particulier le terme «harceler» qui nous inquiète.

Si vous regardez la jurisprudence—car le terme «harceler» ou «harcèlement» a déjà été utilisé précédemment en droit pénal—vous verrez qu'il est défini comme englobant le fait d'importuner quelqu'un. Nous pensons que le fait d'importuner

[Text]

behaviour that is merely annoying or that is merely a nuisance should not be criminalized. There are other means to deal with that kind of behaviour. Traditionally nuisance type behaviour has been left to the domain of the provinces, for example, to deal with by way of legislation that can import a strict liability or an absolute liability for its commission.

As you know, generally, absolute liability offences are not deemed to be appropriate kinds of criminal offences. So there is another broad area that could be, if necessary, called into play if one wants to try to control nuisance or annoying behaviour. But our belief is that if the true intent behind the legislation is to criminalize behaviour that causes fear on the part of victims, it should not also include conduct or behaviour that is merely annoying or a nuisance.

• 1620

So what we have done is try to set out another suggestion for you to consider as an alternative. The reason we are putting that forward as an alternative is that we believe it emphasizes that what is important is the intent on the part of the accused, not merely to annoy but to cause fear. And that, we believe, should be the focal point of this kind of legislation.

Section 486(1.2), which is the provision that would allow a support person to testify in close proximity to a child witness, is one that we have carefully considered. I should tell you that of course our association is comprised of lawyers who practise in many different areas of the law. But in particular, in terms of looking at this piece of legislation, we have consulted with not just defence counsel but also with crown attorneys who are members of our association, and also with lawyers who practise in the family law field. So we have tried to draw in the spectrum of opinion of practitioners who are likely to have to deal with this kind of legislation. And while we certainly are sympathetic to the concern that seems to have motivated the drafting of this section, we do have some concern.

First of all, we are concerned about the possibility that a support person who is permitted to be close to the child will inadvertently influence the child's testimony. And in the area of the evidence of children and the appearance of child witnesses, there is great debate at present about many things, including such things as whether or not children lie and whether or not children can be influenced by adults to give an account that perhaps is not a true account of events.

And there are opinions on both sides of the issue. There are so-called expert opinions of psychiatrists and psychologists on both sides of those issues. Our concern is to try to avoid a situation where there is a possibility that a child's testimony will be influenced by external factors.

As well, we have a concern about the perception that may be created if an adult support person is necessarily in very close proximity to a child who is testifying, the perception that may be created that the child needs protection from the accused adult in the prisoner's dock.

So what we have asked you to consider with respect to this section is that some criteria be put in place for the judge to consider, before simply ordering that a support person can testify in close proximity. And what we have suggested the

[Translation]

ou de tracasser quelqu'un ne devrait pas être criminalisé. Il y a d'autres moyens de réprimer ce genre de comportement. Traditionnellement, ces actes sont du ressort des provinces, qui peuvent les sanctionner, par exemple, au moyen de lois reconnaissant une responsabilité stricte ou absolue aux auteurs.

Comme vous le savez, de façon générale, les infractions de responsabilité absolue ne sont pas considérées comme exigeant d'être érigées en infractions criminelles. Il y a donc tout un autre arsenal de lois qui peut être invoqué si l'on veut contrôler les comportements importuns ou ennuyeux. Nous croyons que si le but véritable poursuivi par le projet de loi est de criminaliser les comportements qui déclenchent la frayeur chez les victimes, il ne faudrait pas y inclure les actes ou les gestes qui sont simplement importuns ou ennuyeux.

Nous vous proposons donc un libellé de substitution, jugeant que ce qui est important, c'est l'intention de l'accusé, non seulement d'importuner, mais d'effrayer. Il nous semble que c'est cela qui devrait être le pivot de ce genre de disposition.

Le paragraphe 486(1.2), relatif à la présence d'une personne de confiance aux côtés d'un enfant appelé à témoigner, en est un que nous avons examiné de près. Je dois vous dire que, bien entendu, notre association regroupe des avocats qui exercent dans maints domaines différents du droit. Mais, pour juger de cette disposition, nous avons consulté non seulement des avocats de la défense, mais aussi des procureurs de la Couronne qui sont membres de notre association, de même que des spécialistes du droit familial. Nous avons donc demandé les avis de toute la gamme des juristes qui auront à connaître de ce type de loi. Tout en comprenant très bien les raisons qui motivent le libellé de ce paragraphe, nous y trouvons quelques inconvénients.

Premièrement, nous craignons que la présence d'une personne de confiance n'aboutisse par inadvertance à influencer le témoignage de l'enfant. Le témoignage des enfants donne lieu en ce moment à toute une série de débats, notamment sur la question de savoir si les enfants mentent ou si les adultes peuvent les amener à faire de faux témoignages.

Les avis sont partagés, même chez les psychiatres et psychologues. Notre souci est d'éviter les situations où le témoignage d'un enfant pourrait être influencé par des facteurs externes.

Par ailleurs, nous craignons que la présence d'un adulte à très grande proximité de l'enfant qui témoigne ne donne l'impression que l'accusé est tellement menaçant que l'enfant a besoin d'être protégé au tribunal.

Nous suggérons donc que des critères soient énoncés à l'intention des juges lorsqu'ils ont à décider d'autoriser ou non une personne à se tenir aux côtés de l'enfant appelé à témoigner. Nous préconisons que les critères soient les mêmes

[Texte]

criteria be is that it be the same as presently appears in other aspects of section 486 dealing with testimony given by a child from behind a screen or other device out of court. Those criteria being that it is necessary to obtain a full and candid account from the child.

So we would ask you to consider, in effect, making this provision consistent with what we already have in section 486 of the code.

We have also recommended that the judge and not the child select a support person who is to be in court. The reason we are making that proposal is that we feel it is important to try to avoid any danger of the child's evidence being unfairly tainted by the presence of a support person who might be inappropriate in all the circumstances of the case. And certainly the child witness is not the person who is best placed to consider what may or may not be appropriate, given all the circumstances of the case.

So we feel, again, that the judge, in whom after all we entrust the authority to maintain court room decorum and to maintain control over the proceedings, is the individual who is best suited to determine who that support person should be. And it may well be that the child or the child's parent or the crown Attorney on behalf of the child will wish to propose certain individuals to the judge, and the judge certainly can consider that list of individuals. But we do feel that ultimately it should be the judge who makes the selection of the support person.

The secondary aspect of section 486, upon which we wish to comment, is contained in proposed subsection (2.3), and that is the proposal that the child be cross-examined by counsel of the judge's choosing in any case where the accused is unrepresented. We have very serious reservations about this proposal, as I'm sure you might have anticipated. We certainly recognize that it is a well-intentioned proposal, but we feel we cannot support it. The reason we cannot support it is that we have serious concerns about whether or not it would stand up to charter scrutiny.

• 1625

We do not believe that it comports particularly with section 7 of the charter, and the right that is contained as part of section 7 in the accused to make full answer in defence to the charge or charges against him or her. And that point is really made when one considers the ways in which this mechanism of interposing an appointed counsel could be extended. Let me give you some examples.

What about the adult witness who is genuinely fearful of the accused; the informant in a drug case, a not unusual occurrence in our courts; the eye witness to a murder, again not uncommon; or the adult victim of a violent sexual assault, in which harm has been threatened by the accused? All those individuals can rightly say they have good reason to be afraid to testify in the presence of this man or woman, yet this protection would not extend to those individuals.

What about a case where the child witness is intimidated by defence counsel? It can happen, despite everybody's best efforts, and despite the best efforts of judges to try to control the way in which defence counsel deals with a child witness.

Does it mean, if we start to enact this kind of legislation, that the trial judge will then have the right to force an accused to fire me as defence counsel and appoint somebody else in my place, whom the accused may not want to have as his or her counsel?

[Traduction]

que ceux figurant déjà dans d'autres dispositions de l'article 486, traitant des témoignages faits par un enfant derrière un écran, etc., au tribunal. Ces critères tournent tous autour de la nécessité d'obtenir de l'enfant une description complète et exacte des faits.

Nous vous demandons donc d'aligner, dans la pratique, cette disposition sur ce qui figure déjà à l'article 486 du Code.

Nous recommandons également que ce soit le juge, et non pas l'enfant, qui choisisse la personne de confiance. Nous pensons en effet qu'il faut éviter le risque que le témoignage de l'enfant ne soit influencé par une personne dont la présence ne serait pas appropriée au vu de toutes les circonstances de l'affaire. Et l'enfant ne nous paraît pas être la personne la mieux placée pour décider ce qui est approprié ou non, compte tenu de toutes les circonstances.

Nous pensons donc que le juge, à qui est confié après tout le pouvoir de garantir la solennité du procès et le respect de la procédure, est la personne la mieux à même de décider quelle devrait être cette personne. Il se peut fort bien que l'enfant, ou l'un des parents de l'enfant, ou le procureur de la Couronne au nom de l'enfant veuille proposer telle ou telle personne au juge, lequel pourra tenir compte de ces souhaits. Mais nous pensons que le choix de la personne devrait être prononcé en dernier ressort par le juge.

Le deuxième élément de l'article 486 figure au paragraphe (2.3), prévoyant que le contre-interrogatoire de l'enfant soit mené par un avocat choisi par le juge lorsque l'accusé assure sa propre défense. Comme vous vous y attendiez certainement, nous formulons de très graves réserves à ce sujet. Nous reconnaissons que l'intention de cette disposition est bonne, mais nous ne pouvons l'accepter, car il nous paraîtrait douteux qu'elle soit conforme à la Charte.

Nous ne pensons pas qu'elle soit conforme à l'article 7 de la Charte, au droit de l'accusé de répondre aux accusations et de se défendre. Vous le comprendrez mieux en regardant comment ce mécanisme d'interposition d'un avocat désigné pourrait être étendu. Permettez-moi de vous donner quelques exemples.

Prenez le cas d'un témoin adulte qui a sincèrement peur de l'accusé, de l'informateur dans une affaire de drogue, comme cela arrive souvent dans des procès, des témoins oculaires d'un meurtre, chose encore courante, ou de la victime adulte d'une agression sexuelle violente où l'accusé aurait formulé des menaces de représailles. Toutes ces personnes peuvent à juste titre dire qu'elles ont peur de témoigner en présence de cet homme ou de cette femme, mais la protection accordée ici ne serait pas disponible dans leur cas.

Et s'il arrivait que l'enfant appelé à témoigner soit intimidé par l'avocat de la défense? Cela peut arriver, en dépit de toutes les précautions et de tous les efforts du juge pour contrôler la manière dont l'avocat de la défense interroge l'enfant.

Cela signifie-t-il, si nous commençons à adopter ce genre de mesures, que le juge aura ensuite le droit de contraindre l'accusé à me renvoyer, en tant qu'avocat de la défense, et de nommer à ma place quelqu'un d'autre dont l'accusé ne veut pas comme avocat?

[Text]

So we're concerned that this kind of provision has some very broad ramifications that haven't been looked at.

Above and beyond that, even if one could say we are going to save this legislation by invoking section 1 of the charter, even though there's a breach of section 7, we don't believe that would be the result. We think that there are less intrusive ways of advancing the objective that's behind this provision that would qualify within the terms of section 1, and that would enable children to give full and complete testimony in court.

As a result, we have recommended that one of these less intrusive mechanisms be considered, rather than the proposal for appointed counsel. What we're suggesting that you look at is that where an accused is unrepresented and a child witness is therefore unable to give a full and candid account, that the cross-examination by the accused personally not take place face to face, but rather by some means such as closed-circuit TV or through a one-way window. In other words, out of the immediate presence of the accused that would allow the child witness to feel comfortable.

We suggest that you give some consideration to implementing that kind of provision, rather than moving toward an appointment-of-counsel regime, about which there should be very serious charter concerns.

Then, lastly, section 810.1 of the legislation: it is our view, having regard to a great number of considerations, that this provision should not be enacted. The primary reason we say that is that, as presently worded, this provision could be used not to restrain the imminent commission of an offence, which we see as its objective, but rather to exclude offenders from residence in particular communities.

So what we would have is a return to the days of *The Scarlet Letter*, and what we would have is a breach of the accused's mobility rights under the charter, and indeed probably also a breach of the accused's section 7 rights under the charter. Because, after all, this is a provision that doesn't rest upon any evidence that there in fact has been an offence committed.

So in our respectful view, one has to be very careful about implementing legislation that is entirely prospective in its scope, and that doesn't depend upon any evidence that in fact a crime has been committed.

Again, we appreciate the rationale behind the provision. But we feel that the provision in and of itself is faulty and that one should go back and take a closer look at the legislation we presently have in force and consider whether, perhaps by changing some wording, that provision couldn't achieve the purpose behind what appears in the draft legislation.

That very briefly is an overview of the content of our submission.

The Chairman: Thank you. Mr. MacLellan will start our questioning.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Yes. One question is all I'm allowed. I'd really like to ask you more, but he won't let me.

• 1630

On the case of a counsel being appointed to question the child on behalf of the accused, one thing that concerns me is—and you also talked about the unconstitutionality of it—from the point of view of counsel, to come in and be

[Translation]

Nous craignons que ce genre de disposition n'entraîne des conséquences très lointaines qui n'ont pas été prises en compte.

Par ailleurs, même si l'on décidait d'invoquer l'article 1 de la Charte pour préserver cette loi au cas où elle serait contraire à l'article 7, nous ne pensons pas que cela réglerait le problème. Nous pensons qu'il y a des façons moins contraignantes de réviser l'objectif qui sous-tend cette disposition sans enfreindre la Charte, et qui permettraient aux enfants de témoigner sans réserve.

Nous recommandons de ce fait un mécanisme moins «intrusif» que la désignation d'office d'un avocat. Lorsqu'un accusé assure sa propre défense et que le témoin enfant est de ce fait empêché de donner une relation très exhaustive et précise des faits, que le contre-interrogatoire par l'accusé n'ait pas lieu face à face, mais au moyen d'une télévision en circuit fermé ou d'une fenêtre à transparence à sens unique, par exemple. Autrement dit, en-dehors de la présence immédiate de l'accusé, de telle façon que l'enfant ne se sente pas menacé.

Nous recommandons d'envisager ce genre de disposition en remplacement de la nomination d'un avocat d'office, laquelle nous paraîtrait contraire à la Charte.

Nous en venons enfin à l'article 810.1 de la loi: nous pensons, pour maintes raisons, que cette disposition ne devrait pas être adoptée. En effet, dans son libellé actuel, elle pourrait servir à empêcher des délinquants de s'établir dans un quartier donné, plutôt que de prévenir une infraction imminente.

On risquerait par là un retour à l'époque de la marque d'infamie, une violation des droits d'établissement garantis par la Charte, et probablement aussi des droits garantis par l'article 7. En effet, après tout, il s'agit là d'une disposition qui ne requiert aucune preuve qu'une infraction a été commise.

À notre sens, il faut se méfier grandement de toute mesure reposant sur des indications purement hypothétiques, sans la moindre preuve qu'une infraction a été commise.

Encore une fois, nous comprenons bien les motifs qui ont présidé à cette disposition, mais nous pensons qu'elle est défectueuse et qu'il vaudrait mieux revoir de plus près les textes de loi qui existent déjà et voir s'ils ne pourraient pas remplir les mêmes fins si on en modifiait quelque peu le libellé.

Voilà un très bref survol de notre mémoire.

Le président: Je vous remercie. M. MacLellan sera le premier à poser des questions.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Oui. Je n'ai droit qu'à une seule question. J'aimerais bien en poser plus, mais il ne me laissera pas le faire.

Dans le cas d'un avocat nommé d'office pour mener le contre-interrogatoire de l'enfant au nom de l'accusé, une chose qui me préoccupe—et vous avez également parlé de l'anti-constitutionnalité de cela—c'est la situation de cet avocat qui

[Texte]

prepared to do that examination without being able to examine the other witnesses. It's putting counsel—As counsel yourselves, could you visualize yourselves being put in that kind of position? Are you really doing the accused any favour?

Ms Fuerst: It has a lot of practical difficulties to it and you highlighted some of them. There are others. For example, obviously it doesn't depend on the existence of any solicitor-client relationship or any rapport between the parties. Indeed, you can well envision that if you have an accused who already made the decision to represent himself or herself and suddenly counsel is foisted upon him or her, they are going to be in a lot of difficulties in terms of cooperation and communication.

You wonder how counsel can even undertake to carry out that kind of exercise. Beyond that, as you know, although all of our provinces and territories have legal aid plans in place, they are under great fiscal restraint and there are very serious concerns about the extent to which those plans are going to be able to continue in their present form. If we start to move towards a regime where judges are at will appointing counsel to act, the next question is how counsel is going to be recompensed. While that may not be at the top of your list of considerations, what's going to happen is that the legal aid plans in the provinces and territories are going to be asked to bear this additional expense.

There has been a great increase in the expense of the administration of legal aid because of the provision in the Young Offenders Act that requires that young offenders all be represented. This, in turn, has led to a system whereby legal aid plans are required to pay for counsel for young offenders who would not otherwise qualify for legal aid. This is just another aspect of that kind of mechanism. You are right that there are also a number of practical difficulties.

Mr. Nicholson: Thank you for your testimony. I think the detail you put into the children's provisions of this will be particularly helpful to this committee.

I wanted to get your opinion about the proposed "criminal harassment" section, which we talked quite a bit about. You suggested new wording to it, but you continue to use the words "to reasonably fear". That expresses it a little bit differently from the way it is now, but we've heard testimony that there may be problems using the term "reasonable fear".

The Attorney General of this province said the use of the term "reasonable fear" would be fundamentally problematic. Legal standards of reasonableness and objectivity are concepts that have historically been developed from a male perspective insensitive to the realities of women's existence, and there are other parts to that. Do you think it would be a problem if we just dropped the term "reasonable" altogether from your reorganization of the proposed section or the existing section?

Ms Fuerst: We had an opportunity to discuss that concept briefly although not in as much detail as we would like. The consensus of those within our association who looked at the legislation was that a reasonableness standard should remain.

[Traduction]

sera parachuté pour ce contre-interrogatoire sans pouvoir interroger les autres témoins. C'est le mettre dans une situation. . . Étant vous-mêmes avocates, pouvez-vous imaginer être placées dans ce genre de situation? Serait-ce vraiment faire une faveur à l'accusé?

Mme Fuerst: Cela présente toutes sortes de difficultés pratiques, et vous venez d'en citer quelques-unes. Il y en a d'autres. Par exemple, il n'y a là évidemment aucun rapport d'avocat à client, aucun rapport entre les parties. De fait, on peut très bien imaginer que si vous avez un accusé qui a déjà décidé de se défendre lui-même et qu'on lui impose soudain un défenseur, la communication entre les deux et la coopération vont être très difficiles.

On peut se demander comment le défenseur pourrait même mener à bien sa tâche. En outre, comme vous le savez, la plupart des régimes d'aide juridique des provinces et territoires subissent déjà de graves contraintes financières, à tel point que leur survie sous leur forme actuelle est douteuse. Si l'on instaure un système où les juges pourront à volonté commettre des avocats, la question est de savoir comment ces derniers seront rémunérés. Ce n'est peut-être pas pour vous une considération prioritaire, mais les régimes d'aide juridique des provinces et territoires vont inévitablement devoir prendre en charge ces frais supplémentaires.

Le coût d'administration de l'aide juridique a déjà fortement augmenté par suite de la disposition de la Loi sur les jeunes contrevenants exigeant que tous les mineurs soient représentés. Il en résulte que ces régimes sont tenus de payer les avocats de jeunes contrevenants qui ne seraient pas autrement admissibles à l'aide juridique. Ce n'est là qu'un autre aspect de ce genre de mécanisme. Vous avez raison de dire qu'il existe aussi un certain nombre de difficultés d'ordre pratique.

M. Nicholson: Je vous remercie de votre témoignage. Je pense que l'examen détaillé des dispositions relatives aux enfants que vous avez effectué sera particulièrement utile à notre comité.

J'aimerais avoir votre avis sur la disposition relative au « harcèlement criminel », dont nous avons déjà pas mal parlé. Vous avez proposé un nouveau libellé, mais vous persistez néanmoins à utiliser les termes « raisonnablement craindre ». La formule est un peu différente du texte actuel du projet de loi, mais d'autres témoins nous ont dit que cette expression pose elle-même des problèmes.

La procureure générale de l'Ontario estime que l'expression « raisonnablement craindre » est fondamentalement problématique. Les normes juridiques d'objectivité et de caractère raisonnable sont des notions qui ont été élaborées historiquement selon une perspective masculine ignorant les réalités de l'existence des femmes, sans parler d'autres difficultés encore. Ne pensez-vous pas que l'on pourrait tout simplement supprimer le terme « raisonnablement » du texte que vous proposez ou de celui qui figure dans le projet de loi?

Mme Fuerst: Nous avons eu l'occasion de discuter brièvement de cette notion, mais non pas de façon aussi fouillée que nous l'aurions souhaité. Le consensus des membres de notre association qui se sont penchés sur le projet de loi est qu'il faut maintenir la condition du caractère raisonnable.

[Text]

Certainly in recent years there has not been a reluctance on the part of Parliament to require a reasonableness standard for accused persons in certain situations, despite arguments raised about problems of proof and so on. You'll recall there was a reasonableness standard imported into the so-called rape shield legislation. So from the point of view of the judiciary in the courts interpreting it and counsel presenting evidence, we don't see that as a difficulty. Our concern is that in the absence of a reasonableness standard, what happens is that this legislation becomes a mechanism by which people can perhaps vent their personal frustrations, if I can put it that way, and we start to lose the overall point of the legislation, which is to control behaviour intended to cause fear.

• 1635

The Chairman: Is that your answer to what he said? Have you anything more to say?

Ms Fuerst: That's all I have.

The Chairman: We're running against time and I want you all to have a chance. Right now I'm going to Mr. Rideout.

Mr. Rideout: I have one question of 14 parts, if that's okay.

In the same clause dealing with proposed subsection 264.(2), you made some changes in there and also in 264.(1). I'd just like your comments particularly on proposed subsection 264.(1), where we had some comments that we shouldn't use intention in the definition. In proposed subsection 264.(2), are there any other things you think should be added to the list that the bill provides?

Ms Fuerst: Maybe I'll answer the second part of the question first because it's probably easier. I think our answer is no, that we felt it was sufficiently exhaustive and complete.

With respect to your first question, the difficulty, again, as you know, is that the Supreme Court of Canada looked very carefully at the notion of the mental element of crime and essentially said that for certain kinds of very serious offences you generally have to have a requirement that there be a mental element of intent.

The penalty for this particular offence as proposed is a maximum of five years' imprisonment. People may differ on this, but it's certainly a moderately severe penalty. Five years in prison for someone who has, for example, never been in difficulty with the law before is a long sentence to have to think about.

I can't tell you that we've discussed this in great detail because quite frankly we took it for granted there would have to be a requirement of a mental element or *mens rea*, and that mental requirement would have to be intent. I think our position on this would be that anything less probably would not escape charter scrutiny and would end up just being struck down by the courts.

If one's objective, I suppose, is to make a public policy statement, maybe that's not a concern. Our response is that Parliament should be concerned with enacting legislation that, indeed, is consistent with the charter and that is going to withstand charter challenge in the courts. Parliament should not be enacting legislation that its members know is going to face difficulty, simply for the sake of enacting legislation. The short answer to your question is we don't believe it would be possible

[Translation]

On peut dire, en tout cas, que ces dernières années, le législateur n'a pas hésité à imposer un critère de caractère raisonnable dans certains cas, en dépit des arguments contraires ayant trait à la difficulté de la preuve, etc.. Vous vous souviendrez que la notion de caractère raisonnable a été introduite dans la législation de protection des victimes de viol. Donc, du point de vue des magistrats qui ont à l'interpréter et des avocats qui ont à présenter des preuves, nous ne voyons pas de difficultés. En revanche, nous craignons qu'en l'absence d'une telle norme, la loi ne devienne un instrument qui permet aux gens de se défouler de leurs frustrations personnelles, si je puis exprimer les choses ainsi, et que l'on ne perde de vue l'objectif d'ensemble, qui est de contrôler les comportements susceptibles de causer la frayeur.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter à cette réponse?

Mme Fuerst: Non.

Le président: Nous sommes tenus par le temps, et je veux donner à tout le monde la possibilité de poser une question. Je passe donc sans tarder à M. Rideout.

M. Rideout: J'ai une question en 14 parties, si cela vous convient.

Au sujet du même article, vous avez proposé des changements au paragraphe (2), et aussi au paragraphe (1). J'aimerais que vous nous parliez particulièrement de votre libellé du paragraphe 264.(1), au sujet duquel des témoins estiment qu'il ne faudrait pas utiliser la notion d'intention dans la définition. Pensez-vous par ailleurs qu'il faudrait ajouter d'autres éléments à la liste du paragraphe 264.(2)?

Mme Fuerst: Je reprendrai la deuxième partie de la question, car c'est sans doute plus facile. Je pense que la réponse est non, la liste nous paraît suffisamment complète.

Pour ce qui est de la première question, la difficulté, encore une fois, c'est que la Cour suprême du Canada s'est penchée de très près sur la notion de l'élément mental des infractions et a tranché, en gros, que pour certains cas d'infractions très graves, l'élément mental de l'intention doit être présent.

La peine maximale prévue pour cette infraction particulière est de cinq années d'emprisonnement. Tout le monde n'est peut-être pas de cet avis, mais c'est une sanction tout de même assez grave. Cinq années de prison pour quelqu'un qui n'a jamais eu maille à partir avec la loi auparavant est une peine très lourde.

Je ne peux pas vous dire que nous en avons longuement discuté, car, très franchement, nous tenions pour acquis qu'il faudrait un élément mental, ou *mens rea*, cet élément mental ne pouvant être que l'intention. Notre position est que, à défaut, cette disposition ne résisterait pas à une contestation invoquant la Charte et serait sans doute cassée par les tribunaux.

Ce n'est peut-être pas tant un problème s'il s'agit uniquement d'énoncer une politique gouvernementale. Mais notre position est que le Parlement se doit de promulguer des lois qui soient conformes à la Charte et qui ne prêtent pas le flanc à des contestations invoquant la Charte. Le Parlement ne devrait pas promulguer des lois dont il sait qu'elles risquent d'être anticonstitutionnelles, uniquement pour faire un geste. Pour répondre brièvement à votre question, nous ne pensons

[Texte]

to draft a provision intended to criminalize this kind of conduct without also including in it a requirement of intent.

The Chairman: Madam Duplessis.

Mme Duplessis: Je crois que mon collègue Nicholson avait encore une question à poser.

Le président: D'accord.

Mr. Nicholson: Thank you. I'd better make it good if I'm —

Mrs. Duplessis: Yes, you must be good.

Mr. Nicholson: —taking my colleague's time. I wanted to ask you a follow-up question about the effect if we were to remove the term "reasonably" from that. I suppose you may or may not be in a position to have heard what other people have said or what they have reported.

One of the fears was that if we put the term "reasonable fear" in there, we would be adding a subjective test, whether it was reasonable for that individual to fear under the circumstances. A number of individuals before the committee said if you put that in you're subjecting women, usually, to the same sort of cross-examination as to whether they are being reasonable or fair under the circumstances. This was a problem in prior Criminal Code legislation when the reasonableness, the conduct, or the character of the woman was called into question under cross-examination. It's been said to us that if we put it in there, we're really taking a step backwards to the bad old days when this sort of thing was tolerated in courts. How would you respond to that?

• 1640

Ms Fuerst: I'm going to suggest to you that to include "reasonably" in this provision is consistent with what the Supreme Court of Canada has said in *Lavallée*, for example, dealing with the self-defence provisions in the code and the battered women syndrome. There's nothing wrong with having a reasonableness requirement. However, what you have to do is to interpret that requirement in light of the particular experiences and mindset of the individual. I haven't brought a copy of *Lavallée* with me, and I don't purport to quote from it verbatim, by any means, but I think if you look at *Lavallée*, it will give you the answer to that question. It was able to reach an interpretation of the law and of the reasonableness requirement on the woman that also took into account her subjective position in life, if I can put it that way.

Mrs. Clancy: Thank you. I'm glad you weren't quoting from *Lavallée*. That's what got Mr. Rideout and me into trouble earlier. I was attempting to quote from first-year law cases of great memory.

I, too, am on the reasonable test. As I said to an earlier witness, the Attorney General of Ontario, I have very great concern with throwing out altogether a test that has served us very well on both the criminal and the civil side for over 100 years. I do, however, have a concern, as I said to the previous witness, about the reasonable test being that of the man on the Clapham omnibus, particularly in light of what's happened in my own province with regard to women who attempt to get

[Traduction]

pas qu'il soit possible de rédiger une disposition visant à criminaliser ce genre de comportement sans également y ajouter l'exigence du caractère intentionnel.

Le président: Madame Duplessis.

Mrs. Duplessis: I think my colleague, Mr. Nicholson, had another question.

The Chairman: Okay.

M. Nicholson: Je vous remercie. Il vaudrait mieux qu'elle soit bonne si. . .

Mme Duplessis: Oui, il faudrait qu'elle soit bonne.

M. Nicholson: . . . j'empiète sur le temps de ma collègue. J'aurais voulu savoir quelles seraient, à votre avis, les conséquences si nous enlevions le terme «raisonnablement». Je ne sais pas si vous avez entendu ou pris connaissance des témoignages antérieurs.

L'une des objections était que si nous utilisons l'expression «raisonnablement craindre», ce serait ajouter un critère subjectif, la question de savoir s'il est raisonnable pour cette personne d'éprouver des craintes en l'espèce. Plusieurs personnes nous ont dit que si l'on impose un tel critère, on soumet les femmes — car ce sont habituellement des femmes — au même genre de contre-interrogatoire sur la question de savoir si leur crainte est raisonnablement fondée ou non. Cela posait un problème déjà dans des dispositions précédentes du Code criminel, où le caractère raisonnable, la conduite ou la personnalité de la femme étaient mis en question dans les contre-interrogatoires. On nous a dit que si nous ajoutions cette notion, ce serait en fait un retour aux mauvais jours où ce genre de chose était tolérée dans les procès. Que répondez-vous à cela?

Mme Fuerst: Je tiens à vous signaler que l'inclusion du terme «raisonnablement» dans cet article est conforme à la décision rendue par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Lavallée*, par exemple, à propos des articles sur la légitime défense contenus dans le code et du syndrome des femmes battues. Il n'y a rien de mal à inclure un critère de caractère raisonnable. Cependant, ce qu'il faut faire, c'est interpréter cette exigence à la lumière des expériences particulières et de l'état d'esprit de la personne. Je n'ai pas apporté avec moi de copie du jugement *Lavallée* et je ne prétends en aucun cas en citer textuellement des extraits, mais je pense que si vous lisez le jugement *Lavallée*, il vous donnera la réponse à cette question. Il a pu en arriver à une interprétation de la loi et du critère de caractère raisonnable de la femme qui tient compte également de sa position subjective dans la vie, si je puis m'exprimer ainsi.

Mme Clancy: Je vous remercie. Je suis heureuse que vous n'ayez pas fait de citations du jugement *Lavallée*. C'est ce qui nous a causé des ennuis plus tôt à M. Rideout et à moi-même. J'ai essayé de citer des extraits de causes mémorables de ma première année.

Je suis également favorable au critère du caractère raisonnable. Comme je l'ai mentionné à un témoin précédent, la procureure générale de l'Ontario, j'ai eu beaucoup de mal à rejeter du revers de la main un critère qui nous a si bien servis depuis plus d'un siècle, tant en droit criminel qu'en droit civil. Comme je l'ai mentionné au témoin précédent, quelque chose me préoccupe cependant à propos du caractère raisonnable, qui serait celui de l'homme de la rue, en particulier à la lumière de

[Text]

protection from police departments, or who attempt to put their point across in courtrooms. I wonder whether you have any suggestions within the realm of legislation where we could broaden that test to include the experience of women.

Ms Fuerst: I think one thing you could do is to say "to reasonably fear in all of the circumstances", for example. One of the circumstances, of course, is the gender of the complainant or victim. Another of the circumstances is going to be the history of the relations between the parties. I think you can perhaps build some wording into the section while leaving the reasonableness requirement.

Mrs. Clancy: Do I have time for one tiny little one?

The Chairman: No, you don't.

Ms Greene: Would you comment on the preamble issue?

Ms Fuerst: As to whether or not there should be one?

Ms Greene: Yes.

Ms Fuerst: I have to say that as an association we haven't considered it. Perhaps I can answer the question this way. I think in the past we've taken the position that generally speaking a preamble is not necessary. It was enacted in the case of the rape shield legislation. It also appears in the young offender legislation, but if every time we enact a new piece of legislation we also tack on a preamble, you're going to have a Criminal Code full of preambles.

Generally the Bar Association's position when it made submissions about the proposal for a new Criminal Code was that there should be a general preamble at the beginning of the code that sets out the overall principles that should be applied with respect to the code and with respect to the application of the criminal law. I think our position would be that a general preamble is a better route to go than having 55 different preambles scattered throughout one code.

The Chairman: I'd like to thank you for appearing before the committee.

If any of the members have further questions that you would like to hand to the clerk, we will have these put into the hands of the Canadian Bar and we will have our answers within 48 hours.

My colleagues, before I break off this section, I just want to assure Mr. Whitley, who was here today with us, that we shall return—that sounds like MacArthur. We'll be back right after the vote and we'll hear your testimony at that time.

The vote is at 5 o'clock. You have 15 minutes to get there. The bells will ring. We will be adjourned for approximately 45 minutes.

[Translation]

ce qui s'est passé dans ma propre province au sujet de femmes qui essaient d'obtenir la protection des services de police ou qui essaient de faire valoir leur point de vue devant les tribunaux. Je me demande si vous avez des suggestions à faire dans le cadre des mesures législatives qui nous permettraient d'élargir ce critère pour y inclure l'expérience des femmes.

Mme Fuerst: À mon avis, vous pourriez par exemple dire «faire raisonnablement craindre dans toutes les circonstances». Il est évident que l'une des circonstances est le sexe du plaignant ou de la victime. Une autre circonstance serait l'historique des relations entre les parties. Je pense que vous pourriez vraisemblablement modifier quelque peu le libellé de cet article tout en conservant le critère concernant le caractère raisonnable.

Mme Clancy: Ai-je encore le temps de poser une toute petite question?

Le président: Non.

Mme Greene: Pourriez-vous faire quelques commentaires à propos du préambule?

Mme Fuerst: Pour savoir s'il devrait ou non y en avoir un?

Mme Greene: Oui.

Mme Fuerst: Je dois vous avouer qu'en tant qu'association nous ne nous sommes pas penchés sur la question. Je pourrais peut-être vous répondre de la façon suivante. Dans le passé, nous avons généralement dit qu'un préambule n'est pas nécessaire. Un préambule a été adopté dans le cas des dispositions législatives visant la protection des victimes de viol. Un préambule apparaît également dans la Loi sur les jeunes contrevenants, mais si on ajoute un préambule chaque fois que l'on adopte une nouvelle mesure législative, on finira par avoir un Code criminel rempli de préambules.

Lors de la présentation de ses mémoires à propos d'un nouveau code criminel, l'Association du Barreau a généralement précisé qu'il devrait y avoir un préambule général au début du code pour énoncer les principes généraux qui devraient s'appliquer eu égard au code et à l'application du droit criminel. Nous sommes d'avis qu'un préambule général est préférable à la présence de 55 préambules différents éparpillés dans tout le code.

Le président: Je tiens à vous remercier de votre comparution devant le comité.

Si d'autres membres du comité ont des questions complémentaires à poser, ils peuvent les remettre à la greffière, qui les transmettra à l'Association du Barreau canadien, et nous obtiendrons les réponses dans les 48 heures.

Chers collègues, avant d'interrompre nos travaux, je tiens à assurer à M. Whitley, qui est avec nous ici aujourd'hui, que nous allons revenir—cela ressemble à MacArthur. Nous allons revenir juste après le vote, et nous entendrons alors votre témoignage.

Le vote se tiendra à 17 heures. Vous avez 15 minutes pour vous rendre à la Chambre. La sonnerie va retentir. Les travaux seront suspendus pendant environ 45 minutes.

[Texte]

[Traduction]

● 1644

The Chairman: Order. I see a quorum. We will continue our deliberations on Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

Our final witness for today will be Mr. Stuart Whitley, Manitoba Assistant Deputy Attorney General.

Mr. Whitley, we would invite you to give your testimony, after which our members will put questions to you.

Mr. Stuart Whitley, Q.C. (Manitoba Assistant Deputy Attorney General): I should say at the outset that I'm here on behalf of the Hon. James McRae, who's the Attorney General for Manitoba. I am the Assistant Deputy Attorney General. I'm responsible for public prosecutions.

By way of prefacing my remarks, I should say that I've been associated with prosecutions for around 20 years. I've been the director of constitutional law for the province. I've taught constitutional law for six years at the faculty of law. I've written two books, one of which is exclusively dealing with criminal justice issues in the Constitution. All of this is to explain my perspective and the point of view I'm bringing here today.

I should also say that the views I have, although I don't purport to speak on behalf of all other provincial jurisdictions, are largely shared by most of the other provincial jurisdictions, the officials with whom I regularly communicate on issues like this.

At the outset, I want to say as well that this amendment is extremely important to the Minister of Justice for Manitoba. He's asked me personally to convey to this committee the urgency of enacting an anti-stalking law. In the past two months, six people have been murdered in Manitoba, and one is nearly dead as a result of stalking behaviour reaching its gruesome extreme. Stalking continues to violate the lives of women every single day in Manitoba. Last week our office spent most of an afternoon with a distraught woman, a lawyer, who for six years has been stalked by an individual who has yet committed no crimes but has brought her life to the limit of tolerability.

● 1745

Our position before this committee is that we want a stalking law. We feel there is no need to make this a crime of specific intent, and that's elaborated on in the short brief I've circulated. With some small rearrangement of the existing language in the proposed bill the law will be adequate.

I just want to comment on the nature of the offence. In the brief I have profiled the last five cases other than the six deaths that I've just referred to. I've discussed those profiles—and they were just picked out of the most recent files that we

Le président: Nous reprenons nos travaux. Il y a quorum. Nous allons poursuivre nos délibérations sur le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

Notre dernier témoin de la journée sera M. Stuart Whitley, sous-procureur général adjoint du Manitoba.

Monsieur Whitley, nous vous invitons à faire votre exposé, après quoi les membres de notre comité vous poseront des questions.

M. Stuart Whitley, c.r. (sous-procureur général adjoint du Manitoba): Avant de commencer, je tiens à vous préciser que je représente ici l'honorable James McRae, procureur général du Manitoba. Je suis le sous-procureur général adjoint, responsable du ministère public.

En guise d'introduction, je tiens à préciser que je travaille depuis une vingtaine d'années dans le domaine du ministère public. J'ai été directeur du droit constitutionnel pour la province. J'ai enseigné le droit constitutionnel pendant six ans à la faculté de droit. J'ai rédigé deux ouvrages, dont l'un traite exclusivement des questions de droit criminel dans la constitution. Toutes ces précisions sont destinées à vous expliquer ma position et le point de vue que je vous donnerai aujourd'hui.

Même si je ne prétends pas parler au nom de tous les autres secteurs de compétence provinciale, je voudrais également vous dire que les points de vue que je vais exprimer sont largement partagés par la plupart des autres secteurs de compétence provinciale et des autres fonctionnaires avec lesquels j'entretiens des communications régulières sur des sujet semblables.

Pour commencer, je tiens à déclarer également que cette modification est extrêmement importante pour le ministre de la Justice du Manitoba. Il m'a demandé personnellement de vous faire part de l'urgence d'adopter une loi contre le harcèlement criminel. Au cours des deux derniers mois, six personnes ont été assassinées au Manitoba et une est presque morte par suite de harcèlement criminel poussé à l'extrême. Tous les jours, le harcèlement criminel continue à violer la vie de femmes au Manitoba. La semaine dernière, notre bureau a consacré presque tout un après-midi à s'occuper d'une femme affolée, une avocate, qui subissait depuis six ans un harcèlement criminel de la part d'un individu qui n'avait pas encore commis de délit, mais qui avait poussé sa vie à la limite du tolérable.

Pour préciser notre position, nous voulons une loi contre le harcèlement criminel. Nous sommes d'avis qu'il n'est pas nécessaire d'en faire un crime d'intention spécifique, et nous avons développé cette question dans le court mémoire que j'ai fait circuler. Moyennant quelques petites modifications au libellé actuel du projet de loi, la loi sera convenable.

Je voudrais simplement faire quelques commentaires sur la nature du délit. Dans notre mémoire, j'ai dressé un profil des cinq dernières causes autres que les six décès dont je viens de parler. J'ai parlé de ces profils—faits tout simplement à partir

[Text]

have—with my colleagues in Manitoba, and the pattern of stalking is nearly universal. The activity starts at a low level. It may be a relationship that starts the behaviour or it may be a sudden inexplicable infatuation. From that genesis there follows unwanted attention, things like gifts and telephone calls and visitations. In the pattern of these kinds of crimes, this escalates to such things as late-night prowling on the roadway, calls to the workplace, letters, contacts through third parties, and so on.

The woman I was just speaking of, the lawyer... the manner of behaviour she was inflicted with had such incidents as the individual, who is her tormentor, making out false documents that showed her as his wife. He would then go around to acquaintances of hers and talk about her as if she were his wife. Then she would be confronted by these people who wanted to know about the marriage. This kind of behaviour has been going on, as I said, for six years.

We need a stalking law that will intervene at that juncture, before it escalates to the point that substantive criminal offences are taking place. From there we get petty crimes, usually incapable of proof. We get vandalism at night, criminal libels, petty thefts, and finally more serious, substantive criminal offences are being committed—threats, intimidations, assaults and so on—which do give us a solid basis to intervene with the criminal justice system, but those prosecutions in turn may be frustrated by the victim's fear. By the time substantive criminal offences are taking place, there is so much fear in the victims that we see in Manitoba—and I don't have any reason to believe this is different across the country—that there is a real problem with willingness to go ahead with the prosecution.

What we want as law enforcement officials is the ability to intervene quickly and early. At that level the accused is likely to respond that harassment is the furthest thing from his mind. In other words, if we, through the police, intervene with an individual, he will not say anything close to what the proposed legislation suggests we need. He will say that he loves her, that she is the only one for him, that he can't live without her, or that he is just looking after her, making sure she doesn't hang out with the wrong types. All the kinds of bizarre, morbid, obsessive behaviour that we see is in the accused's mind well intended and not criminally intended and certainly not intended to cause fear. We feel this insistence of the federal government on a specific intent or at least an adverting to the risk that's required in recklessness may defeat the social purposes of the law.

From the legal framework point of view, it's our view that the bill need only prohibit the conduct that we're attempting to discourage.

[Translation]

des dossiers les plus récents dont nous disposons—avec mes collègues du Manitoba, et le modèle du harcèlement criminel est presque universel. L'activité débute à un bas niveau. Il peut s'agir d'une relation qui déclenche le comportement, ou encore d'une toquade subite inexplicable. À partir de là, on assiste à une attention non désirée, à des choses comme des cadeaux, des appels téléphoniques et des visites. Si on suit le profil de ces types de crimes, le processus s'intensifie, et les contrevenants vont jusqu'à rôder la nuit sur la route, téléphoner au travail, envoyer des lettres, établir des contacts par l'intermédiaire de tiers, etc.

La femme dont je viens juste de parler, l'avocate... a été victime d'un comportement où l'individu, son persécuteur, a été jusqu'à établir de faux documents démontrant qu'elle était sa femme. Il rencontrait ensuite certaines de ses connaissances et leur parlait comme s'il s'agissait de sa femme. Elle se retrouvait ensuite face à ces personnes, qui voulaient avoir des détails sur le mariage. Comme je l'ai mentionné, ce type de comportement durait depuis six ans.

Il faut une loi contre le harcèlement criminel qui permet d'intervenir à ce moment-là, avant d'en arriver au point où des délits criminels réels sont commis. À partir de là, on assiste à des crimes mineurs, que l'on est généralement incapable de prouver. On assiste à du vandalisme la nuit, à des calomnies criminelles, à des vols mineurs et enfin à des délits criminels réels plus graves—des menaces, des intimidations, des voies de fait, etc.—qui justifient nettement notre intervention dans le cadre du système de justice criminelle, mais ces poursuites peuvent à leur tour être contrecarrées par la peur de la victime. Quand sont commis des délits criminels réels, les victimes sont tellement craintives que nous constatons au Manitoba—et je n'ai aucune raison de croire que les choses se passent différemment ailleurs au pays—une véritable réticence à engager des poursuites.

À titre de responsables de l'application de la loi, nous voulons pouvoir intervenir rapidement et tôt. À ce niveau, l'accusé répondra vraisemblablement qu'il n'a aucune idée de harcèlement en tête. Autrement dit, si nous intervenons auprès d'un individu par le biais de la police, il n'avouera rien se rapprochant de ce dont nous avons besoin selon le projet de loi. Il déclarera qu'il l'aime, qu'elle représente tout pour lui, qu'il ne peut pas vivre sans elle ou qu'il prend tout simplement soin d'elle, pour s'assurer qu'elle ne se tient pas avec des gens indésirables. Tous les types de comportements bizarres, malsains et obsessionnels que nous constatons sont, de l'avis de l'accusé, bourrés de bonnes intentions et sans aucune intention criminelle, et certainement pas celle d'effrayer. À notre avis, le fait que le gouvernement fédéral insiste sur une intention précise ou tout au moins une référence au risque associé au fait de ne pas se soucier de ce que pense la personne peut aller à l'encontre des buts sociaux de la loi.

Du point de vue du cadre juridique, nous sommes d'avis qu'il suffirait que le projet de loi interdise la conduite que nous essayons de décourager.

[Texte]

[Traduction]

• 1750

We are indifferent to the man's intent. If A throws a bottle at B and hits C, he is not relieved from criminal liability simply because he is heard to say, well, I did not intend to harm that person. If the intent requisite for assault is sufficient to make out the crime of assault, why is it not good enough for stalking?

In stalking we want to target deliberate, avoidable behaviour that causes fear. As I have said now two or three times, we need to intervene before the moment that, although obsession remains, affection turns to hate.

The safeguards against overbreadth, which some of the other witnesses have referred to, and which the charter safeguards, in our view are contained in the language already used in this section at two quarters: first, it must be harassing conduct; second, there must be a reasonable or objective analysis of the fear. We say those two things in the legislation are sufficient to ward off any charter attack. The harassing conduct addresses the conduct of the accused. The other addresses the conduct from the perspective of the victim. It seems to us that it is simple, it is fair, it would be balanced, and we have rearranged the language in our brief at page 3.

I conclude by saying—and I promised I would be brief—that a stalking law must be enacted in this session. Women are suffering and they are dying in Manitoba in some considerable numbers. They are suffering because the justice system cannot intervene at an early enough juncture. This behaviour seems, to us at least, to be an extension of the way we treat women in society generally: as objects, as objects to be put on view, as objects to be possessed. It seems to be part of the overall phenomenon of violence against women, which for so many years has been winked at or diminished or outright condoned by law enforcement officials. To insist on a high standard of proof in a crime like this merely continues in that biased tradition.

We would urge you to consider the rearrangement of the language in the existing bill as we have suggested in our brief, and pass this law. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Whitley.

Before we begin questioning, I want to clear up two short matters because I know some of you have to catch aircraft out of here. We have received letters, as no doubt you have. We have them in a portfolio and they are available for your perusal.

Secondly, I would ask that the members who are here notify members of their party that if they have any amendments to get them in as soon possible with a target date of next Tuesday at 5 p.m.

Mrs. Clancy: I just want to apologize to the witness and the members of the committee for being late and for having to leave early, but I am one of those who has to leave.

There are several things. I read your brief, Mr. Whitley, and I thank you for it, but I wonder if you could tell me what your feeling is on a preamble.

Nous ne nous préoccupons pas de l'intention de l'homme. Si A lance une bouteille à B et atteint C, il n'est pas dégagé de sa responsabilité criminelle du simple fait qu'il a déclaré qu'il n'avait pas l'intention de blesser cette personne. Si le critère de l'intention est suffisant pour justifier le délit de voie de fait, pourquoi n'est-il pas suffisant pour le harcèlement criminel?

Dans le cadre du harcèlement criminel, nous visons un comportement délibéré évitable qui provoque la crainte. Comme je l'ai déjà mentionné à deux ou trois occasions, nous devons intervenir avant le moment où, bien que l'obsession demeure, l'affection se transforme en haine.

Les mesures de protection contre une généralisation excessive, que certains autres témoins ont mentionnées, et qui sont garanties dans la Charte, sont contenues à notre avis dans le libellé déjà utilisé dans cet article: tout d'abord, il doit s'agir d'un harcèlement; deuxièmement, il faut une analyse raisonnable ou objective de la crainte. Ces deux éléments de la loi nous semblent suffisants pour éviter toute attaque en vertu de la Charte. Le harcèlement concerne la conduite de l'accusé. L'autre élément concerne la conduite de la victime. Il nous semble que c'est simple, équitable, équilibré, et nous avons reformulé le libellé à la page 3 de notre mémoire.

J'ai promis d'être bref et je conclus en disant qu'il faut adopter une loi contre le harcèlement criminel lors de la présente session. Beaucoup de femmes en souffrent et en meurent au Manitoba. Elles souffrent parce que le système pénal ne peut intervenir suffisamment tôt. Ce comportement semble, tout au moins pour nous, constituer un prolongement du traitement que la société en général accorde aux femmes: nous les considérons comme des objets, des objets à exposer ou à posséder. Tout cela semble faire partie du phénomène global de la violence contre les femmes, qui, depuis si longtemps, n'est pas pris au sérieux et que les forces de l'ordre minimisent ou carrément tolèrent. Si l'on insiste pour avoir un critère de preuve élevé pour un crime de ce genre, on ne fait que perpétuer cette tradition bourrée de préjugés.

Nous vous demandons instamment d'envisager de reformuler le libellé du projet de loi existant selon les suggestions contenues dans notre mémoire et d'adopter cette loi. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Whitley.

Avant de passer aux questions, je tiens à clarifier deux petits éléments, car je sais que certains d'entre vous ont un avion à prendre. Tout comme vous, nous avons reçu des lettres. Nous les avons regroupées dans un dossier qui est à votre disposition.

Deuxièmement, je demande aux membres ici présents d'avertir les députés de leur parti que, s'ils veulent proposer des modifications, ils doivent le faire le plus rapidement possible avant la date limite, qui est fixée à mardi prochain à 17 heures.

Mme Clancy: Je tiens à présenter mes excuses au témoin et aux membres du comité pour mon retard et aussi parce que je devrai partir tôt, faisant partie de ces personnes qui doivent partir.

Je voudrais aborder plusieurs choses. Monsieur Whitley, j'ai lu votre mémoire et je tiens à vous en remercier, mais je voudrais savoir ce que vous penseriez d'un préambule.

[Text]

Mr. Whitley: I guess I am of two minds about the preamble. If putting in a preamble saves the bill, then put in a preamble, but from a prosecution point of view we do not see it as necessary. Plain language, “preventing harassment” and “causing fear”, is sufficient for us. I do not think a preamble is necessary or critical, and I do not believe it would add a lot to statutory interpretation. You only go, as you probably know, to preamble if the wording is uncertain or the intent of the legislation is unclear.

• 1755

Mrs. Clancy: Second, some of the recommendations we have seen with regard to intent. . . You don’t think there’s a need for the intent. I have a bit of worry about that because of previous judicial interpretation. What about the use of the word “reckless”?

Mr. Whitley: As I understand the law for proof of recklessness, particularly the way it’s combined in the opening provisions of the bill as it exists now, it requires that the person advert to the risk and then be indifferent to it. In other words, we have to show that this guy ought to have known what he was going to do and then say, well, it probably won’t happen, or something like that.

In our view—and when I say “our” I’m talking about a considerable number of law enforcement officials across this country involved in day-to-day prosecutions—all that is needed is to prohibit the conduct. The safeguards, as I said, fall within the requirements of proof that I’ve spoken of. We have to show harassing conduct and we have to show fear to a reasonable threshold.

We still need to prove intent. We still need the intent to do the acts complained of, the harassing conduct, but once we get past that, what his actual intent was really doesn’t matter. The Supreme Court of Canada has spoken on that in the cases I refer to in the brief. It is quite irrelevant to proving the actual crime.

Mrs. Clancy: I want to thank you, because that wasn’t made clear in a number of other presentations.

Ms Hunter: Mr. Chairman, the witness alluded to other provincial jurisdictions. Is it the intent of the committee to have testimony from other provincial jurisdictions? I know we’ve had two. This is our second today.

The Chairman: It is the intent of the committee to hear whatever witnesses we would like to appear before us. If you’re asking me if there are any others who are going to be here representing other governments, I’ll refer to my clerk.

The answer to your question is that we don’t have any scheduled right now.

Ms Hunter: I want to compliment you, Mr. Whitley, on the brief. You’re very persuasive in your arguments, and your credentials, obviously, give a lot of substance to your remarks.

[Translation]

M. Whitley: Je crois que je suis indécis à propos du préambule. S’il s’agit là d’une façon de sauver le projet de loi, alors ajoutez un préambule, mais du point de vue du ministère public, nous n’en voyons pas la nécessité. Il suffit pour nous d’avoir un langage clair avec des expressions comme «prévenir le harcèlement» et «provoquer la crainte». Je ne crois pas qu’un préambule soit nécessaire ou capital, ni qu’il ajouterait grand chose à l’interprétation de la loi. Comme vous le savez probablement, on n’ajoute un préambule que si le libellé est ambigu ou si l’intention du projet de loi n’est pas claire.

Mme Clancy: Deuxièmement, certaines des recommandations que nous avons vues à propos de l’intention. . . vous ne pensez pas qu’il soit nécessaire de mentionner l’intention. Cette position m’inquiète un peu en raison de l’interprétation judiciaire antérieure. Que pensez-vous de l’utilisation de l’expression «sans se soucier de»?

M. Whitley: Si je comprends bien la loi pour ce qui est de la preuve de l’insouciance, surtout de la façon dont elle est combinée dans les premières dispositions du projet de loi tel qu’il existe actuellement, elle exige que la personne soit consciente du risque, mais y soit indifférente. Autrement dit, nous devons démontrer que ce gars aurait dû savoir ce qu’il allait faire et se dire ensuite que cela ne se produirait probablement pas ou quelque chose du genre.

À notre point de vue—et quand je dis «notre», je parle d’un grand nombre d’agents d’application de la loi dans tout le Canada qui s’occupent quotidiennement de poursuites—tout ce qu’il faut, c’est interdire cette conduite. Comme je l’ai dit, les mesures de protection entrent dans le cadre de la preuve exigée dont j’ai parlé. Nous devons prouver la conduite de harcèlement et nous devons prouver qu’il y a un niveau raisonnable de crainte.

Nous devons encore prouver l’intention. Nous avons encore besoin de l’intention de commettre les actes faisant l’objet de la plainte, la conduite de harcèlement, mais une fois passé ce seuil, la véritable intention importe peu. La Cour suprême du Canada a statué sur cette question dans les causes que j’ai mentionnées dans notre mémoire. C’est très peu pertinent pour ce qui est de prouver le véritable crime.

Mme Clancy: Je tiens à vous remercier parce que ce n’était pas clair dans un certain nombre d’autres exposés.

Mme Hunter: Monsieur le président, le témoin a fait allusion à d’autres provinces. Le comité a-t-il l’intention d’avoir des témoins d’autres provinces? Je sais que nous en avons eu deux. C’est notre deuxième témoin aujourd’hui.

Le président: Le comité a l’intention de faire comparaître tous les témoins qui lui semblent intéressants. Si vous me demandez s’il y aura d’autres témoins représentant d’autres gouvernements, je vais demander à mon greffier.

La réponse à votre question, c’est que nous n’avons pour l’instant pas prévu d’entendre d’autres provinces.

Mme Hunter: Monsieur Whitley, je tiens à vous féliciter pour votre mémoire. Vous êtes très convaincant dans votre argumentation et il est évident que vos titres renforcent la crédibilité de vos remarques.

[Texte]

I think your message is the urgency with which you feel this has to be dealt with. I have a lot of sympathy with that. I know a woman who is being stalked. "Terrorism" is probably a better word than "harassment". I think any woman in the public eye is subject to this. Some of us, though, have greater protection than others. As members of Parliament we can just call in the Mounties at a very early time and it can be stopped.

The question I have is the same one I put to Marian Boyd about the omnibus nature of the bill. It seems to be a problem for some groups. I would just like your opinion. You focused only on the one aspect of the bill. How do you feel about the omnibus nature of the bill? Do you think that is adding to the problems?

Mr. Whitley: I gather that the thrust of concern has to do with this provision, but it is a matter of some dismay for us that stalking wasn't considered a sufficiently serious problem to be dealt with on its own. It is a very, very serious problem. It is an enormous problem. It is at the top of our minister's public safety agenda. I don't know how many more women have to die before it's urged upon members of the House that a law has to be put in place. I don't know how it could possibly be underscored any more seriously. It eclipses in seriousness some of the other evidentiary issues, which are the subject of legitimate concern.

As I facetiously said, we should have had a Trojan horse in this bill as well, so all the fire and confusion could have been directed at that and the stalking bill would have gone through with some minor cosmetic touches. If you're hearing nothing else from law enforcement officials, hear this: We need a stalking law. The Minister of Justice in Manitoba is crying out to this committee, "We need a stalking law".

• 1800

I would also like to reply to one of your other comments. As a member of the House, you have some luxury of calling in the Mounties at an early time. That is what I wrote down. The fact is that every woman in this country should be entitled to call in the Mounties at an early time.

Mrs. Clancy: Hear, hear!

Ms Hunter: Absolutely.

Mr. Whitley: Give us a piece of legislation that will enable that. We don't want to have the usual situation where the RCMP or the municipal police will investigate, look at the facts of the case, hear some pathetic individual say that he loves her, that he was only sending candies to her, that he can't understand why she's afraid when he's parked outside her house every night, because he is only looking after her. They send it to the Crown for an opinion and in the interim the woman is killed.

Mrs. Clancy: That's right.

[Traduction]

Votre message semble porter sur l'urgence avec laquelle nous devons aborder cette question. Je suis très favorable. Je connais une femme qui fait l'objet de harcèlement criminel. Le mot «terrorisme» est probablement plus approprié que le mot «harcèlement». À mon avis, toutes les femmes occupant une position publique y sont exposées. Cependant, certaines d'entre nous bénéficient d'une plus grande protection que d'autres. En tant que députées, nous pouvons faire appel très tôt à la GRC et faire stopper ce genre de comportement.

Ma question est la même que celle que j'ai posée à Marian Boyd à propos de la nature polyvalente du projet de loi. Cela semble poser un problème pour certains groupes. J'aimerais tout simplement connaître votre opinion. Vous vous êtes concentré uniquement sur le projet de loi. Que pensez-vous de sa nature polyvalente? Etes-vous d'avis que cela va aggraver les problèmes?

M. Whitley: J'en conclus que vous êtes préoccupée par cette disposition, mais nous sommes passablement consternés de constater que le harcèlement criminel n'a pas été jugé un problème suffisamment grave pour être abordé de son propre chef. Il s'agit d'un problème très, très grave. C'est un problème énorme. Il figure au premier rang des priorités de notre ministre en matière de sécurité publique. Je ne sais pas combien d'autres femmes devront encore mourir avant que l'on insiste auprès des députés pour qu'une loi soit adoptée. Je ne sais pas comment on pourrait possiblement insister davantage sur ce problème. Par sa gravité, il éclipse certains des autres problèmes entourant la preuve, qui font l'objet d'une préoccupation légitime.

Comme je l'ai dit en plaisantant, nous aurions dû avoir également dans ce projet de loi un cheval de Troie, qui aurait concentré sur lui toutes les passions et la confusion et le projet de loi contre le harcèlement criminel aurait pu être adopté moyennant quelques légères retouches. Si vous ne devez retenir qu'un message dans ce que vous disent les agents d'application de la loi, c'est le suivant: nous avons besoin d'une loi contre le harcèlement criminel. Le ministre de la Justice du Manitoba vous en implore: «Nous avons besoin d'une loi contre le harcèlement criminel».

J'aimerais également répondre à l'un de vos autres commentaires. En tant que députée, vous avez le loisir de faire appel à la GRC très tôt. C'est ce que j'ai écrit. Le fait est que chaque Canadienne devrait avoir le droit de faire appel très tôt à la GRC.

Mme Clancy: Bravo!

Mme Hunter: Absolument.

M. Whitley: Donnez-nous une loi qui permettra de le faire. Nous ne voulons pas de la situation habituelle dans laquelle la GRC ou la police municipale fait enquête, examine les faits, entend un individu pathétique déclarer qu'il l'aime, qu'il ne fait que lui envoyer des friandises, qu'il ne peut pas comprendre pourquoi elle a peur lorsqu'il est stationné devant sa maison tous les soirs, parce qu'il ne fait que prendre soin d'elle. Le rapport est envoyé à la Couronne pour avoir un avis et entre temps la femme est tuée.

Mme Clancy: C'est exact.

[Text]

Mr. Whitley: We need to be able to intervene by directives to police officers, and we can do that at an early juncture. In our respectful view, the way we've redrafted the existing provision will give us that. We're the ones who have to go to court and defend the legislation against the charter. I've done that hundreds of times. I've never seen the federal government join us until we get to the Supreme Court of Canada. Let us carry this law in the courts. Let us make the arguments. Let the judges start developing some jurisprudence that addresses the concerns of women.

The tide has turned. It's like a supertanker for sure, the whole issue of women's rights, but the turning of that behemoth has started. You still get antique opinions from people who say, what's wrong with sending candies every day and flowers every other day? That's changing.

Mrs. Clancy: Get them on the bench and in police departments.

Mr. Whitley: That is a separate issue. Stalking is one aspect of the whole phenomenon of violence against women. How we select judges who still are basically white, middle class, male and geriatric in this country is another issue altogether. Once they are there, you sure as heck cannot have any assurance that training, which they resist, will take hold.

Ms Greene: I have to go, but I just want to thank you for coming. I think you are just wonderful.

Mrs. Clancy: Hear, hear!

Mr. Whitley: Thank you.

Ms Greene: Would you like an appointment to the Supreme Court of Canada?

Ms Hunter: I think your testimony really dramatizes that some women get respect and some women don't get respect or are not believed. That is something that is going to take a long time in changing. I think we are unanimous in hearing the urgency with which you speak.

Mrs. Clancy: Absolutely.

Ms Hunter: Believe me, we are committed to trying to do what you are urging us to do.

Mr. Whitley: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Whitley, I thank you for appearing before us and for being so kind as to wait while we went through the vote. We appreciate it very much.

This committee stands adjourned until 10 a.m. Tuesday.

[Translation]

M. Whitley: Nous devons pouvoir intervenir par le biais de lignes directrices adressées aux agents de police et nous pouvons le faire à un stade précoce. Nous sommes humblement d'avis que la façon dont nous avons reformulé la clause existante nous permettra de le faire. C'est nous qui devons aller devant les tribunaux et défendre la loi contre la Charte. Je l'ai fait des centaines de fois. Je n'ai jamais vu le gouvernement fédéral collaborer avec nous avant d'en arriver à la Cour suprême du Canada. Portons cette loi devant les tribunaux. Développons une argumentation. Laissons les juges commencer à établir une certaine jurisprudence répondant aux préoccupations des femmes.

La chance a tourné. C'est comme un superpétrolier, toute la question des droits des femmes, mais le virage est commencé. Vous continuerez à entendre des avis dépassés de gens qui se demandent ce qu'il y a de mal à envoyer des friandises tous les jours et des fleurs tous les deux jours? Tout cela change.

Mme Clancy: Amenez-les sur le banc des accusés et dans les services de police.

M. Whitley: Il s'agit d'un problème distinct. Le harcèlement criminel est un volet de tout le phénomène de la violence à l'égard des femmes. La façon dont nous choisissons des juges qui sont toujours essentiellement blancs, de classe moyenne, de sexe masculin et vieillissants représente un tout autre problème au Canada. Une fois qu'ils sont en place, vous ne pouvez nullement obtenir la garantie que la formation, à laquelle ils s'opposent, prendra la relève.

Mme Greene: Je dois partir mais je tiens à vous remercier de votre présence. Je pense que vous êtes tout simplement formidable.

Mme Clancy: Bravo!

M. Whitley: Merci.

Mme Greene: Aimeriez-vous être nommé à la Cour suprême du Canada?

Mme Hunter: Votre témoignage prouve vraiment de façon émouvante que certaines femmes sont respectées et que d'autres ne le sont pas et qu'on ne les croit pas. C'est une attitude qui prendra beaucoup de temps à changer. Nous sommes unanimes à comprendre l'urgence contenue dans votre discours.

Mme Clancy: Absolument.

Mme Hunter: Croyez-moi, nous avons l'intention d'essayer de réaliser ce que vous nous incitez à faire.

M. Whitley: Merci. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Whitley, je vous remercie de votre comparution devant nous et de votre patience pendant que nous sommes allés voter. Nous vous en sommes reconnaissants.

La séance est levée jusqu'à mardi à 10 heures.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

The Ontario Minister responsible for Women's issues and Attorney General:

The Hon. Marian Boyd.

From the Canadian Bar Association:

Michelle Fuerst, Chair, Criminal Justice Section; and

Suzan Zimmerman, Director, Legislation and Law Reform.

From the Manitoba Department of Justice:

Stuart Whitley, Q.C., Manitoba Assistant Deputy Attorney General.

TÉMOINS

Ministre déléguée à la Condition féminine et Procureure générale de l'Ontario:

L'hon. Marian Boyd.

De l'Association du Barreau canadien:

Michelle Fuerst, présidente, division de la Justice criminelle; et

Suzan Zimmerman, directrice, législation et réforme juridique.

Du Ministère de la Justice du Manitoba:

Stuart Whitley, c.r., Sous Procureur général adjoint du Manitoba.

163 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, June 1, 1993

Chairman: Gilbert Parent

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 1^{er} juin 1993

Président: Gilbert Parent

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

BILL C-126

PROJET DE LOI C-126

An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-126

Chairman: Gilbert Parent

Members

Dawn Black
Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Rob Nicholson
George Rideout
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(3):

On Friday, May 28, 1993:

Dawn Black replaced Lynn Hunter.

On Tuesday, June 1, 1993:

George Rideout replaced Russell MacLellan.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-126

Président: Gilbert Parent

Membres

Dawn Black
Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Rob Nicholson
George Rideout
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

Le vendredi 28 mai 1993:

Dawn Black remplace Lynn Hunter.

Le mardi 1^{er} juin 1993:

George Rideout remplace Russell MacLellan.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 1, 1993

(5)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-126 met at 10:09 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block.

Members of the Committee present: Dawn Black, Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Barbara Greene, Rob Nicholson and George Rideout.

Other Members present: Larry Schneider and Russell MacLellan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 113(4), Gilbert Parent appointed Rob Nicholson to act as Chairman for this meeting.

Witnesses: From the Canadian Labour Congress: Nancy Riche, Executive Vice-President and Cindy Wiggins, National Representative. *From the Canadian Police Association:* Neil Jessop, President; James Kingston, Chief Executive Officer and Scott Newark, General Counsel. *From the Institute for the Prevention of Child Abuse:* Rix Rogers, Chief Executive Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, regarding Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*)

Nancy Riche made an opening statement, and answered questions.

Neil Jessop made an opening statement, and along with Scott Newark answered questions.

At 11:40 a.m. the meeting was suspended.

At 11:46 a.m. the meeting resumed.

Rix Rogers made an opening statement, and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(6)

The Legislative Committee on Bill C-126 met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Gilbert Parent, presiding.

Members of the Committee present: Dawn Black, Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Doug Fee, Barbara Greene, Rob Nicholson and George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer.

Witnesses: From Safety Net/work: Suicide and Abuse Project from DAWN CANADA: Disabled Women's Network Canada: Shirley Masuda. *From Assaulted Women's Help Line:* Cathleen Kneen, Executive Coordinator. *From the National Association of Women and the Law:* Judy Parrack, member and Suki Beavers, member of the National Steering Committee.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 1^{er} JUIN 1993

(5)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-126 se réunit à 10 h 09, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest.

Membres du Comité présents: Dawn Black, Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Barbara Greene, Rob Nicholson et George Rideout.

Autres députés présents: Larry Schneider et Russell MacLellan.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche.

En application du paragraphe 113(4), Gilbert Parent a désigné Rob Nicholson pour présider la réunion.

Témoins: Du Congrès du travail du Canada: Nancy Riche, vice-présidente exécutive; Cindy Wiggins, représentante nationale. *De l'Association canadienne des policiers:* Neil Jessop, président; James Kingston, directeur général; Scott Newark, conseiller. *De l'Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée:* Rix Rogers, directeur général.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Nancy Riche fait un exposé et répond aux questions.

Neil Jessop fait un exposé puis, avec Scott Newark, répond aux questions.

À 11 h 40, la séance est suspendue.

À 11 h 46, la séance reprend.

Rix Rogers fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(6)

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-126 se réunit à 15 h 30, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gilbert Parent (*président*).

Membres du Comité présents: Dawn Black, Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Doug Fee, Barbara Greene, Rob Nicholson et George Rideout.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche.

Témoins: Du Projet contre le suicide et l'agression du Réseau d'action des femmes handicapées du Canada (DAWN CANADA): Shirley Masuda. *De Assaulted Women's Help Line:* Cathleen Kneen, coordinatrice exécutive. *De l'Association nationale de la femme et du droit:* Judy Parrack, membre; Suki Beavers, membre, Comité national de direction.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, regarding Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*)

Shirley Masuda made an opening statement and answered questions.

Cathleen Kneen made an opening statement and answered questions.

On motion of Rob Nicholson, it was agreed, — That the brief of Mr. Kenneth L. Mitchell from The Mitchell Verification Services Group Inc. be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "C-126/4"*).

Judy Parrack made an opening statement and along with Suki Beavers answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Shirley Masuda fait un exposé et répond aux questions.

Cathleen Kneen fait un exposé et répond aux questions.

Sur motion de Rob Nicholson, il est convenu, — Que le mémoire de Kenneth L. Mitchell, des Services de vérification Mitchell Inc., figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «C-126/4»*).

Judy Parrack fait un exposé puis, avec Suki Beavers, répond aux questions.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 1, 1993

• 1004

The Chairman: I see a quorum. I would like to draw to the committee members' attention the presence this morning of Mr. Stanislaw Glogowski. He is a parliamentary officer with the Senate of the Polish Republic. He is with us here in Ottawa for the next couple of weeks to get a feel for our parliamentary system and our committee system.

Welcome, sir, to Canada and to our committee.

We have with us this morning, from the Canadian Labour Congress, Nancy Riche, executive vice-president of the Canadian Labour Congress, and Cindy Wiggins, national representative.

• 1005

Ms Riche, I know you've been before parliamentary committees on many occasions. You are aware of the procedure. Your brief has been distributed. If you'd like to read it or highlight it, the time is yours. Welcome.

Ms Nancy Riche (Executive Vice-President, Canadian Labour Congress): Thank you very much. Can I ask how much time we have?

The Chairman: We have 40 minutes. As you know, if your remarks are such that there is time for questioning, the committee members generally pose questions.

Ms Riche: I'm going to read this into the record because it's very short and shouldn't cut too much into the question time.

On behalf of its 2.4 million members, the Canadian Labour Congress welcomes the opportunity to present our views to the committee studying Bill C-126, an act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act. Our remarks will focus on clause 2 of the bill, adding proposed section 264 to the Criminal Code, which proposes to define persistent harassment or stalking, as it is referred to, as a criminal offence in section 264 of the Criminal Code.

Before addressing the issue of men stalking, terrorizing and murdering women, severe criticism must be laid once again regarding the process the government has used to draft, introduce and study pieces of legislation important to the well-being of Canadians, and in this case, to the women of Canada.

It has been recognized for many long years that current laws have been ineffective in protecting women from abusive and former partners. For some time victims of spousal assault and women's advocacy groups have demanded a strong, enforceable law as one dimension of a broader strategy to protect women from men who are violent after an intimate relationship has ended.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1^{er} juin 1993

Le président: Je déclare la séance ouverte. Je signale à l'attention des membres du comité la présence ce matin de M. Stanislaw Glogowski, qui est fonctionnaire parlementaire au Sénat de la République de Pologne. Il séjournera à Ottawa pendant quelques semaines pour se familiariser avec notre régime parlementaire et notre système de comités.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Glogowski, au Canada et à notre comité.

Nous accueillons ce matin des représentantes du Congrès du travail du Canada, nommément M^{me} Nancy Riche, vice-présidente exécutive, et M^{me} Cindy Wiggins, représentante nationale.

Madame Riche, je sais que vous avez déjà témoigné à maintes reprises devant des comités du Parlement. Vous connaissez donc la procédure. Des copies de votre mémoire ont été distribuées. Vous pouvez le lire ou le résumer, comme vous voulez. Vous avez la parole.

Mme Nancy Riche (vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada): Merci beaucoup. De combien de temps disposons-nous?

Le président: Nous avons 40 minutes. Comme vous le savez, les membres du comité posent généralement des questions, s'ils en ont le temps, après avoir entendu l'exposé du témoin.

Mme Riche: Je vais lire ce texte pour le consigner au compte rendu, car il est très bref et ne devrait pas trop empiéter sur la période des questions.

Le Congrès du travail du Canada est heureux de présenter, au nom de ses 2,4 millions de membres, son point de vue au comité chargé d'étudier le projet de loi C-126, loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants. Nos commentaires porteront surtout sur la clause 2 du projet de loi, qui deviendrait l'article 264 du Code criminel et qui a pour objet de définir la notion de harcèlement avec menaces, comme certains l'appellent, qui constitue un acte criminel aux termes de l'article 264 du Code criminel.

Avant de parler des hommes qui traquent, terrorisent et tuent des femmes, il faut critiquer sévèrement, une fois encore, le procédé utilisé par le gouvernement pour élaborer, déposer et examiner des dispositions législatives qui influent directement sur le bien-être de la population canadienne et, dans ce cas-ci, sur celui des femmes du Canada.

Depuis plusieurs longues années, il est reconnu que les lois actuelles sont inefficaces en ce qui concerne la protection des femmes contre un conjoint violent et un ex-conjoint. Depuis quelque temps, les victimes de violence conjugale et des groupes de revendication des droits des femmes demandent que, dans le cadre d'une stratégie visant à protéger les femmes contre les hommes qui deviennent violents aux termes de relations intimes, des mesures sévères ayant force exécutoire soient élaborées.

[Text]

Yet against the advice of women working daily to eradicate violence against women, the government drafted Bill C-126 without full and comprehensive consultation with women who advocate on behalf of victims of violence and harassment, and the real experts on harassment—the women who are the victims of the violence of stalking.

Further, in a one-day exchange-of-information session at the Department of Justice, the government ignored the views of the women present that a hastily drafted law could not take into account the complexities of stalking, and that extensive consultation was needed to ensure the development of an effective law.

There is also cause to claim that the government has acted in bad faith towards the women at this meeting. They were assured that no law had yet been drafted. The opposite appears to have been the case. Not only had it been drafted but it had been given to lawyers for examination. The Minister of Justice also ignored the request to hold off the legislation until the conclusion of a national conference on the very issue of stalking in mid-May. Surely a government truly interested in protecting women who are the victims of violence would be prepared not only to listen to, but to accept the consensus of opinion developed by women at the conference on the elements needed for an effective anti-stalking law.

The process for this bill represents a regression from the broad-based consultation process that women fought for and won preceding the passage of the new sexual assault law, which resulted in a far superior law. At that time there was a commitment from the government to use this process in future pieces of legislation pertaining to women. Since then, Minister Blais has been on public record as being in agreement with a broad consultation process. Clearly, the government has broken its promise to the women of Canada by drafting Bill C-126 without comprehensive consultation and by the limited time the committee has allocated to hear the views of women.

In doing so, the government has sent a strong message to women that their views are of minimal importance regarding a law important to their safety—indeed their very lives. The only conclusion that can be drawn from the government's action is that the protection of women from the violence of stalking is not the motivation behind clause 2 of this bill.

It is the position of the Canadian Labour Congress that proposed legislation purporting to work to the advantage of all women must be based on and reflect the concerns of all women. This can only be achieved through a process of full and in-depth consultation.

It is critical to the women of Canada and to the work of this committee that the proposed legislation be examined within the broad perspective of violence against women and with a full understanding of the nature of stalking and its effects on the victim.

[Translation]

Pourtant, contrairement aux recommandations des femmes qui luttent chaque jour pour éliminer ce type de violence, le gouvernement a élaboré le projet de loi C-126 sans qu'il y ait, au préalable, consultation générale et exhaustive auprès des porte-parole des victimes de violence et de harcèlement, ni auprès des vraies expertes en la matière, c'est-à-dire les femmes victimes de harcèlement avec menaces.

En outre, lors d'une séance d'échange d'information d'une journée au ministère de la Justice, le gouvernement n'a pas pris les opinions des participantes en considération. Selon elles, une loi élaborée à la hâte ne peut pas tenir compte de tous les aspects complexes du harcèlement avec menaces sans la tenue de consultations générales et exhaustives qui favoriseraient la formulation d'une loi efficace.

Il y a également lieu de prétendre que le gouvernement a fait preuve de mauvaise foi à l'égard des femmes qui prenaient part à cette réunion. On leur a affirmé qu'aucune disposition législative n'avait encore été élaborée. Toutefois, il semble que c'était tout le contraire. Non seulement des dispositions avaient été rédigées, mais on avait déjà chargé des avocats de les étudier. Le ministre de la Justice n'a pas prêté attention à la demande de suspendre l'adoption de cette législation jusqu'à la clôture d'une conférence nationale sur le harcèlement avec menaces, prévue à la mi-mai. Si le gouvernement se préoccupe vraiment de la protection des femmes victimes de violence, il doit non seulement être prêt à entendre les opinions émises par les femmes à la conférence, mais aussi à accepter le consensus auquel elles seront arrivées quant aux éléments devant être inclus dans la loi pour qu'elle s'avère efficace.

La manière dont ce projet de loi a été élaboré constitue un recul par rapport au processus de consultation à grande échelle pour lequel les femmes ont lutté avant l'adoption de la nouvelle Loi sur l'agression sexuelle. Leur réussite, d'ailleurs, a contribué énormément à améliorer cette loi. Le gouvernement s'est alors engagé à suivre ce processus, à l'avenir, pour les mesures législatives touchant les femmes. Depuis, le ministre, Pierre Blais, a exprimé publiquement son appui en ce sens. De toute évidence, le gouvernement a manqué à sa promesse envers les femmes du Canada en élaborant le projet de loi C-126 sans consultation exhaustive et en donnant peu de temps aux femmes pour présenter leurs points de vue au comité.

Le message qu'il leur a transmis est clair: leurs opinions ont peu de poids quand vient le temps de mettre en place une loi visant à protéger leur sécurité, voire leur vie. La seule conclusion que l'on peut tirer de sa façon de procéder est que la protection des femmes contre la violence liée au harcèlement avec menaces n'est pas la raison d'être de la clause 2 de ce projet de loi.

La position du Congrès du travail du Canada est la suivante: toute législation censée servir les intérêts des femmes doit être fondée sur les préoccupations de toutes les femmes et refléter ces préoccupations. Un processus de consultation générale et intense est le seul moyen de réaliser cet objectif.

Pour assurer la sécurité des femmes du Canada et aux fins du travail du comité, il est essentiel d'examiner les modifications proposées dans le contexte plus vaste de la violence envers les femmes et de comprendre parfaitement la nature du harcèlement avec menaces et ses effets sur les victimes.

[Texte]

Violence against women in all forms—physical, sexual, emotional and psychological—is one of the most serious and pervasive problems facing the country. A high percentage of women suffer violence daily at the hands of partners with whom they live. Women who escape from violent relationships bear a high risk of being hunted or stalked like prey for months and years after the relationship has ended. The fear of sexual assault by male friends, family and strangers haunts the mind of every woman because of the knowledge that every woman or young girl is a potential victim. Women realize but do not accept that there truly is no such thing as a safe place for themselves or their children.

[Traduction]

La violence envers les femmes, sous toutes ses formes—physique, sexuelle, émotive et psychologique—est l'un des problèmes les plus graves et les plus profonds auxquels le Canada doit faire face. Un pourcentage élevé de femmes subissent quotidiennement les mauvais traitements des hommes avec qui elles vivent. Celles qui s'échappent de ces situations courent un risque considérable: elles peuvent être pourchassées ou traquées comme des proies pendant des mois et des années après la rupture. La peur d'être agressées sexuellement par un ami, un membre de la famille ou un étranger hante toutes les femmes, car elles savent que chacune d'elles et que chaque jeune fille est une victime possible. Elles ont compris qu'aucun endroit n'est vraiment sûr ni pour elle-même, ni pour leurs enfants, mais elles ne l'acceptent pas.

• 1010

The magnitude of the collective fear felt by women everywhere in the country, whether that fear stems from imminent or potential threat of harm, is a stunningly brutal reality for women and must be foremost in the thoughts of this committee when examining the extent to which this proposed law will effectively contribute to the protection of women from violent former partners.

L'intensité de cette peur ressentie par l'ensemble des femmes dans tout le pays, qu'elle soit causée par une menace de danger imminent ou possible, est une réalité extrêmement brutale qui doit guider la réflexion du comité lorsqu'il déterminera jusqu'à quel point la législation proposée contribuera effectivement à protéger les femmes contre la violence de leurs ex-conjoints.

Statistics bear out women's fears. At a minimum, 1 in 10 women suffers abuse at the hands of a partner. The rate of sexual assault of women and children is horrendously high. In 1990 38% of women who were murdered died at the hands of an intimate partner or an estranged partner. The 1992 study prepared for the Ontario government entitled "Women Killing: Intimate Femicide 1974-1990" revealed that in cases over that time period where the murderer was identified, 61% of the women had been killed by estranged or intimate partners. The percentage rises when suspected intimate partners are taken into account. The study also revealed that Canada has the second highest rate of femicide in developed nations around the world.

Les statistiques justifient l'angoisse des femmes. Une femme sur dix, au moins, est agressée par son conjoint. Le taux d'agressions sexuelles chez les femmes et les enfants est horriblement élevé. En 1990, 38 p. 100 des femmes assassinées se sont faites tuer par un partenaire intime ou un ex-conjoint. En 1992, une étude effectuée pour le gouvernement de l'Ontario intitulée *Women Killing: Intimate Femicide 1974-1990*, révèle qu'entre 1974 et 1990, dans les cas où le meurtrier était identifié, 61 p. 100 des femmes étaient mortes aux mains d'un ex-conjoint ou d'un partenaire intime. Ce pourcentage augmente lorsqu'on tient compte des partenaires soupçonnés. Cette étude révèle également que le taux de «fémicide» au Canada est le deuxième dans le monde industrialisé.

Unfortunately there are no statistics on the incidence of stalking in Canada. Reports from women's shelters across the country clearly indicate that once a woman has escaped from an abusive relationship, more often than not the abuse continues in the form of constant and threatening harassment.

Malheureusement, il n'existe aucune statistique sur l'incidence du harcèlement avec menaces au Canada, mais, d'après les maisons de refuge pour femmes dans tout le pays, il n'y a pas de doute que, plus souvent qu'autrement, même après qu'une femme a quitté un conjoint violent, les agressions continuent sous forme de harcèlement constant et menaçant.

This insidious pervasiveness of violence against women must also be a prominent factor in determining the shape of a law designed to protect women from violence at the hands of men. The intent of such a law, in part, must be to convey to the entire judicial and criminal justice system that the stalking law entails the responsibility on their part to recognize the legitimacy and urgency of complaints made by women being stalked. This law cannot afford to fail women the way the law has in the past in the cases of restraining orders and peace bonds.

L'omniprésence insidieuse de la violence contre les femmes doit également être considérée comme un facteur prédominant dans l'élaboration d'une loi visant à protéger les femmes de la violence des hommes. Elle doit avoir pour objectif, entre autres, de faire comprendre à tout le système judiciaire et pénal qu'il doit reconnaître le bien-fondé et l'importance des plaintes formulées par les victimes de harcèlement avec menaces. On ne peut se permettre de laisser tomber les femmes comme ce fut le cas avec les engagements de garder la paix et les ordonnances de ne pas faire.

Clause 2 must leave no room for doubt as to what action must be taken by law enforcement agencies and must indicate that the action is to be taken immediately. It must send a message to the judicial system that criminal harassment will be dealt with seriously when it comes to sentencing a person convicted of this crime. In other words, the law itself must be strong and clear enough to contribute to a change of attitude throughout the judicial and criminal justice system.

La clause 2 ne doit laisser aucun doute quant aux mesures que doivent prendre les organismes d'application de la loi et doit préciser clairement que ces mesures doivent être prises sur-le-champ. Il faut que le système judiciaire comprenne bien le message et qu'il réagisse avec fermeté au moment de prononcer la sentence d'une personne trouvée coupable de harcèlement avec menaces. Autrement dit, il faut une loi sévère et claire pour amener un changement d'attitude dans tout le système judiciaire et pénal.

[Text]

The act of stalking is most often but not always an extension of abuse that has taken place within the confines of an intimate relationship. The men who stalk exhibit the same desperate need to control completely the lives of the women from whom they are estranged. Stemming from this pathological need are a variety of behaviours constituting constant, severe psychological abuse that leave women unprotected, stripped of freedom, and invisibly imprisoned in an ever-oppressive existence of terror and fear. Throughout the ordeal a woman's self-esteem and confidence are steadily eroded. As the harassment escalates it severely impairs her ability to work, to form relationships, and even to function with any semblance of normality.

The committee must recognize that it is the sum total of the stalker's behaviour that gives rise to the terror and fear felt by the woman who is the victim of stalking. The hundreds of phone calls at home and at work; the following on foot or by car; having obscenities shouted at you in public; dead rats left on the doorstep; hate mail or even severed fingers sent through the mail; listening to an answering machine filled with menacing messages; calling your employer and demeaning you; worrying about what is put out in the garbage, knowing he goes through it; being shunned by friends, family, and co-workers as the fear permeates their lives too; being told what you were wearing even when you were sure he didn't know where you were; finding things left in your car or in your home, giving the message that he can get to you any time he wants; looking out the window and seeing him sitting there watching. Sometimes the threats are overt—threatening to maim or kill not only the woman but her children, family, and friends.

The list of stalking behaviours is infinite, but they are all designed to do one thing: to intimidate, to terrorize, to instil mortal fear as a way of controlling every movement, every behaviour, every aspect of the woman's waking and sleeping moments.

The totality of the evidence of being stalked, the loss of privacy, the loss of freedom, the emotional battering, the physical symptoms of severe stress, the never knowing if or when he will go over the edge and kill, the never-ending fear, the incessancy of the harassment, the loss of control over one's life—it is that totality that makes this kind of harassment so insidious, so harmful, so violent, so debilitating and such a completely victimizing crime.

• 1015

The final tragedy of stalking is clearly documented. The crime has a very high risk of ending in murder. Information from workers in women's shelters indicates that many women murdered by estranged partners were stalked first.

This is why proposed section 264, we believe, needs a preamble to acknowledge that the overwhelming majority of victims are women and that they are victims simply because they are women. The preamble should also try to capture the nature

[Translation]

La plupart du temps, mais pas toujours, le harcèlement avec menaces est le prolongement d'agressions commises par un homme au cours de relations intimes. Il manifeste le même besoin absolu de dominer complètement la vie de la femme dont il est séparé. Ce besoin pathologique entraîne divers comportements qui se traduisent par une agression psychologique grave et constante dont les femmes ne peuvent se protéger, qui leur enlève toute liberté et les isole dans un monde accablant de terreur et de peur. Cette épreuve mine l'estime de soi et la confiance des victimes et, à mesure que le harcèlement s'intensifie, leur capacité de travailler et de nouer des relations diminue jusqu'à ce qu'elles ne puissent pratiquement plus fonctionner normalement.

Le comité doit reconnaître que c'est le comportement du harceleur dans son ensemble qui donne lieu à la terreur et à la peur que ressentent les victimes. Elles reçoivent des centaines d'appels téléphoniques à la maison et au travail, sont suivies à pied ou en voiture, se font crier des obscénités en public, trouvent des rats morts à la porte, des lettres haineuses, ou même des doigts coupés dans la boîte aux lettres, écoutent les messages menaçants dont est rempli le ruban du répondeur, apprennent qu'il a appelé un supérieur pour l'entretenir de propos abaissants à leur endroit, font attention à ce qu'elles jettent à la poubelle parce qu'elles savent qu'il vient fouiller dedans, sont tenues à l'écart par leurs amis, parents et collègues, que la crainte atteint aussi, se font dire ce qu'elles portaient même lorsqu'elles étaient certaines qu'il ne savait pas où elles se trouvaient, découvrent des objets dans leur voiture ou dans la maison placés là pour leur rappeler qu'il peut les trouver à tout moment, regardent par la fenêtre et l'aperçoivent en train de les surveiller. Parfois, les menaces sont explicites, menaces de mutilation ou de mort, non seulement contre la femme, mais aussi contre ses enfants, sa famille et ses amis.

Ces types de comportements sont innombrables, mais ils ont tous le même but: intimider, terroriser, instiller une peur mortelle pour maîtriser chaque mouvement, chaque attitude, chaque aspect de la vie d'une femme, jour et nuit.

C'est la totalité des effets du harcèlement avec menaces—la perte d'intimité et de liberté, l'épreuve émotive, les symptômes physiques du stress intense, le fait de ne jamais savoir si ou quand il finira par tuer, la peur perpétuelle, le harcèlement incessant, le fait de ne plus être maître de sa propre existence—c'est tout cela qui rend ce genre de harcèlement si insidieux, dangereux, violent, démoralisant, un crime dans le vrai sens du terme.

La fin tragique du harcèlement avec menaces est bien documentée. Les risques qu'il aboutisse au meurtre sont très élevés. L'information recueillie auprès des travailleuses des maisons de refuge pour femmes révèle que beaucoup de femmes tuées par leur ex-conjoint ont d'abord été victimes de harcèlement avec menaces.

C'est pourquoi ce projet d'article 264 doit être précédé d'un préambule dans lequel il sera reconnu que la très vaste majorité des victimes sont des femmes et que celles-ci sont victimes simplement parce qu'elles sont femmes. Il faut tenter d'y

[Texte]

of the behaviour and state that criminal harassment invariably causes fear in the victim. It would clearly state that stalking intrinsically constitutes implied threats and threatening conduct. It would be important to note that behaviour which may appear innocuous on the surface can be criminal harassment in view of the totality of the experience, because it is highly likely the behaviour will escalate, and it is harassment if the behaviour is unwanted. Such a preamble would recognize the insidious nature of the crime and leave no room for doubt as to the seriousness with which this crime is viewed by the government, by courts, by the criminal justice system and by our society.

In examining proposed section 264 it is evident that the proposed legislation would fall short of providing the protection women need and deserve from abusive men. On the positive side, proposed subsection 264.(1) recognizes that stalking is criminal harassment. It does recognize that a person acting recklessly—that is, without intent to harass—is guilty of criminal harassment. This avoids a defence of honest belief by the harasser, claiming he believed his intentions were welcomed.

However, this same proposed subsection requires that the conduct causes that other person reasonably to fear for their safety. This wording fails to recognize that the kind of harassment this legislation is purportedly intended to criminalize, whether perpetrated by a stranger or a former abusive partner, whether perpetrated recklessly or with intent, creates fear in the victim. There is no question that this kind of harassment creates fear. Indeed, what is reasonable here is to accept this as a fact.

The word “reasonably” before “fear for their safety” is very troublesome. At what point in the system is a judgment made as to what is reasonable cause for fear? Unfortunately, until attitudes change, if that decision is made at the front-line intervention point by law enforcers, this law would be no more effective than restraining orders and peace bonds.

At the court level this word presents further concerns. The issue at hand will tend to focus on whether or not the woman was reasonable in her claim of fearing for her safety rather than on the behaviour of the accused. This is very reminiscent of the serious problem with previous rape laws which doubly victimized the woman.

The fact cannot be ignored that the reasonable man test remains rooted in the judicial system. Very clearly, the experiences of a reasonable man are of no help in determining whether a reasonable woman, particularly an abused woman, should have feared for her safety or that of her children. In fact, the experience of women in the justice system has been largely one of denial of their reasonableness. Rather, they have been characterized as crazy, paranoid, silly, unstable and hysterical. We therefore recommend that the word “reasonably” be removed from this section.

If the word “reasonably” is in there to prevent capturing other behaviours that are not criminal but may be annoying, such as picketing in labour disputes, collecting debts, contacting a spouse for support, conducting private investigations,

[Traduction]

expliquer la nature du comportement et préciser que le harcèlement avec menaces entraîne inévitablement la peur chez la victime. Le préambule doit soutenir clairement que ce type d'acte constitue intrinsèquement une menace et une conduite comminatoire. Il importe d'y souligner que, pris dans le contexte global de ce que subit la victime, un geste inoffensif à première vue peut constituer un élément du harcèlement avec menaces car il est fort probable que le comportement s'aggrave et, s'il est important, c'est du harcèlement. Ce préambule doit reconnaître la nature insidieuse du crime. Il doit montrer sans l'ombre d'un doute que le gouvernement, les tribunaux, le système de justice pénale et notre société traitent ce crime avec sérieux.

Si l'on examine la clause 2, voire le projet d'article 264, il est clair que les dispositions législatives proposées n'assurent pas aux femmes la protection qu'elles ont besoin et qu'elles méritent contre les agresseurs. En revanche, il est reconnu au paragraphe 264.(1) que le harcèlement avec menaces est un crime et qu'une personne qui ne se soucie pas que la victime se sente harcelée, c'est-à-dire qui n'agit pas dans l'intention de la harceler, est quand même coupable de harcèlement avec menaces. Cette disposition empêche le harceleur d'invoquer l'argument de la «conviction sincère» pour se défendre et de prétendre que ses attentions étaient appréciées.

Toutefois, aux termes de ce même paragraphe, la conduite doit avoir «pour effet de faire raisonnablement craindre (à la personne) pour sa sécurité...». Si l'on en juge par ce libellé, les dispositions proposées ne reconnaissent pas que le type de harcèlement qu'elles sont censées criminaliser, qu'il soit commis par un étranger ou un ex-conjoint, dans l'intention ou non de harceler, engendre la peur chez la victime. Pourtant, ce fait est indéniable et en réalité la chose raisonnable à faire ici, c'est de l'admettre.

Le mot «raisonnablement» placé devant «craindre pour sa sécurité», est très gênant. À quel moment du processus peut-on juger qu'il est raisonnable de craindre pour sa vie? Malheureusement, tant que les attitudes ne changeront pas, si cette décision est prise par la police dès la première intervention, ces dispositions seront tout aussi inefficaces que les ordonnances de ne pas faire et les engagements de garder la paix.

Dans les tribunaux, ce terme créera encore plus de confusion. On aura tendance à décider d'abord si la crainte de la femme pour sa sécurité était raisonnable plutôt qu'à s'attacher au comportement de l'accusé, ce qui fait énormément penser aux graves problèmes qu'entraînaient les anciennes dispositions législatives sur le viol, les femmes subissant deux fois plus d'injustices.

De toute évidence, ce que l'on considère comme les actions d'un homme raisonnable ne contribue aucunement à déterminer si une femme, particulièrement une femme victime d'agressions, a raison de craindre pour sa sécurité ou pour celle de ses enfants. Au contraire, en grande partie, l'expérience des femmes dans le système judiciaire a été marquée par la négation de leur aptitude à être raisonnables. On les a plutôt traitées de folles, de paranoïaques, d'idiotes, d'instables et d'hystériques. Nous recommandons donc que le mot «raisonnablement» soit supprimé de ce paragraphe.

Si ce mot y figure pour éviter que des actes qui, sans constituer un crime, peuvent être déplaisants, comme faire du piquetage à l'occasion de conflits de travail, se faire rembourser une dette, communiquer avec un conjoint pour chercher son

[Text]

journalism and other legitimate protest activities, then we believe the law should specifically state this. It is also recommended that a clause be inserted specifically exempting the behaviour listed above and any other legitimate activities that constitute lawful though repeated communication. This would add to the understanding of the intent of this law and would very likely meet any test of infringement against the guarantee of freedom of expression in the Charter of Rights and Freedoms.

Proposed paragraph 264.(2)(b), referring to "repeatedly communicating", must be amended to clarify the range of behaviours that constitute communication. For example, receiving an unsolicited gift of a bracelet or flowers may appear innocuous or less of a threat than receiving animal faeces or a dead rat, but the fact is that the communication of the gift is part of the stalking process no matter how nice, how horrible, or how reasonable that communication may seem. In this crime the meaning of the word "gift", or for that matter the word "communication", has no resemblance to our normal understanding of these words.

• 1020

Proposed paragraph 264.(2)(c) is where the labour movement is particularly concerned that the law must be clear in its intent and must not allow the capture of legitimate behaviours such as picketing or protesting. We repeat our recommendation to explicitly exempt lawful forms of besetting and watching. Specifically, our recommendation is to insert a clause stating that this act shall not apply to conduct that occurs during labour picketing.

Proposed paragraph 264.(2)(d) would be fine if there were a preamble making it clear that all forms of harassment constitute threatening conduct. Otherwise, it would appear that proposed paragraph 264.(2)(d) represents a hierarchy of behaviour that is to receive more serious consideration and treatment than other forms of harassment, and conversely, would imply that these other forms are not threatening to the victim and warrant less severe punishment.

It must be remembered that unlike many other crimes, stalking is escalatory in nature, and its intent and effect is the systematic tormenting and abuse of women. The kind of terror it instills in women is damaging and harmful in its own right. It is this reality that makes stalking behaviour threatening conduct.

To emphasize that stalking constitutes threatening conduct, the Los Angeles Police Department's threat management unit has a list of no fewer than 62 security recommendations covering residence security, office security, personal security and vehicle security for women who are victims of stalkers. Following these instructions would consume a large portion of your day's activities.

Proposed subsection 264.(3) indicates the severity of the crime and outlines the appropriate punishment. In our view this subsection is seriously flawed. Criminal harassment is to be treated either as an indictable offence or a summary offence. Allowing the choice of summary conviction undermines the seriousness with which this crime should be treated by law. It will allow police officers to decide that an instance of harassment is a summary offence, which carries a maximum six-

[Translation]

appui, mener des enquêtes privées, faire du journalisme ou toute autre sorte d'activité contestataire, la loi doit le préciser. Nous recommandons également qu'une clause d'exemption soit incluse relativement aux actes particuliers susmentionnés et à toute autre activité légitime qui, tout en se traduisant par des communications répétées, est légale. Cette clause favoriserait la compréhension de l'esprit de cette loi et satisferait très probablement à toutes les conditions liées à la garantie de liberté d'expression et à la Charte des droits et libertés.

L'alinéa 264.(2)b), qui commence par «communiquer de façon répétée», doit être modifié pour que soit mieux défini ce que l'on entend par communication. Par exemple, recevoir un bracelet ou des fleurs en cadeau lorsque l'on ne s'y attend pas est plus inoffensif et moins menaçant que recevoir des excréments d'animal ou un rat mort mais, en réalité, le transfert du cadeau fait partie du processus de harcèlement, peu importe si le type de communication semble agréable, horrible ou raisonnable. Dans ce genre de crime, le sens du mot «cadeau», ou même du mot «communication», n'a rien à voir avec le sens normal qu'on leur connaît.

L'alinéa (2)c) préoccupe particulièrement le mouvement syndical quant à la clarté de l'esprit de la loi. Celle-ci ne doit pas viser les actes légitimes, comme le piquetage et la contestation. Nous réitérons que les dispositions législatives doivent explicitement séparer les activités légales de celles qu'elles désignent par les termes cerner et surveiller. Plus précisément, nous recommandons l'insertion d'une clause qui exclut des activités illégales celles qui sont liées au piquetage en conflit de travail.

L'alinéa (2)d) serait convenable si un préambule expliquait clairement que le harcèlement sous toutes ses formes constitue une conduite menaçante. Sinon, on peut supposer que certains comportements méritent plus d'attention et des démarches plus sérieuses que d'autres formes de harcèlement, ce qui laisse entendre que certaines ne sont pas menaçantes et, par conséquent, ne justifient pas une peine aussi sévère.

Il ne faut pas oublier que, contrairement à beaucoup d'autres crimes, le harcèlement avec menaces s'intensifie toujours et qu'il a pour objet et pour effet de tourmenter et d'agresser les femmes de façon systématique. Le genre de terreur qu'il instille dans l'esprit des femmes est dommageable et dangereux en soi, ce qui en fait une conduite menaçante.

Cette réalité est mise en évidence à Los Angeles, où la Police Department's Threat Management Unit propose aux femmes victimes de harceleurs une liste de pas moins de 62 recommandations quant à la sécurité à domicile, au travail, de la personne et des véhicules. Il faut une bonne partie de la journée pour suivre ces instructions.

Le paragraphe 264.(3) porte sur la gravité du crime et sur les peines qui en découlent. À notre avis, il contient de sérieuses imperfections. Le harcèlement avec menaces serait considéré, soit comme un acte criminel, soit comme une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. Ce dernier choix amoindrit l'importance que l'appareil judiciaire doit accorder à ce crime. Il permet aux policiers de décider qu'un cas particulier de harcèlement

[Texte]

month jail sentence and/or fine. That means this law will be as ineffective in protecting women from violence as is the existing law.

With the exception of the paragraph below, it is recommended that criminal harassment be an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years. It is also recommended that second and subsequent convictions of criminal harassment be liable to a mandatory prison term of not less than one year and not more than five. A person serving such a mandatory term shall not be eligible for parole or receive deduction from his sentence for good behaviour until the mandatory term is fully served. Allowing for a summary conviction will only happen if a harasser's violations of restraining orders or probation are treated as aggravating factors at sentencing.

In closing, we urge that the committee recommend the changes we have proposed today. During your discussions we ask that you keep in the forefront of your thoughts the recommendations of the report of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women, "The War Against Women". This report outlines the fundamental principles in a declaration on violence against women agreed to by all levels of government in recognition of the fact that women have the fundamental right to live free of fear and abuse.

Violence against women is a crime punishable by law. Women are entitled to live in a safe environment. Offenders must be held accountable for their behaviour. The elimination of violence requires a response including prevention, public education and enforcement of the law. Every individual, community and government in Canada must do everything to help women, children and families affected by violence. We must all work together to achieve a society free from violence.

The work of this committee must adhere to and uphold these principles. Doing so requires changes to clause 2 of Bill C-126, as you have heard from many of the witnesses appearing here during the week. This is all respectfully submitted.

The Chairman: Thank you very much. We will begin questioning with a representative of the Official Opposition for five minutes. Ms Clancy.

Mrs. Clancy: Thank you very much, Ms Riche, and welcome to the committee. I have two questions. Why don't I throw them both and then you can deal with them as you like.

In our last session the assistant deputy attorney general of Manitoba was here. From him we received a real *cri du coeur*, which was "Give us the bill". In the aftermath of those dreadful murders in Winnipeg, you can understand his response.

[Traduction]

constitue une infraction mineure qui n'entraîne qu'une sentence maximale de six mois d'emprisonnement, et (ou) une amende. Ces nouvelles dispositions seraient donc aussi inefficaces que la loi actuelle en ce qui concerne la protection des femmes.

Exception faite du paragraphe ci-dessous, nous recommandons que le harcèlement avec menaces soit considéré comme un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximum de cinq ans. Nous recommandons également qu'une peine d'emprisonnement obligatoire d'au moins un an et ne dépassant pas cinq ans soit imposée lorsque l'accusé a déjà été condamné pour harcèlement avec menaces. Une personne qui purge une telle peine ne doit pas être admissible à la libération conditionnelle ou bénéficier d'une sentence réduite pour bonne conduite jusqu'à ce que la peine obligatoire soit complètement purgée. Une condamnation sommaire ne doit être prononcée que si les violations, par un harceleur, d'une ordonnance de ne pas faire ou des conditions liées à la liberté conditionnelle sont considérées comme des circonstances aggravantes au prononcé de la sentence.

En terminant, nous exhortons le comité à adopter les modifications que nous lui avons proposées aujourd'hui. Nous vous demandons d'accorder une grande importance, dans vos débats, aux recommandations formulées dans le rapport du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales et de la condition féminine intitulé «La guerre contre les femmes». Y sont définis, dans une déclaration sur la violence envers les femmes, les principes fondamentaux auxquels ont souscrit tous les paliers de gouvernement en reconnaissance du droit des femmes à une existence exempte de peur et d'agression.

La violence envers les femmes est un crime passible d'une peine. Les femmes ont le droit de vivre dans un milieu sûr. Les contrevenants doivent répondre de leurs actes. Pour éliminer la violence, il faut réagir, c'est-à-dire prévenir, éduquer le public et appliquer la loi. Au Canada, chaque personne, collectivité et gouvernement doit déployer tous les efforts pour aider les femmes, les enfants et les familles touchés par la violence. Nous devons tous travailler ensemble pour éliminer la violence de notre société.

Dans ses travaux, le comité doit adhérer à ces principes et les respecter. Pour ce faire, il doit modifier la clause 2 du projet de loi C-126, comme l'ont fait remarquer les témoins qui se sont présentés devant lui tout au long de la semaine. Le présent document est respectueusement soumis.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Une représentante de l'opposition officielle aura d'abord la parole pendant cinq minutes pour poser des questions. Madame Clancy.

Mme Clancy: Merci beaucoup, madame Riche, et bienvenue au comité. J'ai deux questions à vous poser. Je vais les poser toutes les deux et vous pourrez y répondre dans l'ordre que vous voulez.

Lors de notre dernière réunion, le sous-procureur général adjoint du Manitoba a témoigné. Il nous a lancé un véritable cri du coeur, disant: «Donnez-nous le projet de loi». Vous pouvez comprendre sa réaction, à la suite des horribles meurtres qui viennent d'être commis à Winnipeg.

[Text]

[Translation]

• 1025

I asked him about many of the problems you've brought up, and his response was. . .and to a degree it's true that many of these things come within the provincial purview, in dealing with the police and enforcement of the bill.

I would like to know whether you think any bill is better than no bill in this specific context, given the fact that apparently a number of attorneys general have said the same thing.

The second thing has to do with the reasonable test, and here my feminist principles and my legal training are having a psychotic episode.

Ms Riche: You were trained by white male lawyers.

Mrs. Clancy: Not totally.

I agree with you absolutely that the reasonable man test is inadequate and insufficient. In discussing this with the members of the Canadian Bar Association who came last week, we talked about extending the test. This was what I was talking about, perhaps in my naivety, at the press conference, that what we need to do is put a woman on the Clapham omnibus, not a man.

I'm wondering if you think we could extend the reasonable test and build in safeguards in the legislation. I'm thinking of some of the things the Canadian Bar said, having due regard to all the circumstances of the victim and/or taking into account any previous or ongoing relationship between the victim and the accused, going that way.

My difficulty is that the reasonable test has done well in a number of cases. It hasn't done well in cases relating to violence against women, but I'm worried—excuse me for the cliché—that we might throw the baby out with the bath-water if we remove the reasonable test.

Ms Riche: I wish I were a lawyer—

Mrs. Clancy: No, you don't.

Ms Riche: —because they always assume you're credible when you talk about the word reasonable.

I hear what you're saying, except the tradition of the reasonable man test may have lived its day. We're so entrenched. If my knowledge of this is correct, it's based on British law—

Mrs. Clancy: Yes.

Ms Riche: —and the reasonable man was white and middle-class, certainly of a higher class than a lot of people who go before the courts. I understand that reasonable man supposedly is to apply to reasonable woman and it's now the reasonable person test. I think it's time for all lawyers to take the risk and say let's lay it aside.

Je lui ai posé des questions au sujet de plusieurs des problèmes dont vous avez parlé et sa réponse a été. . . et dans une certaine mesure, il est vrai que plusieurs de ces questions relèvent des gouvernements provinciaux, en ce qui concerne les services policiers et l'application du projet de loi.

J'aimerais savoir s'il vaut mieux avoir n'importe quel projet de loi que pas de projet de loi, d'après vous, dans ce contexte précis, étant donné qu'un certain nombre de procureurs généraux semblent avoir dit la même chose.

Ma deuxième question porte sur la notion de ce qui est raisonnable et dans ce cas, mes principes féministes et ma formation juridique traversent un épisode psychotique.

Mme Riche: Vous avez été formée par des avocats masculins de race blanche.

Mme Clancy: Pas uniquement.

Je suis absolument d'accord avec vous pour dire que le critère de l'homme raisonnable est inadéquat et insuffisant. Lorsque nous en avons discuté avec les membres de l'Association du Barreau canadien qui ont comparu la semaine dernière, nous avons parlé d'élargir le critère. C'est de cela que je parlais, peut-être d'une façon naïve, lors de la conférence de presse, quand j'ai dit qu'il fallait une femme au lieu d'un homme sur l'omnibus de Clapham.

Pensez-vous que nous pourrions élargir la notion de ce qui est raisonnable et intégrer des mesures de protection dans la loi? Je songe à certains commentaires faits par les représentants du Barreau canadien, disant qu'il fallait tenir compte de tous les éléments de la situation de la victime et/ou tenir compte de tout rapport précédent ou suivi entre la victime et l'accusé, ect.

Mon problème vient du fait que le critère utilisé pour déterminer ce qui est raisonnable a bien fonctionné dans un certain nombre de cas. Il n'a pas bien fonctionné dans des cas concernant la violence envers les femmes, mais je crains—pardonnez-moi le cliché—que nous ne jetions le bébé avec l'eau du bain, si nous supprimons ce critère.

Mme Riche: Je souhaiterais être avocate. . .

Mme Clancy: Non, il ne faut pas.

Mme Riche: . . .parce qu'ils supposent toujours qu'on a de la crédibilité lorsqu'on parle du mot raisonnable.

Je comprends ce que vous dites, mais la tradition du critère de l'homme raisonnable est peut-être dépassée. Nous sommes tellement fidèles à nos traditions. Si mes renseignements sont exacts, cette tradition est fondée sur le droit britannique. . .

Mme Clancy: En effet.

Mme Riche: . . .et l'homme raisonnable était de race blanche et appartenait à la classe moyenne, ou du moins à une classe supérieure à celle de beaucoup de personnes qui se retrouvent devant les tribunaux. Je comprends que l'expression «homme raisonnable» est censée s'appliquer à une femme raisonnable également et on parle maintenant du critère de la personne raisonnable. Je pense qu'il est temps que tous les avocats prennent le risque de laisser de côté ce critère.

[Texte]

I know how it's entrenched. We're having the same debate in our staff building where we have a lawyer, because somehow or other we can't get past that, because it's a tradition, because it's steeped in history. We had the guts to talk about it.

My question is...reasonably fair—how could it be otherwise? How could it be otherwise when a woman calls the police? If the relationship is okay, if she's all right with the constant communication, she is never going to call. We have passed the reasonable fear test, immediately she picks up the phone. Immediately as she makes that call, she has now passed the reasonable test in my mind. Why do we have it in there? That's the question.

I think the reverse is true. If we have to prove reasonable and we have the lawyer for the stalker trying to prove, if reasonable becomes the whole test of the case, then we set up a situation, as we say in the brief, of the whole history of the victim ending up being the accused. The lawyer is going to prove she is unreasonable because she's half nuts, she's paranoid, and in some cases it has been argued that she was really playing hard to get.

I sort of understand the complexities of male-female relationships—not a lot, because I work too hard and don't have a lot of them in my life, but I understand that concern. Somehow or other the complexities of the male-female relationship always get defined according to the male. Somehow or other the woman's opinion or view or fear or emotions at the time have to be tested against what a male believes to be reasonable. If we can prove...just as before the sexual assault "no means no" law, all we had to do was prove that a woman slept with some other man and therefore there was no rape. It was that simple; it was that ugly. We are still partly into that. We think the reasonable is not necessary because it's already proven when it starts.

• 1030

Mrs. Clancy: I think we could do great things in the judicial system for women if we could extend the ruddy test to include what a reasonable woman thinks. It has never happened thus far and I'm wondering if we can do it. I'm not asking for an answer right now.

Ms Riche: How we get to the answer of the reasonable man test is based on hundreds of years of law. That means if we now say there is a difference between the reasonable man and the reasonable woman test, which I think is what women are arguing—because there is a difference—then we're talking centuries of building law in order prove 50 or 60 years from now the reasonable woman test. For this law and the importance and significance of this law, it's better to remove it and maybe work on the reasonable woman in some other place.

[Traduction]

Je sais à quel point ce critère est implanté dans nos traditions. Nous tenons le même débat chez nous, où nous avons un avocat, et nous n'arrivons pas à régler cette question, parce que c'est une tradition, c'est un critère imprégné d'histoire. Nous avons eu le courage d'en discuter.

Ma question est...raisonnablement juste—comment pourrait-il en être autrement? Comment pourrait-il en être autrement lorsqu'une femme appelle la police? Si ses rapports sont bons, si elle accepte les communications constantes, elle n'appellera jamais la police. Quand elle répond au critère de la crainte raisonnable, elle téléphone immédiatement. Dès qu'elle téléphone, à mon avis, elle répond au critère de ce qui est raisonnable. Pourquoi est-ce inclus dans la disposition? Voilà la question.

Je pense que l'inverse est vrai. Si nous devons prouver que la crainte est raisonnable et l'avocat de la personne accusée de harcèlement avec menaces essaie de prouver que son comportement est raisonnable, si la notion de ce qui est raisonnable devient le seul critère dans l'affaire, on se retrouve dans la même situation qu'autrefois, comme nous le disons dans le mémoire, quand la victime finissait par devenir l'accusé. L'avocat prouvera qu'elle n'est pas raisonnable parce qu'elle est à moitié folle, qu'elle est paranoïaque, et dans certains cas on a dit qu'elle cherchait vraiment à se faire désirer.

Je comprends plus ou moins les complexités des rapports entre les hommes et les femmes—pas tellement, parce que mon travail m'empêche de mener une vie sociale très active, mais je comprends cette préoccupation. D'une façon ou d'une autre, la complexité des rapports entre les hommes et les femmes se trouve toujours définie du point de vue de l'homme. En fin de compte, l'opinion, le point de vue, la crainte ou les émotions de la femme au moment des incidents se trouvent évalués par rapport à ce qu'un homme estime raisonnable. Si nous pouvons prouver...c'est comme avant l'adoption de la loi concernant les agressions sexuelles et dans laquelle on confirmait que «non, c'est non»; il suffisait de prouver qu'une femme couchait avec un autre homme pour démontrer qu'il n'y avait pas viol. C'était aussi simple et aussi affreux que cela. Certains pensent encore ainsi. Nous estimons qu'il n'est pas nécessaire de démontrer la crainte raisonnable, parce que c'est déjà prouvé au départ.

Mme Clancy: Je pense que nous pourrions améliorer beaucoup les choses pour les femmes dans le système judiciaire si nous pouvions élargir le fichu critère de manière à inclure ce qu'une femme estime raisonnable. On ne l'a encore jamais fait et je me demande si c'est possible. Je ne vous demande pas de réponse immédiatement.

Mme Riche: La conception du critère de l'homme raisonnable est fondée sur des siècles de droit. Cela signifie que si nous disons maintenant qu'il existe une différence entre le critère de l'homme raisonnable et celui de la femme raisonnable, ce que les femmes affirment, je pense—parce qu'il existe une différence—il faut chambarder des siècles de tradition juridique pour démontrer dans 50 ou 60 ans le critère de la femme raisonnable. Vu l'importance et la portée de cette loi, il est préférable d'en supprimer ce critère et de travailler à faire accepter le critère de la femme raisonnable dans un autre contexte.

[Text]

Is this law better than no law at all was your first question. My answer would have to be yes, but we have some great problems with it.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): All the recommendations you made are ones I have concerns about, too. I want to talk a bit about the word “reasonable” in the law because I think it’s important for us to understand why so many women in particular have a concern about that being there.

I attended the national conference held on stalking a couple of weeks ago in Victoria. It was very interesting because there were people there from police forces and from crown prosecutors’ offices who talked about this as well.

One police officer stood up and said that he understood women’s concerns with this test in law, because he said the first person who takes a complaint is a police officer, most often a male, most often over six feet tall and strong and in very good physical condition. He puts his test as to whether or not charges should be laid. The next person is the crown attorney—again, generally a male, who takes the information if the police officer has suggested that charges should be laid, and then that crown attorney puts his judgment onto it. When it goes to court it goes through a judge who again is most often a male who uses his test on the testimony.

In the discussion you just had, what we are missing is that a woman’s reality and a woman’s experience in life are totally different from a man’s reality and a man’s experience in life in terms of these issues of violence against women and children, in terms of personal security, in terms of how we experience and live our lives and how this kind of behaviour would impact on us, in contrast to how it would impact particularly on a male police officer who is well trained in physical defence and in taking care of himself.

I think it’s really important when we discuss this bill to try to get that understanding out there, not only here in Parliament but in the public mind as well—an understanding that this kind of stalking behaviour has nothing to do with love and affection. It has everything to do with power and control over another person’s life.

I wanted to ask you particularly about the amendment you have suggested to exempt legal labour picketing from this. I’m sure that would be a concern to the CLC and affiliated trade unions. If that exemption is not part of the bill, are your concerns sufficient to cause you to pull back on your support for the bill? Do you feel that the legislation currently on the books in terms of labour disputes would be used and this would not be used in a labour dispute?

Ms Riche: No, I’m sure this would be used. This is not off the wall. It does appear, particularly in the United States, in two states I know of—New Jersey and California—where it’s specifically stated in the anti-stalking legislation that labour picketing is outside it.

[Translation]

Dans votre première question, vous demandiez s’il valait mieux avoir cette loi que pas de loi du tout. Je dois vous répondre oui, mais nous avons de grandes réserves à son sujet.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Toutes les recommandations que vous formulez portent sur des questions qui me préoccupent également. Je tiens à parler un instant du mot «raisonnable» utilisé dans la loi, car j’estime important que nous comprenions pourquoi la présence de ce mot préoccupe un si grand nombre de femmes.

J’ai participé à la conférence nationale tenue il y a quelque temps à Victoria sur le harcèlement avec menaces. C’était très intéressant, parce qu’on y trouvait des représentants des services policiers et des Bureaux des procureurs de la Couronne qui ont discuté de cette question également.

Un policier s’est levé pour dire qu’il comprenait les préoccupations des femmes face à ce critère dans la loi, parce que la première personne qui reçoit la plainte est un policier, le plus souvent un homme, un homme fort, de plus de six pieds et très en forme. Il utilise son propre critère pour décider de porter des accusations ou non. La personne suivante est le procureur de la Couronne—encore là il s’agit généralement d’un homme, qui est saisi de l’affaire si le policier suggère que des accusations soient portées, et à son tour le procureur porte son propre jugement. Lorsque l’affaire arrive devant les tribunaux, l’affaire est encore une fois jugée le plus souvent par un homme, qui applique son critère pour évaluer les témoignages.

Dans la discussion qui vient de se dérouler, on a omis de dire que la vie et l’expérience d’une femme diffèrent totalement de celle d’un homme, à cause notamment de la violence dont les femmes et les enfants sont victimes; ce genre de comportement influence notre perception de la sécurité personnelle, ainsi que toutes nos expériences et nos vies, tandis que ce serait tout à fait différent pour un homme qui est policier, c’est-à-dire bien préparé à se défendre physiquement et à prendre soin de lui-même.

Je pense qu’il est vraiment important, en discutant de ce projet de loi, d’essayer de faire comprendre non seulement au Parlement, mais à la population également—il faut faire comprendre que ce genre de harcèlement avec menaces n’a rien à voir avec l’amour et l’affection. C’est seulement une question de pouvoir et de domination sur la vie d’une autre personne.

Je voudrais vous poser une question au sujet de l’amendement que vous proposez en vue d’exempter de cette mesure le piquetage légal des travailleurs. Je suis persuadée que cela préoccupe le CTC et ses syndicats affiliés. Si cette exemption n’est pas incluse dans le projet de loi, seriez-vous suffisamment préoccupés pour retirer votre appui au projet de loi? Pensez-vous que l’on se servirait de la législation actuellement en vigueur dans le cadre des conflits de travail et que l’on ne pourrait pas utiliser les dispositions de ce projet de loi?

Mme Riche: Non, je suis sûre qu’on y aurait recours. Nous n’avons pas inventé cela de toutes pièces. C’est une disposition que l’on retrouve en particulier dans certaines lois américaines, notamment celles de deux États, à ma connaissance. Il est précisé dans la législation du New Jersey et de la Californie visant le harcèlement avec menaces que les dispositions ne s’appliquent pas au piquetage.

[Texte]

We have clear and sufficient laws to look after violence or illegal activities on a picket line. We have certainly seen them used. We have seen people go to jail. In some report the minister responded to on this, he said "rarely used". I think we all understand why a lot of this is rarely used, because a lot of it happens in the heat of the moment. The picketers get charged and the strike gets settled, and they always lay it over until well after the strike is settled and emotions have died down. Quite often the charges get dismissed.

In the current context of labour relations in the country and the current way it's going in terms of trends towards attacks. . . You all know the fight against the labour reform law in Ontario. I can see this being used frivolously. I can see an employer arguing with many lawyers and with great expense that he or she reasonably feared for their life. Therefore, a legal picket line becomes something far more than a picket line.

We already have sufficient laws to look after illegal activity or violence or that kind of thing on the picket line, and we don't need it confused with this. This law is far too important for someone to use it the wrong way.

In spite of our criticism of process and our criticism of the bill—I don't do this very often and I almost want you to turn off the machine—I do commend the government for actually bringing it forward. I think the intent is right. To get this confused with picketing and labour picketing here. . . it's not a silly recommendation we're making. I think it makes a whole lot of sense for the government to amend the bill and clearly state it doesn't apply to picketing.

Ms Greene (Don Valley North): I'd like to compliment you on your brief. In the short period of time you had to prepare, you've presented a very excellent brief. You are reiterating many of the same criticisms as some of the other groups.

I would just like to correct some of the statements made here, because I have inquired about them with the civil service and they feel they're inaccurate. In your brief on page 1 you say:

They were assured that no law had yet been drafted. The opposite appears to have been the case. Not only had it been drafted, but it had been given to lawyers for examination.

Apparently it would be total contempt of Parliament to release the bill to any groups before Parliament, so it was not released to any groups before Parliament. When it was tabled in the House it was circulated to all groups. There was no circulation of the bill prior to its being tabled in Parliament because the civil service would have been in contempt of Parliament.

Ms Riche: We're not saying that.

[Traduction]

Il y a déjà assez de lois suffisamment claires qui s'appliquent à la violence ou aux activités illégales sur les lignes de piquetage. On y a déjà eu recours. On a déjà condamné des grévistes à une peine d'emprisonnement. Le ministre a dit que l'on y avait rarement recours dans la réponse qu'il a faite à propos d'un rapport consacré à ce sujet. Je crois que nous comprenons tous pourquoi. On y a rarement recours parce que cela se passe dans le vif de l'action. Les piqueteurs sont épuisés, la grève se termine et l'on attend toujours longtemps après la fin de la grève, on attend que les esprits se soient calmés. La plupart du temps, les accusations sont rejetées.

Il ne serait pas bon d'appliquer ces dispositions compte tenu du climat qui règne actuellement au Canada au niveau des relations de travail et de la tendance à la violence. Vous êtes tous au courant que l'opposition que suscite le projet de réforme du droit du travail en Ontario. A mon avis, on pourrait avoir recours à ces dispositions inutilement. J'imagine aisément un employeur mobiliser à grands frais une armée d'avocats sous prétexte qu'il a raisonnablement craint pour sa vie. Par conséquent, une ligne de piquetage légale devient bien plus qu'une simple ligne de piquetage.

Il existe déjà suffisamment de lois et de règlements qui permettent d'intervenir en cas d'activité illégale ou de violence sur les lignes de piquetage et il est inutile de semer la confusion en y appliquant également les présentes dispositions. Les dispositions de ce projet de loi sont bien trop importantes pour permettre à quelqu'un de les utiliser à mauvais escient.

Malgré nos critiques sur le processus et sur le projet de loi—cela ne m'arrive pas très souvent de parler ainsi et je souhaite presque que vous coupiez l'enregistreur—je félicite le gouvernement de l'avoir présenté. Je pense que l'intention est bonne. La recommandation que vous faites n'est pas idiote. Je crois que c'est une très bonne idée que le gouvernement modifie le projet de loi et stipule clairement que ses dispositions ne s'appliquent pas au piquetage.

Mme Greene (Don Valley-Nord): Je tiens à vous féliciter pour votre mémoire. Compte tenu du peu de temps que vous avez eu pour le préparer, vous avez vraiment fait de l'excellent travail. Vous formulez en grande partie les mêmes critiques que celles qui ont été faites par d'autres témoins.

Je voudrais seulement apporter quelques rectifications à certaines des affirmations que vous y faites. A la fin de votre mémoire, vous dites ceci:

On leur a affirmé qu'aucune disposition législative n'avait encore été élaborée. Toutefois, il semble que c'était tout le contraire. Non seulement des dispositions avaient été rédigées, mais on avait déjà chargé des avocats de les étudier.

C'eut été faire preuve de mépris total à l'égard du Parlement que de divulguer la teneur du projet de loi à des groupements, quels qu'ils soient, avant que le Parlement n'en ait été saisi; par conséquent, on ne l'a pas fait. Il a été distribué à tous les groupements et associations après avoir été déposé à la Chambre des communes. On ne l'a pas fait circuler avant cela parce que c'eut été faire preuve de mépris à l'égard de l'autorité du Parlement.

Mme Riche: Ce n'est pas ce que nous disons.

[Text]

Ms Greene: Nobody got the bill before parliamentarians got it, and the consultation across the country was not particularly on the bill. It was not specifically on what occurred. Any consultations that took place, those submissions have been taken into account with the final drafting of the bill that is before us. Of course, it was likely to be amended further because of these particular consultations that are in session now for six weeks. We're listening very carefully to any further hearings.

• 1040

The other point is that there was a national symposium on crime in March 1993. Of course, we've had the private member's bills from the opposition parties on stalking. This issue has been before us for a considerable period of time. The government is responding to requests from the community, from that symposium in which the Canadian Labour Congress, NAC... I think 380 groups from across Canada were represented. That is why it's being brought forward at this time, in response to the public. In addition, we've had submissions, both at that symposium and before this committee, that this is an urgent matter.

In light of all this, is it the position of the Canadian Labour Congress that we should not proceed at this time, but should defer this and have a further consultation process? This is particularly in light of the fact that it is unlikely this subject would be dealt with before the new year, given that we'll be having an election in the fall and the parliamentary agenda is in that particular focus for quite some time.

Ms Riche: First of all, there is some confusion here. We did not say that groups have claimed they wanted to see the bill. We should be factually clear here. Page 1 says "They were assured that no law had yet been drafted". It didn't say they were going to get a copy. The opposite appears to have been the case.

I do understand contempt of Parliament and the law, but that doesn't mean you can't have serious consultation. I've surely had it with ministers of this government when we're in the process of going through law and writing amendments. It's not fair to suggest that it couldn't be because of some parliamentary protocol or legality.

Would we want it delayed? It's very difficult. I'm sure it's very difficult for all the groups. I'm inclined to think yes, unless the amendments we have put forward go in. If we get rid of the reasonable man test, if we add picketing as exempted from the bill, then we would be quite happy to support it. However, we don't vote in the House. We would be just as happy to participate in a full-scale consultation later on.

I do believe the intent is right. The urgency I have to question. This has been quite urgent with a lot of people for a long time. This government has been there since 1984. We have had time for consultation. We have had time for all kinds of things to write the perfect bill on anti-stalking. Yet it has come up when we all know the House is going down on June 23, probably not to reopen. Yes, we believe in the urgency; however, we believed in the urgency quite a few years ago.

[Translation]

Mme Greene: Personne n'a reçu le projet de loi avant les parlementaires et les consultations qui ont été menées à travers le pays ne portaient pas en particulier sur le projet de loi. Cela ne s'est donc pas passé exactement ainsi. Dans la version finale du projet de loi à l'étude, on a tenu compte des recommandations qui ont été faites au cours des consultations. Le projet de loi pourrait encore très bien être modifié en raison des consultations qui sont en cours et qui doivent durer six semaines. Nous accorderons beaucoup d'attention à ce qu'on nous dira au cours des autres audiences.

Par ailleurs, il s'est aussi tenu un colloque national sur la criminalité en mars 1993, sans parler des projets de loi d'initiative privée, venant des partis d'opposition, sur le harcèlement avec menaces. La question est d'actualité depuis quelque temps déjà. Le gouvernement réagit aux réclamations de la population, à commencer par le colloque ou le Congrès du travail du Canada, le CCASF... je pense que 380 groupes venus de tous les coins du pays y participaient. C'est ce qui explique pourquoi la question est remise sur le tapis aujourd'hui: en réponse aux doléances des citoyens. En outre, aussi bien au colloque que devant le comité, on nous a dit qu'il y avait urgence.

Cela étant, le Congrès du travail du Canada estime-t-il qu'il faut suspendre le processus dans l'attente de consultations supplémentaires, même s'il est peu probable que la question puisse être réglée avant l'année prochaine en raison des élections en automne et si l'attention du Parlement est braquée sur ce dossier?

Mme Riche: Tout d'abord, je dirai qu'il y a ici une certaine confusion. Nous n'avons pas dit que les groupes ont réclamé de voir le projet de loi. Rétablissons les faits. À la page 1, il est dit ceci: «On leur a affirmé qu'aucune disposition législative n'avait encore été élaborée». Il n'est pas dit qu'ils allaient en recevoir un exemplaire. Cela semble plutôt avoir été le contraire.

Je comprends très bien le mépris pour le Parlement et la loi, mais cela ne signifie pas qu'il est impossible de tenir des consultations sérieuses. Moi-même j'en ai eu avec des membres du gouvernement lorsque des lois étaient en préparation. Il est faux de dire que cela est impossible à cause des usages ou des formes parlementaires.

Voulons-nous un délai? Difficile à dire. Pour tous les groupes, il est très difficile de répondre à cette question. Je suis portée à dire oui, à moins que ne soient adoptés les amendements que nous avons proposés. Si nous supprimons le mot «raisonnablement», si nous soustrayons les piquets de grève à l'application de la loi, dans ce cas, nous serons heureux d'appuyer le projet de loi. Par contre, ce n'est pas nous qui votons à la Chambre. Nous serions tout aussi satisfaits de participer à de véritables consultations plus tard.

Je pense que l'intention est bonne. C'est le caractère urgent de la chose que je mets en doute. Cette urgence traîne depuis déjà longtemps. Le gouvernement est au pouvoir depuis 1984. Il a eu le temps de procéder à des consultations. Il a eu tout le temps qu'il faut pour rédiger le texte législatif idéal pour lutter contre le harcèlement avec menaces. Pourtant, la question a fait surface quelques jours à peine avant l'ajournement de la Chambre, le 23 juin, laquelle ne siègera probablement pas de nouveau. Oui, je crois qu'il y a urgence, mais cette urgence existe depuis plusieurs années.

[Texte]

I don't want to get into this kind of discussion. I would rather talk of the merits of the bill, but when you suggest that your government is now doing this and it's urgent and unless... we all support it because of the urgency, then as we've said in the brief, I question the motivation. It was urgent in 1984. It was urgent in 1985, 1986, 1987. It was urgent when Margaret Mitchell stood up in the House almost 15 years ago and said that 1 in 10 women were being battered, and parliamentarians laughed.

Ms Greene: On the other hand, the government has brought in quite a bit—

Ms Riche: Yes, and I commended them for it.

The Chairman: Order. We're running out of time, colleagues. You have one minute, Mr. Schneider. Sorry, on the next round we'll start with you.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): On page 6 you say, "Specifically, our recommendation is to insert a clause stating that this act shall not apply to conduct which occurs during labour picketing". Perhaps that statement alone should be qualified to some extent in that, while I suspect the greater percentage of conduct that occurs during labour picketing is honourable, credible and necessary, the public is exposed to certain things that in fact are not.

For instance, if someone were to attempt to cross a picket line and someone were to utter a threat—"I know where your kids go to school"—I know I would certainly feel intimidated by this. As a result of just accepting that statement by itself, I would be concerned that the statement be included in the act because of statements of threat that could be issued which I don't think we should take very lightly. I know people being exposed to those statements certainly don't take them as some idle chit-chat that occurs on the picket line.

• 1045

Ms Riche: Your concern there on the picket line is already covered under section 423 of the Criminal Code. It doesn't need to be part of the anti-stalking law.

The Chairman: Madam Duplessis, do you have a comment?

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Cela nous fait plaisir que vous comparaisiez devant notre Comité. Votre mémoire est très étoffée. Pour chaque mot que vous ne voulez pas voir, vous expliquez clairement et précisément pourquoi vous ne voulez pas le voir là. Nous devons nous faire une opinion quand viendra le temps de l'étude article par article.

Il y a une chose qui m'inquiète. Vous n'avez pas du tout touché aux autres points du projet de loi, notamment ce qui concerne les enfants victimes d'abus et les dispositions interdisant aux personnes en probation de se trouver dans les cours d'écoles et dans d'autres endroits. Je voudrais avoir votre commentaire sur ces points.

J'ai une autre question. Le Congrès du travail du Canada est un organisme très fort. Vous avez beaucoup de membres. Comme organisme important, parlez-vous à vos membres de ces choses? On sait que des gens de toutes les couches de la société

[Traduction]

Je ne veux pas entrer dans ce genre de discussion. Je préfère traiter la question au fond, mais lorsque vous dites que votre gouvernement s'en occupe aujourd'hui, que c'est urgent et que sans... tous, nous sommes en faveur du projet de loi à cause de l'urgence de la question mais, comme nous l'avons dit dans le mémoire, nous nous interrogeons sur les motifs. C'était urgent en 1984. Ça l'était en 1985, 1986, 1987. C'était urgent lorsque Margaret Mitchell s'est levée à la Chambre il y a près de 15 ans pour déclarer qu'une femme sur dix était battue et que les Parlementaires ont éclaté de rire.

Mme Greene: En revanche, le gouvernement a introduit pas mal... .

Mme Riche: Oui, et je l'en ai félicité.

Le président: À l'ordre. Nous sommes à court de temps. Vous avez une minute, monsieur Schneider. Désolé, nous commencerons par vous au prochain tour.

M. Schneider (Regina—Wascana): À la page 6, vous dites ceci: «Plus précisément, nous recommandons l'insertion d'une clause qui exclut des activités illégales celles qui sont liées au piquetage en conflit de travail». Peut-être faudrait-il nuancer cette affirmation. Même si la plupart des actes qui se produisent sur les piquets de grève sont légitimes et corrects, les citoyens, eux, en subissent d'autres qui ne le sont pas.

Par exemple, celui qui tente de traverser un piquet et qui s'entend dire «Je sais à quelle école vont tes enfants» ne manquera pas d'être intimidé. Pour moi, un incident comme celui-là ne devrait pas être pris à la légère et le cas devrait être prévu dans la loi. Ceux qui se font dire des choses pareilles ne confondent pas cela avec le badinage qui se fait sur les piquets de grève.

Mme Riche: Le cas qui vous préoccupe est déjà prévu à l'article 423 du Code criminel. Cela n'a pas à figurer dans la loi contre le harcèlement avec menaces.

Le président: Madame Duplessis, avez-vous des observations?

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): It is a pleasure to have you as a witness to the committee. Your brief is very well researched. For each deletion you want, you explain clearly and specifically what your reasons are. We will have to make up our minds when we study the bill clause by clause.

I have one concern. You did not make any comment on the other aspects of the bill, especially those dealing with abused children and provisions restraining offenders under probation from attending schoolgrounds and other places. I would like to hear your view on these issues.

I have another question. The Canada Labour Congress is a very powerful organization. You have a large membership. As such, do you raise these issues with your members? We know that people from all sections of society commit harassment. It is

[Text]

font du harcèlement. On trouve cela partout, que ce soit chez les professionnels ou les travailleurs. Avez-vous des séances d'information pour expliquer à vos membres que le harcèlement à l'endroit des femmes est inacceptable? Que faites-vous pour faire avancer la cause des femmes et protéger les femmes, ou encore les conjointes de vos membres?

Ms Riche: Your second is a wonderful one for me to answer. I wish I had [*Inaudible—Editor*] to show you the kinds of work we have done in the area of sexual harassment and violence against women. Just about every constitution of every union of every central labour body states very clearly that unions are to be sexual-harassment free and that measures will be taken against them. At all conventions, conferences, schools, any activity, at the beginning a statement is read in terms of respect, in terms of sexual harassment.

You're absolutely right, it occurs in all places in society. We particularly found that residential schools were one of our biggest problems within the labour movement. We also deal with the workplace, but I want to speak specifically to how we're trying to deal with it internally in our organization.

We have set up hot lines at conventions for women to call, counsellors from official counselling agencies to deal with the problem if it occurs. A number of our large central bodies and affiliates have held conferences on violence against women. We have participated in the white ribbon campaign, in the December 6 commemoration. We have a course on sexual harassment, brother-to-sister within the workplace. In fact, I did one yesterday afternoon for our labour college students.

It doesn't mean it's easy. We're still dealing with some of the same attitudes and part of our history and tradition within the labour movement, but since the early 1980s we took the position that sexual harassment also occurs between worker and worker. It's not always the employer and the employee.

We have done incredible amounts of work, have incredible amounts of education in print, in video, in courses. We have made this a major priority for the labour movement and particularly for women in the labour movement. I'm glad you asked.

On the other parts of the bill. . . mainly time, so we don't have a position. We are very serious about anti-stalking and we want to put our energy and resources into that. We really have not taken a position on the other pieces, knowing full well that other groups would. We felt an obligation to our women members, 37% or 38% of 2 million, to speak to this, so we put our priority there.

• 1050

The Chairman: Ms Riche, thank you very much on behalf of the committee for the brief you have put together. I'm sure it will be helpful in our deliberations at clause-by-clause.

Ms Riche: Thank you. We look forward to seeing the amendments.

[Translation]

prevalent, both among professionals and labour. Do you have briefings to explain to your members that harassing women is unacceptable? What do you do to further the cause of women and protect them or your members' spouses?

Mme Riche: Votre deuxième question m'offre une occasion en or. J'aimerais avoir [*Inaudible—Éditeur*] pour vous montrer ce que nous avons fait contre le harcèlement sexuel et la violence contre les femmes. Les statuts de la quasi-totalité de nos syndicats interdisent le harcèlement sexuel et prévoient des sanctions en cas d'infraction. À chaque manifestation, qu'il s'agisse de congrès, de conférences, ou de quoi que ce soit d'autre, un rappel est lu.

Vous avez tout à fait raison, cela se produit partout dans la société. Dans le mouvement ouvrier, nous avons constaté que les pensionnats étaient l'un de nos plus gros problèmes. Nous nous occupons aussi des lieux de travail, mais je veux surtout parler de ce que nous faisons à l'interne.

Lors des congrès, nous offrons des lignes d'assistance téléphonique aux femmes qui rencontrent ce problème et qui veulent parler à un agent de counselling. Un certain nombre de nos centrales et de nos syndicats affiliés ont organisé des conférences sur la violence contre les femmes. Nous avons participé à la campagne du ruban blanc pour commémorer les événements du 6 décembre. Nous offrons à nos confrères et consœurs un cours sur le harcèlement sexuel au travail. De fait, j'ai organisé une séance hier après-midi à l'intention des étudiants du collège canadien des travailleurs.

Ce n'est pas facile pour autant. Nous rencontrons encore certaines des mêmes attitudes et des mêmes visions traditionnelles ouvrières, mais depuis le début des années quatre-vingts, nous reconnaissons que le harcèlement sexuel se produit aussi entre travailleurs, pas uniquement entre l'employeur et l'employé.

Nous avons fait énormément de travail et produit une quantité incroyable de documents, des imprimés et des vidéos, ainsi que des cours. Nous en avons fait une priorité pour le mouvement syndical et en particulier pour les femmes dans le milieu ouvrier. Je suis heureuse que vous ayez posé la question.

Pour ce qui est des autres éléments du projet de loi, surtout faute de temps, nous n'avons pas pris position. Nous prenons très au sérieux la lutte contre le harcèlement et c'est à cela que nous avons consacré le plus gros de nos efforts. Nous ne nous sommes pas prononcés sur le reste, sachant bien que d'autres groupes le feraient. Nous estimons avoir des obligations à l'endroit des syndiquées, qui représentent 37 ou 38 p. 100 de nos deux millions de membres. C'est pourquoi nous avons choisi de nous concentrer sur cette question.

Le président: Madame Riche, au nom du comité, je vous remercie beaucoup du mémoire que vous avez préparé. Il nous aidera sûrement dans nos délibérations au moment de l'étude article par article.

Mme Riche: Merci. Je suis impatiente de voir les amendements.

[Texte]

The Chairman: I would like to call forward the Canadian Police Association.

Welcome to the committee. I'll ask you in a moment to introduce those sitting at the table with you. Your brief has now been distributed. I see the brief is about 20 pages so it may be your decision to highlight it or condense it to allow time for questioning.

Mr. Neal Jessop (President, Canadian Police Association): Ladies and gentlemen, some of us have met before. My real job is as a detective sergeant in the city of Windsor, which has the fifth highest violent crime rate in the Dominion of Canada. When I am not doing that I make some effort to assist the Canadian Police Association as its president.

Seated with me is Mr. Jim Kingston, who is the chief executive officer of the Canadian Police Association, and Mr. Scott Newark, who is our general counsel and who defends the rights of victims in a very vociferous and adequate way.

I have had the opportunity of listening for about half an hour to some of the questions. Some of the words weren't questions; they were speeches.

I have been in this business for 24 years. I lay informations; I do investigations. I guess I know as well as any policeman what evidence is, and I know who it applies to. I know it has to be there to lay an information, and I generally know it has to be there to get a conviction.

I have read this bill. It's a good bill. That's as much as I'm going to say about that in the first instance. What I am going to tell you is this: We've had a lot of good legislation recently. We've had the firearms legislation. We've had Bill C-109, which we hope makes it out of the Senate before you people go to campaign. It's good legislation.

This is good legislation. This legislation has the same problem that a lot of other legislation does: it's left to police officers to enforce. Police officers have to have money and resources. After all is said and done, if we don't have those, this law will not exist because it can't be enforced.

I read Mr. Newark's comments last night. Mr. Newark and I come from a similar background. Mr. Newark spent some time in the courtroom, about 12 years. I spent about twice as long in those courtrooms, but his experience is the same as mine. He has suggested, and he did at the national crime conference, that a panel be set up of judges, defence lawyers, prosecutors and police officers, so it can bring some practicality to some of the things people want.

• 1055

As far as this legislation goes there are systems in effect now. We can deal with a lot of the problems brought forth by this legislation with legislation that exists now. Our problem is that we can't get enough police officers to check up on people who are breaching their conditions in relation to crimes of violence against women and others. We can't get judges to get the message that a breach of those kinds of conditions should send a person to jail instead of getting him a \$50 or \$25 fine.

[Traduction]

Le président: J'invite maintenant l'Association canadienne des policiers.

Je vous souhaite la bienvenue au comité. Dans un instant, je vous demanderai de nous présenter les personnes qui vous accompagnent. Votre mémoire a été distribué. Je vois qu'il fait une vingtaine de pages; libres à vous d'en énumérer les points saillants ou d'en faire la synthèse pour permettre que nous vous posions des questions.

M. Neal Jessop (président, Association canadienne des policiers): Mesdames et messieurs, j'ai déjà rencontré certains d'entre vous. Ma fonction est celle de sergent-détective pour la ville de Windsor, où le taux de criminalité avec violence est au cinquième rang de tout le Canada. Lorsque je ne m'acquiesce pas de ces fonctions, j'essaie d'aider l'Association canadienne des policiers, dont j'occupe la présidence.

Je suis accompagné de M. Jim Kingston, président du conseil d'administration de l'Association canadienne des policiers, et de M. Scott Newark, notre avocat général, qui défend avec beaucoup d'acharnement les droits des victimes.

Depuis une demi-heure environ, j'écoute les questions qui ont été posées. Certaines d'entre elles n'étaient pas des questions, c'était des discours.

Je fais ce métier depuis 24 ans. Je dépose des dénonciations, je fais des enquêtes. Comme tous les policiers, je sais ce qu'est la preuve et je sais à qui elle s'applique. Je sais qu'elle doit exister pour déposer une dénonciation, et je sais qu'elle doit aussi exister pour obtenir une condamnation.

J'ai pris connaissance de ce projet de loi. Il est bon. Dans un premier temps, c'est tout ce que je dirai. Ce que je veux vraiment vous dire, c'est que beaucoup de bonnes lois ont été adoptées récemment. Il y a eu la Loi sur les armes à feu et le projet de loi C-109 qui, j'espère, sera adopté par le Sénat avant que vous ne vous lanciez en campagne. C'est une bonne loi.

Celle-ci aussi. Par contre, elle a le même défaut que beaucoup d'autres lois. Elle laisse aux agents de police la tâche de l'appliquer. Or, la police a besoin d'argent et de moyens. On a beau dire, faute de moyens, cette loi restera une chimère parce qu'elle ne pourra pas être appliquée.

Hier soir, j'ai lu le texte de M. Newark. Lui et moi avons un passé semblable. Il a passé une douzaine d'années au tribunal. Moi, deux fois plus, mais son expérience est la même que la mienne. À l'occasion de la Conférence nationale sur la criminalité, il a proposé que soit constitué un groupe composé de juges, d'avocats de la défense, de procureurs et de policiers pour insuffler un peu de sens pratique aux mesures réclamées par la population.

Pour ce qui est de cette loi, des mécanismes sont déjà en place. Beaucoup des problèmes visés par ce texte de loi peuvent être combattus par la législation actuelle. Le problème, c'est que nous n'avons pas suffisamment de policiers pour contrôler les auteurs de crimes avec violence commis contre les femmes et d'autres personnes et qui enfreignent les conditions de leur ordonnance. Nous ne parvenons pas à faire comprendre aux juges que la violation de ces conditions devrait valoir à son

[Text]

We can't get through to judges that once they breach a condition they shouldn't be released until the substantive charge is dealt with.

I guess you can see that as I read through this legislation, I get upset. It's all good stuff. Scott has made a couple of suggestions that say, for example, in relation to sex offenders stalking children, that we should be able to enforce both sets of conditions instead of an "or" situation. I can tell you right now, I don't know where these sex offenders are. I'm not told where they are, and once I'm told where they are I can't find enough people to follow them.

You can see there's a major gap for us here. I'm just a cop talking to a bunch of people who I think represent the average Canadian. This is good stuff. Give me the tools to do it and I'll do it.

There's one more fundamental thing I want to talk to you about which I heard about here before I sat down. For 24 years I've been trained to believe that justice applies equally to every Canadian. I know what objective tests are. I know what reasonable doubt is. I couldn't live as an honest policeman in a system that didn't have that. I couldn't live in a system where two standards were applied or three or four to different segments of our population. It's contrary to everything I've been taught as a reasonable person in Canada.

I know what evidence is. Evidence applies to women and it applies to men; it's the same in both cases. It also applies to children. I've been to court and have given testimony in front of the Supreme Court of Ontario, Supreme Court justices. I would like to bend the rules of evidence for children, believe me I would, but I'm a sworn police officer. I can't do that. I can't do it for women and I can't do it for men and I can't do it for children. It has to be the same for everybody.

In relation to the details of this bill, I'm going to turn that over to Mr. Newark, who has prepared the brief that I was able to read last night until 2 a.m. this morning. As I read it, I was listening to a person who has been in the same places and done the same things I have. That's why it made so much sense to me. He will go over some of the details.

He has made some excellent observations. I will bring you to one of the conclusions he made. The Supreme Court, when it judges the first case in relation to this bill, will ask if you defined, as a Parliament, what you wanted and if you are going to define it in the law so that we can't call it, as they have in the past. . . we don't know what you mean. In my view they did know what you meant; they are just not willing to say so. That's one thing I saw that I also agree with.

As Scott has said so many times, give us the tools and we'll do what the law dictates. Don't throw it in the middle of the floor and tell the police officer to go enforce it with the same amount of people and the same amount of resources as before, because it cannot be done.

Mr. Scott Newark (General Counsel, Canadian Police Association): At the outset I should mention, from Ms Greene's comments, that we also participated at that symposium in Toronto. That's why I distributed a copy of the brief on crime

[Translation]

auteur une peine d'emprisonnement plutôt qu'une amende de 25\$ ou 50\$. Nous n'arrivons pas à faire comprendre aux juges qu'une fois qu'il a contrevenu à une condition, l'auteur ne devrait pas être libéré tant que l'accusation principale n'aura pas été jugée.

Vous devinez sans doute que la lecture de ce projet de loi me déconcerte. Tout est bon. Scott a fait une ou deux suggestions à propos des délinquants sexuels, par exemple, qui traquent les enfants. Il voudrait que l'on puisse imposer les deux catégories de conditions plutôt qu'une des deux. Je vous le dis tout de suite, j'ignore où se trouvent les délinquants sexuels. Personne ne me dit où ils sont, et si je l'apprends, je n'arrive pas à trouver suffisamment d'agents pour les filer.

Comme vous le voyez, nous nous frappons à un mur. Moi, je ne suis qu'un policier qui parle à des gens qui, je pense, représentent des Canadiens moyens. Il y a du bon là-dedans. Donnez-moi les moyens et je vais l'appliquer.

Il y a une autre chose dont je voudrais vous parler et que j'ai entendue avant de m'installer à la table. Depuis 24 ans, on m'enseigne que la justice s'applique de la même façon à tous les Canadiens. Je sais ce qu'est un critère objectif. Je sais ce qu'est le doute raisonnable. Je ne pourrais pas être un policier honnête dans un système où ces choses n'existeraient pas. Je ne pourrais pas vivre dans un système de deux poids deux mesures pour les diverses couches de la société. Cela irait à l'encontre de tout ce que j'ai appris et qui fait de moi un Canadien raisonnable.

La preuve, je sais ce que c'est. Les règles s'appliquent autant aux hommes qu'aux femmes. Elles s'appliquent aussi aux enfants. J'ai témoigné en cour, y compris devant les juges de la Cour suprême de l'Ontario. Je vous l'assure, j'aimerais bien faire des entorses aux règles de la preuve dans le cas des enfants, mais j'ai prêté un serment professionnel. Cela m'est interdit. Je ne peux le faire ni pour les femmes, ni pour les hommes, ni pour les enfants. Tout le monde doit être mis sur un pied d'égalité.

Pour ce qui est des particularités du projet de loi, je vais céder la parole à M. Newark, qui a préparé le mémoire que j'ai lu hier jusqu'à 2 heures du matin. En le lisant, je savais que j'écoutais quelqu'un qui a suivi le même cheminement que moi. C'est pourquoi cela prenait tout son sens. C'est lui qui vous parlera des aspects particuliers du projet de loi.

Ses observations sont excellentes. Je vais vous soumettre une de ses conclusions. La première fois qu'une accusation portée en vertu de cette loi sera jugée par la Cour suprême, celle-ci demandera si le Parlement a défini ses intentions et s'il en donnera une définition en droit pour qu'elle ne puisse pas dire plus tard qu'elle ignore ce que le Parlement voulait. Moi, je pense que la Cour suprême savait ce que vous vouliez dire; elle ne voulait pas le dire à votre place. Voilà une des conclusions que je partage.

Comme Scott l'a dit si souvent, donnez-nous les moyens et nous ferons ce que la loi nous dit de faire. Ne la jetez pas à nos pieds en nous demandant disant de la faire respecter avec les mêmes ressources humaines et financières que par le passé, parce que c'est impossible.

M. Scott Newark (conseiller, Association canadienne des policiers): Je dirai tout d'abord, en réponse aux observations de M^{me} Greene, que nous aussi avons participé à ce colloque à Toronto. C'est la raison pour laquelle j'ai fait circuler le

[Texte]

prevention we prepared. I sort of took the section on anti-stalking and put it in this brief as well. We had made submissions back in March and even before then on the crime prevention study when it was done by the justice committee. It's a topic that people certainly have been talking about for a while.

• 1100

As you can probably gather, much of the message from this group is about enforcement. My concern specifically was, in one sense, beware of the panacea of passing a law and assuming all we have to do is pass the law and everything is okay. It doesn't usually work that way in court and on the streets.

I agree very much with Mr. Jessop. In many ways a lot of the sections we already have could do the job we're aiming at right now. My experience was as a crown prosecutor, and I can tell you that the practice varied widely from city to city and jurisdiction to jurisdiction about how things were enforced.

To me the important question is at 11 p.m., when .99.9% of the cases, when the lady is on the telephone or at the police station, how do we react to that? How does our system deal with that in the sense of police officers, potentially prosecutors and justices of the peace? Do we understand the powers available to us, for example, about arrests, about bail hearings, denying bail, the grounds for denying bail, about getting the information and the background of the circumstances, instilling in the police officer that you're dealing with a priority situation and not just another domestic dispute?

In many ways, Ms Black, it was in answer to the assessment you made—and I want to get back to it—about a subjective test or an objective test. As you started to go through things you said that usually the first person they see is a police officer. I completely agree. My point is that I'm not sure that's properly addressed by recodifying our test of how we make a decision in a criminal courtroom, going from an objective test to a subjective one. It's rare that we would have that occur.

As I said, I was a prosecutor. Normally when the stakes involve putting somebody in a cement box with some bars on it for awhile, we do impart the objective standard of having a third party examine the evidence and reach a conclusion about it. It is not enough that one person, one witness, stands up and says—to use the words of this section specifically—"I am afraid" or "I was afraid". We don't normally take that subjectivity as being it. We have a third party called a judge that looks at it and assesses it. That is objectivity as opposed to complete subjectivity.

The greater point is how you instil in the people dealing with the victim in those circumstances and get them to recognize what they are dealing with. This is the highest area of ongoing violence. This is the place where often the victim is the most helpless. You're often dealing with a whole combination of social circumstances, including economics—somebody can't afford to go somewhere else. There are a lot of things that don't normally fit the circumstances of investigating a B and E.

[Traduction]

mémoire que nous avons préparé sur la prévention du crime. J'en ai reproduit le passage sur la lutte contre le harcèlement. Au mois de mars, et même avant, nous avons présenté nos vues à l'occasion de l'étude sur la prévention du crime réalisée par le Comité de la justice. C'est un dossier dont on parle depuis un bon moment.

Comme vous l'avez sans doute compris, c'est surtout l'application de la loi qui nous préoccupe. Je crois, notamment, qu'il faut éviter de penser qu'on peut régler tous les problèmes en adoptant une loi; ce n'est pas une panacée. Généralement, ce n'est pas ainsi que les choses fonctionnent, ni devant les tribunaux ni dans la rue.

Je suis tout à fait d'accord avec M. Jessop. On pourrait avoir recours aux dispositions existantes pour atteindre les objectifs visés. Je travaillais comme procureur de la Couronne et je peux vous dire que l'application de la loi variait énormément de ville en ville et de juridiction en juridiction.

Ce qui compte pour moi, c'est qu'à 23 heures... Comment réagissons-nous dans 99,9 p. 100 des cas, quand une femme nous téléphone ou se présente au poste de police? Comment notre système réagit-il, par la bouche des agents de police ou, éventuellement, des procureurs ou des juges de paix? Comprendons-nous les pouvoirs qui sont à notre disposition, par exemple en ce qui a trait aux arrestations, aux enquêtes sur le cautionnement, au refus de cautionnement, aux motifs d'un tel refus et à l'importance d'obtenir l'information nécessaire quant aux circonstances et aux événements qui les ont précédés. Il faut que les policiers comprennent qu'il s'agisse d'une situation prioritaire et non d'une simple querelle domestique.

C'était un peu pour répondre à ce que vous avez dit, madame Black—et j'aimerais y revenir—à propos de la subjectivité ou de l'objectivité des critères. Vous avez dit, au début de vos observations, que la première personne qu'ils voient est habituellement un policier. Je suis tout à fait d'accord. Je ne suis, toutefois, pas certain que la meilleure façon d'en tenir compte soit de modifier, dans la loi, les critères sur lesquels on se fonde pour prendre une décision en cour criminelle, en passant d'un test objectif à un test subjectif. Ce genre de situation est plutôt rare.

Comme je l'ai dit, j'étais autrefois procureur. Normalement, si l'accusé est passible d'une peine d'emprisonnement, nous avons un processus objectif qui fait appel à une tierce personne qui examine la preuve et tire des conclusions. Ce n'est pas suffisant qu'une seule personne, un témoin se lève et dise—pour citer cet article—«J'ai peur» ou «j'avais peur». Normalement, nous n'acceptons pas ce genre de remarques subjectives comme étant le fin mot de l'histoire. Notre système fait intervenir un tiers, qu'on appelle un juge, qui examine la situation et l'évalue. C'est un processus objectif, plutôt qu'entièrement subjectif.

Mais, ce qui est encore plus important, c'est la formation des personnes qui doivent entrer en rapport avec la victime dans ce genre de circonstances; il faut que ces personnes soient sensibles aux situations et aux personnes en cause. C'est à ce niveau qu'on court un grand risque de perpétuer la violence. Souvent, c'est ici que les victimes sont le plus vulnérables. Il y a souvent toute une série de circonstances sociales et économiques qui jouent et qui font que la victime n'a pas les moyens d'aller

[Text]

With the greatest respect, that's what I had in mind when I was talking about this kind of operational panel: getting the point across that we have to identify all the tools and the procedure.

If I could put it this way, when I first went through law school I thought the art form was in the substance of criminal law. After spending a bit of time in the courtroom I came to the conclusion that the art form is in procedure, in how you implement and apply the laws that are there.

In identifying the tools available, I would also like to suggest that we're doing this in the minister's ad hoc committee that came out of the symposium on justice. I was appointed to that. Let's find out what the practices are in different jurisdictions. We may actually find that some do it a lot better than other places. That has usually been my experience.

I must admit I would apply that not only to what I call domestic situations or stalking—whatever the phrase is; we all know what we mean by it. I would also apply it to bail situations. That is a very big question when you're dealing with these kinds of offences. No matter what is contained in this bill, someone is still going to have to be considered for bail.

I think there were a couple of cases in Manitoba recently. There are cases where you look back in hindsight and ask why that person would have been granted bail. I can tell you as a matter of experience that again, the procedure in practice is very, very different from one location to another in the sense of information available. Often, quality of information results in quality of decisions. I think we can do a tremendous amount more focusing on how we actually enforce this.

Again, I agree entirely with what Mr. Jessop said. I'll go farther and say that I doubt sincerely that a court would uphold a subjective test in the determination of whether or not the grounds for that fear exist. That is an objective test and I think all it really imparts is that a third party is involved. That is the system we have developed.

• 1105

I should point out that you will also see in our brief some of what are, I would think, more practical suggestions, because they contain things about... What happens once that charge is laid is that it has impact, for example, on bail, we would suggest. You can deal with that and could make it a reverse onus bail situation if you wanted to.

I actually had access to Ms Black's private members' bill and stole a section of it when I was drafting something, in the notion of making stiffer penalties for those who violate and who are already on the terms of an order. That should be the biggest warning flag of all.

Literally, any kind of order is a promise from an offender to the system, whether it's probation or parole or any form of bail—reconnaissance or otherwise—which says that if the offender is let go he or she promises he or she won't do certain

[Translation]

ailleurs, par exemple. Il y a beaucoup de facteurs dont il faut tenir compte, mais qu'on ne considère pas quand l'enquête porte sur un simple vol avec effraction. Sauf tout le respect que je vous dois, c'est ce que j'avais à l'esprit quand je parlais de ce groupe d'experts opérationnel: nous devons identifier tous les outils et toutes les procédures.

Je vais expliquer les choses autrement: quand j'étudiais le droit, je pensais que tout l'art était dans le fond, dans le droit criminel en tant que tel. Après avoir passé un peu de temps en cour, j'en suis venu à la conclusion que tout l'art était dans la forme, dans la procédure, dans l'application et la mise en oeuvre des lois qui existent.

Pour ce qui est de l'identification des outils disponibles, je crois que c'est aussi l'un des objectifs du comité spécial du ministre qui a été constitué suite au colloque sur la justice. On m'a nommé à ce comité. Il faut voir quelles sont les pratiques d'usage dans différentes juridictions. Nous allons peut-être découvrir que les choses se font avec beaucoup plus de doigté à certains endroits qu'à d'autres. C'est généralement le cas, d'après mon expérience.

J'ajouterai que je ne fais pas allusion seulement aux querelles de ménage ou au taguage—quel que soit le nom qu'on donne à ce phénomène, nous savons tous ce que nous voulons dire par là. Cela s'applique aussi aux enquêtes sur le cautionnement. Cet aspect des choses a beaucoup d'importance quand il s'agit d'infractions de ce genre. Quelles que soient les dispositions de ce projet de loi, on va quand même envisager de libérer l'accusé sous cautionnement.

Je pense qu'il y a eu un ou deux cas au Manitoba récemment. Dans certains cas, avec le recul, on se demande pourquoi telle ou telle personne a été libérée sous cautionnement. Je peux vous dire encore une fois que d'après mon expérience, dans la pratique, la procédure varie énormément d'un endroit à l'autre à cause de l'information qui est disponible. Souvent, la qualité des décisions est tributaire de la qualité de l'information. Il faut voir comment la loi est appliquée dans la pratique; cela mérite un examen beaucoup plus approfondi.

Encore une fois, je suis entièrement d'accord avec ce que M. Jessop a dit. J'irais même plus loin; je doute sincèrement qu'un tribunal accepte qu'une opinion subjective suffise à déterminer si une crainte est fondée ou non. Il faut, pour cela, un examen objectif effectué par un tiers. C'est le système que nous avons mis au point.

Notre mémoire contient aussi ce que j'appellerais des suggestions pratiques, parce qu'elles portent sur... Les accusations qui sont portées ont certaines répercussions, sur le cautionnement, par exemple, selon nous. Vous pourriez en tenir compte et faire en sorte que le fardeau de la preuve soit inversé, en ce qui a trait au cautionnement, si vous le voulez.

J'ai eu accès au projet de loi d'initiative privée de Mme Black et je me suis permis d'en voler un article pour quelque chose que je rédigeais dans le but de préconiser l'imposition de sanctions plus sévères à ceux qui enfreignent les conditions d'une ordonnance qui a été rendue à leur sujet. Cela devrait être considéré comme un avertissement des plus sérieux.

L'ordonnance représente en fait une promesse faite par le contrevenant au système, qu'il s'agisse d'une ordonnance de probation, de libération conditionnelle ou de mise en liberté sous caution—que ce soit sur engagement ou autre—une

[Texte]

things. When there's a violation of that promise, the system should recognize that we're dealing not only with another offence but with a potential complete lack of trust in that individual, and particularly in these kinds of circumstances, there are really high consequences. We know that statistically.

So in that sense my interest is much more in the practicality of how we provide the protection. We did focus on the other part and, in fact, I entitled the brief . . . *and Child Protection* because I think the clauses on what I call child protection are equally important—with the greatest respect—if not possibly even more important.

The first, of course, is consequent on conviction for the specified offences, which is the one we thought you might want to include. I suppose it depends on the parliamentary calendar as to whether the child pornography bill gets through, but you may want to include that section if it does go through.

I have a couple of comments and, again, Mr. Jessop made the point. The case he's talking about is a recent one from the Supreme Court of Canada, called *Morales* and Mr. Morales was charged with trafficking in cocaine, I think. The bottom line was that the Supreme Court of Canada struck down one of the criteria for denying bail—the phrase being “in the public interest”—because it was deemed to be too vague.

Probably everybody sitting in this room would understand why these kinds of clauses with these kinds of orders might be in the legislation. But we're talking about an unusual form of restriction of a citizen's mobility and ability to seek employment.

My suggestion is that if we're going to do that—and I think there's a very good reason for doing so, because it's aimed at prevention of opportunity to commit crimes with uniquely vulnerable victims—I suggest as strongly as I can that you spell out what may seem to be the obvious, which is to say, the reason why such an order is being granted, i.e., for the protection of the public, for prevention of crime, and the same kinds of reasons—you'll see some of it in the brief—and also the kinds of information on which such an order would logically be based, such as the past record of the offender, circumstances of the offence on conviction, and any medical information. Those are the kinds of factors a court can, upon review, look at and say the order is justified. This is an extraordinary power that has justification.

I also would suggest that having the concept enunciated there is much more likely to make it meet a proportionality test, if that's ever raised, as it more than likely will be, on a challenge under the charter, under article 1, where we

[Traduction]

promesse du contrevenant par laquelle il s'engage à ne pas faire certaines choses s'il est libéré. Si le contrevenant manque à sa promesse, le système devrait reconnaître non seulement qu'il y a eu une autre infraction, mais aussi qu'il faudra peut-être, éventuellement, ne pas faire confiance du tout à cet individu, surtout dans ce genre de circonstances, où les conséquences peuvent être très graves. Les statistiques le prouvent.

Ainsi, je m'intéresse beaucoup plus à cette protection que nous sommes censés fournir—comment y arriverons-nous, sur le plan pratique? Nous nous sommes aussi penchés sur l'autre aspect de la question; j'ai, de fait, intitulé notre mémoire . . . *and Child Protection* (. . . *et la protection des enfants*) parce que je pense que les articles sur ce que j'appelle la protection des enfants sont tout aussi importants que les autres—et je le dis très respectueusement—si ce n'est plus important.

Le premier article ne s'applique que dans le cas où un contrevenant a été trouvé coupable des infractions précisées, et nous sommes d'avis que vous devriez l'inclure. Je suppose que l'adoption du projet de loi sur la pornographie infantile dépendra du calendrier parlementaire, mais vous voudrez peut-être inclure cet article s'il est adopté.

J'aurais un ou deux commentaires à ajouter pour faire suite aux propos de M. Jessop, encore une fois. La cause à laquelle il a fait allusion est une cause récente qui a été entendue par la Cour suprême du Canada, la cause *Morales*; M. Morales était accusé d'avoir fait le trafic de la cocaïne, il me semble. Ce qui est arrivé, c'est que la Cour suprême du Canada a rejeté l'un des critères qu'on invoque pour refuser de libérer un contrevenant sous caution—l'expression en question est «dans l'intérêt public»—parce qu'elle a jugé que cette expression était trop vague.

Sans doute que toutes les personnes rassemblées dans cette pièce comprendraient pourquoi ce genre d'articles, portant sur ce genre d'ordonnances, se retrouve dans la loi. Mais nous parlons d'une forme inhabituelle de restriction qu'on impose à la mobilité d'un citoyen, restriction qui l'empêche aussi de se chercher un emploi.

Si nous décidons de faire cela—et je pense qu'il y a d'excellentes raisons de le faire, car c'est une mesure qui vise à empêcher les contrevenants de commettre des crimes sur des victimes particulièrement vulnérables—je suggère—et je ne peux trop insister là-dessus—que vous expliquiez en toutes lettres ce qui peut sembler évident, c'est-à-dire les raisons pour lesquelles on permet de rendre une telle ordonnance, à savoir: la protection du public, la prévention du crime et autre raison du genre, dont certaines sont citées dans notre mémoire. Il faudrait aussi inclure le genre d'information qui permettrait normalement de rendre une telle ordonnance, comme les antécédents du contrevenant, les circonstances de l'infraction pour laquelle il a été trouvé coupable et toute information d'ordre médical. C'est le genre d'information qu'un tribunal peut utiliser pour justifier la décision de rendre une ordonnance. C'est un pouvoir extraordinaire, mais qui peut se justifier.

Je pense aussi que si vous incluez ce genre d'explications dans la loi, il sera plus probable qu'on puisse justifier ce type de restriction dans l'éventualité d'une contestation de sa proportionnalité en vertu de l'article 1 de la Charte, qui

[Text]

essentially look at the intrusion, if there is one, and violation of the rights and at how proportionate that is to the evil, in effect, that it's intended to cure. So I make that point because that section may well not survive if that's not included.

The other point that is important to note, on the other section, section 810.1, is that as I read it, that is aimed at those people you would have liked to get it but who haven't been convicted. In effect, these are like sexual peace bonds; they indicate that anybody can lay the information.

The normal practice that I assume would take place is that the Crown can take control of the proceedings. That may well have some importance in the sense of a court reviewing whether or not what would be called frivolous applications could be derailed. It would just mean the Crown is able to step in and take control of the proceedings, and if they feel there's no substance to the proceedings they literally don't bring the application forward.

There's a downside to that approach, though, because what you're doing is involving another agency, I suppose, over the wishes of someone who wants to lay an information and has gone through the process to do so.

Again, I'd just make the point that this is generally our system, where we have that third-party intervention in the form of the Crown in the conduct of proceedings. I must admit, in the absence of anything specifically saying that isn't so, my view is that it will be so; that is the view that will be taken.

• 1110

There are other aspects of the bill I can go through, but I think those are clearly the two most important areas. There are some protections given, in the sense of individuals attempting to transport or remove children from Canada. My guess is that they are aimed at child pornography. I think that crime would be difficult to prove; it's almost a double specific intent offence. But given that it was ever able to be proved, I would suggest that the penalty is woefully inadequate—a maximum penalty of two years for what I think we used to call slavery of children. That penalty does not at all reflect what's really going on.

I'm sure you've had briefings on the other aspects of the bill in terms of custody orders and children. It's a reinforcement of the idea against parental abduction of children. There's a recognition, in circumstances I have encountered more than once as a prosecutor, in which literally somebody was leaving because they were getting beaten up and they had their kids and were in a tough situation, asking whether, if they grab their kids, they would suddenly find themselves charged with an abduction.

[Translation]

exigerait qu'on examine la violation des droits du contrevenant—si violation il y a—et dans quelle mesure elle est proportionnée au mal qu'elle tente de prévenir. Je voulais donc vous suggérer d'inclure cette disposition, car cet article sera sans doute perdu si vous ne l'incluez pas.

L'autre point qu'il est important de noter, en ce qui a trait à l'autre article, l'article 810.1, est qu'il vise, selon mon interprétation, les personnes qui n'ont pas été reconnues coupables d'une infraction mais dont vous aimeriez restreindre les mouvements. C'est comparable aux obligations de ne pas troubler la paix publique dans le domaine des infractions sexuelles; quiconque peut déposer une dénonciation.

Dans l'ordre normal des choses, je suppose que la Couronne pourra contrôler les procédures. Cela peut avoir une certaine importance pour qu'on puisse rejeter les demandes frivoles. Cela signifierait tout simplement que la Couronne pourrait intervenir pour prendre les procédures en main et, si elle estime que les accusations ne sont pas fondées, qu'elle pourrait tout simplement empêcher la demande d'être entendue.

Cette approche présente tout de même un inconvénient, car vous faites intervenir une autre instance, je suppose, pour contrecarrer les désirs de quelqu'un qui veut déposer une dénonciation et qui a suivi la procédure normale pour ce faire.

Encore une fois, c'est généralement ainsi que les choses se font dans notre système; nous prévoyons l'intervention d'une tierce partie, la Couronne, en l'occurrence, qui peut modifier le cours des procédures. Je dois admettre qu'en l'absence de toute disposition précisant le contraire, c'est cette procédure qu'on retiendra; c'est l'interprétation qui prévaudra.

Je pourrais soulever d'autres aspects du projet de loi, mais ce sont, je pense, les deux domaines les plus importants. Il y a aussi des dispositions qui interdisent de faire passer des enfants à l'étranger. Je pense que cette mesure vise à enrayer la pornographie infantile. Mais ce crime serait difficile à prouver; il s'agit presque d'une infraction à double intention spécifique. Même si on arrivait à prouver qu'un contrevenant en était coupable, les sanctions prévues me semblent tout à fait inadéquates—une peine maximale de deux ans pour ce qu'on appelait autrefois l'esclavage des enfants. Cette peine n'est pas du tout proportionnée au crime.

Je suis sûr que vous avez pu profiter de séances d'information sur les autres dispositions de ce projet de loi qui traitent des ordonnances de garde. C'est une mesure supplémentaire qui vise à empêcher l'enlèvement des enfants par un parent. Quand j'étais procureur, j'ai vu plus d'un cas où une personne quittait une situation parce qu'elle se faisait battre et prenait avec elle ses enfants pour les soustraire à cette situation. Il y a une disposition dans la loi selon laquelle on ne peut déclarer coupable d'une infraction une personne qui fuit pour se protéger d'un tel danger ou pour protéger ses enfants.

[Texte]

I must admit that, at least in my jurisdiction, those clauses had a large amount of Crown input as to whether we lay charges or not. I cannot think of a circumstance, in my years or in those of anybody else in my office, in that fact situation in which the Crown just didn't say it's not going to charge in those circumstances. But I acknowledge that it is certainly conceivable.

I am very pleased to see, in clause 8 of this bill, the amendment to section 486, essentially dealing with facilitating the reception of evidence from children. I say that because in many ways those are things I used to do as a prosecutor. I wasn't sure whether we were entirely able to do them necessarily, but I see they are actually in the bill.

The only other point I should mention, I suppose, going back to the stalking legislation—and in that sense I am just not really sure, so I am more putting out the point—is that you will notice that the bill is talking about not only fear or activity in relation to that person, but activity in relation to other persons. I think the phrase is “any person known to them” or “the safety of anyone known to them”. That is therefore necessarily going to involve an assessment of the effect on the third party and an examination of presumably the intent behind the action.

Let's say we're talking about following someone about. My guess is that the phrase was probably aimed at individuals who were either family members or people who had, in the view of the stalker, appeared in the woman's life and were now in the way, which is very real. That being so, there will have to be an assessment done in relation to the fear and whose assessment of fear is necessarily there. Again, that will still be done objectively and the court will still have to make that conclusion. But it is, in effect, a third-party fear that's being assessed.

Again, I agree with Mr. Jessop on the legislation. Yes, there are some excellent items in the bill.

The other point about enforcement I should add in closing is on how we are going to enforce those child protection orders, the ones that say someone is not supposed to go to the day care centres. I think the whole purpose of this legislation is prevention of crime; it's to stop the circumstances where somebody might otherwise get a better opportunity to commit that kind of crime.

But if we don't know about the information—and I say that in the enforcement field—what's going to happen? After the guy does it again and gets picked up, we're going to know that he was at a playground, and having checked on CPIC, we see he wasn't supposed to be at a playground, so we'll charge him with that, too, and add on an extra couple of months. That's not good enough. I don't think that is what the bill is aimed at and I would suggest that it really isn't good enough, either.

That is going to take you into a more difficult area, though, because what you are talking about then, as I detailed very briefly in our submissions—I didn't have a lot of time to address my mind more fully to it, although it is important—is probably the creation of some kind of information centre, where those prohibitions orders would be stored.

[Traduction]

Je dois admettre que, dans ma juridiction, du moins, ces articles ont fait l'objet de longs commentaires de la part de la Couronne, quant à la probabilité qu'on porte des accusations dans de telles circonstances. Pendant toutes les années où j'ai été procureur, et c'est aussi le cas de tous ceux qui travaillent dans mon bureau, il n'y a jamais eu un seul cas de ce genre où la Couronne a décidé de porter des accusations. Mais je reconnais que c'est concevable, certainement.

Je suis très heureux de voir l'amendement à l'article 486 à l'article 8 de ce projet de loi, par lequel on veut faciliter les témoignages d'enfants. Je dis cela parce que j'ai eu l'expérience personnelle de ces témoignages dans mon travail de procureur. Je ne savais pas si on arriverait à inclure ce genre de dispositions dans le projet de loi, mais je vois qu'on l'a fait.

Une dernière chose, à propos de la disposition qui porte sur le harcèlement criminel—je ne suis pas tout à fait sûr de ce que j'avance, je veux simplement soulever la question—vous remarquerez que dans le projet de loi, on parle non seulement de craintes ou d'activités en ce qui a trait à cette personne, mais d'activités en ce qui a trait à d'autres personnes. Je pense que l'expression utilisée est «une de ses connaissances» ou «craindre pour sa sécurité ou celle d'une de ses connaissances». Il faudra nécessairement évaluer l'effet du harcèlement sur cette autre personne et examiner l'intention derrière les actes en cause.

Supposons qu'un individu suive quelqu'un. Selon moi, l'expression vise à protéger les autres membres d'une même famille ou les connaissances d'une femme que suit un individu et qui le gênent dans ses activités de harcèlement. Dans ce cas, il faudra évaluer le bien-fondé des craintes de ceux qui se sentent menacés. Il faudra, encore une fois, que cela se fasse par des moyens objectifs et ce sera au tribunal de déterminer le bien-fondé des craintes. Mais il s'agit, essentiellement, d'évaluer les craintes d'un tiers.

Encore une fois, je suis d'accord avec M. Jessop quant à ce projet de loi. Il contient d'excellentes dispositions.

Je devrais ajouter, pour conclure, que j'ai quelques réserves quant à l'application des ordonnances visant à protéger les enfants, celles qui interdisent à telle ou telle personne de se rendre à une garderie. Je pense que l'objectif primordial de ce projet de loi est la prévention du crime; on vise à empêcher les individus susceptibles de commettre de tels crimes de se trouver dans des circonstances qui leur faciliteraient la tâche.

Mais si nous n'avons pas les renseignements en main—et je parle ici du point de vue de ceux qui doivent appliquer la loi—que se passera-t-il? Quand l'individu aura récidivé et se sera fait arrêter, nous saurons qu'il se trouvait dans un terrain de jeux, et après avoir vérifié auprès du Centre d'informations de la police canadienne, nous constaterons qu'il n'aurait pas dû se trouver là, et nous l'accuserons de cela aussi, ce qui lui vaudra sans doute un ou deux mois de prison de plus. Mais ce n'est pas suffisant. Je ne pense pas que ce soit l'intention du projet de loi, dont la disposition n'est peut-être pas suffisante non plus à cet égard, selon moi.

Ceci vous amène dans un domaine plus épineux, que j'ai esquissé brièvement dans notre mémoire—je n'ai pas eu beaucoup de temps pour y réfléchir, bien que ce soit important—car il faudrait sans doute, pour régler la difficulté, créer un centre d'informations où seraient gardées ces ordonnances d'interdiction.

[Text]

My suggestion, just generally—and I do want to make clear that this is not something I've directed a lot of attention, energy, and thought toward—is that you may instead want to look at having it be such that it's only available to the person applying. In other words, if I am going to go work at a day care centre, the day care centre operator is entitled to say that while they'll hire me, I am to go and get a certification from the national centre that I am not on its list.

[Translation]

Ma suggestion, d'ordre très générale—et permettez-moi de répéter que je n'ai pas eu le temps d'y réfléchir très longuement ni d'en faire un examen approfondi—est que vous devriez envisager de faire en sorte que ces ordonnances ne soient disponibles qu'aux personnes visées. En d'autres termes, si je postule un emploi dans une garderie, le propriétaire de la garderie peut m'offrir un emploi, à condition que j'aie obtenu un certificat du centre national attestant que je ne figure pas sur ses listes.

• 1115

What that would do, I think, is enhance the privacy aspect of the information because the only person who can get information about Frank Smith is Frank Smith. But it's obviously going to require some degree of provincial involvement. I don't know whether they license day care centres or how that would work, but the information that comes out of the prohibition order, to summarize, is only as valid as what we do with the information. Simply having it entered somewhere on CPIC will be helpful. If you are in a park somewhere, as a parent, and you can see that there's somebody hanging around the park and you wonder who this person is, you perhaps try to get some information and track it down to the police. Yes, that would be helpful, but the bill is clearly aimed at a lot more than that, and wisely so. Something will have to be done to make that effective, because I'm not sure exactly how effective it would be in enforcement terms.

Mrs. Clancy: Let me get the good stuff out of the way first. I agree with you that the removal of the reasonable test would probably cause the legislation to be struck down. I agree with you about enforcement; indeed, a great deal of how this bill will end up comes under the provincial jurisdiction. I agree with you about the resources of police departments, but before I write to Rome for the canonization of police forces across this country, let me say the words, Calgary, Sydney, and Halifax, and let me say the names of other cities, where the bodies of women tell us that police officers, even with the resources, do not respond well.

Now, this is not an *ad hominem* argument. I am not saying it's you, but I am saying the problem is there. I am saying we are angry about this. I'm angry because the night my client called me when her husband was beating in the back door and I called the police, the officer asked me how he was to know I was a lawyer and I said to him that he'd find out. They never went to that house, where he beat in the door and, in front of that man's children, he beat his wife. I am angry because a woman who had a peace bond in Sydney ended up dead because the police officer said she had assaulted the man, because at the mall she'd kicked him. I'm angry about that.

Je pense que cela protégerait la confidentialité de ces renseignements, car la seule personne qui peut obtenir cette information à propos de Frank Smith, c'est Frank Smith. Mais la mise sur pied d'un tel centre exigera la participation des provinces. Je ne sais si ce sont les provinces qui octroient des licences aux garderies mais, pour résumer, l'utilité de l'information tirée d'une ordonnance d'interdiction dépend entièrement de l'usage qu'on en fait. C'est utile que cette information soit consignée quelque part dans le système du CPIC. Si, en tant que parent, vous êtes dans un parc quelque part et qu'il y a là un individu qui vous paraît louche, et que vous vous demandez qui est cette personne, peut-être allez-vous essayer d'obtenir de l'information et de faire une vérification auprès de la police. Oui, c'est utile que l'information soit consignée quelque part, mais il est clair que le projet de loi veut aller beaucoup plus loin que cela, et c'est une bonne chose. Je doute toutefois de l'efficacité de la disposition sous sa forme actuelle.

Mme Clancy: Je vais d'abord vous dire ce sur quoi je suis d'accord avec vous. Je suis d'accord avec vous que l'élimination du critère selon lequel une mesure doit être raisonnable entraînerait sans doute la cassation de la loi. Je suis d'accord avec vous quant à l'application de la loi; il est sûr que les mesures prises en vertu d'un grand nombre de ses dispositions toucheront des domaines qui relèvent de la compétence des provinces. Je suis d'accord avec vous quant aux ressources des départements de police, mais avant d'écrire à Rome pour demander la canonisation des forces policières partout au pays, permettez-moi de vous citer les noms des villes de Calgary, Sydney et Halifax, et je pourrais continuer en nommant d'autres villes, où les femmes nous disent bien que même avec les ressources dont ils disposent, les agents de police n'ont pas bien réagi.

Ce n'est pas un argument *ad hominem* que j'avance; je ne vous dis pas que vous êtes en cause, je dis simplement que le problème existe. Permettez-moi d'ajouter que nous sommes en colère. Je suis en colère parce qu'un soir une cliente m'a appelée pour me dire que son mari cognait sur la porte d'en arrière pour essayer d'entrer chez elle; j'ai téléphoné à la police, et l'agent qui m'a répondu m'a demandé comment il pouvait savoir que j'étais avocate. Je lui ai répondu qu'il le saurait bien assez vite. Quoi qu'il en soit, la police ne s'est jamais rendue à cette maison, le type a réussi à y pénétrer en forçant la porte et devant ses enfants, il a battu sa femme. Je suis en colère aussi parce qu'une femme qui était censément protégée par une obligation de ne pas troubler la paix publique a été tuée à Sydney, parce que l'agent de police a dit que c'est elle qui avait agressé l'homme dans un centre commercial, où elle lui avait donné un coup de pied. Je suis en colère à propos de cela.

[Texte]

So understand, gentlemen, that if I'm that angry as a privileged, educated woman, imagine how the underprivileged and the unprivileged victim is angry and how you have to earn her trust. That's my diatribe.

Mr. Newark: Could I respond, in one sense, madam, to suggest that your anger could be—

Mrs. Clancy: No, I'm in control here. You had your time. You can respond. I want to say to you that you may find this amusing, but it's not amusing—

Mr. Newark: I am trying to suggest to you, madam, that your anger can be translated into actually providing the protection through enforcement.

Mrs. Clancy: Thank you for instructing me on that.

Let me say to you that women get told—and I know, as both defence counsel and crown prosecutor—that they're crazy, they're jealous, they're out for revenge, they're liars, or they're bitches. I hear that; I've heard it from police officers all over this country. I've heard it and I will hear it again.

So I say to you again, you tell me what you are doing as a police association. I know you haven't got the resources, I know the problems of money, and I know the problems of enforcement. But you tell me what you're doing as a group to ensure that your membership is more sensitive to these questions, and I'll feel better. Thank you.

Mr. Newark: Do you want to respond to that question?

Mr. Jessop: I would like to, in one sense. What I meant by that was that what bothers me, I suppose—because I saw the same thing and I had people on both sides phone me and can remember that somebody phoned me from a hospital bed, barely able to speak, trying to get me to withdraw the charges against her husband. I've encountered situations where I'm looking at somebody who's there, clutching a piece of paper, as a victim, and saying she came for a peace bond but somebody shuffled her over to where I was and she didn't really know what she was supposed to do. She was there for a hearing, but no statements were taken; no investigation of the situation was undertaken.

My point is that you can draft any clause you want, and the clause you draft in this bill is an improvement in one sense, but I'm much more interested in what's going to work, frankly, so we don't have the continual piling up of bodies, like we do have. In my opinion, at least, until you get through to the people who enforce the laws, and I mean police—

Mrs. Clancy: Isn't that what I just said?

Mr. Jessop: Absolutely. I agree with you, madam. It's why I recommended four months ago that we find out exactly what the best situation is that we can have and develop national protocols on it for police officers, provincial court judges, and justices of the peace, who are the ones to whom the people who are victims come.

[Traduction]

Alors, messieurs, si, en tant que femme instruite et privilégiée, je ressens une telle colère, imaginez un peu la colère des victimes des classes défavorisées et déshéritées et comprenez que vous devez gagner leur confiance. Voilà, j'ai terminé ma diatribe.

M. Newark: Pourrais-je réagir, madame, en disant que votre colère pourrait être. . .

Mme Clancy: Non, c'est mon temps de parole. Vous avez eu votre temps de parole. Vous pourrez répondre. Peut-être cela vous semble-t-il amusant, mais ce n'est pas drôle. . .

M. Newark: J'essayais simplement de vous dire, madame, que vous pourriez traduire votre colère en actes en veillant à ce qu'on assure la protection des victimes en appliquant la loi.

Mme Clancy: Merci de m'avoir donné ces instructions.

On dit aux femmes—et je le sais, comme j'ai travaillé et comme avocate de la défense et procureure de la Couronne—qu'elles sont folles, qu'elles sont jalouses, qu'elles veulent se venger, qu'elles mentent et que ce sont des salopes. Je l'entends; je l'ai entendu de la bouche d'agents de police partout au pays. Je l'ai déjà entendu par le passé, et je l'entendrai encore.

Alors, je vous le demande, dites-moi encore ce que vous faites en tant qu'association de policiers. Je sais que vous ne disposez pas des ressources nécessaires, je connais les problèmes financiers que vous avez, et les problèmes que pose l'application de la loi me sont familiers. Mais dites-moi ce que vous faites en tant que groupe pour sensibiliser vos membres à ces questions, et je me sentirai mieux. Merci.

M. Newark: Voulez-vous que je réponde à cette question?

M. Jessop: J'aimerais bien y répondre, si vous me le permettez. Ce que je voulais dire par mon observation, c'est que ce qui me dérange—car j'ai vu la même chose que vous, j'ai reçu des appels des deux côtés et je me souviens d'un cas où une femme m'a téléphoné de son lit d'hôpital, où elle était à peine capable de parler, pour me demander de retirer les accusations qui avaient été portées contre son mari. J'ai déjà eu devant moi des victimes qui seraient un bout de papier dans la main et m'expliquaient qu'elles étaient venues obtenir une obligation de ne pas troubler la paix publique mais que quelqu'un l'avait renvoyée à mon bureau et qu'elle ne savait pas vraiment ce qu'elle était censée faire. Elle était là pour une audience, mais personne n'a pris de déclaration; personne n'a ouvert d'enquête sur sa situation.

Ce que j'essaie de dire, c'est que vous pouvez adopter toutes les dispositions que vous voudrez, et les dispositions de ce projet de loi sont une amélioration, mais je m'intéresse beaucoup plus à trouver le moyen d'améliorer les choses sur le plan pratique, pour qu'on puisse mettre fin à cette série de meurtres. À mon avis, il faut absolument qu'on fasse comprendre la situation à ceux qui sont chargés d'appliquer les lois, je veux dire la police. . .

Mme Clancy: N'est-ce pas ce que je viens de dire?

M. Jessop: Absolument. Je suis d'accord avec vous, madame. Voilà pourquoi j'ai recommandé il y a quatre mois que nous déterminions exactement ce que nous pouvons faire de mieux, et que nous mettions au point des protocoles nationaux pour les agents de police, les juges des cours provinciales et les juges de paix, qui sont les premiers à traiter avec les victimes.

[Text]

[Translation]

• 1120

Mrs. Clancy: Are you doing it?

The Chairman: Order. Please complete your comments, Mr. Newark. Then, Mr. Jessop, I believe you want to comment.

Mr. Jessop: I'm not going to try to justify the insensitivity of some police officers when it comes to dealing with women or any other person. I can tell you this: I do deal with these things firsthand. I have seen that insensitivity. I can also tell you that over the past five years we've probably done a much better job than we did years ago.

I can remember, quite frankly, that when we went to domestic situations and saw a man beating on a woman, we knew we wouldn't get any support from the courts so we just settled it amongst ourselves. Sometimes we could get some assistance for the woman and sometimes we couldn't. Quite frankly, I can tell you I've investigated the murders of a number of women. They make me feel just as bad as the murders of children and murders of men. It's the ultimate degradation of the human to see the body without life.

We are doing a better job. I know we are because I've lived through all parts of that system, as a constable, as a sergeant, a detective sergeant, a staff sergeant, as someone who has assisted prosecutors.

Young people come to me in my profession and say to me after they've made an arrest on Friday night of a man who's assaulted a woman, why did I have to go back on Saturday night and arrest him again when he's got an order not to be there in the first place and she let him in? I say there's a number of reasons for that. Maybe he forced his way in. Maybe he intimidated his way in. Maybe he was there when she got there because she'd been out. But we simply have to enforce the law as we see it.

Now we have to do more things with those kinds of victims. We have to take the victim on Friday night and say to her, listen, we're working the weekend here. He's going to get out in the morning. Don't take him back. Do you think for one minute that I've got the resources to spend six or eight hours with that woman to convince her she should do any number of things available to her? I don't. I can't. I might be able to do it in upper someplace Ontario, Canada, but in a major city I can't do that. I don't have those resources.

That's what we're saying about this bill. It's great stuff, but the chief of my force, like those of a number of other forces, has dictated that we can't call the people in from Victims of Crime on a weekend because we can't afford it.

Mr. Newark: We have to change the thinking.

Mme Clancy: Mais est-ce que vous mettez cette recommandation en pratique?

Le président: À l'ordre. Veuillez conclure vos remarques, monsieur Newark. Puis, vous vouliez faire un commentaire, je pense, monsieur Jessop.

M. Jessop: Je ne vais pas essayer de justifier le manque de sensibilité de certains policiers à l'endroit des femmes ou de toute autre personne. Je peux vous dire que j'ai une expérience personnelle de ce genre de choses et que j'ai pu constater ce manque de sensibilité de visu. Mais permettez-moi d'ajouter que nous avons sans doute fait un bien meilleur travail au cours des cinq dernières années qu'auparavant.

Très franchement, je me souviens que quand on avait fait appel à nous à cause d'une querelle de ménage et que nous voyions un homme qui battait une femme, comme nous savions que nous n'obtiendrions aucun appui des tribunaux, nous essayions de régler les choses entre nous. Parfois, nous arrivions à obtenir de l'aide pour la femme, et parfois ce n'était pas possible. J'ai moi-même fait enquête sur le meurtre de nombre de femmes. Je me sens tout aussi mal face à cela que face aux meurtres d'enfants ou d'hommes. C'est la dégradation ultime de priver l'être humain de sa vie.

Mais nous nous sommes améliorés. Je sais que c'est le cas car j'ai occupé tous les postes dans la hiérarchie du système, j'ai été constable, sergent, détective, sergent d'état major, et j'ai aidé des procureurs.

Les jeunes policiers viennent me voir après avoir arrêté un homme le vendredi soir parce qu'il agressait une femme pour me demander pourquoi ils ont dû l'arrêter à nouveau le samedi soir, bien qu'il était sous le coup d'une ordonnance lui interdisant d'être là, et pourquoi la femme l'a laissé entrer. Je dis qu'il y a plusieurs raisons à cela. Peut-être a-t-il enfoncé la porte. Peut-être l'a-t-il intimidée pour qu'elle le laisse entrer. Peut-être était-il chez elle quand elle est rentrée. Quant à nous, notre travail est simplement d'appliquer la loi.

Maintenant, nous en faisons plus pour ces victimes. Le vendredi soir, nous prenons la victime de côté pour lui parler. Nous lui disons: écoutez, pensons à ce qui va se produire pendant le weekend. Au matin, il sera libéré; ne lui permettez pas de revenir chez vous. Pensez-vous que j'ai les ressources voulues pour passer six ou huit heures avec cette femme à essayer de la convaincre de se prévaloir de divers services qui lui sont disponibles? Je ne les ai pas. Je ne le peux pas. Peut-être serait-ce possible quelque part dans le Nord de l'Ontario, ailleurs au Canada, mais dans une grande ville, ce n'est pas possible. Je n'ai pas les ressources voulues.

Voilà le commentaire que nous faisons à propos de ce projet de loi. C'est un excellent projet de loi, mais le chef de mon service, comme bon nombre d'autres, a décidé qu'on ne pouvait faire appel au personnel des Victimes d'actes criminels les fins de semaine parce que nous n'en avons pas les moyens.

M. Newark: Il faut que nous changions les attitudes.

[Texte]

Mme Duplessis: Pour commencer, je voudrais vous remercier de vos commentaires positifs. On a entendu toutes sortes de témoins, et on a eu très peu de commentaires positifs. L'Association du Barreau canadien a été positive, et vous avez eu des commentaires positifs au sujet du projet de loi tout entier.

Je voudrais adresser mon premier commentaire à M. James Kingston. Actuellement, il y a tout ce qu'il faut dans la loi pour arrêter une personne qui fait du harcèlement. Vous avez mentionné à plusieurs reprises que vous n'aviez pas les ressources nécessaires. Vous êtes un policier de la ville de Windsor. Je ne sais pas si vous dépendez du niveau municipal ou du gouvernement de l'Ontario, mais je voudrais savoir si vous avez eu des directives de la part du gouvernement ou de votre municipalité vous disant de vous occuper de tant de cas, pas plus. Vous dites que vous n'avez pas assez de ressources.

• 1125

Avez-vous constaté qu'il y avait des différences au niveau des ressources que possèdent les corps policiers à travers le Canada? Je veux revenir à mon premier commentaire, parce que vous avez dit qu'il y avait tout ce qu'il fallait dans la loi pour arrêter les personnes qui font du harcèlement.

J'ai été conseillère municipale avant d'être députée, et j'ai souvent entendu des policiers dire qu'ils ne pouvaient pas s'appuyer sur le Code criminel pour arrêter une personne, la traduire devant un juge et la faire condamner pour qu'elle cesse son harcèlement.

Personnellement, je ne veux plus voir une seule femme assassinée au Canada, surtout que dans la plupart des cas, la femme a appelé la police auparavant à plusieurs reprises.

Tout à l'heure, la représentante du Congrès du travail du Canada—vous avez entendu son mémoire—disait qu'il y avait des gens qui faisaient des centaines d'appels téléphoniques par jour, qui appelaient l'employeur et ainsi de suite. Ces choses sont prouvables.

Qu'est-ce qui se passe au Canada? Qu'entendez-vous faire? Est-ce que le projet de loi vous donnera vraiment une base sur laquelle vous pourrez vous appuyer pour arrêter les gens et faire en sorte que cesse cette épidémie d'assassinats de femmes? Depuis deux ans, au Québec, c'est épouvantable. L'été dernier, à Montréal et en banlieue, plus de 13 femmes ont été assassinées par leur conjoint, leur ex-mari ou leur ex-amant.

Si M. le président me le permet, j'aurai une autre question à vous poser.

Le président: Je m'excuse, madame Duplessis, mais nous n'avons pas beaucoup de temps.

A response, if you don't mind, to that.

Mr. Jessop: Your comments are very valid, and your experience in the municipal government probably has been of benefit to you. I can tell you that in crimes of severe violence, for the most part, our difficulty is not in making the initial arrest, although I can say to you that in some cases now it can be a problem; our problem is in follow-up. Our problem is—and I'm not trying to lay this off—that in some cases we are insensitive.

[Traduction]

Ms Duplessis: I would, first of all, like to thank you for your positive comments. We have heard many witnesses and there have been very few positive comments. The Canadian Bar Association was positive and you have made positive comments about the bill as a whole.

I would like to address my first remark to Mr. James Kingston. We have everything we need in the legislation right now to arrest a person who is stalking someone. You mentioned several times that you do not have the necessary resources. You are a policeman from the city of Windsor. I don't know if you belong to a municipal force or to an Ontario provincial force, but I would like to know whether you have received instructions from the government or from your municipality telling you to deal with a certain number of cases and no more. You say that you do not have sufficient resources.

Would you say that the resources available to police forces throughout Canada differ from one place to the next? I want to go back to my first comment, because you said that the provisions of existing legislation were sufficient to arrest an individual who was stalking someone.

I was a municipal councillor before being a member of Parliament, and I often heard policemen say that there was nothing in the Criminal Code that would allow them to arrest someone, charge them, have them brought before the courts and convicted, in order to put an end to their harassment.

Personally, I do not want to see one more woman murdered in Canada, especially when one considers that in most cases, the woman called police repeatedly before it happened.

Earlier, the witness from the Canadian Labour Congress—you heard her presentation—said that in some cases, men made hundreds of telephone calls per day, called the woman's employer, etc. These are things that can be proven.

What is being done in Canada? What do you intend to do? Will this bill really provide you with the legal basis to arrest people and stem this dreadful tide of murdered women? The situation has been absolutely horrible over the past two years in Quebec. Last summer, in Montreal and in the suburbs, more than 13 women were murdered by their spouses, their ex-husbands or their ex-lovers.

With the Chair's permission, I would like to ask one more question.

The Chairman: I am sorry, Ms Duplessis, but we do not have much time.

Pourriez-vous répondre à la question, si vous le voulez bien.

M. Jessop: Vos commentaires sont tout à fait fondés, et votre expérience de conseillère municipale vous a sans doute beaucoup profité. Pour ce qui est des crimes avec violence grave, dans la plupart des cas, ce n'est pas au niveau de l'arrêt initial que nous avons du mal, bien que ce soit parfois le cas; c'est par la suite que nous avons de la difficulté à intervenir. Le problème—et je n'essaie pas de le cacher—c'est que nous ne sommes pas suffisamment sensibles à ce genre de situations.

[Text]

I suppose in every profession there are insensitive people and there always will be, but for the most part our problem is with, for example, a man who beats a woman on a Friday night. On Saturday morning I'll take the individual to court. He will agree to certain conditions. One of those conditions will be not to associate with her. I would like to have the resources, whether or not he comes to our attention at all on Saturday, to go to her house and say, is so-and-so here, has he contacted you, has he intimidated you, has he beaten you again, has he beaten you into silence on Saturday night because he got out Saturday morning? I would like to be able to send my police officers to do that on any given day, but there is no major municipality I know of in this country that has the resources to do that.

We go on to the next one. That's what's wrong with the system. In most cases, and I'm not saying in all cases, we can deal with the initial violence. In the case of murders it's final violence. Generally those prosecutions go well. The person is held in custody, on and on, but in most cases we don't have the resources to do what we would like to do the day after.

The Chairman: Do you have a quick comment on that?

Mr. Newark: In that sense, perhaps, I have a different perspective. There's a case I'd read about of some woman who was in, I think, London, Ontario and was being harassed by some guy and the police decided it was necessary to provide round-the-clock surveillance, and she became the prisoner. Something is wrong here. The person who should be in custody is not her, but him.

Mrs. Clancy: Exactly, yes.

• 1130

Mr. Newark: In the situation Sergeant Jessop described, the guy comes up—and it's relevant to the early release of that individual on bail on the secondary grounds—and does he have a problem with alcohol? Did this beating occur as a result of alcohol? Is that a circumstance that suggests it may happen again? Those are the secondary grounds in the Criminal Code, and that's how you should properly be conducting bail hearings—by looking at that and going into the past background. If that means reappportioning—I don't think there are any real new dollars here; it's the reappportioning of dollars we already have—and recognizing that it's part of a police officer's job to get that guy away for awhile while we sit down and talk to the lady and figure out that this isn't the first time and, yes, he has a drinking problem, then that's part of the police officer's job.

[Translation]

Je suppose qu'il y a dans toutes les professions des personnes insensibles et qu'il y en aura toujours, mais, prenez le cas d'un homme qui bat sa femme le vendredi soir; c'est ce genre de situations qui cause le gros de nos problèmes. Le samedi matin, nous accompagnons cet individu devant le tribunal. Il acceptera certaines conditions. L'une de ces conditions sera de ne pas s'approcher de cette femme, de ne pas la fréquenter. J'aimerais avoir les ressources, que cet homme se signale ou non à notre attention le samedi, qui me permettent d'envoyer quelqu'un chez elle pour lui demander s'il est venu, s'il s'est mis en rapport avec elle, s'il l'a intimidée, s'il l'a battue, s'il l'a battue jusqu'à ce qu'elle accepte de se taire le samedi soir parce qu'il a été libéré le samedi matin. J'aimerais pouvoir envoyer mes agents de police pour faire ce genre de choses tous les jours de la semaine, mais, que je sache, il n'est pas une seule grande municipalité dans ce pays qui a les ressources pour intervenir de la sorte.

Nous devons passer au suivant. C'est là que le système fait défaut. Dans la plupart des cas, bien que ce ne soit pas invariable, nous pouvons intervenir pour mettre fin à la violence initiale. Mais quand il s'agit d'un meurtre, la violence est définitive. En général, les tribunaux réagissent bien à ce genre de cas. La personne est détenue, et ainsi de suite, mais dans la plupart des cas, nous n'avons pas les ressources nécessaires pour faire ce que nous aimerions faire le jour suivant.

Le président: Avez-vous un commentaire rapide à faire sur ce même sujet?

M. Newark: Ma perspective est peut-être légèrement différente. J'ai lu un article à propos d'une femme à London, Ontario, je pense, qui se faisait harceler par un type. La police a décidé qu'il était nécessaire de la protéger 24 heures sur 24, et on l'a donc placée sous surveillance; c'est elle qui est devenue la prisonnière. Il y a quelque chose qui ne va pas quand c'est la victime qui est placée sous surveillance plutôt que le harceleur.

Mme Clancy: Précisément.

M. Newark: Dans la situation qu'a décrite le sergent Jessop, notre homme se présente... et c'est là un détail qui a son importance lorsque l'on considère sa libération anticipée sous caution pour motifs secondaires... a-t-il un problème avec l'alcool? A-t-il battu sa femme parce qu'il était en état d'ébriété? Est-ce que cela permet de conclure que la même chose peut se répéter? Ce sont là les motifs secondaires dont on parle dans le Code criminel et c'est ainsi que l'on devrait procéder lors des audiences sur la libération sous caution... en prenant en considération ces motifs et en examinant les antécédents. Il se peut que, pour ce faire, nous ayons à redistribuer les fonds... je ne pense pas que cela entraîne des dépenses supplémentaires; il s'agit simplement de redistribuer les fonds que nous avons déjà... et de reconnaître qu'il fait partie du travail de l'agent de police d'éloigner l'homme en question quelque temps pendant que nous parlons avec la dame pour savoir si ce n'est pas la première fois que cela se passe et si, effectivement, l'homme a un problème avec l'alcool. Cela ferait alors partie du travail de l'agent de police.

[Texte]

It arms me as a prosecutor, when I go in the next morning or at two o'clock in the morning if necessary, to make my department understand that it is necessary that I be allowed to go to bail hearings at two o'clock in the morning, if the accused has his lawyer with him, to say, we're opposed to this guy's release, and here's the information for it. That's what I was trying to get at when I talked about the operational panel: using what we have right now, understanding what it is, and using tools that are there.

I must admit I think we are woefully employing the protections we have here currently or that would be contemplated by this bill if we just go along. I don't think the answer is necessarily pumping a whole lot more money into it. There has to be an understanding of what we can do here right now, and recognizing that the potential danger posed by these circumstances requires a rethinking of priorities on the part of police officers, crown attorneys, JPs and provincial court judges.

The Chairman: Ms Black, do you have a comment or a question?

Ms Black: Yes, I do. I want to support what my other two colleagues have said and add some comments of my own, because in this discussion—and there is some tension here that I think we can all acknowledge—when we talk about the subjective and the objective test that you and I don't agree on, obviously what's missing is an understanding of the inequality of women in our society. That is the fundamental problem. All the other problems follow that fundamental inequality. Women lack access to power and lack power over their own lives in many instances.

When you talked about just another domestic dispute, I know perhaps you don't mean that, but to use that kind of phraseology, just another domestic dispute, makes my heart break as a woman.

I've had many women from across Canada contact me about violence against women and about stalking. One man who has contacted me has been stalked. It was really interesting for me, as a parliamentarian and a woman, to hear his perception. This is horrendous for him. This person—another man, by the way—is outside his home all the time, and all of the things we hear about with women. . . . But his reaction was so totally different in his sense of being able to deal with this guy—if only he could break the law himself—from how a woman felt being stalked, harassed, and terrorized in the same way.

I think that's the fundamental thing not yet acknowledged by all the institutions in Canada, including Parliament, not just police forces, not just the crown attorneys. It is something we're all trying to grapple with. I believe police forces are doing so, but it is uneven across the country.

[Traduction]

Lorsque j'arrive le lendemain matin ou à deux heures du matin si cela est nécessaire, il me serait utile, à titre de procureur, de faire comprendre aux gens de mon service que je dois être autorisé à assister à des audiences de caution à deux heures du matin, si l'accusé est accompagné de son avocat, pour manifester notre opposition à la libération de cet homme, motifs à l'appui. C'est à cela que je pensais lorsque j'ai parlé du groupe d'intervention: avoir recours à ce dont nous disposons actuellement, comprendre ce dont il s'agit, et utiliser les moyens qui existent.

Je dois admettre qu'à mon avis, si nous nous contentons de suivre le mouvement, nous utiliserons de manière lamentable les protections qui existent actuellement ou qui sont envisagées dans le projet de loi. Je ne pense pas que la réponse soit nécessairement d'accroître le financement. Il faut que les intéressés comprennent ce que l'on peut faire dès maintenant et reconnaître que le danger que peuvent représenter les circonstances que je viens d'évoquer requiert que les agents de police, les procureurs de la Couronne, les juges de paix et les juges des tribunaux provinciaux révisent leur système de priorités.

Le président: Madame Black, avez-vous un commentaire ou une question?

Mme Black: Oui. Je désire appuyer ce que mes deux autres collègues ont dit et ajouter certains commentaires de mon cru. Cette discussion. . . et tout le monde peut se rendre compte je crois que l'atmosphère est quelque peu tendue. . . cette discussion du test de la subjectivité et de l'objectivité à propos duquel vous et moi ne sommes pas d'accord, témoigne du fait que l'iniquité du traitement accordé aux femmes dans notre société n'est pas comprise. C'est là le problème fondamental. C'est de ce traitement inéquitable fondamental que découlent tous les autres problèmes. Les femmes sont sans pouvoir et, dans bien des cas, ne sont même pas maîtres de leur propre vie.

Vous avez parlé des simples querelles de ménage, et je sais que, peut-être, vous ne l'avez pas fait exprès, mais l'utilisation de ce genre d'expressions, «juste une autre querelle de ménage», me fend le cœur en tant que femme.

De nombreuses Canadiennes ont communiqué avec moi pour me parler de la violence contre les femmes, du harcèlement et des menaces dont elles ont été victimes. J'ai également été contactée par un homme qui a été traqué. En tant que parlementaire et en tant que femme, j'ai trouvé la perception des choses fort intéressante. C'était pour lui une expérience horrible. Son hâleur. . . un autre homme, soit dit en passant. . . surveille sa maison tout le temps, et quand on pense à tout ce que l'on entend à propos des femmes. . . mais sa réaction est complètement différente en ce sens qu'il se sent capable d'affronter cet homme. . . si seulement il pouvait, lui aussi, enfreindre la loi. . . et ce n'est pas du tout ce qu'une femme qui serait surveillée, harcelée et terrorisée de la même manière ressentirait.

Je pense que c'est là quelque chose de fondamental qui n'a encore été reconnu par aucune institution au Canada, y compris le Parlement, et non pas seulement les forces de police ou les procureurs de la Couronne. C'est un problème avec lequel nous nous débattons tous. Je sais que les forces de police s'y attaquent, mais pas avec autant de vigueur dans toutes les régions du pays.

[Text]

I have two questions. One is about restraining orders currently. I've discovered it's very uneven across the country in terms of whether restraining orders or no-contact orders are even entered into CPIC. Many jurisdictions are not even entered, so a police officer is called, he goes to the residence or the place of employment or wherever the woman is, and it doesn't come up on the computer. I wonder about that and if you thought that would be helpful.

I also appreciate your comments about support for my private member's bill as to penalties; I think that's critically important. Would you support that kind of an amendment to this legislation, so that those who constantly or even once—because it is a pattern we see with these obsessive men; that is the way they start, by breaking the peace bond, by breaking the no-contact order, and the behaviour escalates. I want to know if you would support that kind of amendment to the bill.

I had another question, but I'll leave it there and give you time to deal with it.

Mr. Newark: I'll deal with the first one, your comment about just another peace bond.

Ms Black: No, "just another domestic dispute" is what you said.

Mr. Newark: Yes, just another domestic dispute. I'm glad you got the sense of it and got the outrage. I'm sorry, I meant it to reflect the fact that it's an attitude that's abhorrent but a very real attitude. I'm sorry, I should have been more direct about it. I was trying to make the point through sarcasm, I suppose.

• 1135

As regards the reality of women in society and how that comes in when you get into the criminal justice system, you see it every single day, frankly, working in the courtrooms of the country. You make the point that we have a long way to go.

I don't think anybody who's ever had any dealings in criminal justice, who's ever directed any thought at it, doesn't at least recognize that this is so. That doesn't necessarily even have to apply to situations of victims in terms of violence as well. It applies a lot of other ways, including, frankly, women employed as judges or as lawyers or as prosecutors or anywhere else within the system. It's a manifestation, if I could put it that way.

In terms of CPIC, that's the type of thing I would like this operational panel to do, come out with a recommendation such as that, saying this is a very practical thing. I would like to do it this way. I had some experience in my province in relation to, shall we say, directing that things would be done.

[Translation]

J'ai deux questions à vous poser. La première porte sur les injonctions restrictives telles qu'elles sont actuellement. J'ai découvert que l'on ne procédait pas de la même manière à travers le pays pour consigner au CIPC les injonctions restrictives ou les ordonnances de non-communication. Bien des juridictions n'y sont même pas intégrées et, par conséquent, lorsqu'un agent de police reçoit un appel et se rend à la résidence ou au lieu de travail ou à quelque endroit où se trouve la femme qui a déposé une plainte, ce renseignement n'apparaît pas sur l'ordinateur. Je me demande si vous estimez que cela serait utile.

J'ai beaucoup apprécié le fait que vous appuyez mon projet de loi d'initiative parlementaire portant sur les sanctions; j'estime que cela a une importance critique. Seriez-vous en faveur d'amender la mesure législative dont nous débattons afin que les récidivistes ou même ceux qui, une seule fois... parce que c'est un scénario courant parmi les hommes en proie à ce genre d'obsession; c'est ainsi que cela commence, ils ne tiennent pas leur engagement de garder la paix, contreviennent à l'ordonnance de non-communication et c'est l'escalade. J'aimerais savoir si vous appuieriez ce genre d'amendement au projet de loi.

J'ai une autre question, mais je la laisserai de côté pour l'instant pour vous donner le temps de répondre.

M. Newark: Je répondrai tout d'abord à votre premier commentaire, celui où vous parliez de juste un autre engagement de garder la paix.

Mme Black: Non, c'est l'expression «juste une autre querelle de ménage» que vous avez utilisée.

M. Newark: Oui, juste une autre querelle de ménage. Je suis heureux que vous ayez relevé cela et que l'expression vous ait choquée. Je m'excuse, je l'ai employée pour montrer que c'est une attitude odieuse, mais une attitude qui existe bien réellement. Je suis désolé, j'aurais dû expliquer cela clairement. J'ai essayé de prouver quelque chose par le biais du sarcasme.

En ce qui concerne le traitement accordé par la société aux femmes et la manière dont cela se traduit dans le système de justice pénale, vous en avez des exemples tous les jours dans les tribunaux de ce pays. Vous avez remarqué que nous avons beaucoup de chemin à parcourir.

Je pense que quiconque a eu affaire à la justice pénale, quiconque a réfléchi à la manière dont cela fonctionne, reconnaît, au moins, qu'il en est ainsi. Et pour ce qui est de la violence, cela ne s'applique d'ailleurs pas nécessairement uniquement au cas des victimes. Cela s'applique de bien d'autres manières, y compris, pour être franc, aux femmes juges, avocates ou procureures ou qui occupent n'importe quel autre poste dans le système. C'est un phénomène social, si je peux m'exprimer ainsi.

En ce qui concerne le CIPC, vos observations entrent tout à fait dans le cadre des recommandations que je voudrais voir adoptées par le groupe d'intervention qui soulignerait ainsi l'aspect pratique d'une telle mesure. J'aimerais que l'on procède de cette manière. J'ai acquis quelque expérience dans ma province relativement à ce que j'appellerais l'obtention de résultats.

[Texte]

You can do that. You can develop these national protocols, for example, within the provincial Solicitor General's department, and we decide it's a priority in this instance that we're going to enter these conditions on CPIC and therefore the provincial Solicitor General's department directs these departments in his jurisdiction, as in "Thou shalt do this".

Insofar as penalties go, yes, I completely agree with you, in particular with the repeat offender. I want to make a point as well about the repeat offender in terms of penalties.

I think it's a mistake for us to get into the notion—and somebody suggested this in the working panel I was on—that in reality, criminal law is developing or evolving down into something between the offender and the victim. This type of charge is almost prone to that.

I fundamentally disagree with that. It obviously has special ramifications for the offender and the victim but much more so all of us in society. I think what we want in a society is jeopardized when people aren't free from this type of abuse and harassment. It pertains to me and the type of society in which I want to raise my kids and everybody else if we don't, as a society, enforce the rules, in particular to repeat offenders. So I very much agree with that on that basis.

Ms Greene: I was very interested in your comments around the enforcement area and strategies to ensure that this legislation can be effectively implemented, in particular with respect to the national registry. I think that's something that has to come too. I thought it was a rather interesting approach you had now.

Ontario does have a registry for child abuse that has been in effect for quite some time. How does it operate? The other thing I was thinking was that very frequently for employees, we do ask for a criminal check. Does it pop up on the computer when that type of thing is done? If you think of boards of education screening potential employees, I don't think I've heard of anybody having to submit their name to a registry. Is this another one of our institutions that does nothing?

Mr. Jessop: As Jim says, it's an offence to release that information. We can draw some conclusions from CPIC entries. If it's flagged violent, for example, I would go and get what we call a level II. That would print for me the record of the person. That would tell me pretty well who that violence was against.

I want to say to you that the question was asked of me, and I have to answer this, as to what we're doing as the Canadian Police Association. What we're doing is something we've never done before. We've only started in the last year. That is, we're appearing before you and telling you that this is good legislation or bad legislation.

[Traduction]

Ce que vous évoquez est du domaine du possible. Le ministère provincial du Solliciteur général peut fort bien participer à l'élaboration de protocoles nationaux, par exemple; nous pourrions décider qu'il s'agit d'une priorité et que, dans le cas qui nous occupe, ces conditions seront consignées au CIPC. Il s'agit donc que le ministère provincial du Solliciteur général donne des ordres aux instances qui tombent dans le champ de ses compétences.

En ce qui concerne les sanctions, oui, je suis tout à fait d'accord avec vous, en particulier pour les récidivistes. Je veux d'ailleurs ajouter quelque chose à propos des sanctions pour les récidivistes.

Je pense que c'est une erreur de penser—comme l'a suggéré un membre du groupe de travail dont je faisais partie—qu'en réalité, la justice pénale peut être réduite à un règlement de comptes entre l'agresseur et la victime. C'est une conclusion à laquelle on arrive communément devant ce genre d'accusations.

Je ne partage absolument pas ce point de vue. Il est évident qu'il y a des ramifications particulières pour l'agresseur et la victime, mais ces ramifications sont encore plus importantes pour les membres de la société. J'estime que s'il existe des gens qui ne peuvent échapper à ce genre de mauvais traitements et de harcèlement, cela met en péril notre conception de la société. Il y a des conséquences directes qui m'affectent, moi, le genre de société dans laquelle je veux élever mes enfants ainsi que tout un chacun si, en tant que société, nous n'appliquons pas les règles, en particulier dans le cas des récidivistes. Par conséquent, je suis tout à fait d'accord avec vos suggestions.

Mme Greene: J'ai trouvé très intéressants vos commentaires sur la question de la mise en application ainsi que sur les méthodes à envisager pour que ces mesures législatives puissent concrètement être appliquées, notamment en ce qui concerne le registre national. Il s'agit là, à mon avis, d'une nécessité. Je trouve l'approche que vous adoptez actuellement plutôt intéressante.

L'Ontario tient depuis un certain temps un registre pour ce qui est des sévices infligés aux enfants. Comment cela fonctionne-t-il? L'autre idée qui m'est venue, c'est que, fréquemment, l'on demande une vérification judiciaire sur des employés éventuels. Est-ce que les renseignements apparaissent sur l'ordinateur lorsqu'on a un registre national? Dans le cas des enquêtes faites par les conseils scolaires sur d'éventuels employés, il ne me semble pas me rappeler avoir entendu dire que l'on ait à consigner son nom dans un registre. Est-ce une autre catégorie d'établissements qui ne fait rien à ce sujet?

M. Jessop: Comme l'a dit Jim, la divulgation de cette information constitue une infraction. Nous pouvons tirer certaines conclusions des renseignements consignés par le CIPC. Si j'ai, par exemple, un cas où il y a un avertissement de violence, je passerai à ce que l'on appelle le niveau II. Cela me permettra d'imprimer le dossier de la personne en question et me donnera des renseignements sur la victime de ses actes de violence.

J'aimerais ajouter quelques commentaires sur les initiatives prises par l'Association canadienne des policiers, car la question m'a été posée et j'aimerais y répondre. Nous nous sommes lancés dans des activités auxquelles nous n'avions jamais participé jusqu'ici. Cela a commencé l'an dernier. Par exemple, nous comparaissons devant vous pour vous donner notre avis sur les mesures législatives.

[Text]

The other thing we've done is that this person with me happens to work out of our office and defends the rights of victims and is fighting very hard for victims. That includes all victims. He has made his way about the country doing that. Of course, that is not without cost. We're paying for that.

• 1140

So that's what we're doing. Up until now you may have heard from the police sector by way of the chiefs. We've decided as working police officers we should speak for ourselves.

I've been in association work for 15 years. For 15 years I've waited for the opportunity to speak out, or to have someone who agrees with me speak out for the rights of victims. That's what Mr. Newark does.

Getting back to your question, that's very difficult for us, but if we're interested enough we can find out.

The Chairman: I'm going to have to conclude this, colleagues. We have one more group of witnesses.

Gentlemen, I'd like to thank you very much for your comprehensive brief. You touched on areas and sections on which we have not had testimony. I think that will be particularly helpful to us. Again, thank you very much.

I propose to break for five minutes, colleagues, after which we will hear Mr. Rix Rogers, chief executive officer of the Institute for the Prevention of Child Abuse.

• 1141

The Chairman: Colleagues, there apparently are some discussions in the House about having this particular vote deferred. In any case, it's a half-hour bell. Unless I hear otherwise I intend to proceed right now.

Welcome, Mr. Rogers, from the Institute for the Prevention of Child Abuse in Toronto. Your brief has been distributed, sir. I think you know the procedure. If you'd like to make some opening comments, there's time now.

Mr. Rix Rogers (Chief Executive Officer, Institute for the Prevention of Child Abuse): Mr. Chairman, hon. members, I am pleased to be here today. I will speak briefly.

In this particular bill, of which I'm quite supportive, I've been surprised in the press how little has been picked up around the perspective this is really addressing, in the main, children's issues. It's unfortunate that this hasn't really come across. That's certainly the perspective from which I wish to speak this morning.

I make reference in my opening comments to the report *Reaching for Solutions*, which was produced in 1990. I think many of the members are familiar with that. I've taken the liberty of attaching chapter 5 of that report to these comments, just as reference material.

[Translation]

Par ailleurs, nous avons commencé à nous occuper de la défense des droits des victimes: c'est la tâche qui a été dévolue à la personne qui m'accompagne et qui a engagé un dur combat au nom des victimes, de toutes les victimes. Ce monsieur a même traversé le pays pour ce faire. Bien entendu, cela coûte de l'argent. C'est nous qui finançons ce projet.

C'est donc le genre d'activités que nous poursuivons. Jusqu'ici, le point de vue des corps de police vous a peut-être été transmis par l'entremise de leurs chefs. Les agents de police ont décidé qu'ils devraient intervenir en leur propre nom.

J'oeuvre au sein de l'association depuis 15 ans. Pendant 15 ans, j'ai attendu l'occasion de prendre la défense droit des victimes, en personne, ou par l'entremise de quelqu'un qui partage mes vues. C'est ce que fait M. Newark.

Pour revenir à votre question, il m'est difficile d'y répondre, mais si vous le désirez vraiment, nous pouvons y travailler.

Le président: Il va falloir que je mette un terme à cette discussion, chers collègues. Nous avons un autre groupe de témoins.

Messieurs, j'aimerais vous remercier d'avoir présenté un mémoire aussi complet. Vous avez abordé des questions qui n'avaient pas encore fait l'objet de témoignages. Je pense que votre intervention nous sera particulièrement utile. Encore une fois, merci beaucoup.

Je propose que nous nous arrêtions cinq minutes, mes chers collègues, après quoi nous entendrons M. Rix Rogers, directeur général de l'Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée.

• 1146

Le président: Mes chers collègues, il semble que la Chambre considère le report du vote qui nous occupe. De toute façon, c'est un appel d'une demi-heure. À moins d'indication contraire, j'ai l'intention d'aller de l'avant sans plus tarder.

Je vous souhaite la bienvenue, M. Rogers, vous qui représentez l'Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée. Votre mémoire nous a été distribué et je pense que vous connaissez la procédure. Si vous désirez faire des commentaires liminaires, vous pouvez le faire dès maintenant.

M. Rix Rogers (directeur général, Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée): Monsieur le président, mesdames, messieurs, je suis heureux d'être parmi vous aujourd'hui. Mes remarques seront brèves.

Ce qui m'a surpris, à propos de ce projet de loi qu'en général, j'appuie, c'est que la presse n'a pratiquement pas parlé de son objet principal, c'est-à-dire les questions concernant les enfants. C'est malheureux, et c'est certainement sur ce point que porteront mes remarques ce matin.

Je réfère, dans l'introduction de mon mémoire, au rapport intitulé *Reaching for Solutions*, qui a été publié en 1990, et que, je pense, certains d'entre vous connaissent bien. Je me suis permis de joindre le chapitre 5 de ce rapport à mon mémoire, à titre de référence.

[Texte]

The position I took in that study was that we needed some additional provisions in the Criminal Code to create a better sense of balance of protecting the rights of children, particularly child witnesses, and not to take away from the rights of the accused but to simply add balance and perspective to the Criminal Code.

The content around the issues and so on came out of a very intensive process of consultation. There has been some suggestion that there hasn't been consultation on some of the things that appeared here. I would beg to differ with that. For three years, from 1987 to 1990, there were intensive consultations with all the people involved in children's services across the country and virtually unanimous agreement on the recommendations that came through in this report.

I have yet to hear any contrary or dissenting voices from the children's field about the types of issues identified there. I note that the involvement was about 1,600 persons from virtually every corner of Canada, both rural and urban, and the full spectrum of service providers, victims themselves, their families, adult survivors, the whole thing.

• 1150

I've also been aware that since 1990, since the report was received, the Department of Justice has been seriously scrutinizing these issues. For those who suggest that suddenly this appears out of nowhere, I would take the contrary view. I had rather expected we might have heard even more about some of these provisions a year or a year and half ago; nevertheless, I'm delighted to see that they're here. From my point of view, Bill C-128 and Bill C-126 cover very important provisions addressed in the report.

As I see it, this bill essentially provides major additions to the Criminal Code related to serving children in criminal court proceedings. There are a few areas in which I had some questions and comments. I'd like to just make brief reference to those. There's one area in which I have new information, where I would rephrase the comment that's in my notes to you. This was a hurry-up job over the last three days.

In proposed paragraph 161.(1)(b), which refers to seeking of employment, one of the questions for some of us is whether we should add a provision for seeking voluntary service. Employment seems to be a little too limiting. We know that persons who go after children will seek them in a variety of areas, including through voluntary organizations, voluntary activity, coaching activity and so on. I think there might be some value to adding that to that provision.

Proposed section 264 certainly responds to many of the horror stories I've heard from self-help groups of surviving parents or non-offending parents' groups. They told stories about being harassed and stalked from place to place, from house to house. I think this section is very important.

[Traduction]

L'opinion que j'ai défendue dans cette étude est la suivante: il faudrait ajouter au Code criminel des dispositions qui permettraient de mieux équilibrer d'une part, les droits des enfants, notamment ceux qui sont appelés à témoigner en cour, et de l'autre, les droits des accusés.

L'argumentation relative aux divers points dont nous avons fait état dans ce rapport repose sur des consultations intensives. On a laissé entendre que certains des arguments inclus dans le rapport n'avaient pas fait l'objet de consultations. Permettez-moi de ne pas être d'accord. Pendant trois ans, entre 1987 et 1990, toutes les parties responsables, à travers le Canada, de la fourniture de services aux enfants ont été consultées de manière exhaustive et les recommandations contenues dans ce rapport ont pratiquement toutes fait l'objet d'une approbation unanime.

Je n'ai pas encore entendu qui que ce soit du secteur des services aux enfants exprimer une opinion contraire ou divergente à propos des questions soulevées dans ce rapport. Je souligne qu'environ 1 600 personnes venant pratiquement de toutes les régions du Canada, de milieux ruraux et urbains, représentant l'éventail complet des services fournis, et comprenant des victimes, leur famille, des victimes maintenant adultes, ont participé à ces consultations.

Je sais également que depuis 1990, c'est-à-dire depuis que le rapport a été distribué, le ministère de la Justice s'est sérieusement penché sur ces questions. Je ne partage donc pas l'avis de ceux qui prétendent que toutes ces questions suscitent un intérêt subi. Je m'attendais plutôt à ce que l'on entende parler de ces dispositions il y a un an ou un an et demi; toutefois, je suis ravi de voir qu'elles sont incluses ici. À mon avis, les projets de loi C-128 et C-126 comprennent des dispositions très importantes dont il a été question dans notre rapport.

De mon point de vue, ce projet de loi ajoute essentiellement au Code criminel des dispositions s'appliquant à la défense des enfants appelés à témoigner devant un tribunal. J'ai quelques questions et commentaires portant sur certaines parties du projet de loi et j'aimerais en faire état brièvement. Dans un cas, j'ai obtenu de nouveaux renseignements et j'aimerais apporter des modifications aux commentaires que vous trouverez dans mes notes rédigées à la hâte au cours des trois derniers jours.

En ce qui concerne l'alinéa 161.(1)b), qui traite de la recherche d'un emploi, certaines des personnes que je représente se demandaient s'il serait utile d'ajouter une disposition concernant le bénévolat. Le terme emploi semble un peu trop restrictif. Nous savons que les pédophiles ont diverses méthodes pour s'approcher des enfants, y compris par l'entremise d'organismes bénévoles, ou par le biais d'activités où l'on fait appel à des bénévoles, par exemple l'entraînement sportif, etc. Je pense qu'il serait utile d'ajouter cela à cette disposition.

Le libellé que l'on propose pour l'article 264 prend certainement en compte bien des histoires horribles qui m'ont été racontées par des groupes d'entraide où se retrouvent des parents survivants ou des parents non fautifs. Je les ai entendus dire comment les enfants ont été harcelés et poursuivis de place en place, de maison en maison, et je pense que cet article est très important.

[Text]

One of the questions I had was simply making reference in clause 2 to a condition of fear. I wondered if that was really a necessary reference. How do you measure that, anyway? I'm not sure whether a condition of fear really applies. If a person is doing it, then they ought to be stopped from doing it.

Further, proposed paragraphs 264.(1)(a) and (b) use the term "repeatedly", while proposed paragraphs 264.(1)(c) and (d) don't. I think repeatedly could be dropped. If a person is doing something, then they're doing something. Repeatedly raises the question of a qualitative factor. I'm not sure it's necessary.

On section 273.2, I haven't had a chance to check the intent of that area. I think it's an important one, though, and probably covers, from my point of view, areas such as removing female children from Canada for genital mutilation in other countries and then bringing them back or even the possibility of selling children into prostitution or slave labour in other countries, which is still going on around the world and is against and contrary to the Criminal Code of Canada.

So my feeling is that it's an important provision. The question I had was whether the punishment of two years was adequate for this type of very serious activity. Since other parts of the bill talk about five and ten years, I would respectfully suggest that up to five years would be more appropriate than up to two years.

We have to be very careful when we refer to children that the sentencing is not of a lesser importance than it is to, say, a woman. I think they ought to be comparable. I mean, a crime is a crime, and harassment is harassment. So I would think that the penalty could be changed.

I like proposed subsection 283.(1), removing the confusing question of whether a custody order exists. I think that's a very good one.

On proposed section 285, the only comment I wondered about there was that there are three new lines at the end of that section that are additions. It makes reference to a person escaping from danger. It might be appropriate to have some type of time reference in there; otherwise, it's a very open-ended provision. A person could virtually disappear. There's really no way of tracing the situation. So I wondered about some type of time limitation, review or something to be added to that.

In proposed subsections 486.(1.1) and (2.3), the age of 14 may be too low. I mean, we use age 14 because of Bill C-15 and other areas, but in this case, where we're talking about cross-examination, frankly, that age might be too low. There might be good argument for making it 16 or even 18.

[Translation]

Une de mes questions porte sur la référence qui est faite dans l'article 2 au fait de craindre pour sa sécurité. Je me demande s'il est vraiment nécessaire que cela soit une condition du harcèlement. Comment mesure-t-on cela, d'ailleurs? Je ne suis pas sûr que craindre pour sa sécurité puisse constituer une condition pour établir qu'il y a bel et bien harcèlement. Si quelqu'un se comporte de cette façon, on devrait pouvoir l'empêcher d'agir ainsi.

Je constate par ailleurs que dans les alinéas 264.(1)a) et b), on utilise l'expression «de façon répétée», alors que ce n'est pas le cas dans les alinéas 264.(1)c) et d). Je pense que l'on pourrait supprimer cette expression. Soit on fait quelque chose, soit on ne le fait pas. L'expression «de façon répétée» fait entrer un facteur qualitatif qui ne me semble pas nécessaire.

Pour ce qui est de l'article 273.2, je n'ai pas eu le temps de vérifier ce qu'ajoutaient les modifications proposées. Je pense toutefois que cette disposition est importante car elle recouvre, à mon avis, des cas où l'on enverrait à l'étranger des enfants de sexe féminin dans le but de leur faire subir des mutilations sexuelles ou encore des cas où l'on ferait passer des enfants à l'étranger afin qu'ils se prostituent ou qu'ils travaillent, ce qui arrive encore dans certaines parties du monde et qui est contraire aux dispositions du Code criminel du Canada.

Je pense donc qu'il s'agit là d'une disposition importante. Je me demandais simplement si la sanction de deux ans était suffisante pour une telle infraction. Étant donné qu'ailleurs dans le projet de loi, on parle de peines de cinq à dix ans, je suggérerais respectueusement qu'il serait plus approprié d'imposer une peine dont le maximum serait fixé à cinq ans au lieu de deux ans.

Il faut faire très attention, lorsqu'il s'agit d'enfants, que les peines découlant des infractions ne soient pas moins sévères que dans le cas des infractions dont sont par exemple victimes les femmes. J'estime qu'elles devraient être comparables. Pour moi, un crime est un crime et le harcèlement est le harcèlement. Il me semble donc que la sanction pourrait être modifiée.

Je suis heureux que le libellé proposé pour le paragraphe 283.(1) supprime toute ambiguïté en ce qui concerne l'existence d'une ordonnance relativement à la garde. C'est très bien.

En ce qui concerne l'article 285, mes seuls commentaires portent sur le membre de phrase qui a été ajouté à la fin. On y réfère à l'acte de fuir pour se protéger d'un danger. Il me semblerait approprié de préciser la période pendant laquelle cela s'applique. Autrement, c'est une disposition qui reste très vague. Quelqu'un pourrait pratiquement disparaître sans que l'on puisse retrouver sa trace. Je me demande donc s'il ne serait pas judicieux d'ajouter des précisions concernant une période donnée, une revue de la situation ou autre.

Dans les paragraphes 486(1.1) et (2.3), il me semble que la limite d'âge, qui est fixée à 14 ans, devrait être relevée. Cette limite d'âge a été choisie parce que c'est celle que l'on retrouve dans le projet de loi C-15 et dans d'autres, mais dans ce cas, lorsque nous parlons de contre-interrogatoire, en toute franchise, elle devrait être relevée et l'on pourrait fort bien considérer qu'elle devrait être fixée à 16 ou même à 18 ans.

[Texte]

● 1155

The other point is that in most of the wording of this bill, it says the court "may" do this, or the judge "may" provide for this. In this particular section, it's very specific about the judge "shall" appoint counsel. It doesn't give the judge any latitude to making some other judgments here. I wondered whether the wording was really too tight and too specific in that section, and might be opened up just a little bit.

I think proposed paragraph 515.(4)(d) is very important. It adds specificity to the restraining order.

I didn't mention in my notes proposed section 659, on corroboration. I think that's a very important piece. I'm delighted to see it in there.

Proposed section 810.1 is the one I would really like to recast. I hurriedly put this out. I didn't have a chance to either ask people involved in this legislation or look at child welfare legislation to see where are the linkages. I now understand that the reason for this section is to get beyond the scope of being concerned about a specific child with a particular offender, which is usually the case in family court dealings. I very much like the script in proposed section 810.1. It really talks about anybody pursuing any child. It adds that new dimension.

So my only question was the relationship between the script here and the script that might appear in provincial child and family welfare legislation and to make sure there's good comparability here.

The other concern one person raised when we were talking about this is that suppose things aren't going too well in family court. Somebody can then turn around and run off to lay an information in criminal court, saying they'll do better there. There has to be some assurance that there's connectedness between what might be going on in the two levels of court.

But I like the script. With the understanding that this really covers a broader range of children and isn't limited to a specific person with a specific child, I think it is probably a very important provision. I would just want to be sure that the linkage to other legislation is covered off.

So this was a very quick and cursory review. Most of the provisions in this bill are new. I think they are directly related to the recommendations that came out of *Reaching for Solutions*. I'm very positive about it. I'm very excited about the fact that the justice department has really been able to bring this forward. I guess I would see this now as a window of opportunity that shouldn't be missed.

I'm very anxious about the fact that if we don't get this bill passed before Parliament rises, we might be waiting another year or two years before we ever would get a chance to talk about this again. So I would urge all members to consider these very important provisions, along with the child pornography bill, frankly. They earnestly need your support.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rogers.

For the benefit of colleagues, the vote that caused the bell has now been deferred until Wednesday evening.

[Traduction]

L'autre point est que dans le libellé de ce projet de loi, il est souvent question que le tribunal «peut» faire ceci ou que le juge «peut» faire cela. Dans l'article en question, il est dit précisément que le juge «nomme» un avocat. Cela ne laisse aucune latitude au juge de prendre une autre décision. Je me demande si le libellé de cet article n'est pas trop restrictif et trop précis, et s'il ne serait pas utile de l'assouplir quelque peu.

Je pense que l'alinéa 515.(4)d) est très important. Il précise l'ordonnance de ne pas faire.

Je n'ai pas parlé dans mes notes du projet d'article 659 relatif à la corroboration. Je pense que c'est une disposition très importante et je suis ravi d'en constater la présence ici.

J'aimerais en revanche que l'article 810.1 qui est proposé soit refondu. J'ai fait ça rapidement. Je n'ai pas eu la possibilité de parler aux personnes visées par ce projet de loi ni d'examiner les liens avec la législation relative au bien-être de l'enfance. Je comprends maintenant que l'objet de l'article est d'aller au-delà des cas particuliers concernant un enfant et un accusé, dont s'occupent généralement les tribunaux des causes familiales. Le libellé du projet d'article 810.1 me paraît très satisfaisant. Il vise effectivement toute personne qui harcèle un enfant, et cela ajoute une dimension nouvelle.

Ma question se rapporte donc à la similarité du libellé que nous avons devant nous et du libellé susceptible d'être utilisé dans la loi provinciale sur le bien-être de l'enfance et de la famille. Je souhaite qu'ils soient semblables.

Quelqu'un a fait part au cours de nos délibérations de son inquiétude au sujet de ce qui arriverait si les choses ne se passaient pas très bien au tribunal de la famille. Quelqu'un pourrait décider de déposer une dénonciation devant un tribunal correctionnel, en prétendant que cela est préférable. Il faut qu'il y ait des garanties concernant les liens entre le déroulement de la procédure entre les deux niveaux de tribunaux.

Toutefois, je continue de dire que ce libellé me satisfait, du fait qu'il prend en compte un plus grand nombre d'enfants et qu'il ne se limite pas au cas d'une personne particulière et d'un enfant particulier; il s'agit probablement d'une disposition très importante. Je tiens simplement à être assuré que le lien avec les autres lois est établi.

Je me suis contenté d'un examen à la fois bref et superficiel. La plupart des dispositions du projet de loi sont nouvelles et je pense qu'elles s'inspirent directement de *Reaching for Solutions*. J'ai une perspective très positive, et je suis fort heureux que le ministère de la Justice soit parvenu à aller de l'avant. Je considère que cela nous ouvre des perspectives intéressantes qu'il ne faut pas négliger.

Je suis très préoccupé par le fait que si ce projet de loi n'est pas adopté avant que le Parlement ajourne ses travaux, on risque de devoir attendre un an ou deux avant d'avoir l'occasion de reprendre notre discussion. J'encourage donc les membres du comité à étudier ces dispositions très importantes, ainsi que, à vrai dire, le projet de loi sur l'exploitation pornographique de l'enfant. Les enfants ont véritablement besoin de votre soutien.

Le président: Je vous remercie, monsieur Rogers.

Pour l'information de mes collègues, le vote pour lequel on a entendu la sonnerie vient d'être remis à mercredi soir.

[Text]

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you very much, Mr. Rogers. I appreciate your coming here this morning. I've read some of your reports with a great deal of interest. I think your comments are very helpful.

I think you've covered specific areas. I just want to talk generally about your experience with children in dealing with the law.

First of all, I want to talk about the fact that, as you know, it is a very cumbersome manoeuvre to have a counsel appointed to question a child. That counsel has not been involved in the case up until that point. The accused has been defending his or herself. All of a sudden, somebody comes in fresh, without being able to question the previous witnesses or to do subsequent questioning, to get more or less involved in the case.

Is it so traumatic for a child to be questioned by the accused that something like this really needs to be done?

• 1200

Mr. Rogers: The difficulty in answering that is that it really varies greatly from case to case. There's no question that some children are so petrified and intimidated by even facing the accused—and that's why Bill C-15 was so important in providing some provisions for protection from this—that they would be virtually immobilized from participating in the court. That's where some judgment has to be exercised. This is why child witness support programs are so very important, where they exist. There's a support person with the child giving them some reassurance. In some cases, where abuse or victimization has gone on from very young years, it may be virtually impossible for a young person to participate in the process, if they have to engage in dialogue with the accused.

So there has to be some provision for dealing with that situation. It's certainly not in every case, and certainly not even in most cases. But it would be very true in some cases. When I went across the country and visited people, in town after town, city after city, the anguish and the pain these people experienced and still carry with them for a long time, the fear they live with, is absolutely mind-boggling. It just blew me away. We really have to take that into account.

As to whether this is the best way of doing it, I think from the justice department's wisdom, this may be the best way. At least provide that opportunity for a judge to exercise some judgment and the crown counsel to exercise some judgment where that judgment needs to be exercised.

Mr. MacLellan: So you think probably the best way to do it is to give the judge the option to appoint counsel in a case where he or she is convinced the child would be intimidated and would be unable to participate other than through independent counsel.

Mr. Rogers: I think there has to be some room for a judge to exercise discretion. The situations seem to vary so greatly. As soon as you make a rule and you say you always do it that way, immediately you know you're in trouble. That's the problem. I

[Translation]

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci, monsieur Rogers. Je suis heureux que vous soyez venu nous rencontrer ce matin. J'ai lu avec beaucoup d'intérêt plusieurs de vos rapports. Je pense que vos commentaires sont très utiles.

Vous avez abordé certaines questions précises. Je voudrais parler de manière générale de votre expérience avec les enfants qui ont affaire à la loi.

D'abord, je voudrais dire que c'est compliqué, comme vous le savez, de demander à un avocat d'interroger un enfant. L'avocat en question ne connaît pas l'effet et ne s'est pas penché sur le dossier auparavant. L'accusé s'est défendu. Soudainement, quelqu'un arrive avec des idées neuves, sans avoir la possibilité de questionner les précédents témoins ou de procéder à de nouveaux interrogatoires pour s'intéresser davantage à l'affaire.

Est-ce si traumatisant pour un enfant d'être questionné par un accusé que l'on doit recourir à une telle procédure?

M. Rogers: Il est difficile de répondre, car cela varie d'un cas à l'autre. Il ne fait pas de doute que certains enfants sont tellement pétrifiés et intimidés à la perspective de se retrouver face aux accusés—et c'est la raison pour laquelle les dispositions du projet de loi C-15 qui ont porté une certaine protection à cet égard étaient si importantes—qu'ils sont virtuellement incapables de participer aux travaux d'un tribunal. C'est dans de telles circonstances qu'il faut faire preuve de jugement. Voilà pourquoi les programmes de soutien aux enfants qui témoignent sont tellement utiles, là où il en existe. Une personne de confiance est là pour apporter un certain réconfort. Quand il y a eu mauvais traitement ou victimisation depuis la petite enfance, il peut s'avérer pratiquement impossible pour un jeune de prendre part à la procédure quand il s'avère nécessaire de dialoguer avec l'accusé.

Il faudrait donc prévoir une disposition qui prendrait en compte de telles situations. Le problème ne se pose pas dans tous les cas, ni même dans la plupart des cas. Toutefois, il arrive qu'il soit très réel. J'ai rencontré des gens d'un bout à l'autre du pays, ville après ville, et j'ai pu me rendre compte de l'angoisse et de la douleur qu'ils avaient connues et qu'ils continuaient de ressentir longtemps après les événements qu'ils avaient vécus; ils m'ont parlé de la peur qui imprègnent leur quotidien. C'était ahurissant, et j'en ai été renversé. C'est pourquoi nous devons absolument en tenir compte.

Quant à savoir si cela est la meilleure façon de procéder, je me fie au jugement du ministère de la Justice qui est de cet avis. Fournir pour le moins la possibilité au juge et au procureur de la Couronne d'exercer leur jugement lorsque cela est nécessaire.

M. MacLellan: Vous pensez donc que la meilleure façon de procéder serait de donner au juge la possibilité de nommer un avocat lorsqu'il ou elle est convaincu que l'enfant risque d'être intimidé et qu'il sera incapable de participer à la procédure autrement que par l'intermédiaire d'un avocat indépendant.

M. Rogers: Je pense qu'il faudrait réserver au juge la possibilité d'exercer sa discrétion, car les situations sont très différentes les unes des autres. Dire qu'une règle est établie, et qu'elle est appliquée uniformément, on s'expose à des

[Texte]

kind of like the idea of making the provision there. This predicates that the judge is sensitive, that all the people related to the court process have some training and understanding about relationships with family violence matters, and that's not always the case.

So the whole darn thing is problematic. Where we have well-trained people and they've had opportunities to hone their skills in how to interview a child and how to deal with a child in court, it can go very well. If the judge is given some latitude about things they may or may not do, then it works out fairly well.

Mr. MacLellan: There's been some testimony given that somebody with the child while the child is giving testimony can have an effect on the testimony the child gives. The child may be intimidated. The person there to help the child may be able to intimidate the child into saying something. This certainly hasn't been the case with all witnesses, but some of the witnesses have said that. What's your feeling on this? Is that a concern?

Mr. Rogers: Are you referring to victim support, that type of service?

Mr. MacLellan: Yes.

Mr. Rogers: I think the overwhelming evidence is that where that's done well, and where the child has some say in who that support person will be. . . Sometimes they want a family member but sometimes they would rather have a social worker or whatever. There are about 40 jurisdictions in Canada where victim support services are provided and offered. Usually it frees up the child to be far more forthright and confident about saying things in court, which results in a better process for everybody than does the other way. If the person is intimidated by their own support witness, then there's something wrong with who's acting for them.

Mr. MacLellan: I have just one more question, Mr. Chairman.

Would you feel it would be wise to restrict who the support person would be, not a member of the family, for instance, who would have an axe to grind against the accused?

Mr. Rogers: Well, it has to be someone in whom the child has a sense of trust. But we have some excellent victim support services operated out of police departments, operated out of child protection units and community agencies. Sometimes those people are the people the child would prefer, even over a family member.

• 1205

Mme Duplessis: Monsieur Rogers, je connais votre grande préoccupation pour les enfants victimes d'abus et le travail extraordinaire que vous faites depuis plusieurs années. Personnellement, je vous remercie de comparaître devant notre Comité et surtout de nous avoir apporté un mémoire clair, précis et concis concernant les questions et les changements qui sont apportés dans le projet de loi C-126.

[Traduction]

difficultés. C'est là que le bât blesse. L'idée d'inclure une disposition dans ce texte me plaît. Cela présume naturellement que le juge est sensible, que tous ceux qui participent aux travaux du tribunal ont la formation et les connaissances voulues pour traiter des questions connexes à la violence familiale. Il n'en est naturellement pas toujours ainsi.

C'est ce qui rend toute la question tellement problématique. Quand il s'agit de gens possédant une solide formation et qu'ils ont eu la possibilité de parfaire leur savoir-faire en ce qui a trait à l'interrogation d'un enfant et du soutien à lui apporter au tribunal, les choses peuvent très bien aller. Si le juge jouit d'une certaine latitude pour décider ce qui est permis ou non, les choses se passent plutôt bien.

M. MacLellan: Les témoins ont affirmé qu'une personne qui accompagne l'enfant peut avoir une influence sur le témoignage qu'il apporte. L'enfant peut être intimidé. La personne qui est censée l'aider peut intimider l'enfant pour lui faire dire certaines choses. La situation ne s'est pas présentée dans le cas de tous les témoins, mais certains d'entre eux en ont parlé. Qu'en pensez-vous? Cela vous inquiète-t-il?

M. Rogers: Voulez-vous parler de l'aide aux victimes, de ce genre de service?

M. MacLellan: Oui.

M. Rogers: Je pense que l'expérience démontre de façon indiscutable que les choses sont bien faites, et quand l'enfant a son mot à dire dans le choix de la personne de confiance. . . Les enfants souhaitent parfois que ce soit un membre de la famille, mais il peut arriver qu'ils optent pour un travailleur social ou quelqu'un d'autre. Des services de soutien aux victimes existent et sont offerts dans environ 40 juridictions au Canada. Le résultat est que cela aide l'enfant à être plus direct et plus confiant dans ses déclarations au tribunal, ce qui aboutit à une procédure plus satisfaisante pour toutes les parties concernées que si une telle aide n'était pas disponible. Si l'enfant se trouve intimidé par sa personne de confiance, c'est que quelque chose ne va pas dans sa relation avec cette personne.

M. MacLellan: Il me reste une seule question, monsieur le président.

Pensez-vous qu'il serait sage d'apporter des restrictions au choix de la personne de confiance, exclure par exemple un membre de la famille qui risquerait de vouloir régler ses comptes avec l'accusé?

M. Rogers: Il faut évidemment que ce soit quelqu'un en qui l'enfant a confiance. Mais nous avons d'excellents services d'aide aux victimes dans les services de police, qui fonctionnent dans les unités de protection de l'enfance et les organismes communautaires. Il arrive que ce soit les gens auxquels préfère faire appel l'enfant plutôt qu'un membre de sa famille.

Mrs. Duplessis: Mr. Rogers, I know your dedication to children who have been victims of abuse as well as the extraordinary work you have done over the last few years. Personally, I would like to thank you for appearing in front of the committee and most of all, for providing us with a very clear, precise and concise brief on the issues and the proposed changes included in Bill C-126.

[...]

Les représentants de l'Association du Barreau canadien nous ont recommandé d'éliminer complètement l'article 810.1, et je vous explique brièvement leur argument. Ils prétendaient que l'article 810.1 augmentait la portée de l'article 810 dans le sens suivant:

...il ne faut plus que la personne qui dépose la dénonciation ait un lien personnel avec l'enfant considéré comme en danger. En outre, il n'y a aucun critère définissant ce qui constitue des «motifs raisonnables» justifiant des craintes. Donc, par exemple, une personne qui ne possède que des preuves par ouï-dire pourrait déposer une dénonciation en vertu de cet article.

Par conséquent, il semble que cet article, tel que formulé, permettrait à un citoyen qui a appris qu'un délinquant sexuel ayant été condamné a été mis en liberté dans son quartier de déposer une dénonciation contre celui-ci. Dans ce cas-là, la crainte raisonnable serait fondée sur la connaissance du dossier judiciaire du délinquant—information diffusée par les médias.

Ils craignaient que les gens vivant dans l'entourage de la personne ou ayant eu connaissance de l'acte se servent de cela contre la personne. Ils disaient que, même si la personne en voie de réhabilitation avait une conduite exemplaire, cela pourrait lui porter préjudice et les gens dans le voisinage pourraient la dénoncer.

Selon eux:

Le pouvoir qui est créé par l'adoption de cet article serait excessif dans la lutte contre la récidive.

Pensez-vous que l'article 810 offre suffisamment de protection dans les circonstances où qu'une menace réelle existe? Que pensez-vous de cette recommandation que l'Association du Barreau canadien nous a faite?

Mr. Rogers: I think proposed section 810.1, as I'd earlier commented, raises some questions. When you can lay an information based simply on speculation or fear, it really does broaden the possibilities of the type of abuse you're talking about. The thing that helps me, though, is proposed subsection 810.1(3), which then talks about the process of the adjudication and the role of the court judge in responding to the information claim that may be laid. Perhaps they balance out.

But this is one of those issues where you have to balance off how you protect children, on the one hand, and at the same time respect the rights of individuals. There is the possibility in proposed section 810.1 of a malicious activity being undertaken that would malign someone improperly. There's a danger in that area. The question is where you draw the line in terms of balancing it. On the other hand, there are many cases of children who are being harassed now. There doesn't seem to be adequate protection of getting some of those people off the street or out of the playgrounds. So it's a very difficult balance to strike.

I think the justice department has tried to balance it out between proposed subsections 810.1(1) and (3). I'm not sure I'd be too quick to just remove proposed subsection 810.1(1). I'd want to think about it some more. There may be some way of ensuring that when an information is laid, some due process takes place to protect the person if it's out of field.

[Translation]

The representatives of the Canadian Bar Association have recommended that we take out completely clause 810.1. Let me summarize why they thought it should be so. They argued that clause 810.1 extended the ambit of section 810 of the Criminal Code in the following sense:

It does not require that the person who lays the information have any personal connection to the child who is considered to be at risk. Furthermore, there are no criteria that define what constitutes reasonable grounds for the fear. So, for example, a person with only hearsay knowledge could lay an information under this section.

Thus, the wording of this section would appear to permit a member of the public who has learned that a convicted sex offender has been released into his or her neighborhood to lay an information. The reasonable fear would be based on the person's knowledge of the offender's criminal record—information that can be obtained from the media.

They were afraid that people living in the neighborhood of the person in question or knowing about what happened would use this against this person. They pointed out that, even if this person is trying to reform his or her ways and is behaving in an exemplary way, he or she could be a victim of prejudice if his or her neighbors decide to become informants.

To quote their brief:

The power that would be created by this provision goes far beyond what is appropriate or necessary when trying to prevent future crimes.

Do you think section 810 provides adequate protection in those circumstances or that a real threat does exist? What do you think of the recommendation put forward by the Canadian Bar Association?

M. Rogers: Comme je l'ai déjà indiqué, je pense que le libellé qui est proposé pour l'article 810.1 soulève certaines questions. À partir du moment où vous pouvez déposer une dénonciation qui repose simplement sur une spéculation ou sur la crainte, cela ouvre la porte aux genres d'abus dont vous venez de parler. Ce qui me rassure, cependant, c'est l'article 810.1(3) où l'on parle du processus décisionnel et du rôle du juge pour déterminer comment sera traitée une dénonciation éventuelle. Peut-être que les deux s'équilibrent.

Mais c'est un cas où il faut que vous trouviez un équilibre entre la protection des enfants, d'un côté, et, de l'autre, le respect des droits de la personne. L'article 810.1 qui est proposé pourrait favoriser une attitude malveillante et des calomnies déplacées. Ce risque existe. La question est de savoir comment équilibrer la chose. D'un côté, il y a bien des cas d'enfants victimes de harcèlement. Il ne semble pas qu'on les protège efficacement en assurant que ces gens-là ne battent plus le pavé ou ne fréquentent plus les terrains de jeux. Par conséquent, il n'est pas facile de faire la part des choses.

Je pense que c'est ce que le ministère de la Justice a essayé de faire par le biais des paragraphes 810.1(1) et (3). Je ne suis pas certain pas que l'on devrait se précipiter et éliminer le paragraphe 810.1(1). J'aimerais y penser davantage. Il se peut qu'il y ait un moyen que lorsqu'une dénonciation est faite, un processus adéquat permette de protéger la personne visée si cela n'est pas justifié.

[Texte]

[Traduction]

• 1210

Mme Duplessis: Les représentants de l'Association du Barreau canadien ont bien précisé que ceci entraînait directement en conflit avec notre système actuel. Au fond, une personne peut devenir meilleure.

Mr. Rogers: The comment I'd make there is that the current system, essentially an adversarial system, tilts the balance much more in favour of the accused. The Canadian Bar Association, which primarily represents the accused in court, likes to keep it that way. I'm arguing that we need a better balance and that you also need some concern here around the rights of children in society.

So it is a balancing issue, but I don't think I would accept too quickly the legitimacy of the Canadian Bar Association's presentation on this issue. I really do think they're heavily biased from their own perspective.

The Chairman: That was an editorial comment, Mr. Rogers. As chairman, I'm too impartial to comment, of course.

Ms Black: I appreciate very much your coming to our committee today, Mr. Rogers. I've had an opportunity to use the work you've done in my role as a member of Parliament. I appreciate the thoroughness of your study. It's nice to see some of the work you've done reflected in these provisions.

I agree that too little attention has been paid to this part of the bill. I know in terms of consultation, you are correct with the children's rights parts of the bill that consultation has taken place for many years. The children's rights advocacy groups are certainly on side with the intent of this legislation. I think that's part of the reason why the women's movement, which has said there hasn't been enough consultation in terms of the anti-stalking legislation, had asked for the bill to be split so that you could deal separately with the criminal harassment provisions from the provisions for children.

I think the increased penalty is a very important one. You suggested an increased penalty in terms of when we compare the penalties for other Criminal Code provisions. Up to two years, which would mean that it could be less than two years, for that type of offence doesn't jive with how seriously society views the abuse of children.

The other comment I wanted to make about your recommendations is that I agree the age of 14 may be too low. In dealing with children having direct interrogation from the person accused of abusing them, I think the intimidation would still be there for a child of 15, 16, even 17 or 18.

One provision in the bill on which people haven't been commenting very much, and one that interests me, is the spousal conspiracy.

I wonder if you've done anything on that, Mr. Rogers. I understand the intent of this provision of the legislation; however, when we talk about the inequality of many women in a spousal relationship and the intimidation and power an emotionally or physically abusive partner may have on a woman, I have some concern about this provision of the bill. I wondered if you would comment on that, if you've had a chance to look at it.

Mrs. Duplessis: The representatives of the Canadian Bar Association said that this was in direct conflict with our system. The point is that people can improve.

M. Rogers: Je dirais que le régime actuel, qui est surtout fondé sur l'art de la plaidoirie, donne beaucoup plus d'avantages à l'accusé. L'Association du Barreau canadien, qui représente l'accusé devant les tribunaux, préfère que cela ne change pas. Je prétends qu'il faut avoir un meilleur équilibre et qu'il faut également s'intéresser aux droits des enfants.

Donc il s'agit de trouver le bon équilibre. Mais à mon avis, il ne faut pas accepter trop à la hâte le bien-fondé de l'exposé de l'Association du Barreau canadien à cet égard. Elle a un point de vue fortement biaisé.

Le président: Vous aussi vous avez un parti pris, monsieur Rogers. En tant que président, je suis bien sûr trop objectif pour faire des commentaires.

Mme Black: Je vous remercie beaucoup d'être venu à notre réunion de comité aujourd'hui, monsieur Rogers. J'ai eu l'occasion de me servir du travail que vous avez fait dans mes fonctions de député. Je trouve que votre étude est très complète. Il est bon de voir que le projet de loi tient compte de certains aspects de votre travail.

Je suis d'accord pour dire qu'on a prêté trop peu d'attention à cette partie du projet de loi. En ce qui concerne les éléments de projet de loi qui portent sur les droits des enfants, vous avez raison de dire que la consultation se fait depuis beaucoup d'années. Les groupes qui défendent les droits des enfants sont certainement d'accord avec l'intention du projet de loi. Je pense que c'est en partie la raison pour laquelle les groupes féminins, qui disent qu'il n'y a pas eu assez de consultations en ce qui concerne la loi antitallonnage, ont demandé que le projet de loi soit scindé pour que les dispositions sur le harcèlement criminel soient indépendantes de celles concernant les enfants.

Je pense que la peine plus sévère est très importante. Vous avez dit que la peine pourrait être plus sévère, surtout quand on la compare avec les peines prévues pour d'autres infractions du Code criminel. Une peine maximale de deux ans d'emprisonnement signifie que la peine pourrait être de moins de deux ans. Cela ne correspond pas à l'importance qu'accorde la société au problème de mauvais traitement des enfants.

De plus, je suis d'accord avec vous pour dire que l'âge de 14 ans est peut-être trop jeune. S'il s'agit d'une interrogation directe de la part de la personne accusée d'avoir maltraité les enfants, je pense qu'un enfant de 15, 16 ou même 17 ou 18 ans pourrait toujours se sentir intimidé.

Jusqu'ici, nous n'avons pas entendu beaucoup de remarques au sujet du complot entre conjoints. C'est une disposition qui m'intéresse.

Avez-vous examiné cette question, monsieur Rogers? Je comprends l'objet de cette disposition. Cependant, j'ai des inquiétudes au sujet de cette disposition compte tenu de l'inégalité des femmes dans beaucoup de couples. Un conjoint qui maltraite sa femme sur le plan émotif ou physique peut exercer beaucoup de pouvoir d'intimidation sur elle. Je me demande si vous avez des remarques à faire à ce sujet.

[Text]

Mr. Rogers: I wasn't completely sure what that clause meant. Let me comment this way. We're finding out more and more every day that there are often conspiracy relationships in the abuse of children between spouses, particularly in areas of ritual abuse, in these types of weird things we're just learning about. So it's probably useful to have some clause such as this.

The studies that have been done in the United States about female offenders find that about half of female offenders are what we call "male-coerced". So it's a difficult area. If a person is coerced in some way, does that mean they're still not in any way responsible, or is there some more minor level of responsibility? This is fairly terse in terms of its comment here. It simply says there's a relationship. Whether that needs to be explored further is a good question.

• 1215

The Chairman: If there are no more comments or questions from members, I will thank you very much, Mr. Rogers, for a very interesting and helpful presentation to the committee.

We'll adjourn until 3:30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1531

The Chairman: Colleagues, we're resuming our study of Bill C-126, an Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act. We have three witnesses this afternoon. Ms Shirley Masuda, who is from the Safety Net/work: Suicide and Abuse Project, from DAWN Canada, Disabled Women's Network Canada, will be giving testimony.

Bienvenue à notre Comité.

We're ready to go if you are, Ms Masuda.

Ms Shirley Masuda (Safety Net/work, Suicide and Abuse Project, Disabled Women's Network Canada): I'm here representing the Disabled Women's Network Canada. I think all of you have copies of my brief. My computer doesn't always forgive my mistakes, but hopefully you will.

The Disabled Women's Network applauds the government's interest in the safety of women and children in Canada. As women we're going to be greatly affected by Bill C-126, and as women we feel changes must be made to make the new legislation better reflect the reality of women's lives.

DAWN Canada believes Bill C-126 as currently written is not in the best interests of Canadian women. We are very disturbed at the haste with which this bill has been written and is being rushed through Parliament. At a one-day information exchange meeting on April 6, 1993, 25 women met with the justice department in Ottawa to discuss the bill. We were given very short notice for attending that meeting. Participants at that meeting were told that there were no copies of a proposed bill, that no draft existed, that it had not yet been created.

[Translation]

M. Rogers: Je n'étais pas sûr de bien comprendre cette disposition. Permettez-moi de faire le commentaire suivant. Nous constatons de plus en plus qu'il y a souvent des complots entre conjoints, surtout dans le cas de mauvais traitements rituels, et toutes ces choses bizarres dont on commence à entendre parler. Il est probablement utile d'avoir une telle disposition.

D'après les études effectuées aux États-Unis au sujet des contrevenantes, environ la moitié de celles-ci ont subi la coercition des hommes. C'est donc un domaine difficile. Si une personne a été contrainte à agir d'une certaine façon, est-ce qu'elle n'est quand même pas responsable de ses actes jusqu'à un certain point? Ou est-ce qu'il y a une responsabilité moindre dans un tel cas? Le commentaire a été assez bref. Je ne sais pas s'il faut examiner davantage cette question.

Le président: S'il n'y a pas d'autres commentaires ni de questions, je tiens à vous remercier, monsieur Rogers, de votre exposé fort intéressant et utile.

La séance est levée jusqu'à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Chers collègues, nous reprenons notre étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants. Nous entendrons trois témoins cet après-midi. Mme Shirley Masuda du Réseau d'action des femmes handicapées du Canada sera notre premier témoin.

Welcome to our committee.

Nous sommes prêts à vous écouter, madame Masuda.

Mme Shirley Masuda (Réseau d'action des femmes handicapées du Canada): Je suis ici pour représenter le Réseau d'action des femmes handicapées du Canada. Je crois que vous avez tous des exemplaires de mon mémoire. Mon ordinateur ne me pardonne pas toujours les fautes, mais j'espère que vous le ferez.

Le Réseau d'action des femmes handicapées du Canada est heureux de voir l'intérêt que porte le gouvernement à la sécurité des femmes et enfants canadiens. En tant que femmes, nous serons fortement touchées par les dispositions du projet de loi C-126 et nous estimons que des changements devront être apportés à celui-ci pour que l'on tienne mieux compte de la réalité telle que la connaissent les femmes.

Les membres de notre organisation, dans le Canada, estiment que le projet de loi C-126, dans son libellé actuel, n'est pas dans le meilleur intérêt des femmes canadiennes. La hâte avec laquelle le projet de loi a été rédigé et est maintenant étudié au Parlement nous préoccupe au plus haut point. Au cours d'une réunion d'information et d'échange le 6 avril 1993, 25 femmes ont rencontré les représentants du ministère de la Justice à Ottawa pour discuter du projet de loi. Le préavis qui nous a été donné pour participer à cette réunion était très court et l'on a dit aux participantes qu'il n'y avait pas d'exemplaires du projet de loi, qu'aucun avant-projet n'existait, bref qu'il n'avait pas encore été rédigé.

[Texte]

The Chairman: Ms Masuda, are you simply going to read the brief to us?

Ms Masuda: Yes.

The Chairman: If you want to read the whole thing, that's your prerogative, but you might want to make a synopsis for us. That might leave a little more room for us to question you and get your opinions. Whatever you're comfortable with, that's what you should do.

Ms Masuda: Sure.

We are rather concerned about the process. At that meeting with the justice department we were told there was no draft because no draft had been created, but representatives from offices of attorneys general from across the country had received a draft of the bill the week previous to the meeting, and we feel this meeting shows disrespect for and distrust of the women who were there.

• 1535

When the bill was introduced into the House of Commons it was done without consultation with women's groups, and we feel that women, who are the victims and who would be most affected by this bill, should have been consulted. Women's groups that for 20 years have been helping these women and who are experts also should have been consulted, in the same manner as we were consulted on Bill C-49, which I think was a precedent in terms of success both for women and for the justice department. We are asking for that kind of consultation for the present bill. We think it will make a much better bill in the end and will satisfy women, and we think we can work the same way and arrive at a consensus for a good bill.

As women with disabilities, we are particularly vulnerable to stalking, and at the same time we do not report crimes of violence against us, because generally speaking we are not believed and we are not taken seriously. All women are frightened by stalking and I think women with disabilities are especially frightened, especially when they have a disability that impedes them from getting away from the stalker and potential attacker.

I am thinking particularly of women who are blind, who perhaps don't even know they are being stalked, and when they finally do realize they're being stalked they don't where that person is, who that person is, or why they're there. Women who are members of minority groups are also vulnerable. I am thinking particularly of disabled women, women who are black, immigrant women, elderly women, lesbians, street workers—all are vulnerable simply because they belong to a minority group.

We feel it's critical to have a preamble for this bill. The preamble must clearly outline the purpose of the bill, and if the government is serious about this bill protecting women and gender specificity, we feel that must be clearly defined in the preamble.

Women are murdered and raped and beaten, but all women are tormented by fear for themselves and for their families. Women are criminally harassed by husbands, ex-husbands, boyfriends, acquaintances and strangers. We find that the police

[Traduction]

Le président: Madame Masuda, allez-vous simplement nous lire votre mémoire?

Mme Masuda: Oui.

Le président: Si vous voulez lire tout votre texte, c'est votre droit, mais vous pourriez également nous présenter un résumé, ce qui laisserait davantage de temps pour les questions et vos réponses à celles-ci. Veuillez donc procéder de la façon qui vous conviendra le mieux.

Mme Masuda: Certainement.

Nous nous préoccupons donc de la façon dont les choses ont été faites. Au cours de cette réunion, on nous a dit qu'il n'existait pas d'avant-projet de la loi et pourtant, les représentants des bureaux des procureurs généraux du pays avaient reçu un exemplaire du projet de loi la semaine avant la réunion. Nous estimons qu'une telle façon de procéder indique bien le manque de respect et la méfiance qu'éprouve le ministère face aux femmes.

Lorsque le projet de loi a été présenté à la Chambre des communes, cela s'est fait sans consultations avec les groupes de femmes. Puisqu'elles sont les victimes qui seront les plus touchées par l'application de cette loi, elles auraient dû être consultées. Les groupes féminins qui depuis 20 ans aident ces victimes et qui sont donc vraiment spécialisés dans toutes ces questions auraient dû être consultés, comme nous l'avons d'ailleurs été au sujet du projet de loi C-49 qui représente un succès sans précédent à la fois pour les femmes et le ministère de la Justice. C'est le genre de consultations que nous demandons au sujet du projet de loi à l'étude. De telles consultations permettraient d'améliorer les dispositions du projet de loi et satisferaient les groupes de femmes. Nous croyons que nous pouvons travailler comme nous l'avons fait pour le projet de loi C-49 et arriver à un consensus qui nous donnera une loi juste et équitable.

Les femmes handicapées sont particulièrement vulnérable au harcèlement criminel; de plus, nous ne rapportons pas aux autorités la violence faite contre nous parce que d'une façon générale, on ne nous croit pas, on ne nous prend pas au sérieux. Toutes les femmes ont peur du harcèlement criminel, et les femmes handicapées tout particulièrement, surtout quand leur handicap les empêche d'échapper à la personne qui les harcèle et qui pourrait les attaquer.

Je pense particulièrement aux femmes aveugles, qui ne se rendent peut-être pas compte qu'elles sont la proie de telles activités et qui, quand elles s'en rendent compte, ne peuvent voir où se trouve la personne, qui elle est et pourquoi elle se trouve là. Les femmes membres de minorités sont également vulnérables, je pense particulièrement aux femmes handicapées, aux femmes noires, immigrantes, âgées, lesbiennes, aux travailleuses de la rue, etc. Elles sont toutes vulnérables du simple fait qu'elles appartiennent à une minorité.

Nous estimons qu'il est d'une importance capitale de prévoir un préambule à la loi. Celui-ci doit définir clairement le but de la loi. Si le gouvernement veut vraiment protéger les femmes du harcèlement imputable simplement au fait qu'il s'agit de femmes, il faut l'expliquer clairement dans le préambule.

Certaines femmes sont tuées, violées et battues, mais il est certain que toutes les femmes ont peur de ce qui pourrait leur arriver ainsi qu'à leur famille. Les femmes font l'objet de harcèlement criminel de la part de leur mari, ex-mari, amis,

[Text]

are very lenient with boyfriends, husbands and ex-husbands. We find that women who are the most at risk are the women least likely to report and to ask for help. We want the preamble to be very clear that this new bill will support all women, not just a few privileged women.

Looking at the substantive law, DAWN Canada feels that Bill C-126 is no better than existing legislation in protecting women from criminal harassment. Section 423 of the Criminal Code, which has traditionally served as Canada's anti-stalking provision, prohibits intimidation by using violence, the threat of violence, following or watching a person for the purpose of compelling that person to do or not to do, what that person has a right not to do or to do. A person so convicted would at maximum have six months in jail or a \$2,000 fine. Not only must the accused have committed that act, but there must be proof that he did it for the purpose of compelling a person to do something.

• 1540

In the present bill, Bill C-126, now before the House, which creates the new offence of criminal harassment, women are no better off. Anyone is forbidden, with the intent to harass, from repeatedly following, repeatedly communicating, besetting or watching a dwelling, or engaging in threatening contact with the person or any member of her family. It's the same thing as it was before. A woman now also has to prove intent to harass. The accused can come up with all kinds of excuses, from wanting to see the kids, to being there to make sure that she's safe, or whatever. He never had the intent to harass. As before, a woman might have to die before she can prove there was an intent to harass.

Whether or not the accused intended to harass, the fact that the woman fears for her life and her safety makes the actions harassing. As ignorance of the law is no defence, then ignorance of the fear and the disruption to a woman's life is no defence for the intent to harass. The acts in and of themselves are harassing. Rights and freedoms do not exist when a woman's life is being traded off for *mens rea*. The fact that a woman is being watched takes away her safety and should be enough for something to be done to remove the source of that harassment to her.

DAWN Canada recommends that the words "with intent" be removed from Bill C-126.

The "reasonableness" test is also very problematic for us. We feel any woman who is being stalked or followed or has unwanted communication has a right to be fearful, and it's reasonable for her to be fearful. We feel that male police

[Translation]

connaissances et étrangers. Nous nous rendons compte que la police est très peu stricte dans le cas des amis, des maris et ex-maris. Nous nous rendons compte que les femmes qui courent le plus grand risque sont celles dont il est moins probable qu'elles signaleront le harcèlement à la police et demanderont de l'aide. Nous voulons que le préambule à la loi indique clairement que toutes les femmes seront protégées et pas simplement quelques femmes privilégiées.

En ce qui concerne la question de fond, DAWN Canada estime que le projet de loi C-126 n'améliore pas la législation existante en matière de protection des femmes contre le harcèlement criminel. L'article 423 du Code criminel qui a toujours servi de disposition concernant le harcèlement criminel empêche l'intimidation en usant de violence ou de menace de violence, en suivant ou surveillant une personne dans le dessein de forcer celle-ci à faire ou s'abstenir de faire ce qu'elle a légalement le droit de faire ou de s'abstenir de faire. Une personne reconnue coupable d'une telle infraction est passible de six mois de prison ou d'une amende de 2 000\$. L'accusé doit non seulement avoir commis l'infraction, on doit également prouver qu'il a agi de cette façon dans le but de forcer une personne à faire quelque chose.

Le projet de loi C-126, actuellement à l'étude devant la Chambre, crée une nouvelle infraction, le harcèlement criminel, mais les femmes ne sont pas mieux protégées qu'auparavant. Il est en effet interdit d'agir à l'égard d'une personne dans l'intention de la harceler, de la suivre de façon répétée, de communiquer avec elle de façon répétée, de cerner ou surveiller sa maison d'habitation ou de se comporter d'une manière menaçante à l'égard de cette personne ou d'un membre de sa famille. Rien n'a changé par rapport à la loi actuellement en vigueur. Une femme traitée de cette façon doit également prouver que la personne en question avait l'intention de la harceler. L'accusé peut présenter toutes sortes d'excuses, il peut dire qu'il voulait voir les enfants, qu'il voulait s'assurer que sa femme était en sécurité, inventer n'importe quelle excuse, il peut dire qu'il n'avait pas l'intention de la harceler. Comme dans le cas de la loi actuellement en vigueur, les femmes vont peut-être devoir mourir pour que l'on puisse prouver l'intention de harcèlement.

Que l'accusé ait ou non l'intention de harceler, le fait que la femme a peur pour sa vie et sa sécurité devrait suffire pour que l'on considère de telles actions comme étant du harcèlement. De la même manière que l'ignorance de la loi ne constitue pas une défense, l'ignorance de la peur et des bouleversements que provoque le harcèlement dans la vie d'une femme ne constitue pas une défense non plus. Les actes représentent en tant que tels du harcèlement. Devoir prouver que la personne qui harcèle a l'intention de le faire, c'est faire fi des droits et libertés de la femme. Le fait que celle-ci est surveillée la prive de liberté et devrait être suffisant pour que quelque chose soit fait et que l'on supprime la source de ce harcèlement.

DAWN Canada recommande que l'on supprime l'expression «dans l'intention» du projet de loi C-126.

Le critère de ce qui est «raisonnable» nous pose aussi des problèmes. Nous estimons que toute femme qui fait l'objet de harcèlement criminel, qui est suivie, avec qui l'on communique contre son gré, a le droit d'avoir peur, qu'il est raisonnable pour

[Texte]

officers and male judges are no judges of what reasonableness is when it comes to the fear of a woman who is being harassed when they view it from their position of male privilege and male power. Our history tells us that we should be afraid if these things are happening to us. We feel it is necessary. DAWN Canada recommends that the word, "reasonableness" be removed from Bill C-126.

DAWN Canada is also uncomfortable with the word "repeatedly", as in "repeatedly following" and "repeatedly communicating". We're concerned about how many times it would take for a police officer to take some action—fifty times, or once, or one repetition. We feel once a woman knows that there is somebody there, she does not want that person to be there, that person is a threat to her safety and the safety of her family, that person should be removed.

DAWN Canada is recommending that the first incident of harassment be dealt with by summary conviction; that is, the person is simply taken away. Usually under summary conviction nothing more happens and the person is warned. Any further incidents would be dealt with as an indictable offence.

Many women who live in institutions are stalked and assaulted by other residents, staff and medical personnel. They often endure unwanted attention from people who are there perhaps to give them their personal care, and sometimes it's people who just want to hang around. Sometimes these women have services imposed on them that they do not want. All of this threatens the safety of these women. Sometimes they have to do things for fear of losing services that are really necessary.

• 1545

Bill C-126 will not give any protection for these women. DAWN Canada recommends an addition be made to Bill C-126 that reads: "imposing one's presence and/or services in a way that makes the other person feel threatened".

Many women are criminally harassed by men who are already under court order to stay away from them and to keep the peace. Men seldom respect these orders, and when police are called, the police seldom take any action. Consequently, women feel very unsafe and feel very betrayed by the justice system. This new law must give protection to women under these circumstances. DAWN Canada recommends that when there has been any violation of existing court orders, such as restraining orders, bail conditions, peace bonds, etc., these court orders be superseded by Bill C-126 to ensure the safety of women who are being harassed.

[Traduction]

elle d'avoir peur. Nous estimons que les agents de police et juges qui sont des hommes ne devraient pas juger si la peur qu'une femme éprouve d'être harcelée est raisonnable ou non. Ils envisagent cette question, de toute façon, du point de vue masculin, c'est-à-dire du point de vue d'une personne qui jouit de privilèges et de pouvoirs. D'après tout ce que nous savons de situations de harcèlement criminel, il est certain que nous devrions avoir peur quand des actes de cette nature sont perpétrés. Dawn Canada recommande par conséquent de supprimer le mot «raisonnablement» du projet de loi C-126.

L'expression «de façon répétée» comme dans les expressions «suivre de façon répétée, communiquer de façon répétée», nous pose également des problèmes. Combien de fois faudra-t-il attendre avant qu'un agent de police ne décide d'intervenir: cinquante fois, une seule fois, deux fois? Dès qu'une femme se sent traquée par une personne qu'elle considère indésirable, cette personne devient une menace pour sa sécurité et la sécurité de sa famille et il faudrait par conséquent lui interdire de continuer à agir comme il le fait.

Dawn Canada recommande que dans le cas d'un premier incident, on procède sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire; dans un tel cas, la personne doit quitter les lieux, généralement rien de plus ne se passe, la personne étant simplement prévenue. Dans le cas d'incidents subséquents, on devrait procéder par voie de mise en accusation.

Beaucoup de femmes vivant en institution font l'objet de harcèlement criminel et de harcèlement sexuel de la part d'autres résidents, du personnel et du personnel médical. Parfois, il s'agit de personnes chargées des soins, parfois de personnes qui se trouvent tout simplement sur les lieux. Parfois, ces femmes se voient imposer des services qu'elles ne veulent pas. Parfois, elles doivent se soumettre pour pouvoir bénéficier de services dont elles ont vraiment besoin et qui leur seraient retirés au cas où elles ne collaboreraient pas.

Le projet de loi C-126 ne protégera pas ces femmes. DAWN Canada recommande que l'on ajoute la phrase suivante au projet de loi: «imposer sa présence et ses services de telle manière que l'autre personne se sente menacée».

Beaucoup de femmes sont victimes de harcèlement criminel de la part d'hommes qui font déjà l'objet d'ordonnances restrictives. Ces hommes ne respectent pas souvent ces ordonnances et quand on le signale à la police, celle-ci ne prend pas généralement de mesures en conséquence. C'est la raison pour laquelle les femmes se sentent très peu en sécurité et trahies par le système judiciaire. Cette nouvelle loi doit protéger les femmes qui se trouvent dans cette situation. DAWN Canada recommande que dans le cas de violation d'ordonnance du tribunal, notamment une ordonnance restrictive, mise en liberté sous caution ou obligation de ne pas troubler la paix publique, etc, les dispositions du projet de loi C-126 s'appliquent à la place de ces ordonnances afin d'assurer la sécurité des femmes victimes de harcèlement.

[Text]

Also because of disrespect for the court orders, the situation must be considered to be especially serious, and proceedings must be by indictment. Instructions to this effect should be stated in proposed subsection 264(3). We feel the law cannot exist in a vacuum. If a law is going to work, then criminal charges must be laid. Those charges must not be plea-bargained away.

It is important for police, crown counsel and judges to understand the reality of women who are fearing for their lives. It is important that police, crown counsel and judges also understand the reality of women with disabilities. DAWN Canada recommends mandatory education and training for police, crown counsel and judges on the reality of violence against women and violence against women with disabilities.

In closing, DAWN Canada would like to thank the Department of Justice for making it possible for us to appear before this committee and to express our concerns of Bill C-126.

The Chairman: I thank you very much for your testimony.

Colleagues, I wonder if we might continue the questioning in a fashion we had a few days ago, namely that you get a major question and a supplementary. We'll go right around, and whatever time there is left at the end. . . That way we'll all have a chance to question our witness.

Mr. Fee (Red Deer): Thank you very much, Mr. Chairman. I like the way you run your meetings.

I'd like to thank you very much for your brief. I did appreciate it. I also very much liked the way you've laid out your recommendations. I've been sitting on a number of legislative committees, and quite often you get someone who will recommend something just in the text of their remarks. The way you've done it makes it very simple for those of us with limited mental capacity to follow and tie it into the bill very easily. I thank you.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Don't include me in that group. Holy mackerel!

Mr. Fee: I guess I'm the only one who appreciates it this way; but it does make it much easier to follow.

I also agree with your first observation on time. There are a lot of justice issues out there right now. Most of us are sitting on a couple of committees and are very busy. Yet the people who are sitting around this table all recognize how important this issue is, or they wouldn't be around the table. We have a responsibility first to make sure the issue is addressed, and secondly, and just as important, to make sure it's addressed properly through the bill.

That's why we appreciate your observations and those made by other people. It is an important principle; it has to get through. We also recognize that the timing of this Parliament is somewhat limited, but our prime responsibility is to make sure the legislation addresses what it's supposed to, and does so properly.

[Translation]

Tout refus de respecter les ordonnances du tribunal doit être considéré comme particulièrement grave et les poursuites doivent se faire par mise en accusation. Il faudrait prévoir des dispositions à cet effet au paragraphe 264 (3). Nous estimons que la loi ne peut exister en vase clos et que pour qu'elle soit efficace, des accusations criminelles doivent être portées et ne devraient pas pouvoir faire l'objet de négociations de plaidoyer.

La police, les avocats-conseils de la Couronne et les juges doivent comprendre ce que signifie pour une femme de vivre dans la peur, et ce que cela signifie pour les femmes handicapées. DAWN Canada recommande que les avocats-conseils de la Couronne, les juges et les policiers reçoivent des cours obligatoires et une formation afin qu'ils puissent comprendre ce que représente la violence contre les femmes et contre les femmes handicapées.

Pour terminer, notre association, DAWN Canada, tient à remercier le ministère de la Justice de nous avoir permis de comparaître devant le comité et d'exprimer nos préoccupations au sujet du projet de loi C-126.

Le président: Je vous remercie de votre témoignage.

Chers collègues, pourrions-nous procéder comme nous l'avons fait il y a quelques jours, c'est-à-dire poser une question suivie d'une question complémentaire. Tout le temps qui restera à la fin. . . De cette façon, nous aurons tous la possibilité de poser des questions à nos témoins.

M. Fee (Red Deer): Merci, monsieur le président. J'aime la façon dont vous conduisez les séances.

Je vous remercie beaucoup pour votre mémoire. Je l'apprécie. J'aime également la façon dont vous avez présenté vos recommandations. J'ai siégé à un certain nombre de comités législatifs et très souvent, les témoins présentent des recommandations qui sont perdues dans le corps du texte. La façon dont vous avez disposé les recommandations permet à ceux d'entre nous qui disposent de capacités mentales limitées de suivre votre mémoire et de relier très facilement vos recommandations au projet de loi. Je vous remercie.

M. Nicholson (Niagara Falls): Parlez pour vous!

M. Fee: Je suppose que je suis le seul qui aime cette présentation, mais je suppose que cela facilite la compréhension.

Je suis d'accord également avec première observation, où vous dites que nous n'avons pas beaucoup de temps à notre disposition. Il y a beaucoup de questions du domaine juridique qui sont à l'étude à l'heure actuelle. La plupart d'entre nous siègent à plusieurs comités et nous sommes très occupés. Cependant, nous reconnaissons tous l'importance de la question, sans quoi nous ne serions pas ici. Nous devons nous assurer tout d'abord que la question est étudiée et deuxièmement, ce qui est tout aussi important, nous assurer que le projet de loi lui rend justice.

C'est la raison pour laquelle nous apprécions les observations que vous avez faites ainsi que d'autres témoins. Le principe est important, il faut bien le faire comprendre. Nous reconnaissons également que le temps dont la législature dispose est très limité, mais notre première responsabilité est de s'assurer que la loi cerne la question comme elle est censée le faire.

[Texte]

The one point I wanted to bring up was your earlier observation that Justice officials didn't share a copy of the bill with you and other people prior to introducing it in the House. I just wanted to say that under present procedures it would have been quite improper for them to do that.

I personally hope the day will come when we can discuss draft bills in committee and amongst parliamentarians in the public before they're presented in the House, but it's just not the way the procedures follow right now. Justice officials would have been in a lot of trouble had they released them to you prior to tabling in the House.

Mrs. Clancy: I have a point of order. I wonder why the hon. member is bringing this up when he's supposed to be asking questions. Secondly, what's the difference between this bill and Bill C-49?

The Chairman: To answer your first question, I take it that this is a preamble. I know he's going to put his question right now. As for the other one, Bill C-49, I wasn't there, so I can't answer for it.

I know you'll put your question right now.

Mrs. Clancy: It shows why there shouldn't be preambles.

What about Bill C-49, Mr. Fee?

• 1550

Mr. Fee: We'll skip that and get to the question.

Mrs. Clancy: I bet we will.

Mr. Fee: If we could act on the recommendations that you've included here, in your opinion would that make this bill acceptable and worth passing, or do you still feel it should be suspended and not passed during this session of Parliament, that we should and wait for a later date to reintroduce it?

Ms Masuda: That is rather difficult. I think with the process that happened with Bill C-49, all of the women who came together representing national women's groups talked together and we learned from each other. We had the advice of LEAF and we felt very good at the end. I feel very good about the recommendations I have made and I would say that if you accept all of our recommendations, we would probably support the bill. But then as I say that, I don't know what other groups have recommended, and that puts me in a position where if you'll accept my stuff I'll sort of sell out the other ones. I find it very difficult. I would like to see all of our recommendations accepted for sure, and we would probably support the bill.

The Chairman: Ms Black.

Ms Black: No supplementary?

The Chairman: No, he took it in the preamble.

Ms Black: I'm a generous soul.

Mr. Fee: Thank you. I appreciate that.

[Traduction]

Je voudrais revenir sur ce que vous avez dit précédemment, que les fonctionnaires du ministère de la Justice ne vous avaient pas remis un exemplaire du projet de loi avant la présentation de celui-ci à la Chambre. Je tiens à préciser que dans le cadre de la procédure actuelle, ils n'auraient pas pu agir autrement qu'ils ne l'ont fait.

J'espère que le jour viendra où nous pourrions discuter des avant-projets de loi en comité et entre parlementaires et cela, de façon publique, avant que le projet de loi ne soit présenté à la Chambre. À l'heure actuelle, ce n'est pas la façon de procéder. Les fonctionnaires du ministère de la Justice se seraient retrouvés dans une situation embarrassante s'ils l'avaient fait avant le dépôt à la Chambre.

Mme Clancy: J'invoque le Règlement. Je me demande pourquoi le député nous parle de cela quand il est censé poser des questions. Deuxièmement, quelle différence y a-t-il entre ce projet de loi et le projet de loi C-49?

Le président: Pour répondre à votre première question, je suppose qu'il s'agit là d'un préambule. Je sais qu'il va poser sa question immédiatement. Quand à l'autre, qui concerne le projet de loi C-49, je n'étais pas ici et je ne pourrais donc répondre.

Je sais que vous allez poser votre question maintenant.

Mme Clancy: Cela montre bien pourquoi il ne devrait pas y avoir de préambule.

Que dire du projet de loi C-49, monsieur Fee?

M. Fee: Laissons cela et venons-en à la question.

Mme Clancy: Je n'en doute pas.

M. Fee: À votre avis, si nous pouvions donner suite à vos recommandations, le projet de loi serait-il acceptable et digne d'être adopté, ou pensez-vous toujours qu'il faut le suspendre jusqu'à la fin de la présente session du Parlement et le déposer à une date ultérieure?

Mme Masuda: C'est assez difficile. En raison de la procédure adoptée dans le cas du projet de loi C-49, toutes les femmes représentant leurs associations nationales se sont réunies pour discuter et partager leurs expériences. Nous avons reçu les conseils du FAÉJ et nous étions très optimistes à la fin. Je suis très heureuse des recommandations que j'ai formulées, et si vous les acceptez toutes, nous appuierons probablement le projet de loi. Toutefois, j'ignore ce que d'autres groupes ont recommandé, ce qui fait que si vous acceptez mes recommandations, je ferai en quelque sorte abstraction des autres. Je pense que c'est très difficile. Je voudrais certainement que toutes nos recommandations soient adoptées; ainsi, nous appuierions probablement le projet de loi.

Le président: Madame Black.

Mme Black: Pas de question supplémentaire?

Le président: Non, le préambule a épuisé son temps de parole.

Mme Black: Je suis une âme généreuse.

M. Fee: Merci. Je vous en sais gré.

[Text]

Ms Black: Ms Masuda, I want to thank you for coming out to Ottawa. I know you come from my province of British Columbia and, like me, share the jet lag today after flying out yesterday. Thank you for coming. It takes a great deal of your time and effort to prepare the brief and be here to share your point of view with members of this parliamentary committee on this legislation. We do appreciate the time that you're taking.

I agree with what the former speaker said, that you have prepared your brief in a way that makes it very easy for us to follow your recommendations. You've presented amendments to us that you think are necessary to strengthen this bill. If this committee and the House of Commons accepted those amendments, you've stated that we would have the support of your organization. Other women's groups have appeared at this committee and have made very similar suggestions for amendments, as have other organizations. I think we can probably feel confident of that kind of support. It's a very good brief and it really answers everything that's laid out here.

I guess the one recommendation that is specific to DAWN Canada is the one that deals with an addition to the bill to include "imposing one's presence and/or services in a way that makes the other person feel threatened." You quickly went through that. I wonder if you could give some examples of women with disabilities who are dependent upon people who are charged with their caregiving. I wondered if you had any specific examples that would help this committee understand the need for that kind of amendment.

Ms Masuda: I think there are lots of cases in institutions where, of course, women are harassed and assaulted by other residents within the institution. There really is no control over that. They're expected to spend their lives in the institution, they are expected to associate with each other, and it is hard to control that. I think it might be even easier to control the harassment by staff members, and we know that happens a lot. We have numerous cases of children in institutional type of schools. . .

We have not been able to do research inside of institutions. We can only know what's going on from women who have been able to leave institutions and tell us. We do know that in group homes, for instance, women are raped by the men who are in co-ed group homes.

Ms Black: Are you referring to other residents?

• 1555

Ms Masuda: It's difficult to deal with other residents, because you're dealing supposedly with your peers, but there's always that power imbalance between men and women, also between someone who is more disabled than the other person.

There's also harassment by the medical profession. Even women who are living in their own homes but who need someone to come in to give them care quite often are abused physically, sexually, emotionally, and they're afraid to do anything about it. I know women personally who have lost their services. They've been called complainers. I know of a woman who lost her services for 48 hours. Because of her friends she was able to live for 48 hours. She was a quadriplegic and she needed that kind of service. Women are rightly afraid.

[Translation]

Mme Black: Madame Masuda, je tiens à vous remercier d'être venue à Ottawa. Je sais que, comme moi, vous venez de la Colombie-Britannique, et vous subissez en ce moment le décalage horaire résultant de votre voyage d'hier. Merci d'être venue. Vous avez consacré beaucoup de temps et d'efforts à la préparation de votre mémoire et à votre déplacement afin de présenter votre point de vue à ce comité législatif du Parlement. Nous vous en savons gré.

Je suis d'accord avec l'intervenant précédent quand il dit que vous avez préparé votre mémoire de telle manière qu'il nous est très facile de suivre vos recommandations. Vous nous avez présenté les modifications qui, selon vous, sont nécessaires pour renforcer ce projet de loi. À votre avis, si le comité et la Chambre des communes les acceptent, nous aurons l'appui de votre organisme. D'autres associations de femmes, de même que d'autres organismes, ont comparu devant le comité et ont proposé des modifications très semblables. Je pense que nous pouvons compter sur ce genre d'appui. Vous avez un très bon mémoire qui traite de tous les aspects de la question.

Je crois que la seule recommandation qui soit propre à DAWN Canada consiste à inclure dans le projet de loi la mention suivante: «Imposer sa présence et ses services de telle manière que l'autre personne se sente menacée». Vous en avez parlé rapidement. Pourriez-vous nous donner des exemples de femmes handicapées qui dépendent des personnes chargées de leur fournir des soins? En nous donnant des exemples précis, vous nous aideriez à comprendre le bien-fondé de ce genre de modification.

Mme Masuda: Dans les institutions, bon nombre de femmes sont évidemment harcelées par d'autres résidents. Aucun contrôle n'est vraiment exercé. L'on s'attend à ce qu'elles passent leur vie dans l'institution et à ce qu'elles se mêlent aux autres, et cela est difficile à contrôler. Je pense qu'il serait encore plus facile de contrôler le harcèlement fait par les membres du personnel, et nous savons que cela arrive très souvent. Dans les écoles de type institutionnel, il y a de nombreux cas d'enfants. . .

Nous n'avons pas été en mesure de faire de recherche dans les institutions. Tout ce que nous savons nous vient des femmes qui ont pu quitter les institutions. Nous savons que dans les foyers de groupes qui sont mixtes, par exemple, des femmes sont violées par des hommes.

Mme Black: Vous parlez des autres résidents?

Mme Masuda: Il est difficile de traiter avec d'autres résidents, car l'on suppose que ce sont des pairs; mais il y a toujours un déséquilibre de pouvoir entre les hommes et les femmes, de même qu'entre une personne moins handicapée et une personne plus handicapée.

Il y a aussi du harcèlement de la part des professionnels de la santé. Même des femmes qui habitent leur propre domicile mais qui ont besoin de quelqu'un pour leur prodiguer des soins sont assez souvent victimes de sévices physiques, sexuels et émotifs, et elles ont peur de faire quoi que ce soit pour y remédier. Je connais personnellement des femmes qui ont perdu leurs services. On les a traitées de ronchonnières. Je connais une femme qui a perdu ses services pendant 48 heures. Grâce à ses amis, elle a pu vivre pendant ce laps de temps. Elle était quadriplégique et elle avait besoin de services conséquents. Les femmes ont peur, et à juste titre.

[Texte]

Ms Black: She lost her services because she complained about the caregiver harassing her.

Ms Masuda: Yes. It's very difficult. We don't have anything really to cover those kinds of situations. We can look at abuse of authority, but it doesn't always come down to that. You're dealing with peers, even somebody who comes in to visit the institution, a visitor to someone maybe in the next room or in the next bed. It just isn't covered.

Ms Black: I think that underlines my point on how important it is to hear from you and your organization. Thank you.

Mrs. Clancy: Ms Masuda, I want to thank you for your excellent brief. I agree with the points Ms Black made about the recommendation that we haven't seen from other groups. The second one I'm very keen on is under implementation. It is your recommendation for mandatory education and training for police, crown counsel, judges. This is something that has been dear to my heart for some time and I thank you for articulating it.

My question is somewhat similar to Mr. Fee's question but a little different. This bill is flawed. We all know this. Last week we heard a real cry from the Attorney General of Manitoba that, flawed though the bill is, what he was saying to us was, give us the bill, because we need something and we need something right away. If the bill does not get amended to the extent that your organization would like it to be amended, do you think any bill is better than no bill?

Ms Masuda: This bill would be no better than what we have already. There's no point in creating a new bill, absolutely none.

Mme Duplessis: Madame, soyez la bienvenue à notre Comité. Je vous avouerais que je suis toujours très émue quand on nous décrit la vie difficile des femmes handicapées et tous les problèmes qu'elles peuvent vivre. C'est vraiment touchant. On se demande toujours ce qu'on peut faire pour aider toutes ces personnes à avoir une meilleure vie et atténuer leurs difficultés.

Dans la section D, *Presence and Services*, vous nous demandez d'ajouter:

imposing one's presence and/or services in a way that makes the other person feel threatened.

J'ai relu avec attention l'article 264. À l'alinéa d), on dit:

(d) engaging in threatening conduct directed at the other person or any member of their family.

Ne pensez-vous pas que cela inclut votre préoccupation?

Ms Masuda: I don't think it is specific enough. I know that we want bills to be general so everything can fit in, and I think sometimes they're too general. I do not feel it is sufficient to include women in a position where they're in that position because of their disability and in that position where they need to have those people around them. It's not a position where a woman is at home and is being harassed by her husband across the street; it's a different situation. That person is in the room with her; he's in the building with her. I think that aspect needs some special consideration.

[Traduction]

Mme Black: A-t-elle perdu ses services parce qu'elle s'est plainte de la préposée aux soins qui la harcelait?

Mme Masuda: Oui. C'est très difficile. Nous n'avons vraiment rien qui nous permette de régler ce genre de problèmes. Nous pouvons examiner les cas d'abus d'autorité, mais le problème ne se résume pas toujours à cela. Ici, on traite avec des pairs; mais le problème peut aussi être causé par un visiteur, une personne qui vient voir un voisin de chambre ou de lit. Ces cas-là ne sont pas prévus.

Mme Black: Je pense que cela justifie mon affirmation selon laquelle il est important d'entendre votre témoignage et celui de votre association. Je vous remercie.

Mme Clancy: Madame Masuda, je tiens à vous remercier pour votre excellent mémoire. Je suis d'accord avec M^{me} Black au sujet de la recommandation que votre groupe a été le seul à formuler. La mise en oeuvre est le deuxième aspect qui m'intéresse beaucoup. Vous avez recommandé que l'on impose des cours de formation aux policiers, aux avocats de la Couronne et aux juges. Il s'agit d'un problème qui me tient à coeur depuis quelque temps, et je vous remercie de l'avoir formulé.

Ma question se rapproche de celle de M. Fee, mais elle est un peu différente. Ce projet de loi comporte des lacunes. Nous le savons tous. La semaine dernière, le procureur général du Manitoba a poussé un vrai cri du coeur en ces termes: bien que ce projet de loi soit imparfait, donnez-le nous, car nous avons besoin de quelque chose, et nous en avons besoin tout de suite. Si le projet de loi n'était pas modifié à votre satisfaction, pensez-vous qu'une loi imparfaite vaut mieux que pas de loi du tout?

Mme Masuda: Ce projet de loi n'améliore pas la situation actuelle. Il serait parfaitement inutile d'élaborer un nouveau projet de loi.

Mrs. Duplessis: Madam, welcome to the committee. I must confess that I'm always very moved when we are told about the difficult life of handicapped women and all the problems that they face. It's really touching. We always wonder what we can do to help those people have a better life and ease their suffering.

In section D, *Presence and Services*, you are asking us to add:

imposing one's presence and/or services in a way that makes the other person feel threatened.

Once again, I read section 264 carefully. Paragraph d) states:

engaging in threatening conduct directed at the other person or any member of their family.

Don't you think that this provision takes care of your concern?

Mme Masuda: Je ne pense pas que cette disposition soit assez précise. Je sais que nous voulons que les projets de loi soient assez généraux pour tenir compte de toutes les possibilités, et je pense que parfois, ils sont trop généraux. J'estime que cette disposition ne protège pas adéquatement les femmes handicapées qui pourraient faire l'objet de harcèlement criminel de la part de personnes qui sont censées les aider. On ne peut pas comparer leur cas à celui des femmes qui sont harcelées et surveillées par leur conjoint dont elles se sont séparées; c'est une situation différente. Celui qui harcèle une femme handicapée peut se trouver dans la même pièce ou dans le même immeuble qu'elle. Voilà pourquoi ce cas mérite une attention particulière.

[Text]

[Translation]

• 1600

Consulting with other members in DAWN Canada, this is what we came up with, and I bring it from the group. I would say no to your question.

The Chairman: Ms Masuda, we thank you very much for your testimony. The other members have read your brief, and evidently there is enough information in it for them to make up their minds when we come to the legislation itself. I do thank you for appearing before us.

Ms Masuda: Thank you.

The Chairman: I now call to the table Ms Cathleen Kneen, the Executive Coordinator of the Assaulted Women's Helpline.

Ms Kneen, welcome to the committee. We invite you to give your testimony to the group.

Ms Cathleen Kneen (Executive Coordinator, Assaulted Women's Helpline): Thank you very much.

What I have to say today is not easy to say, particularly after the events of last weekend, when yet another woman died in a context where she had been stalked in a most horrible way, being burned to death.

It's very hard to sit here and talk with equanimity about legislation to deal with something that feels this personal. Yet to address, before I even start with any kind of formal presentation, the questions you were just asking of the representative from DAWN Canada, I'm afraid I have to say that from our perspective no law that exists right now is better than this one.

The reason I want to say that is, for me, the process and the product can't be separated. That's a pretty straightforward democratic position; in a democracy what is really important is that the people have the opportunity to make their will known.

It's not a simple matter of some of us having the privilege—for which I'm very grateful, I assure you—of coming here before you and speaking to you, but of the women who are doing and have done the work for many years in dealing with this type of issue coming together and threshing out what would be appropriate legislation.

I have to start off by saying I really think we need to move in a different direction and that the kind of consultation that occurred with regard to Bill C-49 is what we need. It's what we need because the issues of violence against women can't be separated into little pieces.

Perhaps some of this concern would be addressed by the appending of a preamble to the beginning of the legislation that clearly states what the context is in which the legislation is going to be made.

But I really want to say that I've prepared a brief; I'd like you to read it. I'm not going to read it through word for word; I do want to touch on some of the main points. But you'll find that I'm not making proposals for changes in this legislation, because I don't think it's appropriate. I do want to bend your ears for a few minutes to express some real concerns that I have from where I sit, which is as the executive coordinator of a 24-hour crisis line for women in Toronto.

J'ai consulté d'autres membres de DAWN Canada au sujet de la question que vous avez soulevée, et ils étaient d'avis que la disposition était insuffisante.

Le président: Madame Masuda, nous vous remercions de votre témoignage. Les autres membres du comité ont lu votre mémoire, qui contient, de toute évidence, assez d'information pour les aider à prendre une décision lorsque viendra le moment de proposer des amendements au projet de loi. Je vous remercie d'être venue.

Mme Masuda: Je vous remercie.

Le président: Nous accueillons maintenant M^{me} Cathleen Kneen, la coordinatrice exécutive de la Assaulted Women's Helpline.

Madame Kneen, nous vous souhaitons la bienvenue devant le comité. Nous vous invitons à faire votre déclaration.

Mme Cathleen Kneen (coordinatrice exécutive, Assaulted Women's Helpline): Je vous remercie.

Ce que j'ai à vous dire aujourd'hui n'est pas facile, compte tenu surtout du fait que le week-end dernier une autre femme est morte, ayant succombé à ses brûlures, victime de harcèlement criminel atroce.

Il m'est très pénible de vous parler calmement d'un projet de loi qui porte sur un sujet auquel j'attache autant d'importance. Avant de discuter des questions que vous avez posées à la représentante de DAWN Canada, je me permettrai de faire remarquer que, selon vous, le fait qu'il n'existe pas de loi sur le harcèlement criminel, est préférable au projet de loi qu'on nous propose.

La raison qui m'amène à porter ce jugement, c'est qu'il me semble impossible de faire une distinction entre le processus et le résultat obtenu. En effet, dans une démocratie, l'important, c'est que le peuple puisse faire connaître sa volonté.

À mon sens, il ne suffit pas d'accorder à quelques témoins le privilège de comparaître devant vous, ce dont je vous suis cependant reconnaissante. Il importe plutôt de permettre aux femmes qui se préoccupent du sort de leurs consœurs depuis de nombreuses années de vous faire des recommandations quant à la forme que devrait prendre le projet de loi.

Qu'il me soit d'abord permis de dire qu'il faudrait changer de direction et procéder à des consultations comme celles qui ont mené à la rédaction du projet de loi C-49 puisqu'il est impossible de traiter isolément des questions liées à la violence contre les femmes.

La façon de répondre à cette préoccupation serait peut-être d'inclure un préambule au projet de loi dans lequel on préciserait la situation qu'il vise à corriger.

J'aimerais maintenant vous présenter le mémoire que j'ai préparé. J'aimerais que vous le lisiez. Je ne le lirai pas textuellement, mais j'en ferai ressortir les points saillants. Je ne propose aucun amendement à ce projet de loi que je juge en lui-même inacceptable. Je vous demande quelques minutes de votre attention, car je voudrais vous exprimer mes préoccupations à titre de coordinatrice exécutive d'un service d'aide téléphonique sur lequel les femmes de Toronto peuvent compter 24 heures sur 24.

[Texte]

[Traduction]

• 1605

Quickly for the record, the help line has been in existence for about seven years. We receive somewhere around 2,000 calls every month from women in Metro Toronto, of which about half are crisis calls. A substantial proportion, maybe a quarter of them, are women who are living with an immediate threat. That's the kind of context I'm coming out of.

Let me start skimming through what I've written here. Obviously, from where I see it, the question of stalking is an issue that is intimately related to all the issues of violence against women. It's one of the things that happens in the context of an intimate relationship. The violence that occurs in an intimate relationship is of particular concern because it comes out of and exploits precisely the intimacy of that relationship. Nobody can get at you, as anybody who's ever been in a relationship knows, as clearly as somebody who is in an intimate relationship with you. This is someone who knows you very, very well. So at the point where the relationship has broken down, which is where the stalking happens, you're talking about activity that is being engaged in by someone who knows his victim inside and out.

I know there are issues that concern stalking by strangers. I know about movie stars and singers and—

The Chairman: Politicians.

Ms Kneen: —obviously politicians. Well-known persons are stalked by people who aren't known to them.

Ms Black: Ordinary women. too.

Mrs. Clancy: Ordinary women.

Ms Kneen: However, the particular concern that I have is of women who are being stalked by people who know them very, very well, such as their intimate partners.

I think one of the problems in trying to look at the whole issue of violence against women, and particularly the issue of intimate violence against women, is that I don't think it's very well understood. It's hard to quantify this, aside from telling you how many women we talk to on the phone and the kinds of things they say to us. For example, we did a study on the help line last year of those women who had called police around the issues of violence against them. That was a very small percentage of the women who called the help line. However, in 14% of those cases the police never arrived. They didn't come.

I think that, even more than the kind of comments that are frequently made by police, indicates how little this is understood. It still seems to be that we believe somehow that violence in the home is a matter of somebody losing their temper. That may be because many of us have had that experience and many of us—and I speak for myself—have had the experience of losing their temper at someone they love very dearly. You get madder, for sure, at somebody with whom you're intimate than you do at somebody of whom you have lower expectations.

Brèvement, aux fins du compte rendu, notre service d'aide téléphonique existe depuis environ sept ans. Nous recevons environ 2 000 appels par mois provenant de femmes vivant dans la région du Grand Toronto, la moitié de ces appels étant des appels d'urgence. Dans environ 25 p. 100 des cas, ce qui est assez important, ces femmes font face à une menace immédiate. C'est là le genre de situation dont je peux vous parler.

Permettez-moi de jeter un coup d'oeil à mes notes. De toute évidence, j'estime que la question du harcèlement avec menaces est liée de très près à toutes celles qui touchent la violence contre les femmes. Le harcèlement avec menaces se produit lorsque deux personnes entretiennent des relations intimes. Si la violence qui peut se produire dans une relation intime doit nous préoccuper, c'est qu'elle est issue de cette intimité, qui devient donc un objet d'exploitation. Comme tous ceux qui ont eu des relations intimes avec quelqu'un d'autre le savent bien, personne ne peut vous faire souffrir comme la personne avec laquelle vous entretenez ce lien. En effet, il s'agit de quelqu'un qui vous connaît très bien. Ceux qui se rendent coupables de harcèlement avec menaces après rupture prennent donc comme proie des personnes qu'ils connaissent intimement.

Je sais que l'on se préoccupe beaucoup du harcèlement avec menaces par des étrangers. C'est le cas des vedettes de cinéma, des chanteurs et...

Le président: Les politiciens.

Mme Kneen: ...naturellement les politiciens. Les personnes bien connues font l'objet de harcèlement avec menaces de la part de personnes qu'elles ne connaissent pas.

Mme Black: Des femmes ordinaires aussi.

Mme Clancy: En effet.

Mme Kneen: Je me préoccupe cependant surtout du cas des femmes qui font l'objet de harcèlement avec menaces de la part d'hommes qui les connaissent très bien, comme leur conjoint.

Je pense que l'une des difficultés que l'on rencontre lorsque l'on essaie d'analyser la violence contre les femmes, particulièrement la violence causée par des hommes avec lesquels elles entretiennent des relations intimes, c'est que je ne pense pas que l'on comprenne bien le problème. C'est difficile à quantifier, sauf si l'on considère le nombre de femmes qui nous appellent et le genre de choses qu'elles racontent. Par exemple, l'an dernier, nous avons essayé de déterminer combien de femmes s'étaient adressées à la police pour de l'aide. Nous avons constaté que cela ne représentait qu'un petit pourcentage des femmes qui utilisent notre service d'aide. Quoi qu'il en soit, dans 14 p. 100 de ces cas, la police n'est jamais venue à leur aide.

À mon avis, cette statistique fait ressortir, beaucoup mieux que ne le font les propos fréquemment tenus par la police, combien le problème est mal compris. On semble toujours croire que la violence familiale se résume à la situation qui se produit lorsque quelqu'un se met en colère. C'est peut-être parce que bon nombre d'entre nous, dont moi-même, nous sommes déjà mis en colère contre quelqu'un qui nous est très cher. Il est évident qu'on peut être beaucoup plus en colère contre l'un de ses proches que contre quelqu'un dont on attend beaucoup moins.

[Text]

However, that's not what violence against women in the home is about. That's not what we're talking about here. We're talking about a relationship of dominance and control. What makes this very clear is the research that has been done, which shows that the point where a woman is really most seriously in danger of her life is the point where she's decided to leave.

If it was just a matter of getting mad and losing your temper, then the point when she leaves would be, "Well, that's over, thank goodness". However, that's not what it is. It's precisely the opposite. The comment that one hears over and over again is to the effect that, "If I can't have her, nobody will". This is a clear indication that, first, he believes he owns her and has the right to own her and control her, and second, that is the basis of what that relationship is all about.

I know you've seen the research that backs this up. It concerns the fact that it's when women leave that they're most in danger. That is typically also when the stalking and harassment happen. It's after she's left. It's after she's even left the shelter. Some studies have done recently in Metro Toronto that looked at what happens to shelter residents after they've left. This is very, very typical.

• 1610

I'd like to talk a little bit about what harassment is and the way I see it. The premise in the legislation the way it's written is that the purpose of harassment is to cause terror in the victim and to cause her in fact to fear for her safety. I think that's the precise language.

One of the things we've learned in listening to women on the help line and talking about what happens in violent intimate relationships is that the physical violence, the fear for the safety, is only one piece of it. In fact, once it has been established in the relationship that this man is capable of anything, he then no longer has to do it. All he may have to do is raise an eyebrow. She knows perfectly well what that means and she will respond as if the threat had been clear and overt.

What I'm saying is that I think we have to be very, very careful in framing legislation so that the intent to cause terror and to cause a person to fear for their safety is not the major focus. It's the harassment and the behaviour itself that's the harm. I want to tell you a story that may illustrate what I mean.

I spent about half my life raising sheep. We had the bad fortune of having the first flock to be attacked by coyotes in Nova Scotia. They're very common out west, but they had never appeared in Nova Scotia before. We had great difficulty getting the appropriate support from the federal government and from the lands and forests department to get rid of this creature.

It wasn't until we actually appeared on television holding these mangled lambs and saying "Do something" on the 6 p.m. news, when everyone was having their dinner, and talked about the young ewe that we found walking across the field with

[Translation]

Or, la violence conjugale ne s'arrête pas là. Ce n'est pas de ce genre de problèmes dont il s'agit. Il s'agit d'une relation de domination et de contrôle, comme le font clairement ressortir les recherches effectuées dans le domaine. En effet, ces recherches révèlent que c'est au moment où la femme décide de quitter son conjoint que sa vie est le plus gravement menacée.

Si la violence conjugale était simplement liée à l'expression de la colère, lorsqu'une femme décide de quitter son conjoint, celui-ci se dirait simplement: «Dieu merci, c'est fini». Or, c'est habituellement tout le contraire qui se produit. Le plus souvent, son conjoint se dit: «Si elle ne peut être à moi, elle ne sera à personne». Cela montre bien que, premièrement, il pense qu'elle lui appartient et qu'il peut la contrôler, et que, deuxièmement, c'est là le fondement de leurs relations.

Je sais que vous avez pris connaissance des recherches qui confirment cela. Elles font ressortir que c'est au moment où la femme décide de quitter son conjoint que sa vie est la plus menacée. C'est normalement à ce moment-là que commence le harcèlement avec menaces. C'est après qu'elle a quitté son conjoint. C'est après qu'elle a même quitté le refuge. Un certain nombre d'études ont récemment été faites dans le Grand Toronto sur ce qui arrive aux résidentes de refuges après leur départ. C'est absolument typique.

Je voudrais vous parler un peu de ce qu'est le harcèlement et de la manière dont je le conçois. Selon le projet actuel, l'objet du harcèlement est de provoquer la terreur chez la victime jusqu'à ce qu'elle craigne pour sa sécurité. Je pense que c'est le libellé.

Une des choses que nous avons apprises en écoutant des femmes qui nous appelaient sur la ligne SOS et nous parlaient de ce qui arrive dans les relations intimes violentes, c'est que la violence physique, la crainte pour sa sécurité, n'est qu'un élément du problème. En fait, une fois qu'il est établi que leur compagnon est capable de tout, celui-ci n'a même plus besoin de faire quoi que ce soit. Il lui suffit parfois de hausser un sourcil. La femme sait parfaitement bien ce que cela signifie et réagit comme si la menace avait été claire et précise.

Ce que je veux dire par là, c'est qu'il faut que nous nous montrions extrêmement prudents lorsque nous élaborons un projet de loi, de manière à ne pas mettre tout l'accent sur l'intention de provoquer la terreur ou d'amener une personne à craindre pour sa sécurité. Le mal véritable est le harcèlement et le comportement lui-même. Je vais vous raconter une histoire qui illustrera peut-être ce que j'entends par là.

J'ai passé près de la moitié de ma vie à élever des moutons. Nous avons eu la malchance d'avoir le premier troupeau qui ait été attaqué par des coyotes en Nouvelle-Écosse. Ces prédateurs sont très nombreux dans l'Ouest mais, jusque-là, on n'en avait jamais vu en Nouvelle-Écosse. Nous avons éprouvé énormément de difficulté à obtenir un soutien approprié du gouvernement fédéral et du ministère des Terres et des Forêts, pour nous débarrasser de cet animal.

Ce n'est que lorsque nous sommes passés à la télévision aux nouvelles de 18 heures, des agneaux déchiquetés dans les bras, et que nous avons dit «faites quelque chose», au moment où tout le monde était en train de dîner et que nous avons parlé

[Texte]

her entrails dragging behind her that we got the response and the support we needed. Horrible as that was, that was not the real harm to the flock. The real harm to the flock was that they were edgy, nervous and jumpy. They couldn't eat. They didn't breed. They couldn't just hang out and be sheepish.

When a woman is stalked—to use the common language—it's not necessarily that she's received any harm that would be visible or possibly even provable. It is the behaviour itself that is the problem. She has the right, I believe, to the autonomy of her person, and this behaviour infringes on that right, as I understand it.

I want to raise a couple of concerns that I think have probably been raised by other witnesses before you. Certainly it was raised by DAWN Canada, so I won't dwell on it very long. There's the concern about the words: "reasonably to fear for her safety".

One of the things we hear over and over and over again on the help line from women who call us is that their concerns are not treated as reasonable. Women are told they're mentally unstable, they're nuts. When that happens over and over again, it's very, very hard for us to be sanguine that when a court of law is dealing with this, the term "reasonable" will be interpreted from a woman's perspective.

It's clear from what I've already said that the term "intent" is another problem. I don't think it was the intent of the coyote to cause great pain to that young sheep. I think his intent was probably to go and find a tender young lamb and that's why he let her go. However, what the coyote thought about the matter wasn't important to the sheep and it wasn't important to me.

The last thing I wanted to comment on also was raised by DAWN Canada, so I won't dwell on it. It is the question about the penalty and what we believe is the absolute necessity of court orders being included as part of the sentencing process here. I think DAWN Canada expressed that very well, and I won't repeat what was said.

• 1615

I really think that however we look at legislation in this area, the absolutely critical thing is that it has to be seen as part of a whole. It is very tempting in dealing with any problem, and certainly what we've been taught as the scientific method, to break it up into little pieces. We'll deal with this, then we'll deal with that, and then we'll deal with this. It's also, I think, women's experience—and particularly women who have been living with abuse—that there is the child welfare piece and then there is the welfare piece and then there is the legal piece and then there is the counselling piece. There are all these different bits, but for her it's her life. For women who are living with violence, the issue of violence cannot be separated; it has to be seen holistically.

One of the very important pieces of that, I think, is—not only as was mentioned before—the particular and very specific situations from which women come. They may be a visible minority, a language minority, disabled, lesbian or from the

[Traduction]

de la jeune brebis que nous avons trouvée errant dans les champs, les entrailles traînant sur le sol, que nous avons obtenu la réaction et l'aide dont nous avions besoin. Si horrible que cela fût, ce n'est pas vraiment cela qui faisait le plus de mal à notre troupeau. Le plus grave, c'est que les animaux sont devenus agités et nerveux et qu'ils ne pouvaient plus manger ni se reproduire. Ces pauvres bêtes étaient devenues incapables de se comporter comme de braves petits moutons.

Lorsqu'une femme est traquée... pour utiliser l'expression courante, cela ne signifie pas que le mal qu'on lui a fait est visible ou même qu'on puisse prouver qu'il existe. C'est le comportement lui-même qui est le problème. J'estime qu'elle a le droit qu'on respecte son autonomie, et je considère que le harcèlement compromet ce droit.

Je voudrais vous faire part de deux préoccupations dont d'autres témoins ont probablement déjà parlé devant vous. C'est un point qui a certainement été soulevé par DAWN Canada, je ne m'attarderai donc pas là-dessus. Ce qui est inquiétant, ce sont les termes utilisés: «faire raisonnablement craindre pour sa sécurité».

Un des leitmotifs qui revient constamment dans ce que nous disent les femmes qui nous appellent sur la ligne SOS est qu'on ne traite pas leurs craintes comme si elles étaient raisonnables. On leur dit qu'elles sont mentalement instables, qu'elles sont folles. Lorsque cela se reproduit constamment, il devient extrêmement difficile pour nous de croire vraiment que, lorsqu'un tribunal étudiera ces questions, le terme «raisonnable» sera interprété du point de vue de la femme.

Il est clair, d'après ce que j'ai déjà dit, que le terme «intention» pose un autre problème. Je ne pense pas que le coyote avait l'intention de causer de terribles souffrances à cet agneau. Je pense que son intention était probablement d'en trouver un bien tendre et c'est pourquoi il l'avait laissé s'échapper. Cependant, ce qu'en pensait le coyote lui-même n'avait aucune importance pour les moutons et n'en avait pas non plus pour moi.

Le dernier point dont je voulais parler a également été soulevé par DAWN Canada, et je ne m'appesantirai donc pas là-dessus. C'est la question de la sanction et de la nécessité absolue, à notre avis, que les ordonnances fassent partie du processus de condamnation. Je trouve que DAWN Canada l'a très bien dit, et je ne le répéterai donc pas.

Quelle que soit la manière dont nous considérons le projet de loi dans ce domaine, il est absolument indispensable qu'il soit traité comme l'élément d'un tout. C'est très tentant lorsqu'on traite un problème, quel qu'il soit, et on nous a certainement appris à utiliser la méthode cartésienne qui consiste à décomposer le problème en ses divers éléments. On s'occupe d'une question; puis d'une autre, puis d'une troisième. C'est ce que savent bien les femmes—particulièrement celles qui vivent dans un climat de violence—pour lesquelles tout est fragmenté, d'un côté le bien-être des enfants, ailleurs le bien-être tout court, un peu plus loin, les questions juridiques et ensuite, le counselling. Tout cela est bien éparpillé, mais c'est sa vie. Pour les femmes qui vivent dans un climat de violence, la violence est quelque chose qui forme un tout, qui doit être traité de manière holistique.

Un des éléments très importants dans ce domaine est, je pense, non seulement—comme on l'a déjà dit—les conditions particulières et très précises de la situation de chaque femme. Elle peut appartenir à une minorité visible, à une minorité

[Text]

backwoods of the country. Whoever they are, these are all parts of their reality. However, a very important part that frequently gets overlooked in looking at this issue is the question of poverty. I want to leave you with that, because—

Mrs. Clancy: With what?

Ms Kneen: Poverty. The fact is that the majority of women in this country who leave an abusive relationship move out of relative comfort perhaps but certainly out of a violent situation into the violence of poverty. That's a fact. One of the things you have to realize is that this also facilitates stalking, because she has limited mobility. She moves around with her kids on public transit if she has any mobility at all. She is very easy to find.

It is an issue again that I see as being part and parcel of the issue of violence against women, and they must be addressed together. I think it is really important that we should not try to address these questions piecemeal but in a holistic fashion that is based on the reality of Canadian women's lives and on what those women have to say about it.

Thank you.

The Chairman: Thank you for your testimony.

Mr. Rideout (Moncton): If I understand your presentation, you feel there is no way at this particular stage we can make improvements to the legislation quickly, but that we have to go back and start the process over again.

Ms Kneen: That's correct.

Mr. Nicholson: Thank you for your testimony. The Department of Justice hasn't exactly been asleep at the switch. We've put an awful lot of legislation through. We've had one piece of legislation after another.

As I say, I have 6,500 people from my riding, most of them women, who say they want a law now in the area of stalking. I think the case you alluded to was actually in my riding of Niagara Falls, as well.

Commenting on some of the questions you have made—

Mrs. Clancy: An unfortunate choice of words.

Mr. Nicholson: Yes, an unfortunate choice of words. I don't mean to cross-examine you, but you said that one of the things you don't like is using the word "intent". It seems to me that in the general interpretation of the criminal law, even if we took out the word "intent", it seems to me the courts and everybody would interpret it in such a way as to determine whether an offence has been committed. That's part of it. Either you intended to commit the offence or we put the other test in and say that you were reckless and acted in a certain way whether you intended to or not. We try to catch both types of behaviour. I'm not sure there are too many other ways we can phrase that.

• 1620

As somebody said today, before we put somebody in a cement box with bars, it's reasonable—and that term is now somewhat unreasonable, in the context of this bill, but it's certainly to be expected—that an inquiry will be made as to

[Translation]

linguistique, être handicapée, lesbienne ou venir du fin fond de notre pays. Qui que soient ces femmes, tout cela fait partie de leur réalité. Cependant, il y a quelque chose que l'on oublie fréquemment lorsqu'on étudie le problème, c'est la question de la pauvreté. Je n'en dirai pas plus, car. . .

Mme Clancy: Le problème de quoi?

Mme Kneen: De la pauvreté. En effet, la majorité des femmes de notre pays qui quittent quelqu'un qui les maltraite abandonnent peut-être un confort relatif, mais elles abandonnent certainement une situation violente pour la remplacer par une autre forme de violence, la pauvreté. C'est un fait. Une des choses qu'il faut bien comprendre c'est que cela facilite également le harcèlement avec menaces, car cette femme ne jouit que d'une mobilité restreinte. Si elle peut le moins possible bouger, elle utilise les transports en commun pour se déplacer avec ses enfants. Elle est très facile à trouver.

C'est également là une question qui me paraît être un élément intégrant de la violence contre les femmes, et qui doit donc être réglé en même temps. Je crois qu'il importe vraiment que nous n'essayions pas de résoudre individuellement tous ces problèmes, mais que nous procédions de manière holistique en tenant compte de la réalité que vivent les Canadiennes et de ce que celles-ci ont à dire à ce sujet.

Je vous remercie.

Le président: Merci de votre témoignage.

M. Rideout (Moncton): Si je comprends bien ce que vous avez dit, vous estimez qu'à ce stade, il est absolument impossible que nous puissions apporter rapidement des améliorations au projet de loi, et qu'il vaudrait mieux que nous repartions à zéro.

Mme Kneen: C'est exact.

M. Nicholson: Je vous remercie de votre témoignage. Le ministère de la Justice ne s'est pas exactement reposé sur ses lauriers. Nous avons présenté une véritable série de projets de loi.

Comme je le disais, 6 500 personnes de ma circonscription, la plupart d'entre elles des femmes, disent qu'elles veulent immédiatement avoir une loi pour lutter contre le harcèlement avec menaces. Je crois que l'affaire à laquelle vous avez fait allusion s'est aussi produite dans ma circonscription de Niagara Falls.

À propos de certaines des questions que vous avez soulevées. . .

Mme Clancy: Un choix de mots regrettable.

M. Nicholson: Oui, en effet. Je n'ai pas l'intention de vous soumettre à un contre-interrogatoire, mais vous avez dit qu'une des choses qui ne vous plaisaient pas, c'était l'utilisation du mot «intention». Il me semble que, selon l'interprétation générale donnée par le droit pénal, même si nous supprimions le mot «intention», les tribunaux et tout le monde l'interpréteraient de manière à établir si un délit a été commis. Ou bien vous aviez l'intention de commettre le délit, ou nous utilisons l'autre critère et décidons que vous avez agi de manière irréfléchie, de manière téméraire, volontairement ou non. Nous essayons de tenir compte des deux types de comportement. Je ne suis pas certain qu'il y ait beaucoup d'autres façons de présenter cela.

Comme quelqu'un l'a dit aujourd'hui, avant d'enfermer quelqu'un derrière des barreaux, il est raisonnable—s'agissant de ce projet de loi, ce terme n'est d'ailleurs pas particulièrement raisonnable, mais on doit bien s'y attendre—qu'on fasse une

[Texte]

whether a person has acted recklessly and whether they intended to commit a criminal offence. It's not too dissimilar to six hundred other sections in the Criminal Code. I don't know, perhaps—

The Chairman: Is it in there?

Mr. Nicholson: I'm not sure if it is or not. I don't think you're giving us enough credit, really, for how difficult this is. I'm the first to admit we can't reduce perfect legislation, not with consultation, not without consultation, and not with the best brains in the Department of Justice, because every piece of legislation is only person-made and is therefore open to people saying—and it's the same criticism; I've sat for nine years on the justice committee—it's not perfect. I know it isn't. Once you get past the Bible, I suppose, I'm not quite sure what is perfect in this world.

Mrs. Clancy: The Bible has its problems.

The Chairman: Perhaps we could let the witness sit there. Would you like to respond to the comment?

Ms Kneen: I think your point is very well taken and I suspect the reason why legislation gets amended so often is because it wasn't right the first time.

Mr. Nicholson: We're getting better at it, I always like to think.

Ms Kneen: Don't think I'm not cognizant of and extremely sympathetic to the problems of trying to figure out what the wording ought to be, but it seems to me that after the experience with Bill C-49, we have a model of consultation that seems to have come up with legislation about which at least the people who are affected say it fits, at least for now.

My concern is that rushing something through because of the urgency of the need—and I support the urgency of the need, I really do. As I said before, I really think you can't divide up process and product. We're better off holding off than we are putting forth something that is going to cause us further problems later.

It's also completely true that half the problem with the legislation is the way it's interpreted in the courts and by the police forces. There's no question in my mind that there is a great deal that needs to be done around those issues and that legislation is only one piece of it, but it is the legislation we're here to address today.

Mr. Nicholson: That we're seized with.

Mr. Fee: I hope you'll show a little leeway. This is related, because the conclusion here was not directly on the bill.

The Chairman: Is there going to be a preamble?

Mr. Fee: There is going to be a very short preamble.

Mr. Nicholson: Not like the last one.

Mr. Fee: The most distressing thing you said in your whole report was that 15% of respondents' calls to the police department went ignored. That distresses me and bothers me. I would like to know who authored the report and what response there has been to it. I would hope there's been a significant outcry in Toronto.

[Traduction]

enquête pour déterminer si une personne a agi imprudemment ou si elle avait l'intention de commettre un acte criminel. Ce n'est pas très différent des 600 autres articles du Code criminel. Je ne sais pas, peut-être. . .

Le président: Est-ce là-dedans?

M. Nicholson: Je n'en suis pas certain. Je ne pense pas que vous nous accordiez suffisamment de crédit, compte tenu de la difficulté. Je suis le premier à reconnaître que nous ne pouvons pas produire un projet de loi parfait avec ou sans consultations, et même en faisant appel aux plus fins juristes du ministère de la Justice, car tout projet de loi est oeuvre humaine et les gens peuvent donc dire—c'est toujours la même critique; j'ai siégé 9 ans au comité de la justice—qu'il n'est pas parfait. Bien sûr, qu'il ne l'est pas. À l'exception, peut-être de la Bible, qui a-t-il donc de parfait en ce bas monde.

Mme Clancy: La Bible n'est pas sans soulever quelques problèmes.

Le président: Peut-être pourrions-nous demander au témoin de rester. Voudriez-vous répondre à cette remarque?

Mme Kneen: Je crois que votre argument est très valable et j'ai bien l'impression que si les projets de loi sont amendés si fréquemment, c'est parce qu'ils n'étaient pas parfaits au départ.

M. Nicholson: Nous nous améliorons, c'est du moins ce que je me plais à penser.

Mme Kneen: Ne pensez pas que je ne comprends pas parfaitement les difficultés auxquelles on se heurte lorsqu'on essaie de trouver les termes appropriés, mais il me semble qu'après l'expérience du projet de loi C-49, nous avons là un modèle de consultation qui semble être considéré comme acceptable pour le moment, au moins par les personnes concernées.

Ce qui m'inquiète, c'est cette précipitation à cause de l'urgence du besoin. . . Urgence que je reconnais parfaitement. Comme je l'ai déjà dit, je ne pense pas que vous puissiez séparer le procédé du produit. Nous ferions mieux d'attendre au lieu de présenter quelque chose qui va nous causer d'autres problèmes par la suite.

Il est tout aussi vrai que la moitié du problème que pose le texte de loi est la manière dont il est interprété par les tribunaux et les corps de police. Il est indiscutable, à mon avis, qu'il y a énormément à faire en ce qui concerne ces questions et que le projet de loi n'est qu'un des éléments de la solution, mais c'est de lui que nous devons nous occuper.

M. Nicholson: Dont nous avons été saisis.

M. Fee: J'espère que vous ferez preuve d'un peu de souplesse. Il y a là un lien, car la conclusion n'avait pas directement trait au projet de loi.

Le président: Va-t-il y avoir un préambule?

M. Fee: Oui, très bref.

M. Nicholson: Pas comme le dernier.

M. Fee: Ce qu'il y a de plus déprimant dans votre rapport, c'est que 15 p. 100 des appels des répondants à la police ont été totalement ignorés. Cela me peine et m'inquiète. Je voudrais savoir qui est l'auteur de ce rapport et quelles réactions celui-ci a provoquées. J'espère qu'il a soulevé de vigoureuses protestations à Toronto.

[Text]

Ms Kneen: I need to be very precise. This figure is not 15% of the calls to police; this is 15% of a particular study group that we surveyed. I don't think we're talking about a very large number, in this instance, and every single one of those has been reported to the Metro Police Department. My understanding is that the day after tomorrow the Metro police force will be presenting to the police services review board a set of policy guidelines that will make it impossible for this to happen in the future, and that there will be a mode of record keeping—this is what they're telling me—so that no call could ever be ignored. It may slip down the priority list, but it will go on there, and furthermore, any call that relates to domestic violence will be regarded as a very high priority. So it is being addressed at that level.

I brought it up mostly because the fact illustrates the mentality that I think is the problem: the mentality that this is not a serious problem and is not a serious issue, whereas I think it is and I believe you people think it is.

Mr. Fee: The response coming out at the beginning of the supplementary will be a public response, I would hope.

• 1625

Ms Kneen: Yes. This is being discussed, as I said. The guidelines being promulgated are going to the police services review board on Thursday. They will become the guidelines of the Metro police force.

Mr. Fee: For not only this committee but also the justice committee, I think their response would be significant. We should get hold of it. I thank you very much.

Ms Black: Thank you very much for coming, Ms Kneen, and for sharing some of your statistics and your experiences with the Assaulted Women's Helpline in Toronto.

You started your presentation to this committee, which is a legislative committee dealing with a piece of legislation now before us in Parliament, by saying that no law is better than this law. Even if this law were amended to meet the concerns other women's organizations have brought forward, you still wouldn't support it. I think that is why people around the table have had a bit of difficulty coming up with specific questions for you. Your premise from the beginning appears to be that you don't want to see any law on this issue.

I certainly understand the points you are making in terms of the totality of the issue of violence against women in our society. I understand, and I think it's fair to say my colleagues around the table understand, or I hope most of my colleagues understand, the enormity of violence against women, that it is more than the violence that happens to many individual women in Canada from all social classes. It is more than that. It gets down to the economic inequality and the social inequality and the lack of power of women in our society. We do understand that.

[Translation]

Mme Kneen: Précisons bien les choses. Il ne s'agit pas de 15 p. 100 des appels à la police, mais de 15 p. 100 des membres d'un groupe qui a répondu à notre sondage. Je ne pense pas que cela fasse beaucoup de monde, et chacun de ces cas a été signalé au service de police du Grand Toronto. Je crois savoir qu'après-demain celle-ci présentera à la Commission d'examen des services de police une série de lignes directrices qui rendra impossible ce genre d'incidents à l'avenir, et que l'on tiendra un registre—c'est ce qu'ils m'ont dit—de telle sorte qu'aucun appel ne pourra être ignoré. Peut-être ne sera-t-il pas au sommet de la liste de priorités, mais il y figurera. D'ailleurs, tout appel ayant trait à des violences familiales sera considéré comme hautement prioritaire. C'est donc à ce niveau que l'on essaie de régler ces questions.

J'en ai surtout parlé parce que cela illustre bien l'état d'esprit qui, à mon avis, constitue le vrai problème, l'état d'esprit de ceux qui pensent que le problème n'est pas grave, alors qu'à mon avis et au vôtre aussi, je crois, il l'est.

M. Fee: J'espère que la réaction sera rendue publique.

Mme Kneen: Oui. Comme je l'ai dit, on en discute. Les directives promulguées seront soumises à la Commission d'examen des services de police, jeudi prochain. Elles deviendront les lignes directrices de la police métropolitaine.

M. Fee: Je crois que la réponse de la commission sera importante, non seulement pour ce comité, mais aussi pour celui de la justice. Il faudrait que nous en obtenions le texte. Je vous remercie beaucoup.

Mme Black: Merci beaucoup d'être venue, madame Kneen, de nous avoir fourni certaines de vos statistiques et de nous avoir fait part des expériences que vous avez vécues avec la Assaulted Women's Helpline, à Toronto.

Dans votre déclaration devant ce comité, qui est un comité législatif chargé d'étudier un projet de loi qui a été soumis au Parlement, vous avez commencé par dire qu'il valait mieux ne pas avoir de loi du tout plutôt que celle-ci. Même si elle était modifiée de manière à répondre aux préoccupations exprimées par d'autres organisations féminines, vous demeureriez résolument contre. Je crois que c'est la raison pour laquelle les personnes assises autour de cette table ont un peu de difficulté à vous poser des questions précises. Dès le départ, vous partez du principe que vous ne voulez d'aucune loi sur la question.

Je comprends fort bien ce que vous nous avez dit du caractère global de la violence à l'encontre des femmes dans notre société. Je le comprends, et je crois pouvoir également dire que mes collègues à cette table comprennent, ou du moins la majorité d'entre eux, je l'espère, l'énormité du problème de la violence à l'égard des femmes, qui dépasse le simple cadre des actes de violence perpétrés contre de nombreuses femmes au Canada, dans toutes les classes sociales. C'est plus que cela. Ce qui est en fait en cause, c'est l'inégalité économique et sociale et le manque de pouvoir des femmes de notre société. Nous le comprenons parfaitement.

[Texte]

When you talk about holistic approach, I agree with you. I think we need a holistic approach as well. But each piece of that holistic approach has to be put into place. I believe an effective anti-stalking law that deals with the situations women have found themselves in all too often, which have been a precursor to murder, as you said in your own report... I think as parliamentarians, we have an obligation to bring forward an effective law that will protect those women who are being stalked, harassed and terrorized right now. That's what we're attempting to do.

In terms of a question to you, I really don't have one. You laid out your position very articulately throughout your proposal to us. I would just say that I agree with you that a holistic approach is what's needed. But I see an effective anti-stalking law as a part of, a piece of, that holistic approach. It is, I believe, one of the necessary pieces that must be put into place, including the mandatory education of judges, police officers, crown prosecutors and that type of education being provided from the women's community, who understand the problem, have been working in this area for 20 years, who have raised our consciousness around all of the issues of violence against women. I believe it's those organizations that must provide that type of education.

I'm just wondering if you have any comments on what I've said.

Ms Kneen: I certainly wouldn't mean to imply that I don't think there should be legislation in this area. There certainly should be legislation. The question I was trying to get at was this: What should be the process whereby the legislation comes to birth? That's my concern. How is the consultation taking place?

I've talked to some of my friends and colleagues from back home, for example. I know they have a different perspective than I do on things. I live in Toronto. That's a very particular place to come from. I work for a particular type of organization. While I can come and try to give you the broadest possible scope of concern from the women I talk to, I don't feel that this is a consultation. I feel that good legislation comes out of that. That's my concern.

Ms Black: So you're referring strictly to the process.

Ms Kneen: Absolutely.

Ms Black: You're not opposed to a law—

Ms Kneen: On the contrary. I think it's very important.

Ms Black: Thank you for clarifying that point.

Mrs. Clancy: Thank you, Ms Black, for clarifying that.

I thank you as well. I certainly agree with DAWN's comments. I agree to a great extent with Mr. Nicholson's comments as well. There are a couple of things I want to say.

First, if we were to wait for a holistic bill, we'd never get anywhere. I think you do know that.

There's a second point I want to make. I want to get it on the record. You're the first person who's really said it, although we've had inklings of this from other witnesses. That's the point regarding ordinary women being stalked by strangers.

[Traduction]

Je suis également d'accord avec vous lorsque vous parlez d'une approche holistique. Je crois que nous en avons aussi besoin. Mais chaque élément de cette approche holistique doit être soigneusement mis en place. Je crois qu'une loi efficace contre le harcèlement avec menaces, qui offrirait des solutions aux situations dans lesquelles les femmes se trouvent hélas trop fréquemment, et qui sont parfois les signes avant-coureurs d'un meurtre, comme vous le dites dans votre propre rapport... J'estime qu'en tant que députés, nous avons l'obligation de présenter une loi efficace qui protégera les femmes qui, en ce moment-même, sont traquées, harcelées et terrorisées. Voilà ce que nous essayons de faire.

Je n'ai pas vraiment de question à vous poser. Dans la proposition que vous nous avez soumise, vous exposez très clairement votre position. Je reconnais avec vous que ce qu'il faudrait vraiment c'est une approche holistique. Mais je considère qu'une loi efficace contre le harcèlement avec menaces constituerait un élément de cette approche holistique. À mon avis, c'est un des éléments indispensables du système que l'on doit édifier et qui comprend aussi l'éducation obligatoire des juges, des agents de police, des procureurs de la Couronne, éducation assurée par des membres des groupes féminins qui comprennent le problème, travaillent dans ce domaine depuis 20 ans et nous ont sensibilisés aux problèmes de la violence à l'encontre des femmes. À mon avis, ce sont ces organismes qui devraient fournir ce type d'éducation.

Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

Mme Kneen: Je ne prétends pas du tout qu'il ne devrait pas y avoir de loi dans ce domaine, bien au contraire. La question que j'ai essayé de résoudre était la suivante. Quel devrait être le processus d'élaboration du projet de loi? C'est cela qui me préoccupe. Comment se déroulent les consultations?

J'ai parlé à certaines de mes amies et collègues de chez moi, par exemple. Je sais que leur point de vue est différent du mien. Je vis à Toronto. C'est un endroit qui n'est pas du tout comme les autres. Je travaille pour un certain type d'organismes. En dépit du fait que je peux venir essayer de vous présenter un aperçu aussi large que possible des préoccupations des femmes à qui je parle, je n'ai pas le sentiment qu'il s'agit là d'une consultation. Or, il en faut, pour élaborer un bon projet de loi. C'est cela qui m'inquiète.

Mme Black: Vous parlez donc strictement du processus.

Mme Kneen: Absolument.

Mme Black: Vous n'êtes donc pas opposée à une loi...

Mme Kneen: Au contraire, je crois que c'est très important.

Mme Black: Je vous remercie d'avoir clarifié ce point.

Mme Clancy: Merci, madame Black de cette précision.

Je vous remercie également. Je suis tout à fait d'accord avec les commentaires de DAWN Canada et aussi, dans une large mesure, avec les remarques de M. Nicholson. Je voudrais faire une ou deux observations.

Premièrement, s'il fallait attendre un projet de loi holistique, nous ne parviendrions jamais à rien, je crois que vous le savez.

J'ai une deuxième remarque à faire et je veux qu'elle soit inscrite au compte rendu. Vous êtes la première personne à l'avoir dit, bien que d'autres témoins y aient vaguement fait allusion. Il s'agit du problème de femmes ordinaires traquées par des étrangers.

[Text]

Certainly in my experience as a lawyer prior to coming to Parliament and in my position as critic for the status of women, I have heard of a number of women who have been stalked by strangers. Indeed, in my city, which has six universities, including the only women's university in the British Commonwealth, university students have a particular problem with this.

• 1630

I think it's very important to know that there are several groups. I'm thinking that the fact that it happens to movie stars too doesn't make it. . . That young woman in Hollywood is no less dead than someone else. I just wanted to make that comment.

Another point concerns me a bit. I'm not going to get into my problems with preambles and the reasonable test and all of that, which I'll go into at another time. I was a bit worried—and I know you were using it as an example—when you were talking about the coyotes.

By the way, lands and forests are provincial in Nova Scotia. If you were calling the federal government, no wonder you had trouble.

If you remove intent, if you remove the reasonable test, you're not dealing with coyotes, you are dealing with human beings. We have a presumption of innocence. My fear—and I want your comment on this—is that if we as women advocate something that is less just in an attempt to redress what has been a horrific imbalance, particularly in the area of violence against women, where does our credibility go?

Ms Kneen: I wish I were a constitutional lawyer.

Mrs. Clancy: No, it's a criminal lawyer in this case.

Ms Kneen: Well, no. It's both, I think. Oh dear, how to start.

Mrs. Clancy: Deal with just the presumption of innocence, the presumed innocent until proven guilty.

Ms Kneen: I don't know how to propose language. This is what I was saying earlier. I spend a lot of my life trying to come up with the right words to describe things. I don't know how to propose language that will deal with the very important question you're raising. I do know that without some type of context for legislation that makes it clear to the legal, criminal justice system what is the intent of the legislation, then we're going to get stuck with having to use tests that could be far too rigid to cover the case.

That's why I was asking about a preamble, if there's some other way of framing the legislation. This is not my field of expertise.

Mrs. Clancy: You can't cite a preamble. You can't. That's a misunderstanding by a lot of groups. What you want, for example, for picketers in a labour dispute, a woman attempting to get child support, needs to be in the body of the legislation if you want to exclude it. The judge can say, no, it's a preamble.

[Translation]

Ayant été avocate avant de devenir députée et étant que critique pour les questions touchant à la condition féminine, il est certain que j'ai entendu parler de nombreux cas de femmes traquées par des étrangers. En fait, dans la ville où je vis, qui a six universités, y compris la seule université féminine du Commonwealth britannique, et les étudiantes connaissent bien le problème.

Je crois qu'il est très important de savoir qu'il y a plusieurs groupes. Le fait que cela arrive également aux actrices de cinéma n'en fait pas. . . il n'y a aucune différence entre cette jeune actrice de Hollywood qui se fait assassiner et n'importe quelle femme qui se fait tuer. Je tenais simplement à faire cette remarque.

Un autre point m'inquiète quelque peu. Je ne vais pas vous parler de mes réserves au sujet des préambules, du critère de caractère raisonnable et tout le reste, dont je discuterai à une autre occasion. J'étais un peu inquiète—je sais bien que ce n'était qu'un exemple—lorsque vous parliez des coyotes.

À ce propos, les terres et les Forêts relèvent de la Province en Nouvelle-Écosse. Si vous avez appelé le gouvernement fédéral, il n'y a rien de surprenant à ce que vous ayez eu des difficultés.

Si vous éliminez l'intention, si vous éliminez le critère de caractère raisonnable, il ne s'agit plus de coyotes mais d'êtres humains. Nous avons là une présomption d'innocence. Ce que j'ai craint—et j'aimerais avoir votre avis à ce sujet—, c'est que si nous autres femmes défendons quelque chose de moins important, simplement pour essayer de corriger un déséquilibre épouvantable, en particulier dans le domaine de la violence à l'encontre des femmes, que vaudra notre crédibilité?

Mme Kneen: J'aurais bien voulu être avocate de droit constitutionnel.

Mme Clancy: Non, c'est de criminaliste qu'il s'agit dans ce cas.

Mme Kneen: Eh bien, non. Les deux, je crois. Oh mon Dieu, par où commencer.

Mme Clancy: En commençant par la présomption d'innocence, le fait qu'on est présumé innocent tant que la preuve de la culpabilité n'est pas faite.

Mme Kneen: Je ne sais pas comment faire pour vous proposer un libellé approprié. C'est ce que je disais tout à l'heure. J'ai passé une grande partie de ma vie à essayer de trouver les mots qui convenaient pour décrire certaines situations. Je ne sais pas comment trouver les mots qui conviennent pour traiter la question très importante que vous soulevez. Ce que je sais, c'est que, sans un contexte législatif qui montre clairement à notre appareil judiciaire, pénal ce qui est l'objet du projet de loi, nous serons obligés d'utiliser des critères qui pourraient être beaucoup trop rigides.

C'est la raison pour laquelle je vous posais des questions au sujet d'un préambule, afin de savoir s'il n'y avait pas d'autre moyen de présenter ce projet de loi. Ce n'est pas mon domaine de compétence.

Mme Clancy: Le problème, c'est qu'on ne peut citer de préambule. C'est ce que ne comprennent pas beaucoup de groupes. Si vous voulez une dispense, par exemple, pour les personnes qui font le piquet de grève dans un conflit de travail, pour les femmes qui essayent d'obtenir une pension alimentaire, il faut que cela figure dans le corps du projet de loi. Autrement, le juge peut vous répondre que c'est impossible, car ce n'est que dans le préambule.

[Texte]

The Chairman: I don't know if you want to make a response to her last comment.

Mrs. Clancy: That was for the judges, not for you.

Ms Kneen: Actually, I wanted to make a response to your first comment. You're right about stalking being an issue for many different groups of women. That is precisely why it seems to me we need a broad-based consultation, to hear from them as to what would be appropriate.

My own feeling is that in my work, I myself am learning this the hard way. It's easier to come up with words and to say we should do this than it is to go through the process of asking how we can cover it, and waiting for everybody to come up with different perspectives, trying to put them together, having that dialogue.

That second route is slow. It's very frustrating. It doesn't get legislation through the House before the House rises. But it may get something that covers the concerns you're raising, which I think are very real. So I don't know the answer to your question.

Mme Duplessis: Madame Kneen, soyez la bienvenue à notre Comité.

Quand vous dites que vous préféreriez n'avoir aucune loi plutôt que d'avoir celle-ci, je ne partage pas votre opinion. Quand les policiers font face à un assassinat de femme et se rendent compte que la femme les avait appelés précédemment à plusieurs reprises pour leur dire qu'elle était harcelée, ils ne doivent pas être très fiers d'eux-mêmes.

• 1635

Il y a des policiers qui m'ont dit que le fait d'avoir une clarification concernant le harcèlement leur permettra d'incarcérer plus facilement la personne harceleur. Je pense qu'on a fait un grand pas. Si le temps qu'ils passent en prison leur permet de réfléchir et leur enlève leurs idées de meurtre, je pense qu'on aura fait un pas.

Cependant, je suis préoccupée. À la page 2 de votre mémoire, à l'avant-dernier paragraphe, vous dites que la plupart des femmes n'appellent pas la police. Vous dites qu'il y a seulement 15 p. 100 des femmes qui viennent d'être violentées ou harcelées qui ont appelé la police. Je trouve cela incroyable. Cela ne se peut pas. Comment se fait-il que les femmes n'ont pas confiance dans les forces policières? Les policiers sont là pour les protéger. C'est une chose que je trouve complètement anormale dans la société.

Deuxièmement, le harcèlement criminel serait une infraction hybride qui serait passible d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans. Un témoin qui a comparu devant notre Comité et qui est victime de harcèlement criminel depuis quelques années a recommandé que l'accusé soit reconnu coupable exclusivement par voie de mise en accusation. D'autres témoins ont recommandé qu'il y ait une échelle progressive de peines minimales pour souligner davantage le sérieux avec lequel le gouvernement tient à aborder le problème du harcèlement criminel. Bien que vous n'aimiez pas le projet de loi, êtes-vous satisfaite de la peine prévue ou si vous pensez qu'elle devrait être modifiée?

[Traduction]

Le président: Je ne sais pas si vous voulez répondre à cette dernière remarque.

Mme Clancy: Elle s'adressait aux juges, pas à vous.

Mme Kneen: En fait, je voulais répondre à votre première observation. Vous avez raison de dire que le harcèlement avec menaces est une question qui préoccupe un grand nombre de groupes féminins. C'est précisément pourquoi il me semble que nous avons besoin de larges consultations, afin que tous ces groupes nous disent ce qui leur conviendrait.

Personnellement, j'estime que j'apprends tout cela dans les conditions les plus difficiles, dans mon travail. Il est plus facile de trouver les mots qui conviennent pour dire que nous devrions faire cela que de demander comment procéder et d'attendre que tout le monde présente des points de vue différents, avant d'essayer de tout concilier, d'engager ce dialogue.

La seconde méthode est lente et très frustrante. Elle ne permet pas de faire adopter le projet de loi par la Chambre avant que celle-ci ne cesse ses travaux. Mais cela permettrait peut-être de répondre à certaines de vos préoccupations, qui sont très réelles. Je ne sais donc pas comment réagir à votre question.

Mrs. Duplessis: Mrs. Kneen, welcome to our committee.

When you say that you'd rather have no law rather than this one, I do not agree. When policemen are faced with the murder of a woman and realize that she had already called them several times to tell them that she was being harassed, they must not feel very proud of themselves.

Policemen have told me that it will be easier to jail a harasser if the concept of harassment is clarified for them. I think that we have made great progress. If the time they spend in jail allows them to think out their problem and to forget about committing murder, I think that we will have made progress.

However, I am concerned. In the second last paragraph on page 2 of your paper, you mention the fact that most women do not call the police. According to you, only 15% of women who have been brutalized or harassed, call the police. I find that incredible. It's impossible. How is it that women do not trust police forces? They are there to protect them. I find that totally abnormal in our society.

Secondly, stalking would be a hybrid infraction liable to a maximum of five years imprisonment. A witness that appeared before our committee and who's been the victim of stalking for several years suggested that the accused be exclusively convicted by way of an indictment. Other witnesses recommended a progressive scale of minimal sentences to emphasize the commitment of the government to deal with the problem of stalking. Although you do not like the bill, are you satisfied with the proposed sanction or do you think it should be changed?

[Text]

The Chairman: We have two or three questions. If you can answer those, we're going to be in good shape.

Ms Kneen: I'll start with the last one first. The point I was making had to do with concern about the violation of a court order and what effect that would have on the way the offence was seen in the criminal court. There are arguments on both sides of summary conviction versus indictable. My personal preference, and I'm not speaking for the people I represent, would be to go with what DAWN Canada suggested, namely that a first offence would be tried on a summary conviction and anything subsequent would be indictable.

In terms of a penalty, as far as I can see—and I hate to say this—the main effect of putting someone in jail is to give the woman some breathing space. It does not appear that men change their behaviour in jail. It would be nice if you were right and they got a period in which to reflect and come out wiser, sadder and gentler, but that doesn't seem to be our experience. However, it does give her a chance to figure out what she's going to do next, and in that I think it's valuable. I think it also sends a very important message to the rest of the world that the Government of Canada regards this as very serious behaviour.

I don't know if that's a satisfactory answer to your question.

In terms of the other, I can hazard a guess as well as anyone around the table as to why women don't call police. Certainly one of the reasons is that they've called before and the response was not such as to give them any confidence. We have documented that for sure. Another reason, certainly in a jurisdiction like Metropolitan Toronto, is that women will not call police because they are immigrants from a place where calling the police is tantamount to putting yourselves in the hands of torturers again, and they won't do it.

• 1640

There is another concern that may or may not be well-founded. If she calls the police, then her partner will be abused or maybe even killed by the police. This is a particular concern in the black community in Toronto. Whether or not it is well-founded is another question, but that it is a genuine fear, there is no question.

There are a whole number of reasons why women will not call police, but I think the major one is that women, like men, like the rest of us, tend to minimize the seriousness of the violence with which they're living. That is one of the reasons why I applaud the initiative that's been taken and that has brought us all to this table. It does indicate that the Government of Canada takes violence against women very seriously, and hopefully that in itself is a message. I think it's a very important message, whether or not this legislation is amended and goes through and whether or not another process, which is what I've been trying to propose, is put in place to come up with legislation in this area.

[Translation]

Le président: Nous avons là deux ou trois questions. C'est tant mieux, si vous pouvez y répondre.

Mme Kneen: Je commencerai par la dernière. Ce dont je parlais, c'était le non-respect d'une ordonnance de la cour et l'effet que cela aurait sur la manière dont l'infraction serait considérée devant une cour criminelle. Les avis sont partagés sur les avantages et les inconvénients d'une déclaration sommaire de culpabilité et d'une infraction punissable sur acte d'accusation. Je préférerais personnellement—et je ne parle pas là au nom des personnes que je représente—ce que DAWN Canada a proposé, à savoir, qu'une première infraction ferait l'objet d'une procédure sommaire et, toute infraction ultérieure, d'un acte d'accusation.

En ce qui concerne la sanction, à mon avis—et je regrette beaucoup de devoir le dire—, l'incarcération de l'agresseur sert surtout à donner à l'agressée un peu de temps pour souffler. Il ne semble pas que le comportement des hommes change en prison. Ce serait très bien si vous aviez raison et si ce séjour derrière les barreaux leur permettait de réfléchir et d'en sortir plus sages, plus tristes et plus doux, mais ce n'est pas ce que nous avons vu. Cela permet cependant à la femme de décider de ce qu'elle veut faire, et c'est précieux. Je crois également qu'une telle procédure est une façon pour le gouvernement du Canada de dire au reste du monde combien il considère que ce genre de comportement est très grave.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

En ce qui concerne la deuxième, je peux essayer d'imaginer, comme n'importe quelle autre personne autour de cette table, les raisons pour lesquelles les femmes n'appellent pas la police. Il y a certainement le fait que ce n'est pas leur premier appel et que la réaction de la police n'a pas été de nature à leur donner beaucoup confiance. Nous en avons des preuves. L'autre raison, en tout cas dans un endroit tel que Toronto, est que les femmes n'appellent pas la police parce qu'elles ont émigré d'un pays où le faire revenait littéralement à se replacer entre les mains de leur bourreau, ce qu'elles ne veulent surtout pas.

Elle a peut-être une autre raison de ne pas appeler, à tort ou non. Si elle appelle la police, son compagnon sera brutalisé ou même peut-être tué. C'est ce dont les Noirs ont peur à Toronto. Que cela soit justifié ou non, c'est une toute autre histoire. Mais cette crainte existe indiscutablement.

Il y a une foule de raisons pour lesquelles les femmes n'appellent pas la police, mais je crois que la principale est que, comme les hommes, comme le reste d'entre nous, elles ont tendance à minimiser la gravité du climat de violence dans lequel elles vivent. C'est une des raisons pour lesquelles j'applaudis à l'initiative qui a été prise et qui nous a tous rassemblés autour de cette table. Car elle signifie que le gouvernement du Canada prend très au sérieux la violence à l'encontre des femmes, ce qui, espérons-le, constitue déjà en soi un message adressé aux harceleurs. Je crois que ce message est très important, que ce projet de loi soit amendé et adopté ou pas, et qu'un autre processus—ce que j'ai essayé de proposer—soit ou pas, mis en place pour élaborer un projet de loi dans ce domaine.

[Texte]

In any event, it is very clear that the Government of Canada is beginning to take the issue of violence against women seriously. I hope that may in the long run respond to the concern you were raising.

The Chairman: I thank you very much for appearing before us, Ms Kneen. I'm sure the information you've given to us will be taken into consideration by the members. I do thank you.

Ms Kneen: Thank you.

The Chairman: Before I call our next witness, colleagues, I'd like your direction. I have circulated to you our schedule for the rest of this week. I refer specifically to Wednesday, June 2, and to Thursday, June 3. We have agreed tentatively on this schedule, but I received a fax from Mitchell & Associates, who I believe are private investigators. They have asked to appear before us. You have the schedule in front of you. I want your direction as to what we should do. Your options are these. We'll hear them and you'll have to tell me where you want to hear them, or we will not hear them and I will simply tell them that our schedule does not permit it.

First I'll go to Madam Duplessis and then I'll go to Mrs. Clancy.

Mme Duplessis: Pensez-vous qu'ils accepteraient de comparaître durant 30 minutes? On pourrait les rencontrer à 19 heures, avant de rencontrer le ministère et d'entreprendre l'étude article par article. Est-ce que cela pourrait aller?

Le président: C'est une suggestion. On peut en discuter.

Madam Clancy.

Mrs. Clancy: Okay, first, I think they're an hour late and a dollar short. I wonder if they were all that concerned with the legislation. Other groups with a similar shortfall of time managed to get to us. I mean this absolutely seriously. You may think I'm cracking a joke. I'm not. I'm sorry, I always thought in dealing with private investigators that these guys were supposed to be not visible, *ergo* I don't see how they're doing their job correctly. I'm serious. If they're doing a proper job then I don't see how people would know they were out there anyway.

I have to say that, having said that, I'm not going to be here Thursday, so what you do is obviously up to you. I guess I didn't like the tenor of the letter.

The Chairman: Ms Black, do you have an opinion on this particular topic?

Ms Black: I haven't read their brief.

The Chairman: Well, their brief may or may not bear any substance. What we're looking at is (a) do you want to hear them or not, and (b) if you do want to hear them, when do you want to hear them?

Ms Black: So tomorrow would really be the only day?

The Chairman: It would seem to me that tomorrow would be the only day, and the committee had decided to go clause by clause. That's the direction you've given me as the chair.

Ms Black: At 7:30 p.m.

[Traduction]

Quoiqu'il advienne, il est manifeste que le gouvernement du Canada commence à prendre au sérieux la question de la violence à l'encontre des femmes. J'espère qu'à long terme, cela permettra de répondre aux préoccupations que vous avez exprimées.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'avoir bien voulu comparaître devant nous, madame Kneen. Je suis certain que les membres de ce comité tiendront compte des informations que vous leur avez données. Je vous remercie.

Mme Kneen: Merci.

Le président: Avant d'appeler les témoins suivants, mes chers collègues, je voudrais avoir votre avis. J'ai fait circuler le programme de nos activités pour le reste de la semaine. Je songe en particulier au mercredi 2 juin et au jeudi 3 juin. Nous avons provisoirement accepté cet emploi du temps, mais j'ai reçu par télécopieur un message de Mitchell & Associates, qui sont, je crois, des détectives privés. Ils ont demandé à comparaître. Vous avez l'emploi du temps devant vous. Je voudrais votre avis. Les options sont les suivantes. Nous les entendrons et vous devrez alors me dire quand vous voulez qu'on le fasse, ou nous ne les entendrons pas et je leur dirai alors simplement que notre calendrier ne nous permet pas de le faire.

Je vais tout d'abord donner la parole à M^{me} Duplessis, puis à M^{me} Clancy.

Mrs. Duplessis: Do you think they would accept to appear for half an hour? We could hear them at 7 p.m., before meeting the representatives of the department and proceeding to the section-by-section review. Would that be agreeable?

The Chairman: It is a possibility. We could discuss it.

Madame Clancy.

Mme Clancy: Bien, premièrement, je crois qu'ils se réveillent un peu tard. Je me demande si ce projet de loi les intéresse tellement. D'autres groupes, qui n'avaient pas plus de temps, ont malgré tout réussi à nous toucher. Je le dis sans plaisanter; vous ne me croyez peut-être pas, mais c'est vrai. Excusez-moi, j'avais toujours cru que les détectives privés étaient censés être invisibles, *ergo*, je ne vois pas comment ils font correctement leur travail. Je ne plaisante pas. S'ils le faisaient bien, je ne vois pas de toute façon comment les gens sauraient qu'ils existent.

Cela dit, je ne serai pas là jeudi; à vous, donc, de décider. Je suppose que je n'ai pas apprécié le contenu de la lettre.

Le président: Madame Black, avez-vous une opinion à ce sujet?

Mme Black: Je n'ai pas lu leur mémoire.

Le président: Peu importe que celui-ci nous apporte quelque chose ou non. Ce qu'il faille décider c'est a) voulez-vous les entendre ou pas, et b) si vous voulez les entendre, quand?

Mme Black: Demain serait vraiment le seul jour possible?

Le président: Apparemment oui, et le comité a décidé de procéder à un examen article par article. Ce sont les instructions que vous m'avez données.

Mme Black: À 19h30.

[Text]

The Chairman: Yes.

Ms Black: Well, I think if we are to hear them, then Suzanne Duplessis' suggestion is about the only one, isn't it? It's 7 p.m. or else 5 p.m.

Mr. Nicholson: This individual doesn't represent any national group at this point, and I think the point is well made in the letter and the attachment they have. I think that's the best we can do at the present time.

• 1645

The Chairman: Is it the consensus then of the committee that I, as your chairman, say that we regret that we will not be able to hear their submission? Might I offer a counter-solution. If they were to have a written brief—I guess this would be taken as a—

Mr. Fee: Mr. Chairman, can I offer that they have made their point? It's quite a substantive letter and I think their point is well made in it.

Ms Black: There's a written brief as well, isn't there?

The Chairman: Could I suggest then that we accept their letter and their brief and add it to our notes so that we can take it into consideration?

Mr. Fee: Agreed.

The Chairman: All right, I will do that through the clerk. Please inform Mitchell & Associates that we will not be hearing them, but we will put their letter and their brief as an addendum to our deliberations today. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We proceed then to our final witnesses for today. We have a Ms Judy Parrack, member, and Ms Suki Beavers, member of the national steering committee of the National Association of Women and the Law. You have a brief before you now, so I would presume you will be giving us a synopsis of the brief—you will not be reading the brief—so that we will have a chance to question you.

Will you be co-spokespersons, or will there be one? How do you want to work it?

Ms Judy Parrack (Member, National Association of Women and the Law): I think it is our preference to leave as much time as possible for the committee to ask questions and have some dialogue. We will do a very brief opening comment, a brief overview of some of our recommendations, and then we would welcome questions and comments from the committee.

I will do the opening. I'm Judy Parrack, and Suki Beavers will be available to answer questions.

The Chairman: Welcome to our committee and we ask you to give your testimony.

Ms Parrack: Thank you. I won't spend much time telling you who we are. We are a national non-profit organization of professional women, lawyers, legal types, and we're trying to expand our membership. We were glad to be invited to make comments on Bill C-126, and we are glad to see the government looking into the whole issue of criminal harassment and making some revisions to the present code provisions.

[Translation]

Le président: Oui.

Mme Black: Eh bien, si nous décidons de les entendre, je crois que la suggestion de Suzanne Duplessis est la seule valable, n'est-ce pas? Il faut que cela se fasse à 19 heures ou bien, à 17 heures.

M. Nicholson: Cette personne ne représente actuellement aucun groupe national, et je crois que ses arguments sont bien présentés dans la lettre et dans le document qui l'accompagne. Je crois que c'est tout ce que nous pouvons faire pour le moment.

Le président: Est-on d'accord pour me confier la tâche de leur annoncer, en tant que président, qu'à notre grand regret, nous ne serons pas en mesure d'entendre leurs témoignages? Je pourrais peut-être proposer une autre solution. Si les témoins nous faisaient parvenir un mémoire écrit, je suppose qu'on pourrait. . .

M. Fee: Monsieur le président, si je peux me permettre, leur comparaison n'est pas nécessaire. Ils nous ont fait parvenir une très longue lettre dans laquelle ils s'expliquent en long et en large.

Mme Black: Il y a également un mémoire, n'est-ce pas?

Le président: Je propose que nous acceptions leur lettre et leur mémoire et que nous les ajoutions à notre documentation afin de pouvoir en tenir compte.

M. Fee: D'accord.

Le président: Très bien, je vais demander à la greffière de s'en occuper. Veuillez informer Mitchell & Associés que nous ne les entendrons pas, mais que nous allons annexer le texte de leur lettre et de leur mémoire à notre procès-verbal d'aujourd'hui. Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous allons donc passer à notre dernier groupe de témoins pour aujourd'hui. Nous accueillons **Mme Judy Parrack**, membre, et **Mme Suki Beavers**, membre du comité directeur national de l'Association nationale de la femme et du droit. Vous avez un mémoire à la main et je suppose donc que vous allez nous en résumer les faits saillants et que vous ne le lirez pas, ce qui nous permettra de vous interroger.

Êtes-vous toutes les deux porte-parole de l'organisation? Comment voulez-vous procéder?

Mme Judy Parrack (membre, Association nationale de la femme et du droit): Nous préférons laisser le plus de temps possible aux membres du comité pour nous interroger et pour avoir un dialogue. Nous ferons donc une très brève déclaration, nous passerons brièvement en revue nos recommandations, après quoi nous répondrons volontiers à vos questions.

Je vais commencer. Je m'appelle Judy Parrack, et Suki Beavers pourra également répondre à vos questions.

Le président: Je vous souhaite la bienvenue à notre comité et je vous cède la parole.

Mme Parrack: Merci. Je vais vous décrire brièvement notre organisation. Nous sommes une organisation nationale à but non lucratif regroupant principalement des avocates, mais aussi d'autres femmes exerçant des professions juridiques. Nous vous remercions de nous avoir invitées à vous faire part de notre point de vue sur le projet de loi C-126, et nous sommes ravies de voir que le gouvernement s'occupe de toute cette question du harcèlement avec menaces en apportant des modifications aux dispositions actuelles du Code en la matière.

[Texte]

Having said that, we reiterate our concerns, which I'm sure you've heard many times since you've been sitting in the short timeframe where these proposed amendments and new provisions have been brought forward. We are concerned that there hasn't been broad-based consultation on the drafting of the legislation as there was with Bill C-49. I expect we can talk about that more later, and I'll move on to our specific recommendations.

One of the concerns we have in the bill, in and of itself, I guess I should say, is that we would like some direction from the government—and we realize you don't have jurisdiction to do this—on the enforcement of these provisions. It's not much good to us women out there if the police don't act on legislation that's in place. I realize that's not the jurisdiction of the federal lawmakers, but one of the things we thought would help in this area is a preamble incorporated in the legislation to give some direction as to how this new law should be interpreted and enforced throughout Canada.

With respect to the specific recommendations, again, we would like to have a preamble in the legislation so that there is some direction, so that the provisions are interpreted in a gender-based fashion that recognize that women are subject to the offence of criminal harassment, that it's more gender-based in that way. We would like to ensure that this new provision is interpreted in the light of the charter provisions, sections 7, 15 and 28, and a preamble similar to Bill C-49 would give some direction to the community at large for that to happen.

We have spent most of our efforts on section 264, which is the new criminal harassment section. We have made some comments on the other sections as well. In the criminal harassment part of it, we have several amendments we would like to have in there, and I'll sort of go through the section as it is set out.

• 1650

Without lawful authority we want an exception put into the draft bill to deal with issues such as labour activity. We've provided a new draft section, and we hope you will give some attention to that. We don't want lawful activity to be criminalized through the back door.

We want to see the word "intent" removed from 264. We think that intent to harass is a sort of double dipping, if you want, in terms of the *mens rea* of the offence. We would like "reasonably to fear for their safety" removed. That whole phrase... "reasonable". Again we have the question of what is the standard by which all of these women will be measured, and we don't expect it will be ours. The issue of safety does not reflect the nature of the offence. Harassment doesn't necessarily focus on an individual's safety as we know it in the normal use of the word. We would like that removed so the high threshold of safety is not the main issue.

[Traduction]

Cela dit, nous réitérons nos préoccupations. Je suis certaine que vous les avez entendues bien des fois durant vos audiences, dans le bref laps de temps qui s'est écoulé depuis que ces modifications et ces nouvelles dispositions ont été proposées. Nous sommes préoccupées par le fait que, contrairement à ce qui s'était passé pour le projet de loi C-49, il n'y a pas eu de vaste consultation avant la rédaction du projet de loi. Nous en reparlerons plus tard. Je passe maintenant à nos recommandations précises.

L'un des aspects du projet de loi qui suscitent notre inquiétude, c'est la mise en oeuvre de ces dispositions, à propos de laquelle nous voudrions bien que le gouvernement nous donne une indication quelconque. Je me rends compte, cependant, que cela ne relève pas de votre compétence. Cette loi ne va pas améliorer le sort des femmes si la police ne la met pas en application. Je sais que cela ne relève pas du législateur fédéral, mais il nous semble qu'il serait utile à cet égard d'insérer dans le projet de loi un préambule donnant des indications sur la façon dont cette nouvelle loi devrait être interprétée et appliquée partout au Canada.

Quant aux recommandations précises, nous préconisons donc d'insérer dans le projet de loi un préambule énonçant l'orientation générale, de manière que les dispositions soient interprétées par rapport aux femmes, c'est-à-dire qu'il faut reconnaître que ce sont les femmes qui sont victimes de cette infraction qu'est le harcèlement avec menaces; il faut préciser que cela s'applique spécifiquement aux femmes. Nous tenons à nous assurer que cette nouvelle disposition sera interprétée à la lumière des dispositions de la Charte, notamment des articles 7, 15 et 28, et l'ajout d'un préambule semblable à celui qui figure dans le projet de loi C-49 donnerait des indications permettant d'obtenir ce résultat.

Nous nous sommes particulièrement attardées sur l'article 264, qui est le nouvel article définissant le harcèlement avec menaces. Nous avons également fait des observations sur d'autres dispositions. Au sujet du harcèlement avec menaces, nous avons proposé plusieurs amendements que je vais maintenant passer en revue.

Sans autorité légitime, nous voulons dans le texte de loi une exception applicable à l'activité syndicale. Nous avons inclus une nouvelle proposition d'article et nous espérons que vous l'examinerez. Nous ne voulons pas qu'une activité légale soit indirectement pénalisée.

Nous voulons que le terme «intention» soit supprimé à l'article 264. L'intention de harceler revient à ajouter une intention criminelle. Nous voudrions que soit supprimé le passage «raisonnablement craindre pour sa sécurité». Tout le passage... «raisonnablement». Encore une fois, nous nous demandons en fonction de quel critère la situation de ces femmes sera jugée, probablement pas du nôtre. Le problème de la sécurité est sans rapport avec celui de l'infraction. Le harcèlement ne compromet pas nécessairement la sécurité de la personne comme on l'entend normalement. Nous voudrions que cela soit supprimé pour que le critère exigeant de la sécurité ne soit pas central.

[Text]

We would like it to reflect that really the personal integrity of the person is being interfered with, not dissimilar to the provisions under the new sexual offences against children, where the case law is developing to indicate that it is not the intent of the perpetrator but the integrity of the child being affected that's important. We would like to see that same philosophy developed in this section.

A couple of minor changes in 264.(2). It should be any form of unwanted, unwelcomed, any type of communication, and addressing the fact that there are many people who wouldn't consider an individual sending you flowers every day harassment, but there are many people who do and that leads to another step of harassment. So that would capture those kinds of things that interfere with personal integrity.

We weren't sure why 264.(2)(d) was related only to their family. All the other ones said that if there was conduct directed at another person. This one was specific to the family, and we think that should be modified just to be consistent with the other provisions in the bill.

We had a lot of discussions about whether or not it should remain a hybrid offence, and we are supporting the position that it remain a hybrid offence. Having said that, we don't want the offence to be always imposed summarily because it trivializes the offence. We would like to see some kind of gradation in the offences so that if it's a first offence they can proceed summarily, and for many perpetrators, or some at least, that will be enough of a deterrent. You don't need anything else.

If you then go on to a second offence or if we get going more, we can have it increased over time. If there is a breach of a previous Criminal Code offence—not an offence but if there's a peace bond or a criminal restraining order and there's a breach of that, we would say there should be an automatic 6-month minimum penalty jail sentence, and then you can go up from there depending on the circumstances.

We had some concerns about whether or not we should then incorporate breaches of civil restraining orders that, for instance, are taken in the family law context. I've read a number of other briefs presented, and people are saying that if you breach a family law restraining order then this sanction should be doubled up. I think we depart from our sisters on that in that if there's a breach of a civil restraining order, that would be considered an aggravating factor of sentencing as opposed to an automatic criminalization leading to a harsher penalty.

We looked at the other sections of the bill, and 273.3, as much as we could figure out from reading it, deals with the abduction or removal of children from Canada for sexual purposes. The internal part of the section refers to all the criminal offences related to sexual offences in the code. We had some concerns that the penalty was only 2 years. We can't understand why the drafters would assume that removing a child from Canada for sexual purposes shouldn't be punished very severely. So we have proposed that it be increased to 10 years.

[Translation]

Nous voudrions que le texte insiste sur l'intégrité de la personne, comme c'est un peu le cas pour les nouvelles infractions sexuelles contre les enfants pour lesquelles la jurisprudence qui est en train de s'élaborer montre que l'important, ce n'est pas l'intention de l'auteur d'une infraction, mais bien l'intégrité de l'enfant. Nous voudrions que la même idée soit retenue ici.

Deux changements mineurs au paragraphe 264.(2). Il devrait s'agir de toute forme de communication non voulue. Par exemple, pour bien des gens, le fait que quelqu'un leur envoie des fleurs tous les jours n'est pas une forme de harcèlement, mais pour beaucoup d'autres, ça l'est. Cela s'appliquerait donc aux atteintes à l'intégrité de la personne.

Nous ne savons pas pourquoi l'alinéa 264.(2)d) ne s'appliquait qu'aux membres de la famille. Les autres alinéas parlent de comportement visant une personne. Celui-ci parle de membres de la famille, et nous estimons qu'il devrait être modifié pour le faire concorder avec les autres dispositions du projet de loi.

Nous avons beaucoup discuté quant à savoir si le harcèlement avec menaces devait rester ou non une infraction mixte. Nous estimons que oui. Par contre, nous ne voulons pas que l'infraction soit toujours punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, car cela a pour effet de la banaliser. Nous aimerions qu'il y est une échelle, de sorte que la première infraction soit punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. Pour beaucoup de contrevenants, un certain nombre en tout cas, cela devrait être assez dissuasif. Il n'est pas nécessaire d'avoir autre chose.

En cas de récidive, la peine pourrait être allongée. En cas de non-respect d'une ordonnance de bonne conduite ou d'une ordonnance de ne pas faire, au pénal, il pourrait y avoir une peine obligatoire d'emprisonnement de six mois au minimum, que l'on allongerait selon les circonstances.

Nous nous sommes demandés s'il fallait inclure la violation des ordonnances de ne pas faire au civil, en droit familial, par exemple. J'ai lu un certain nombre de mémoires, et les témoins estiment qu'en cas de non-respect d'une ordonnance de ne pas faire prise aux termes du droit de la famille, la peine devrait être doublée. Ici, nous nous démarquons de nos sœurs en ce sens que le non-respect de l'ordonnance pourrait être considéré comme facteur aggravant dans la condamnation, par opposition à la pénalisation automatique sanctionnée par une peine plus lourde.

Nous avons examiné les autres dispositions du projet de loi, et l'article 273.(3), si nous l'avons bien compris, parle de l'enlèvement d'enfants ou de l'expatriation d'enfants à des fins sexuelles. Le corps de la disposition vise toutes les infractions de nature sexuelle prévues par le Code criminel. Nous avons certaines inquiétudes devant le fait que la peine n'est que de deux ans. Nous n'arrivons pas à comprendre pourquoi les rédacteurs sont partis du principe qu'il ne faut pas imposer une peine très sévère aux personnes qui emmènent un enfant du Canada à l'étranger dans le but de l'exploiter sexuellement. Nous avons donc proposé que la durée de la peine soit portée à 10 ans.

[Texte]

[Traduction]

• 1655

We support the inclusion of the new section 285, spousal conspiracy, although we do have some reservations. We don't want women to be held responsible for any acts their husbands are doing. We think it is a good idea, because clearly women have the right to be legal individuals.

The child witnesses' provisions, of course we support. We were here not three weeks ago talking about this same issue before the committee.

We are very happy to see the support person provision, which is proposed subsection 486(1.1) and (1.2). We would like a change; we are never always completely happy. It should be a mandatory provision. When it is requested, it should be automatic. It shouldn't be left to the discretion of the judge to decide.

We support the inclusion of proposed subsection 486(1.3), which gives discretion to a judge to allow a potential witness to remain as a support person, and we are happy to see that discretion is going to be available. We often see now that subpoenas are abused in the criminal sense, where a lot of the support people are being subpoenaed and then made to cool their heels in the hallway when really in fact they will never be called as witnesses, but they don't want them in the courtroom to support the child. So we are glad to see that's there; at least it's a start around what we see as an ongoing problem.

With regard to proposed subsection 486(2.3), which is the prohibition of the accused examining the child, clearly we support the provision, but we would like it modified to say that an accused will always be prevented from cross-examining a child. The way it reads now, there is a qualifier that says "unless...the proper administration of justice requires". We tried to think of a situation where the proper administration of justice would require that an accused who is the perpetrator cross-examine a child witness. We couldn't come up with one. So we say, make it a mandatory "never".

Certainly in light of developments of the law on child witnesses at this time, proposed section 659 is fine. We don't have comments on the rest of the sections dealing with bail conditions.

Those are our preliminary comments. You can read the brief at your leisure, and we would welcome questions from the committee.

The Chairman: Thank you, Mrs. Clancy.

Mrs. Clancy: Thank you very much for your brief, and I look forward to reading it more fully, but just a couple of questions to begin. Do you believe that this legislation would survive a charter challenge if you remove the reasonable doubt?

Ms Parrack: A charter challenge as it is currently drafted?

Nous approuvons l'idée d'inclure le nouvel article 285 concernant le complot entre conjoints, bien que nous ayons certaines réticences à ce sujet. Nous ne voulons pas que les femmes soient tenues responsables des agissements de leur mari. Nous estimons que c'est une bonne idée, car il faut que les femmes aient le droit d'être considérées comme des personnes à part entière par la loi.

Nous approuvons évidemment les dispositions concernant la protection des enfants qui témoignent. Il y a moins de trois semaines, nous avons abordé le sujet devant le comité.

Nous apprécions beaucoup les paragraphes 486(1.1) et 486(1.2) concernant la personne de confiance, qui sont proposés dans ce projet de loi. Nous voudrions toutefois que l'on y apporte un changement; c'est que nous ne sommes jamais entièrement satisfaits. Nous estimons que cela devrait être une obligation, qu'il faudrait que la demande soit acceptée automatiquement. La décision ne devrait pas appartenir au juge.

Nous sommes en faveur de l'insertion du paragraphe 486(1.3) qui permet au juge de décider qu'un témoin éventuel peut agir comme personne de confiance; nous sommes heureuses de voir qu'il en sera ainsi. On abuse souvent des assignations à comparaître; on laisse souvent poiroter dans les couloirs des personnes de confiance qui ont été assignées à comparaître alors qu'on sait pertinemment qu'elles ne témoigneront jamais. Par contre, on ne veut pas d'elles personnes agissent comme personnes de confiance pour le compte de l'enfant. Nous sommes par conséquent heureuses de trouver cette disposition dans le projet de loi; c'est au moins un début de solution à un problème qui se pose constamment.

Pour ce qui est du paragraphe 486(2.3) concernant l'interdiction du contre-interrogatoire des enfants par l'accusé, nous sommes parfaitement d'accord, mais nous voudrions que le libellé de cette disposition soit modifié de façon à ce qu'il soit toujours interdit à l'accusé de procéder au contre-interrogatoire d'un enfant. Pour le moment, cette disposition est assujettie à la condition suivante: «sauf si le juge... est d'avis que la bonne administration de la justice l'exige...». Nous avons essayé d'imaginer une situation où la bonne administration de la justice exige qu'un accusé, c'est-à-dire l'auteur du délit, fasse le contre-interrogatoire d'un enfant qui témoigne. Nous n'y sommes pas arrivées. Par conséquent, nous estimons que l'accusé ne doit jamais pouvoir procéder au contre-interrogatoire.

Compte tenu de l'évolution des dispositions législatives actuelles sur les enfants qui témoignent, nous approuvons l'article 659. Nous n'avons aucun commentaire à émettre sur les autres articles concernant les modalités de cautionnement.

Ce sont là les observations que nous avons à faire pour l'instant. Vous pouvez lire le mémoire à loisir. Nous sommes disposées à répondre à vos questions.

Le président: Merci, Madame Clancy.

Mme Clancy: Merci beaucoup pour votre mémoire. Je suis impatiente de le lire plus en détail. Je commencerai par vous poser deux petites questions. Pensez-vous que ce projet de loi résisterait à une contestation en vertu de la charte des droits si l'on supprime le critère du doute raisonnable?

Mme Parrack: Sous son libellé actuel?

[Text]

Mrs. Clancy: Yes.

Ms Parrack: I am assuming you are referring to 264.

Mrs. Clancy: Yes.

Ms Parrack: I don't know. I hesitate because I don't think it would ever get to the point that it would necessitate a charter challenge because I am not sure a charge would ever be laid. I think the problem of laying a charge is that you have so many layers, it creates that initial problem. But to go back to your question, I think it certainly provides lots of protection for the accused person. In trying to strike it down under any of the sections under clause 11—

Mrs. Clancy: I think maybe you didn't understand my question.

Ms Parrack: Okay. Sorry.

Mrs. Clancy: The reasonable test, exclusive of the problem of gender—and I raised the reasonable test as a problem in this legislation the day it was introduced, so I am very, very well aware. The reasonable test in many contexts, both criminally and civilly, has served the legal system reasonably well over the last 150 years. It probably hasn't served women all that well in a number of cases. It's a good test in and of itself.

• 1700

If you take it out of this rather than amending it, as was suggested by the two women who were here last week from the Canadian Bar Association, there are a number of things that can be built in. I just throw them out as a possibility, having due regard to all of the circumstances of the victim and the accused, including the relationship, if any, between the victim and the accused.

If you just throw it out, without attempting to broaden it so that you have the woman on the Clapham omnibus, do you not think you're creating a bad precedent?

Ms Parrack: By taking reasonableness out of the clause?

Mrs. Clancy: Don't sound so surprised. There are a number of us who feel this way.

Ms Parrack: I don't think this is going to make the whole legislation fall away.

Mrs. Clancy: I didn't say "fall away" this time. I said, do you think you're creating a bad precedent?

Ms Parrack: By taking reasonableness out as opposed to building in safeguards?

Mrs. Clancy: Yes, by extending it.

Ms Parrack: No, I don't.

You're talking about building in safeguards such as the circumstances of the situation—

Mrs. Clancy: I'm talking about extending the reasonable test to such a degree that you include—

The Chairman: I don't want to interfere, of course, but I would like to have the witness answer.

[Translation]

Mme Clancy: Oui.

Mme Parrack: Je suppose que vous faites allusion à l'article 264.

Mme Clancy: Oui.

Mme Parrack: Je l'ignore. J'hésite, car je ne crois pas que l'on en arrive à cet extrême, car je ne pense pas que l'on porte des accusations en cas de doute. Le problème quand on porte des accusations, c'est que l'on n'a pas un nombre illimité d'avocats à sa disposition. Revenons à votre question. Cette disposition assure une bonne protection à la personne accusée. Si l'on essayait de l'annuler en vertu d'une des dispositions de l'article 11,...

Mme Clancy: Vous n'avez peut-être pas bien compris ma question.

Mme Parrack: D'accord. Pardonnez-moi.

Mme Clancy: Depuis le jour même où ce projet de loi a été présenté, j'affirme que le critère du soupçon raisonnable, indépendamment de la question du sexe, pose un problème. J'en suis donc très consciente. Dans bien des cas, que ce soit en droit criminel ou en droit civil, ce critère a rendu d'assez bons services à l'appareil judiciaire au cours du dernier siècle et demi. Il n'a probablement pas très bien servi les femmes dans plusieurs cas. Il s'agit toutefois d'un bon critère en soi.

Si on le supprime au lieu d'y apporter une modification, comme l'ont proposé deux représentantes du Barreau canadien qui étaient là la semaine dernière, il existe plusieurs solutions possibles. Je vous les signale comme des possibilités, sans oublier toutes les circonstances qui peuvent entourer l'affaire, y compris les liens qui peuvent exister entre la victime et l'accusé.

Si l'on se débarrassait purement et simplement de ce critère, sans essayer de tenir compte des cas particuliers, ne croyez-vous pas que l'on créerait un mauvais précédent?

Mme Parrack: Vous voulez dire en supprimant le critère relatif au caractère raisonnable?

Mme Clancy: N'ayez pas l'air aussi étonnée. Je ne suis pas la seule à être de cet avis.

Mme Parrack: Je ne crois que cela détruise complètement le projet de loi.

Mme Clancy: Je n'ai pas parlé de destruction. Je vous ai demandé si l'on ne créerait pas un mauvais précédent.

Mme Parrack: En supprimant ce critère au lieu de s'entourer de garanties?

Mme Clancy: Oui.

Mme Parrack: Non.

Vous parlez de prévoir des mesures de protection liées notamment aux circonstances de l'affaire. . .

Mme Clancy: Je parle d'élargir le fameux critère au point d'inclure. . .

Le président: Excusez-moi d'intervenir, mais je voudrais entendre la réponse du témoin.

[Texte]

Mrs. Clancy: Okay.

Ms Parrack: If you look at what Madam Justice Wilson did in *R. v. Lavallée*, she tried to move back from the way we look at the objective standard of reasonableness and look at what was in the woman's mind when she committed the offence. She moved us away from what I would see to be the sort of reasonable standard that must be used, and if we don't use it, we have some problems.

She looked at a situation and did what I would call a quasi-subjective analysis of the situation by looking at this woman. I think that moved us away from the necessity of always having a reasonable standard in a legislation. She's opened the door for us in *Lavallée* to look at women in our society and in our community in a different way.

If you build in what you're suggesting in terms of circumstances—did they know each other, what was going on—you are putting the woman on the stand. She then becomes revictimized. It's a sexual assault analysis all over again. What were the circumstances? Did she consent? Is it reasonable in her case as opposed to somebody else's case—

Mrs. Clancy: I'm sorry, Mr. Chairman, I have to break in here. I think we're going to have to dump the question, because you clearly don't understand it. I'll try to talk to you after.

Ms Parrack: All right, fine.

The Chairman: We go to Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Ms Beavers, my question was in part concerning section 486 and you suggested we remove this section, to be a support person, unless the presiding judge, provincial court is of the opinion that the proper administration of justice so requires. I didn't understand it when you first talked about it. Tell me again what you understand about the section and why it was you wanted that particular part taken out.

Ms Parrack: Are you're referring to proposed subsection 486.(1.2)?

Mr. Nicholson: No. Did you say you wanted the second half of proposed subsection 486.(1.3) removed?

Ms Parrack: No.

Mr. Nicholson: I'm sorry, then I did misunderstand and got mixed up with the subsections. I guess I'll also have to think about when the proper administration of justice might require an accused to cross-examine a witness. If I was to try to make a reasonable guess as to why it might be that, it might also be put in there with a view to the charter that an individual, in terms of the trial provisions and the right of an accused to make full answer to any accusations—and I notice you wouldn't mind seeing reference to the charter in the preamble. It seems to me we might have problems with the charter if we made an iron-clad rule that an accused cannot cross-examine a child witness.

[Traduction]

Mme Clancy: D'accord.

Mme Parrack: Par exemple, dans son jugement dans l'affaire *R.C. Lavallée*, la juge Wilson a essayé de s'éloigner du critère objectif du caractère raisonnable et de savoir ce que cette femme avait en tête quand elle a commis l'infraction. Elle n'a pas appliqué à strictement parler le critère en question, or si nous ne le faisons pas, nous avons des problèmes.

Elle a donc examiné la situation et en a fait une analyse que je qualifierais de quasi subjective. Elle a examiné, le cas de cette femme et ce faisant, elle nous a montré qu'il n'était pas toujours nécessaire d'avoir ce critère dans une mesure législative. Dans l'affaire *Lavallée*, elle nous a montré qu'il était possible d'examiner les femmes au sein de notre société et de notre collectivité sous un angle différent.

Si l'on commence à préciser toutes sortes de circonstances—à savoir si l'accusée et la victime se connaissaient, ce qui se passait—, on met la femme sur la sellette. on en fait la victime pour la deuxième fois. On refait la genèse de l'agression sexuelle en se demandant quelles étaient les circonstances, si la femme a donné son consentement et si, dans son cas, c'était raisonnable contrairement à ce qui s'est passé dans un autre cas.

Mme Clancy: Je regrette, monsieur le président, mais je dois interrompre. Je pense qu'il va falloir laisser tomber la question parce que vous ne la comprenez pas, de toute évidence. J'essaierai de vous parler après.

Mme Parrack: Parfait.

Le président: Je donne la parole à M. Nicholson.

M. Nicholson: Madame Beavers, ma question concerne notamment l'article 486. Vous avez recommandé de supprimer la disposition stipulant que le juge ne peut permettre au témoin d'agir comme personne de confiance sauf si, à son avis, la bonne administration de la justice l'exige. Je n'ai pas très bien compris quand vous en avez parlé. Dites-moi comment vous comprenez cette disposition et pourquoi vous vouliez qu'elle soit supprimée.

Mme Parrack: Voulez-vous parler de l'alinéa 486 (1.2)?

M. Nicholson: Non. Avez-vous dit que vous vouliez que la seconde partie de l'alinéa 486 (1.3) soit supprimée?

Mme Parrack: Non.

M. Nicholson: Excusez-moi. Alors, j'ai mal compris et j'ai mélangé les alinéas. Je suppose qu'il va falloir passer aux cas où la bonne administration de la justice exige qu'un accusé puisse procéder à un contre-interrogatoire du témoin. Je suppose que les rédacteurs ont peut-être mis cette disposition dans le projet de loi en songeant à la charte, en songeant au droits d'un accusé de se défendre contre toute accusation. Je constate que vous n'avez pas vu d'inconvénients à ce que l'on tienne compte de la charte dans le préambule. J'ai l'impression que l'on pourrait avoir des problèmes avec la charte si l'on excluait à tout jamais la possibilité qu'un accusé procède au contre-interrogatoire d'un enfant qui témoigne.

[Text]

[Translation]

• 1705

If I was a defence lawyer, I think that is one of the areas from which I might challenge the legislation. That may be the reason why we qualify it so that the court directs its attention to the appropriateness of it and the judge must then make a finding that, all things considered, it is reasonable not to have the accused cross-examine the witness.

The Chairman: Did you understand what he was saying?

Ms Parrack: I think so.

Mr. Nicholson: Did you, Mr. Chairman?

The Chairman: No, I didn't.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: I'm going to leave it to you to answer this question.

Ms Parrack: I think if you were a defence lawyer and you were trying to take a run at it, we probably wouldn't have a problem because you would have been there at trial and you would have done the cross-examination, so I'm not sure how it would even get challenged.

Mr. Nicholson: As part of the appeal. But I know what you are saying.

Ms Parrack: We always have these questions of whether it will withstand a charter challenge and what we are going to do.

I think we've moved away from a black-letter reading of the law. If you look at what Bill C-15 did with sexual offences against children. . . I sat before this committee five years ago and we had the same discussion. It'll never make a charter, it'll never do this, and here we are and they've all gotten through. We have some problems, but the world has gone on and we learned to balance.

I think in this one the accused has a right to a full answer and defence. There is legal aid, there are mechanisms where a lawyer can be brought in, there's duty counsel in the court. There are ways to resolve that full answer, and defence problem, and at the same time follow through with the intent of Bill C-15 that was to give access to the justice system to children who were victims of violence. I think you can balance those two quite easily without bringing the administration of justice into disrepute.

I really did try to think about when that would happen. I think it would be the rare occasion. If an accused couldn't afford a lawyer, then maybe we build in some mechanism that one gets appointed, but I still don't know when else it would happen.

Mr. Nicholson: I'm not sure, either. If the trial location was remote enough and there wasn't duty counsel or counsel, or it may have been part of the tradition or the procedure in a certain area of the country where individuals might on a regular basis defend themselves, then a judge could possibly make the argument that the proper administration of justice would require the accused to have the right to cross-examine a child witness. I don't know.

Si j'étais avocate de la défense, je crois que c'est un des points au sujet desquels je contesterais peut-être la validité du projet de loi. C'est peut-être pour que le tribunal accorde son attention au bien-fondé d'une telle contrainte dérogatoire que nous précisons que le juge doit décider que, tout bien considéré, il est raisonnable de ne pas permettre à l'accusé de procéder au contre-interrogatoire du témoin.

Le président: Avez-vous compris ce qu'il a dit?

Mme Parrack: Je le pense.

M. Nicholson: Avez-vous compris, monsieur le président?

Le président: Non.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Je vais vous laisser le soin de répondre à cette question.

Mme Parrack: Si vous étiez avocat de la défense et que vous tentiez le coup, il n'y aurait probablement pas de problème parce que vous auriez assisté au procès et que vous auriez procédé au contre-interrogatoire; je ne vois donc pas très bien comment on pourrait songer à contester.

M. Nicholson: Dans le cadre du processus d'appel. Je comprends toutefois ce que vous voulez dire.

Mme Parrack: On se pose toujours la question d'une possibilité de contestation en vertu de la Charte et on se demande quoi faire.

Nous n'interprétons plus la loi comme s'il s'agissait de l'ensemble de règles immuables. Songez à ce qui s'est passé au sujet des dispositions du projet de loi C-15 qui portait sur les agressions sexuelles sur la personne d'enfants. J'ai témoigné devant ce comité il y a cinq ans et nous avons eu le même genre de discussion. On a soulevé toutes sortes d'objections en invoquant notamment la Charte et pourtant, ces dispositions ont été adoptées. On a bien eu quelques problèmes, mais le monde n'a pas cessé de tourner pour autant et nous avons appris à faire des compromis.

On dit dans ce cas-ci que l'accusé a droit à une défense pleine et entière. Il y a l'aide juridique, il y a des mécanismes permettant de faire intervenir un avocat, il y a toujours l'avocat commis d'office. Il y a des moyens de résoudre ce problème de la défense pleine et entière tout en respectant l'esprit du projet de loi C-15, qui avait pour objet de permettre aux enfants victimes de violences d'avoir accès au système judiciaire. À mon avis, il y a facilement moyen de faire un compromis sans jeter le discrédit sur l'appareil judiciaire.

Je me suis vraiment efforcée d'imaginer un cas où cela pourrait se passer. Cela devrait être rare. Si l'accusé n'a pas les moyens d'engager un avocat, on peut toujours prévoir d'en nommer un, mais je ne vois toujours pas d'autres cas que celui-là.

M. Nicholson: Je ne sais pas très bien non plus. À supposer que le tribunal siège dans un endroit isolé et qu'il n'y ait pas d'avocat de service ou d'autre avocat disponible ou que, dans une région donnée, la tradition ou les usages ne veuillent qu'il arrive régulièrement que des personnes se défendent elles-mêmes, un juge peut toujours dire que la bonne administration de la justice exige que l'accusé ait le droit de procéder au contre-interrogatoire d'un enfant qui témoigne. Je ne sais pas.

[Texte]

The Chairman: Do you want to make a comment on that? Then we will go to Ms Black.

Ms Parrack: Just following from that, I'm not here to profess that the system we have in place is the only system and the right system. If there are other communities that develop other ways of dealing with these kinds of offences, such as northern communities, and they have their own system, it may be they have a tribunal in place, they may have other checks and balances that would make sure the child witnesses do not get further victimized by the accused while they were in this situation. In communities where that may become an issue, they would hopefully address that by having other checks and balances.

Ms Black: Thank you very much for your brief. As I think Mary just said, I'll appreciate a chance to read it right through. We just had it before you presented, so we haven't had an opportunity to read it all. You went through it very adeptly, but I was having trouble following just exactly where you were in your brief.

You mentioned a number of the areas I'm concerned about, that is, excluding legal labour disputes from this legislation. Your concerns around intent and the reasonable issue are concerns I also share. I am also pleased to know you support a stronger penalty for those who break restraining orders and no contact orders, because I think when we look at the women who have been murdered after stalking behaviour, we can in fact see that most often the system attempted in some way to deal with these perpetrators and had fallen short. So I think it is also an important amendment we should make to this legislation.

● 1710

I'm also pleased that you focused on other parts of the legislation, because there have been some criticisms made that the focus of most witnesses and people who are speaking about this legislation has been on the anti-stalking provision without any attention being paid to the other provisions. I know many of us would have preferred to see two distinct bills. I assume you probably share that bent.

You touched on spousal conspiracy. It's one of the things that I have a concern with and feel just a little uneasy about. I wondered if you would expand upon what it is you are uneasy about in that one paragraph on page 18 of your brief.

Ms Suki Beavers (Member, National Steering Committee, National Association of Women and the Law): We certainly want it to be made clear that women also have a legal entity, so we're not criticizing it from that standpoint. Where our concerns stem from, I think, is a very disturbing trend in the law, both in the States and here, primarily in civil cases where women are now being held accountable for the actions of their husbands or male partners.

[Traduction]

Le président: Voulez-vous faire un commentaire à ce sujet? Nous donnerons ensuite la parole à M^{me} Black.

Mme Parrack: Je signale que je ne suis pas là pour dire que le système actuel est le seul système possible et qu'il est le bon. Il se peut très bien que d'autres collectivités aient mis sur pied un moyen de juger ce genre d'infractions, des collectivités du Nord, par exemple. Elles peuvent très bien avoir un système bien à elles, un tribunal ainsi qu'un autre système de contrôle pour éviter que l'enfant qui témoigne ne soit à nouveau tyrannisé par l'accusé dans ce genre de cas. Dans les collectivités où le problème se pose, il est à espérer qu'il existe un autre système de freins et contrepoids.

Mme Black: Merci beaucoup de votre mémoire. À l'instar de Mary, je suis impatiente de lire plus en détail. Nous l'avons reçu juste avant que vous nous fassiez votre exposé, et nous n'avons par conséquent pas eu l'occasion de le lire entièrement. Vous avez fait un excellent exposé, mais j'avais de la difficulté à suivre dans votre mémoire.

Vous avez fait allusion à quelques points qui me préoccupent, notamment à la possibilité de ne pas appliquer cette loi dans le contexte des conflits de travail légaux. Je partage également vos préoccupations concernant l'esprit de cette mesure et le critère du doute raisonnable. Je suis également contente d'apprendre que vous soyez en faveur de l'imposition d'une peine plus sévère aux personnes qui ne respectent pas une ordonnance de ne pas faire ou une ordonnance leur interdisant tout contact avec la victime; en effet, lorsqu'on songe aux femmes qui ont été assassinées après avoir été harcelées, on constate que la plupart du temps le système avait essayé d'intervenir mais qu'il s'était révélé impuissant. J'estime donc qu'il faut absolument apporter une modification à ce projet de loi à cet égard.

Je suis également heureuse que vous vous soyez intéressée à d'autres passages du projet de loi; en effet, on nous a fait remarquer sur un ton critique que la plupart des témoins et des personnes qui expriment leur opinion sur ce projet de loi ont porté toute leur attention sur la disposition relative au harcèlement avec menaces, sans s'intéresser aux autres dispositions. Je sais que nous aurions préféré pour la plupart qu'il y ait deux projets de loi différents. Je suppose que vous êtes de cet avis.

Vous avez fait allusion au complot entre conjoints. C'est une des questions qui me tracassent un peu. Je me demande si vous ne pourriez pas m'expliquer de façon plus précise ce que vous dites dans le paragraphe portant sur cette question, à la page 18 de votre mémoire.

Mme Suki Beavers (membre du Comité national de direction, Association nationale de la femme et du droit): Nous sommes convaincues que les femmes sont des entités juridiques et, dans ce sens-là, nous n'avons rien à reprocher à cette disposition. Ce qui nous préoccupe par contre, c'est qu'aux États-Unis comme ici, surtout dans les procès au civil, les tribunaux ont de plus en plus tendance à rendre des jugements qui tiennent les femmes responsables des agissements de leur mari ou de leur partenaire masculin.

[Text]

We want to make it clear that male violence against women is a male problem, *point finale*. Women are not to be held responsible for the actions of their partners. This is where our concerns are coming from. It's important that we check this immediately; otherwise we're going to see a very disturbing trend, and we want to see that stopped.

Ms Black: Have you examples from other jurisdictions or Canadian jurisdictions?

Ms Beavers: Yes, I do. Quite recently, in 1993 in the Cornwall area, a daughter sued her mother civilly for not protecting her against the sexual assault she was subjected to by her father. I believe the daughter was awarded damages from the mother, not from the father, to the tune of about \$40,000. It's this sort of trend that we're very concerned about. My knowledge of the case is that the father was the sole perpetrator.

Ms Black: One of our witnesses this morning, Mr. Rogers, talked about some of the ritual abuse that people are beginning to believe and beginning to understand now. His experience was that some women were active participants in the ritual abuse. He articulated the concern that if we didn't have this provision, they would not perhaps be held accountable in those kinds of instances.

I'm having a bit of trouble grappling with this myself. If you can shed any more light on it, I think it might be helpful to all of us on the committee.

Ms Beavers: I think it would be a comforting thought for male abusers to think that somebody else is also responsible; it wasn't just him, and this is the norm. That is not the case. This is male violence against women. Let's be clear about that.

In terms of the whole idea of women actively participating, we have to look at the context within which many women live their lives, that is, within a constant realm of fear. They themselves are often forced to live their day-to-day lives with sexual assault, physical assault, psychological violence. I think we want to be extremely careful about what standard it is we want to hold them up to.

When we consider the Supreme Court said in *Lavallée* that there are situations where we can understand why a woman cannot or does not get herself out of this situation, do we now want to hold her to a higher standard of protection for someone else when we recognize the circumstances she's living in herself are so onerous that it's all she can do to stay alive from day to day?

• 1715

Ms Black: It's about power and control.

Ms Beavers: It is. It is directly about power and control.

Mr. Rideout: A number of groups that have been here have recommended removing both "intent" and "reasonableness". Are we going to do away with the principle of reasonable doubt because there is nothing reasonable about doubt? What will we end up with if we take those fundamental principles...? There has to be some intent and some *mens rea*, and there has to be some reasonable approach to anything we do in the law.

[Translation]

Nous proclamons que la violence masculine contre les femmes est un problème masculin, un point c'est tout. Il n'y a aucune raison de tenir les femmes responsables des agissements de leur partenaire. C'est précisément ce qui nous tracasse. Il faut mettre un frein à cette tendance immédiatement, sinon elle prendra des proportions inquiétantes. Il faut que cela cesse.

Mme Black: Pouvez-vous citer des cas dans d'autres pays ou au Canada?

Mme Beavers: Oui. Tout récemment, en 1993, une fille de la région de Cornwall a intenté des poursuites civiles contre sa mère parce qu'elle ne l'avait pas protégée contre son père quand il l'avait agressée sexuellement. Je crois que le tribunal a condamné la mère, et pas le père, à verser à la fille une somme d'une quarantaine de milliers de dollars à titre de réparations. C'est ce genre de tendance qui me préoccupe beaucoup. Le père était le seul et unique agresseur, à ce que je sache.

Mme Black: Ce matin, un des témoins, M. Rogers, a parlé des mauvais traitements rituels auxquels on commence à croire et que l'on commence à comprendre. Il a dit qu'il y a des femmes qui participent activement à ces mauvais traitements rituels. Il a dit qu'en l'absence d'une telle disposition, elles ne seraient peut-être pas jugées responsables dans ce genre de situation.

J'éprouve un peu de difficulté à comprendre cela. Je crois qu'il serait bon de nous éclairer sur ce sujet.

Mme Beavers: A mon avis, l'idée qu'une autre personne est également responsable doit être réconfortante pour les agresseurs masculins, ils ne sont pas seuls à blâmer, et c'est ce qui arrive souvent. Ce n'est pourtant pas vrai. Il s'agit de violence masculine à l'encontre des femmes. Cela ne fait aucun doute.

Quant à la question de la participation active des femmes, il faut la situer dans le contexte du climat de crainte dans lequel vivent bien des femmes qui visent quotidiennement des agressions sexuelles, des voies de fait, de la violence psychologique. J'estime qu'il faut faire preuve d'une extrême prudence quand vient le moment de définir les normes dans ce domaine.

Quand on pense que la Cour suprême a reconnu dans l'affaire *Lavallée* qu'il y a des cas où l'on comprend pourquoi une femme n'arrive pas ou n'essaie pas de se sortir de ce genre de situation, veut-on l'assujettir à des critères plus stricts pour protéger quelqu'un d'autre alors que l'on reconnaît qu'elle n'a pas le choix et que c'est tout ce qu'elle peut faire pour survivre au jour le jour?

Mme Black: C'est une question de pouvoir et de contrôle.

Mme Beavers: En effet. C'est directement lié au pouvoir et au contrôle.

M. Rideout: Plusieurs témoins ont recommandé de supprimer les termes «dans l'intention de» et «raisonnablement». Va-t-on faire fi du principe du doute raisonnable sous prétexte qu'un doute n'a rien de raisonnable? Que finira-t-il par arriver si l'on se débarrasse de ces principes fondamentaux? Il faut qu'il y ait intention, et intention coupable, et il faut suivre une démarche raisonnable dans tout ce qui concerne la loi.

[Texte]

We had some interesting testimony last week, where a lawyer talked about a couple of cases she had in which women were the stalkers. I know stalking situations are primarily male, but women were the stalkers. Are you going to take away the protection of reasonableness for those women stalkers?

Ms Beavers: I will address your concerns around the reasonableness standard, starting with an examination of what imposing reasonableness does to the victim. As Ms Parrack mentioned earlier, we are now placing the onus of proof on the victim in two ways. The first thing is that she now has to prove that her fear is reasonable. I will get into what reasonableness has entailed in the past and what our fears are in terms of its continued use.

The second thing is that her fear has to be directly related to her safety. This also raises big concerns. What does safety entail? Are we also going to accept, which we should, the psychological impact of the type of behaviour we are trying to stop in criminal harassment? Will this fit under the standard of physical safety that we are used to dealing with? These are big questions that must be resolved.

In terms of the test of reasonableness, this has historically been, and I would submit continues to be, evaluated in a gender-biased fashion. We have seen this often with sexual assault cases and we don't want to see it repeated with criminal harassment. Whose standard of reasonableness is going to be used to assess whether her fear was reasonable? Clearly, the white, middle-class male standard we have always had is not acceptable.

It is also clear that we cannot say there is now one reasonable test for women. There is not one omnibus woman. That denies the reality of many women's lives—when you are talking about women of colour, First Nations women, lesbians, women living with disabilities. To suggest that there is one reasonable standard, even if it is gendered, is not reflective of the reality of women. Trying to set up one test to judge what a woman perceives is not realistic.

Mr. Rideout: I take it that would be okay for men.

Ms Beavers: I didn't say that.

Mr. Rideout: There is one reasonable man, but there is a bunch of different reasonable women.

Ms Greene: There are some reasonable men.

The Chairman: Are either of you going to address yourselves to this comment?

Ms Parrack: I am not sure what the comment was, but I want to go back to something he said earlier. This whole notion that we are going to throw reasonable doubt out the window and the whole system will come crashing down around us... If you look at the Criminal Code provisions, section 423, there is nothing about intent or reasonableness in there. If you look at sections 151, 152, 273—pick a Criminal Code offence; it doesn't say anything about reasonableness or intent, but the justice system still acts, it still convicts, there is still a reasonable doubt, and the accused is still protected.

[Traduction]

Nous avons entendu des témoignages intéressants la semaine dernière. Une avocate a parlé de deux cas où c'était des femmes qui avaient harcelé avec menaces. Je sais qu'il s'agit le plus souvent d'hommes, mais pas dans ces cas-là. Va-t-on enlever la protection du doute raisonnable à ces harceleuses?

Mme Beavers: Je vais essayer de vous faire comprendre le fardeau qu'impose ce critère à la victime. Comme M^{me} Parrack l'a dit plus tôt, on veut maintenant imposer le fardeau de la preuve à la victime de deux façons. Premièrement, elle devra dorénavant prouver que ses craintes sont raisonnables. Je vous expliquerai ce que ce principe a donné et ce que nous craignons si on le maintient.

Deuxièmement, ses craintes doivent être directement liées à sa sécurité. Cela pose de gros problèmes également. Qu'entend-on exactement par là. Va-t-on tenir compte, comme il se doit, de l'effet psychologique du type de comportement qui se traduit par du harcèlement avec menaces et auquel nous essayons de mettre un terme? Cela va-t-il cadrer avec le critère de sécurité que nous sommes habitués à appliquer? Voilà les questions importantes auxquelles il faut trouver une réponse.

En ce qui concerne le critère du doute raisonnable, je vous signale qu'il a toujours été et continue d'être évalué en fonction de préjugés fondés sur le sexe. C'est arrivé souvent dans les cas d'agression sexuelle et nous ne voulons pas que cela se reproduise dans le contexte du harcèlement avec menaces. Sur quels critères va-t-on se baser pour juger si les craintes de la victime étaient raisonnables? De toute évidence, le point de vue de l'homme de race blanche, faisant partie de la classe moyenne, que nous avons toujours adopté n'est pas acceptable.

Il est également évident que l'on ne peut pas dire qu'il y ait un moyen de l'évaluer pour qu'il s'applique à toutes les femmes. Il n'y a pas de type de femme universel. Ce genre de raisonnement ne tient pas compte de la réalité féminine : il y a des femmes de couleur, il y a des femmes des Premières nations, il y a des lesbiennes, il y a des femmes qui sont atteintes de déficiences. En adoptant un critère uniforme, même en l'appliquant à un point de vue féminin, on ne tient pas compte de la réalité. Il n'est pas réaliste d'adopter un critère d'évaluation unique.

M. Rideout: Je suppose que cela irait pour les hommes.

Mme Beavers: Je n'ai pas dit cela.

M. Rideout: Il y a un type d'homme raisonnable mais il y a toute une série de femmes raisonnables.

Mme Greene: Il y a des hommes raisonnables.

Le président: Est-ce qu'il y en a un ou deux qui va répondre?

Mme Parrack: Je ne sais plus très bien quelle est la nature du commentaire, mais je vais revenir sur ce qu'il a dit plus tôt. D'après lui, si l'on se débarrasse de ce critère du doute raisonnable, tout le système s'effondrera. Vous pouvez vérifier à l'article 423 du Code criminel; il n'y est pas question d'intention ni de doute raisonnable. Il en est de même aux articles 151, 152 et 273, à propos de n'importe quelle infraction au Code criminel; on ne parle pas de doute raisonnable ni d'intention. Par contre, le système judiciaire agit, il condamne les coupables et il protège les accusés en cas de doute raisonnable.

[Text]

Mr. Rideout: But you have to admit that this is different from most criminal law, which deals with an event and then does something afterwards. This is trying to stop an event before it occurs.

• 1720

Ms Parrack: No, I disagree. First of all, there has to be an event. I mean—

Mr. Rideout: No, no, I realize there has to be—

Ms Parrack: —if I'm sitting at home and nobody's doing anything, I'm not going to call the police. They're the last people I want to talk to. If I am being harassed in the terms that are set out in this proposed section, I'm going to pick up the phone and say this has now happened and I want something done about it. Then something may or may not be done about it. If we could stop the harassment, the murder or the violence before it happens. . . I would really like to hear your suggestions on that.

The Chairman: I do thank you for those comments. The other members have indicated that they will pass on this round, so I thank you for appearing before us and giving your testimony. We will take your advice under consideration in drafting the bill. Thanks again.

Ms Parrack: Thank you.

The Chairman: My colleagues, we will adjourn until tomorrow afternoon at 3:30, at which time we will be back in this room.

[Translation]

M. Rideout: Il faut bien admettre qu'il s'agit de dispositions différentes des dispositions du droit criminel, qui portent sur une intervention après qu'une infraction été commise. Dans ce cas-ci, il s'agit de faire de la prévention.

Mme Parrack: Non, je ne suis pas d'accord. Il faut d'abord qu'il se passe quelque chose. Ce que je veux dire. . .

M. Rideout: Non, non, je sais qu'il faut. . .

Mme Parrack: . . . Si je suis à la maison et qu'il ne se passe rien, il ne me viendra pas à l'idée d'appeler la police. Ce sont les dernières personnes que j'irai appeler. Par contre, si on me harcèle au sens visé par cette disposition du projet de loi, je prendrai le téléphone pour expliquer ce qui s'est passé et pour demander que l'on intervienne. Il est alors possible que l'on fasse quelque chose ou non. Je voudrais que l'on arrive à faire de la prévention à l'égard du harcèlement, du meurtre ou la violence. J'aimerais beaucoup entendre que ce que vous avez à proposer à ce sujet.

Le président: Je vous remercie pour ces commentaires. Les autres membres du comité m'ont dit qu'ils passeraient leur tour cette fois-ci. Merci d'être venue témoigner devant nous. Nous tiendrons compte de vos conseils. Merci encore.

Mme Parrack: Merci.

Le président: La séance est levée. Reprise des délibérations demain à 15h30 dans cette même salle.

APPENDIX "C-126/4"



A Division of
The Mitchell Verification Services Group Inc.

Mitchell And Associates

Please reply to: 255 York Boulevard, Suite 201, Hamilton, Ontario, L8R 1Y7

May 31, 1993

Mr. Gilbert Parent, M.P., Chairman
Legislative Committee on Bill C126
House of Commons
Ottawa, Canada

Dear Mr. Parent:

I am sending to you by fax, and by overnight courier a copy of the brief which I wish to have presented before the legislative committee examining Bill C126 as it pertains to amendments of the Criminal Code of Canada.

Private investigators are a significant segment of society impacted by this legislation. This legislation, if unamended, will pose a serious problem to private investigators utilizing surveillance as a legitimate investigative tool.

I am prepared to travel to Ottawa to make this presentation to the committee, however, at the very least, I would like to have this paper submitted and considered by the committee.

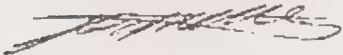
In consideration of the committee's time, I have endeavoured to keep this paper brief. Therefore, there are some parts of this submission, which bear explanation. I am prepared to attend and give any explanations the committee may have.

I believe the proposed remedies which I suggest in my submission, are reasonable, protect the interests of private investigators, and other professionals who utilize surveillance as a legitimate investigation tool, and does not in any way interfere with the intent of the legislation.

I appreciate your committee's support for our position.

Yours very truly,

MITCHELL & ASSOCIATES



Kenneth C. Mitchell
A.C.S.I., C.I.I., C.F.E.
President

/rc

cc: Marie Louise Paradis
Rob Nicholson, M.P.

To: The Legislative Committee on Bill C126
House of Commons, Ottawa, Canada
Attention: Mr. Gilbert Parent, M.P., Chairman

The Mitchell Verification Services Group Inc., are one of the largest private investigation agencies in Canada, operating eight locations throughout Ontario. Our company and our industry are concerned with Bill C126, particularly as it pertains amendments to Section 264 of the Criminal Code of Canada.

PRIVATE INVESTIGATION INDUSTRY

The private investigation industry is regulated by Provincial legislation. In Ontario, the private investigation industry is regulated by the Private Investigators and Security Guards Act, R.S.O., 1980, as amended. This act is administered on behalf of the Ministry of Solicitor General for the Province of Ontario, by the Ontario Provincial Police. The Private Investigator and Security Guard Act defines a private investigator as follows...

1. Private Investigator

"Private investigator" means a person who investigates and furnishes information for hire or reward, including a person who,

- i) searches for and furnishes information as to the personal character, or actions of a person, or the character, or kind of business, or occupation of a person,
- ii) searches for offenders against the law, or
- iii) searches for missing persons or property.

In the course of conducting investigations, a private investigator often utilizes discreet and surreptitious surveillance. Surveillance is commonly used in investigating insurance fraud, investigating Workers' Compensation fraud, and investigating internal and external theft, in locating missing persons, in locating missing property, in child welfare cases, and in criminal defence investigations.

Presently there are approximately 3270 private investigators in Ontario, working for approximately 525 licensed private investigation agencies.

PRIVATE INVESTIGATION IN THE CRIMINAL PROCESS

The Role of the Private Investigator

Private investigators are retained by defence counsel, once a charge has been laid against an accused. The role of the private investigator is to seek out information, which may later be adduced as evidence, in answering the charges against an accused.

Police as Stakeholders

In the criminal process charges against an accused are brought about following a police investigation. Ideally, under our judicial system, police are viewed as being impartial investigators, seeking out, and bringing forward any and all information relevant to the investigation. In reality, this is seldom the case. Investigating police officers, for various reasons, too numerous to deal with in this submission, become

stakeholders in the outcome of charges laid as a result of their investigation. When police officers do cross the line from being impartial investigators, and become stakeholders, police officers actively impede defence investigations. They will threaten an investigator with criminal charges of obstruct justice and watch and beset, or they will make frivolous complaints to licensing authorities. This is not the exception, it is the norm.

Witnesses as Stakeholders

In the criminal process, it is the expectation that witnesses are disinterested parties, who give complete and truthful evidence, regardless of the outcome. This is not always the case. Witnesses often consider themselves as stakeholders and they seek a desired result. Often, these witnesses are victims, friends of victims, or identify with victims. They seek convictions. They will colour their testimony to assure convictions. Our experience is that witnesses of this ilk actively utilize any complaint procedure available to discourage or impede legitimate defence investigators.

Regina vs. Sanchez Flores

In May of 1993 Sanchez Flores was acquitted of charges of Second Degree Murder. Mr. Flores had previously been convicted by a jury of the same charges, based upon what the defence believed was perjured evidence. Private investigators from our firm were retained to locate the key witness, re-interview that witness, and conduct extensive background investigation on that witness, for the purpose of demonstrating that

the evidence of that witness at the first trial was, in fact, perjured.

The investigating police department refused to provide the defence with an address for the witness, claiming that the witness feared for her safety. Our investigators were able to track the witness down to a location in British Columbia. Once having located the witness, our investigators attempted to interview the witness. The witness did not cooperate. However, within hours of having made contact with the witness, in a perfectly legitimate inquiry, our investigators were contacted by the investigating police department, and were threatened with criminal charges of obstruct justice, harassment, and watch and beset.

Our investigators proceeded with their lawful investigation notwithstanding these police threats, and were able, with the assistance of continued surveillance, to identify associates of the witness, and were able to determine that the witness had made subsequent contradictory and inconsistent statements with respect to her testimony at trial. This evidence was utilized in winning an appeal at the Ontario Court of Appeal, and was instrumental in a jury bringing a directed verdict of not guilty at a re-trial.

This case is typical.

The Problems With Bill C126

In the criminal process, private investigators are working against the perceived interest of police agencies that have brought about criminal charges. It is the norm, it is not the exception that police officers will

intimidate and harass private investigators, by threatening charges under the Criminal Code. To date, their favourite threat has been that of bringing charges of Obstruct Justice against private investigators attempting to contact and interview witnesses.

Bill C126 will provide police agencies with another blunt instrument to harass and intimidate legitimate defence investigators investigating on behalf of an accused.

Persons who are defrauding insurance companies, Workers' Compensation Boards, persons who are stealing from employers, and persons who are illegally infringing on Copyrighted and Trademarked material, tend to be knowledgeable and sophisticated with respect to the legal process, and how it may be utilized to their advantage. These types of persons can be expected to utilize Bill C126 to thwart legitimate investigation, by filing frivolous complaints of harassment under Section 264(a)(b)(c).

The Remedy

Bill C126 attempts to provide for, and protect these types of lawful investigation and surveillance activity, however, the wording within the act is insufficient to protect private investigation professionals.

The intended protections within the intent of the Act may be made adequate by including a section as follows:

264(4) Within the meaning of this act, lawful authority shall include, but not be limited to a police officer, police constable, bailiff, constable, or other person employed for the

preservation and maintenance of the public peace, or other person employed for the service or execution of civil process, or other person duly licensed by federal, provincial, or municipal authorities to engage in such activity.

Alternatively, an adequate protection may be built into the legislation by requiring the consent of the Attorney General before a prosecution is brought against any investigation professional under this Act. Section 264 may be amended as follows:

264(4) No prosecution shall be commenced under this Act against any police officer, police constable, bailiff, constable, or other person employed for the preservation and maintenance of the public peace, or against any person employed for the service or execution of civil process, or against any person duly licensed by any federal, provincial, or municipal authority to engage in such activity, without the consent of the Attorney General.

These very simple amendments, will assure that investigation professionals are protected against the unscrupulous, who will utilize this law to thwart legitimate investigation activity.

Respectfully submitted,

Kenneth C. Mitchell, A.C.S.I., C.I.I., C.F.E., President,
Mitchell Verification Services Group Inc.
255 York Boulevard
Suite 201
Hamilton, Ontario
L8R 1Y7
Phone: (416) 525-6232
Fax: (416) 525-3493

APPENDICE «C-126/4»(TRADUCTION)

Le 31 mai 1993

Monsieur Gilbert Parent, député, président
Comité législatif chargé de l'examen du projet de loi C-126
Chambre des communes
Ottawa, Canada

Monsieur,

Je vous fais parvenir par télécopieur et par l'entremise d'un service de messagerie de 24 heures un exemplaire du mémoire que j'aimerais voir présenter devant le Comité législatif chargé de l'examen du projet de loi C-126, qui vise à modifier le Code criminel du Canada.

Les enquêteurs privés constituent un important segment de la société touchée par ces mesures législatives. Si elles ne sont pas modifiées, ces dernières poseront un problème marqué aux enquêteurs privés qui recourent à la surveillance à titre d'outil d'enquête légitime.

Je suis disposé à me rendre à Ottawa pour faire une présentation devant le Comité. Cependant, j'aimerais tout au moins que le présent mémoire soit soumis à l'examen des membres du Comité.

Compte tenu du temps limité dont dispose le Comité, je me suis efforcé de présenter le mémoire le plus bref possible. Par conséquent, certaines parties du mémoire méritent d'être expliquées plus en détail. Je suis prêt à comparaître devant le Comité et à fournir toutes les explications souhaitées.

Je crois que les solutions que j'ai proposées dans mon mémoire sont raisonnables, qu'elles protègent les intérêts des enquêteurs privés et d'autres professionnels qui ont recours à la surveillance à titre d'outil d'enquête légitime, et qu'elles ne contrecarrent en rien les objectifs du projet de loi.

L'appui du Comité pour notre position serait des plus appréciés.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Président,

Kenneth C. Mitchell
A.C.S.I., C.I.I., C.F.E.

MITCHELL & ASSOCIATES
/rc

c.c. : Marie Louise Paradis
Rob Nicholson, député

Destinataire : Comité législatif chargé de l'examen du
projet de loi C-126
Chambre des communes, Ottawa, Canada

À l'attention de : Monsieur Gilbert Parent, député, président

Le Mitchell Verification Service Group Inc., qui exploite huit bureaux en Ontario, constitue l'une des plus importantes sociétés d'enquêteurs privés au Canada. Notre société et notre industrie sont préoccupées par le projet de loi C-126, particulièrement en ce qui a trait aux modifications apportées à l'article 264 du Code criminel du Canada.

INDUSTRIE DES ENQUÊTES PRIVÉES

L'industrie des enquêtes privées est régie par les dispositions législatives provinciales. En Ontario, l'industrie est régie par la Loi de 1980 sur les enquêteurs privés et les gardiens, L.R.O., telle que modifiée. La loi est administrée par la Police provinciale de l'Ontario au nom du Solliciteur général de la province. La Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens définit comme suit un enquêteur :

1. «enquêteur privé» Personne qui enquête et fournit des renseignements contre salaire ou rétribution. S'entend notamment de quiconque :
 - a) recherche et fournit des renseignements sur la moralité ou les actions d'une personne, ou sur la nature de l'entreprise ou de la profession d'une personne,
 - b) recherche des contrevenants,
 - c) recherche des personnes disparues ou des biens perdus.

Dans le cadre d'une enquête, il arrive souvent qu'un enquêteur privé ait recours à la surveillance discrète et subreptice. On a fréquemment recours à la surveillance pour enquêter dans les cas de fraude ayant trait à l'assurance ou à l'indemnisation des accidentés, aux vols internes et externes, à la recherche de personnes disparues et de biens perdus, dans les cas mettant en cause le bien-être des enfants et dans les cas de poursuites au criminel.

Présentement, l'Ontario compte quelque 3 270 enquêteurs privés travaillant pour environ 525 sociétés d'enquêteurs privés autorisés.

LES ENQUÊTES PRIVÉES ET LE PROCESSUS PÉNAL

Le rôle des enquêteurs privés

Les services d'un enquêteur privé sont retenus par un avocat de la défense lorsque des accusations ont été portées contre un accusé. Le rôle de l'enquêteur privé consiste à recueillir de l'information qui pourra être utilisée en preuve pour répondre aux accusations portées.

Le rôle des policiers

Dans notre processus pénal, les accusations sont portées contre un accusé au terme d'une enquête policière. Dans des conditions idéales, en vertu de notre système de justice, les policiers sont perçus comme des enquêteurs impartiaux qui recueillent et présentent toutes les informations pertinentes dans le contexte d'une enquête donnée. En réalité, c'est rarement le cas. Les enquêteurs de la police, pour diverses raisons qu'il serait trop long d'énumérer ici, deviennent des parties prenantes en ce qui a trait au résultat des accusations portées au terme de leur enquête. Lorsque des agents de police cessent d'être des enquêteurs impartiaux pour devenir des parties prenantes, il arrive que les agents cherchent activement à nuire aux enquêtes de la défense. Ils menaceront de porter contre les enquêteurs des accusations au criminel pour entrave à la justice ou pour avoir cerné et surveillé un lieu, ou ils déposeront des plaintes frivoles auprès des autorités chargées de la délivrance des permis. Il s'agit là non pas d'une exception, mais bien de la norme.

Le rôle des témoins

Dans le processus pénal, on s'attend à ce que les témoins soient des parties désintéressées qui donnent des témoignages complets et véridiques, quels que soient les résultats. Tel n'est pas toujours le cas. Les témoins se considèrent souvent comme des parties prenantes et ils cherchent à atteindre un but donné. Souvent, ces témoins sont des victimes, des amis des victimes, ou alors s'identifient aux victimes. Ils cherchent à obtenir des condamnations. Pour obtenir des condamnations, ils donneront à leur témoignage une coloration particulière. Selon notre expérience, les témoins de ce genre utiliseront activement toute procédure de plainte disponible pour décourager les enquêtes légitimes de la défense, ou pour leur nuire.

La Reine c. Sanchez Flores

En mai 1993, Sanchez Flores a été acquitté des accusations de meurtre au second degré qui pesaient contre lui. M. Flores avait auparavant trouvé coupable par un jury en vertu de la même

accusation, en raison de ce que la défense croyait être un faux témoignage. Les enquêteurs privés de notre société ont été engagés pour retrouver le témoin clé, l'interroger de nouveau et mener une enquête exhaustive sur ses antécédents. L'enquête visait à montrer que le témoignage présenté par le témoin à l'occasion du premier procès était faux.

Le service de police chargé de l'enquête a refusé de fournir à la défense l'adresse du témoin, sous prétexte que cette dernière craignait pour sa sécurité. Nos enquêteurs ont retrouvé sa trace en Colombie-Britannique. Après l'avoir retrouvée, nos enquêteurs ont tenté de l'interroger. Elle n'a pas coopéré. Cependant, quelques heures après qu'ils ont pris contact avec le témoin, dans le contexte d'une enquête parfaitement légitime, le service de police chargé de l'enquête a communiqué avec nos enquêteurs et les a menacés de porter contre eux des accusations au criminel pour entrave à la justice et harcèlement, ainsi que pour avoir cerné et surveillé un lieu.

Faisant fi des menaces de la police, nos enquêteurs ont poursuivi leur enquête légitime. Ils ont été en mesure, au moyen de la surveillance continue, d'identifier les associés du témoin et d'établir que le témoin avait par la suite fait des déclarations contradictoires et incohérentes au sujet du témoignage présenté à l'occasion du procès. Ce témoignage a été utilisé pour obtenir une autorisation d'en appeler devant la Cour d'appel de l'Ontario. Il a joué un rôle crucial en ce qui a trait au verdict de non-culpabilité rendu par le jury à l'occasion du nouveau procès.

Il s'agit là d'un cas typique.

Les problèmes que pose le projet de loi C-126

Dans le processus pénal, les enquêteurs privés travaillent à l'encontre ce qu'on perçoit comme les intérêts des services de police qui ont porté les accusations au criminel. Le fait que des agents de police intimident et harcèlent les enquêteurs privés en les menaçant de porter contre eux des accusations en vertu du Code criminel constitue la norme, et non l'exception. À ce jour, la menace à laquelle ils recourent le plus volontiers consiste à porter des accusations d'entrave à la justice contre les enquêteurs privés qui tentent de communiquer avec des témoins et de les interroger.

Le projet de loi C-126 fournira aux services de police un instrument contondant de plus pour harceler et intimider les enquêteurs de la défense qui agissent en toute légitimité pour le compte de l'accusé.

Les personnes qui fraudent les sociétés d'assurances et les commissions d'indemnisation des accidentés, celles qui volent leurs employeurs et reproduisent illégalement du matériel protégé en vertu des dispositions législatives ayant trait aux brevets et marques tendent à disposer de connaissances approfondies et raffinées au sujet du processus judiciaire; ils savent comment s'en servir à leur avantage. On peut s'attendre à ce que ce type de personnes utilisent le projet de loi C-126 pour contrecarrer des enquêtes légitimes en déposant des plaintes frivoles de harcèlement en vertu des alinéas 264a)b) et c).

La solution

Dans le projet de loi C-126, on a tenté de tenir compte de ce type d'enquêtes et d'activités de surveillance légitime et d'en assurer la protection. Toutefois, la formulation utilisée dans la loi ne suffit pas à protéger les enquêteurs privés professionnels.

La protection que cherche à assurer le projet de loi pourrait être rendue adéquate par l'ajout du paragraphe suivant :

264. (4) Sous réserve des objectifs de la présente loi, l'expression «autorisation légitime» s'applique, notamment, à un agent de police, à un constable de police, à un huissier, à un constable ou à toute personne employée aux fins de la préservation et du maintien de la paix publiques ou de personnes employées pour l'exécution d'un acte de procédure en matière civile, ou toute personne dûment autorisée à se livrer à de telles activités par les autorités fédérales, provinciales ou municipales.

On pourrait également inclure une protection adéquate dans les dispositions législatives en exigeant que le Procureur général donne son consentement avant qu'une poursuite ne soit entreprise contre un enquêteur professionnel aux termes de la loi. L'article 264 pourrait être modifié comme suit :

264. (4) Aucune poursuite ne sera entreprise aux termes de la loi contre tout agent de police, constable de police, huissier, constable ou toute autre personne employés aux fins de la préservation et du maintien de la paix publiques, ou toute personne employée pour l'exécution d'un acte de procédures en matière civile, ou toute personne dûment autorisée à se livrer à de telles activités par les autorités fédérales, provinciales ou municipales, sans le consentement du Procureur général.

Ces modifications toutes simples garantiront aux enquêteurs professionnels une protection contre les personnes sans scrupules qui invoqueront la loi pour contrecarrer des enquêtes légitimes.

Respectueusement soumis,

Le Président,

Kenneth C. Mitchell, A.C.S.I., C.I.I., C.F.E.
Mitchell Verification Services Group Inc.

255, boul. York

Bureau 201

Hamilton (Ontario)

L8R 1Y7

Téléphone : (416) 525-6232

Télécopieur : (416) 525-3493

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Labour Congress:

Nancy Riche, Executive Vice-President; and
Cindy Wiggins, National Representative.

From the Canadian Police Association:

Neal Jessop, President;
James Kingston, Chief Executive Officer; and
Scott Newark, General Counsel.

From the Institute for the Prevention of Child Abuse:

Rix Rogers, Chief Executive Officer.

*From Safety Net/work: Suicide and Abuse Project from DAWN CAN-
ADA: Disabled Women's Network Canada:*

Shirley Masuda.

From Assaulted Women's Help Line:

Cathleen Kneen, Executive Coordinator.

From the National Association of Women and the Law:

Judy Parrack, member; and
Suki Beavers, member of the National Steering Committee.

TÉMOINS

Du Congrès du travail du Canada:

Nancy Riche, vice-présidente exécutive; et
Cindy Wiggins, représentante nationale.

De l'Association canadienne des policiers:

Neal Jessop, président;
James Kingston, directeur général; et
Scott Newark, conseiller.

Du Institute for the Prevention of Child Abuse:

Rix Rogers, directeur général.

*De Safety Net/work: Suicide and Abuse Project from DAWN CANA-
DA: Disabled Women's Network Canada:*

Shirley Masuda.

Du Assaulted Women's Help Line:

Cathleen Kneen, coordinatrice exécutive.

De l'Association nationale de la femme et du droit:

Judy Parrack, membre; et
Suki Beavers, membre du Comité national de direction.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Wednesday, June 2, 1993

Le mercredi 2 juin 1993

Chairman: Gilbert Parent

Président: Gilbert Parent

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

BILL C-126

PROJET DE LOI C-126

An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-126

Chairman: Gilbert Parent

Members

Dawn Black
Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-126

Président: Gilbert Parent

Membres

Dawn Black
Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 2, 1993
(7)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-126 met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Gilbert Parent, presiding.

Members of the Committee present: Dawn Black, Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Barbara Greene, Rob Nicholson, George Rideout and Scott Thorkelson.

Other Member present: Lynn Hunter.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer.

Witnesses: From the Criminal Lawyers' Association: Robert Wakefield, Lawyer and Marlys Edwardh, Lawyer. *From the National Union of Public and General Employees:* Hollander Layte, National Representative. *From Queen's University:* Nicholas M.C. Bala, Professor of Law.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, regarding Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*)

Marlys Edwardh and Robert Wakefield made an opening statement and answered questions.

Hollander Layte made an opening statement and answered questions.

Nicholas Bala made an opening statement and answered questions.

At 5:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 JUIN 1993
(7)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-126 se réunit à 15 h 32, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest.

Membres du Comité présents: Dawn Black, Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Barbara Greene, Rob Nicholson, George Rideout et Scott Thorkelson.

Autre députée présente: Lynn Hunter.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association des avocats criminalistes: Robert Wakefield, avocat; Marlys Edwardh, avocat. *Du Syndicat national des employés généraux du secteur public:* Hollander Layte, représentant national. *De l'Université Queen's:* Nicholas M.C. Bala, professeur de droit.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Marlys Edwardh et Robert Wakefield font des exposés et répondent aux questions.

Hollander Layte fait un exposé et répond aux questions.

Nicholas Bala fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 38, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité
Marie Louise Paradis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 2, 1993

• 1532

The Chairman: Order, please. My colleagues, I see a quorum as we continue our work on the Legislative Committee on Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act.

This afternoon we will be hearing from three different groups, as we have in most of our sessions. Today from the Criminal Lawyers' Association we have Mr. Robert Wakefield and Ms Marlys Edwardh.

Welcome to the committee. Will one or both of you be the spokesperson?

Ms Marlys Edwardh (Lawyer, Criminal Lawyers' Association): We had hoped, with your permission, to both make some comments. We have slightly different perspectives, so though they both represent the associations views, we would like to divide it up a little.

The Chairman: You understand we have allocated approximately 40 minutes—

Ms Edwardh: Yes, we do.

The Chairman: —for your testimony and we would like to be able to question you at the end of it.

We have your brief here in both official languages, and I thank you for that. I would presume, although subject to what you are going to tell me now, that you will not be reading the brief to us, but you will be doing a synopsis.

Ms Edwardh: Absolutely, sir. We trust you will read it at your leisure at another time.

The Chairman: Thank you. Then the floor is yours.

Ms Edwardh: Thank you. If Mr. Wakefield doesn't mind, I was going to start by making a couple of observations. One of them is an observation of disappointment, and it is this: This bill is one of a number of bills that are moving through the House very quickly; and we as an association feel, although we have filed a brief before you and given it the thought we could, that there really has not been enough time on a number of the provisions we will talk about to engage in the consultation process that inevitably goes on around law reform issues.

We have not had a chance, for example, to identify just what are the assumed legislative facts. What are the problems? What's a "social evil"? Is there a consensus in the community about that? What are the enforcement problems around that "social evil"?

Generally we come much better equipped having consulted, not just among ourselves, but among many of the peers we work with in the administration of criminal justice when we put forward the views. So we are disappointed that this process is happening so quickly, because it is our submission to you that you lose the benefit of the enormous collective thought that usually arises from the community in consideration of these issues.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 2 juin 1993

Le président: La séance est ouverte. Chers collègues, le comité législatif va reprendre ses travaux sur le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants.

Nous entendrons cet après-midi trois groupes de témoins, comme nous l'avons fait dans la plupart de nos séances. Nous avons aujourd'hui, de la Criminal Lawyers' Association, M. Robert Wakefield et M^{me} Marlys Edwardh.

Bienvenue au comité. Est-ce que l'un d'entre vous sera le porte-parole de votre association, ou allez-vous tous deux intervenir?

Mme Marlys Edwardh (avocate, Criminal Lawyers' Association): Avec votre permission, nous avons espéré tous deux faire des commentaires. Nous avons des perspectives légèrement différentes, et, bien qu'elles représentent dans les deux cas le point de vue de l'association, nous aimerions nous partager le temps qui nous est imparti.

Le président: Vous comprenez que nous avons alloué environ 40 minutes. . .

Mme Edwardh: Oui, c'est entendu.

Le président: . . . et pour votre témoignage, et pour les questions que nous aimerions vous poser par la suite.

Nous vous remercions de nous avoir fait parvenir votre mémoire dans les deux langues officielles. Je suppose, sous réserve de ce que vous allez me dire à l'instant, que vous allez nous présenter un résumé du mémoire, sans le lire au complet.

Mme Edwardh: C'est précisément cela, monsieur. Nous espérons que vous le lirez à votre propre rythme à un autre moment.

Le président: Merci. Vous avez la parole.

Mme Edwardh: Merci. Si M. Wakefield n'y voit pas d'inconvénient, j'allais commencer par faire quelques observations. J'aimerais dire, premièrement, que je suis déçue; ce projet de loi, comme plusieurs autres, traverse très rapidement les étapes qui précèdent son adoption par la Chambre. Nous présentons un mémoire à votre comité, mémoire auquel nous avons consacré tous les efforts de réflexion possibles vu le temps dont nous disposons, mais notre association est d'avis que, pour plusieurs des dispositions que nous allons aborder, les délais ont été trop courts pour permettre les consultations qu'exigent les questions de réforme du droit.

Nous n'avons pas eu le temps, par exemple, d'identifier les faits législatifs présumés. Quels sont les problèmes? Qu'est-ce qu'un «mal social»? Y a-t-il un consensus qui règne dans la communauté à cet égard? Quels sont les problèmes qu'on rencontre dans l'application des lois qui visent à enrayer ce «mal social»?

Nos comparutions sont généralement précédées d'une meilleure préparation, car nous nous consultons entre nous mais nous sollicitons aussi les points de vue de nombreux collègues avec qui nous travaillons dans le domaine de la justice criminelle. Nous sommes donc déçus de voir que les choses se déroulent à un rythme accéléré, car vous ne pourrez pas profiter de la réflexion collective à laquelle se livre normalement la communauté sur ces questions.

[Texte]

What I propose to do is that Bob and I are going to look at it clause by clause and just highlight what we think are the important issues to leave you with.

● 1535

But it is our view—and I think it is not a view you have heard a lot—that this bill is not about stalking. It's only one provision. This bill makes major changes in some very fundamental and historic conceptions of criminal law, and one of them is tossed in in two lines. That's to be found where the bill abolishes the rule that has prohibited a husband and wife from being charged with conspiracy. That's just one example.

We don't know what Parliament was reaching. There has been no general reconsideration of this fundamental principle. You see in our submission to you a small example. It might be that it's an anachronism to say a husband and wife should not be charged with conspiracy. We're not prepared to take that view because it's our view what you will find today is that more and more and more women will face criminal charges. That will be the effect of this provision because it will become the most important political lever in the hands of police in order to obtain a plea of guilty from a male spouse. It will disrupt families, it will disrupt children, and it will inevitably not enhance the administration of justice.

But in our submission, it comes just in this form without adequate discussion and being placed in the context of a general discussion of how we want to treat criminal responsibility. We expect this government or, in the near future, another government to bring down a whole new proposal on the general part of the criminal law. Indeed, that is where this discussion belongs, not shoved in a bill where no one is addressing it. At least that's our understanding.

Let me go to clause 1. It's obviously an important clause, but it's certainly one that our association has a great deal of concern about. Let me just highlight a number of the major points of concern.

This is a clause that assumes that the fact of a single conviction by an offender for a sexual offence on a person under the age of 14 literally justifies a life-long ban. It doesn't distinguish between an offender who is a multiple offender, it doesn't distinguish between the person who has a mental disorder whereby we all say this is a kind of pedophilia that we know creates a risk—in other words, what is done in this provision is that without anybody having to “show cause” that such an order is needed, it permits a judge simply to impose this potentially lifetime ban. That's one of the very serious problems.

It must be amended to say there must be a link. The mere fact of the conviction may well not be enough unless there is other evidence of dangerousness—i.e., the person has a mental disorder, or this is a second offence, or this was tied up in a series of offences. It's one big issue.

The other issue I think we have to draw to your attention is this notion of spaces. This is a class-based reaction. If I say to you, you can't go to a community centre, you can't go to the public swimming area but you can join the Granite Club, you

[Traduction]

Si vous êtes d'accord, Bob et moi allons examiner le projet de loi article par article, en vous signalant ce qui nous semble le plus important.

Mais nous sommes d'avis—et je crois que c'est un point de vue que vous n'avez pas entendu souvent—que ce projet de loi ne porte pas sur le harcèlement criminel. Ce n'est qu'une de ses dispositions. Ce projet de loi apporte d'importants changements à des concepts fondamentaux et historiques du droit pénal, dont un qui est introduit, mine de rien, en deux lignes. Je parle de l'abolition de la règle qui interdisait jusqu'à maintenant de porter des accusations de complot contre un couple marié. Ce n'est là qu'un exemple.

Nous ignorons quelle était l'intention du Parlement. On n'a pas fait d'étude approfondie avant de revenir sur ce principe fondamental. Nous en donnons un petit exemple dans notre mémoire. Il c'est peut-être anachronique de dire qu'un couple marié ne doit pas être accusé de complot. Nous ne sommes pas disposés à adopter ce point de vue car nous sommes d'avis que le résultat en sera que de plus en plus de femmes seront accusées d'actes criminels. Telle sera la conséquence de cette disposition, car cela deviendra le levier politique le plus important dont disposera la police pour obtenir un plaidoyer de culpabilité du mari. Cela va briser des familles, perturber les enfants et, inévitablement, faire obstacle à la bonne marche de l'administration de la justice.

Nous sommes d'avis que cette question doit être abordée dans le cadre de discussions générales sur l'orientation que nous voulons donner à la responsabilité criminelle. Nous nous attendons à ce que le gouvernement actuel ou, bientôt, un autre présente une toute nouvelle proposition sur la partie générale du droit pénal. Car c'est bien dans ce cadre—là qu'il faut en discuter, au lieu de glisser furtivement cette mesure dans un projet de loi qui porte sur toute autre chose. C'est tout au moins ainsi que nous voyons les choses.

Je passe maintenant à l'article 1. C'est manifestement une disposition importante, mais nous avons de très graves inquiétudes à son sujet. Je voudrais vous en signaler quelques unes.

Par cet article, on pose comme hypothèse qu'une seule condamnation pour une agression sexuelle commise contre une personne âgée de moins de 14 ans justifie littéralement une interdiction perpétuelle. Aucune disposition particulière concerne les récidivistes ou les personnes qui souffrent de troubles mentaux constituant de toute évidence une sorte de pédophilie présentant un risque élevé... Autrement dit, cette disposition permet simplement au juge d'imposer une interdiction perpétuelle sans que personne n'ait besoin d'en démontrer la nécessité. C'est l'une des lacunes les plus graves.

Il faut modifier cet article de manière à préciser qu'il doit y avoir un lien. Le simple fait qu'une personne a été reconnue coupable ne suffit pas nécessairement, il faut que d'autres faits démontrent que la personne est dangereuse, par exemple qu'elle souffre de troubles mentaux ou qu'il s'agit d'une deuxième infraction ou que son casier judiciaire est très chargé. C'est un point important.

Par ailleurs, je crois devoir attirer votre attention sur les endroits auxquels s'applique l'interdiction. Il s'agit d'une réaction axée sur la classe sociale. Si je vous dis que vous ne pouvez plus mettre le pied dans un centre communautaire ni

[Text]

can go join RCYC because you can pay to be beside children, what you've done here is taken an area, a public space, a public space for which nobody makes a distinction between the national park and the municipal park at the corner, and you've said the lower socio-economic groupings of people who commit these crimes are going to be denied access to what may be very important services.

I'm going to let Mr. Wakefield make an important comment here because there's another real difficulty with this focus. But it is riddled with the sense that those who have privilege will buy access and those who don't will not get it. If you walk around this city and say to yourself you have to avoid this public park, which is a corner park, or this playground, or this community centre, what you end up with here is potentially almost an internal order of banishment. I don't think it will withstand constitutional challenge. I think it goes beyond, as we say in our brief, what can be rationally connected. It cannot be rationally connected unless something is done to refine what class of offender really should be subject to this order. Has there been cause shown that this person is a future danger?

So those are some of my concerns about clause 1. I'd like to hand it over to Bob.

• 1540

Mr. Robert Wakefield (Lawyer, Criminal Lawyers' Association): I'm not sure it came through in our paper, but something we've had a chance to think about is whether or not the Department of Justice had a preconceived notion of sexual offenders—who they are, how they operate and how they live—when they proposed to put down a treatment regime or some guides for treatment and public protection.

When we spoke with people in the field who treat these kinds of individuals, whether for pedophilia or other types of sexual disorders, we asked them whether a restriction on public parks or public areas would benefit the public, and they were almost unanimous in saying that wasn't the focus of the problem.

In my own experience as a lawyer defending these cases, I've never had one where somebody committed a sexual assault in a public park. The vast majority of cases that are coming into the courts now have occurred in the home or at school. The victims were subject to some form of control from school teachers, people in trust, parish priests—that kind of situation. The public park has not been identified as one of the danger areas. Our concern is that if a model is constructed on incorrect premises, then the treatment or the cure heads in the wrong direction.

The other concern was with pedophiles. You have to make a distinction for sexual offences, particularly those involving children, whether you're dealing with pedophiles or with people suffering from incest disorders. They're not the same. The treatment proposals are slightly different and the recidivism rates are slightly different. People in the field say that recidivism among people convicted of incest is low and that treatment rates are quite successful. It's a little higher in the area of pedophilia,

[Translation]

aller nager dans une piscine publique, alors que, si vous en avez les moyens, vous pouvez devenir membre de tel ou tel club renommé, ce qui vous permet de côtoyer des enfants; cela revient à prendre un espace public, sans faire aucune distinction entre un parc national et un petit parc municipal de quartier, et à interdire l'accès à un tel endroit ou à un service très important aux délinquants de ce type qui appartiennent aux classes socio-économiques inférieures.

Je vais laisser M. Wakefield intervenir, car il doit vous signaler une autre difficulté très grave à cet égard. Mais on ne peut s'empêcher d'avoir le sentiment que les privilégiés vont acheter l'accès, tandis que les autres en seront privés. Quand on se promène en ville et que l'on doit se dire qu'il faut éviter tel ou tel parc public ou terrain de jeux ou centre communautaire, cela revient presque à un bannissement interne à vie. Je ne crois pas que cela résistera à une contestation constitutionnelle. Comme nous le disons dans notre mémoire, cela dépasse les limites du raisonnable. On ne peut pas établir un lien rationnel, à moins de préciser davantage quelle catégorie de contrevenants peuvent être passibles de cette ordonnance. Peut-on démontrer que la personne en question demeure dangereuse?

Voilà donc certaines de mes préoccupations au sujet de l'article 1. Je vais maintenant céder la parole à Bob.

M. Robert Wakefield (avocat, Criminal Lawyers' Association): Cela ne ressort peut-être pas clairement de notre mémoire, mais nous nous sommes demandé si le ministère de la Justice n'a pas une idée préconçue des délinquants sexuels—à savoir qui ils sont, comment ils agissent et comment ils vivent—qui se reflète dans ses propositions concernant la façon de les traiter ou de protéger le public.

Nous avons consulté des spécialistes qui traitent les pédophiles ou les personnes qui souffrent d'autres troubles sexuels pour savoir si des restrictions d'accès aux parcs ou autres endroits publics pouvait protéger la population. Presque tous nous ont dit que le problème ne se posait pas à ce niveau.

En tant qu'avocat, je n'ai moi-même jamais été appelé à défendre quelqu'un, dans ce genre de cause, accusé d'avoir commis une agression sexuelle dans un parc public. La grande majorité des causes actuellement devant les tribunaux ont trait à des actes commis à la maison ou à l'école. Les victimes étaient soumises à un contrôle quelconque de la part d'une personne à qui elles étaient confiées, comme un enseignant, le prêtre de la paroisse, etc. Les parcs publics ne sont pas signalés comme des endroits dangereux. Nous craignons que, si l'on part d'une hypothèse erronée, le traitement ou le remède ne soit pas approprié.

Notre autre préoccupation concerne les pédophiles. Il convient de faire une distinction parmi les diverses infractions sexuelles, surtout lorsque des enfants sont en cause, à savoir si les actes reprochés relèvent de la pédophilie ou d'une forme d'inceste. Ce sont deux choses différentes. Les traitements proposés varient légèrement selon le cas et le taux de récidive est quelque peu différent. Les intervenants du milieu estiment que le taux de récidive pour les personnes coupables d'inceste

[Texte]

but treatment rates there also show a reasonable degree of success. So there seems to be an assumption in that section that a ban is more important than a treatment order.

The other concern was that—and I expressed it quite bluntly—you're involved with the treatment of a personality. The attempts in this legislation to control it are simply by controlling space and, in paragraph (b) perhaps, by controlling employment. That has other difficulties.

Those are only very limited areas of operation when you're dealing with a personality problem. Professionals in the field believe that won't make a great deal of difference. What you have to address is an open and frank discussion of the problem with the patient. You have to get the patient into a process of self-realization. Bans on going to the corner park won't make a lasting impact on rates of sexual assault.

The other concern was that it might create a false sense of security by convincing the public that the danger lies in public areas such as shopping malls or public parks rather than in intimate areas such as the home or places where they send their children to people who are professionals in the field, in other words, in environments of trust. The public should be aware that they must be eternally vigilant in protecting their children rather than just concentrating on specific areas.

Ms Edwardh: To go back to another major difficulty, this particular clause of this bill purports to permit someone to ask the prosecution to apply to have the order changed. It doesn't limit it to say that it can only be mitigated, in other words, that the onerousness of the order be reduced. It presumes that a decade after one has been sentenced and the order imposed, one can be brought back before a court to have a potentially more onerous set of terms imposed.

Historically, and I do not want to make a constitutional argument because you're going to see it, if you find someone guilty, they're entitled to a fixed sentence. Or if it is an indeterminate sentence, it's still fixed at the time. You know what the sentence is. You don't live in a regime where the sentence can change. I think that's a very fundamental principle of criminal law that has been missed in this provision.

• 1545

Let us go to clause 2. We join with the body of people who have come to you and said this is too fast and needs greater consideration. We disagree with some of the proposals you have heard, for example, taking away the requirement of an intent to harass. We certainly do not accept that, nor would we accept that a mere subjective conclusion on the part of someone they feared was enough to constitute the basis for a finding of criminal responsibility.

Our greatest difficulty is that this provision is so broad as to embrace behaviour that I do not think Parliament was even addressing. My greatest concern is over the impact of what most people in this room would consider appropriate political expression.

[Traduction]

est faible et que les perspectives de traitement sont assez bonnes. Le taux de récidive est légèrement plus élevé pour les pédophiles, mais le traitement, là encore, offre des chances raisonnables de succès. L'hypothèse, dans le projet de loi, semble être qu'une interdiction est plus importante qu'une ordonnance imposant un traitement.

Il faut également tenir compte du fait—le mémoire est clair à ce sujet—qu'il s'agit ici du traitement de la personnalité. L'approche du projet de loi consiste à contrôler l'espace de même que, à l'alinéa b), l'emploi. Cela pose d'autres problèmes.

C'est un champ d'action très limité pour ce qui est des troubles de la personnalité. Les spécialistes n'accordent pas grand chance de succès à cette approche. Ce qu'il faut, c'est une franche discussion du problème avec le patient. Celui-ci doit en arriver à prendre conscience de son état. Interdire à des gens de fréquenter les parcs publics ne peut pas avoir d'effet durable sur le taux d'agressions sexuelles.

Une telle mesure peut même créer un faux sentiment de sécurité. La population peut en venir à penser que le danger existe seulement dans les endroits publics comme les centres commerciaux ou les parcs publics, et non dans les endroits où les contacts sont plus intimes, comme la maison ou les endroits où ils confient leurs enfants à des professionnels. Les parents devraient faire preuve d'une vigilance constante lorsqu'il s'agit de leurs enfants plutôt que de se méfier seulement de certains endroits.

Mme Edwardh: Toujours au chapitre des difficultés majeures, le projet de loi permet à quelqu'un d'intervenir auprès de la Couronne pour qu'elle demande la modification de l'ordonnance. Ce n'est pas seulement une réduction du degré de sévérité qui est envisagée dans ce cas. Le projet de loi suppose que, dix ans après l'imposition de la peine et de l'ordonnance, la personne peut être ramenée devant la cour et se voir prescrire des conditions encore plus strictes que la première fois.

Je n'insiste pas trop sur l'argument constitutionnel, parce qu'il est expliqué dans notre mémoire, mais traditionnellement, lorsqu'une personne est trouvée coupable d'une infraction elle reçoit une peine déterminée. Même si la loi n'en précise pas la durée, celle-ci est déterminée à ce moment-là. La personne sait quelle est sa peine. Au Canada, la peine ne peut pas changer. C'est un principe fondamental du droit pénal qui est mis de côté dans cet article du projet de loi.

Je passe maintenant à l'article 2. Nous nous joignons à ceux qui jugent cette disposition trop hâtive et qui vous incitent à y réfléchir plus longuement. Nous vous mettons en garde contre certaines suggestions qui vous ont été faites visant, par exemple, à faire disparaître l'obligation de faire la preuve de l'intention de harceler. Nous sommes tout à fait contre, comme nous sommes contre la possibilité que la simple opinion subjective d'une personne craignant pour sa sécurité soit suffisante pour entraîner une décision de responsabilité criminelle.

Cette disposition a une portée si large qu'elle va au-delà de l'intention du Parlement, selon moi. Je suis surtout inquiète des conséquences que cela pourrait avoir sur ce que la majorité des personnes ici présentes considéreraient comme l'expression normale d'idées politiques.

[Text]

For example, if you take away—as the Attorney General of Ontario has proposed—this proof of an intention to harass and you contemplate the situation of the nun outside one of the abortion clinics in Toronto praying and asking a patient to convey to the doctor that he should not continue performing abortions, and that is all that happens. . . once you take away the intention to harass, in the climate of some of the action that has gone on in this movement, you might find that conduct alone is covered by this provision.

It's our view that Parliament was not aiming at a bill that was designed to eliminate things like secondary picketing and make sure that kind of activity no longer takes place. This reads like a major piece of public order legislation. If the purpose is to deal with the protection of women who are stalked by men, this bill is drafted in terms so much broader that I think it dangerously encroaches on other areas.

I don't know whether anyone has looked at this, but we've thought about it, and I haven't been able to do the legal research I might want to do. Assume you have a law enforcement officer who doesn't have reasonable grounds to believe someone has committed a crime but is just investigating and has people under surveillance. Once you remove the intention to harass. . . just the watching. . . if the person becomes aware of it, why wouldn't that be embraced in this bill? I can assure you that "safety" won't be confined by the courts to just physical harm. Safety in the criminal courts will be the panoply of safety and security of the person and peace of mind and all of those things.

We're creating a vast tool of state power to be utilized in areas that have nothing to do with what we think was identified as the social harm. We stand with the voices of women you've already heard who said this doesn't do it, throw it out, go back to the drawing board. Whatever Parliament was trying to do, it missed. It's not that there isn't harm, it's just that we need to identify it and come at it with some precision.

I'm not going to deal specifically with clauses 3, 4 or 5, although there may be some questions about them. It seems to us that all of clause 4 is redundant, and that clause 5 does everything that clause 4 in the amendment is designed to do. We also take the position that it's very important to keep a defence of an honest belief that a person's custody of a child is not lawful as a defence to these charges.

I've made my comment to you about conspiracy. This is not a bill where we should redesign conspiracy law. It belongs in a discussion of general principles of criminal responsibility, and that belongs in the discussion of the general part and the scope of the general part.

[Translation]

Si vous éliminez—comme le procureur général de l'Ontario vous incite à le faire—la nécessité de faire la preuve de l'intention de harceler, pensez au cas d'une religieuse qui monterait la garde, par exemple, devant une des cliniques d'avortement de Toronto, qui prierait et qui demanderait à une patiente de faire savoir au médecin qu'il ne doit pas continuer de pratiquer les avortements, mais qui se limiterait à ce genre d'activités. . . une fois qu'il ne serait plus question de l'intention de harceler, avec le climat qui entoure certaines manifestations de ce genre, la conduite de cette religieuse, comme telle, pourrait être visée par le projet de loi.

À notre avis, le Parlement n'avait pas l'intention de s'en prendre à des activités comme le piquetage secondaire et de mettre fin à ce genre de manifestations. C'est un important projet de loi dans le contexte de la protection de l'ordre public. Si son but est seulement de protéger les femmes qui sont harcelées par des hommes, il va trop loin et risque d'avoir un impact excessif à d'autres niveaux.

Il y a une autre possibilité. Je n'ai pas pu faire toute la recherche que j'aurais souhaité à son sujet, mais nous y avons quand même réfléchi. Il pourrait y avoir un agent de la paix, qui, sans avoir de motif raisonnable de croire que quelqu'un a commis un crime, mènerait une enquête et aurait certaines personnes sous surveillance. Si l'intention de harceler ne comptait plus. . . si le seul fait de surveiller. . . à supposer que la personne concernée s'en aperçoive, cette activité ne pourrait-elle pas être visée par le projet de loi? Le terme «sécurité» ne sera pas interprété par les tribunaux comme s'appliquant seulement à la sécurité physique. Les tribunaux pénaux en élargiront le sens de façon à inclure aussi la tranquillité d'esprit et bien d'autres choses encore.

Les pouvoirs de l'État sont étendus à un grand nombre d'activités qui n'ont rien à voir avec le mal social identifié au départ. Nous nous joignons aux femmes qui vous ont demandé de reprendre ce projet de loi parce qu'il est inadéquat. Il ne correspond pas à l'intention du Parlement. Il y a bien un problème, mais il doit être mieux cerné et doit être attaqué de façon plus directe.

Je ne vais pas m'attarder aux articles 3, 4 et 5, même s'ils soulèvent également certaines questions. En ce qui nous concerne, l'article 4 au complet est redondant. L'article 5 a exactement le même effet que l'article 4 de l'amendement. Nous pensons également qu'il est très important que la conviction que quelqu'un assume illégalement la garde d'un enfant puisse encore être invoquée comme défense face à ce genre d'accusation.

J'ai mentionné le complot. Ce projet de loi n'est pas le mécanisme approprié pour refondre les dispositions relatives au complot. La question doit être discutée dans le contexte des principes généraux de responsabilité criminelle, dans le contexte de la partie générale et de son champ d'application.

[Texte]

• 1550

I would like to come to clause 8 for a moment. Clause 8 follows along a vast array of amendments that started in 1989 around children's testimony. It is designed, obviously and appropriately, to ensure that the physical environment of a courtroom doesn't crush a child, someone under 14, from being able to give testimony, but we have a number of very serious difficulties with it.

Why does Parliament give the witness a separate status beyond that of crown counsel? It is the prosecutor who is best left in the position to determine whether the witness he is going to tender, the young person who is going to be tendered as a witness, needs a support person, whether it's a real need, whether the support person might interfere with the trial process. To give anybody an independent status to make applications in a criminal case inevitably creates problems down the line. We take the view that the prosecutor has a role to be concerned about the witness, has a role to be concerned about the administration of justice, and only the prosecutor should be in a position to make this request.

We also suggest that it shouldn't be a support person of that person's choosing. Obviously it has to be a support person, but there may well be support persons who are not appropriate. We should not control the discretion of the court to say no, that may not be an appropriate support person. The bill does that when it says we don't want a support person particularly to be a witness in the same case, but it seems to us important to establish not that the young person has the right to absolutely choose, but rather that the court should have the right to let there be a support person and that support person should have sufficient independence so the court is comfortable that they will not interfere with the witness. They're not there to get a certain kind of testimony. They're not there to do anything other than assure to the best degree that a young person gives evidence as capably and competently as they can.

The other point I would like to raise is this question of the judge simply saying...or when accused persons represent themselves, that he is not entitled to conduct a cross-examination. What is apparent in the construction is that its drafters are absolutely unaware of the fact that the foundational principle of criminal law is a personal right to defend. No one can force a lawyer on you. You have an absolute constitutional right to walk into that court and defend yourself.

Here, on the basis of no showing...nobody is saying you're going to intimidate, no one is saying the child is going to be incapable of giving his evidence. Here you can be stopped and told, in the middle of a trial, to go get a lawyer. This bill doesn't even require that the accused who is unrepresented be told at the commencement of his or her trial that she or he is going to be stopped in midstream and told to get a lawyer, who can conduct a semi-competent cross-examination being given overnight to do the job.

There is no consideration given here of how you balance the accused's constitutional right. It is our position that this is fundamentally, constitutionally flawed unless you give the judge the right to determine the issue on the basis of cause—in other words, this child is afraid. That's the first thing you need.

[Traduction]

Je m'arrête maintenant à l'article 8. Il fait suite à toute une série d'amendements apportés depuis 1989 à propos du témoignage d'enfants. Il s'agit, c'est évident et c'est bien, de veiller à ce que l'aspect physique du tribunal ne soit pas écrasant pour l'enfant, pour quelqu'un de moins de 14 ans, et que cela ne l'empêche pas de témoigner. L'intention est très louable mais cet article pose de très graves problèmes.

Pourquoi le Parlement donne-t-il au témoin un statut distinct qui va au-delà de celui du procureur de la couronne? C'est pourtant lui qui est le mieux à même de décider si le témoin qu'il va présenter, le jeune à qui il va demander de témoigner, a besoin d'une personne de confiance à ces côtés, si c'est un besoin réel, si cette personne ne risque pas d'influer sur le déroulement du procès. Donner à quiconque un pouvoir spécial de présenter des demandes au pénal finit inévitablement par créer des problèmes. Nous estimons qu'il est dans le rôle du procureur de se préoccuper du témoin, de se préoccuper de l'administration de la justice et que lui seul devrait être habilité à faire cette demande.

Nous estimons d'autre part que la personne de confiance ne devrait pas être choisie par le sujet lui-même. Certes, il doit s'agir d'une personne de confiance mais il peut y avoir des gens qui ne conviennent pas. Nous ne devrions pas limiter le pouvoir discrétionnaire du tribunal de refuser une personne de confiance qu'il ne juge pas appropriée. Or, c'est ce que fait le projet de loi en disant en particulier que cette personne de confiance ne peut être témoin au même procès et il nous semble important d'établir non pas que le jeune a le droit absolu de choisir mais bien que le tribunal doit avoir le droit d'autoriser la présence d'une personne de confiance à condition qu'elle soit suffisamment neutre pour que le tribunal ne craigne pas qu'elle influence le témoin. Il ne s'agit pas d'orienter le témoignage. Il ne s'agit pas de faire quoi que ce soit d'autre que de donner au jeune la possibilité de présenter son témoignage dans les meilleures conditions possibles.

J'aimerais également revenir sur la question du juge disant simplement... ou le fait qu'un accusé qui se défend lui-même n'a pas le droit de mener un contre-interrogatoire. Il semble ici que les rédacteurs de ce texte ignorent totalement que le principe fondamental du droit pénal est le droit d'une personne à se défendre. Personne ne peut vous obliger à prendre un avocat. La constitution vous accorde le droit absolu de vous présenter devant les tribunaux et de vous défendre vous-même.

Avec ceci, sans que l'on dise qu'il y a intimidation ou que l'enfant ne pourra présenter son témoignage, on peut vous interrompre et vous dire, au milieu d'un procès, d'aller chercher un avocat. Ce projet de loi n'exige même pas que l'on signale au début du procès à l'accusé qui a décidé de ne pas se faire représenter qu'il ou elle sera interrompu au milieu et qu'on lui dira d'aller chercher un avocat qui soit en mesure de procéder à un contre-interrogatoire à peu près convenable du jour au lendemain.

Il n'est pas question ici de considérer le droit constitutionnel de l'accusé. Nous estimons qu'il y a là un gros problème constitutionnel si l'on ne donne pas au juge le droit de décider de cette question d'après la cause—autrement dit, cet enfant a peur. C'est la première chose qu'il faut établir.

[Text]

The other thing is why all witnesses? Why all witnesses under 14? Understandably a complainant who is a victim of sexual abuse. . . It is our view that it is too broad to say all children under 14 years of age are not going to be cross-examined.

The last point I would like to deal with for a moment is that we are appalled by clause 12. I invite you to read our brief. It is with nothing short of amazement and horror that we look at the proposed restraint on human liberty imposed by the state—absent a finding of guilt.

• 1555

What this bill allows is, on a reasonable fear, to haul someone into court and on this basis make an adjudication that is no different from a punitive probation order. Quite frankly, I would be astounded if it passed muster, constitutional scrutiny, at the first level of court.

The Supreme Court of Canada already ruled in the case of *R. v. Parks*. This is the case of a man charged with first-degree murder whose defence was sleepwalking and the jury acquitted him, but he was a sleepwalker. In that particular case, the minority of the Supreme Court of Canada thought it would be a good idea to slap on some kind of a peace bond. The majority of the court said, wait a minute, you can't do that; the man has been acquitted.

In the circumstances of this case you have nothing more than a reasonable fear. It is our submission that it's ill considered, ill founded and ought to be rejected out of hand by you now. Why simply make money for lawyers to litigate this and have it thrown out in the courts?

We'd be pleased to answer any questions.

The Chairman: May I suggest on the first round, colleagues, that we limit it to one question and then go to the other person. We'll try to get as many in on the second round as we can.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): Thank you for your brief. It's very comprehensive. It won't surprise you that I don't agree with a number of positions you put forward. I understand your concern from your perspective as criminal lawyers.

You gave me the impression at the beginning of your presentation that you felt the current laws were adequate and that you had not identified any enforcement problems. I would certainly beg to differ with this. The representation we had both here at this committee and at other legislative committees that many of us have sat on. . . also at the subcommittee on the status of women that dealt with the whole issue of violence against women and issued a report, we heard a multitude of evidence.

As a member of Parliament I've certainly been contacted by women, mainly, from virtually every region of this country who experienced really horrific personal situations with stalking and found that the current laws and the enforcement are indeed a

[Translation]

L'autre chose qui nous dérange est que cela s'applique à tous les témoins? Pourquoi tous les témoins de moins de 14 ans? On peut comprendre qu'un plaignant victime d'exploitation sexuelle. . . Nous estimons que c'est aller trop loin que de dire qu'aucun enfant de moins de 14 ans ne pourra être soumis à un contre-interrogatoire.

La dernière chose dont j'aimerais traiter un instant est l'article 12, qui nous paraît tout simplement effrayant. Je vous invite à lire notre mémoire à ce sujet. Nous sommes ahuris et horrifiés que l'on envisage que l'État impose des restrictions à la liberté humaine lorsque la culpabilité n'a pas été établie.

Ce projet de loi permet en effet que, pour une crainte jugée raisonnable, on puisse traîner quelqu'un en justice et passer un jugement qui ne diffère en rien d'une ordonnance de probation. Très franchement, je serais très étonnée que cela soit jugé constitutionnellement acceptable au premier palier de la magistrature.

La Cour suprême du Canada a déjà rendu une décision dans ce sens dans la cause *Parks*. Il s'agit d'un homme accusé de meurtre au premier degré qui a invoqué le fait qu'il était somnambule et qui a été acquitté par le jury. Il était effectivement somnambule. Dans ce cas particulier, une minorité des juges de la Cour suprême du Canada avait pensé qu'il serait bon d'exiger un engagement de ne pas troubler l'ordre public. La majorité des juges a déclaré que ce n'était pas possible puisque cet homme avait été acquitté.

Dans les circonstances présentes, il n'y a qu'une crainte jugée raisonnable. Nous estimons que cette disposition est irréflectée, mal fondée et qu'elle devrait être rejetée immédiatement. Pourquoi permettre aux avocats de s'en mettre plein les poches en contestant cela pour que ce soit finalement rejeté?

Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

Le président: Puis-je suggérer, pour le premier tour, chers collègues, que nous nous limitions à une question chacun. Nous essaierons de donner la parole à autant de monde que possible au deuxième tour.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): Merci de votre mémoire. Il est très exhaustif. Vous ne serez pas surpris que je ne sois pas d'accord avec toutes les opinions que vous avancez. Je comprends toutefois vos préoccupations à titre d'avocats au pénal.

Vous m'avez donné l'impression au début de votre exposé que selon vous, les lois actuelles sont suffisantes et qu'il n'y a pas véritablement de problèmes d'application. Je ne suis pas du tout d'accord là-dessus. Ce n'est pas ce qui ressort des témoignages que nous avons entendus devant ce comité et devant d'autres comités législatifs auxquels certains d'entre nous ont siégé. . . ainsi qu'au Sous-comité sur la condition féminine qui s'est occupé de toute la question de la violence faite aux femmes et qui a publié un rapport.

À titre de député, j'ai très souvent été contacté par des gens, surtout des femmes, de pratiquement de toutes les régions du pays qui ont vécu des situations personnelles absolument horribles dues au harcèlement criminel et qui ont constaté que

[Texte]

problem. I think the evidence is there. . . the number of women who are killed by their ex-partners and people they've had a relationship with in the past where stalking has been a well-documented precursor to their murders.

I think it was Mr. Wakefield who said there was a good rate of success in treatment of both incest and pedophiles. That certainly has run contrary to any reading I've done on this. In fact, there is so little treatment available, particularly for pedophiles, that it's pretty hard to have any statistical data on success of treatment. I wondered if you have that information on treatment of pedophiles and how successful it is in terms of repeat offenders.

You also raised a concern about a police officer being prevented from doing his duty in an investigation if this law was passed. I wonder why that's not currently the case when there is criminal legislation on the books in watching and besetting. Why has that not hampered police officers, because I think the example you gave would also certainly apply to that section of the Criminal Code?

• 1600

Finally, you indicated you're supporting the presentations that the women's movement have made and all. . . NAC and other groups. Does that mean you are supporting the amendments they suggested to this legislation?

Ms Edwardh: Let me make it very clear. I think we might disagree with some of their proposals. We feel a marked lack of opportunity to engage in the kind of deliberation and consultative processes that allow the experience of the community to become distilled or clearly set out among sides to choose from. It is our understanding that people said that more consultation, more deliberation and more inquiry would assist in a process of refining both what the problem is and how best to deal with it. So it's the concern that this is being run down the road to law in the face of the groups who should want it, first of all, and who are going to have to deal with it.

I am going to let Bob deal with the question of repeat offenders.

It was not our position that all the current laws are adequate. In some cases, one of the reasons the laws are inadequate is that the law enforcement mechanisms fail. The law itself may be fine. All sorts of law enforcement problems are there when it comes to domestic violence and have nothing to do with what Parliament set down in black and white in the book. It is our view that in some cases the present law adequately covers the situation. In other cases we are saying that efforts to deal with other defined harms are dealt with incompetently, not adequately.

The Chairman: I want to make a comment. If we have a question with 15 parts, we can't really get along. I am going to permit the answer to that specific question, then I want to go to Madam Duplessis. Go ahead.

[Traduction]

les lois actuelles et leur application posaient vraiment un problème. Je crois que nous avons entendu suffisamment de témoignages dans ce sens. . . il a suffisamment été prouvé que de nombreuses femmes tuées par leur ex-partenaire ou par quelqu'un avec qui elles avaient eu des rapports, avaient auparavant été victimes de harcèlement criminel.

Je crois que c'est M. Wakefield qui a déclaré que le traitement des coupables d'inceste et de pédophilie donnait d'assez bons résultats. Ceci est tout à fait contraire à ce que j'ai toujours lu là-dessus. En fait, il y a tellement peu de possibilités de traitement, en particulier pour les pédophiles, qu'il est très difficile de trouver des statistiques sur leur réussite. J'aimerais savoir si vous avez des renseignements précis sur le traitement des pédophiles et sur son succès auprès des récidivistes.

Vous craignez également qu'un agent de police ne puisse faire son travail d'enquête si cette loi devait être adoptée. J'aimerais savoir pourquoi ce n'est pas déjà le cas lorsque le droit pénal comporte des dispositions sur le fait de cerner et surveiller. Pourquoi cela n'a-t-il pas dérangé les agents de police, puisque l'exemple que vous donnez s'applique certainement aussi à cet article du Code criminel?

Enfin, vous dites que vous êtes d'accord avec les mouvements féminins et tout. . . le CCASF et d'autres groupes. Cela signifie-t-il que vous appuyez les amendements qu'ils ont suggérés à ce projet de loi?

Mme Edwardh: Soyons très clairs. Nous ne sommes probablement pas d'accord sur certaines de leurs propositions. Nous pensons que le processus n'a pas permis suffisamment de délibérations et de consultations pour que toutes les informations soient bien comprises et que l'on puisse faire un choix réfléchi. À notre connaissance, des témoins ont dit qu'il aurait fallu davantage de consultations, qu'on aurait dû en discuter plus longuement et mieux se renseigner pour essayer de mieux définir le problème et de voir comment y remédier au mieux. Le problème est que l'on précipite les choses sans se soucier de l'opinion des groupes qui devraient être les premiers intéressés et qui seront directement concernés.

Je laisserai Bob répondre à votre question sur les récidivistes.

Nous n'avons pas dit que toutes les lois actuelles convenaient. Dans certains cas, une des raisons pour lesquelles les lois ne conviennent pas est que les mécanismes d'application sont insuffisants. La loi elle-même peut être bonne. La violence familiale pose des tas de problèmes d'application qui n'ont rien à voir avec ce que le Parlement a adopté. Nous estimons que dans certains cas la loi actuelle couvre très bien la situation. Dans d'autres cas, nous pensons que ce que l'on essaie de faire pour remédier à certaines lacunes est mal fait et révèle une incompétence flagrante.

Le président: Permettez-moi une remarque. Si nous avons une question en 15 parties, nous aurons du mal à poursuivre. J'autoriserai une réponse à cette question et je veux ensuite passer à M^{me} Duplessis. Allez-y.

[Text]

Mr. Wakefield: The information I was relying on I obtained from the Royal Ottawa Hospital. They have one of the best known and best respected sexual behaviour clinics in the world. It has an excellent international reputation. Dr. John Bradford, who is the director, could provide you with all of the insight and data on that. My opinions were taken from them.

On the existing law with respect to section 810 of the Criminal Code, I think in my practice maybe in the last five years, just to take that as an example, we might do 15 of those applications a year on behalf of applicants and we may respond on behalf of people on another few. So we probably do 15 to 20 in the course of a year. I have never had anybody prosecuted for violation of one of those orders. I am not telling you they are not violated, but what I am telling you is they have some impact because these parties were often at war with one another, and had there been an infraction you can bet they would have picked up the phone and called the police for prosecution.

I asked lawyers in Ottawa and know of only one case in Ottawa where somebody is being defended and prosecuted for an offence under section 811, and that is a breach of this order. I don't know in the cases you are talking about whether court orders were made, whether restraining orders were made in those situations.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Monsieur le président, je n'ai qu'un tout petit commentaire à faire.

Tout d'abord, je vous souhaite la bienvenue au Comité. Je vous avouerai que je suis dans un état d'esprit bien différent que lors de nos autres réunions, parce qu'encore hier, à Montréal, une jeune femme s'est fait tuer par son ex-conjoint. Ce n'était pas indiqué dans le journal, mais je suis certaine que si on appelait les policiers, on aurait la preuve qu'elle les avait appelés auparavant. Donc, personnellement, j'appuie ce projet de loi.

• 1605

À part cela, devant le Comité de la famille de notre caucus, des experts qui travaillent auprès de prisonniers sont venus témoigner, et on a entendu d'autres experts qui ont travaillé auprès des enfants et des pédophiles. La pédophilie est extrêmement difficile à guérir. Quand les pédophiles récidivent, ils essaient toujours d'entraîner des enfants qui sont dans des endroits publics comme ceux que l'on a décrits.

Vous dites qu'on a modifié des articles de notre projet de loi sans réfléchir. Ce n'est pas vrai. On a fait cela après une étude, avec des preuves à l'appui.

Étant donné ce qu'on a vécu encore une fois hier, je veux personnellement que ce projet de loi soit adopté avant que la Chambre ajourne. On pourra toujours s'entendre avec nos collègues des autres partis pour savoir quels amendements on pourra y apporter. Je trouve pas mal osé de votre part d'arriver et de nous dire: Un instant, on n'a pas eu assez de temps! Ce projet de loi est le fruit de longs mois de travail. Vous dites le contraire, mais je ne suis pas d'accord avec vous.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): I want to follow up on something Ms Black said. I am surprised you are not aware of more problems with law enforcement in this area. You indicated that you are aware of the other groups that have come before this committee.

[Translation]

M. Wakefield: J'ai obtenu les renseignements que je vous ai communiqués de l'Hôpital royal d'Ottawa. Il a l'un des services les plus connus et les plus respectés au monde pour les comportements sexuels. Sa réputation internationale est excellente. Son directeur, le Dr John Bradford, pourrait vous donner tous les renseignements et statistiques à ce sujet. C'est à partir de cela que je me suis fait une opinion.

En ce qui concerne la loi actuelle et l'article 810 du Code criminel, au cours des cinq dernières années, pour prendre un exemple, mon cabinet s'est peut-être occupé de 15 demandes semblables par an et nous répondons peut-être au nom de quelques autres personnes. Comptons donc environ 15 à 20 demandes par an. Jamais je n'ai eu de cas de poursuite pour une infraction à l'une de ces ordonnances. Cela ne veut pas dire qu'il n'y en a pas eu mais seulement que ces ordonnances sont généralement respectées car les parties en question étaient souvent en guerre l'une contre l'autre et, s'il y avait eu infraction, vous pouvez être sûrs qu'elles auraient appelé la police afin que des poursuites soient entamées.

J'ai posé la question à des avocats à Ottawa et je ne connais qu'un cas à Ottawa où quelqu'un soit défendu et poursuivi en vertu de l'article 811, c'est-à-dire pour avoir enfreint cette ordonnance. Je ne sais pas si dans les cas dont vous parlez il y avait eu des ordonnances du tribunal, s'il y avait eu des ordonnances restrictives.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): Mr. Chairman, I only have a very short comment.

First of all, welcome to the committee. I must confess that I'm in a very different state of mind today compared to our other meetings because, again yesterday, in Montreal, a young woman was killed by her ex-spouse. It was not in the paper, but I am sure that if we were to call the police, we would have evidence that she had called them on previous occasions. So, I for one, support this Bill.

That being said, the family committee of our caucus heard experts who work with prisoners and other experts who have worked with children and pedophiles. It is extremely difficult to cure pedophilia. When these people are repeat offenders, they always try to take children from public places such as the ones which are described here.

You have stated that amendments were brought in without due consideration. It is not true. This was done after a long study and with evidence to support the findings.

After what happened again yesterday, I am personally determined that this Bill be passed before the House adjourns. We can always agree with our colleagues on the other side to bring some amendments. I think it is a little bit presumptuous on your part to come and say: wait a minute, we haven't had enough time! This Bill is the result of long months of work. You are saying the opposite but I do not agree with you.

M. Nicholson (Niagara Falls): J'aimerais revenir sur ce que disait M^{me} Black. Je suis surpris que vous n'ayez pas connaissance de plus de problèmes d'application de la loi dans ce secteur. Vous avez dit que vous savez quels autres groupes ont comparu devant notre comité.

[Texte]

We had a woman here by the name of Monica Rainey, from Citizens Against Child Exploitation, which operates in British Columbia. Over the last six months or so she has sent to my office and to the offices of other members of Parliament a whole litany of horror stories about convicted pedophiles who are showing up in classrooms and all different kinds of organizations. They are continuing to get access, and she has that from the police. They throw up their hands and ask what they are supposed to do.

I know it's not perfect, but I believe this is an honest attempt to get at this particular problem. I will let you comment on that but I am surprised you are not more aware of the problem. People have been contacting us, as members of Parliament, asking us to do something in this area.

Ms Edwardh: Is the problem you would like us to address the question of convicted pedophiles or of enforcement? I take a slightly different view from Mr. Wakefield in terms of domestic violence. I think there has been a terrible problem. The courts make orders and they have not been enforced. Police do not go when they should go, and prosecutors have not taken offending parties back into the courts when there has always been the lawful power to do so. The failure of enforcement does not necessarily mean that the order made by the court in the first instance was deficient.

Mr. Nicholson: But you called into question clause 1 of this, which is the prohibition against pedophiles and others seeking positions of authority, trust and employment with children.

Ms Edwardh: Nothing in this bill would have changed the situation involving Joseph Fredericks. Nothing. Does that give you pause to consider the scope of it?

Mr. Nicholson: We are not designing this—

The Chairman: I would prefer it if you put a question and then let Ms Edwardh answer, rather than go into a debate.

Ms Edwardh: Let me try to answer the question.

The Chairman: Ms Edwardh, you have the floor and you may answer the question.

Ms Edwardh: We are concerned that people think the class of convicted pedophiles is identical—in other words, that all people who commit sexual assaults or sexual offences against someone under the age of 14 is a pedophile. Pedophilia is a psychiatric diagnosis.

A sexual assault by a 17-year-old on a 14-year-old is still governed by this, and that is probably not a pedophile. This provision assumes that the mere fact of one conviction, regardless of whether the offender is a pedophile, a multiple offender, all of that stuff—this provision says that a lifetime ban is appropriate. We are saying that it is too broad, that's all. One of the critical considerations is its over-breadth.

• 1610

Mr. Nicholson: I disagree that it assumes it, Mr. Chairman, but I realize you're out of time, so I pass to my friends in the Liberal party.

[Traduction]

Nous avons entre autres entendu une certaine Monica Rainey de l'association Citizens Against Child Exploitation en Colombie-Britannique. Au cours des six derniers mois à peu près, elle a envoyé à mon bureau et au bureau d'autres députés toute une litanie d'histoires horribles de pédophiles déclarés coupables que l'on retrouve dans des salles de classe et dans des tas d'organisations. Ils continuent à avoir accès à ces lieux et ce sont des renseignements qu'elle tient de la police. La police est découragée et demande ce qu'elle doit faire.

Je sais que ce n'est pas parfait, mais je crois que c'est là une tentative honnête pour remédier à ce problème particulier. Je vous laisserai répondre, mais je suis surpris que vous ne soyez pas plus au courant du problème. Des tas de gens nous contactent pour nous demander de faire quelque chose dans ce domaine en tant que parlementaires.

Mme Edwardh: Voulez-vous que nous répondions à la question sur les pédophiles déclarés coupables ou sur l'application de la loi? Je ne suis pas tout à fait du même avis que M. Wakefield pour ce qui est de la violence familiale. Je crois qu'il y a là un problème terrible. Les tribunaux imposent des ordonnances que l'on ne fait pas appliquer. La police ne se déplace pas quand elle devrait le faire, et les procureurs ne ramènent pas les coupables devant les tribunaux alors que la loi leur donne depuis toujours le pouvoir de le faire. Les problèmes d'exécution des ordonnances rendues par les tribunaux ne signifient pas nécessairement qu'elles sont insuffisantes.

M. Nicholson: Mais vous contestez l'article 1 du projet de loi qui est l'interdiction que l'on ferait aux pédophiles et à d'autres de briguer des postes d'autorité ou de confiance ou un emploi auprès d'enfants.

Mme Edwardh: Il n'y a rien dans ce projet de loi qui aurait changé quoi que ce soit à la situation de Joseph Fredericks. Rien. Est-ce que cela ne vous fait pas un peu réfléchir?

M. Nicholson: Nous ne cherchons pas. . .

Le président: Je préférerais que vous posiez votre question et que vous laissiez Mme Edwardh répondre plutôt que d'engager un débat.

Mme Edwardh: Permettez-moi d'essayer de répondre à la question.

Le président: Vous avez la parole et vous pouvez donc répondre.

Mme Edwardh: Nous craignons que l'on pense que la catégorie des pédophiles déclarés coupables est homogène—autrement dit, que tous ceux qui sont coupables d'agression sexuelle ou d'infraction sexuelle contre quelqu'un de moins de 14 ans sont des pédophiles. La pédophilie est un diagnostic psychiatrique.

Une agression sexuelle commise par un jeune de 17 ans sur un enfant de 14 ans serait couverte par ce projet de loi alors qu'il ne s'agit probablement pas de pédophilie. Cette disposition suppose qu'une simple déclaration de culpabilité, que le coupable soit ou non pédophile, récidiviste, etc.—justifie une interdiction à vie. Nous jugeons que la portée de cet article est trop large, c'est tout. Cette disposition nous inquiète notamment à cause de sa portée excessive.

M. Nicholson: Je ne suis pas d'accord avec vous qu'elle repose sur cette supposition, monsieur le président, mais comme nous manquons de temps, je cède la parole à mes collègues libéraux.

[Text]

Mrs. Clancy (Halifax): I would like to dissociate myself from all the previous and foregoing comments by all of my colleagues on both sides of the table. I would like to say, first of all, Mr. Wakefield, that if indeed you've only prosecuted one of these in your career, it may well be that the women who have these problems can't afford your law firm. I think that's probably one reason.

Secondly, I would be happy if I had the permission of my clients to send you many, many, many files that I had in my years of practice of women who were the victims of breached orders over and over again.

However, my question goes back again to the idea of the appropriate support person that you, Ms Edwardh, brought up. I would like to know, given the fact that this section deals with children in a super-sensitive position—and I realize the difficulties inherent here—do you really think the court can appoint an appropriate support person for a child who is already in some form of crisis if that support person is not known to the child, or are you telling me that this is not a requirement?

Ms Edwardh: I am not suggesting that the support person ought not to be known to the child. I assume that the court would hear from crown counsel that, for example, there is a possibility of a range of support persons. There might have been someone who has worked with the child, who is an experienced social worker, who would also be able to ensure that she didn't endeavour to influence the child; or it might be her older sister who feels quite different.

I would want to leave to the prosecutor and to the court the right to say, in these circumstances we are not just going to defer totally to the child's choice; we want to ensure that to the extent possible we pick an appropriate support person, while at the same time we ensure that the effect on the administration of justice doesn't run any more risk.

Mrs. Clancy: That's fine. That clears that up. That was my problem. I have Mr. Rideout's question, but I will wait until his turn.

The Chairman: He is going to come around. Let me explain a little problem. We are going to go over a bit, but I think we can handle that and make it up as we go along. Would you give us an undertaking that if we have other questions we could submit them to our clerk and you would give us a response within 48 hours?

Mr. Wakefield: Certainly.

Ms Greene (Don Valley North): I would like to thank you for coming. We certainly find your perspective different and unique. It is certainly not what we're hearing at all from the public. On the point regarding the consultation, which I've taken up with a number of the deputations, were you included in the justice committee's deliberations when they reviewed the need for various types of legislation in this particular area and others?

[Translation]

Mme Clancy (Halifax): Je tiens à me dissocier de tout ce qui a été dit par mes collègues des deux côtés de la table. Je vous dirai, tout d'abord, M. Wakefield, que, si vous n'avez eu l'occasion d'engager qu'une seule procédure à cet égard depuis que vous pratiquez le droit, c'est peut-être bien parce que les femmes qui ont des problèmes de ce genre n'ont pas les moyens de retenir les services d'une étude comme la vôtre. Ce facteur y est sans doute pour quelque chose.

Par ailleurs, je voudrais bien, si j'avais la permission de mes clientes, vous envoyer les nombreux dossiers de femmes avec lesquelles j'ai eu à traiter et qui ont été à maintes et maintes reprises les victimes d'ordonnances non respectées.

Je veux toutefois vous interroger sur cette question du choix d'une personne de confiance appropriée que vous avez soulevée, madame Edwardh. Étant donné que les enfants visés par cet article se trouvent dans une situation extrêmement délicate—et je reconnais les difficultés inhérentes à cette situation—Je voudrais savoir si vous êtes vraiment d'avis que le tribunal peut nommer, pour servir de personne de confiance auprès d'un enfant qui se trouve déjà dans une situation extrêmement difficile, une personne qui lui est inconnue, ou dois-je comprendre que la personne ne doit pas nécessairement être connue de l'enfant?

Mme Edwardh: Je ne dis pas que la personne de confiance ne devrait pas être connue de l'enfant. Je suppose que le juge entendrait à cet égard les arguments du procureur de la Couronne, qui pourrait, par exemple, proposer comme personne de confiance quelqu'un qui a déjà travaillé avec l'enfant, un travailleur social expérimenté, quelqu'un qui pourrait également s'assurer de ne pas essayer d'influencer l'enfant; il pourrait également s'agir de la soeur aînée de l'enfant, dont le point de vue serait tout à fait différent.

Je voudrais que le procureur et le juge puissent dire que, dans les circonstances, nous ne voulons pas nous en remettre entièrement au choix fait par l'enfant; nous souhaitons que l'on veille, dans la mesure du possible à choisir une personne à même de jouer ce rôle, tout en étant conscient de la nécessité de ne pas compromettre l'administration de la justice.

Mme Clancy: Bon, voilà qui répond à ma question. Ce n'était pas clair dans mon esprit. J'ai la question de M. Rideout, mais j'attendrai que ce soit son tour.

Le président: Il arrivera sous peu. Nous avons un petit problème. Nous allons dépasser quelque peu le temps prévu, mais je crois que nous pourrions rattraper le retard au fur et à mesure. Si toutefois nous avions d'autres questions à poser et que nous les remettions au greffier, pourriez-vous vous engager à nous fournir une réponse dans les 48 heures?

M. Wakefield: Certainement.

Mme Greene (Don Valley-Nord): Je tiens à vous remercier de votre présence ici aujourd'hui. Votre point de vue est, pour le moins, différent et unique en son genre. Il s'écarte carrément de ce que nous dit le public. Sur la question des consultations, que j'ai abordée avec un certain nombre des groupes qui ont comparu, avez-vous participé aux délibérations du comité de la justice lorsqu'il a examiné quelles mesures législatives pourraient être nécessaires dans ce domaine et dans d'autres?

[Texte]

Secondly, were you part of the conference that was held in March in which over 380 groups presented various ideas about legislation, including a bill such as this? I am wondering if you were involved in that.

Ms Edwardh: To the best of my knowledge, we did not participate and were not invited to participate. We try as best we can to follow. As a provincial association and not a national association, it is a little harder for us to be assured that we are going to find someone wanting our views, so we try as best we can to keep abreast of legislation moving through. We did not participate, nor were we asked.

Ms Greene: I think you should have been involved. You might have been very lonely there, though, I dare say.

Ms Edwardh: We have been lonely before.

The Chairman: Mr. Rideout.

Mr. Rideout (Moncton): I defer to Mrs. Clancy.

Mrs. Clancy: I, too, am very interested in the comment you made with regard to the success rate in training pedophiles. You have told us that it is the result of one, but obviously that impressed you to the point that you would make that submission here before this committee. Can I ask you a little bit about the extent of that program, that it would impress you to the point that you would bring that evidence before us here. I want to know a bit about the program on pedophile treatment that you knew about in Ottawa.

• 1615

Mr. Wakefield: That's the Royal Ottawa Hospital centre for treatment of sexual disorders. It's headed by Dr. John Bradford.

Mrs. Clancy: Clearly, if you're going to cite that as evidence, it must have been compelling to you, and you must have read it.

Mr. Wakefield: I read the reports they give us for sentencing and I'm impressed by what they do. Over the years, there have probably been hundreds of them. I don't follow their treatment. I'm not a psychiatrist. I deal with the sentencing, and if they're remanded on probation for further treatment, I assume they get it.

Mrs. Clancy: So you have to assume they get it.

Mr. Wakefield: I'm not intimately acquainted with the details. I would assume that if the programs didn't work out and there was a breach of probation charge, I would have heard about it. They would have come back to me in those circumstances. I think I made it quite clear that I've no expertise in that area. Dr. John Bradford is the type of person you should be speaking to on that subject.

With regard to your earlier observation, I want to assure you that I've never turned away a client on the basis of fees, not ever for anything. It had nothing to do with fees.

[Traduction]

Par ailleurs, avez-vous participé à la conférence du mois de mars, lors de laquelle plus de 380 groupes ont présenté diverses solutions législatives possibles, dont un projet de loi comme celui-ci? Je me demande si vous avez participé à cette conférence.

Mme Edwardh: Au mieux de ma connaissance, nous n'y avons pas participé et nous n'avons pas été invités à y participer. Nous essayons de suivre la chose d'aussi près que possible. Étant donné que nous sommes une association, non pas nationale, mais provinciale, il est un peu plus difficile pour nous d'être sûrs qu'on voudra nous écouter; aussi nous faisons tout notre possible pour nous tenir au courant des diverses mesures qui sont proposées. Nous n'avons pas participé à cette conférence et on ne nous a pas demandé d'y participer.

Mme Greene: Il me semble que vous auriez dû être là, même si vous vous seriez peut-être sentis très seuls.

Mme Edwardh: Ce n'aurait pas été la première fois.

Le président: Monsieur Rideout.

M. Rideout (Moncton): Je cède la parole à M^{me} Clancy.

Mme Clancy: Je suis, moi aussi, très intéressée par ce que vous avez dit au sujet du taux de réussite dans le traitement des pédophiles. Vos remarques étaient fondées, d'après ce que vous nous avez dit, sur un seul programme, mais, de toute évidence, ce programme a dû vous marquer fortement pour que vous veniez nous en parler ici au comité. Puis-je vous demander de nous donner un peu plus de détails au sujet de ce programme, de nous expliquer ce qui vous a impressionnés au point de venir nous en parler. Je veux en connaître un peu plus long sur le programme de traitement des pédophiles d'Ottawa dont vous avez entendu parler.

M. Wakefield: Il s'agit du centre de traitement des troubles sexuels de l'hôpital Royal Ottawa. Le centre est dirigé par le docteur John Bradford.

Mme Clancy: Si vous avez décidé de citer le centre en exemple, ce doit être parce que les résultats vous ont paru convaincants et que vous avez lu des rapports à ce sujet.

M. Wakefield: J'ai lu les rapports qu'on nous remet pour la détermination de la peine et j'ai été impressionné par les résultats. Au fil des ans, j'ai sans doute vu des centaines de rapports. Je ne suis pas le déroulement du traitement. Je ne suis pas psychiatre. Je m'occupe uniquement de la détermination de la peine; si le prévenu est libéré sous condition pour poursuivre son traitement, je suppose qu'il obtient ce traitement.

Mme Clancy: C'est donc une supposition.

M. Wakefield: Je ne connais pas les détails de chaque cas. Je suppose que, si le programme n'avait pas donné les résultats voulus et qu'il y avait eu violation des conditions de la libération sous condition, j'en aurais entendu parler. J'aurais de nouveau été saisi du cas. J'ai indiqué très clairement que je ne suis pas spécialiste de ce domaine. C'est avec le docteur John Bradford qu'il faudrait en discuter.

Pour ce qui est de votre remarque antérieure, je tiens à vous dire que je n'ai jamais refusé de clients parce qu'ils n'avaient pas le moyen de me verser mes honoraires, jamais. Cela n'avait rien à voir avec les honoraires.

[Text]

Mrs. Clancy: I didn't suggest that.

Mr. Wakefield: It very often has something to do with the way the disputes are handled. As you know, there are good lawyers and there are bad lawyers. I would like to think that when a good lawyer handles a case and settles it, it stays settled. Sometimes they don't, but I would like to think that I'm in that category, that when I settle a case it stays settled. I hope it does.

Mrs. Clancy: You're very fortunate in the area of family disputes.

Mr. Wakefield: I don't do family law, probably for that reason.

Mrs. Clancy: That may be why they don't show up in your office.

Mr. Wakefield: It's criminal practice.

The Chairman: I'd like to thank you for appearing before the committee.

Colleagues, if you do have further questions that you would like to put to our two witnesses, I would urge you to have them in our hands before the end of our deliberations today, so we can fax them to the witnesses.

Our next witness is Hollander Layte. Hollander is the national representative from the National Union of Public and General Employees. I guess we have your brief. We'll get it translated. With that, Ms Layte, we welcome you to the committee and we invite you to give your testimony.

Ms Hollander Layte (National Representative, National Union of Public and General Employees): Thank you. I feel a little bit at odds here with so many lawyers in the room. However, I'll do my best to put forward the National Union's position.

I just had the opportunity to go through it and I see that there are some typographical errors. As we were only notified on Thursday that we would be appearing, we didn't really have time to consult, prepare and do this in the manner I would have liked.

I'll preface my comments by saying that primarily this brief deals with the anti-stalking legislation. We really didn't have enough time to go into the other sections and feel adequately prepared.

In terms of introduction, I would like to say that the National Union of Public and General Employees is Canada's second-largest union. Currently, it comprises 308,000 members right across Canada. It's a wide cross-section of public sector workers, as well as a growing number of private sector employees.

Today approximately 56% of the national union's membership is women—about 170,000 members—and it's increasing all the time. In Canada, I understand there are close to 14 million women overall at present. Because of this the National Union has become increasingly sensitized to a modern-day woman's reality that she has a more than 90% chance of experiencing some form of harassment during her lifetime.

[Translation]

Mme Clancy: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Wakefield: Cela dépend souvent de la façon dont on s'occupe du cas. Comme vous le savez, il y a de bons avocats et il y en a de mauvais. J'aime à penser que, quand un bon avocat s'occupe d'un cas et que le cas est réglé, il reste réglé. Ce n'est pas toujours le cas, mais j'aime à penser que, quand je règle un cas, l'affaire est classée.

Mme Clancy: Vous avez beaucoup de chance dans le domaine des querelles familiales.

M. Wakefield: Je ne m'occupe pas de droit de la famille, c'est sans doute pour cette raison.

Mme Clancy: C'est sans doute pour cette raison que vous ne voyez pas ces cas là dans votre bureau.

M. Wakefield: Nous faisons du droit pénal.

Le président: Je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant le comité.

Chers collègues, si vous avez d'autres questions que vous voulez poser à nos deux témoins, je vous invite à nous les faire parvenir d'ici à la fin de la séance d'aujourd'hui, pour que nous puissions les leur envoyer par télécopieur.

Nous accueillons maintenant M^{me} Hollander Layte. M^{me} Hollander est représentante nationale du Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public. Nous avons votre mémoire, à ce que je vois. Nous le ferons traduire. Cela dit, je vous souhaite la bienvenue au comité, madame Layte, et je vous invite à nous présenter votre exposé.

Mme Hollander Layte (représentante nationale, Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public): Merci. Je ne suis pas sûre d'être à la hauteur avec tous ces avocats dans la salle, mais je ferai de mon mieux pour présenter la position du Syndicat national.

Je viens tout juste de parcourir le texte de notre exposé, et je vois qu'il contient des coquilles. Comme nous avons été informés de la date de notre comparution jeudi dernier seulement, nous n'avons pas vraiment eu le temps de consulter, de nous préparer ou de faire le travail que nous aurions voulu faire.

Je commencerai par vous dire que notre mémoire porte principalement sur les dispositions relatives au harcèlement criminel. Nous n'avons vraiment pas eu assez de temps pour examiner les autres articles et les commenter de façon intelligente.

En guise d'introduction, je vous dirai que le Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public est le deuxième syndicat canadien en importance. Il regroupe actuellement 308 000 membres à l'échelle du Canada. On y retrouve un bon échantillonnage de travailleurs du secteur public et un nombre croissant de travailleurs du secteur privé.

La proportion de femmes est de l'ordre de 56 p. 100—soit environ 170 000 membres—, et elle ne cesse de croître. Il semble qu'à l'heure actuelle la population canadienne compte près de 14 millions de femmes. C'est ainsi que le Syndicat national est devenu de plus en plus sensible à la réalité des femmes d'aujourd'hui, qui, dans plus de neuf cas sur dix, sont victimes d'une forme quelconque de harcèlement à un moment ou un autre de leur vie.

[Texte]

For many women, not only in this room but throughout our society, it's not only once in a lifetime; it's many times in a lifetime. In the National Union's opinion, all forms of harassment have become a serious problem—in our homes, in our workplaces especially. As a result, we believe anti-stalking legislation should exist in its own right. We take our cue regarding the seriousness of the problem from existing statistics.

• 1620

Currently a sexual assault occurs in Canada every 6 minutes, and 90% of the victims are women. Approximately 200 women are murdered in any given year, either by a spouse, a partner, or someone they know. Every 17 minutes a Canadian woman is raped. In 1991, 465 Canadian women were aggravated sexual assault victims. I'm sure you know what that means. Historically there have been problems with enforcement of anti-violence legislation.

Today only 9% of Canadian judges are women. Women of colour, aboriginal women, women with disabilities, ethnic minorities and white women are systematically and regularly discriminated against by the legal system. Even if you're a white woman it doesn't guarantee you that you'll have access to the legal system in the way you would like it, because a lot of white women in this country are marginalized by their poverty.

Again, there's the problem of enforcement. . . twice, not once. We believe the penalties that exist at the present time for violations of existing anti-violence laws are for the most part insignificant.

Like other organizations we welcome some of the things that are in this bill, or some of the possible objectives. We welcome the sections designed to criminalize harassment. We recognize the effort to improve access by women and children to the criminal justice system. We welcome progress in the suggested separation of the legal personalities of a woman and her husband in the legal code. Finally, we welcome the idea that a person can harass someone else without the intention to harass.

That said, however, we believe the bill as currently written is not a good piece of legislation, but rather that it requires several amendments to save it from becoming just another piece of white elephant legislation.

This again comes back, as far as we're concerned, to the point that anti-violence laws are not enforced regularly. To put another piece of legislation on the books that has no relevance to a great proportion of women in this country will in fact become meaningless to them.

In recent days the National Union has reviewed the proposed legislation and consulted with several other organizations. As a result we have listed the major problem areas that we agree require change. We would also like to add

[Traduction]

Pour bien des femmes, non pas seulement dans cette salle, mais dans toutes les couches de la société, il s'agit d'une expérience qu'elle feront, non pas seulement une fois, mais bien des fois dans leur vie. Du point de vue du Syndicat national, le harcèlement sous toutes ses formes est devenu un sérieux problème—dans nos foyers et dans nos milieux de travail surtout. Par conséquent, nous considérons que le harcèlement criminel devrait faire l'objet d'une mesure législative distincte. La gravité du problème est amplement démontrée par les statistiques existantes.

Ainsi, toutes les six minutes, une personne est agressée sexuellement au Canada et, dans 90 p. 100 des cas, la victime est une femme. Quelque 200 femmes sont tuées chaque année, par leur époux, leur conjoint ou quelqu'un qu'elles connaissent. Toutes les 17 minutes, une femme est violée au Canada. En 1991, 465 Canadiennes ont été victimes d'agression sexuelle grave. Je suis sûre que vous savez ce qu'il faut entendre par là. L'application des mesures interdisant les comportements violents continuent à poser des problèmes.

À l'heure actuelle, 9 p. 100 seulement des juges au Canada sont des femmes. Les femmes de couleur, les femmes autochtones, les femmes ayant un handicap, les femmes appartenant à une minorité ethnique et les femmes blanches sont systématiquement victimes de discrimination de la part du système judiciaire. Même pour les femmes blanches, l'accès équitable au système judiciaire n'est pas garanti, car beaucoup d'entre elles sont marginalisées par leur pauvreté.

Encore là, il y a le problème de l'application. . . non pas une fois, mais deux. Nous considérons que les peines prévues à l'heure actuelle pour les infractions aux mesures législatives interdisant les comportements violents sont, le plus souvent, nettement insuffisantes.

Comme d'autres organismes, nous nous réjouissons de certaines des dispositions contenues dans ce projet de loi ou de certains des objectifs possibles. Nous voyons d'un bon oeil les dispositions visant à criminaliser le harcèlement. Nous reconnaissons l'effort fait pour améliorer l'accès au système judiciaire pénal pour les femmes et les enfants. Nous nous réjouissons des progrès accomplis en vue d'assurer à la femme une personnalité distincte de celle de son mari dans le code pénal. Enfin, nous voyons d'un bon oeil qu'il soit reconnu qu'une personne peut en harceler une autre sans en avoir l'intention.

Cela dit, nous sommes toutefois d'avis que le projet de loi, tel qu'il est formulé à l'heure actuelle, est une mauvaise mesure législative et qu'il faudrait y apporter plusieurs amendements pour empêcher qu'il ne devienne une autre mesure inapplicable.

Car, comme nous l'avons dit, les lois interdisant les comportements violents ne sont pas appliqués de façon systématique. Les femmes n'auront guère de quoi se réjouir que l'on inclue dans notre législation encore une loi qui ne tient pas compte de la réalité que vive la grande majorité d'entre elles.

Ces derniers jours, le Syndicat national a examiné la mesure proposée et consulté plusieurs autres organismes à ce sujet, ce qui nous a permis de cerner les principaux problèmes qui exigent des amendements au projet de loi. Nous voulons par

[Text]

our voice of support for recommendations contained in other briefs, notably the one prepared by the National Association of Women and the Law. We've reviewed it, thought it was excellent, and it certainly fit in with where we would like to see the legislation going.

First of all, the problem area we set out earlier was process. I was in particular disappointed that I didn't have much more time to prepare and go into every section of the bill in some depth.

We believe this bill is not nearly gender sensitive enough. It's not clear, after consultation again, whether this particular bill could survive a challenge under Canada's Charter of Rights and Freedoms. We would like to see a gender-sensitive preamble put in the bill.

Again, and I know you've heard this time and time again, we believe there is a requirement that all complaints by women, children, whomever, of harassment or criminal harassment be actionable. When talking about fear for one's safety, we definitely believe that can vary from person to person. In turn, this variance could lead to widespread interpretation on whether a complaint, again, should be actioned.

• 1625

The term "communication" is too open-ended, we feel. Negative communication might be very different to one person from what it is to another person, so we would definitely like to see that tightened up and specific forms of actions put into the bill. But the underlying principle of communication is that any form is harassment if it's unwanted; in other words, we go back to the "no is no" type of legislation.

Again, on the requirement that the victim's fear be reasonable, the definition of fear again often varies from person to person. Currently this legislation does not reflect a woman's perspective on that specific requirement. We would like that aspect tightened up.

The law fails to protect lawful communication in that particular clause—we are talking about proposed section 264, I believe. Of course, from a labour perspective, we are concerned about legitimate picketing.

On the legal interpretation again—we keep coming back to this aspect because I think this is a very major flaw in this bill—without gender-specific analysis the legal interpretation of the law will not reflect the needs of women, not only at the upper echelons of the legal process but filtering down through the police, lawyers, and so on.

We also feel there is nothing in the bill to deal with the question of inadequate resources in terms of enforcement. I don't know how many people here heard the documentary on the CBC on the anti-stalking legislation, but it was very clear to me that basically enforcement is a problem, but particularly for women of colour or from ethnic minorities.

[Translation]

ailleurs vous faire part de notre appui aux recommandations contenues dans d'autres mémoires, notamment dans celui de l'Association nationale de la femme et du droit. Après examen, nous concluons qu'il s'agit d'un excellent mémoire, qui cadre bien avec l'orientation que nous voudrions voir donner à cette mesure législative.

Tout d'abord, je tiens à souligner le problème du processus auquel nous avons fait allusion tout à l'heure. J'ai été particulièrement déçue que nous n'ayons pas eu plus de temps pour nous préparer et faire un examen approfondi de chacune des dispositions du projet de loi.

Nous estimons que ce projet de loi ne tient pas suffisamment compte de la réalité des femmes. Il ressort, par ailleurs, de nos consultations que le projet de loi pourrait ne pas survivre à une contestation en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés. Nous voudrions que l'on y ajoute un préambule qui tienne compte de la réalité des femmes.

Nous considérons également—et je sais que vous l'avez déjà entendu à maintes et maintes reprises—qu'il faut que toutes les plaintes de harcèlement ou de harcèlement criminel déposées par des femmes, par des enfants ou par qui que ce soit donnent lieu à des poursuites. Lorsqu'on parle de craindre pour sa sécurité, il est évident que cela peut varier d'une personne à l'autre. En outre, cette variation peut entraîner une gamme d'interprétations différentes quant à la nécessité de donner suite à une plainte.

Nous sommes d'avis que le mot «communication» est trop vague. Une communication négative peut représenter quelque chose de très différent pour une personne ou pour une autre, si bien que nous aimerions certainement que le libellé soit renforcé et que des mesures précises soient incorporées dans le projet de loi. Mais le principe fondamental est que toute forme de communication constitue du harcèlement si elle n'est pas désirée; autrement dit, nous en revenons au type de loi «non c'est non».

Pour en revenir à la nécessité que la crainte de la victime soit raisonnable, une fois de plus la définition du mot «crainte» varie d'une personne à l'autre. En sa forme actuelle, le projet de loi ne traduit pas la perspective d'une femme à propos de ce critère précis. Nous aimerions que cet aspect soit renforcé.

Le projet de loi omet de protéger la communication légitime dans cet article particulier—nous parlons de l'article 264, je crois. D'un point de vue syndical, notre inquiétude concerne évidemment le piquetage légitime.

Pour en revenir une fois encore à l'interprétation juridique—nous y revenons sans cesse car cela nous semble être une grave lacune de ce projet de loi—si on ne mentionne pas les besoins particuliers des femmes, l'interprétation de la loi les négligera, pas seulement aux échelons supérieurs du système judiciaire, mais également aux autres niveaux, police, avocats, etc.

Nous sommes également d'avis que rien dans le projet de loi n'aborde la question des ressources inadéquates en matière d'exécution de la loi. Je ne sais pas combien d'entre vous ont entendu le documentaire à CBC sur la législation contre le harcèlement criminel, mais il m'est apparu très clairement que l'exécution de la loi pose un problème fondamental, en particulier pour les femmes de couleur ou des minorités ethniques.

[Texte]

When a police officer walks into the room and the woman — and very often it's a woman, with respect to our immigrants — cannot speak English, the officer goes to the male partner to get an explanation as to the problem. So in terms of tightening up all our anti-violence legislation, this aspect is something that also has to be addressed in the anti-stalking legislation.

So as a carry-over, some of the recommendations are: that you look at a gender-sensitive preamble; that any unwanted interference with an individual's personal integrity be subject to criminal action; that clear definition be made in proposed section 264 of the phrase "without lawful authority" to avoid misuse; that a separate subsection be included in proposed section 264 to protect legitimate labour-related picketing, other forms of political speech, and women trying to collect maintenance arrears under existing support orders; that the entire proposed section referring to "reasonably to fear for their safety" be deleted—and explanations are in the brief—that wording be included to ensure that any definition of harassment include all forms and ranges of an invasion of a person's personal, emotional, or physical space—that's fairly clear, it's the legalese terminology—that penalties increase with the number of offences committed—with the first offence it's recommended that there be an option of proceeding either by indictment or summarily and penalties for second offences be increased to a term not exceeding 10 years—and that a section be included recommending that the courts only consider reduction in penalties if a convicted offender agrees to undergo counselling or psychiatric treatment. I'll stop here for a moment.

This last recommendation is a very basic component of what any legislation should be all about. We have major problems with counselling and psychiatric treatment in prisons at the present time. This statement comes from personal experience in personally interviewing eight lifetime murderers, convicted of murdering their spouses and/or partners. They felt, and I feel, that penalties alone are not the answer; they have to go hand in hand. If these men will not agree, then I would suggest longer penalties.

In fact, in the documentary on the anti-stalking situation we were talking about just recently, this man did not recognize his behaviour as being bad and refused to go for counselling. If you put that man back on the streets again with a different woman or even the same woman, I think we create an explosive situation.

The National Union of Public and General Employees asks that this legislation not be passed before a full consultation takes place with all concerned, especially women's organizations.

Further, the union requests that the government adopt a much more multi-layered component to the proposed legislation. The benefits of this component would be to reflect problems with existing legislation; to reflect the lack of

[Traduction]

Lorsqu'un agent de police entre dans la pièce et que la femme — et dans le cas de nos immigrants c'est très souvent une femme — ne sait pas parler anglais, l'agent se tourne vers son compagnon pour se faire expliquer le problème. Pour ce qui est de renforcer toutes nos mesures législatives contre la violence, il faut également tenir compte de cet aspect dans la loi contre le harcèlement criminel.

Pour récapituler, voici certaines des recommandations: que vous envisagiez un préambule reflétant la situation des femmes; que toute interférence non désirée dans l'intégrité personnelle d'une personne soit passible de poursuite criminelle; que l'on donne à l'article 264 une définition claire de l'expression «sauf autorisation légitime» afin d'éviter des abus; qu'un paragraphe distinct soit incorporé dans l'article 264 pour protéger le piquetage syndical légitime, les autres formes d'expression politique et les femmes qui essaient de récupérer des arriérés de pension alimentaire en vertu d'une ordonnance alimentaire en vigueur; que tout l'article proposé qui stipule «de lui faire raisonnablement craindre pour sa sécurité» soit supprimé—et les explications figurent dans le mémoire—que l'on incorpore un texte pour s'assurer que toute définition du harcèlement englobe toutes les formes et tous les niveaux d'une intrusion dans l'espace personnel, émotif ou physique d'une personne—c'est assez clair, c'est la terminologie juridique—que les sanctions augmentent en fonction du nombre d'infractions commises—pour la première infraction, il est recommandé qu'il soit possible de procéder soit par voie de mise en accusation, soit par voie de déclaration sommaire de culpabilité et que les sanctions pour deuxième infraction soient augmentées jusqu'à un maximum de 10 ans—et que l'on insère un article recommandant que les tribunaux n'envisagent une diminution des sanctions que si un délinquant reconnu coupable accepte de suivre des consultations ou un traitement psychiatrique. Je vais m'arrêter pour l'instant.

Cette dernière recommandation constitue un élément fondamental de toute mesure législative. À l'heure actuelle, nous rencontrons des problèmes graves avec les consultations et les traitements psychiatriques dans les prisons. Cette déclaration découle de mon expérience personnelle puisque j'ai interviewé moi-même huit meurtriers condamnés à perpétuité pour le meurtre de leur conjointe ou partenaire. Tout comme moi, ils sont d'avis que les sanctions seules ne constituent pas la réponse; il faut d'autres mesures. Si ces hommes ne sont pas d'accord, alors je suggère des sanctions plus longues.

En fait, dans le documentaire portant sur la législation contre le harcèlement sexuel dont nous venons tout juste de parler, cet homme ne reconnaissait pas que son comportement était mauvais et refusait tout traitement. Si vous relâchez cet homme avec une autre femme ou même avec la même femme, vous créez une situation explosive.

Le Syndicat national des employées et employés généraux et du secteur public demande que ce projet de loi ne soit pas adopté avant une consultation complète de toutes les parties concernées, en particulier les organismes féminins.

En outre, le syndicat demande au gouvernement d'adopter un système comportant davantage de niveaux que le projet de loi. Ce système aurait l'avantage de traduire les problèmes rencontrés avec la loi existante, de refléter l'absence d'une

[Text]

mandatory education and accountability for the judiciary, Crown, police, and legal community; to acknowledge the need for funding for public awareness campaigns and women's transition houses, sexual assault centres, and support networks, and the need for coordinated response services with respect to anti-violence issues.

Given enough time and adequate consultation, the National Union believes the passage of this much needed legislation will go a long way to remedying existing problems within the legal justice system. But any attempt to rush the legislation without appropriate amendments will be extraordinarily harmful to women and children and will probably create additional chaos legally, we believe.

So I think our position is that we support the initiative of the government in bringing in anti-stalking legislation, because it's very much needed. But if it's important enough to be brought in at all, it's important enough to do a good job with it. After all, your daughters, your wives and so on are all affected. Fifty percent of the population is affected, a significant number of which are voters.

Mrs. Clancy: Some of us don't have wives.

The Chairman: You just pressed a button; we all understand.

Ms Layte: Point well taken.

Mr. Fee (Red Deer): I want to thank you for the brief. I appreciate it very much.

I hate to do so, but I'm going to get picky about one point, and this will be my question. You've got one point in the brief that was mentioned to me yesterday. I have a group of people in my riding who are following this process very carefully and I get a phone call every night with the input from them. The one question they brought up yesterday was exactly the same as one of your points, i.e., the definition of "communication" being too open-ended, and they are asking for more clarification.

But the picky point I have with you is that on the one hand, you say the definition of "communication" is too open-ended, then two points later you say the law fails to protect lawful communication. It's a difficult point, which we can wrestle with, because if we ease up on it at one point it may end up getting stretched somewhere else. Do you have a specific recommendation for us to accomplish what you're asking?

Ms Layte: Oh, no. I realize where the ambiguity comes from, but that's not how these recommendations were meant to be interpreted.

On the first definition, by saying it's too open-ended, we basically believe that any unwanted form of communication, whether you agree or not, should be actionable under the law. For example, because we've all seen the same briefs and heard the same documentary, if a man gives a woman flowers every day some people might interpret that action as welcome, and the point is that if it's unwanted behaviour or an unwanted level of communication, then it's harassment, plain and simple. If

[Translation]

obligation de formation et d'imputabilité pour le pouvoir judiciaire, la Couronne, la police et le milieu juridique, de reconnaître la nécessité de financer des campagnes de sensibilisation du public et des foyers de transition pour les femmes, des centres d'aide aux victimes d'agression sexuelle et des réseaux d'entre-aide, ainsi que la nécessité d'avoir des services d'intervention coordonnés dans le cadre des questions de lutte contre la violence.

Avec un délai suffisant et des consultations appropriées, le Syndicat national est d'avis que l'adoption d'un projet de loi aussi indispensable résoudra en grande partie les problèmes qui existent au sein du système judiciaire. Cependant, toute tentative visant à faire adopter à la hâte ce projet de loi sans y apporter les amendements appropriés sera extrêmement préjudiciable pour les femmes et les enfants et engendrera probablement encore plus de confusion sur le plan juridique.

Nous sommes donc favorables à l'initiative gouvernementale visant à adopter une mesure législative contre le harcèlement criminel, parce qu'elle est indispensable. Toutefois, si une telle mesure mérite d'être présentée, il importe de faire un bon travail. Après tout, ce sont vos filles, vos épouses, etc., qui sont toutes concernées. C'est 50 p. 100 de la population qui est touchée, dont un grand nombre sont des électrices.

Mme Clancy: Certaines d'entre nous n'ont pas d'épouse.

Le président: C'est une lapalissade; nous avons tous compris.

Mme Layte: Réflexion fort opportune.

M. Fee (Red Deer): Je tiens à vous remercier pour votre exposé que j'ai beaucoup apprécié.

Je déteste me livrer à ce genre de manoeuvre, mais je vais me montrer pointilleux sur un point, et ce sera ma question. Dans votre exposé, vous avez soulevé un point qui m'a été mentionné hier. Dans ma circonscription, il y a un groupe de gens qui suivent de très près le déroulement de ce processus et qui me téléphonent tous les soirs pour me donner leur avis. Hier soir, ils m'ont posé exactement la même question que vous avez soulevée, à savoir que la définition du mot «communication» est trop large, et ils demandent qu'elle soit précisée.

Mais ce qui me chagrine, c'est que d'une part vous mentionnez que la définition du mot «communication» est trop vague, et qu'un peu plus loin, vous précisez que le projet de loi omet de protéger la communication légitime. C'est une question délicate dont on peut débattre, parce que si l'on donne du mou d'un côté, on peut se retrouver avec une corde très tendue ailleurs. Pour que nous puissions valider ce que vous demandez, avez-vous une recommandation précise à formuler?

Mme Layte: Oh non. Je me rends compte d'où vient l'ambiguïté, mais ce n'est pas de cette façon que ces recommandations étaient censées être interprétées.

Pour ce qui est de la première définition, en disant qu'elle est trop vague, nous voulons essentiellement dire que toute forme de communication non désirée, que vous soyez d'accord ou non, devrait pouvoir donner lieu à des poursuites en vertu de la loi. Par exemple, étant donné que nous avons lu les mêmes mémoires et entendu le même documentaire, si un homme offre des fleurs tous les jours à une femme, certaines personnes pourraient penser que celle-ci doit se réjouir de ce geste, et ce

[Texte]

you're getting any kind of attention that you don't want, then again it is harassment.

• 1635

Mr. Fee: We're all agreed on that, but if we start making exemptions in the other area, we—

Ms Layte: I realize that Mr. Crosbie would like to be in that—

Mr. Fee: He's not here, but some of us have come with open minds.

The Chairman: You put the question. Did you get your answer?

Mr. Fee: Not to the second part.

Ms Layte: No, the second part here, where it says, "law fails to protect lawful communication". Labour disputes are a good example. That all fits into the idea of watching, picketing. I think it was proposed paragraph 264(2)(c) we were basically concerned about in terms of communication. I should have perhaps been more specific, but that's the paragraph it refers to. We were concerned that this particular legislation could be used against labour organizations involved in this kind of legitimate activity.

Mr. Fee: I'm not yet convinced they are, but I guess we can get into that with the clause by clause.

Ms Layte: I think a private member's bill—in fact, I think it was Dawn Black's bill—flagged that as a possibility, which was also confirmed in the National Association of Women and the Law brief. Again, it comes down to interpretation. Unless either clarification is made through a different section or exclusion made, then it's open to misinterpretation and misuse.

Mr. Fee: It's not the intent. I think I can speak for everybody in that. Thank you.

Ms Layte: No, intent is one thing and interpretation is another under the law.

Mr. Fee: I understand.

Mr. Rideout: If I understand your position, even if we could come up with some amendments to perhaps improve the bill and make some changes, are you still saying that no law is better than this law?

Ms Layte: What I'm saying here at this particular point is that I don't think you should introduce a law that doesn't meet the needs of women and children in this country, and I believe this law will do just that without amendments to it.

Mr. Rideout: If amendments were introduced to accommodate some of your concerns, do you think the bill should go forward or not? It's never a perfect world—

Ms Layte: I agree it's never a perfect world, but I think that in fact... I guess what we would like to see first is that the legislation be completely separated from the bill it's in now. If we can't achieve that, then what we want to see are significant

[Traduction]

que nous voulons dire c'est que s'il s'agit d'un comportement non souhaité ou d'un niveau de communication non désiré, alors c'est du harcèlement, purement et simplement. Si vous faites l'objet d'une attention que vous ne souhaitez pas, encore une fois c'est du harcèlement.

M. Fee: Nous sommes tous d'accord là-dessus, mais si nous commençons à faire des exemptions dans l'autre domaine, nous. . .

Mme Layte: Je sais bien que M. Crosbie aimerait être dans ce. . .

M. Fee: Il n'est pas là, mais certains d'entre nous sont venus avec l'esprit ouvert.

Le président: Vous avez posé la question. Avez-vous obtenu votre réponse?

M. Fee: Pas à la deuxième partie.

Mme Layte: Non, la deuxième partie, c'est celle où on dit que «la loi omet de protéger la communication légitime». Les conflits de travail constituent un bon exemple. Tout cela rejoint l'idée de la surveillance, du piquetage. Je pense que c'est essentiellement l'alinéa 264(2)(c) qui nous préoccupait pour ce qui est de la communication. J'aurais peut-être dû être plus précise, mais c'est l'alinéa dont il s'agit. Nous étions préoccupés par le fait que ce projet de loi pourrait être utilisé contre les organismes syndicaux participant à une activité légitime de ce genre.

M. Fee: Je n'en suis pas convaincu, mais je crois que nous pourrions en discuter lors de l'étude article par article.

Mme Layte: Je crois savoir qu'un projet de loi d'initiative parlementaire—en fait il s'agissait du projet de loi de Dawn Black—a signalé cette possibilité, qui a également été confirmée dans le mémoire présenté par l'Association nationale de la femme et du droit. Une fois de plus, il s'agissait d'une question d'interprétation. À moins que l'on clarifie la chose dans un autre article ou que l'on fasse une exclusion, on prête le flanc à une mauvaise interprétation ou à un mauvais usage.

M. Fee: Ce n'est pas l'intention et je crois pouvoir parler au nom de tout le monde. Je vous remercie.

Mme Layte: Non, l'intention est une chose et l'interprétation en vertu de la loi en est une autre.

M. Fee: Je comprends.

M. Rideout: Si je comprends bien votre position, même si nous propositions certains amendements pour améliorer éventuellement le projet de loi et apporter certains changements, continueriez-vous d'affirmer qu'avoir une telle loi est pire que de n'en avoir aucune.

Mme Layte: Ce que je vous dis en ce moment, c'est que je ne crois pas que vous devriez déposer un projet de loi qui ne répond pas aux besoins des femmes et des enfants canadiens, et c'est exactement ce que fait ce projet de loi si l'on n'y apporte pas d'amendement.

M. Rideout: Si l'on présentait des amendements pour tenir compte de certaines de vos préoccupations, pensez-vous que le projet de loi devrait être adopté ou non? Il n'y a jamais rien de parfait dans ce monde. . .

Mme Layte: Je conviens qu'il n'y a jamais rien de parfait dans ce monde, mais je pense qu'en fait... Ce que nous aimerions voir en premier lieu, c'est que cette mesure soit complètement séparée du projet de loi dans lequel elle se trouve

[Text]

changes to it that meet the requirements or what have been explained to us as the needs of women and children in this country, that's all. If those are taken care of, then we would definitely like to see the legislation proceed. We believe it's much needed legislation, but we want a good bill rather than one we're going to spend the next few years fighting against.

Mr. Rideout: It's all in the same vein—

The Chairman: That's a neat way to do that. I'm learning something here. We'll permit this last question.

Mr. Rideout: In the same vein, would you consider an amendment that would call for a review after a period of time if this was enacted, so that you could at least test it and see what works and what doesn't work?

Ms Layte: I personally would not like to see that. I would not like to see the bill go forward with the idea that some time down the line we'd have to go through this whole process again. My point is that you're hearing from a lot of various organizations across the country that represent a lot of women, I believe. Given that scenario, I basically believe that you could rewrite this bill and have it satisfy at least a large majority of women in this country.

Mr. Rideout: We just won't get to it for a year or two.

Ms Greene: I find this astounding, because here are these organizations that represent women, or say they do, and we're hearing from the police and from law enforcement officers that this would be helpful legislation, with some minor amendments, in dealing with problems in which women are being murdered today and women are suffering. I just find that this is incredible. We are bringing this forward as a government because we've had a conference and people have called for this. We have private member's bills on the plate. We have constituents. We have letters. We have petitions. We have people out there to whom we are accountable who want this kind of legislation. I just find it astounding that you want us to hold off, have further consultation, particularly when you look at the parliamentary agenda. There's no government that could address this until at least next January.

• 1640

Ms Layte: Ms Greene, what about the women and children?

Ms Greene: They want this legislation. That's what we're hearing.

Ms Layte: Well, I'm hearing that some of them want the legislation—

Ms Greene: You're hearing from national organizations that are not the women who are being stalked.

[Translation]

actuellement. Si nous ne pouvons pas y parvenir, alors nous voulons voir des changements importants répondant aux exigences ou à ce que l'on nous a présenté comme les besoins des femmes et des enfants canadiens, c'est tout. Si l'on en tient compte, alors nous aimerions à coup sûr que le projet de loi soit adopté. Il est très important de prendre une telle mesure, mais nous voulons que ce soit un bon projet de loi plutôt qu'un texte contre lequel nous devons nous battre au cours des prochaines années.

M. Rideout: C'est tout dans la même veine. . .

Le président: C'est une bonne méthode. J'apprends quelque chose aujourd'hui. Je permettrai cette dernière question.

M. Rideout: Dans la même veine, envisageriez-vous un amendement prévoyant un examen après un certain temps si ce projet de loi était adopté, afin de pouvoir au moins le tester pour voir ce qui marche et ce qui ne marche pas?

Mme Layte: Personnellement, non. Je n'aimerais pas que l'on poursuive l'étude du projet de loi avec l'idée qu'il faudra un jour ou l'autre recommencer tout ce processus. Vous entendez des témoignages d'un grand nombre d'organismes divers qui représentent beaucoup de femmes à travers le pays. Dans ces conditions, je suis d'avis que vous devriez réécrire ce projet de loi afin qu'il puisse satisfaire une large majorité des femmes canadiennes.

M. Rideout: Nous ne pourrions pas y parvenir avant un an ou deux.

Mme Greene: Je trouve cela renversant parce que nous sommes en présence de ces organismes qui représentent les femmes, ou qui prétendent les représenter, et nous entendons des témoignages de la police et des agents de la force publique à l'effet que ce projet de loi serait très utile, moyennant quelques amendements mineurs, pour résoudre les problèmes tels que les meurtres de femmes ou les souffrances que beaucoup endurent. Je trouve cela tout bonnement incroyable. En tant que gouvernement, nous déposons ce projet de loi parce que nous avons eu une conférence et les participants ont demandé qu'on prenne une telle mesure. Nous avons des projets de loi d'initiative parlementaire au menu. Nous avons des électeurs. Nous avons des lettres. Nous avons des questions. Nous avons des gens auxquels nous sommes redevables qui veulent ce genre de projet de loi. Je trouve tout simplement renversant que vous nous demandiez d'arrêter le processus, d'avoir d'autres consultations, en particulier lorsque vous jetez un coup d'oeil sur le programme parlementaire. Aucun gouvernement ne pourra aborder cette question avant janvier prochain au plus tôt.

Mme Layte: Madame Greene, qu'en est-il des femmes et des enfants?

Mme Greene: Ils veulent ce projet de loi. C'est ce qu'ils nous disent.

Mme Layte: Eh bien, j'ai entendu certains d'entre eux dire qu'ils veulent ce projet de loi. . .

Mme Greene: Vous entendez les témoignages d'organismes nationaux qui ne représentent pas les femmes victimes de harcèlement criminel.

[Texte]

Ms Layte: But I also deal with other women in other organizations. What they want is good legislation. They don't want more legislation that's going to create more chaos in their lives.

Ms Greene: We are hearing from organizations that were before the justice committee, that were at the national conference on crime, and other organizations that have appeared before this committee. The Canadian Police Association actually tabled a possible bill at that particular conference. All the groups that have come before this committee have said that they want the legislation now.

The Chairman: You have the last word.

Ms Layte: Maybe the organizations that have come here before you represent a lobby for what I would consider the majority of women in this country. Those organization are saying no to this particular legislation. They're not saying no to anti-stalking legislation.

Ms Greene: But they don't make amendments.

The Chairman: Order. Ms Layte, you have the floor. Please, let her answer. Then we'll go on to the next question.

Ms Layte: All they're saying is that they want it beefed up. They want it in proof. They want it to be good legislation. I think they have every right to demand that.

Ms Black: I think you were clear when you responded to Mr. Rideout that with the appropriate amendments your organization would support the legislation.

Ms Layte: Absolutely.

Ms Black: Let's put that to bed, then.

There are two things I want to point out in your brief. One is on page 2 under gender sensitivity. Further on you talk about a fear of women trying to collect maintenance arrears. I'm not sure that I support your concern on this. I can't quite see how this legislation, even as it's currently drafted, could be used to prosecute a woman who is phoning an ex-partner because her maintenance fees are in arrears. In terms of the legislation, it must make a person fear for their safety. I can't see how any police officer, judge, crown attorney — any of them — would say that a woman phoning and saying, hey, Joe, you're six weeks late again with the maintenance cheque for the kids, even if that was repeated because the cheque was late. . . I just can't see how this law could be used in that way.

Secondly, you have indicated that you want legal labour disputes exempted from the bill. I certainly support that, as I support many of the other amendments you've put forward, but I want a clarification. You've said here:

Without a gender-sensitive preamble, it is our belief a real possibility exists that the legislation could be used to discriminate against the victim in favour of the accused.

[Traduction]

Mme Layte: Mais j'ai également des contacts avec d'autres femmes appartenant à d'autres organismes. Ce qu'elles veulent, c'est un bon projet de loi. Elles ne veulent pas d'autres mesures législatives qui vont provoquer une plus grande confusion dans leur vie.

Mme Greene: Nous avons entendu les témoignages d'organismes qui ont comparu devant le comité de la justice, qui ont assisté à la conférence nationale sur le crime et d'autres organismes qui ont comparu devant notre comité. L'Association canadienne des policiers a en fait déposé son propre projet de loi à cette conférence. Tous les groupes qui ont comparu devant notre comité ont déclaré qu'ils veulent que le projet de loi soit adopté maintenant.

Le président: Vous avez le dernier mot.

Mme Layte: Il est possible que les organismes qui ont comparu devant vous représentent un groupe de pression pour ce que je considérerais comme étant la majorité des femmes canadiennes. Ceux au nom desquels je parle s'opposent à ce projet de loi. Ils ne sont pas contre des mesures législatives visant le harcèlement criminel.

Mme Greene: Mais ils ne proposent pas d'amendements.

Le président: À l'ordre. Madame Layte vous avez la parole. Veuillez s'il vous plaît la laisser répondre. Nous passerons ensuite à la question suivante.

Mme Layte: Tout ce qu'ils disent, c'est qu'ils veulent que le projet de loi soit plus étoffé. Ils veulent qu'il soit solide, que ce soit un bon projet de loi. Je pense qu'ils ont le droit de l'exiger.

Mme Black: Je pense que vous avez été très claire lorsque vous avez répondu à M. Rideout que votre organisme appuierait le projet de loi moyennant des amendements convenables.

Mme Layte: Absolument.

Mme Black: Alors, allons de l'avant.

Je tiens à souligner deux points qui figurent dans votre mémoire. Le premier se trouve à la page deux, c'est la question de la protection des intérêts des femmes. Plus loin, vous parlez de crainte des femmes qui essaient de récupérer des arriérés de pension alimentaire. Je ne suis pas certaine de partager votre inquiétude à ce sujet. Je ne vois pas très bien comment ce projet de loi, même dans son libellé actuel, pourrait être utilisé pour poursuivre une femme qui téléphone à un ex-partenaire parce qu'il n'a pas payé sa pension alimentaire. Aux termes de la loi, il faut qu'une personne craigne pour sa sécurité. Je ne vois pas comment un agent de police, un juge, un procureur de la Couronne — ou l'un d'entre eux — pourrait dire qu'une femme qui téléphone à son ex-partenaire pour lui dire que son chèque de pension alimentaire pour les enfants est encore en retard de six semaines, même si elle appelle à plusieurs reprises en raison du retard du chèque. . . Je ne vois pas comment ce projet de loi pourrait être utilisé de cette manière.

Deuxièmement, vous avez mentionné que vous voulez que les conflits de travail légitimes soient exemptés du projet de loi. Je suis tout à fait en faveur de cela, tout comme j'appuie bon nombre des autres amendements que vous avez proposés, mais j'aimerais un éclaircissement. Vous dites textuellement:

Sans un préambule protégeant les intérêts des femmes, nous pensons que ce projet de loi pourrait vraiment être utilisé pour exercer une discrimination contre la victime en faveur de la personne accusée.

[Text]

I just wondered if you could say why you believe that. How do you see that happening?

Ms Layte: Basically because if there isn't a preamble in the legislation that indicates that the majority of those who are being harassed are women and children... In terms of the legislation itself, I think it comes down to a big fear of misinterpretation again of what this bill may be all about. For example, if it's men who are interpreting what fear is, if it's men who are interpreting what reasonable is, that perspective may be very, very different from what a women's perspective is.

● 1645

Ms Black: I understand that, but in the situation you point out, a man could charge a woman and a police officer would make the charge and the crown prosecutor would proceed with it, when a woman is calling a man about an arrears cheque for child maintenance.

Ms Layte: What if she goes to his home a couple of times? We know how vicious custody battles with children are. The one thing we want to make sure is that we don't tie up the courts in unnecessary actioning of complaints. That's why I'm thinking that if we have a gender-sensitive preamble it would enable... It wouldn't. Well, there you go.

Mme Duplessis: Madame, soyez la bienvenue. Ma question est la suivante. À l'avant-dernier paragraphe de la page 4 de votre mémoire, vous dites ceci:

That penalties increase with the number of offences committed. With the first offence, it is recommended that there be an option of proceeding either by indictment or summarily. And that penalties for second offences be increased. . .

Ne pensez-vous pas que dix ans, c'est beaucoup? Je pense que vous êtes la seule personne à avoir demandé qu'une peine pour une deuxième offense soit aussi lourde.

Ms Layte: I think you misinterpreted. It says "to a term not exceeding ten years".

Mme Duplessis: Oui, je sais, mais. . .

Ms Layte: This means it can go anywhere up to. . . For example, in criminal harassment, what we are saying is—

Mme Duplessis: Oui, mais dans le projet de loi, à l'alinéa 264(3)a) proposé, il est écrit:

"for a term not exceeding five years".

Ms Layte: That's right. We're recommending that we increase that to 10 years. For example, what do you do when somebody doesn't get the message the first time or the second time or on a third or fourth, and turns up at your door with a gun? Obviously the message isn't getting through. Our recommendation with the counselling and the psychiatric component is that it will encourage offenders to go through that process and that you will eliminate long-term penalties. What we're saying is that a man who does not get it after you've made every effort and given him every opportunity to do so is a danger to society and a danger to that woman. What we're saying is, if after a number of offences he still isn't getting it,

[Translation]

Pourriez-vous me dire sur quoi vous vous fondez. Comment cela pourrait-il arriver?

Mme Layte: Essentiellement parce que si le projet de loi ne comporte pas de préambule mentionnant que la majorité des personnes qui sont harcelées sont des femmes et des enfants. . . Pour ce qui est du projet de loi lui-même, je pense que cela revient encore une fois à une grande crainte des mauvaises interprétations de la teneur de ce projet de loi. Par exemple, si ce sont des hommes qui interprètent la définition de la crainte, si ce sont des hommes qui interprètent la définition du mot raisonnable, cette perspective pourrait être tout à fait différente de celle d'une femme.

Mme Black: Je comprends cela, mais, dans la situation que vous soulignez, un homme pourrait accuser une femme, un agent de police porterait l'accusation et le procureur de la couronne l'étudierait, lorsqu'une femme appelle un homme à propos d'un chèque d'arriérés de pension alimentaire pour les enfants.

Mme Layte: Qu'en est-il si elle se rend chez lui à plusieurs occasions? Nous savons combien les luttes pour la garde des enfants peuvent être âpres. Nous voulons nous assurer de ne pas lier les tribunaux et de ne pas les obliger à étudier des plaintes inutiles. C'est la raison pour laquelle nous sommes d'avis que s'il y avait un préambule fondé sur le sexe, cela permettrait. . . non, ce n'est pas cela. . . Très bien, allez-y.

Mrs. Duplessis: Madam, you are welcome. Here is my question. In the second-last paragraph on page 4 of your brief, you say the following:

Que les sanctions augmentent en fonction du nombre d'infractions commises. Pour la première infraction, nous recommandons qu'il y ait le choix d'engager des poursuites soit par voie d'accusation soit par voie de déclaration sommaire de culpabilité. Et que les sanctions pour une deuxième infraction soient augmentées. . .

Don't you think that ten years is a lot? I think you are the only person to have requested that a penalty for a second offence be that long.

Mme Layte: Je pense que vous m'avez mal interprétée. On dit «jusqu'à un maximum de dix ans».

Mrs. Duplessis: Yes, I know, but. . .

Mme Layte: Cela signifie que la sanction peut aller jusqu'à. . . Par exemple, en cas de harcèlement sexuel, ce que nous disons. . .

Mrs. Duplessis: Yes, but in the proposed paragraph 264(3)(a), it reads:

«passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans».

Mme Layte: C'est exact. Nous recommandons que cette sanction soit portée à dix ans. Par exemple, que faites-vous lorsque quelqu'un ne saisit pas le message la première fois ou la deuxième fois ou la troisième ou la quatrième, et se présente à votre porte avec un pistolet? Il est évident que le message n'a pas passé. Nous pensons que notre recommandation concernant les consultations et le traitement psychiatrique encouragera les délinquants à suivre cette filière et que vous éliminerez ainsi les emprisonnements de longue durée. Ce que nous voulons dire, c'est qu'un homme qui ne comprend pas le message après tous les efforts que vous avez déployés et après toutes les occasions que vous lui avez accordées pour le faire, constitue un danger

[Texte]

then the penalties, we feel, need to be stronger. The message has to be stronger.

Mrs. Clancy: I want to thank you, Ms Layte, for your presentation. I'm going to have a brief preamble and then a question. First of all, the reason I said "it can't" on preambles is that preambles can't be cited. Consequently they're left up to judicial discretion, and we know how helpful that is to women in general. So that's one thing.

The second is that I think the point Ms Black was trying to make—I'm not certain of this and she's not here—and my point on this is that if you remove the "reasonable fear" section rather than extend it to include women, you will create the opportunity for charges to be made against women in the seeking of maintenance.

At the moment, the fact that it says "must set up reasonable fear", it is not, even by the Clapham omnibus test, reasonable for a man to be afraid of his wife in that situation, and I think most courts would go along with that at the moment—not all, God knows, but most. But take out the reasonable test and you'll see charges against women who are trying to collect maintenance, who are trying to enforce visitation, who are trying to do all types of things that lawfully should be within their ambit to do. That's my point.

• 1650

I appreciate your brief very much, but on page 4 you say, "any unwanted interference with an individual's personal integrity [should] be subject to criminal action". I'm not quite sure what that means. Certainly I understand that's harassment, but is it criminal harassment in every case? I mean, somebody does something you don't want. You tell buddy to—whatever word—away. If that person then goes away, surely you haven't set up a criminal situation.

We have to be careful about not overreacting, although God knows we've underreacted for too long. Would you agree that we have to be careful that we don't go too far?

Ms Layte: I would agree. I want to apologize. I'm not a lawyer. I didn't have enough time to go through the legal implications or ramifications of all of this.

Coming back to that, I'm saying you're right, we need balance. Maybe that's why we need to take more time to go through it, to get it right. I see now, you're right, that by taking it out you get a scenario where a man could in fact charge a woman. But then you also have the problem with the police refusing to enforce.

[Traduction]

pour la société et un danger pour cette femme. À notre avis, si après un certain nombre d'infractions il ne saisit toujours pas le message, alors il faut que les sanctions soient plus rigoureuses. Le message doit être renforcé.

Mme Clancy: Madame Layte, je tiens à vous remercier pour votre exposé. Je vais faire une brève introduction et poser ensuite une question. Tout d'abord, la raison pour laquelle j'ai dit «ne peut pas» à propos des préambules, c'est parce qu'on ne peut pas citer les préambules. Par conséquent, ils sont laissés à la discrétion du pouvoir judiciaire et nous savons combien cela est utile pour les femmes en général. C'est une chose.

La deuxième chose, c'est que le point que M^{me} Black voulait faire valoir—je n'en suis pas tout à fait certaine et elle n'est pas là—et mon point de vue également sur la question, c'est que si l'on supprime l'article concernant la «crainte raisonnable» au lieu de l'élargir pour y inclure les femmes, on crée la possibilité de poursuites contre des femmes qui cherchent à obtenir leur pension alimentaire.

À l'heure actuelle, le fait de dire que l'on «doit raisonnablement craindre», il n'est pas raisonnable, même dans le cadre du test de l'homme ordinaire, de prétendre qu'un homme aurait peur de sa femme dans une telle situation, et je suis d'avis que la plupart des tribunaux iraient dans ce sens à l'heure actuelle—pas tous, hélas, mais la plupart. Mais supprimez le test du caractère raisonnable et vous assisterez à des poursuites contre des femmes qui essayent de récupérer une pension alimentaire, qui essayent de faire appliquer leur droit de visite, qui essayent de faire toutes sortes de choses qu'elles devraient légitimement être en droit de faire. C'est mon point de vue.

J'apprécie beaucoup votre mémoire, mais à la page 4 vous dites: «toute ingérence insouhaitée dans l'intégrité individuelle d'une personne devrait faire l'objet de poursuite criminelles». Je ne vois pas bien ce que cela veut dire. Je comprends certes qu'il s'agit de harcèlement, mais s'agit-il de harcèlement criminel dans tous les cas? Par exemple, si quelqu'un fait une chose que vous ne souhaitez pas, que vous lui dites d'aller au diable, et s'il part, eh bien alors il n'y a pas de situation criminelle.

Il faut faire bien attention de ne pas réagir exagérément, même si Dieu sait que nous ne réagissons pas assez depuis trop longtemps. Etes-vous d'accord avec moi qu'il faut faire preuve de prudence pour ne pas aller trop loin?

Mme Layte: Je suis d'accord. Je vous prie de bien vouloir m'excuser. Je ne suis pas avocate. Je n'ai pas eu suffisamment de temps pour étudier toutes les incidences ou les ramifications juridiques de ce texte.

Pour en revenir à cette question, vous avez raison car il faut un certain équilibre. C'est peut-être la raison pour laquelle il faudrait davantage de temps pour étudier la question, pour améliorer le texte. Je constate maintenant que vous avez raison et qu'en supprimant cela, on prépare un scénario dans lequel un homme pourrait en effet accuser une femme. Mais vous avez également un problème lorsque la police refuse de faire appliquer la loi.

[Text]

Mr. Nicholson: We're going to amend this. We hope through our amendments we make the bill better, more specific. It's a little tricky. Sometimes if we take out one word we may be opening ourselves up, but I can tell you that we'll have a look at this section and a few others very carefully.

Let me just put this to you. You're worried about the legitimate activities of, as you mentioned, women trying to collect maintenance arrears. You can either take some comfort from this or not, depending on how you view these things, but it would seem to me that "without lawful authority" would be the answer to the woman who has a maintenance order or a custody order to pursue her estranged spouse. It seems to me that's the answer that would take it completely outside the section.

That's not really a question, Mr. Chairman, but I thought I'd toss that in. We've heard it a number of times, people worrying about being able to pursue the collection of maintenance. It seems to me that "without lawful authority" would be the key phrase to immediately take it outside.

The Chairman: You may respond, if you like.

Ms Layte: I think that was certainly one concern among women's organizations I spoke with. When I initially went through the bill on a first-time-over perusal and then again, that was a concern of mine. But more than that, I think it comes back to the watching and abetting sections that might have an impact on legitimate labour disputes. We just don't want to see the misuse of this legislation, to see it applied to something for which it was never intended.

If you're specific in that area, if you put in another section that excludes this type of legitimate activity, then there's no problem as far as we're concerned. But I think that has to be made very clear.

The Chairman: I'd like to thank you very much, Ms Layte, for appearing before us.

Ms Layte: Thank you.

The Chairman: I call to the table Professor Nicholas Bala of Queen's University.

Before we take testimony from Professor Bala, I would like to ask members to stay after the witness is finished so that we can decide on how we're going to proceed this evening. I think we should do that rather than come back at 7:30 p.m. to get an agreement as to how we are going to do this. Is it agreed, then, that after Professor Bala's testimony we will go in camera?

• 1655

Some hon. members: Agreed.

Professor Nicholas M.C. Bala (Faculty of Law, Queen's University): I would like to briefly introduce myself and make a few very general comments and then try to answer any questions you might have. At Queen's University, I am a law professor specializing in family and children's law.

[Translation]

M. Nicholson: Nous allons modifier cela. Grâce à nos amendements, nous espérons améliorer le projet de loi, le rendre plus précis. C'est assez délicat. Parfois, en enlevant un mot on peut s'exposer à des problèmes, mais je peux vous assurer que nous allons regarder de près cet article ainsi que quelques autres.

Permettez-moi de vous dire ceci. Vous êtes préoccupés par les activités légitimes de femmes qui essaient de récupérer leurs arriérés de pension alimentaire. Ce que je veux vous dire pourra peut-être vous rassurer, selon votre point de vue de la chose, mais il me semble que l'expression «sauf autorisation légitime» constituerait la réponse aux problèmes de la femme qui dispose d'une ordonnance alimentaire ou d'une ordonnance de garde pour poursuivre son ex-époux. Il me semble que c'est la réponse qui exclurait totalement cela de cet article.

Monsieur le président, ce n'est pas vraiment une question mais j'ai pensé que cela valait la peine d'en parler. Nous avons entendu à plusieurs reprises des gens qui s'inquiètent de pouvoir récupérer leurs pensions alimentaires. Il me semble que l'expression «sauf autorisation légitime» constituerait la clé pour l'exclure immédiatement.

Le président: Vous pouvez répondre si vous voulez.

Mme Layte: Cette question figurait certes parmi les préoccupations des organismes féminins avec lesquels j'ai communiqué. Lors de ma première lecture du projet de loi et des lectures suivantes, ce point là m'a préoccupé. Mais je pense que cela revient davantage aux articles portant sur la surveillance et la complicité, qui pourraient avoir une certaine incidence sur les conflits de travail légitimes. Nous ne voulons pas que ce projet de loi soit utilisé à mauvais escient, qu'il soit appliqué dans un but pour lequel il n'était pas prévu.

Si vous apportez des précisions dans ce domaine, si vous incorporez un autre article excluant ce type d'activité légitime, alors il n'y a pas de problème en ce qui nous concerne. Je pense qu'il faut bien préciser la chose.

Le président: Madame Layte, je vous remercie infiniment pour votre témoignage.

Mme Layte: Merci.

Le président: C'est maintenant au tour du professeur Nicholas Bala de l'université Queen's.

Avant d'entendre le témoignage du professeur Bala, je prie les membres du comité de rester après la fin de son témoignage afin que nous puissions discuter du déroulement de la soirée. C'est ce que nous devrions faire au lieu de revenir à 19h30 pour nous entendre sur le déroulement de la soirée. Nous sommes donc d'accord pour poursuivre à huis clos après le témoignage du professeur Bala?

Des voix: D'accord.

M. Nicholas M.C. Bala (professeur, Faculté de droit, Université Queen's): Je vais tout d'abord me présenter brièvement et vous faire quelques commentaires très généraux avant d'essayer de répondre à vos questions. Je suis professeur de droit à l'Université Queen's et je suis spécialisé en droit de la famille et de l'enfance.

[Texte]

I should say by way of introduction that I have not prepared a brief for you. I was only invited here on Friday. I did give the clerk a copy of a paper I recently presented that deals with many of the issues in the bill. I apologize for not having a paper specifically for you.

I have quite extensive teaching and research experience in regard to issues related to domestic violence, in particular in regard to child abuse, but also in a spousal context. Recently I was the chief legal consultant to Mr. Rix Rogers, who I think was here yesterday. I drafted a portion of his report. I have written a number of articles relating to Canadian law dealing with child sexual abuse. I have been involved in professional education, for example, for judges. I think that's the paper that's been distributed to you. Last week I was in Ottawa addressing the Ontario provincial court judges on some of these issues. I have in the past done work with child advocacy organizations in Canada, although I emphasize I am here in my personal capacity.

The basic message I would give you is that although this legislation is not perfect, it is a significant improvement on our current law. It deals with a number of important problems. I would urge you to enact the legislation, perhaps with some amendments.

I agree with the witnesses who have been saying the consultation process is in some ways inadequate. The hearings are somewhat hurried. For example, I wasn't able to present you with a written brief. To me, consultation certainly means consultation with victims' groups, and in this context, particularly organizations representing women. I would go beyond that and point out there are people who are advocates for children, who work with children, police officers, crown attorneys, and indeed defence counsel, law professors and many other groups that would have something to add. I think it is important that the law reform process not reflect the views of only one group or one set of advocates.

There are certainly parts of the legislation that in my view don't go far enough. There are issues that are not dealt with. Some of them are raised in my paper. For example, I think some problems with the hearsay rule are not addressed. There are offence issues that are not dealt with. But it is a significant improvement for children, certainly, and I think in significant ways for women.

Many of the witnesses who have been before you have told you about the problems of enforcement. There is no doubt that many of the most serious problems are in regard to enforcement. But changing the law, changing the Criminal Code is a part of the process of law reform. It is not a total solution. The fact that there are enforcement problems doesn't mean you shouldn't change the substantive law. Indeed, it's to the contrary.

[Traduction]

Pour commencer, je tiens à vous dire que je n'ai pas préparé de mémoire à votre intention. Je n'ai reçu votre invitation que vendredi. J'ai remis à la greffière un exemplaire d'un document que j'ai présenté dernièrement et qui aborde bon nombre des questions contenues dans le projet de loi. Je vous prie de bien vouloir m'excuser de ne pas avoir de mémoire portant plus précisément sur le projet de loi.

J'ai une expérience assez vaste de l'enseignement et de la recherche dans les domaines ayant trait à la violence familiale, en particulier aux enfants maltraités, mais également dans un contexte conjugal. Dernièrement, j'étais le conseiller juridique principal de M. Rix Rogers qui, je crois, a comparu devant vous hier. J'ai rédigé une partie de son rapport. Il a écrit un certain nombre d'articles ayant trait au droit canadien au sujet de l'exploitation sexuelle des enfants. Par exemple, j'ai participé à des cours professionnels pour les juges. Je crois que c'est le document qui vous a été distribué. La semaine dernière, j'ai fait une conférence à Ottawa devant les juges de la Cour provinciale de l'Ontario à propos de certains de ces sujets. J'ai déjà collaboré à des travaux avec des organismes de défense de l'enfance au Canada, même si je dois insister sur le fait que je suis ici aujourd'hui à titre personnel.

Essentiellement, le message que je voudrais vous livrer aujourd'hui c'est que, même si ce projet de loi n'est pas parfait, il représente une amélioration considérable par rapport à la législation actuelle. Il aborde un certain nombre de problèmes cruciaux. Je vous prie instamment d'adopter ce projet de loi, mais peut-être à condition d'y apporter certains amendements.

Je suis d'accord avec les témoins qui ont déclaré que le processus de consultation est fautif à certains égards. Les audiences sont quelque peu précipitées. Par exemple, je n'ai pas été en mesure de vous préparer un mémoire. Pour moi, la consultation signifie consulter les groupes de victimes et, dans ce contexte, particulièrement les organismes représentant les femmes. J'irai plus loin pour dire qu'il y a des gens qui défendent les droits des enfants, qui travaillent avec les enfants, les agents de police, les procureurs de la Couronne et en fait les avocats de la défense, les professeurs de droit et bien d'autres groupes qui auraient eu quelque chose à ajouter. À mon avis, il importe que le processus de réforme du droit ne reflète pas seulement les points de vue d'un groupe ou d'un ensemble de défenseurs.

Certains aspects du projet de loi ne vont pas assez loin à mon goût. Certaines questions ne sont même pas abordées. J'en ai soulevé quelques-unes dans mon document. Par exemple, certains problèmes à propos de la règle du oui-dire ne sont même pas abordés. Il y a des types d'infractions qui ne sont pas abordés. Toutefois, le projet de loi représente une amélioration considérable pour les enfants, c'est certain, et dans une certaine mesure pour les femmes.

Bon nombre des témoins qui ont comparu devant vous vous ont signalé les problèmes en matière d'exécution de la loi. Il ne fait aucun doute que la plupart des problèmes les plus graves ont trait à l'application de la loi. Or, modifier la loi, modifier le Code criminel, tout cela fait partie du processus de réforme du droit. Ce n'est pas une solution globale. Le fait de rencontrer des problèmes d'application de la loi ne signifie pas qu'il ne faudrait pas modifier le droit matériel. En fait, c'est tout le contraire.

[Text]

I realize that by far the most controversial section of the legislation is proposed section 264. On the whole, I favour it; however, if you feel it's too controversial, I would urge you, if necessary, to drop that part and go ahead with the rest. There are many very important provisions that deal with issues related to children. They should not be lost if there is too much controversy over proposed section 264.

I actually support the legislation largely as written. I have a few comments on some of the specific provisions that I would just alert you to. One refers you to section 515 of the Criminal Code. I would certainly agree with what was stated to you by Marion Boyd that where it says the proposed subsection 515(4.2). . . that the list of offences should not just be those relating to the commission of violence but should include section 264. I think that point was made by the Attorney General for Ontario. I agree with that.

• 1700

Another point I would make is in regard to proposed section 659. This is a new provision dealing with children's evidence. Again, some of it is dealt with at some length in my paper. It refers to the abolition of what is sometimes called the "common law warning" in regard to the inherent frailties in children's evidence.

I think that provision might well be improved by eliminating the word "uncorroborated" before the word "evidence". I don't think there should be any warning in general about the frailties of the evidence of children. I don't think putting corroboration there adds anything to it. In some ways it becomes more confusing and seems to refer to different aspects of the law of evidence.

I can certainly deal with that more, but I'd just like to answer any questions you might have about the bill in general. I know you've studied it carefully.

Mr. Nicholson: Thank you very much, Professor Bala, for your brief. I appreciate the fact that you flagged section 264 and its omission from clause 9. We will have a look at that in clause-by-clause consideration and consider your suggestion and the suggestion of the Attorney General on that one.

With respect to clause 10 you made comments concerning "uncorroborated evidence". You suggested we remove the word "uncorroborated". We'll have a look at that one as well. But I thought that was to get around the common law provisions. There are specific rules that relate to the uncorroborated evidence of children. If the evidence is corroborated there is not a problem, but if the evidence is uncorroborated, you know the common law rules that require a judge to warn a jury on that.

I'll consider what you have to say. But when I first read that, because it was specific to that, I thought it was a good idea to direct the court's attention that the common law rule in this area has been changed.

[Translation]

Je me rends bien compte que l'article le plus controversé du projet de loi est de loin l'article 264. Dans l'ensemble, j'y suis favorable, mais si toutefois vous jugez qu'il est trop controversé, je vous invite au besoin à le retrancher et à adopter le reste du projet de loi. Il contient de nombreuses clauses très importantes qui traitent de problèmes en rapport avec les enfants. Il ne faudrait pas les perdre, même s'il y a trop de controverse à propos de l'article 264.

Dans l'ensemble, je suis vraiment favorable au projet de loi tel qu'il est rédigé. Je vais toutefois faire quelques observations à propos de certaines clauses précises sur lesquelles je tiens à vous mettre en garde. L'une d'elles a trait à l'article 515 du Code criminel. Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous a dit Marion Boyd à propos du paragraphe 515(4.2). . . à savoir que la liste des infractions ne devrait pas se limiter à celles qui sont en rapport avec la perpétration avec violence mais devrait englober l'article 264. Je crois bien que le Procureur général de l'Ontario a soulevé ce point-là et je suis d'accord.

Un autre point que je tiens à soulever concerne l'article 659. Il s'agit d'une nouvelle clause traitant des témoignages d'enfants. Je tiens à préciser que cette question est partiellement traitée de façon approfondie dans mon document. Il s'agit de la suppression de ce que l'on appelle parfois la «mise en garde du common law» à propos de la faiblesse inhérente des témoignages d'enfants.

À mon avis, on pourrait améliorer cette clause en supprimant les mots «non corroboré» avant le mot «témoignage». Il ne devrait pas y avoir de mise en garde générale à propos de la faiblesse des témoignages d'enfants. Le fait d'y inclure la corroboration n'y ajoute rien. À certains égards, cela ne fait qu'ajouter à la confusion et fait référence à différents aspects de la loi de la preuve.

Je pourrais continuer à en parler mais je préfère répondre à vos questions portant sur le projet de loi en général. Je sais que vous l'avez étudié consciencieusement.

M. Nicholson: Merci beaucoup pour votre exposé, professeur Bala. J'apprécie le fait que vous ayez signalé l'article 264 et son omission dans l'article 9. Nous nous en occuperons lors de l'étude article par article et nous envisagerons votre suggestion ainsi que celle du procureur général.

À propos de l'article 10, vous avez fait des observations à propos du «témoignage non corroboré». Vous nous suggérez de supprimer les mots «non corroboré». Nous étudierons également cette suggestion, mais je pensais que cela devait servir à contourner les clauses du common law. Il existe des règles précises qui ont trait aux témoignages non corroborés des enfants. Si le témoignage est corroboré, cela ne pose pas de problème, mais s'il n'est pas corroboré, vous savez que les règles du common law exigent qu'un juge doit en avertir le jury.

J'examinerai votre suggestion. Mais lors de ma première lecture, en raison de son caractère spécifique, j'ai pensé qu'il s'agissait d'une bonne idée pour attirer l'attention du tribunal sur le fait que la règle du common law avait été modifiée dans ce domaine.

[Texte]

Prof. Bala: There was a rule that required the evidence from children giving unsworn evidence to be corroborated. That was abolished by legislation in 1988. Some judges after that said another rule in common law, the rule of *Kendall*, a Supreme Court of Canada decision in 1962, said the evidence of children in general, whether sworn or unsworn, should be treated with special caution because of the inherent frailties of children as witnesses.

I believe this provision is intended to deal with that rule. If it is, there's nothing about corroboration. Rather, it's about the inherent frailties of children's evidence. At least in theory, the *Kendall* caution would apply even if the evidence was corroborated, although I suppose the fact that there was corroboration would go some way toward alleviating the concern about the evidence.

Having said all that, one can question whether this section is needed at all in light of a 1992 Supreme Court of Canada decision called *R. v. R.W.*, which dealt with the issue of children's evidence. It seemed itself to abrogate *R. v. Kendall*, but unfortunately didn't specifically refer to *Kendall* at all. Lawyers and judges are wondering exactly what is the state of the law.

It probably would be useful to clarify the law, but I think it would be unfortunate if in clarifying the law you actually made it more confusing.

In a general way, having heard a number of the witnesses and read some of the briefs, I think there is a legitimate set of concerns about how our justice system, and for that matter the judiciary, has lacked sensitivity to many issues related to women and children. My paper certainly documents that. I think there has been a dramatic change in the last few years, in large part because of the advocacy of various groups. If one reads decisions such as *Lavallée*, dealing with the battered wife defence, or *R.W.*, dealing with children as witnesses, I think one sees a dramatic change in the level of sensitivity and awareness, and it may alleviate some of the concerns that have been raised before you.

• 1705

Mrs. Clancy: That's the Supreme Court of Canada level. Come down to the provincial courts from different—

Prof. Bala: I think those comments are certainly fair ones. I think the process of change is a slow one. The Supreme Court is obviously setting the pace. I have frankly more concern even about some of the courts that appeal than about the Supreme Court of Canada.

Mrs. Clancy: I know, let's get on. He's a tough chairman.

The Chairman: Wasn't that your question?

Mrs. Clancy: No, it's merely *obiter dicta*.

Professor Bala, I look forward to reading your paper. Do you have a problem with clause 12 of the bill about fear of a sexual offence? Do you think reasonable fear should be removed from the proposed stalking section?

[Traduction]

M. Bala: Il y avait une règle qui exigeait que le témoignage des enfants non effectué sous serment soit corroboré. Cette règle a été abolie par voie législative en 1988. Après cela, certains juges ont appliqué une autre règle en common law, la règle de *Kendall*, jugement rendu en 1962 par la Cour suprême du Canada et disant que les témoignages d'enfants en général, sous serment ou non, devraient être traités avec beaucoup de prudence en raison des faiblesses inhérentes aux témoignages des enfants.

Cette clause me semble avoir un rapport avec cette règle. Si c'est le cas, il n'y a rien au sujet de la corroboration mais il s'agit plutôt des faiblesses inhérentes aux témoignages des enfants. Pour moi, en théorie, la mise en garde *Kendall* s'appliquerait même si le témoignage était corroboré, bien que je suppose qu'une corroboration réduirait dans une certaine mesure les inquiétudes à propos de la preuve.

Cela dit, on peut se demander si cet article est bien nécessaire à la lumière du jugement rendu en 1992 par la Cour suprême du Canada sous le titre *R. c. R.W.* concernant la question des témoignages des enfants. Il semblait lui-même abroger le jugement rendu dans l'affaire *R. c. Kendall*, mais malheureusement il ne faisait pas spécifiquement mention du jugement *Kendall*. Les avocats et les juges se demandent vraiment où en est la loi.

Il serait sans doute utile de clarifier la loi, mais ce serait dommage de semer encore davantage la confusion en voulant clarifier la loi.

D'une façon générale, après avoir entendu certains témoins et lu certains des mémoires, il existe un certain nombre de préoccupations légitimes sur la façon dont notre système judiciaire, et en particulier le corps judiciaire, a été insensible à bien des problèmes concernant les femmes et les enfants. Ces questions sont abordées dans mon document. Au cours des dernières années, nous avons constaté un changement important, surtout en raison de la défense des droits entreprise par divers groupes. En lisant des jugements comme celui qui a été rendu dans l'affaire *Lavallée*, à propos de la défense des femmes battues, ou dans l'affaire *R.W.*, qui traite des témoignages d'enfants, on peut constater une évolution fantastique du niveau de sensibilité et de sensibilisation, et cela pourrait apaiser certaines des inquiétudes qui ont été soulevées devant vous.

Mme Clancy: C'est au niveau de la Cour suprême du Canada. Quant aux tribunaux provinciaux. . .

M. Bala: Je pense que ces observations sont fondées, certainement. Le changement se fait très lentement. C'est la Cour suprême qui en règle l'allure, manifestement. Rien franchement, la Cour suprême du Canada me préoccupe moins à cet égard que certaines cours d'appel.

M. Clancy: Je le sais, mais continuons. Notre président est très strict.

Le président: Ce n'était pas la question que vous vouliez poser?

Mme Clancy: Non, ce n'était qu'une remarque incidente.

Monsieur Bala, je suis impatiente de lire votre mémoire. Trouvez-vous quelque chose à redire à l'article 12 du projet de loi, qui traite de la crainte d'une infraction d'ordre sexuel? Pensez-vous qu'on doive éliminer le motif de crainte raisonnable de l'article qui traite du harcèlement criminel?

[Text]

The Chairman: You can deal with both of those, then.

Prof. Bala: I think one of the realities of these hearings is that everybody raises the Charter of Rights and says if we do this there will be a charter challenge. That's what lawyers and law schools and our legal system is all about, and the issue is how likely is the challenge to succeed.

I think proposed section 810.1 is certainly the most constitutionally problematic part of this bill on the whole. Having said that, the way it's written and given the apparent constitutional validity of the present section 810, I think this will meet constitutional muster. I think it deals with an important present gap in our law, particularly if one looks at the issue of offenders who are now, for example, being released into the community and were not obviously going to have dangerous offenders amendments at the present time.

I think the fact that it is reasonably specific is a big improvement. Obviously the old vagrancy section struck down in the B.C. Court of Appeal was very problematic. This is a much better effort to deal with this problem. I don't feel uncomfortable supporting it.

As to the other question you raised, I think it is important to realize that proposed section 264 really has, if you want, three elements in order to obtain a conviction. One is some of the conduct listed in proposed subsection 264(2). The second is that there must be an intent to harass, and the third is it must cause the reasonable fear for safety. I think if the word "reasonable" were eliminated and you said, let's just ask the victim. . . although I am sure in the vast majority of cases victims' fears are in fact well founded. There are some alleged victims whose fears are not well founded. Indeed, if all victims had well-founded fears, you could say we don't need a court system at all, let's just listen to the victims.

The reality is that we have a certain number of people coming forward. If we indeed eliminated that, we would probably have more victims coming forward and saying they have this fear, who cares whether it is reasonable or not. Inevitably, I think judges would tend to look for some element of reasonableness, particularly in the context of criminal law. So I think that aspect of it is valuable.

Some of your briefs legitimately talk about the concept of reasonableness historically, and I am not even talking about 10 years ago. It has been interpreted by men, with their biases and their experiences, who in the context of sexual assaults and domestic violence were often out of touch with the reality of what's going on.

[Translation]

Le président: Vous pouvez traiter de ces deux sujets dans votre réponse.

M. Bala: L'une des réalités, dans ces audiences, c'est que tout le monde invoque la Charte des droits, en disant que si nous faisons ceci ou cela, ce sera contesté en vertu de la charte. Cela relève des réalités fondamentales de notre système juridique, du travail des avocats et de ce qu'on enseigne dans les écoles de droit; ce qu'il faut déterminer, ce sont les probabilités de succès de ces contestations éventuelles.

Je pense que l'article 810.1 proposé est, dans l'ensemble, celui qui présente le plus de difficultés sur le plan constitutionnel. Cela dit, vu son libellé et la constitutionnalité apparente de l'article 810 existant, je pense que l'article proposé sera lui aussi jugé conforme à la constitution. Je pense que cette disposition permet de combler une lacune plutôt grave dans nos lois à l'heure actuelle, surtout en ce qui a trait aux contrevenants qui sont mis en liberté à l'heure actuelle dans nos communautés et ne peuvent faire l'objet de mesures prises en vertu des amendements qui visent les contrevenants dangereux.

Le fait que l'article soit raisonnablement précis représente une grande amélioration, à mon avis. L'ancienne disposition sur le vagabondage qui a été cassée par une décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique était très problématique. Cette disposition est une bien meilleure façon d'aborder le problème. Je peux l'appuyer sans difficulté.

Quant à l'autre question que vous avez soulevée, je pense qu'il est important de noter que l'article 264 proposé contient trois éléments qui doivent être présents pour qu'un contrevenant soit reconnu coupable. Premièrement, il doit s'être rendu coupable de l'un des comportements prévus à la liste qu'on trouve au paragraphe 264(2). Deuxièmement, il doit avoir agi dans l'intention de harceler et troisièmement, le harcèlement doit avoir fait naître chez la personne visée des craintes raisonnables pour sa sécurité. Je pense que si on éliminait le mot «raisonnable» et qu'on proposait de demander à la victime, tout simplement. . . bien que je suis certain que dans la plupart des cas, les craintes des victimes sont en fait fondées. Il y aura quelques prétendues victimes dont les craintes ne seront pas bien fondées. Si les craintes de toutes les victimes étaient fondées, nous pourrions nous dispenser des tribunaux et simplement nous en remettre aux dires des victimes.

Il y a, de fait, des gens qui portent ce genre d'accusations. Si nous éliminions l'exigence que leurs craintes soient raisonnables, il y aurait sans doute encore plus de victimes qui signaleraient leurs craintes, sans se soucier de déterminer si elles sont fondées ou non. Je pense qu'inévitablement, les juges chercheraient à déterminer si les craintes exprimées sont raisonnables, surtout en droit criminel. Je pense, donc, que cet aspect de la disposition est bien fondé.

Certains des mémoires qu'on vous a présentés font l'historique du concept du caractère raisonnable d'une allégation, ce qui est légitime, sans devoir remonter 10 ans en arrière. Ce sont des hommes qui l'ont interprétée, à la lumière de leurs préjugés et de leurs expériences, qui étaient souvent très loin de la réalité en ce qui a trait aux agressions sexuelles et à la violence familiale.

[Texte]

I think we have seen a significant change. Again, the *Lavallée* decision, which is a Supreme Court of Canada decision, has been followed, it is being cited. Judges are changing how they would view these kinds of words. I think the fact that crown prosecutors are calling expert witnesses and saying, here is what a reasonable fear is in the context of this kind of case. . .

When you talk about judicial education, people say, let's have courses. I believe in courses. I teach judges. Far be it from a law professor to say, I don't believe in education. I think a significant part of education goes on a case-by-case basis, and so calling expert witnesses to educate judges is going to be a significant part of it.

• 1710

Ms Black: Thank you for coming and making your presentation.

I'm glad to hear you support the legislation. That's positive for all of us. You talked around the consultation issue that we heard a lot about and said that you supported consultation. Certainly I support consultation, too.

Mr. Rogers was here before you yesterday. He indicated the consultation around the children's portions of the bill had gone on and on and he was just glad that at last the legislation had been presented. He also indicated that this provision of the bill certainly has the support of children's advocacy and children's rights groups, and the contention that there's been too little consultation applied simply to proposed section 264, not to the rest of the legislation.

Prof. Bala: Is that a question?

The Chairman: I'm not sure. . . I'm trying to follow. I think the question's coming now.

Prof. Bala: Perhaps I can respond to that, and then I'm sure you'll ask the rest of your question.

It is certainly true that this has, in a certain way, dragged on a long time, and so that's a good reason to urge you to go ahead. In part, I think the legislation, in significant measure, is a response to his report and, indeed, to the review carried out by some members of the House in regard to Bill C-15.

Having said this, at least in an ideal or a better world, allowing people to see the draft legislation and to have more time, for example, to prepare briefs and so on. . . even taking his comments into account, the process could have been better handled. The problem was that his report came out in 1990 and nothing happened until all of a sudden, here it is, Bill C-126, and you have six weeks to go ahead. That's my comment.

Ms Black: I think that's a fair criticism. This process has been very rushed.

My specific question is in terms of intent. If you had a chance to look at the briefs, many of them suggested to this committee that we make an amendment in terms of intent. In fact, our last witness talked at great length about how many men who engage in this kind of behaviour do not believe they're doing anything wrong. I wonder if you would talk about the potential of an amendment to remove intent.

[Traduction]

Je pense que les choses ont beaucoup changé. La décision qu'a rendue la Cour suprême du Canada dans la cause *Lavallée* a eu une forte incidence, puisqu'on la cite. Les juges modifient leurs perspectives. Le fait que les procureurs de la Couronne fassent venir des témoins experts et tentent de définir ce qu'est une crainte raisonnable dans le contexte de cause du genre. . .

Lorsqu'on parle d'instruire la magistrature, les gens disent: donnons-leur des cours. Je crois à l'efficacité des cours. Je donne moi-même des cours aux juges. En tant que professeur de droit, jamais je ne dirai que je ne crois pas en l'instruction. Mais je pense qu'une bonne partie de cette instruction se fait au cas par cas, et le fait de convoquer des témoins experts pour instruire les juges est un élément important de ce genre d'apprentissage.

Mme Black: Merci d'être venue, et merci de votre exposé.

Je suis bien contente de vous entendre dire que vous appuyez le projet de loi. C'est une chose favorable pour nous tous. Vous avez abordé le sujet de la consultation, dont nous avons beaucoup entendu parler, et vous avez dit que vous étiez en faveur de la consultation. Je suis certainement de cet avis, moi aussi.

M. Rogers a comparu hier. Il a dit que les consultations à propos des articles du projet de loi qui traitent des enfants s'étaient éternisées et qu'il était content qu'un projet de loi ait enfin été déposé. Il a aussi dit que cette disposition du projet de loi avait certainement l'appui des groupes qui défendent les enfants et les droits des enfants et quand on dit qu'il y a eu trop peu de consultations, cela ne porte que sur l'article 264 proposé, et non pas sur les autres dispositions de la loi. . .

M. Bala: Est-ce une question?

Le président: Je n'en suis pas sûr. . . J'essaie de suivre. J'ai l'impression que la question va arriver.

M. Bala: Peut-être pourrais-je répondre à ce que vous avez dit et vous pourriez poser le reste de votre question par la suite.

Il est bien vrai que d'une certaine façon, ce processus dure depuis très longtemps, et c'est une bonne raison de vous encourager à procéder. Je pense que ce projet de loi représente dans une certaine mesure la réaction à son rapport et à l'examen du projet de loi C-15 effectué par certains députés de la Chambre.

Cela dit, dans un monde idéal, il eût été préférable de permettre aux gens d'étudier l'ébauche du projet et de disposer de plus de temps pour préparer des mémoires, par exemple. . . Même si on tient compte de ses commentaires, le processus aurait pu être amélioré. Le problème était que ce rapport a été publié en 1990 et rien ne s'est passé par la suite jusqu'à ce que, tout à coup, on nous annonce l'introduction du projet de loi C-126. Vous avez six semaines pour réagir, nous a-t-on dit. Voilà l'observation que je voulais faire.

Mme Black: Je pense que votre critique est valable. Le processus a été indûment précipité.

Ma question porte sur l'intention. Si vous avez eu le temps de parcourir les mémoires, vous aurez noté que plusieurs d'entre eux ont suggéré que le comité apporte une modification au projet de loi en ce qui a trait à l'intention. Notre dernier témoin a d'ailleurs parlé assez longuement du fait que de nombreux hommes qui font ce genre de choses pensent ne rien faire de mal. Pensez-vous qu'on doive apporter au projet de loi un amendement qui éliminerait l'intention?

[Text]

Prof. Bala: The way our Supreme Court interpreted criminal law in general is always requiring some level of intent and, understandably, necessarily so in terms of our fundamental principles of justice. I think some people who are not familiar with the criminal process may imagine it's very difficult even to prove intent. How do you get inside this person's mind? In most cases, I think a judge will infer intent based on the conduct. I think the fact that there is the concept of recklessness there also goes a significant way towards dealing with the problem of proving intent.

I think the issue certainly came out in some of the briefs about adding the concept of wilful blindness as a way of dealing with it. I think if you want to go in that direction, I would just drop intent and recklessness altogether and not create a whole new legal concept whereby everyone would wonder what that little chunk was about.

This goes back to a comment made earlier. The reality of criminal law reform now is that we really don't know exactly how things are going to work until they are tried, applied and interpreted. The idea of having a review, which was done with Bill C-15, is a very good one. I think this is certainly a significant improvement. The problem with eliminating intent altogether is going to be that the courts will then say, because they have this view you can never be convicted for an offence without any kind of intent, that maybe the intent is that of causing reasonable fear, and then you have to show the person intended to cause reasonable fear.

So if you engage in redrafting, I urge you to be very cautious about making sure the mental element of this offence is not causing or intending to cause reasonable fear, because that would make it even more difficult. I think intending to harass is a lower standard. So I'd be very cautious about how I redraft that provision.

Mr. Fee: Professor Bala, for someone who wasn't well prepared, your thoughts are definitely worth listening to and well thought out.

I would like you to comment on something else that was brought up by a witness earlier today, on the right of the accused to act in his own defence in situations where there are reasonable grounds to be concerned about his impact on a child witness.

Prof. Bala: I think this legislation is carefully drafted to deal with that, because it does not make mandatory that he cannot cross-examine. It gives the judge discretion to determine that. I think it is a good philosophical, legal and constitutional

[Translation]

M. Bala: Selon les interprétations données aux lois criminelles par la Cour suprême, il faut toujours que soit évidente l'intention de commettre tel ou tel acte, dans une certaine mesure, et nos principes de justice fondamentale l'exigent tout autant. Ceux pour qui le monde de la justice criminelle n'est pas familier peuvent penser qu'il est très difficile de prouver l'intention. Comment faire pour savoir ce qui se passe dans la tête de quelqu'un? Dans la plupart des cas, je pense que le juge se fondera sur le comportement pour déduire l'intention qui a motivé l'acte. La difficulté de prouver que le contrevenant avait l'intention de commettre tel ou tel acte est encore amoindrie par la présence des mots «ou sans se soucier de ce qu'elle se sente harcelée».

On a essayé de régler la question dans certains mémoires en proposant un autre concept, qui serait celui de l'acte commis en fermant délibérément les yeux. Plutôt que d'emprunter cette direction, je laisserais tout simplement tomber l'intention, ainsi que le fait de ne pas se soucier de la conséquence de ses actes, car je pense qu'il ne serait pas souhaitable de créer un nouveau concept juridique qui sèmerait la confusion, puisque tout le monde se demanderait ce que peut bien signifier ce bref passage.

Cela me ramène à une observation qui a été faite tout à l'heure. La réalité, en ce qui a trait à la réforme du droit criminel à l'heure actuelle, c'est que nous ne savons pas vraiment si les modifications apportées seront efficaces avant qu'on ne les aient essayées, appliquées et interprétées. L'idée d'un examen comme celui qu'on a fait subir au projet de loi C-15 est très bonne. Je pense que ce projet de loi représente certes une amélioration considérable. Mais si on élimine entièrement l'intention du projet de loi, les tribunaux, qui pensent qu'on ne peut jamais être reconnu coupable d'une infraction sans avoir eu la moindre intention de la commettre, auront tendance à penser que c'est l'intention de causer chez quelqu'un une crainte raisonnablement fondée qu'il faut démontrer, et vous aurez donc à prouver que l'accusé avait l'intention de provoquer une crainte raisonnable.

Donc, si vous modifiez le projet de loi, je vous engage à être très prudents; il faut éviter que l'intention de provoquer chez quelqu'un une crainte raisonnable ne devienne l'élément clé de la disposition, l'élément mental qui fait qu'il y a eu infraction. Je pense qu'il serait plus facile de prouver l'intention de harceler. Si vous devez apporter des modifications à cette disposition, je vous conseille donc d'être très prudents.

M. Fee: Professeur Bala, pour quelqu'un qui dit ne pas s'être bien préparé, vos commentaires sont certainement bien pensés et méritent qu'on se donne la peine de les écouter.

Je voudrais bien savoir ce que vous pensez d'une question qui a été soulevée par un autre témoin aujourd'hui, à propos du droit de l'accusé de se défendre lui-même quand il y a lieu de s'inquiéter de l'effet qu'il pourrait avoir sur un enfant qui doit témoigner.

M. Bala: Je pense qu'on a rédigé la disposition très attentivement pour tenir compte de cette difficulté, car il est prévu qu'on peut dans certains cas lever l'interdiction du contre-interrogatoire des enfants par l'accusé. On donne au juge le

[Texte]

question — what is the significance of someone representing themselves? In practice I think most people who represent themselves do so because they feel they can't afford a lawyer and they're not eligible for legal aid, or they are crazy.

Some hon. members: Oh, oh!

Prof. Bala: I use that word both in a lay sense and perhaps also —

Mr. Fee: For a lawyer, you're talking my language.

Prof. Bala: There are people who say they have a constitutional right to represent themselves and they can do a better job than any lawyer. Often in those cases there is a finding of insanity.

Having said that, I think the fact that the judge has a discretion here is what's going to save the constitutional validity of this. If there was no discretion there at all, if it was mandatory, then there'd be a problem. In most cases, however, I think it is both fairest to the accused and most appropriate to allow the cross-examination to be carried on by someone else, that it will be both more effective and not inappropriately intimidating to the child.

We're always trying to balance the rights of the accused with some sense of trying to minimize the trauma to the child and get at the truth. If part of the Crown's case and part of the reality is that this child was in fact intimidated and threatened by the accused, and he is asking questions in cross-examination and therefore both traumatizing the child and making it impossible for the child to answer the questions, one is defeating the truth-seeking function of the judicial process.

Ms Greene: I have a comment before my question.

It's contempt of Parliament to circulate draft legislation before it's tabled in the House, so that's impossible. I think what's happened is that because of the rape shield legislation where there was a consultation process before the bill was tabled in the House — they were dealing with legislation that had been struck down — some groups have wanted to have a different form of input on this particular bill.

The only thing that's really different in our process is that we're expediting it so that it can be made law before the House adjourns. That process is very short. If we had the time, it would normally take a year or whatever to go through that process. In terms of the actual process, if anything there's been massive consultation through your report, which Rix Rogers handed in. The justice committee as well as the conference. . . I'm sure you were included in that conference, or at least Rix would have been.

I'd like you to comment on the preamble question.

Prof. Bala: The preamble question is a fascinating one for law professors. I'm not sure it makes much difference in practice. Indeed, I consulted with my colleague at Queen's, Don Stuart, the editor of *Criminal Reports*, who reads every written

[Traduction]

pouvoir d'en décider. Je pense que c'est une bonne question, sur les plans philosophique, juridique et constitutionnel — pourquoi les gens se représentent-ils eux-mêmes? En pratique, je pense que la plupart des accusés qui se représentent eux-mêmes devant un tribunal le font parce qu'ils estiment ne pas avoir les moyens de retenir les services d'un avocat et ne sont pas admissibles à l'aide juridique, ou bien parce qu'ils sont fous.

Des voix: Oh, oh!

M. Bala: Je l'entends au sens courant, mais aussi peut-être. . .

M. Fee: Vous parlez un langage que je comprends, bien que vous soyez avocat.

M. Bala: Il y a des gens qui tiennent à se prévaloir de leur droit constitutionnel de se représenter eux-mêmes et qui prétendent pouvoir mieux faire cela que n'importe quel avocat. Souvent, dans ces cas-là, on juge que l'accusé souffre d'aliénation mentale.

Cela dit, je pense que c'est le pouvoir discrétionnaire qu'on accorde au juge dans cette disposition qui la rend acceptable sur le plan constitutionnel. S'il n'y avait aucune possibilité de lever l'interdiction, si elle était absolue, il y aurait un problème. Dans la plupart des cas, je pense qu'il est plus juste envers l'accusé et plus approprié de faire faire le contre-interrogatoire par quelqu'un d'autre, car il sera alors plus efficace et on évitera ainsi d'intimider indûment l'enfant.

Nous essayons toujours d'équilibrer les droits de l'accusé et la nécessité de minimiser le traumatisme subi par l'enfant, tout en s'efforçant d'établir les faits. Si la Couronne allègue — et si c'est en fait le cas — que l'accusé a de fait intimidé et menacé l'enfant, et qu'il procède lui-même au contre-interrogatoire de l'enfant, l'enfant sera traumatisé et ne pourra répondre aux questions, ce qui va à l'encontre de l'objectif du processus judiciaire, qui est d'établir les faits.

Mme Greene: J'ai une observation à faire avant de poser ma question.

C'est considéré un outrage au Parlement que de distribuer des ébauches de projet de loi avant qu'il ne soit déposé à la Chambre, et cela ne peut donc pas se faire. Je pense que c'est ce qui est arrivé dans le cas de la Loi sur la protection des victimes de viol qui a influencé certains groupes qui ont voulu participer d'une autre façon à la préparation de ce projet de loi; dans le cas de cette autre loi, il y a eu consultations avant que le projet de loi ne soit déposé à la Chambre car on examinait une loi qui avait été abrogée.

Dans le cas qui nous intéresse, la seule chose qui diffère c'est que nous accélérâmes le processus pour que le projet de loi soit adopté avant l'ajournement de la Chambre. Le processus est donc très court. Si nous disposions du temps nécessaire, il nous faudrait normalement un an environ. Quant au processus lui-même, je crois qu'il y a eu, de fait, une consultation massive qui a précédé la rédaction de votre rapport, qui a été présenté par Rix Rogers. Le Comité de la justice, tout comme la conférence. . . je suis sûre que vous avez participé à cette conférence, et Rix y était lui aussi.

Je voudrais bien savoir ce que vous pensez du préambule.

M. Bala: La question du préambule est fascinante pour les professeurs de droit. Je ne suis pas certain qu'il change quoi que ce soit, dans la pratique. J'ai consulté mon collègue à l'Université Queen's, Don Stuart, le rédacteur de *Criminal*

[Text]

judgment about any criminal issue in Canada. I asked him about Bill C-49, about the preamble and how it is being used by the courts. He said there is not a single case that has even cited the preamble, let alone used it in any meaningful way.

I wouldn't say this as an expert in criminal law, but I know quite a lot about the Young Offenders Act. As you may know, it has a declaration of principle right in the act, in section 3. The problem with section 3 is that it's intended to reflect the broad interests of society, and as a result is so general and has so much in it that it can be cited for almost any kind of purpose, so it is problematic. If someone came along and told you to add a preamble, it would take as long to write a preamble that would be acceptable to a diverse group like this as it would to write the original legislation. So I wouldn't urge you at this point to rush out and write a preamble.

• 1720

The kinds of things that are being suggested for inclusion in a preamble, at least at the level of the Supreme Court of Canada. . . In fairness to trial judges, I think many of them are already aware of the things you would put in a preamble. Having said all that, I don't think it's a bad thing to have preambles in legislation. For judges who are not fully familiar with things, it is useful educationally and has some symbolic value for the public.

In fact, I think a major part of the process of legislative reform is educational and symbolic for judges and for police officers. There's a certain view that a lot of what's in clause 264 is already in other parts of the Criminal Code, in the intimidation and the assault provision and so on. That's probably true. In most situations that people are talking about, you could find something in the Criminal Code that looks like it—not in all situations, but in some of them.

One of the major values of enacting legislation is that it tells police officers and crown attorneys that we take this seriously, that they haven't been doing enough of this, and they should start using this provision and educating around it. Adding a preamble would help that.

The preamble, while it can be cited by the courts. . . I don't want to say preambles are never cited. For example, judges occasionally cite the preamble to the Ontario family law act—often to do whatever they want, I would add. The preamble doesn't appear in the Criminal Code, so if you ask the crown attorney or the judge about the preamble, they won't have it in front of them, unless they actually have your bill.

[Translation]

Reports qui lit chaque jugement écrit qui est rendu dans une cause criminelle au Canada. Je lui ai demandé ce qu'il pensait du projet de loi C-49, du préambule et de la façon dont il est utilisé par les tribunaux. Il m'a répondu que le préambule n'avait pas été cité une seule fois dans une cause et qu'à plus forte raison, on avait pas pu l'utiliser d'une façon probante.

Je ne dis pas cela en tant qu'expert du droit criminel, mais je connais passablement bien la Loi sur les jeunes contrevenants. Comme vous le savez peut-être, on y trouve une déclaration de principe, à l'article 3. Le problème que pose l'article 3, toutefois, c'est qu'il est censé être le reflet des grands principes de la société, et, conséquemment, il est rédigé en termes tellement généraux et contient tellement de choses qu'on peut l'invoquer pour soutenir n'importe quel argument, pratiquement; tout cela est donc problématique. Ainsi, si on vous demandait d'y ajouter un préambule, il faudrait autant de temps pour rédiger un préambule qui serait acceptable à un groupe aussi varié que celui-ci qu'il en a fallu pour rédiger la loi initiale. Je ne vous recommande donc pas de vous mettre d'emblée à rédiger un préambule.

Le genre de choses qu'on suggère de faire figurer dans un préambule, du moins au niveau de la Cour suprême du Canada. . . Je pense qu'il serait juste de dire que de nombreux juges de première instance sont déjà au courant des choses qu'on envisage d'inclure dans un préambule. Cela dit, je ne pense pas qu'il serait nécessairement mauvais d'inclure des préambules dans nos lois. Si certains juges ne connaissent pas à fond les sujets qui sont traités, cela pourrait être utile et permettrait de les renseigner et d'ailleurs, les préambules ont une valeur symbolique pour le public.

Je pense, de fait, que l'instruction des juges et des policiers, et l'aspect symbolique des choses, sont des éléments très importants de la réforme du droit. Certains disent qu'on trouve déjà dans d'autres dispositions du Code criminel plusieurs des éléments que contient l'article 264, en ce qui a trait à l'intimidation et à l'agression, et ainsi de suite. C'est sans doute vrai. Mais on pourrait sans doute trouver dans le Code criminel quelque chose qui pourrait s'appliquer dans la plupart des situations—pas toutes les situations, mais un certain nombre.

L'un des avantages principaux que procure l'adoption d'une loi tient au message qui est transmis aux policiers et aux procureurs de la Couronne; l'adoption de la loi signifie que le sujet qui y est traité est pris au sérieux et que les agents de police et procureurs n'en faisaient peut-être pas suffisamment de cas. On leur demande implicitement de commencer à avoir recours à cette loi et à instruire ceux qui les entourent. Pour cela, un préambule serait utile.

Le préambule, bien que les tribunaux puissent le citer. . . Je ne veux pas dire par là qu'on ne cite jamais les préambules. Les juges citent parfois, par exemple, le préambule de la Loi du droit de la famille de l'Ontario—pour mille et un motifs. Le préambule ne figure pas dans le Code pénal, donc, si vous citez le préambule à l'avocat de la Couronne ou au juge, ils ne l'auront pas devant eux, à moins qu'ils n'aient votre projet de loi en mains.

[Texte]

If you spend a lot of time working on it, it's not likely to see much action in court. If you really want to get the ideas in, you have to put them right in the legislation. In Bill C-49, the preamble is not so influential. A lot of the preamble is repeated in specific sections, and I think it has had a significant impact on the way that legislation is interpreted and applied.

Mme Duplessis: Tout d'abord, je vous souhaite la bienvenue à notre Comité.

Je reprends une petite phrase que vous avez dite tout à l'heure et je vous poserais des questions plus précises sur le projet de loi.

Vous dites que vous êtes en faveur de l'article 264 proposé, mais qu'il vaut mieux le laisser tomber s'il est trop contesté. Je suis en désaccord avec vous, parce qu'il est temps qu'on criminalise le harcèlement. Peut-être que la femme de Montréal-Nord qui a été assassinée hier après-midi serait encore en vie si on avait eu cet article qui aurait permis aux policiers d'arrêter l'homme alors qu'il harcelait son ex-conjointe.

La question que je veux vous poser a trait à l'article 810.1.

Prof. Bala: I will respond to your first comment and then—

Excusez-moi.

Mme Duplessis: C'est ce qu'on a dit à la traduction.

Prof. Bala: Perhaps because it's my most fundamental point, I would support enacting the legislation in its entirety, including proposed section 264. I'm not advocating dropping it. I'm only suggesting that if you find this section so controversial that you can't agree to amend it or whatever, you should certainly go ahead with the rest of the bill. You shouldn't let the rest of it be sacrificed as a result of controversy.

Mme Duplessis: Jamais!

M. Bala: Je m'excuse.

Mme Duplessis: Voici maintenant ma question.

Nous avons entendu des membres de l'Association du Barreau canadien. Vous êtes un spécialiste et vous êtes très versé dans toutes ces questions, surtout en ce qui concerne les offenses et les abus sexuels envers les enfants. Les représentantes de l'Association du Barreau canadien—ce sont deux dames qui sont venues—nous ont recommandé d'éliminer l'article 810.1 proposé. Je vous lis très rapidement leur commentaire:

• 1725

... il semble que cet article, tel que formulé, permettrait à un citoyen qui a appris qu'un délinquant sexuel ayant été condamné a été mis en liberté dans son quartier de déposer une dénonciation contre celui-ci. Dans ce cas-là, la crainte raisonnable serait fondée sur la connaissance du casier judiciaire du délinquant—information diffusée par les médias. Une telle crainte pourrait très bien être justifiée, mais éliminerait pour ainsi dire la possibilité pour les délinquants sexuels ayant été condamnés de «se réformer». Cet article permettrait par ailleurs aux collectivités d'harcéler les délinquants en déposant des dénonciations contre eux à tel point qu'ils décident de ne pas s'installer à

[Traduction]

Même si vous passez beaucoup de temps à le rédiger, on ne le citera sans doute pas souvent devant les tribunaux. Si vous voulez vraiment faire figurer certaines idées dans la loi, il vaut mieux les inclure dans le corps du texte. Dans le cas du projet de loi C-49, le préambule est moins important, puisqu'on répète plusieurs des choses qu'il contient dans divers articles, et je pense que ces dispositions ont eu une forte incidence sur la façon d'interpréter et d'appliquer cette loi-là.

Mrs. Duplessis: First of all, I want to welcome you to the committee.

I want to go back to something you said earlier, and then I would have some more specific questions to put to you about the Bill.

You say that you are in favour of proposed section 264, but that we should eliminate it if it is too controversial. I do not agree with you, because I think it is high time we made harassment a criminal offense. The woman in North Montreal who was murdered yesterday afternoon might still be alive today if policemen could have used this section to arrest the man who was harassing his ex-spouse.

The question I want to ask you concerns section 810.1.

M. Bala: Je vais répondre à votre première observation et puis. . .

Excuse me.

Mrs. Duplessis: I was listening to the translation.

M. Bala: Peut-être parce que c'est le point qui me semble le plus important, je pense que vous devriez adopter le projet de loi dans son entièreté, y compris l'article 264 proposé. Je ne vous conseille pas de l'éliminer. Mais si cet article est tellement controversé que vous n'arrivez pas à vous mettre d'accord pour le modifier, ni sur quoique ce soit d'autre, vous devriez certainement aller de l'avant avec le reste du projet de loi. Il serait regrettable que cette controverse vous pousse à sacrifier le reste du projet de loi.

Mrs. Duplessis: Never!

Prof. Bala: Excuse me.

Mrs. Duplessis: Here is my question.

We have heard witnesses from the Canadian Bar Association. You are an expert and you are very familiar with all of these issues, especially where sexual offenses and the sexual abuse of children are concerned. The representatives of the Canadian Bar Association—two women—recommended that we eliminate proposed section 810.1. I will read their comment very quickly:

... thus, the wording of this section would appear to allow a member of the public who has learned that a convicted sex offender has been released into his or her neighbourhood to lay an information. The reasonable fear would be based on the person's knowledge of the offender's criminal record—information that can be obtained from the media. Such a fear might well be reasonable, but would make it next to impossible for convicted sex offenders to ever reform their ways. In any event, it also provides the tool that could be used by communities to ensure that the offender is so harassed by the laying of informations that he or she will not settle in that community. The power that would be created

[Text]

ces endroits. Le pouvoir qui serait créé par l'adoption de cet article serait excessif dans la lutte contre la récidive.

L'Association du Barreau canadien prétend que l'article 810 offre suffisamment de protection dans les circonstances où une menace réelle existe. Bien sûr, l'Association du Barreau canadien défend plutôt les droits des accusés, mais que pensez-vous de cela personnellement?

Prof. Bala: As I indicated, this provision, from a lawyer's point of view, from a constitutional point of view, is probably the most controversial. It's fair to say that there have been problems with inappropriate harassment of people being released from prison.

I live in Kingston where there are a lot of prisons, where we have sexual offenders being released. I don't favour putting their picture in the newspaper with the day they are to be released on parole or at the expiration of their sentence. I don't think it protects the community or enhances their rehabilitation.

People aren't going to be harassed in the sense of... If they are brought to court and the judge says, your neighbour brought this application... they have children, they have concerns about you and we want to impose reasonable limits on what you can do. You can only be brought to court once, so it's not a repeated kind of thing. A judge will decide whether or not there is a reasonable basis, and in a reasonable and limited way, I think, for restricting the freedom of people who are being released.

The unfortunate reality is that right now we have no control over people who have very serious histories of criminal offences against children. I think our children and our society are entitled to a little more protection. From the point of view of convicted people, in some ways this may be useful in that it will encourage the possibility of releasing them into the community. The other message is that if you can't control people in the community, maybe some people will have to be kept in prison longer. So in that sense I support this provision, particularly because it is reasonably and carefully drafted, and the scope of what a court can do is limited.

Some say people could just file information all the time, but people can lay information about politicians or anybody else and say they have reasonable grounds to believe you guys are a bunch of crooks. We went through that process a few years ago, but that's part of living in a free and democratic society. On the whole, to this point I don't think the criminal justice system has been misused in this kind of way, and I don't anticipate it being misused in this context.

The Chairman: Thank you for appearing before us, Professor Bala. I'm sure your views will be taken into consideration.

[Translation]

by this provision goes far beyond what is appropriate or necessary when trying to prevent future crimes.

The Canadian Bar Association feels that section 810 already provides adequate protection in those circumstances where a real threat exists. Of course, the Canadian Bar Association generally defends the rights of the accused, but what do you think about that, personally?

M. Bala: Comme je l'ai indiqué, cette disposition, du point de vue d'un avocat, du point de vue constitutionnel, est sans doute la plus problématique. Il est vrai que des délinquants qui ont été mis en liberté ont parfois fait l'objet de harcèlement indu.

J'habite à Kingston, où il y a beaucoup de prisons, et où on met parfois en liberté des délinquants sexuels. Je ne pense pas qu'on devrait publier leur photo dans les journaux avec la date de leur libération, qu'ils soient libérés parce qu'ils ont fini de purger leur peine ou parce qu'ils sont libérés conditionnellement. Je pense que cela ne protège pas la communauté et que cela ne facilite en rien leur réinsertion.

Les gens ne seront pas harcelés en ce sens que... Si on les traduit devant les tribunaux et que le juge dit: Un de vos voisins a déposé une dénonciation... ils ont des enfants, vous les inquiétez et nous voulons imposer certaines limites raisonnables à vos mouvements. On ne peut vous traduire devant les tribunaux qu'une seule fois, et cela ne deviendra donc pas habituel. Le juge décidera s'il y a des motifs raisonnables d'imposer certaines restrictions, elles-mêmes raisonnables et limitées, à la liberté des contrevenants qui sont libérés.

La réalité, malheureusement, c'est qu'à l'heure actuelle nous n'avons aucun contrôle sur les personnes qui ont commis des crimes très sérieux contre les enfants et qui ont été libérés. Je pense que nos enfants et que notre société méritent une plus grande protection. De telles dispositions pourraient même être dans l'intérêt des contrevenants, car cela pourrait faciliter leur mise en liberté. Autre chose dont il faut tenir compte, c'est que si nous n'arrivons pas à contrôler ces personnes dans la communauté, certaines d'entre elles devront peut-être être emprisonnées plus longtemps. Pour ces raisons, j'appuie donc cette disposition d'autant plus que son libellé a été rédigé avec grand soin pour qu'il soit raisonnable et précis, et il limite la portée de ce que peut faire le tribunal.

Certains prétendent que les gens pourraient s'amuser à déposer des dénonciations constamment, mais les gens peuvent dénoncer les politiques ou qui que ce soit d'autre et dire, par exemple, qu'ils ont des motifs raisonnables de croire que vous êtes tous des bandits. Nous avons vu ce genre de chose se produire il y a quelques années, mais c'est un risque qu'on court dans une société libre et démocratique. Dans l'ensemble, je ne pense pas qu'on ait abusé du système de justice criminelle de cette façon jusqu'à maintenant, et je ne pense pas non plus qu'on abusera de cette disposition.

Le président: Merci de votre comparution devant le comité, professeur Bala. Nous ne manquerons certes pas de tenir compte des points de vue que vous avez exprimés.

[Texte]

Colleagues, before any of you take off, I want to see if we can come to an understanding of what we're going to be doing this evening. I will put before you what I understand we're going to do, and then you can correct me and we'll see what we can agree on.

There are 18 clauses in the bill. We're going to come together tonight and we're going to pass those clauses that don't need any discussion. We're going to go through the bill and we're going to say we agree on clauses 2, 8, 9, 12. Is that your understanding?

• 1730

Mr. Nicholson: You have government amendments there. It may be that some of the amendments are completely uncontroversial and probably would be welcomed. I alluded to one of them today. Was that the next part of your. . . ?

The Chairman: Yes. I wanted to make sure you understood, so that I understand what we're going to do tonight.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, if there is a problem, if the amendments are controversial, I think we are going to kick them over until tomorrow.

The Chairman: We're going to let them stand.

Mr. Nicholson: We'll let them stand. But I think everybody can have a look at them. If there's a problem, we can discuss it again tomorrow.

Ms Black: Are we looking at everyone's amendments or just the government amendments?

The Chairman: We're looking at all of the amendments tonight that we have in front of us. If there is discussion or if there's going to be an amendment, let's say on clause 4, we're going to agree to stand it until tomorrow. Is that your understanding?

Mr. Rideout: I think there may be some amendments that are acceptable and we can do them tonight.

Mr. Nicholson: For instance, on the firearms prohibition—that's just one—on proposed section 264, the Attorney General and Professor Bala suggested we put that in there. I would suggest we might want to pass it tonight. But as I say, if there's any member who says, look, I want to have a look at this tomorrow, we have no problem with that. We may only need about five minutes if we just pass the ones that nobody has a problem with. But as I say, Mr. Chairman, if there is any problem with it, we'll move it to tomorrow.

The Chairman: Let me tell you why I'm bringing this up. My clerk is showing me here, as far as I can make out, that there are no amendments to clauses 3, 4, 5, and 6. There are no amendments, right now, to clauses 10 through 17. So unless you have amendments you want—

Mrs. Clancy: The government doesn't have an amendment to clause 3?

The Chairman: I don't have any. . . Wait, I misread; excuse me. The clauses are 4, 5 and 6.

[Traduction]

Collègues, pendant que vous êtes encore tous ici, je veux voir si nous pouvons nous mettre d'accord sur ce que nous allons faire ce soir. Je vais vous expliquer ce que je pense que nous allons faire, puis vous pourrez me reprendre et nous essayerons de nous mettre d'accord.

Le projet de loi compte 18 articles. Nous allons nous réunir ce soir et nous adopterons les articles qui ne font l'objet d'aucune discussion. Nous allons passer en revue le projet de loi et signaler que nous sommes d'accord sur les article 2, 8, 9 et 12. Est-ce ainsi que vous comprenez les choses?

M. Nicholson: Vous avez des amendements présentés par le gouvernement. Il se peut que certains de ces amendements ne suscitent aucune opposition et soient même reçus à bras ouverts. J'ai mentionné l'un d'entre eux aujourd'hui. Est-ce cela que vous alliez dire ensuite. . . ?

Le président: Oui. Je voulais m'assurer que vous compreniez, pour que je sache de ce que nous allons faire ce soir.

M. Nicholson: Monsieur le président, s'il y a un problème, si les amendements sont controversés, je pense que nous allons les réserver jusqu'à demain.

Le président: Nous allons les réserver.

M. Nicholson: Oui. Mais je pense que tout le monde peut y jeter un coup d'oeil. S'il y a un problème, nous pourrions en discuter demain.

Mme Black: Allons-nous passer en revue tous les amendements ou seulement les amendements du gouvernement?

Le président: Nous allons passer en revue ce soir tous les amendements que nous avons devant nous. S'il y a discussion, ou si quelqu'un veut modifier quelque chose, disons à l'article 4, nous allons convenir de reporter cela à demain. D'accord?

M. Rideout: Je pense qu'il y a peut-être des amendements qui seraient acceptés par tout le monde et que nous pourrions traiter ce soir.

M. Nicholson: Par exemple, l'amendement qui porte sur l'interdiction des armes à feu—ce n'est qu'un exemple—à l'article 264 proposé; cet amendement a été proposé par le procureur général et le professeur Bala. Peut-être est-ce l'un de ceux que nous pourrions adopter ce soir. Mais, comme je le disais, si un député exprime le désir de revoir certains amendements demain, cela ne nous pose aucun problème. Peut-être ne nous faudra-t-il que cinq minutes pour adopter les amendements qui ne sont opposés par personne. Mais, je le répète, monsieur le président, si un amendement pose un problème, quel qu'il soit, nous le traiterons demain.

Le président: Je vais vous expliquer pourquoi je soulève cette question. La greffière me dit, sauf erreur de ma part, qu'on ne propose aucun amendement aux articles 3, 4, 5 et 6. Il n'y a pas d'amendements aux articles 10 à 17. Donc, à moins que vous ne vouliez proposer des amendements. . .

Mme Clancy: Le gouvernement ne propose aucun amendement à l'article 3?

Le président: Je n'en n'ai aucun. . . Attendez, je me suis trompé; excusez-moi. Les articles en question sont les articles 4, 5 et 6.

[Text]

Mr. Nicholson: Okay.

The Chairman: If there are going to be amendments that we're going to debate for two and a half hours, perhaps it would be better if we gave our amendments to our clerk and simply let them work on it. We would come back tomorrow. I'm suggesting to you that instead of coming tonight, you might want to have the night free and come back tomorrow, if there's agreement to do that.

This is my proposal to you. If there is agreement, we could pass right now clauses 4, 5 and 6, because there are no amendments. We could pass clauses 10 to 17 inclusive, because there are no amendments, as far as I know. There are no government amendments, there are no New Democratic Party amendments, and there are no Liberal amendments, as far as I know. If there are amendments, I'd like to know to which clauses.

Mrs. Clancy: First of all, I have no amendments. But second, I'd like to make a point. If we could work tonight, given we all have to be here at 10:15 p.m. anyway for a vote. . . I have to leave tomorrow to catch a plane, so I'd rather do what we have to do this evening. As far as I know, barring the unforeseen, all of us have to be here until 10:15 p.m.

Ms Greene: I would prefer that too.

Mr. Rideout: I think there's a consensus on the issues that are of concern to people.

An hon. member: Yes.

Mr. Rideout: I think we'll find, depending on what the government amendments are, that we'll be able to have that reduced down to one or two minor points, and that'll be it.

Mrs. Clancy: I don't think there's going to be a huge amount of debate. I think we're either going to agree or not.

Ms Black: Maybe you could just say once more what your proposal is. I understood that the the clerk and the research staff would prepare the amendments in a way that would be easier for us to follow and that we'd deal with those tomorrow. I think we could deal with the ones that there is no debate about tonight.

Ms Greene: Are you willing to stay tonight?

The Chairman: Wait a minute. Maybe you can proceed this way. I'm trying to get an understanding of what you want to do here. I have two questions: one, shall we pass—you're not voting right now—the clauses on which there is no debate? I think I get from you, yes, we're going to do that.

• 1735

Second, I get from you that you want to return tonight and that you want to deal with those clauses which are not excessively controversial. We can pass them tonight.

Mrs. Clancy: We could probably do that in five minutes.

The Chairman: All right? And whatever is left over we can leave for tomorrow.

Mr. Nicholson: Exactly.

[Translation]

M. Nicholson: D'accord.

Le président: S'il y a des amendements dont vous allons vouloir débattre pendant deux heures et demie peut-être vaudrait-il mieux les confier à la greffière et au personnel de recherche pour qu'ils les remanient. Nous pourrions reprendre la discussion demain. Plutôt que de revenir ce soir, vous préféreriez peut-être être libres ce soir et revenir demain, si tout le monde est d'accord.

C'est la proposition que je vous fais. Si vous êtes d'accord, nous pourrions adopter les articles 4, 5 et 6 maintenant, car on n'y apporte aucun amendement. Nous pourrions adopter les articles 10 à 17 inclusivement, car il n'y a pas, non plus d'amendements à ces articles, que je sache. Ni le gouvernement, ni les Néo-démocrates, ni les Libéraux n'ont proposé d'amendements à ces articles. Si quelqu'un a des amendements à proposer, qu'il me le dise et qu'on me signale les articles qu'on veut modifier.

Mme Clancy: Tout d'abord, je n'ai pas d'amendements à proposer. Mais, deuxièmement, j'ai quelque chose à dire. Il vaudrait mieux travailler ce soir, comme nous devons tous être ici à 22h15 de toute façon pour un vote. . . Je préférerais que nous fassions ce que nous avons à faire ce soir, car demain je dois prendre l'avion. Que je sache, sauf imprévu, nous devons tous rester ici jusqu'à 22h15.

Mme Greene: Moi aussi, c'est ce que je préfère.

M. Rideout: Je crois que nous nous sommes mis d'accord sur les questions qui présentaient un intérêt particulier.

Une voix: Oui.

M. Rideout: Tout dépendra des amendements du gouvernement, mais je pense que nous allons pouvoir ramener tout cela à un ou deux points mineurs, et ce sera tout.

Mme Clancy: Je ne pense pas qu'il y aura un long débat. Nous allons vite pouvoir établir si nous sommes d'accord ou non.

Mme Black: Peut-être pourriez-vous répéter votre proposition une fois de plus. Si j'ai bien compris, vous avez proposé que la greffière et les adjoints de recherche remanient les amendements pour que nous puissions les traiter plus facilement demain. Je pense que nous pourrions traiter ceux sur lesquels nous sommes d'accord ce soir.

Mme Greene: Êtes-vous d'accord pour rester ce soir?

Le président: Attendez une minute. J'essaie de comprendre ce que vous voulez faire. J'ai deux questions. Premièrement, voulez-vous adopter—il n'y a pas de vote, pour l'instant—les articles sur lesquels nous sommes d'accord? Si j'ai bien saisi la teneur des observations, je pense que c'est cela que vous voulez faire.

Deuxièmement, si je comprends bien, vous voudriez revenir ce soir pour traiter les articles qui ne sont pas particulièrement controversés. Nous pourrions les adopter ce soir, alors.

Mme Clancy: Il ne nous faudrait sans doute pas plus de cinq minutes pour le faire.

Le président: D'accord? Et nous pourrions traiter les articles qui resteront demain.

M. Nicholson: Précisément.

[Texte]

Ms Greene: Just a minute. I would like to work through any that are there. If you want to refer something until tomorrow, let that motion be made and we'll refer it to tomorrow.

If we could finish it tonight, I'd prefer to, and so would Mrs. Clancy.

The Chairman: I have no problem with that. Tell me what you want to do.

Ms Greene: We have time tonight. If you want something referred, that's fair.

Mr. Nicholson: There is nobody who would like to see this passed more than I would, Mr. Chairman. I'd like to see it passed as quickly as possible, obviously. But it seemed to me that we originally had an agreement. You can speak perhaps on behalf of Mr. MacLellan, who said he couldn't be here tonight but he would be here tomorrow. He had a particular concern. I believe it's about section 264, but—

Mrs. Clancy: I've talked to him.

Mr. Nicholson: Is that right? Do you want to proceed tonight as far as we can go?

Mrs. Clancy: Mr. MacLellan actually said to me that he figures we might even finish tonight.

Mr. Nicholson: Okay. That's fair enough. I wanted to be fair.

Ms Black: Mr. Chairman, I have no problem with completing it tonight, if we can do that properly. But I'm sure the justice department has suggestions that they want to make. We just heard a witness who is a professor of law in Kingston. I'm concerned that we will push ourselves so fast that we will pass something that we might, on reflection. . . by tomorrow, we might have advice that tells us that it is a bit sloppy.

The Chairman: Perhaps when we see tonight how the debate is going, we can best work it out. It would not be the intention of the chair to necessarily pass everything tonight.

Ms Black: I understand that.

The Chairman: But I do want an agreement of what we're going to try to work through and how we're going to work through it.

This is a synopsis. When I come back tonight, we're going to pass those clauses on which there is no debate. All right? Then we're going to go clause by clause. If there is a clause that we can't agree on after a little bit of debate, then we'll put it over for tomorrow. However, if we can work it through tonight without anyone feeling—I hate to use the word—harassed—

Ms Greene: Or rushed.

The Chairman: —or rushed, then we'll do it that way.

[Traduction]

Mme Greene: Une minute. Moi je préférerais que nous traitions tout ce qui reste ce soir. Si vous voulez que quelque chose soit réservé jusqu'à demain, que quelqu'un présente une motion à cet effet.

Si c'est possible, je préférerais que nous finissions notre travail ce soir, et c'est aussi l'avis de M^{me} Clancy.

Le président: Je n'y vois aucun inconvénient. Dites-mois ce que vous voulez faire.

Mme Greene: Nous avons le temps ce soir. Mais, si vous voulez réserver quelque chose, c'est votre droit.

M. Nicholson: Personne ne tient à voir l'adoption de ce projet de loi plus que moi, monsieur le président. Je voudrais qu'on l'adopte le plus rapidement possible. Mais je croyais que nous étions entendus, à l'origine. Peut-être pouvez-vous parler au nom de M. MacLellan, qui a dit qu'il ne pouvait venir ce soir mais qu'il pourrait être présent demain. Il voulait soulever un point à propos de l'article 264, je crois, mais. . .

Mme Clancy: Je lui ai parlé.

M. Nicholson: Ah bon? Voulez-vous que nous traitions le plus grand nombre d'articles possible ce soir?

Mme Clancy: Monsieur MacLellan m'a dit, de fait, qu'il pensait que nous pourrions peut-être même finir nos travaux ce soir.

M. Nicholson: Bon. Je pense que tout le monde y trouve son compte, alors. Je voulais simplement que les choses soient justes.

Mme Black: Monsieur le président, cela ne me dérange aucunement de faire ce travail ce soir, s'il est bien fait. Mais je suis sûre que le ministère de la Justice aurait aimé nous soumettre certaines suggestions. Nous venons d'entendre un témoin qui enseigne le droit à Kingston. Je crains que nous ne précipitions trop les choses et que nous n'adoptions quelque chose qui, avec du recul. . . À la lumière de conseils que nous pourrions recevoir demain, nous pourrions constater que certaines choses ont été adoptées et ne sont pas tout à fait au point.

Le président: Attendons de voir comment les choses se déroulent ce soir, et peut-être pourrions-nous trouver la meilleure façon de faire. Ce n'est pas nécessairement mon intention de faire en sorte que tout soit adopté ce soir.

Mme Black: Je comprends.

Le président: Mais je tiens à ce que nous convenions d'avance des articles que nous voulons traiter et de la procédure que nous allons suivre.

Je vous fais un résumé: En revenant ce soir, nous allons adopter les articles sur lesquels nous sommes tous d'accord. Ça va? Puis, nous passerons à l'étude article par article. S'il y a un article sur lequel nous n'arrivons pas à nous mettre d'accord après un court débat, nous reporterons la discussion à demain. Toutefois, si nous pouvons, après en avoir discuté, nous mettre d'accord sans que quiconque se sente—j'ose à peine utiliser le mot—harcelé. . .

Mme Greene: Ou bousculé.

Le président: . . . ou bousculé, c'est ce que nous ferons.

[Text]

All right, then. The chair understands what you want to do.

Mr. Rideout: We have reasonable fear of being rushed.

The Chairman: We will adjourn until this evening at 7:30 p.m.

[Translation]

Très bien, alors. Le président comprend ce que vous voulez faire.

M. Rideout: Nous avons des motifs raisonnables de craindre que nous allons être bousculés.

Le président: Nous nous reverrons ce soir à 19h30, donc. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste – lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Criminal Lawyers' Association:

Robert Wakefield, Lawyer;

Marlys Edwardh, Lawyer.

From the National Union of Public and General Employees:

Hollander Layte, National Representative.

From Queen's University:

Nicholas M.C. Bala, Professor of Law.

TÉMOINS

Du Criminal Lawyers' Association:

Robert Wakefield, avocat;

Marlys Edwardh, avocat.

Du Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public:

Hollander Layte, représentant national.

De l'Université Queen's:

Nicholas M.C. Bala, professeur de droit.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, June 2, 1993

Chairman: Gilbert Parent

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mercredi 2 juin 1993

Président: Gilbert Parent

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on**Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le***BILL C-126****PROJET DE LOI C-126****An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act****Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants**

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le Rapport à la Chambre

APPEARING:

Rob Nicholson, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada and Minister of State (Agriculture)

COMPARAÎT:

Rob Nicholson, secrétaire parlementaire du Ministre de la Justice et Procureur général du Canada et Ministre d'État (Agriculture)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-126

Chairman: Gilbert Parent

Members

Dawn Black
Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Rob Nicholson
George Rideout
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-126

Président: Gilbert Parent

Membres

Dawn Black
Mary Clancy
Suzanne Duplessis
Doug Fee
Barbara Greene
Rob Nicholson
George Rideout
Scott Thorkelson—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, June 3, 1993

The Legislative Committee on Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Thursday, May 6, 1993, your Committee has considered Bill C-126 and has agreed to report it with the following amendments.

Clause 1

Strike out line 13 at page 2 and substitute the following therefor:

"ment is remunerated, or becoming or being a volunteer in a capacity, that involves being"

Clause 2

Strike out lines 10 and 11 at page 3 and substitute the following therefor:

"authority and knowing that another person is harassed or recklessly as to whether the other"

Strike out line 14 at page 3 and substitute the following therefor:

"other person reasonably, in all the circumstances, to fear for their safe—"

Clause 3

Strike out line 24 at page 4 and substitute the following therefor:

"five years; or"

Clause 7

Clause 7 is deleted.

Clause 9

Strike out lines 43 to 48 at page 6 and line 1 at page 7 and substitute the following therefor:

"(2) Subsection 515(4.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4.1) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted or an offence described in section 264 of this Act, or in subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act* or in subsection 4(1) or (2) of the *Narcotic Control Act*, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, to include as a condition of the order that the accused be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order and that the accused surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses, and where the justice decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, for the accused to possess any of those things, the justice may add the appropriate condition to the order.

(4.2) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence described in section 264, or an offence in the commission of"

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 3 juin 1993

Le Comité législatif sur le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, votre Comité a étudié le projet de loi C-126 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes.

Article 1

Retrancher la ligne 12, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

«emploi —rémunéré ou non —ou un travail bénévole qui le placerait»

Article 2

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

«légitime, d'agir à l'égard d'une personne sachant qu'elle se sent harcelée ou sans se soucier»

Retrancher la ligne 11, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit :

«ment craindre —compte tenu du contexte —pour sa sécurité ou celle d'une»

Article 3

Retrancher la ligne 22, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit :

«prisonnement maximal de cinq ans;»

Article 7

L'article 7 est supprimé.

Article 9

Retrancher les lignes 36 à 40, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) Le paragraphe 515(4.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4.1) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, d'une infraction visée à l'article 264 ou d'une infraction visée aux paragraphes 39(1) ou (2) ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues* ou aux paragraphes 4(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance une condition enjoignant au prévenu de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives à tout moment ou pour la période qu'il indique.

(4.2) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction visée à l'article 264 ou»

Clause 10

Strike out line 45 at page 7 and substitute the following therefor:

“evidence of a child is abro—”

New Clauses 18, 19 and 20

Add, immediately after line 15 at page 10, the following:

“18. If Bill C-90, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof*, is assented to, then

(a) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 6 of that Bill, subsection 161(1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 1 of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

161. (1) Where an offender is convicted, or is discharged on the conditions prescribed in a probation order under section 730, of an offence under section 151, 152, 155 or 159, subsection 160(2) or (3) or section 170, 171, 271, 272 or 273, in respect of a person who is under the age of fourteen years, the court that sentences the offender or directs that the accused be discharged, as the case may be, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence or any other condition prescribed in the order of discharge, shall consider making and may make, subject to the conditions or exemptions that the court directs, an order prohibiting the offender from

(a) attending a public park or public swimming area where persons under the age of fourteen years are present or can reasonably be expected to be present, or a daycare centre, school-ground, playground or community centre; or

(b) seeking, obtaining or continuing any employment, whether or not the employment is remunerated, or becoming or being a volunteer in a capacity, that involves being in a position of trust or authority towards persons under the age of fourteen years.

(b) on the later of the coming into force of section 11 of this Act and section 5 of that Bill, paragraph (b) of the definition “sentence” in section 673 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(b) an order made under subsection 100(1) or (2), section 161, subsection 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2) or 730(1) or section 740, 741, 741.1 or 745.2, and

(c) on the latest of the coming into force of section 11 of this Act, section 5 of that Bill and section 5 of *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, chapter 43 of the Statutes of Canada, 1991, paragraph (b) of the definition “sentence” in section 673 of the *Criminal Code* is repealed

Article 10

Retrancher la ligne 39, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

«sur le témoignage d'un»

Nouveaux articles 18, 19 et 20

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 10, ce qui suit :

« 18. En cas de sanction du projet de loi C-90, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence* :

a) le paragraphe 161(1) du *Code criminel*, dans sa version édictée par l'article 1 de la présente loi, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi ou à celle de l'article 6 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenue, abrogé et remplacé par ce qui suit :

161. (1) Dans le cas où un contrevenant est déclaré coupable, ou absous sous le régime de l'article 730 aux conditions prescrites dans une ordonnance de probation, d'une infraction visée aux articles 151, 152, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 170, 171, 271, 272 ou 273 à l'égard d'une personne âgée de moins de quatorze ans, le tribunal qui lui inflige une peine ou ordonne son absolution sous condition, en plus de toute autre peine ou de toute autre condition de l'ordonnance d'absolution applicables en l'espèce, sous réserve des conditions ou exemptions qu'il indique, peut interdire au contrevenant :

a) de se trouver dans un parc public ou une zone publique où l'on peut se baigner s'il y a des personnes âgées de moins de quatorze ans ou s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'il y en ait, une garderie, un terrain d'école, un terrain de jeu ou un centre communautaire;

b) de chercher, d'accepter ou de garder un emploi — rémunéré ou non — ou un travail bénévole qui le placerait en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de personnes âgées de moins de quatorze ans.

Le tribunal doit dans tous les cas considérer l'opportunité de rendre une telle ordonnance.

b) l'alinéa b) de la définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 673 du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la présente loi ou à celle de l'article 5 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenues, abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), de l'article 161, des paragraphes 194(1) ou 259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, des paragraphes 491.1(2) ou 730(1), des articles 740, 741, 741.1 ou 745.2;

c) l'alinéa b) de la définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 673 du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la présente loi, à celle de l'article 5 de ce projet de loi ou à

and the following substituted therefor:

(b) an order made under subsection 100(1) or (2), section 161, subsection 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2) or 730(1), section 740, 741, 741.1 or 745.2 or subsection 747.1(1), and

19. If Bill C-85, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof*, is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 9(2) of this Act and section 6 of that Bill, subsection 515(4.1) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(4.1) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted or an offence described in section 264 of this Act, or in subsection 6(1) or (2) of the *Psychoactive Substance Control Act*, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, to include as a condition of the order that the accused be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order and that the accused surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses, and where the justice decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, for the accused to possess any of those things, the justice may add the appropriate condition to the order.

20. On the later of the coming into force of section 11 of this Act and section 5 of *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, chapter 43 of the Statutes of Canada, 1991, paragraph (b) of the definition "sentence" in section 673 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(b) an order made under subsection 100(1) or (2), section 161, subsection 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2), section 725, 726 or 727.9, subsection 736(1) or 736.11(1) or section 744, and"

celle de l'article 5 de la *Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 des Lois du Canada (1991), la plus récente de ces dates étant retenue, abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), de l'article 161, des paragraphes 194(1) ou 259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, des paragraphes 491.1(2) ou 730(1), des articles 740, 741, 741.1 ou 745.2 ou du paragraphe 747.1(1);

19. En cas de sanction du projet de loi C-85, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence*, le paragraphe 515(4.1) du Code criminel, est, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 9(2) de la présente loi ou à celle de l'article 6 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenues, abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4.1) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, d'une infraction visée à l'article 264 ou d'une infraction visée aux paragraphes 6(1) ou (2) de la *Loi réglementant les psychotropes* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance une condition enjoignant au prévenu de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives à tout moment ou pour la période qu'il indique.

20. L'alinéa b) de la définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 673 du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la présente loi ou à celle de l'article 5 de la *Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 des Lois du Canada (1991), la plus récente de ces dates étant retenues, abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), de l'article 161, des paragraphes 194(1) ou 259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, du paragraphe 491.1(2), des articles 725, 726 ou 727.9, des paragraphes 736(1) ou 736.11(1) ou de l'article 744; »

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-126, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons at the report stage.

Votre comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-126, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5 and 6 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5 et 6 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

GILBERT PARENT,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 2, 1993

(8)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-126 met at 7:40 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Gilbert Parent, presiding.

Members of the Committee present: Dawn Black, Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Doug Fee, Barbara Greene, Rob Nicholson, George Rideout and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Diane McMurray, Legislative Counsel. From the Research Branch of the Library of Parliament: Monique Hébert, Research Officer. From the Public Bills Office: Charles Bellemare, Procedural Clerk.

Appearing: Rob Nicholson, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada and Minister of State (Agriculture).

Witnesses: Officials from the Department of Justice: Glenn Rivard, General Counsel, Family and Youth Law Policy and Hilary McCormack, General Counsel, Family and Youth Law Policy.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, regarding Bill C-126, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*)

The Committee resumed consideration of Clause 1.

By unanimous consent, Clauses 1, 2 and 3 were allowed to stand.

Clauses 4, 5 and 6 carried severally.

By unanimous consent, Clauses 7, 8 and 9 were allowed to stand.

Clauses 11 to 17 carried severally.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of clauses which had been allowed to stand.

On Clause 1

Doug Fee moved, — That Clause 1 be amended by striking out line 13 on page 2 and substituting the following therefor:

“ment is remunerated, or becoming or being a volunteer in a capacity, that involves being”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 1, as amended, it carried.

Clause 2 was again allowed to stand.

On Clause 3

Dawn Black moved, — That Clause 3 be amended by striking out line 24 on page 4 and substituting the following therefor:

“Ten years; or”

After debate, by unanimous consent, it was agreed, — That the amendment be further amended by deleting the word “ten” and substituting the word “five” therefor.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 JUIN 1993

(8)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-126 se réunit à 19 h 40, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gilbert Parent (*président*).

Membres du Comité présents: Dawn Black, Mary Clancy, Suzanne Duplessis, Doug Fee, Barbara Greene, Rob Nicholson, George Rideout et Scott Thorkelson.

Aussi présents: Du Bureau des conseillers législatifs: Diane McMurray, conseillère législative. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Monique Hébert, attachée de recherche. Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: Charles Bellemare, greffier à la procédure.

Comparait: Rob Nicholson, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada, et ministre d'État (Agriculture).

Témoins: Hauts fonctionnaires ministère de la Justice: Glenn Rivard, avocat général, Politique en matière de la famille et des adolescents; Hilary McCormack, avocat général, Politique en matière de la famille et des adolescents.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Avec le consentement unanime, les articles 1, 2 et 3 sont réservés.

Les articles 4, 5 et 6 sont adoptés séparément.

Avec le consentement unanime, les articles 7, 8 et 9 sont réservés.

Les articles 11 à 17 sont adoptés séparément.

Avec le consentement unanime, le Comité reprend l'étude des articles réservés.

Article 1

Doug Fee propose, — Que l'article 1 soit modifié en remplaçant la ligne 12, à la page 2, par ce qui suit:

«emploi—rémunéré ou non—ou un travail bénévole qui le placerait»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 1, modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article est de nouveau réservé.

Article 3

Dawn Black propose, — Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 22, à la page 4, par ce qui suit:

«prisonnement maximal de dix ans;»

Après débat, avec le consentement unanime, il est convenu, — Que l'amendement soit modifié en remplaçant le mot «dix» par le mot «cinq».

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 3, as amended, it carried.

On Clause 7

Dawn Black moved, — That Clause 7 be amended by

a) striking out line 24 on page 5 and substituting the following:

“tion (1) thereof, the following subsections:”

b) adding immediately after line 26 on page 5 the following:

“(2.1) Subsection (2) is not applicable where a spouse is or has been abused or controlled by the other spouse.”

After debate thereon, by unanimous consent, the amendment and Clause 7 were allowed to stand.

On Clause 8

Dawn Black moved, — That Clause 8 be amended by striking out lines 11 to 15 on page 6 and substituting the following therefor:

“(1.4) The presiding judge, provincial court judge or justice may order that the support person not verbally communicate with the witness in order to lead the witness during the testimony of the witness.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 1; Nays: 7.

And the question being put on Clause 8, it carried.

On Clause 9

Doug Fee moved, — That Clause 9 be amended by striking out lines 43 to 48 on page 6 and line 1 on page 7 and substituting the following therefor:

“(2) Subsection 515(4.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4.1) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted or an offence described in section 264 of this Act, or in subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act* or in subsection 4(1) or (2) of the *Narcotic Control Act*, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, to include as a condition of the order that the accused be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order and that the accused surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses, and where the justice decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, for the accused to possess any of those things, the justice may add the appropriate condition to the order.

(4.2) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence described in section 264, or an offence in the commission of”.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 9, as amended, it was carried.

On Clause 10

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 3, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 7

Dawn Black propose, — Que l'article 7 soit modifié en remplaçant la ligne 25, à la page 5, par ce qui suit:

«Le paragraphe (2) ne s'applique pas au conjoint qui est ou a été sous le contrôle de son conjoint ou victime de sévices de sa part.»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement et l'article 7 sont réservés.

Article 8

Dawn Black propose, — Que l'article 8 soit modifié en remplaçant la ligne 11 à 13, à la page 6, par ce qui suit:

«toute communication verbale entre la personne de confiance et le témoin qui aurait pour effet de suggérer à ce dernier des réponses pendant sa déposition.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 7 voix contre 1.

L'article 8 est mis aux voix et adopté.

Article 9

Doug Fee propose, — Que l'article 9 soit modifié en remplaçant les lignes 36 à 40, à la page 6, par ce qui suit:

«(2) Le paragraphe 515(4.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(4.1) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, d'une infraction visée à l'article 264 ou d'une infraction visée aux paragraphes 39(1) ou (2) ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues* ou aux paragraphes 4(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance une condition enjoignant au prévenu de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives à tout moment ou pour la période qu'il indique.

(4.2) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction visée à l'article 264 ou»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 9, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 10

Doug Fee moved,—That Clause 10 of Bill C-126 be amended by striking out lines 45 and 46 on page 7 and substituting the following therefor:

“evidence of a child is abrogated”

After debate, by unanimous consent, the amendment was withdrawn.

George Rideout moved,—That Clause 10 be amended by striking out, in the English version, the word “uncorroborated” on line 45 on page 7 and by striking out, in the French version, by striking out, on line 39 the words “seul” and “non corroboré”.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 10, as amended, it carried.

Doug Fee moved,—That the following new clauses be added immediately after line 15 on page 10:

“18. If Bill C-90, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof*, is assented to, then

(a) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 6 of that Bill, subsection 161(1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 1 of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

161. (1) Where an offender is convicted, or is discharged on the conditions prescribed in a probation order under section 730, of an offence under section 151, 152, 155 or 159, subsection 160(2) or (3) or section 170, 171, 271, 272 or 273, in respect of a person who is under the age of fourteen years, the court that sentences the offender or directs that the accused be discharged, as the case may be, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence or any other condition prescribed in the order of discharge, shall consider making and may make, subject to the conditions or exemptions that the court directs, an order prohibiting the offender from

(a) attending a public park or public swimming area where persons under the age of fourteen years are present or can reasonably be expected to be present, or a daycare centre, schoolground, playground or community centre; or (b) seeking, obtaining or continuing any employment, whether or not the employment is remunerated, or becoming or being a volunteer in a capacity, that involves being in a position of trust or authority towards persons under the age of fourteen years.

(b) seeking, obtaining or continuing any employment, whether or not the employment is remunerated, or becoming or being a volunteer in a capacity, that involves being in a position of trust or authority towards persons under the age of fourteen years.

(b) on the later of the coming into force of section 11 of this Act and section 5 of that Bill, paragraph (b) of the definition “sentence” in section 673 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

Doug Fee propose,—Que l’article 10 soit modifié en remplaçant la ligne 39, à la page 46, par ce qui suit:

«sur le témoignage d’un»

Après débat, avec le consentement unanime, l’amendement est retiré.

George Rideout propose,—Que l’article 10 soit modifié, dans la version anglaise, en supprimant le mot «uncorroborated», ligne 45, page 7 et, dans la version française, en supprimant les mots «seul» et «non corroboré», ligne 39.

L’amendement est mis aux voix et adopté.

L’article 10, modifié, est mis aux voix et adopté.

Doug Fee propose,—Que les nouveaux articles suivants soient ajoutés après la ligne 18, à la page 10:

«18. En cas de sanction du projet de loi C-90, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d’autres lois en conséquence:*

a) le paragraphe 161(1) du *Code criminel*, dans sa version édictée par l’article 1 de la présente loi, est, à la date d’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi ou à celle de l’article 6 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenue, abrogé et remplacé par ce qui suit:

161. (1) Dans le cas où un contrevenant est déclaré coupable, ou absous sous le régime de l’article 730 aux conditions prescrites dans une ordonnance de probation, d’une infraction visée aux articles 151, 152, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 170, 171, 271, 272 ou 273 à l’égard d’une personne âgée de moins de quatorze ans, le tribunal qui lui inflige une peine ou ordonne son absolution sous condition, en plus de toute autre peine ou de toute autre condition de l’ordonnance d’absolution applicables en l’espèce, sous réserve des conditions ou exemptions qu’il indique, peut interdire au contrevenant:

a) de se trouver dans un parc public ou une zone publique où l’on peut se baigner s’il y a des personnes âgées de moins de quatorze ans ou s’il est raisonnable de s’attendre à ce qu’il y en ait, une garderie, un terrain d’école, un terrain de jeu ou un centre communautaire;

b) de chercher, d’accepter ou de garder un emploi—rémunéré ou non—ou un travail bénévole qui le placerait en relation de confiance ou d’autorité vis-à-vis de personnes âgées de moins de quatorze ans.

Le tribunal doit dans tous les cas considérer l’opportunité de rendre une telle ordonnance.

b) l’alinéa b) de la définition de «sentence», «peine» ou «condamnation», à l’article 673 du *Code criminel*, est, à la date d’entrée en vigueur de l’article 11 de la présente loi ou à celle de l’article 5 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenues, abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), de l’article 161, des paragraphes 194(1) ou

(b) an order made under subsection 100(1) or (2), section 161, subsection 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2) or 730(1) or section 740, 741, 741.1 or 745.2, and

(c) on the latest of the coming into force of section 11 of this Act, section 5 of that Bill and section 5 of *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, chapter 43 of the Statutes of Canada, 1991, paragraph (b) of the definition "sentence" in section 673 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(b) an order made under subsection 100(1) or (2), section 161, subsection 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2) or 730(1), section 740, 741, 741.1 or 745.2 or subsection 747.1(1), and

19. If Bill C-85, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof*, is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 9(2) of this Act and section 6 of that Bill, subsection 515(4.1) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(4.1) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted or an offence described in section 264 of this Act, or in subsection 6(1) or (2) of the *Psychoactive Substance Control Act*, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, to include as a condition of the order that the accused be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order and that the accused surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses, and where the justice decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, for the accused to possess any of those things, the justice may add the appropriate condition to the order.

20. On the later of the coming into force of section 11 of this Act and section 5 of *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, chapter 43 of the Statutes of Canada, 1991, paragraph (b) of the definition "sentence" in section 673 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(b) an order made under subsection 100(1) or (2), section 161, subsection 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2), section 725, 726 or 727.9, subsection 736(1) or 736.11(1) or section 744, and"

259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, des paragraphes 491.1(2) ou 730(1), des articles 740, 741, 741.1 ou 745.2;

c) l'alinéa b) de la définition de «sentence», «peine» ou «condamnation», à l'article 673 du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la présente loi, à celle de l'article 5 de ce projet de loi ou à celle de l'article 5 de la *Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 des Lois du Canada (1991), la plus récente de ces dates étant retenue, abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), de l'article 161, des paragraphes 194(1) ou 259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, des paragraphes 491.1(2) ou 730(1), des articles 740, 741, 741.1 ou 745.2 ou du paragraphe 747.1(1);

19. En cas de sanction du projet de loi C-85, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence*, le paragraphe 515(4.1) du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 9(2) de la présente loi ou à celle de l'article 6 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenues, abrogé et remplacé par ce qui suit:

(4.1) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, d'une infraction visée à l'article 264 ou d'une infraction visée aux paragraphes 6(1) ou (2) de la *Loi réglementant les psychotropes* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance une condition enjoignant au prévenu de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives à tout moment ou pour la période qu'il indique.

20. L'alinéa b) de la définition de «sentence», «peine» ou «condamnation», à l'article 673 du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la présente loi ou à celle de l'article 5 de la *Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 des Lois du Canada (1991), la plus récente de ces dates étant retenues, abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), de l'article 161, des paragraphes 194(1) ou 259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, du paragraphe 491.1(2), des articles 725, 726 ou 727.9, des paragraphes 736(1) ou 736.11(1) ou de l'article 744;

After debate, by unanimous consent, the motion was withdrawn.

Après débat, avec le consentement unanime, la motion est retirée.

On Clause 18

Clause 18 carried.

On Clause 2

Doug Fee moved, —That Clause 2 be amended by striking out lines 10 and 11 on page 3 and substituting the following therefor:

“authority and knowing that, or recklessly as to whether, another”.

After debate, Mary Clancy moved that the amendment be further amended by deleting all the words after the word “that” and replacing them with the words “another person is harassed or recklessly as to whether the other”.

After debate, the question being put on the amendment to the amendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Suzanne Duplessis moved, —That Clause 2 be amended by striking out line 14 on page 3 and substituting the following therefor:

“other person reasonably, in all the circumstances, to fear for their safe—”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

At 9:06 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 9:10 o'clock p.m. the sitting resumed.

Dawn Black moved, —That Clause 2 be amended by striking out lines 10 to 12 on page 3 and substituting the following therefor:

“authority, engage in conduct re—”.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 1; Nays: 5.

Dawn Black moved, —That Clause 2 be amended by striking out lines 10 to 12 on page 3 and substituting the following therefor:

“authority or purpose engage in conduct re—”.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

Dawn Black moved, —That Clause 2 be amended by striking out line 14 on page 3 and substituting the following therefor:

“other person to fear for their safe—”.

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 1; Nays: 3.

Dawn Black moved, —That Clause 2 be amended by striking out line 28 on page 3 and substituting the following therefor:

“(d) engaging in threatening or harassing conduct or acts di—”.

Article 18

L'article 18 est adopté.

Article 2

Doug Fee propose, —Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 7 et 8, à la page 3, par ce qui suit:

«légitime d'agir à l'égard d'une personne ou sans se soucier»

Après débat, Mary Clancy propose le sous-amendement suivant, —Remplacer tous les mots après «personne» par ce qui suit: «sachant qu'elle se sent harcelée ou sans se soucier».

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté.

L'amendement, modifié, est mis aux voix et adopté.

Suzanne Duplessis propose, —Que l'article 2 soit modifié en remplaçant la ligne 11, à la page 3, par ce qui suit:

«ment craindre—compte tenu du contexte—pour sa sécurité ou celle d'une»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

À 21 h 06, la séance est suspendue.

À 21 h 10, la séance reprend.

Dawn Black propose, —Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 10, à la page 3, par ce qui suit:

«légitime, d'agir à l'égard d'une personne de manière à lui faire raisonnable—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 5 voix contre 1.

Dawn Black propose, —Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 6 à 10, à la page 3, par ce qui suit:

264. (1) Il est interdit, sauf autorisation ou dessein, légitime d'agir à l'égard d'une personne de manière à lui faire raisonnable—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 4 voix contre 1.

Dawn Black propose, —Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 10 et 11, à la page 3, par ce qui suit:

«question a pour effet de lui faire craindre pour sa sécurité ou celle d'une»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 3 voix contre 1.

Dawn Black propose, —Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 24 à 26, à la page 3, par ce qui suit:

«d) harceler cette personne ou un membre de sa famille ou de se comporter de manière menaçante envers l'une ou l'autre de ces personnes.»

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

Dawn Black moved, — That Clause 2 be amended by striking out lines 33 to 37 on page 3 and substituting the following therefor:

- “(a) for the first offence, where the conditions referred to in subsection (4) do not exist,
 (i) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years, or
 (ii) an offence punishable upon summary conviction;
 (b) for a subsequent offence, or where the conditions referred to in subsection (4) exist, an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and not less than six months.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 1; Nays: 3.

Dawn Black moved, — That Clause 2 be amended by adding immediately after line 37 on page 3 the following:

“(4) A bona fide labour dispute constitutes lawful authority or purpose in subsection (1) where the place in question is the workplace of the person involved.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived: Yeas: 2; Nays: 6.

And the question being put on Clause 2, as amended, it carried.

The Committee reverted to the consideration of Clause 7 and of the amendment of Dawn Black which had been allowed to stand; and the text of which is as follows, — That Clause 7 be amended

(a) by striking out line 24 on page 5 and substituting the following therefor:

“tion (1) thereof, the following subsections:”

(b) by adding immediately after line 26 on page 5 the following:

“(2.1) Subsection (2) is not applicable where a spouse is or has been abused or controlled by the other spouse.”

After debate, by unanimous consent, the amendment was withdrawn.

The question being put on Clause 7, it was negatived.

Barbara Greene moved, — That the following new clauses be added immediately after line 15 on page 10:

“18. If Bill C-90, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof*, is assented to, then

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 4 voix contre 1.

Dawn Black propose, — Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 29 à 33, à la page 3, par ce qui suit:

«a) pour la première infraction, lorsqu'aucune des conditions visées au paragraphe (4) n'est réalisée:

- (i) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximale de cinq ans,
 (ii) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire;

b) pour les infractions subséquentes, lorsque l'une des conditions visées au paragraphe (4) est réalisée, d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement minimal de six mois et maximal de dix ans.

(4) Les conditions mentionnées aux alinéas 3a) et b) sont les suivantes:

- a) l'accusé a déjà été déclaré coupable de voies de fait, d'agression sexuelle ou d'une infraction comportant de la violence, la tentative de violence, des menaces, l'usage d'armes à feu ou il a déjà été déclaré coupable d'une infraction au présent article;
 b) l'accusé est déjà sous le coup d'un engagement de garder la paix, d'une ordonnance de ne pas faire ou d'une interdiction d'entrer en contact avec une autre personne.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 3 voix contre 1.

Dawn Black propose, — Que l'article 2 soit modifié en ajoutant après la ligne 33, à la page 3, par ce qui suit:

«légitime, d'agir à l'égard d'une personne de manière à lui faire raisonnable—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 6 voix contre 2.

L'article 2, modifié, est mis aux voix et adopté.

Le Comité revient à l'article 7 et à l'amendement de Dawn Black, — Que l'article 7 soit modifié en remplaçant la ligne 25, à la page 5, par ce qui suit:

«Le paragraphe (2) ne s'applique pas au conjoint qui est ou a été sous le contrôle de son conjoint ou victime de sévices de sa part.»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est retiré.

L'article 7, mis aux voix, est rejeté.

Barbara Greene propose, — Que les nouveaux articles suivants soit ajoutés après la ligne 18, à la page 10:

«18. En cas de sanction du projet de loi C-90, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence:*

(a) on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 6 of that Bill, subsection 161(1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 1 of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

161. (1) Where an offender is convicted, or is discharged on the conditions prescribed in a probation order under section 730, of an offence under section 151, 152, 155 or 159, subsection 160(2) or (3) or section 170, 171, 271, 272 or 273, in respect of a person who is under the age of fourteen years, the court that sentences the offender or directs that the accused be discharged, as the case may be, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence or any other condition prescribed in the order of discharge, shall consider making and may make, subject to the conditions or exemptions that the court directs, an order prohibiting the offender from

(a) attending a public park or public swimming area where persons under the age of fourteen years are present or can reasonably be expected to be present, or a daycare centre, schoolground, playground or community centre; or (b) seeking, obtaining or continuing any employment, whether or not the employment is remunerated, or becoming or being a volunteer in a capacity, that involves being in a position of trust or authority towards persons under the age of fourteen years.

(b) seeking, obtaining or continuing any employment, whether or not the employment is remunerated, or becoming or being a volunteer in a capacity, that involves being in a position of trust or authority towards persons under the age of fourteen years.

(b) on the later of the coming into force of section 11 of this Act and section 5 of that Bill, paragraph (b) of the definition "sentence" in section 673 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(b) an order made under subsection 100(1) or (2), section 161, subsection 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2) or 730(1) or section 740, 741, 741.1 or 745.2, and

(c) on the latest of the coming into force of section 11 of this Act, section 5 of that Bill and section 5 of *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, chapter 43 of the Statutes of Canada, 1991, paragraph (b) of the definition "sentence" in section 673 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(b) an order made under subsection 100(1) or (2), section 161, subsection 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2) or 730(1), section 740, 741, 741.1 or 745.2 or subsection 747.1(1), and

19. If Bill C-85, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and*

a) le paragraphe 161(1) du *Code criminel*, dans sa version édictée par l'article 1 de la présente loi, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi ou à celle de l'article 6 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenue, abrogé et remplacé par ce qui suit:

161. (1) Dans le cas où un contrevenant est déclaré coupable, ou absous sous le régime de l'article 730 aux conditions prescrites dans une ordonnance de probation, d'une infraction visée aux articles 151, 152, 155 ou 159, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 170, 171, 271, 272 ou 273 à l'égard d'une personne âgée de moins de quatorze ans, le tribunal qui lui inflige une peine ou ordonne son absolution sous condition, en plus de toute autre peine ou de toute autre condition de l'ordonnance d'absolution applicables en l'espèce, sous réserve des conditions ou exemptions qu'il indique, peut interdire au contrevenant:

a) de se trouver dans un parc public ou une zone publique où l'on peut se baigner s'il y a des personnes âgées de moins de quatorze ans ou s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'il y en ait, une garderie, un terrain d'école, un terrain de jeu ou un centre communautaire;

b) de chercher, d'accepter ou de garder un emploi—rémunéré ou non—ou un travail bénévole qui le placerait en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de personnes âgées de moins de quatorze ans.

Le tribunal doit dans tous les cas considérer l'opportunité de rendre une telle ordonnance.

b) l'alinéa b) de la définition de «sentence», «peine» ou «condamnation», à l'article 673 du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la présente loi ou à celle de l'article 5 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenues, abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), de l'article 161, des paragraphes 194(1) ou 259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, des paragraphes 491.1(2) ou 730(1), des articles 740, 741, 741.1 ou 745.2;

c) l'alinéa b) de la définition de «sentence», «peine» ou «condamnation», à l'article 673 du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la présente loi, à celle de l'article 5 de ce projet de loi ou à celle de l'article 5 de la *Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 des Lois du Canada (1991), la plus récente de ces dates étant retenue, abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), de l'article 161, des paragraphes 194(1) ou 259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, des paragraphes 491.1(2) ou 730(1), des articles 740, 741, 741.1 ou 745.2 ou du paragraphe 747.1(1);

19. En cas de sanction du projet de loi C-85, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le*

the *Proceeds of Crime (money laundering) Act* and repeal the *Narcotic Control Act* in consequence thereof, is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 9(2) of this Act and section 6 of that Bill, subsection 515(4.1) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(4.1) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted or an offence described in section 264 of this Act, or in subsection 6(1) or (2) of the *Psychoactive Substance Control Act*, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, to include as a condition of the order that the accused be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order and that the accused surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses, and where the justice decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, for the accused to possess any of those things, the justice may add the appropriate condition to the order.

20. On the later of the coming into force of section 11 of this Act and section 5 of *An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in consequence thereof*, chapter 43 of the Statutes of Canada, 1991, paragraph (b) of the definition "sentence" in section 673 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(b) an order made under subsection 100(1) or (2), section 161, subsection 194(1) or 259(1) or (2), section 261 or 462.37, subsection 491.1(2), section 725, 726 or 727.9, subsection 736(1) or 736.11(1) or section 744, and".

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Clause 18 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That Bill C-126, be reprinted, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons at the Report Stage.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-126, as amended, to the House.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned.

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, le paragraphe 515(4.1) du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 9(2) de la présente loi ou à celle de l'article 6 de ce projet de loi, la plus récente de ces dates étant retenues, abrogé et remplacé par ce qui suit:

(4.1) Le juge de paix qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, d'une infraction visée à l'article 264 ou d'une infraction visée aux paragraphes 6(1) ou (2) de la *Loi réglementant les psychotropes* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance une condition enjoignant au prévenu de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives à tout moment ou pour la période qu'il indique.

20. L'alinéa b) de la définition de «sentence», «peine» ou «condamnation», à l'article 673 du *Code criminel*, est, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la présente loi ou à celle de l'article 5 de la *Loi modifiant le Code criminel* (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la *Loi sur la défense nationale* et la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 43 des Lois du Canada (1991), la plus récente de ces dates étant retenues, abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 100(1) ou (2), de l'article 161, des paragraphes 194(1) ou 259(1) ou (2), des articles 261 ou 462.37, du paragraphe 491.1(2), des articles 725, 726 ou 727.9, des paragraphes 736(1) ou 736.11(1) ou de l'article 744;»

La motion est mise aux voix et adoptée.

L'article 18 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

Il est ordonné,—Que le projet de loi C-126, modifié, soit réimprimé pour les besoins de la Chambre à l'étape du rapport.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi, modifié.

À 22 h 05, le Comité lève la séance.

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 2, 1993

• 1940

The Chairman: Order. As we agreed when we broke at 5:30 p.m., regarding the way we were going to handle this, more than anything we are going to proceed in a very orderly fashion in this clause-by-clause consideration. There will be time for discussion or debate. Your questions will be answered. It is understood that whatever this committee wants to hold over until tomorrow will be held over until tomorrow.

This is how I propose we handle this bill. If you are in agreement, then this is the way we'll handle it. I propose we pass those clauses for which there are no amendments. We agreed to that at 5:30 p.m.

Next, I propose to go back to the clauses beginning with clause 1. Then they'll follow one by one after that. I would propose, in every instance, to begin first with the government amendments. Let me tell you why. If we proceed with the government amendments, it might give us a chance as a committee to perhaps delete some of the others. That's what my thinking is, so you know where I'm coming from. If after we've gone through the government amendments on a clause, we are then ready to proceed with the other amendments from the other parties, we'll take them one by one.

Ms Black (New Westminster—Burnaby): The opposite is also the case. You could start with the amendments of the opposition, which might make the government amendments unnecessary.

The Chairman: The chair is aware of that. I wanted you to be aware of what I was proposing to do, if you're in agreement with that.

Ms Black: Yes.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): One small change, Mr. Chairman. Since too many of the amendments concern clause 2, I would guess much of the discussion would revolve around clause 2. Could we proceed in the order you suggest, but stand down clause 2 to the last clause we discuss?

The Chairman: Is there agreement with his suggestion?

Mr. Rideout (Moncton): It's an excellent idea.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We'll also do that. I want to make sure we all have the same papers. You will see the government amendments, beginning with G-1. Please be sure you have that in your possession. Next will be the New Democratic amendments, beginning with N-1. There's an insert in there, N-6(A). Please be sure you have that. Finally, you have a clause, which we will call G-5(A). It has a date on it, June 2. I won't read through the whole clause now. I just want you to make sure you have this page, because there are changes.

Mrs. Duplessis (Louis—Hébert): *Je n'ai pas, moi.*

Ms Black: It's the handwritten one. Should we insert it at G-5(A)?

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 2 juin 1993

Le président: La séance est ouverte. Comme nous l'avons convenu lorsque nous nous sommes interrompus à 17h30, nous allons essayer de procéder de la façon la plus ordonnée possible pour l'étude article par article. Nous aurons le temps de discuter ou de débattre des différents articles. On répondra à vos questions. Il est bien entendu que si le comité souhaite réserver certaines choses pour demain, nous le ferons.

Voilà comment je propose que nous nous y prenions. Si vous êtes d'accord, c'est ce que nous ferons. Je vous suggère d'adopter d'abord les articles sur lesquels il n'y a pas d'amendement. Nous en étions convenus à 17h30.

Ensuite, je propose que nous revenions aux autres articles, à partir de l'article 1. Je me propose de mettre d'abord en délibération les amendements du gouvernement. Je vous ai expliqué pourquoi. Si nous commençons par les amendements du gouvernement, cela nous permettra peut-être d'en éliminer certains autres. Vous me comprenez. Si après avoir examiné les amendements du gouvernement sur tel ou tel article, nous voulons passer aux amendements des autres partis, nous les prendrons un par un.

Mme Black (New Westminster—Burnaby): L'inverse serait également possible. Vous pourriez commencer par les amendements de l'opposition qui pourraient rendre ceux du gouvernement inutiles.

Le président: Je suis bien d'accord. Je voulais simplement que vous sachiez comment j'ai l'intention de procéder, si vous voulez bien.

Mme Black: D'accord.

M. Nicholson (Niagara Falls): Un petit changement, monsieur le président. Étant donné qu'il y a tellement d'amendements à l'article 2, je suppose que presque toute la discussion va tourner autour de cet article. Pourrait-on ainsi procéder comme vous l'avez suggéré mais réserver l'article 2 pour la fin?

Le président: Êtes-vous d'accord?

M. Rideout (Moncton): C'est une excellente idée.

Des voix: D'accord.

Le président: Parfait. J'aimerais maintenant m'assurer que nous avons tous les mêmes documents. Les amendements du gouvernement sont dans la liasse qui commence par G-1. Assurez-vous que vous les avez entre les mains. Ensuite, il y a les amendements néo-démocrates, qui commencent par N-1. Avec un ajout, N-6(A). Vous avez tout cela? Enfin, vous avez un amendement, que nous intitulerons G-5(A). Il est daté du 2 juin. Je ne lirai pas le tout maintenant. Je voudrais simplement que vous vous assuriez que vous avez bien cette page parce que cela représente certains changements.

Mme Duplessis (Louis—Hébert): *I do not have it.*

Mme Black: C'est celle qui est écrite à la main. Doit-on l'intituler G-5(A)?

[Text]

The Chairman: You're going to have it.

Do all of you have a bill in front of you, so we're all dealing with the same kind of stuff? We have all the information we need in front of us. We have the officials with us to answer whatever questions we have.

● 1945

I propose there will be no statement by the officials. They are here only to answer our questions. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: You will notice that Mr. Nicholson, although he is not sitting there, is a voting member of the committee—just so we all know what the rules are.

We're dealing with the clauses for which there are no amendments. I'm going to bunch them.

Clauses 4 to 6 inclusive agreed to

Clauses 11 to 17 inclusive agreed to

The Chairman: We will now return to clause 1.

Mrs. Clancy (Halifax): Mr. Rideout has not agreed as yet.

Mr. Rideout: You went from 11 to 18?

The Chairman: No, I went from 11 to 17.

Mr. Nicholson: There's an amendment to clause 18.

The Chairman: There's no amendment to clause 18 that I have here.

Mr. Nicholson: It's a transitional clause. Maybe it is G-6(B). New clauses 18 to 20. It has to be dealt with last as it is contingent upon what we might do earlier.

The Chairman: Therefore, we shouldn't pass it now.

Mr. Nicholson: Exactly.

The Chairman: All right. We will not deal with any others. We'll return to clause 1.

On clause 1

The Chairman: We will deal with the government amendment G-1.

Mrs. Clancy: Don't move too fast.

The Chairman: No, no. I'm not going to move too fast. You're with G-1.

Mrs. Clancy: I'm looking at line 13 on page 2.

The Chairman: You all have the bill in front of you.

This is moved by the government. Mr. Fee moves that clause 1 of Bill C-126... Shall I dispense?

Some hon. members: Agreed.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

[Translation]

Le président: On vous la donne.

Avez-vous tous devant les yeux un projet de loi de sorte que nous ayons les outils voulus pour commencer? Nous avons maintenant tout ce qu'il nous faut. Nous avons également les fonctionnaires qui pourront répondre à nos questions.

Je propose qu'il n'y ait pas de déclaration de la part des fonctionnaires. Ils ne sont ici que pour répondre à nos questions. C'est bien d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Vous remarquerez que M. Nicholson, bien qu'il ne soit assis là, est membre du comité et a droit de vote. Les règles sont bien claires.

Nous nous occupons donc maintenant des articles pour lesquels il n'y a pas d'amendement. Je vais les grouper.

Les articles 4 à 6 inclusivement sont adoptés

Les articles 11 à 17 inclusivement sont adoptés

Le président: Nous revenons maintenant à l'article 1.

Mme Clancy (Halifax): M. Rideout n'a pas encore dit qu'il était d'accord.

M. Rideout: Vous êtes allés de 11 à 18?

Le président: Non, de 11 à 17.

M. Nicholson: Il y a un amendement à l'article 18.

Le président: Je n'ai pas ici d'amendement à l'article 18.

M. Nicholson: C'est un article transitoire. Peut-être s'agit-il de G-6(B). Des nouveaux articles 18 à 20. Il faudra s'en occuper en dernier lieu étant donné que tout dépend de ce que nous ferons avant.

Le président: Il ne faut donc pas l'adopter maintenant.

M. Nicholson: C'est cela.

Le président: Très bien. Nous nous arrêtons-là. Nous revenons à l'article 1.

Article 1

Le président: Passons à l'amendement du gouvernement G-1.

Mme Clancy: N'allez pas trop vite.

Le président: Non, non. Je n'ai pas l'intention d'aller trop vite. Nous en sommes à G-1.

Mme Clancy: Je regarde la ligne 12, page deux.

Le président: Vous avez tous le projet de loi devant vous.

Ceci est proposé par le gouvernement. M. Fee propose que l'article 1 du projet de loi C-126... M^{me} dispensez-vous de la lecture?

Des voix: D'accord.

L'amendement est adopté [voir *Procès-verbaux et témoignages*]

[Texte]

Clause 1 as amended agreed to

Clause 2 allowed to stand.

On clause 3

The Chairman: The amendment is N-6(A), which is an addition you have. It is a single page. I have a motion by Ms Black that clause 3 be amended by striking out line 24 on page 4 and substituting the following:

ten years; or

Ms Black: The reason I put the amendment forward is that we've heard from a number of witnesses who articulated that two years was an insufficient penalty. These crimes would be subject to a higher penalty if they had been committed in Canada. I don't think this Parliament wants to put forward a penalty for something done by one of our citizens, by taking a child out of the country, which because it happened in another country is less than it would have been subject to in Canada.

Mrs. Clancy: My gut reaction is to agree with Ms Black. I would ask the government why it is only looking at five years.

Ms Black: Two years.

• 1950

Mr. Nicholson: Actually we have an amendment to put it for five, and that was to bring it in line with the sections it relates to. There was a suggestion that we wouldn't want to have a penalty greater for an intention to do an offence than the penalty for the original offence. I agree with the sentiment here. That's why we put five years on the indictable part of it. Generally, it would be inconsistent in the Criminal Code to have the intention to commit an offence have a higher penalty than the offence itself. Do you see?

Mrs. Clancy: The offence itself is a five-year offence.

Mr. Nicholson: It's a five-year indictable offence or a hybrid offence.

Ms Black: In section 160 of the Criminal Code, "forcing a child to commit bestiality", or "assault" in section 267, or others I can continue to list. . . the penalty is up to ten years.

Ms Hilary McCormack (General Counsel, Family and Youth Law Policy, Department of Justice): Section 170, however, has a maximum penalty of five years.

Ms Black: But are we not talking about the potential of the same offences that are covered by the other section?

Ms McCormack: That's right. We have picked the maximum of the lowest maximum that's enumerated in the section.

Ms Black: That reiterates my point then, that on a number of these offences, the same offence in Canada would carry a heavier penalty, a stronger penalty, than what even the government amendment is proposing.

[Traduction]

L'article 1 tel que modifié est adopté

L'article 2 est réservé

Article 3

Le président: Il s'agit de l'amendement N-6(a), qui a été ajouté. C'est une feuille volante. J'ai une motion de M^{me} Black portant que l'article 3 soit modifié en retranchant la ligne 22, page 4, et en la remplaçant par ce qui suit:

Emprisonnement maximal de 10 ans;

Mme Black: Si j'ai proposé l'amendement, c'est parce qu'un certain nombre de témoins nous ont dit que deux ans ne suffisaient pas. Ces crimes seraient passibles de peines supérieures s'ils avaient été commis au Canada. Je ne pense pas que le Parlement veuille proposer une peine pour quelque chose qui a été commis par un de nos citoyens, qui aurait sorti un enfant du pays, et qui, du fait que l'acte a été commis à l'étranger, serait passible d'une peine moins sévère que si cela c'était passé au Canada.

Mme Clancy: À première vue, je suis d'accord avec M^{me} Black. Je demanderais au gouvernement pourquoi il ne souhaite aller plus loin que cinq ans.

Mme Black: Deux ans.

M. Nicholson: En fait, nous avons un amendement proposant cinq ans pour que cela corresponde aux articles pertinents. L'idée était de ne pas imposer une peine plus sévère pour avoir eu l'intention de commettre une infraction que pour l'infraction elle-même. Je suis d'accord sur l'idée. C'est la raison pour laquelle nous avons mis cinq ans pour l'élément criminel. Il ne semblerait pas conforme au Code criminel de punir plus sévèrement l'intention de commettre une infraction que l'infraction elle-même. Vous comprenez?

Mme Clancy: Pour l'infraction elle-même, la peine est de cinq ans?

M. Nicholson: Il s'agit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou d'une infraction sujette à option.

Mme Black: À l'article 160 du Code criminel, «forcer un enfant à commettre un acte de bestialité», ou «d'agression», à l'article 267, et je pourrais vous en citer d'autres. . . la peine maximum est de 10 ans.

Mme Hilary McCormack (conseillère juridique générale, Politique en matière de la famille et des adolescents, ministère de la Justice): L'article 170, toutefois, prévoit une peine maximum de cinq ans.

Mme Black: Mais ne parlons-nous pas de la possibilité de commettre les mêmes infractions que celles qui sont couvertes par l'autre article?

Mme McCormack: C'est exact. Nous avons choisi le maximum de la peine maximum la moins sévère stipulée dans l'article.

Mme Black: Cela confirme ce que je disais, à savoir que pour un certain nombre de ces infractions, la même infraction commise au Canada serait plus sévèrement punie, même avec l'amendement proposée par le gouvernement.

[Text]

Ms McCormack: It's not the same offence. The conduct, if carried out in Canada, may have a higher penalty in some of the provisions, but this is a new offence of intending to take the child out of the country to do something. It doesn't say what that something is specifically; you have to look at the different offences.

Ms Black: It could be forcing the child to commit bestiality, which is covered under section 160, which carries a ten-year penalty.

Ms McCormack: It could be. But it's not the same offence. It's an intention rather than actually committing the offence.

The Chairman: Is there any further discussion? Shall I put the question?

Mr. Nicholson: Would you consider putting it at 5 o'clock, or do you want to wait for the government.

Ms Black: I really think it should be the highest penalty that these people would be subject to in our own country. I do want ten, yes.

Ms Greene (Don Valley North): It gives the judge flexibility.

Ms Black: The judge could sentence less than ten.

Mr. Nicholson: Yes, I know, but for some of the offences the maximum is five. You'd still be into that situation that a person is liable for ten years by intending to commit an offence for which the maximum is five years. Do you see?

Mr. Rideout: He could intend to do something and get ten years, or actually do it and get five.

Mr. Nicholson: Yes. He'd have less liability by actually committing the offence.

Mr. Rideout: What we would be doing is encouraging him actually to commit the offence, so he gets charged with actually committing it, rather than intending to.

Mr. Nicholson: Yes.

Mr. Chairman, just to be helpful for the translators, on my left is Hilary McCormack, who is General Counsel in the Family and Youth Law Policy section in the Department of Justice. Glenn Rivard is General Counsel, Family and Youth Law Policy section, Department of Justice.

The Chairman: Thank you. I should have introduced them.

Ms Black: Some of the other offences—aggravated assault, sexual assault with a weapon—carry penalties in Canada of up to 14 years.

Ms McCormack: That's right.

Ms Black: We're not just talking about having a higher penalty for intent; we're talking, even at ten years, about a lower penalty on some of the same offences

[Translation]

Mme McCormack: Il ne s'agit pas de la même infraction. Ce comportement, au Canada, peut être passible d'une peine supérieure selon les articles, mais il s'agit là d'une nouvelle infraction, à savoir l'intention de sortir l'enfant du pays pour faire quelque chose. Cela ne précise pas exactement le quelque chose; il faut donc considérer les différentes infractions.

Mme Black: Cela pourrait être de forcer l'enfant à commettre un acte de bestialité qui est couvert à l'article 160 et pour lequel la peine est de 10 ans.

Mme McCormack: C'est possible. Mais ce n'est pas la même infraction. C'est une intention plutôt qu'une infraction effectivement commise.

Le président: Quelqu'un veut-il ajouter quelque chose? Dois-je mettre l'amendement aux voix?

M. Nicholson: Voyez-vous un inconvénient à mettre cinq ans, ou voulez-vous attendre l'amendement du gouvernement?

Mme Black: Je crois vraiment que ce devrait être la peine la plus sévère prévue pour les actes commis dans notre pays. Je veux maintenir dix ans.

Mme Greene (Don Valley North): Cela donne plus de latitude au juge.

Mme Black: Le juge pourrait imposer moins de dix ans.

M. Nicholson: Oui, je sais, mais pour certaines des infractions, la peine maximum est de cinq ans. L'individu pourrait toujours être condamné à 10 ans s'il avait l'intention de commettre une infraction pour laquelle la peine maximum est de cinq ans. Vous comprenez?

M. Rideout: Il pourrait avoir l'intention de faire quelque chose et se faire condamner à 10 ans ou commettre l'infraction en question et se faire condamner à cinq ans.

M. Nicholson: Oui. Il risquerait en fait moins en commettant le crime.

M. Rideout: En fait, nous l'encouragerions à commettre le crime afin qu'il soit accusé de l'avoir commis plutôt que d'avoir eu l'intention de le faire.

M. Nicholson: Oui.

Monsieur le président, afin de faciliter les choses pour la traduction, j'ai à ma gauche Hilary McCormack, qui est conseillère juridique principale, Politique en matière de la famille et des adolescents au ministère de la Justice. Glenn Rivard, conseiller juridique général, Politique en matière de la famille et des adolescents, ministère de la Justice.

Le président: Merci. J'aurais dû en effet les présenter.

Mme Black: Certaines des autres infractions comme les agressions avec circonstances aggravantes, les agressions sexuelles armées, entraînent au Canada des peines maximum de 14 ans.

Mme McCormack: C'est exact.

Mme Black: Il ne s'agit pas simplement de pénaliser davantage l'intention; il s'agit, même à dix ans, d'imposer une peine moindre pour certaines infractions semblables.

[Texte]

Ms McCormack: That's right. In fact, some of them go up to life imprisonment, but the lowest maximum is five years. Because the offence is an intention offence for any of those enumerated offences, if you create a higher penalty for the intention, you will have the anomaly of having a higher penalty for intending to do something than if you actually did something.

Ms Black: So you're banking on the fact that they don't get the child out of the country.

Ms McCormack: That's the purpose of the section.

Ms Black: If they did get the child out of the country, say, just across the border to the United States and committed one of these acts, would they then be penalized under American law, not Canadian law?

Ms McCormack: That's correct. The offence would have been committed in the United States.

Mrs. Clancy: I'd just like to reiterate that. I think the point that was being made was that you would almost be encouraging the person to commit the offence in Canada.

Ms Black: The lower offences.

Mrs. Clancy: Yes.

Ms Greene: You can't have it related to the offence.

● 1955

Ms Black: I would be prepared to amend mine or take the government one at five years.

Mr. Nicholson: You could amend yours with unanimous consent and we will make it five.

Ms Black: Good.

The Chairman: We are dealing with amendment N-6(A). We will change "ten years" to "five years", and in French,

«emprisonnement maximal de cinq ans».

A voice: Is that G-4?

The Chairman: No, I am still dealing with N-6(A).

Mr. Rideout: It is the same thing.

The Chairman: It may be the same thing, but I am dealing with N-6(A).

Amendment agreed to

Clause 3 as amended agreed to

On clause 7

The Chairman: It is moved by Ms Black that clause 7 be amended (a) by striking out line 24. . . Shall I dispense?

Ms Greene: I do not agree with this.

The Chairman: Have I been given permission to dispense with the reading of it? You have the amendment in front of you. I asked your permission to dispense. Shall I dispense?

[Traduction]

Mme McCormack: En fait, cela peut aller jusqu'à l'emprisonnement à vie, mais le maximum pour le crime le moins grave est cinq ans. Étant donné que l'infraction est une infraction d'intention pour toutes les infractions énumérées, si vous donnez une peine plus sévère pour l'intention, vous vous trouvez dans une situation anormale puisque vous risqueriez de pénaliser davantage quelqu'un qui a l'intention de faire quelque chose que quelqu'un qui l'a effectivement fait.

Mme Black: Donc, vous espérez qu'ils ne sortiront pas l'enfant du pays.

Mme McCormack: C'est l'objet de cet article.

Mme Black: S'ils le font sortir du pays, par exemple juste de l'autre côté de la frontière, aux États-Unis, et qu'ils se rendent coupables de l'un de ces actes, ne seraient-ils pas assujettis au droit américain plutôt qu'au droit canadien?

Mme McCormack: C'est exact. L'infraction serait alors commise aux États-Unis.

Mme Clancy: J'aimerais simplement répéter cela. L'important est que cela reviendrait presque à encourager quelqu'un à commettre l'infraction au Canada.

Mme Black: Les infractions les moins graves.

Mme Clancy: Oui.

Mme Greene: Cela ne peut être lié à l'infraction.

Mme Black: Je serais prête à modifier mon amendement ou à accepter celui du gouvernement pour cinq ans.

M. Nicholson: Vous pouvez modifier le vôtre avec le consentement unanime du comité et nous accepterons cinq ans.

M. Black: Bien.

Le président: Il s'agit donc de l'amendement N-6(A). Nous remplaçons «emprisonnement maximal de dix ans» par «emprisonnement maximal de cinq ans», et en anglais

five years,

Une voix: S'agit-il de G-4?

Le président: Non, nous en sommes toujours à N-6(A).

M. Rideout: C'est la même chose.

Le président: C'est peut-être la même chose, mais il s'agit de N-6(A).

L'amendement est adopté

L'article 3 tel que modifié est adopté

Article 7

Le président: M^{me} Black propose que l'article 7 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 25, . . Me dispensez-vous?

Mme Greene: Je ne suis pas d'accord là-dessus.

Le président: M'a-t-on autorisé à ne pas lire l'amendement? Vous l'avez sous les yeux. Je vous ai demandé la permission de ne pas le lire complètement. M'en dispensez-vous?

[Text]

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: You have an amendment in front of you, N-7. Ms Black, it is your amendment. Would you like to speak to it?

Ms Black: There have been a number of cases—and one of the Supreme Court cases that has been cited back to us was the *Lavallée* case. . . . It was found in the *Lavallée* case that a woman who has been controlled and beaten and abused by a male partner for a number of years suffered from the battered woman syndrome and was not responsible for the murder of her husband because of that. The Supreme Court recognized the battered woman syndrome.

I am concerned about this “spousal conspiracy”. Because of all the testimony we have heard over the years in our committee work on the status of women and the *War against Women* report, and the kind of witnesses we have heard at this legislative committee and at the Bill C-49 committee, about women being controlled by an abusive partner, I am very concerned that with this change to the Criminal Code of Canada there will be instances where women will be found to be guilty of conspiring to abuse, perhaps their child or another child, when they in fact suffer from the kind of syndrome that the Supreme Court has already recognized.

Ms Greene: I think it should definitely be taken into consideration, but I am very concerned about this kind of wording. The case I am thinking of is the Paul Bernardo case right now.

Mr. Nicholson: Before you go any further, Ms Greene—

Ms Greene: This is not public, is it?

Mr. Nicholson: This will be transcribed. I think it would be wise not to get into that one, thank you.

Ms Greene: I think it is far too broad. It is something a judge has to consider. It would maybe mean that you have a lesser penalty or something of that nature, but I think we have to make sure that women are taken to be responsible persons unless they are in a complete mental collapse. That's too broad. Many women are abused and controlled by their spouses, but are still able to act in a moral way.

• 2000

[Translation]

Des voix: D'accord.

Le président: Vous avez un amendement sous les yeux, N-7. Madame Black, c'est votre amendement. Voudriez-vous l'expliquer?

Mme Black: Il y a eu un certain nombre de causes, et on nous a cité souvent la cause *Lavallée* entendue par la Cour suprême. . . . Dans ce cas, une femme qui avait été sous le contrôle de son partenaire et battue et victime de sévices de sa part depuis plusieurs années souffrait du syndrome de la femme battue et n'a donc pas été jugée responsable du meurtre de son mari. La Cour suprême a reconnu le syndrome de la femme battue.

Je m'inquiète de cette question de «complot entre conjoint». Étant donné tous les témoignages que nous avons entendus depuis des années en comité à propos des femmes et suite au rapport *La Guerre contre les femmes* et aux témoignages que nous avons entendus dans le cadre de ce comité législatif et de l'étude du projet de loi C-49, sur le contrôle que peut exercer un partenaire violent sur les femmes, je m'inquiète beaucoup que cette modification au Code criminel du Canada permette que l'on déclare des femmes coupables de complot dans le maltraitement de leur enfant ou d'un autre enfant alors qu'en fait elles souffrent du genre de syndrome déjà reconnu par la Cour suprême.

Mme Greene: Il faut certainement en tenir compte, mais ce genre de libellé m'inquiéterait. Je pense à la cause Paul Bernardo.

M. Nicholson: Avant d'aller plus loin, madame . . .

Mme Greene: Ce n'est pas une séance publique, n'est-ce pas?

M. Nicholson: Ce sera transcrit. Je pense qu'il serait plus sage de ne pas parler de cela.

Mme Greene: Le libellé me semble beaucoup trop large. C'est quelque chose que doit considérer un juge. Peut-être que cela signifie que la peine sera moins sévère ou quelque chose du genre, mais nous devons nous assurer que l'on considère les femmes comme des personnes responsables, sauf en cas de dérangement mental complet. C'est trop large. Il y a beaucoup de femmes qui sont victimes de sévices et qui sont sous le contrôle de leur conjoint mais qui savent encore ce qu'elles font.

Mme Clancy: Je serais tout à fait prête à appuyer ceci. Je lance un appel tout particulier aux députés de la majorité après tout ce que nous ont dit les groupes féminins sur les préambules, et vous savez tous que je n'y suis pas favorable, étant donné toute la question des circonstances dont il faut tenir compte à ce sujet. Le professeur Bala à son tour nous a dit cet après-midi qu'il était bien préférable de mettre les choses dans le corps du projet de loi et c'est pourquoi je tiens beaucoup à ce que ceci soit ajouté. Ce que nous essayons en fait d'obtenir c'est un changement d'attitude.

C'est tout à fait vrai, je peux vous renvoyer à une cause, la cause *Stafford* en Nouvelle-Écosse. Bien que je crois que Jane *Stafford* ait finalement été déclarée coupable d'homicide involontaire, un jury avait en tout cas accepté l'argument du

Mrs. Clancy: I would very much like to support this. I would particularly appeal to the government members, given the testimony we've heard from a number of women's groups with regard to preambles, which I think you all know I don't support, and with regard to the whole question of the circumstances of women, I think adding this to the bill, given again the things that Professor Bala said to us this afternoon about putting things in the body of the bill that would reflect and assist in the changing of attitudes, which is what we're trying to do here.

I think it's absolutely true, I can refer you to a case, the *Stafford* case in Nova Scotia. Although I think eventually Jane *Stafford* was convicted of manslaughter, effectively the battered wife syndrome was a defence that was certainly bought by a jury.

[Texte]

I think the situation is absolute in my experience of dealing with women like this, that where a spouse is or has been abused or controlled by the other spouse that her *mens rea* is effectively negated. *Lavallée*, I think, says that. I think we would not be at all remiss in adding this because it again would send the message within the body of the bill the kind of attitude change we are attempting to effect here.

Ms Greene: Frequently, if you're looking at a conspiracy, there can be a child, a third party involved, other than the woman. I think it can be a very different situation.

Ms Black: The bill itself talks about spousal conspiracy; it doesn't talk about anybody else.

Ms McCormack: Perhaps, if I could just comment, the section is intended to affirm that women have an entity in law and to overrule a decision that indicates that because they were married, they could not conspire with each other. Conspiracy is a very limited notion in law. You have to come to an agreement to do something that is unlawful. Nothing in this amendment would change the requirement that there must be an agreement, a meeting of the minds to have the offence of conspiracy.

The two matters that you relate to in terms of *Lavallée* and whether this would demonstrate that women should be recognized as being in different circumstances... I think it's important to note that there is a common-law defence of duress, which is still provided for by section 8 of the Criminal Code. This will not affect anything relating to the common-law defence of duress, and neither would it negate what the Supreme Court of Canada has said in *Lavallée* in terms of affording a person a defence, such as in *Lavallée*, of self-defence. The amendment is very narrow in scope. It simply is to indicate that women are capable of being legal entities and are capable of conspiring in the same way men are.

The Chairman: It may perhaps limit the defence that women would have available to them. It's very broad under duress and under all of the other provisions. If you put this wording in, it can only be an abused or controlled circumstance. I'm just saying that the wording may limit the avenues that are open for women to use as a defence; rather than assisting, it could be—

Mr. Nicholson: I think it is conceivable that, for instance, a threat to cooperate—

Mr. Rideout: The only point I was trying to make is that it could be argued that by putting this in, you're limiting the defences that are available to a spouse to those two circumstances, rather than the broad defences of common law and other sections in the Criminal Code.

Mrs. Clancy: Then why couldn't you add in, "without limiting the generality of the foregoing"?

Mr. Rideout: But there's no "foregoing".

• 2005

Mrs. Clancy: Yes, there is. It says, "the husband and wife can be". She doesn't strike out that. That's still there. This then becomes (2.1):

Subsection (2) is not applicable where a spouse is or has been abused or controlled by the other spouse.

[Traduction]

syndrome de la femme battue. Cela correspond tout à fait à ce que je connais de ce genre de cas où une femme a été victime de sévices ou était sous le contrôle de son conjoint et elle perd en fait la tête. C'est ce que dit, si je ne m'abuse, *Lavallée*. Je ne pense pas qu'il serait inutile d'ajouter ceci parce que cela signalerait dans le texte même de la loi le genre de changement d'attitude que nous essayons d'obtenir.

Mme Greene: Souvent, lorsque l'on parle de complot, il peut y avoir un enfant, un tiers impliqué qui n'est pas forcément la femme. La situation peut être très différente.

Mme Black: Le projet de loi parle de complot entre conjoints et non pas entre d'autres personnes.

Mme McCormack: Si vous me permettez de dire un mot, l'article signifie que les femmes sont considérées comme des personnes morales en droit et que ce n'est pas parce qu'elles sont mariées qu'il ne peut pas y avoir de complot. Le complot est une notion très limitée en droit. Cela signifie se mettre d'accord pour faire quelque chose qui est illégal. Rien dans cet amendement ne changerait le fait qu'il faut qu'il y ait eu accord, qu'on souhaite ensemble commettre l'infraction de complot.

Les deux questions dont vous parlez à propos de *Lavallée* et la question de savoir s'il faut reconnaître les circonstances particulières dans lesquelles se trouvent les femmes... Il ne faut pas oublier qu'il y a dans le common law un moyen de défense qui consiste à invoquer que l'on était contraint et forcé et qui est prévu à l'article 8 du Code criminel. Ceci n'y changerait rien et ne reviendrait pas non plus sur ce qu'a dit la Cour suprême du Canada dans la cause *Lavallée* à propos de l'autodéfense. L'amendement a une portée très limitée. Il s'agit simplement d'indiquer que les femmes sont capables d'être une personne morale et de participer à un complot tout comme les hommes.

Le président: Cela peut limiter les moyens de défense à la disposition des femmes. C'est très large lorsqu'il s'agit d'actes contraints et forcés et d'autres dispositions. Si vous mettez ce libellé, il ne peut s'agir que de victimes de sévices ou de femmes sous le contrôle de leur partenaire. Je veux simplement dire que ce libellé peut limiter les moyens de défense qui s'offrent aux femmes; plutôt que de les aider, il peut... .

M. Nicholson: Il est concevable que, par exemple, une menace de coopérer... .

M. Rideout: J'essayais simplement de dire qu'en mettant cela, vous limitez à ces deux circonstances les moyens de défense à la disposition de la femme plutôt que de lui laisser les moyens plus larges prévus dans le common law et dans d'autres articles du Code criminel.

Mme Clancy: Alors, pourquoi ne pas ajouter: «sans limiter le caractère général de ce qui précède»?

M. Rideout: Il n'y a rien «qui précède».

Mme Clancy: Si. Il y a : «les conjoints peuvent être». Elle ne supprime pas cela. Cela reste. Ceci devient (2.1) :

Le paragraphe (2) ne s'applique pas au conjoint qui est ou a été sous le contrôle de son conjoint ou victime de sévices de sa part.

[Text]

The conspiracy section is still there. Both Mr. Rideout and Mr. Nicholson have suggested that it might limit the defences. I'd have to think about that. I don't think it really does. I think this is important, both from the point of view of stating it, although I know it has been stated in *Lavallée* to a degree and in other cases, but I think again, just from a political viewpoint, if you want to avoid some of the fallout by people who have difficulty understanding the legal niceties of this. . . What does it hurt? I think it could help.

Mr. Nicholson: To begin with, I don't think it's necessary. I think the duress defence is broader than this. I don't think there's any doubt about it, and you have the common-law defence as well. It's codified in the Criminal Code. On the other hand, you're putting something in that I don't think is needed, but which may fall apart just on vagueness.

I realize the sentiment on this. I'm not trying to pick holes in the wording, but "controlling another person" is a little vague.

Ms Black: It says "the other spouse"; it doesn't say "another person".

Mr. Nicholson: The clause is specific to husbands and wives, so—

Ms McCormack: If you include this section relating only to husbands and wives by including spouses, it would mean there would be a distinction in the defences that could be afforded to other people. For instance, somebody who was not married, a common-law spouse or a partner would be excluded.

Mr. Nicholson: That's a very good point.

Ms Black: If there is a general consensus around the table that this is the kind of amendment that the government would be amenable to, I have no problem in deferring this until tomorrow.

What I'm trying to get at is a recognition that in many relationships between men and women, whether they are within marriage or whether they are in a common-law relationship, there is at many times a power imbalance that must be acknowledged in law, which has not been acknowledged in law. When we're talking about this whole idea of conspiracy between a male and a female in a relationship, we as parliamentarians should make it clear to the courts that we recognize that in some relationships women do not have any control or any power, and they are controlled by the partner. I think it's important to make that acknowledgement. How it's done and the wording is not as important to me as the sentiment. There is that direction to the judiciary of Canada.

Mr. Nicholson: Again, I would suggest to you that just because the defence is not printed right underneath this, that doesn't mean it doesn't exist in the Criminal Code. I believe it is in the Criminal Code and I believe it's actually very explicit, and broader by the way.

Ms Black: The recognition of that power imbalance has not traditionally been there in law. I understand what you're saying about duress. That has applied more to contract laws and to relationships between individuals, not within the bounds of a relationship between a man and a woman.

[Translation]

L'article sur le complot demeure. M. Rideout et M. Nicholson ont dit que cela pourrait limiter les moyens de défense. Il faut que j'y réfléchisse. Je ne pense pas que ce soit le cas. Je crois qu'il est important d'une part de le dire, même si je sais que cela a déjà été dit dans une certaine mesure dans la décision *Lavallée* et dans d'autres cas, mais, du point de vue simplement politique, si vous voulez éviter certains des problèmes que posent les gens qui ne comprennent pas tous les détails juridiques de la question. . . Cela ne fait pas de mal. Je crois que ça pourrait même aider.

M. Nicholson: Tout d'abord, je ne crois pas que ce soit nécessaire. Je crois que le moyen de défense de la contrainte est plus large que ceci. Cela ne fait aucun doute et la défense prévue au common law demeure. C'est dans le Code criminel. Par contre, vous mettez là quelque chose qui à mon avis n'est pas nécessaire et qui risque tout simplement de tomber tellement c'est vague.

Je comprends ce que vous souhaitez faire. Je n'essaie pas de vous limiter, mais «sous le contrôle d'une autre personne» est un peu vague.

Mme Black: Il s'agit de «son conjoint»; et non pas «d'une autre personne».

M. Nicholson: L'article s'applique aux conjoints si bien que. . .

Mme McCormack: Si vous ajoutez cela à cet article qui ne s'applique qu'aux conjoints, vous faites une distinction dans les moyens de défense offerts aux autres. Par exemple, quelqu'un qui ne serait pas marié, un conjoint de fait ou un partenaire serait exclu.

M. Nicholson: C'est très important.

Mme Black: Si l'on semble croire que c'est le genre d'amendement que le gouvernement pourrait accepter, je ne vois pas d'inconvénient à reporter cela à demain.

J'essaie simplement d'obtenir que l'on reconnaisse que dans de nombreuses relations entre hommes et femmes, qu'il s'agisse de personnes mariées ou de relations de fait, il arrive très souvent qu'il y a un déséquilibre qui doit être reconnu dans la loi, ce qui n'est pas le cas jusqu'ici. Lorsqu'on parle de toute question de complot entre un homme et une femme, conjoints ou vivant une relation semblable, nous devrions préciser aux tribunaux que nous reconnaissons que dans certaines relations, les femmes n'ont aucun contrôle ni pouvoir mais vivent sous le contrôle de leur partenaire. J'estime qu'il est important de le reconnaître. La façon dont on s'y prendra et le libellé m'importent beaucoup moins. C'est ce message que je veux communiquer aux magistrats canadiens.

M. Nicholson: Je vous répète que ce n'est pas parce que ce moyen de défense n'est pas indiqué juste en-dessous de ceci qu'il n'existe pas dans le Code criminel. Je suis convaincu que c'est dans le Code criminel et que c'est même très explicite et même plus large.

Mme Black: La loi en général ne reconnaît pas ce déséquilibre des forces. Je comprends ce que vous voulez dire à propos de la défense de contrainte. Cela s'applique davantage aux lois sur les contrats et aux relations entre individus qu'aux relations entre un homme et une femme.

[Texte]

Mrs. Clancy: I promised my final word on the subject, but we're dealing with a constituency here, nationwide, that has little reason to trust the courts or the judicial system. Those of us who have experience in the practice of law know that there are defences available. Those of us who have experience in this area of law practice know that those defences have been thrown out. I make the same point that I made to Professor Bala this afternoon. A lot of these things get remedied in the highest courts in the land, particularly in the Supreme Court of Canada. I think we have a fabulous highest court—God knows how it happened, but there it is—but the point is that the vast majority of law of this nature, as well we all know, is practised at the provincial court level, and we do not have fabulous provincial courts in far too many instances.

Even if it's there, I'm waiting to hear how it would hurt—I'm not waiting to hear from there. I don't think it would limit if that's put in, particularly if you say, "without limiting the generality of the foregoing". I just think it could send the message and it could also assist in the kind of fallout that we could get from a number of groups who, with the best of faith, believe the preambles mean more than they do. That's my final word.

• 2010

Mr. Nicholson: I'm going to make this suggestion, Mr. Chairman. I wouldn't mind thinking about this just a little bit more. Why don't we just stand this down for another go-through. We still have some other amendments and clauses. We've stood down clause 2, which is a contentious one. We're not under the gun.

The Chairman: I'm going to be a little bit loose here. Can we stand down the amendment to clause 7 and the clause for the time being?

Amendment allowed to stand [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 7 allowed to stand

On clause 8

The Chairman: We'll go to amendment N-8, which you have in your package. It is moved by Ms Black that clause 8 be amended by striking out. . . Shall I dispense?

Some hon. members: Agreed.

Ms Black: The original clause would read that the judge "may order that the support person and the witness not communicate with each other during the testimony of the witness".

I'm concerned that if a five-year-old turns around and says something to the support person, in some cases a judge could throw that out. In court, if the support person says, I'm sorry, the judge says I can't talk to you right now. . . I'm worried about the vagueness of how it's worded under the bill. I don't think that's the kind of communication the bill is trying to get at. I know the support person cannot be seen to be leading the witness. I believe the bill should be worded to reflect that we don't want them to lead the witness.

[Traduction]

Mme Clancy: J'ai promis mon dernier mot sur le sujet mais il s'agit-là d'une catégorie de personnes qui d'un bout à l'autre du pays n'a pas tellement confiance dans les tribunaux ni le système judiciaire. Ceux d'entre nous qui ont exercé le droit savent qu'il existe des moyens de défense. Ceux qui ont de l'expérience dans ce domaine du droit savent que ces moyens de défense ont été rejetés. Je répète ce que je disais cet après-midi au professeur Bala. On remédie à beaucoup de ces problèmes en haute cour, particulièrement la Cour suprême du Canada. J'estime que nous avons une cour suprême extraordinaire—Dieu sait comment c'est arrivé, mais c'est vrai—toutefois la grande majorité de ces causes sont entendues, nous le savons bien, par les cours provinciales et nous n'avons pas très souvent de cours provinciales extraordinaires.

Même si on le met, j'aimerais savoir en quoi cela dérangerait—ce n'est pas à vous que je le demande. Je ne pense pas que cela limiterait quoi que ce soit, en particulier si vous dites, «sans limiter le caractère général de ce qui précède». Cela ferait comprendre ce que nous souhaitons et cela pourrait également éviter les critiques que nous risquons de recevoir d'un certain nombre de groupes qui, en toute bonne foi, croient que les préambules signifient plus qu'ils ne signifient en réalité. C'est mon dernier mot.

M. Nicholson: Je suggère, monsieur le président, de réfléchir à cette question un peu plus longtemps. Pourquoi ne pas réserver cet article pour y revenir par la suite lorsque nous étudierons d'autres amendements et articles. Nous avons déjà réservé l'article 2 qui ne rallie pas les suffrages et nous ne sommes pas à tel point pressés.

Le président: Je vais essayer d'être souple. Pouvons-nous réserver l'amendement à l'article 7 et cet article?

L'amendement est réservé [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

L'article 7 est réservé

Article 8

Le président: Nous passons à l'amendement N-8 que vous avez dans votre liasse. Proposé par M^{me} Black que l'article 8 soit modifié en supprimant. . . Puis-je me passer de lire la motion?

Des voix: D'accord.

Mme Black: L'aliéna du projet de loi prévoit à l'heure actuelle que le juge «peut aussi interdire toute communication entre la personne de confiance et le témoin pendant que celui-ci témoigne».

Ce qui me préoccupe, c'est qu'un juge pourrait fort bien rejeter le témoignage d'un enfant de 5 ans qui se retourne vers la personne de confiance pour lui dire quelque chose. La personne de confiance pourrait même expliquer à l'enfant que le juge lui interdit de lui parler pendant le témoignage. . . Ce qui me préoccupe, c'est le fait que le libellé est très vague. Je ne crois pas que c'est le genre de communication que vise le projet de loi. Je sais que la personne de confiance ne peut sembler vouloir suggérer des réponses au témoin pendant sa déposition. Il faudrait préciser que les personnes de confiance ne peuvent suggérer des réponses pendant la déposition du témoin.

[Text]

Mr. Nicholson: It seems to me, Ms Black, that you're not recognizing that a non-verbal communication could lead the witness as well, and does. It seems to me that is something that would interest the judge. He might be concerned about making sure that the testimony is okay and that the evidence the child is giving is okay. I'm not quite sure what the problem is, to be honest with you. The wording "to lead the witness during the testimony"... This is something they can't be doing in any case. I don't know why you're making the distinction between verbal and non-verbal. It seems to me either way the judge would be very interested and very concerned about somebody who was trying to lead a witness, even if they did it by an inflection of the eyebrow or just some sort of motion.

Amendment negated [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 8 agreed to

On clause 9

The Chairman: The amendment is G-5. I take it that this amendment is moved by Mr. Fee again.

Mr. Fee: I'm happy to have my name on it, Mr. Chairman.

The Chairman: It is moved by Mr. Fee that clause 9 of Bill C-126 be amended by striking out. . . Shall I dispense?

Some hon. members: Agreed

The Chairman: Mr. Fee, it's your amendment, if you would like to speak to it, or anyone else in your party.

Mr. Nicholson: Can I make a comment before he does, Mr. Chairman?

Mr. Fee: I'll be glad to let Mr. Nicholson have the floor, Mr. Chairman.

● 2015

Mr. Nicholson: This was something that was suggested by the Attorney General for Ontario. We heard testimony again today, I believe, by Professor Bala indicating that if we were making a prohibition order against the use of firearms, we should include criminal harassment as one of the offences for which that prohibition order might be ordered. That is the intent of this amendment.

Mrs. Clancy: Can we made an amendment to outlaw all firearms generally?

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 9 as amended agreed to

On clause 10

The Chairman: You have with you an addendum. It is hand written, G-5(A).

Before you begin the discussion, there are two changes to be made. Would you please make them as I give them to you. In the English version it says, "by striking out lines 42 and 43". That should be "lines 45 and 46". In the French version,

[Translation]

M. Nicholson: Madame Black, il ne faut pas oublier qu'une communication non verbale pourrait avoir et a le même effet, et il me semble que cela pourrait intéresser le juge qui veut s'assurer que le témoignage est recevable. Je ne vois vraiment pas où est le problème. Vous dites «suggérer des réponses pendant sa déposition»... De toute façon c'est interdit. Je ne vois donc pas pourquoi vous établissez une différence entre la communication verbale et non verbale. D'une façon comme de l'autre, le juge s'inquiéterait de voir une personne de confiance en train d'essayer de suggérer une réponse à l'enfant par un geste, un clignement d'oeil ou un mouvement.

L'amendement est rejeté [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

L'amendement 8 est adopté

Article 9

Le président: Il s'agit de l'amendement G-5 proposé une fois de plus par M. Fee.

M. Fee: Je suis heureux de considérer cet amendement comme le mien, monsieur le président.

Le président: Proposé par M. Fee que l'article 9 du projet de loi C-126 soit modifié par substitution. . . Puis-je me dispenser de lire la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Fee, c'est votre motion. Vous pourriez nous en parler ou quelqu'un d'autre de votre parti.

M. Nicholson: Pourrais-je faire un commentaire auparavant, monsieur le président.

M. Fee: Je suis heureux de céder la parole à M. Nicholson, monsieur le président.

M. Nicholson: Une telle disposition a été proposée par le procureur général de l'Ontario. Nous avons entendu, au cours du témoignage aujourd'hui, le professeur Bala, si je ne me trompe, dire que dans le cas d'ordonnances d'interdiction touchant à l'utilisation des armes à feu, le harcèlement criminel devrait être considéré comme une des infractions qui peuvent faire l'objet d'une telle ordonnance. Telle est donc l'intention de cet amendement.

Mme Clancy: Pourrions-nous proposer un amendement mettant hors la loi toutes les armes à feu?

L'amendement est adopté [voir les *Procès-verbaux et témoignages*]

L'article 9 tel que modifié est adopté

Article 10

Le président: Veuillez vous reporter à la motion manuscrite qui a été ajoutée. Il s'agit du G-5(A).

Avant de commencer la discussion, il y a deux changements à apporter à ce document. Dans la version anglaise, on dit «by striking out lines 42 and 43»; il s'agit plutôt de «lines 45 and 46». Dans la version français, la correction est la suivante :

[Texte]

«substitution aux lignes 39 et 40».

Mme Duplessis: Ce n'est pas plutôt 36 et 37?

Le président: C'était indiqué 36 et 37 et maintenant nous le changeons pour 39 et 40. Il faut faire ce changement.

Mme Duplessis: D'accord.

Mr. Rideout: I want a clarification. Is the effect of the amendment just to delete the words "uncorroborated"?

Mr. Nicholson: Yes, it is. It resulted from the testimony we heard today. The person asked why we are making the distinction, and it is a good point.

Mr. Rideout: If the amendment was to delete the word "uncorroborated" at line 45, in the English version, then that gives you everything.

Mr. Nicholson: It is another way of doing it.

Mr. Rideout: Yours is more complicated, but. . .

The Chairman: Perhaps you could tell the chair what you would like the amendment to be.

Mr. Rideout: All I would say, Mr. Chairman, is that rather than doing the amendment that way, you amend clause 10 of Bill C-126 by deleting the word "uncorroborated" at line 45.

Et la même chose pour le français.

M. Glenn Rivard (avocat général, Politique en matière de la famille et des adolescents, ministère de la Justice): Il faut éliminer: «seul et non corroboré».

Le président: Que faut-il mettre en français?

Mme Clancy: Oui, c'est cela.

M. Rivard: On élimine «seul et non corroboré».

The Chairman: Do you all understand the amendment?

Mr. Fee: Mr. Chairman, as long as you will impress that what comes out in the end is exactly the same intent as what was in the printed one, yes.

The Chairman: Mr. Fee, what goes in usually comes out. I want to make sure that we all know what we are talking about here. This amendment is G-5, put forth by Mr. Fee.

Mr. Rideout: It is on the record, and I made it, Mr. Chairman. I am shocked that you would rule against an opposition member like that. It is shameful.

Mr. Fee: I will yield to Mr. Rideout.

The Chairman: All right.

Mrs. Clancy: I will second it.

The Chairman: This amendment will be moved by Mr. Rideout. In English it will be by deleting the word "uncorroborated".

[Traduction]

«substitution, aux lignes 39 et 40».

Mrs. Duplessis: Is it not 36 and 37?

The Chairman: That is what was written but we are now amending it to 39 and 40. You should make the change in your handwritten addendum.

Mrs. Duplessis: Fine.

M. Rideout: Je voudrais une précision. Le but de l'amendement est-il simplement de supprimer l'expression «non corroboré»?

M. Nicholson: Oui. Cela fait suite aux témoignages que nous avons entendus aujourd'hui. Notre témoin nous a demandé pourquoi nous établissions une distinction et c'est un bon argument.

M. Rideout: Si l'amendement vise à supprimer l'expression «non corroboré» à la ligne 39 de la version française, le but est atteint.

M. Nicholson: C'est une autre façon de le faire.

M. Rideout: Votre façon est plus compliquée, mais. . .

Le président: Vous pourriez peut-être dire à la présidence comment l'amendement devrait être libellé.

M. Rideout: Plutôt que de procéder de cette façon, on pourrait modifier l'article 10 du projet de loi C-126 en supprimant le mot «non corroboré» à la ligne 39.

And the same thing for the other language.

Mr. Glenn Rivard (General Counsel, Family and Youth Law Policy, Department of Justice): You have to delete the words «seul et non corroboré».

The Chairman: What is it in French?

Mrs. Clancy: That's it.

Mr. Rivard: You have to delete the words «seul et non corroboré».

Le président: Comprenez-vous tous l'amendement?

M. Fee: Monsieur le président, pour autant que vous puissiez nous garantir que le changement ne modifiera pas la motion originale, c'est très bien.

Le président: Je veux simplement m'assurer que tout le monde sait bien de quoi il s'agit. Il s'agit de l'amendement G-5 proposé par M. Fee.

M. Rideout: J'ai présenté ma motion de façon officielle, monsieur le président, et je suis donc stupéfié de voir que vous procédiez de la sorte dans le cas d'un membre de l'opposition. C'est honteux!

M. Fee: Je cède la place à M. Rideout.

Le président: Très bien.

Mme Clancy: J'appuie la motion.

Le président: L'amendement est proposé par M. Rideout. Il s'agit de supprimer dans la version anglaise le mot «uncorroborated».

• 2020

My colleagues, I'm going to have to back up a bit. I'm going to need unanimous consent to take G-5(A), as it was originally written, off, because it was on the floor as an amendment.

Chers collègues, je vais devoir revenir quelque peu en arrière. J'ai besoin du consentement unanime pour retirer la motion G-5(A) dans son libellé original. Cette motion avait été présentée.

[Text]

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I'm going to reintroduce G-5(A). It will simply be in the English version by deleting the word, "uncorroborated".

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 10 as amended agreed to

The Chairman: We have done all of them except 2, 7, 17, and 18.

Mr. Fee: Clause 17 is done, Mr. Chairman. That just leaves clauses 18 and 20.

The Chairman: What about after 17? Do you want me to deal with that now?

Mrs. Clancy: Clause 18 will be done after we finish with the other stuff.

Mr. Rideout: So we're going to do 2, 7, and 18 in that order.

The Chairman: Excuse me. My colleagues, we're going to be dealing, at this point, with clause 17. There are two new parts—G-6(A) and G-6(B). We are going to be dealing with G-6(A).

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, I wonder if I can have unanimous consent to withdraw G-6(A) because it would be my intention to move G-6(B), which will cover clauses 18 to 20.

The Chairman: The motion has not been put, so we will go directly to G-6(B).

Mr. Nicholson: All right. Thank you.

The Chairman: It's as if G-6(A) doesn't exist.

Mr. Rideout: Does anything in G-6(B) relate to clauses 2 and 7?

Mr. Nicholson: I don't think so, Mr. Rideout. I'll just check. I don't know. We'll just be sure of that. I'm told, Mr. Chairman, it doesn't affect those.

Mr. Rideout: Sounds fine.

The Chairman: We're dealing with amendment G-6(B).

It is moved by Mr. Fee that Bill C-126 be amended (a) by adding. . . Shall I dispense?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Rideout: You can dispense and have Mr. Fee explain what this is about.

Mr. Nicholson: I wonder if we can dispense with Mr. Fee's explaining this.

The Chairman: It was Mr. Fee who said he was moving the motion. It's okay with me.

Mr. Nicholson: This is a transitional clause. I think I'll defer to Ms McCormack.

Mr. Rideout: Two deferrals.

[Translation]

Des voix: D'accord.

Le président: Je vais maintenant présenter à nouveau la motion G-5(A) qui prévoit la suppression du mot «uncorroborated» dans la version anglaise.

L'amendement est adopté [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

L'article 10 tel que modifié est adopté

Le président: Nous avons donc passé tout en revue à l'exception des articles 2, 7, 17 et 18.

M. Fee: Nous avons adopté l'article 17, monsieur le président, il nous reste donc les articles 18 et 20.

Le président: Voulez-vous que nous abordions maintenant les articles suivant l'article 17?

Mme Clancy: Nous passerons à l'article 18 après avoir terminé le reste.

M. Rideout: Nous allons donc aborder les articles 2, 7 et 18 dans l'ordre.

Le président: Excusez-moi. Chers collègues, nous allons maintenant passer à l'article 17. Il y a deux nouvelles parties—G-6(A) et G-6(B). Nous allons maintenant étudier la motion G-6(A).

M. Nicholson: Monsieur le président, pourrais-je obtenir le consentement unanime afin de retirer la motion G-6(A). J'ai en effet l'intention de proposer la motion G-6(B) qui portera sur les articles 18 à 20.

Le président: La motion n'a pas encore été présentée et je passerai donc directement à G-6(B).

M. Nicholson: Très bien. Merci.

Le président: On procède comme si G-6(A) n'existait pas.

M. Rideout: La motion G-6(B) touche-t-elle d'une façon ou d'une autre les articles 2 et 7?

M. Nicholson: Je ne le crois pas, monsieur Rideout, mais je vais vérifier. Je ne le sais pas. Nous allons nous en assurer. On me dit, monsieur le président, que ce n'est pas le cas.

M. Rideout: Très bien, alors.

Le président: Nous étudions donc l'amendement G-6(B).

Proposé par M. Fee que le projet de loi C-126 soit modifié par insertion. . . Puis-je être dispensé de la lecture de la motion?

Des voix: D'accord.

M. Rideout: Très bien, et vous pouvez demander à M. Fee d'expliquer de quoi il s'agit.

M. Nicholson: Je me demande si nous pourrions nous passer de l'explication de M. Fee.

Le président: C'est M. Fee qui a dit qu'il proposait la motion, mais je n'y vois pas d'inconvénient.

M. Nicholson: C'est un article transitoire. Je laisserai à Mme McCormack le soin de nous expliquer de quoi il s'agit.

M. Rideout: C'est la deuxième fois que vous vous esquiviez.

[Texte]

Ms McCormack: The purpose of the amendment is to take into account that there are other bills before the House, some of which are currently in committee. Depending on which bills proceed through the House, these rules are required to take into account what will happen if some bills proceed and some bills do not.

Ms Black: I don't understand it. I really don't. There are bills on the order paper now?

Ms McCormack: Yes. For instance, Bill C-85 is the proposed Psychoactive Substance Control Act. Bill C-90 is the sentencing bill.

An hon. member: [Inaudible—Editor]

• 2025

Ms McCormack: Yes. While they're still before the House, there is still a possibility that either one or both of those would also be passed by the House. If they are, or if one or the other of them is, then you need these transitional rules, because changes that are made by those bills to section numbers would affect the numbering brought into effect by this bill.

Ms Black: You're saying that what these five pages mean is a numbering sequence?

Ms McCormack: That's right. For instance, if one bill goes through and it refers to a section and it changes either the content of the section or even the number, then one of these amendments will cover that alternative, and they're all the alternatives.

Ms Black: So the five pages simply deal with sequencing and have nothing to do with substantive law.

Ms McCormack: That's right. There are three pages, and the French as well.

Ms Black: Thank you.

The Chairman: It's under a new clause.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: Now we're going to take clause 18 out.

Mr. Fee: Mr. Chairman, do we not have a new clause then replacing clause 18, or does this—

Ms McCormack: The last provision provides that the other clauses are renumbered.

Mr. Fee: So clause 18 will automatically become clause 21 and still be included.

Mr. Nicholson: We really haven't passed this one yet.

Just below the words "Coming into force", clause 18 will be renumbered as clause 21, and that would have to be passed by us.

The Chairman: Are you suggesting, Mr. Nicholson, that we deal with what is clause 18 right now?

Mr. Nicholson: I wonder if I might have a minute, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, in answer to a question by Mr. Rideout, was any of this contingent upon our passing proposed section 264? One of the sections that we referred to makes a reference to the criminal harassment section. To be fair, it's been suggested to me that we stand this one down, predicated on whether we do go back to proposed section 264.

[Traduction]

Mme McCormack: Le but de l'amendement est de tenir compte du fait que d'autres projets de loi sont actuellement à l'étude à la Chambre et certains en comité. Cette façon de procéder est nécessaire pour tenir compte des éventualités au cas où certains projets de loi seraient adoptés et d'autres pas.

Mme Black: Je ne comprends vraiment pas. Voulez-vous parler de projets de loi au *Feuilleton* à l'heure actuelle?

Mme McCormack: Oui. Il y a, par exemple, le projet de loi C-85, Loi réglementant les psychotropes, et le projet de loi C-90 sur la détermination de la peine.

Une voix: [Inaudible—Éditeur]

Mme McCormack: Ces projets de loi sont toujours à l'étude à la Chambre et il est possible que l'un ou l'autre ou les deux soient adoptés. Dans un tel cas, nous avons besoin d'adopter des dispositions de transition car tout changement apporté par ces projets de loi au numérotage des articles aurait une incidence sur le numérotage des articles de ce projet de loi.

Mme Black: Par conséquent, ces cinq pages portent uniquement sur le numérotage des articles?

Mme McCormack: C'est bien cela. Ainsi, si un des projets de loi est adopté et modifie, soit un article soit la numérotation, un des amendements proposé tiendra compte de la question.

Mme Black: Ainsi donc ces cinq pages portent uniquement sur le numérotage et ne sont pas en fait des amendements de fond.

Mme McCormack: Non. En fait, il y a trois pages en anglais et trois en français.

Mme Black: Merci.

Le président: Il s'agit donc d'un nouvel article.

L'amendement est adopté [voir *Procès-verbaux et témoignages*]

Le président: Nous allons maintenant supprimer l'article 18.

M. Fee: Monsieur le président, n'y a-t-il pas un nouvel article qui remplace l'article 18?

Mme McCormack: D'après la dernière disposition, les autres articles sont renumérotés.

M. Fee: Ainsi donc l'article 18 restera et deviendra automatiquement l'article 21.

M. Nicholson: Nous n'avons pas encore adopté cet article.

Sous la rubrique «Entrée en vigueur», l'article 18 sera renuméroté article 21. Il faudra évidemment que nous adoptions cet article.

Le président: Voulez-vous proposer, monsieur Nicholson, que l'on passe maintenant à l'article 18?

M. Nicholson: Puis-je avoir la parole un instant, monsieur le président.

Le président: Certainement.

M. Nicholson: Monsieur le président, en réponse à une question posée par M. Rideout qui voulait savoir si l'adoption de ces articles dépendait de l'adoption de l'article 264, un des articles dont nous parlons se rapporte à l'article sur le harcèlement criminel. On me suggère de réserver cet article jusqu'à ce que l'on sache si l'on veut revenir sur l'article 264 du projet de loi.

[Text]

Ms Black: We already passed it.

Mr. Nicholson: Clause 18, as it stands in the draft of the bill, could be passed. That will be the same, regardless.

The Chairman: I take it, Mr. Nicholson, so that I'll understand, we have just passed amendment G-6(B). What do you want me to do?

Mr. Nicholson: I apologize, Mr. Chairman. Perhaps I could have unanimous consent so this clause would in fact be stood down, pending our deliberations on clause 2.

The Chairman: We need unanimous consent.

Mrs. Clancy: just to be absolutely certain that we're doing this correctly, I think you have to withdraw it by unanimous consent and then have unanimous consent to reintroduce it later in the process. Standing it down is not the same. It was passed; you have to pull it out.

Mr. Nicholson: Then I'll ask for unanimous consent at this time to withdraw clauses 18 through 20.

Mr. Rideout: The easiest way to do it is by a motion to reconsider. If the motion to reconsider passes and it's back on the table, then you can move to stand it down.

Mrs. Clancy: Thank you.

Mr. Rideout: I move that we reconsider amendment G-6(B). If you vote yea in favour of reconsidering, then the thing is back and then we can stand it down.

• 2030

Mr. Nicholson: I move that this clause—

Mr. Rideout: Not yet. You have to vote on the reconsideration first.

The Chairman: We disagree for that.

Mr. Rideout: Okay.

Mr. Nicholson: Now I move that we stand down clause G-6(B).

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Are we going to go to clause 18 now?

Mr. Nicholson: We can go to 18.

The Chairman: All right, we're going to go to clause 18. I didn't have an amendment in here for 18. What is the amendment?

Mr. Nicholson: There is no amendment to clause 18 as it stands in the bill right now. G-6(B) would have inserted three clauses between 17 and 18, that's all.

Mr. Fee: I have a minor procedural question, Mr. Chairman. If we pass it as 18, and it eventually becomes 21, is that significant?

The Chairman: No. They'll just renumber it.

Mr. Fee: Okay.

Clause 18 agreed to

On clause 2

The Chairman: Now we're dealing with clause 2 and we will deal with the government amendments G-2, G-3, and G-4 before we go to the other amendments. We'll take them one at a time.

[Translation]

Mme Black: Nous l'avons déjà adopté.

M. Nicholson: L'article 18 dans le texte actuel du projet de loi pourrait être adopté. De toute façon cela reviendrait au même.

Le président: Je suppose donc, monsieur Nicholson, que l'on vient d'adopter la motion G-6(B). Que voulez-vous que je fasse?

M. Nicholson: Veuillez m'excuser, monsieur le président. Je pourrais peut-être obtenir le consentement unanime en vue de reporter cet article jusqu'à ce que nous ayons étudié l'article 2.

Le président: Nous avons besoin du consentement unanime.

Mme Clancy: Pour procéder comme il se doit, je pense qu'il faut obtenir le consentement unanime pour retirer cet article, puis le consentement unanime encore pour le représenter par la suite. Il ne s'agit pas ici de reporter l'article, puisqu'il a été adopté. Il faut le retirer.

M. Nicholson: Alors, je demanderai le consentement unanime en vue de retirer les articles 18 à 20.

M. Rideout: La façon la plus facile de faire est de proposer une motion en vue d'une nouvelle étude. Si cette motion est adoptée, on peut par la suite présenter une motion en vue de reporter l'étude.

Mme Clancy: Merci.

M. Rideout: Je propose que l'on réétudie l'amendement G-6(b). Si l'on vote en faveur d'une nouvelle étude, la question sera amenée sur le tapis et nous pourrions alors reporter le tout.

M. Nicholson: Je propose que cet article. . .

M. Rideout: Pas encore, il faut d'abord procéder au vote sur une nouvelle étude.

Le président: Nous ne sommes pas d'accord avec cela.

M. Rideout: Très bien.

M. Nicholson: Je propose que nous réservions l'article G-6(B).

Des voix: D'accord.

Le président: Passons-nous maintenant à l'article 18?

M. Nicholson: Nous pouvons passer à l'article 18.

Le président: Très bien. Je n'avais pas d'amendement pour l'article 18. Est-ce que c'était l'amendement en question?

M. Nicholson: Il n'y a pas d'amendement à l'article 18, mais la motion G-6(B) proposait d'ajouter trois articles entre 17 et 18.

M. Fee: Une petite question de procédure, monsieur le président: si nous adoptons la motion à l'article 18 et qu'en fin de compte il s'agit de l'article 21, y a-t-il un problème?

Le président: Non, il suffira de renuméroter.

M. Fee: Très bien.

L'article 18 est adopté

Article 2

Le président: Nous étudions maintenant l'article 2 et les amendements du gouvernement numérotés G-2, G-3 et G-4. Nous passerons ensuite aux autres motions. Nous les étudierons une à une.

[Texte]

We are now dealing with clause 2, amendment G-2, moved by Mr. Fee, that clause 2 of Bill C-126 be amended. . . Shall I dispense?

Some hon. members: Dispense.

[See *Minutes of Proceedings*]

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, obviously you see we've been wrestling with the wording of this section. What has been done is we are removing "with intent", which has the effect of making this a specific intent offence. With the words "knowing that" or "recklessly" it makes it a general intent offence.

I know what you're going to say, Mrs. Clancy, about the wording on this. Do you have a suggestion?

Mrs. Clancy: Well I just wonder. . . This is my grammarian coming out in me. I understand now what you're trying to get at.

Mr. Rideout: We all agree.

Mrs. Clancy: We all agree, but the difficulty is that the "that" is ambiguous. With just the comma, it makes you think that there should be a subordinate clause falling in there, and then you get all confused and don't know what the hell is going on. Would it make a difference if you put a semi-colon?

Mr. Nicholson: No.

Mrs. Clancy: Boy, is this legalistic or what?

Mr. Nicholson: I'm not sure.

Mrs. Clancy: I'm just thinking of a bigger stop.

Mr. Nicholson: Even grammatically that won't work. Even though I know you're a grammarian, I can't—

Mrs. Clancy: I'm just looking for something that. . . The comma helps, but the difficulty is the ambiguity of the word "that." What about "and knowing that to be so"? Is that too. . .?

Ms Greene: Why does it need it? Dawn Black's amendment is simply to strike it all out and move directly to the "engage in conduct."

Ms Black: The reason I—

The Chairman: I don't want to deal with your clause. I want to deal here with the clause that's in front of us.

Ms Greene: Why do we need that?

Mr. Nicholson: As you know, Ms Greene, there was quite a bit of testimony about the words "with intent to harass". We've put a test that has been used in other places in the Criminal Code. You knowingly do something or you recklessly do something. That's the test we're trying to get in there.

This would meet, I believe, the objections or some of the concerns of the Province of Manitoba and the Province of Ontario by turning this into what could be described as a general intent offence as opposed to a specific intent offence. That's what the wording is there to do.

I believe that if you read it. . . Just say we took the "recklessly as to whether" out. I think it would flow, but we also want the "recklessly" in, because for obvious reasons we want another threshold.

[Traduction]

Nous passons donc maintenant à l'article 2, amendement G-2. Proposé par M. Fee que l'article 2 du projet de loi C-126 soit modifié. . . Puis-je être dispensé de la lecture de la motion?

Des voix: D'accord.

[Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

M. Nicholson: Monsieur le président, vous voyez que le libellé de cet article nous a donné beaucoup de fil à retordre. Nous proposons de supprimer l'expression «dans l'intention» qui indique une infraction d'intention spécifique. En utilisant les expressions «sachant qu'elle se sent harcelée» ou «sans se soucier», on en fait une infraction d'intention générale.

Je sais ce que vous allez dire, madame Clancy, au sujet du libellé. Avez-vous quelque chose à proposer?

Mme Clancy: Je me demande. . . Je me fais un cas de conscience grammatical. Je comprends maintenant ce que vous essayez de faire.

M. Rideout: Nous sommes tous d'accord.

Mme Clancy: Nous sommes tous d'accord, cependant le mot «that» dans la version anglaise est ambigu. La virgule fait penser qu'il devrait y avoir une subordonnée qui suit, et cela induit en erreur. On finit par se demander de quoi il s'agit. Ne pourrait-on pas mettre un point virgule?

M. Nicholson: Non.

Mme Clancy: Franchement, est-ce un problème de rédaction juridique?

M. Nicholson: Je ne sais pas.

Mme Clancy: Personnellement, j'estime qu'il vaudrait mieux marquer l'arrêt.

M. Nicholson: Même d'un point de vue grammatical, cela n'irait pas. Je sais, évidemment, que vous êtes une grammairienne et je ne pourrais pas. . .

Mme Clancy: Je cherche simplement. . . La virgule est utile, mais je trouve que le mot "that" dans le texte anglais est ambigu. Ne pourrait-on dire "and knowing that to be so"? Est-ce aussi. . .

Mme Greene: Pourquoi a-t-on besoin de tout cela? L'amendement de Dawn Black est simplement de supprimer toute cette partie pour passer directement à «si l'acte en question».

Mme Black: La raison. . .

Le président: Je ne veux pas aborder votre article. Nous nous concentrons sur l'article à l'étude.

Mme Greene: Pourquoi en avons-nous besoin?

M. Nicholson: Comme vous le savez, madame Greene, beaucoup de témoignages ont porté sur l'expression «dans l'intention de harceler». Nous voulons introduire des critères qui figurent dans d'autres articles du Code criminel, notamment le fait de faire quelque chose sciemment ou de façon insouciance.

Cela permettrait de tenir compte des objections ou des préoccupations exprimées par les provinces du Manitoba et de l'Ontario. De cette façon, il s'agirait d'infractions d'intention générale et non plus spécifiques. Tel est le but de ce nouveau libellé.

Si l'on voulait supprimer «sans se soucier», la phrase aura peut-être plus belle allure, mais nous voulons conserver cette expression parce que nous voulons établir un certain seuil.

[Text]

The Chairman: Order. Mr. Nicholson, you have the floor.

Mr. Nicholson: Ms Clancy says she has another suggestion, Mr. Chairman. That's what we're trying to do. That's the intent of it.

The Chairman: We'll go in this order: to Ms Clancy, Ms Black, and Ms Greene. Ms Clancy.

• 2035

Mrs. Clancy: How about having it read as follows—bear with me and see if this does it: “No person shall, knowingly, without lawful authority, or recklessly harass”.

Mr. Nicholson: Make the suggestion and then perhaps we might hear from Mr. Rivard, who drafted this.

Mrs. Clancy: If you put in “knowingly” rather than “knowing that”...

The Chairman: Mr. Rivard.

Mr. Rivard: I am concerned that it may have been misconstrued. “Knowing that” refers to knowing that another person is harassed. Okay, so we are *ad idem*. I wasn't sure if you were reading it that way.

You really have two *mens rea*, so to speak: you have knowing that another person is harassed or recklessly as to whether another person is harassed.

Mrs. Clancy: Well, to make it clear, could you say “knowing that another person is harassed”? That would satisfy me.

Mr. Nicholson: I think we could. I think that might be clearer.

Mrs. Clancy: Yes.

Mr. Rideout: That might be the easiest way. It's a little more cumbersome, but...

Mr. Nicholson: This is why these committees are good, Mr. Chairman.

An hon. member: This is democracy in action.

Mr. Nicholson: When we come to consensus, this is democracy in action.

Ms Black: Let us have the wording so we can write it down and know what we are talking about.

Mr. Nicholson: Okay.

The Chairman: This is what I understand it to be: “authority and knowing that another person”—is that the word you want?

Mrs. Clancy: Is harassed.

Mr. Nicholson: Is harassed.

The Chairman: —“is harassed”—

Mrs. Clancy: Comma

The Chairman: Comma.

[Translation]

Le président: À l'ordre. Monsieur Nicholson, vous avez la parole.

M. Nicholson: Madame Clancy nous dit qu'elle a une autre suggestion à faire, monsieur le président. C'est ce que nous essayons de faire.

Le président: Je donnerai la parole dans l'ordre aux membres suivants: M^{me} Clancy, M^{me} Black et M^{me} Greene. Madame Clancy.

Mme Clancy: Que dites-vous du libellé suivant pour le texte anglais—soyez patients, je vous le lis: «No person shall, knowingly, without lawful authority, or recklessly harass».

M. Nicholson: Vous pouvez faire la proposition, nous pourrions ensuite demander à M. Rivard ce qu'il en pense. C'est lui qui a rédigé l'amendement.

Mme Clancy: Il est préférable d'avoir le mot «knowingly» dans le texte anglais plutôt que «knowing that»...

Le président: Monsieur Rivard.

M. Rivard: Cela pourrait être mal interprété, et cela m'inquiète. «Knowing that» signifie sachant qu'une autre personne se sent harcelée. Très bien, c'est la même chose. Je n'étais pas sûr que c'était votre interprétation.

En fait, il y a deux indications de *mens rea* pour ainsi dire: il faut savoir que l'autre personne se sent harcelée et en même temps ne pas s'en soucier.

Mme Clancy: Ne pourrait-on pas dire dans le texte anglais: «knowing that another person is harassed»? Cela me conviendrait.

M. Nicholson: Ce serait une possibilité, cela rendrait le texte plus clair.

Mme Clancy: Oui.

M. Rideout: Ce serait peut-être la façon la plus facile de procéder. C'est peut-être un peu plus lourd, mais...

M. Nicholson: Voilà pourquoi les comités sont bons, monsieur le président.

Une voix: C'est la démocratie à l'oeuvre.

M. Nicholson: Effectivement, quand on peut arriver à un consensus.

Mme Black: Pourrait-on répéter le libellé afin que l'on puisse l'écrire et savoir de quoi on parle.

M. Nicholson: Très bien.

Le président: Si je comprends bien, le libellé de la version anglaise est le suivant: «authority and knowing that another person»—c'est bien cela?

Mme Clancy: ...is harassed.

M. Nicholson: Qu'elle se sent harcelée.

Le président: Qu'elle se sent harcelée.

Mme Clancy: Virgule.

Le président: Virgule.

[Texte]

Mrs. Clancy: Or recklessly.

Mr. Nicholson: —“or recklessly as to whether another person is harassed” —

Mrs. Clancy: Bingo.

Mr. Nicholson: And then we will get into the next amendment. We wouldn't be changing the first line at all.

Mr. Rideout: So it would read “No person shall, without lawful authority and knowing that another person is harassed, or recklessly as to whether another person is harassed, engage in conduct” . . .

Mr. Nicholson: Engage in conduct. Bingo. That's what we want.

Le président: Madame Duplessis, vous comprenez?

Mme Duplessis: Oui. Par contre, je ne sais pas comment on va traduire ce changement en français. Il va falloir regarder ça comme il faut.

Mr. Nicholson: The only concern is where the commas go, I am told; so we are getting close.

Mme Duplessis: Monsieur le président, vous n'oubliez pas que j'ai une motion, je pense; celle qui suit.

Le président: Je n'ai pas oublié, madame.

Mme Duplessis: Merci.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, I think this is pretty critical. We want to make sure of the commas and that the whole thing flows, because what we are doing amends this. I wonder if I could just have a minute to make sure both departmental officials have it just the way. . . They pointed out one small problem with the way I read it into the record, so I would ask that we hold off for about 60 seconds and make sure we have got it.

Ms Black: Take the time you need. We don't want to make a mistake.

Mr. Rideout: This justice business isn't easy, Rob.

• 2039

• 2041

The Chairman: Order. Mr. Rivard.

Mr. Rivard: What I propose to do is read out the new clause as it would read if the amendment were adopted.

The Chairman: You're going to read the whole clause?

Mr. Rivard: Yes. I think that would be easier. I'm not making a motion, but just to give people a sense of what the motion would look like.

It would read:

No person shall, without lawful authority and knowing that another person is harassed or recklessly as to whether the other person is harassed, engage in conduct referred to subsection (2) that causes that other person reasonably to fear for their safety or the safety of anyone known to them.

[Traduction]

Mme Clancy: Ou s'en se soucier.

M. Nicholson: . . .ou s'en se soucier de ce qu'elle se sente harcelée. . .

Mme Clancy: En plein dans le mille.

M. Nicholson: Et puis nous pourrions passer à l'amendement suivant. Nous ne voulons rien changer à celui-ci.

M. Rideout: Voici donc le libellé de la version anglaise: «No person shall, without lawful authority and knowing that another person is harassed, or recklessly as to whether another person is harassed, engage in conduct» . . .

M. Nicholson: Voilà. Très bien. C'est exactement ce que nous voulons.

The Chairman: Do you understand Mrs. Duplessis?

Mrs. Duplessis: Yes. However, I don't know how we will translate that into French. We will have to examine it very carefully.

M. Nicholson: La seule chose qui nous préoccupe maintenant, ce sont les virgules.

Mrs. Duplessis: Mr. Chairman, don't forget I have a motion. It is the next one.

The Chairman: I haven't forgotten, Mrs. Duplessis.

Mrs. Duplessis: Thank you.

M. Nicholson: Monsieur le président, nous ne voulons surtout pas faire d'erreur, nous voulons être sûrs des virgules, nous voulons que le tout se lise facilement, puisqu'il s'agit de modifier l'article. Pourrait-on attendre quelques instants que les fonctionnaires du ministère vérifient. . . Ils me signalent un petit problème avec le libellé que je viens de lire. Je vous demanderais donc d'attendre une minute pour que tout soit bien vérifié.

Mme Black: Prenez le temps qu'il vous faudra. Nous ne voulons pas faire d'erreur.

M. Rideout: Ce langage juridique n'est certainement pas facile, Rob.

Le président: À l'ordre. Monsieur Rivard.

M. Rivard: Je vous propose de lire le nouvel article pour que vous ayez une idée de son libellé si l'amendement était adopté.

Le président: Vous allez lire tout l'article?

M. Rivard: Oui. À mon avis, c'est plus facile. Je ne présente pas de motion mais je veux tout simplement donner aux gens une idée de ce que pourrait être la motion.

Je lis donc la nouvelle version anglaise:

No person shall, without lawful authority and knowing that another person is harassed or recklessly as to whether the other person is harassed, engage in conduct referred to in subsection (2) that causes that other person reasonably to fear for their safety or the safety of anyone known to them.

[Text]

Mr. Rideout: I think it's clear.

Mr. Fee: When you read it, did you replace the word "another" with "the other", as it was in the original one?

Ms Black: The other.

Mr. Fee: My other question has to do with the question that Madam Duplessis raised a few minutes ago. The French will automatically translate properly, with the new intent?

Mr. Nicholson: Yes.

Mr. Rivard: The French translation can be made subsequently, yes.

Mr. Fee: That was my question. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Rivard: It will be changed to read the same as the English. That's the question, yes.

Mr. Fee: Finally, Mr. Chairman, as my name was on moving that, do we have unanimous consent to accept it as rewritten?

The Chairman: We're running into problems here.

Mr. Nicholson: I know what your problem is, Mr. Chairman, because he went beyond just what we wanted to change, because there's another discussion coming up on the word "reasonably". So we don't want to pass this until we've had our discussion. Indeed, one of the amendments refers to that line. It's a separate amendment. He read it just so you could have the sense of the whole thing and how it would fit together, but the actual amendment will be narrower and less than Mr. Rivard read. Would you like me to try to make the amendment?

The Chairman: I wonder if you would give the chair permission so that I'll understand. We are still dealing with G-2. Agreed?

Mr. Nicholson: Agreed.

The Chairman: I'm going to read it from here. It's moved by Mr. Fee that clause 2 of Bill C-126 be amended by striking out lines 10 and 11 on page 3 and substituting the following. . . So far, so good?

Some hon. members: Yes.

The Chairman: Substituting "authority and knowing that"—and there's no comma there—"another person is harassed,"—

A voice: No comma.

A voice: It's redundant.

The Chairman: No. All right, so "authority and knowing that another person is harassed or recklessly as to whether,"—

A voice: No comma.

The Chairman: No? No comma there. Then "another person"—

Mr. Nicholson: No—"the other".

The Chairman: The other person. . .

[Translation]

M. Rideout: Je pense que c'est clair.

M. Fee: Quand vous l'avez lu, avez-vous remplacé le mot «another» par «the other», comme cela figurait au départ?

Mme Black: Il a dit «the other».

M. Fee: Je voudrais revenir à ce que M^{me} Duplessis a soulevé tout à l'heure. La version français va automatiquement être adaptée étant donné la nouvelle intention, n'est-ce pas?

M. Nicholson: Oui.

M. Rivard: La traduction française sera faite par la suite, en effet.

M. Fee: C'est ce que je voulais savoir. Merci, monsieur le président.

M. Rivard: La version française sera modifiée et correspondra à la version anglaise. En effet.

M. Fee: Puisque c'est moi qui ait proposé cet amendement, avons-nous le consentement unanime pour l'accepter tel que relibellé?

Le président: Nous faisons face à une difficulté ici.

M. Nicholson: Monsieur le président, je sais très bien ce qui ne va pas parce que nous sommes allés au delà de ce que nous voulions changer. Nous allons devoir discuter maintenant du mot «raisonnablement». Nous ne voulons donc pas adopter cet amendement tant que cette discussion ne sera pas terminée. En fait, cela fait l'objet d'un autre amendement. M. Rivard a lu tout l'article pour que vous voyiez ce que l'ensemble donnerait et comment ces changements s'intégraient. En fait, l'amendement est beaucoup plus court que ce qu'a lu M. Rivard. Voulez-vous que je propose cet amendement?

Le président: Donnez-moi quelques instants pour que je m'y retrouve. Nous en sommes toujours à l'amendement G-2, n'est-ce pas?

M. Nicholson: C'est cela.

Le président: Je vais le lire. M. Fee propose que l'article 2 du projet de loi C-126 soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 10 et 11, page trois, de ce qui suit. . . ça va jusqu'à présent?

Des voix: Oui.

Le président: «authority and knowing that»—et il n'y a pas de virgule dans la version anglaise—«another person is harassed». . .

Une voix: Sans virgule.

Une voix: C'est répétitif.

Le président: Non. Ainsi, «authority and knowing that another person is harassed or recklessly as to whether», . .

Une voix: Sans virgule.

Le président: Non? Pas de virgule là. Ensuite, «another person». . .

M. Nicholson: Non—«the other».

Le président: C'est «the other person». . .

[Texte]

Mr. Nicholson: Just "the other".

The Chairman: Okay. We're just dealing with the amendment. I want to be precise until we get it. Let me repeat it: "authority and knowing that another person is harassed or recklessly as to whether the other".

• 2045

Mr. Nicholson: That's it. That's 10 and 11.

Mr. Rideout: That's very well done, Mr. Chairman.

Mrs. Clancy: I'm impressed. Get that man a scotch.

Mr. Rideout: You see, he's so intent on the next problem that he's not even listening to our accolades.

Mrs. Clancy: Your accolades?

The Chairman: All right. We all understand, and it's understood also that the French translation will reflect precisely what we're saying here, so that's on the record.

Some hon. members: Agreed.

Amendment agreed to

The Chairman: We're still dealing with clause 2, amendment G-3, moved by Madam Duplessis, that clause 2 of Bill C-126. . . Shall I dispense?

Some hon. members: Dispense.

[See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: Discussion? Madam Duplessis.

Mrs. Duplessis: The amendment proposed by this motion would add the words "in all the circumstances" to the criminal harassment clause in relation to the word "reasonably". This will mean that the court will examine all the circumstances, including the circumstances relating to the victim's particular situation, when deciding whether the victim was caused reasonably to fear for her safety by the accused's actions.

Various witnesses before the legislative committee expressed concern that the word "reasonably" would be interpreted to involve the reasonable man test. It was argued that this would diminish the effectiveness of the proposed offence because a woman's fear for safety would be assessed from a man's perspective.

The amendment proposed by this motion addresses this concern by stating clearly that all the circumstances, including of course those of the victim and of the offender, must be considered in assessing whether the victim was caused reasonably to fear for her safety.

I can do the same in French, but. . .

Voices: No, no.

Mrs. Clancy: I would like to say something. I appreciate the government moving this amendment. I am still concerned. I mean, as you know, I have been totally schizophrenic on this one from the beginning.

I really have concerns about this test. I am wondering what legal counsel from the Department of Justice think about this. I bring up the points I made yesterday with the police association that there are certainly judges in this country who will say, even in looking at all the circumstances, sorry, that's just not reasonable.

[Traduction]

M. Nicholson: Seulement «the other».

Le président: D'accord. Nous nous occupons donc maintenant de l'amendement. Je veux que les choses soient très précises. Permettez-moi de répéter : «authority and knowing that another person is harassed or recklessly as to whether the other».

M. Nicholson: C'est cela. Ce sont les lignes 10 et 11 de la version anglaise.

M. Rideout: Monsieur le président, félicitations.

Mme Clancy: C'est impressionnant. Il mérite qu'on lui donne à boire.

M. Rideout: Voyez-vous, il est déjà tellement préoccupé par le prochain problème à résoudre qu'il n'écoute même pas nos louanges.

Mme Clancy: Vos vendanges?

Le président: Très bien. Nous comprenons tous la même chose et il est entendu que la version française reflétera précisément ce que nous disons ici et de toute façon c'est inscrit au compte rendu.

Des Voix: D'accord.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous en sommes toujours à l'article 2, à l'amendement G-3. M^{me} Duplessis propose que l'article 2 du projet de loi C-126. . . Me dispensez-vous de la lecture de cet amendement?

Des voix: Oui.

[Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

Le président: Voulez-vous en discuter? Madame Duplessis.

Mme Duplessis: L'amendement proposé ajouterait l'expression «compte tenu du contexte» à l'article sur le harcèlement criminel pour préciser l'adverbe «raisonnablement». Cela signifie que le tribunal va tenir compte de toutes les circonstances, du contexte, y compris des conditions particulières dans lesquelles la victime se trouve, lorsqu'il décidera si la victime avait des raisons de craindre pour sa sécurité à cause des agissements du prévenu.

Certains témoins ont déclaré devant le comité législatif qu'ils s'inquiétaient du recours au mot «raisonnablement» qui pourrait être interprété suivant le critère d'un homme raisonnable. On a fait valoir que cela pourrait réduire l'efficacité de la définition proposée de l'infraction car les craintes d'une femme pour sa sécurité seraient évaluées dans la perspective d'un homme.

L'amendement proposé ici vient répondre à cette inquiétude en précisant clairement que tout le contexte, y compris bien entendu les conditions particulières de la victime et du prévenu, devrait être considéré pour déterminer si la victime pouvait raisonnablement craindre pour sa sécurité.

Je peux vous expliquer la même chose dans l'autre langue. . .

Des voix: Non, non.

Mme Clancy: Je voudrais dire quelque chose. Je sais gré au gouvernement de présenter cet amendement mais je suis encore inquiète. Comme vous le savez, depuis que nous étudions ce projet de loi, je souffre de schizophrénie.

Le critère m'inquiète. Je me demande ce que les conseillers juridiques du ministère de la Justice en pensent. Je reprends ce que j'ai dit hier quand nous entendions l'association des policiers car en effet, il se trouvera certainement des juges qui diront, même compte tenu du contexte, excusez-nous, ce n'est pas raisonnable.

[Text]

I am reminded, as I am in my anecdote, about having an argument in criminology in law school about why women unlock the backs of their cars, turn on the dome light and check everything out before they get in, and having classmates say to me that was utter nonsense, they didn't know why anybody would do that. That sort of thing is what I'm concerned about.

I guess what I'm asking from you is reassurance that this amendment is sufficient to bring that kind of discrepancy between male and female experience into focus.

Ms McCormack: The purpose of the amendment was to add for greater certainty that in assessing the word "reasonably", or interpreting the word "reasonably", the court or the judge would look to all of the circumstances; that is, the circumstances of the victim and of the offender that would relate to why she would be caused reasonably to fear.

• 2050

I think it has been stated in the Supreme Court of Canada that reasonableness of a woman's actions must be taken to be viewed subjectively from her point of view. This was in *Lavallée*, where Madam Justice Wilson made it quite clear that what must be taken into account not only is the woman's perception, but also that it must be remembered that there has been a stereotypical view of women, and that also must be taken in account in determining what is reasonable in her circumstances.

So the word "reasonably", even without the amendment, would include the woman's perception in all of her circumstances taken from her point of view. The word "reasonably" itself of course has an objective standard as well, but it does take into account the victim's perceptions as well.

The addition of the words "in all the circumstances" is intended to deal with the issue you have directly raised to make it clear that you have to look at all those circumstances of the victim.

Mrs. Clancy: Thank you very much, Ms McCormack.

Ms Black: I'm not convinced that this is really very clear. I understand the intent and I support the intent, but it seems a rather convoluted way to get there. I wonder if it would be appropriate to put somewhere in this bill an explanatory section, at the end perhaps, before we go to clause 3, that states that reasonable fear referred to in proposed subsection (1) will be determined in consideration of a person's particular circumstances.

Ms McCormack: Would you like me to respond to that?

The Chairman: Would you like a response?

Ms Black: Yes.

Ms McCormack: The reason the words "in the circumstances of the victim" aren't included is that would be more limiting than to put in all of the circumstances. For instance, there may be circumstances of the offender that would be very important in determining the reasonableness—for instance, if he had previously assaulted the same victim or if he had previously assaulted perhaps another victim in circumstances very similar or in the same way as this particular person has been.

[Translation]

Cela me rappelle les arguments que nous faisons valoir en classe de criminologie à la faculté à propos de ces femmes qui doivent vérifier le coffre de leur voiture, allumer à l'intérieur et tout vérifier dans leur voiture avant d'y monter. Certains de mes camarades disaient que c'était complètement absurde, qu'ils ne voyaient pas pourquoi quelqu'un ressentirait le besoin de faire cela. Voilà ce qui m'inquiète.

En fait, je cherche ici la confirmation que cet amendement suffit pour bien faire ressortir la différence entre le vécu d'un homme et celui d'une femme.

Mme McCormack: Le but de cet amendement était de garantir doublement qu'en évaluant le mot «raisonnablement» ou en lui donnant une interprétation, le tribunal ou le juge tiendrait compte de toutes les circonstances, à savoir la situation de la victime et celle du prévenu qui expliqueraient pourquoi la victime avait des raisons de craindre pour sa sécurité.

Il a été affirmé à la Cour suprême du Canada que ce qui est raisonnable pour les agissements d'une femme doit être évalué subjectivement de son point de vue à elle. Il s'agit de l'affaire *Lavallée*, où madame le juge Wilson a déclaré très clairement que non seulement on doit tenir compte de l'évaluation qu'une femme fait d'une situation, mais qu'on doit aussi se rappeler que l'attitude à l'endroit des femmes est stéréotypée et que cela doit être pris en compte lorsqu'il s'agit de déterminer ce qui est raisonnable de son point de vue.

Le mot «raisonnablement», même sans cet amendement, devrait tenir compte du point de vue particulier de la femme dans sa situation particulière, de son point de vue à elle. Le mot «raisonnablement» comporte certes une norme objective, mais il tient compte également du point de vue particulier de la victime aussi.

Si on ajoute l'expression «compte tenu du contexte», ces précisions pour répondre à la préoccupation que vous avez soulevée directement afin de garantir que l'on tiendra compte de toutes les conditions particulières de la victime.

Mme Clancy: Merci beaucoup M^{me} McCormack.

Mme Black: Je ne suis pas persuadée que ce soit très clair. Je comprends l'intention ici et je l'appuie mais il semble que ce soit une façon très détournée de parvenir au but. Pourrait-on songer à inclure dans les dispositions du projet de loi un article d'explication, à la fin peut-être, avant que nous passions à l'article 3, qui définirait que la crainte raisonnable dont il est question au paragraphe (1) sera définie en tenant compte du contexte particulier d'une personne.

Mme McCormack: Voulez-vous que je réponde à cela?

Le président: Si vous le souhaitez.

Mme Black: Oui.

Mme McCormack: La raison pour laquelle on n'a pas choisi de dire «le contexte particulier de la victime» est que cette expression est plus limitative que «compte tenu du contexte». Par exemple, il se peut que la situation du prévenu soit très importante pour déterminer ce qui est raisonnable. Ainsi, il aurait pu auparavant agresser la même victime ou encore, une autre victime dans un contexte très semblable ou exactement de la même façon.

[Texte]

Ms Black: So it's not meant just to address the fear of the victim; it is meant to do more than that.

Ms McCormack: I think it's important to note too that the word is "reasonably to fear"; it is not "reasonable fear", it's "reasonably to fear". So it would encompass, as you pointed out, the victim's circumstances and also other circumstances that would reasonably cause a person to fear.

The Chairman: Ms Black, are you finished?

Ms Black: We're having a lot of difficulty with this. I wonder how it's going to be interpreted when it gets into the court system.

The Chairman: I am sorry, I didn't hear what you said.

Ms Black: I said if we're having difficulty with this, I really have concerns about how it's going to be interpreted or looked on when it gets into the court system. I support the intent, and I have all the way through, but . . .

The Chairman: I don't know if that calls for a comment, unless Mr. Rivard would have something to add.

Mr. Rivard: Simply that I think that what the amendment would do is clarify that the court should be looking at all the circumstances that relate to the offence. Those could be circumstances particular to the individual victim. They could be circumstances that arise because of the relationship between the victim and the accused. They could be circumstances that relate peculiarly or simply to the accused but of which he is aware and which contribute to her fear.

• 2055

So by leaving the language broad in all the circumstances you are not limiting the Crown's ability to bring forward evidence as to circumstances that have caused this victim to fear, which is, I would submit, what you want to achieve here. You want to leave the Crown latitude and to bring forward evidence in the broadest sense possible.

Ms Black: Thank you.

Mrs. Clancy: I have another technical question. I don't want to open a can of worms, but could this possibly supersede the similar fact evidence rule? I'd love it if it could, but probably not.

Ms McCormack: That's something we looked at in terms of what kinds of things could be taken into account. It's going to be a matter for the judge to determine: are these circumstances properly admissible in adducing that kind of evidence; is that evidence admissible? So it would not—

Mrs. Clancy: The question certainly could be decided on *voir-dire*.

Ms McCormack: It would be a matter for the judge to decide. He may decide that the circumstances must meet the similar fact rule. He may decide that rule—Depending on what circumstances you're referring to, I would think that circumstances directed at the accused or the offender may have to meet that test.

[Traduction]

Mme Black: Autrement dit, cela ne vise pas seulement les craintes de la victime. Cela va plus loin.

Mme McCormack: Je pense qu'il est important de faire remarquer que l'expression «raisonnablement craindre» n'est pas l'expression «crainte raisonnable». Autrement dit, comme vous l'avez signalé, la situation de la victime est prise en compte mais aussi tout autre contexte qui pourrait porter une personne à raisonnablement craindre pour sa vie.

Le président: Madame Black, avez-vous terminé?

Mme Black: Cet amendement me chiffonne et je me demande comment il sera interprété par les tribunaux.

Le président: Excusez-moi, je n'ai pas entendu ce que vous avez dit.

Mme Black: J'ai dit que cet amendement me chiffonnait et à vrai dire, ce qui m'inquiète c'est la façon dont il sera interprété, dont il sera traité par l'appareil judiciaire. J'appuie l'intention et je l'ai toujours fait, mais. . .

Le président: Je ne sais pas s'il vous faut une réponse, à moins que M. Rivard ait quelque chose à ajouter.

M. Rivard: Je voulais tout simplement rappeler que l'amendement dit explicitement que le tribunal devrait tenir compte du contexte dans lequel l'infraction a été commise. Il pourrait donc s'agir des conditions particulières à la victime. Il pourrait s'agir de conditions qui découlent des rapports entre la victime et l'accusé. Il pourrait s'agir de conditions qui ont trait particulièrement ou tout simplement à l'accusé mais dont il est conscient et qui contribuent à la crainte de la victime.

Ainsi, en choisissant un libellé général, en faisant allusion au contexte, on ne limite pas la Couronne qui peut dès lors présenter des preuves expliquant ce qui a causé la crainte de la victime, et c'est, selon moi, ce que l'on veut faire ici. On veut donner à la Couronne la latitude nécessaire pour présenter les preuves les plus générales possibles.

Mme Black: Merci.

Mme Clancy: J'ai une autre question qui porte sur la forme. Je ne veux pas ici déclencher toute une controverse, mais l'interprétation de cette expression pourrait-elle supplanter la règle de la preuve de faits similaires? Je serais ravie si c'était possible, mais ce ne l'est sans doute pas.

Mme McCormack: Nous avons songé à cela quand nous avons fait l'analyse des possibilités. Pour le juge, il va s'agir de déterminer: ce contexte est-il admissible pour appuyer ce genre de preuve? Cette preuve est-elle admissible? Dès lors. . .

Mme Clancy: La question pourrait certainement être tranchée d'après le *voir-dire*.

Mme McCormack: Ce sera au juge d'en décider. Il pourra décider que le contexte doit respecter la règle des faits similaires. Il se peut qu'il décide que cette règle. . . Suivant le contexte, je serais portée à croire que la situation de l'accusé ou du contrevenant devrait respecter ce critère.

[Text]

Mrs. Clancy: Okay.

Ms Black: I'm still somewhat worried about this. I just want to put something else out on the table. Is it possible that if it says "in all the circumstances" that it could be interpreted in a way that says—Let's remember we're dealing with cumulative behaviour that escalates in stalking. We all recognize that. Could it be interpreted to mean that in each and every circumstance of following and communication the victim has to fear for his or her safety? Is that possible?

Ms McCormack: I don't think so. I think on the reading "in all the circumstances" you would have to take into account all of the conduct you're looking at. If it's repetitive conduct, you would look at repetition as being one of those circumstances.

There is also a rule of law that you don't have to prove each and every act beyond a reasonable doubt. You have to look at all of the circumstances as well. So at the end of the day, looking at all of the evidence, if the judge was satisfied beyond a reasonable doubt that it was reasonable for her to fear, then he could find a conviction. But he would not have to be satisfied that on each occasion it was reasonable for her to fear.

Ms Black: Well it says "other person reasonably in all the circumstances to fear for their safety". That's the way it reads.

Mrs. Clancy: Dawn, no, it doesn't.

Mr. Rivard: I see what you're getting at, but it would not be interpreted that way.

Mrs. Clancy: That phrase is used in other legislation. It just wouldn't. I'm paranoid about this, as you know, but it really wouldn't.

Ms Black: I know that we've been under criticism for rushing with this, and I want to be very cautious that we indeed are doing what we mean to do.

Mr. Rivard: The sort of language I think you'd have to have to achieve what you're afraid of would be "in each instance", or something like that.

Ms Black: You see, it's not clear to me that we're talking about the circumstances of a woman's reality. I know you don't want to get gender-specific in this and you want to be able to refer to the circumstances where the threatening behaviour of a man and his previous history are also applicable. I understand all of that.

Ms Greene: It's really otherwise innocent acts that become harassing behaviour.

Ms Black: Yes. I'm not sure that this clearly identifies, because you don't want to be gender-specific, that it's a different reality for women than it is for men, I suppose. It's not clear, is it? It's not meant to be that way either.

Ms Greene: It allows the examination.

Mr. Rideout: It allows us to go both ways.

[Translation]

Mme Clancy: Je vois.

Mme Black: Je suis encore inquiète. Je voudrais soulever autre chose. Est-il possible que si l'on dit «compte tenu du contexte», ce soit interprété ainsi... Rappelons-nous, nous parlons ici d'un comportement cumulatif qui aboutit au harcèlement criminel. Nous reconnaissons tous cela. Pourrait-on interpréter cet article comme signifiant que dans tous les cas où elle aurait été suivie, où on aurait communiqué avec elle, la victime devait craindre pour sa sécurité? Cette interprétation est-elle possible?

Mme McCormack: Je ne pense pas. Je pense que «compte tenu du contexte» signifie qu'il faut prendre en compte tous les éléments du comportement dont il s'agit. S'il s'agit d'un comportement répétitif, la répétition constitue un des éléments du contexte.

Il y a également la règle de droit qui veut qu'il n'est pas nécessaire de prouver chacun des actes au-delà de tout doute raisonnable. Il faut toujours tenir compte du contexte. Au bout du compte, en examinant toutes les preuves, si le juge est convaincu au-delà de tout doute raisonnable que la victime pouvait raisonnablement craindre pour sa sécurité, alors il pourra trouver le prévenu coupable. Cela ne veut pas dire pour autant qu'il doit vérifier qu'en chaque occasion, la victime pouvait raisonnablement craindre pour sa sécurité.

Mme Black: Eh bien, on dit «de lui faire raisonnablement craindre—compte tenu du contexte—pour sa sécurité». C'est ce qu'on dit.

Mme Clancy: Dawn, non, ce n'est pas cela.

M. Rivard: Je vois ce que vous voulez dire. Ce ne serait pas interprété ainsi.

Mme Clancy: L'expression est utilisée dans d'autres textes législatifs. Ce ne serait pas interprété ainsi. Comme vous le savez, je suis obsédée dans ce cas-ci, mais je peux vous dire que ce ne serait vraiment pas interprété ainsi.

Mme Black: Je sais qu'on nous a critiqués, nous accusant d'aller à la va-vite dans ce cas-ci, et c'est pourquoi je veux m'assurer doublement que nous obtenons vraiment le résultat que nous souhaitons.

M. Rivard: Pour que l'interprétation que vous craigniez soit vraiment donnée, il faudrait que le libellé dise «dans chaque cas», ou une expression semblable.

Mme Black: Il n'est pas clair que nous parlons ici du contexte vécu par une femme. Je sais que vous ne voulez pas préciser le sexe dans ce cas-ci et que vous voulez pouvoir parler du contexte où le comportement menaçant d'un homme ou ses antécédents pourraient être évoqués. Je comprends tout cela.

Mme Greene: À vrai dire, ce sont souvent des actes très innocents qui deviennent du harcèlement.

Mme Black: En effet. Parce que vous ne voulez pas préciser le sexe de la personne, je ne suis pas sûre qu'on puisse comprendre grâce au libellé que ce que vit une femme est différent de ce que vit un homme. Ce n'est pas clair, n'est-ce pas? De toute façon, ce n'est pas ce que vous voulez ici.

Mme Greene: Ce libellé permet qu'on se penche sur le contexte.

M. Rideout: D'un côté comme de l'autre.

[Texte]

[Traduction]

• 2100

Mr. Rivard: It certainly would allow you to bring forward evidence as to the specific circumstances of that victim. If that victim is a woman, you can bring forward the evidence that relates to her reality, so to speak. If you have an unusual circumstance where that victim is a man, the same provision would apply. But certainly in the great majority of cases it's going to be a woman, and that and all the surrounding circumstances arising out of that would be acceptable.

Ms Black: In the testimony we've heard in the last week or two weeks, everyone has been quite specific of the reality of a woman experiencing this kind of terrorizing behaviour being different from the reality of a man undergoing something similar. I guess that's what I really want to see acknowledged. I understand that the government doesn't want to be gender-specific in the bill, but that is the intent and the reason for the legislation in the first place.

Mrs. Clancy: I just wanted to add something I spoke to Professor Bala about after. I'm not sure whether he said it in testimony or not. If you recall, yesterday NAWL talked about revictimizing the woman by making her have to prove a reasonable fear. I wasn't 100% convinced that would happen in every case, but it was the possibility. I think with the addition of "in all the circumstances" you then have the ability to bring in expert testimony like women from rape crisis centres and transition houses, front-line workers, to say look, this is what we have seen. I think that's an added bonus here to make women's reality. I'm still not convinced what I'm going to do in the next 30 seconds, but—

The Chairman: We're going to find out.

Mrs. Clancy: I know.

The Chairman: I ask again: shall I put the question?

Some hon. members: Yes.

The Chairman: Ms Black, shall I put the question?

Ms Black: Yes.

Amendment agreed to

The Chairman: We're now on clause 2, amendment G-4. I take it that it is our friend Mr. Fee who is moving this.

Mr. Nicholson: I think we've done that one.

Mr. Rideout: That went down to a rousing defeat.

The Chairman: All right, so we don't have to deal with G-4.

Mr. Rideout: We're done with clause 2, if you want to put the question.

Ms Black: No, not yet.

Mme Duplessis: J'ai simplement une question pour mon information. Quand on a travaillé sur l'amendement de Mme Black, c'était le N-6(a) à propos de l'emprisonnement, au sujet de l'article 3 et non pas de l'article 2. Vous avez dit: on va

M. Rivard: Ce libellé permettrait certainement de présenter des preuves concernant la situation particulière de la victime. Si cette victime est une femme, les preuves porteraient sur sa réalité en tant que femme. Si dans un cas exceptionnel, la victime est un homme, la même disposition s'appliquerait. Certes, dans la vaste majorité des cas, il s'agira d'une femme et ce fait, de même que tout le contexte, serait admissible.

Mme Black: Les témoignages que nous avons entendus au cours des dernières semaines nous portent à croire que si une femme vit ce genre d'expérience terrorisante, la réalité en est pour elle différente de ce qu'elle est pour un homme qui subit la même chose. Voilà ce que je veux que l'on reconnaisse véritablement. Je sais que le gouvernement ne veut pas préciser le sexe de la victime dans le projet de loi, mais il ne faut pas oublier l'esprit et la raison d'être de ce projet de loi.

Mme Clancy: Je voudrais ajouter quelque chose dont j'ai parlé au professeur Bala après coup. Je ne sais pas s'il l'a dit au cours de son témoignage ou non. Vous vous souviendrez qu'hier, les représentantes de l'Association nationale des femmes et du droit nous ont dit qu'il y avait risque de faire de la femme une victime une deuxième fois en lui demandant de prouver qu'elle avait une crainte raisonnable. Je n'étais pas convaincue que cela serait exigé dans chaque cas, mais c'est possible. Si on ajoute «compte tenu du contexte», on peut dès lors faire venir des experts, comme par exemple les responsables de centres de victimes du viol ou de maisons de transition, des travailleurs sociaux, qui corroboreraient les dires de la victime. Je pense que c'est une façon encore de bien comprendre la réalité des femmes. Je ne sais pas encore ce que je vais faire d'ici 30 secondes mais...

Le président: Nous allons le découvrir.

Mme Clancy: Je le sais.

Le président: Je vous pose la question de nouveau: Êtes-vous prêts à voter?

Des voix: Oui.

Le président: Madame Black, êtes-vous prête à voter?

Mme Black: Oui.

L'amendement est adopté

Le président: Nous en sommes maintenant à l'amendement G-4 à l'article 2. Je crois savoir que c'est notre ami M. Fee qui proposera cet amendement.

M. Nicholson: Non, je pense que nous l'avons déjà examiné. celui-là.

M. Rideout: Cet amendement a été rejeté de façon spectaculaire.

Le président: Très bien, nous n'avons donc pas à nous occuper de l'amendement G-4.

M. Rideout: L'article 2 est terminé, nous pouvons donc voter.

Mme Black: Non, pas encore.

Mrs Duplessis: I just have a question of clarification. When we worked on Ms Black's amendment, N-6(a), about the prison term, it was in the context of clause 3 and not clause 2. You said that we would deal with those clauses first and then come

[Text]

passer ces articles-là en premier et on reviendra par la suite à l'article 2. L'amendement proposé par le gouvernement n'a pas été étudié. Je ne sais pas si je me trompe, mais il me semble que c'est le cas.

Mr. Nicholson: Yes, we have dealt with it, Madame Duplessis. Ms Black made an amendment that the indictable offence portion of clause 3 would be changed from two years to five years. Now we're back on clause 2, and Ms Black has a number of amendments in addition to the two we've just discussed.

Le président: Madame Duplessis, vous comprenez?

Mme Duplessis: Je pensais, à propos de la peine, que ça s'appliquait dans l'autre cas, pour les jeunes, à l'article 3.

Le président: Oui.

Mme Duplessis: Et on me dit que c'était en fait dans l'article 2.

• 2105

Je pensais qu'on prenait maintenant les amendements proposés par M^{me} Black: «légitime d'agir à l'égard d'une personne de manière tout à fait raisonnable»; c'était l'amendement N-1. Mais celui proposé par le gouvernement touchait l'article 2. Non?

It's okay. My colleague showed me the article.

Le président: Vous comprenez?

Now, we are still dealing with clause 2. We are now going to turn our attention to the amendments N-1 through N-6.

Ms Black: Mr. Chairman, can I just suggest we take a five-minute break? I know we have to be out of here by ten, but. . .

The Chairman: Do you want to take a five-minute break? Agreed? Okay, we'll take a five-minute break.

• 2106

• 2113

The Chairman: Order. We are now moving to the amendments to be put forth by Ms Black. We are working on clause 2 and we are going to be dealing with amendment N-1. It will be moved by Ms Black that clause 2 be amended by striking lines 10 to 12 on page 3 and substituting the following: "authority, engage in conduct re-". Ms Black.

Ms Black: The government has already presented an amendment on this, and I know we have dealt with that. What I was trying to get at with my amendment is that it is engaging in the conduct that is the problem, the threatening and harassing conduct. Many of the witnesses we heard made it clear to us that oftentimes the kind of conduct that is engaged in by the offender is not necessarily conduct in isolation that would be considered to be criminal or threatening, and that the obsessive nature of the people that engage in this conduct makes it sometimes impossible for them to accept that what they were doing is at all wrong.

[Translation]

back to clause 2. The government amendment has not been dealt with. I don't know if I'm wrong, but this is my impression.

M. Nicholson: Oui, nous nous en sommes occupés, madame Duplessis. Madame Black a présenté un amendement pour que l'infraction décrite à l'article 3 soit punissable par une peine de cinq ans au lieu de deux ans. Nous revenons à l'article 2, pour lequel madame Black propose certains amendements outre les deux dont nous avons déjà discuté.

The Chairman: Mrs. Duplessis, do you follow?

Mrs. Duplessis: I thought that the amendment concerning the sentence was directed to the other case, the young people we are dealing with in clause 3.

The Chairman: Yes.

Mrs. Duplessis: I am told that in fact the amendment was dealing with clause 2.

I thought we were going to deal with Ms Black's amendments: "authority, engage in conduct re-". That was amendment N-1. The one proposed by the government dealt with clause 2, right?

Cela va. Mon collègue m'a montré l'article.

The Chairman: Do you understand?

Nous en sommes toujours à l'article 2. Nous allons maintenant examiner les amendements N-1 à N-6.

Mme Black: Monsieur le président, pouvons-nous faire une pause de cinq minutes? Je sais que nous devons terminer avant 22 heures mais. . .

Le président: Souhaitez-vous faire une pause de cinq minutes? D'accord? Très bien, nous allons nous arrêter cinq minutes.

Le président: À l'ordre. Nous passons maintenant aux amendements proposés par M^{me} Black. Nous sommes maintenant à l'article 2 et nous allons examiner l'amendement N-1. M^{me} Black propose que l'article 2 soit modifié en retranchant les lignes 7 à 10, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit: «légitime, d'agir à l'égard d'une personne de manière à lui faire raisonnable-». Madame Black.

Mme Black: Je sais que nous avons déjà examiné cette question vu que le gouvernement a lui-même présenté un amendement à ce sujet. Je voulais présenter cet amendement parce que c'est l'action de menace ou de harcèlement qui pose un problème. Bon nombre de témoins nous ont dit que, très souvent, le comportement du contrevenant n'est pas nécessairement susceptible d'être considéré isolément comme étant criminel ou menaçant et que la nature obsessionnelle de ces gens les empêche parfois de reconnaître que leurs actions sont répréhensibles.

[Texte]

That's why I was so concerned about leaving in the issue of intent. It is the conduct that is threatening. It is the conduct and the repeated conduct that is threatening, whether or not there is intent. That's the rationale behind the amendment.

• 2115

The Chairman: Thank you. Discussion?

Mr. Fee: I was just wondering about the propriety of this, Mr. Chairman. Is it possible to amend an amendment, which is essentially what this would do?

The Chairman: With consent, yes.

Mr. Rideout: Let's just vote on it.

Amendment negatived

The Chairman: We are moving to clause 2, amendment N-2, moved by Ms Black, that clause 2 be amended by striking out. . . Shall I dispense?

Some hon. members: Yes.

[See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: Ms Black.

Ms Black: We had a number of witnesses who pointed out to us that they felt that "lawful authority" was rather vague, and they were concerned that it would apply only to law enforcement officers. The reason I have added "lawful purpose" is the addition of "lawful purpose" would include other legitimate activity.

These concerns and recommendations came from the Government of Ontario, the Criminal Lawyers Association, and the Canadian Bar Association. I believe all of the women's organizations that came to us made the same recommendation. So it would result in adding, after "authority", the words "or purpose".

Mrs. Clancy: I don't have a problem with adding purpose, but. . .

Ms Black: Lawful authority or purpose.

Mrs. Clancy: Well, no, lawful authority's already there. I have no difficulty with adding "or purpose"; I have difficulty with the deletion of everything else. If you wanted to change it. . .

Mr. Nicholson: We know what she means. Why don't we just discuss the "or purpose" part?

Mrs. Clancy: Yes, that's right.

Mr. Nicholson: That's the change. Monsieur Rivard pointed out something interesting to me. Would you indicate that to the committee, please?

Mr. Rivard: I think there's a great danger. . .

The Chairman: Excuse me. I think I'll go to Ms Greene.

Mr. Nicholson: I apologize, Mr. Chairman.

Ms Greene: I'm just wondering whether it would weaken it.

Mr. Nicholson: That's what he's worried about.

Mr. Rivard: Our concern is it would weaken it in a major way. One can think of a number of lawful purposes, such as persistently calling your ex-wife or the wife you were separated from for the purpose of reconciling. That's a lawful purpose. Anything of that nature would basically allow the accused to wrap himself in the cloak of a lawful purpose, and really could defeat the whole goal of the provision.

[Traduction]

C'est pour cela que j'hésitais à conserver la mention de l'intention criminelle. C'est le comportement lui-même qui est menaçant. La menace vient du comportement répété, que l'intention soit criminelle ou non. C'est pour cela que je présente cet amendement.

Le président: Merci. Discussion?

M. Fee: Je voudrais savoir si un tel amendement est acceptable, monsieur le président. Peut-on modifier un amendement, puisque c'est effectivement l'objectif de cette proposition?

Le président: Si le comité est d'accord, oui.

M. Rideout: Passons donc au vote.

L'amendement est rejeté

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement N-2, proposé par M^{me} Black, demandant qu'on modifie l'article 2 en retranchant. . . Puis-je être dispensé de la lecture?

Des voix: Oui.

[Voir *Procès-verbaux*]

Le président: Madame Black.

Mme Black: Certains témoins nous ont dit que, selon eux, l'expression «autorisation légitime» était plutôt vague et qu'ils craignaient que cela ne s'applique qu'aux policiers. J'ai ajouté les mots «ou dessein» parce que cela inclurait d'autres activités légitimes.

C'est ce qu'ont recommandé le gouvernement de l'Ontario, la *Criminal Lawyers Association* et l'Association du Barreau canadien. Si je ne m'abuse, toutes les associations féminines qui ont témoigné devant le comité ont formulé la même recommandation. Il s'agirait donc d'ajouter, après «autorisation», les mots «ou dessein».

Mme Clancy: Je n'ai rien à redire à cela, mais. . .

Mme Black: Autorisation ou dessein légitime.

Mme Clancy: Les mots «autorisation légitime» sont déjà là. Je ne m'oppose pas à ce qu'on ajoute «ou dessein», mais je ne voudrais pas qu'on supprime quoi que ce soit. Si vous voulez modifier. . .

M. Nicholson: Nous savons ce qu'elle veut dire. Pourquoi ne pas simplement discuter des mots «ou dessein»?

Mme Clancy: Très bien.

M. Nicholson: C'est le changement proposé. M. Rivard vient de me dire quelque chose d'intéressant. Voulez-vous le répéter au comité?

M. Rivard: Je pense qu'il y aurait un grave danger. . .

Le président: Excusez-moi. Je pense que je vais donner la parole à M^{me} Greene.

M. Nicholson: Je m'excuse, monsieur le président.

Mme Greene: Je me demande simplement si cela risque d'affaiblir le projet de loi.

M. Nicholson: C'est ce qui inquiète M. Rivard.

M. Rivard: Nous craignons que cela n'affaiblisse sérieusement le projet de loi. Je peux penser à toutes sortes de desseins légitimes, par exemple si quelqu'un appelle constamment son ex-femme, ou la femme dont il est séparé, sous prétexte de vouloir une réconciliation. C'est un dessein légitime. Une mention de ce genre permettrait à l'accusé d'invoquer le prétexte d'un dessein légitime, et cela pourrait empêcher cette disposition d'atteindre l'objectif visé.

[Text]

Amendment negatived

The Chairman: We now have amendment N-3 of clause 2, moved by Mrs. Black, that clause 2 be amended by striking out line 14. . . Shall I dispense?

Some hon. members: Dispense.

[See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: Ms Black.

Ms Black: This removes the "reasonably", which was recommended also by the Government of Ontario and many of the women's organizations. The inclusion of "reasonably" may mean that court cases could focus on the victim's character and background. Again, we heard testimony on this. Scott will remember the Leduc case under Bill C-49, which shows just how entrenched those kinds of attitudes are within our judicial system, where the woman in question, the victim, is often revictimized by the kind of questioning and character testing that only women are susceptible to in our courts.

• 2120

Mr. Nicholson: I'm not so sure that she wouldn't be cross-examined as to her fear. That would come into question as to whether she feared and whether there was a causal connection between that and the harassment.

Ms Black: I'm concerned that women are portrayed as not being reasonable, being hysterical—those kinds of stereotypical attitudes about women that do permeate the court system. By leaving in the "reasonably", we invite that kind of attack.

The other thing is what we're finding now in terms of what they call the false memory syndrome—is that what I'm looking for?—in terms of child sexual assault. So if a woman has been under some kind of therapy for other reasons in her life, that could be brought to test the reasonableness of her fear. That's my concern, and that's why I moved the amendment.

Ms McCormack: I think there are two aspects here. One is the reasonableness of her fear or whether she fears at all. One of the comments that was made by many of the witnesses was to remove the word "reasonably", so that if you had a fear at all, that would be sufficient. The problem with that we have discussed. You could then have a totally unreasonable fear, somebody who is unreasonably afraid, and that would trigger this section.

If you take out the whole phrase that you're suggesting, what you would have is that someone without lawful purpose who intended to harass and then who did any of the conduct would trigger the section. What you would then include in that is for instance the example that has been expressed again and again: the woman who is calling her husband to collect child support. I think it was pointed out that this provision made it totally unreasonable that a husband who is receiving these phone calls for the purpose of collecting child payments would ever have any reason to fear. But if you take that section out, you might catch that kind of—

Ms Black: I don't see how you would, because the wording I have here is "other person to fear for their safety or the safety of anyone known to them".

[Translation]

L'amendement est rejeté

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement N-3. Mme Black propose qu'on modifie l'article 2 en supprimant les lignes 10 et 11. . . Puis-je être dispensé de la lecture?

Des voix: D'accord.

[Voir *Procès-verbaux*]

Le président: Madame Black.

Ms Black: Cet amendement vise à supprimer le mot «raisonnablement», par suite de la recommandation du gouvernement de l'Ontario et de bon nombre d'associations féminines. Si l'on inclut le mot «raisonnablement», on pourrait insister sur le caractère et les antécédents de la victime lors d'un procès. Nous avons aussi entendu des témoignages à ce sujet. Scott se rappellera l'affaire Leduc, à l'époque du projet de loi C-49, ce qui montre à quel point de telles attitudes sont ancrées dans notre système judiciaire et combien souvent la victime, la femme en question, est harcelée par des questions sur ses antécédents et son caractère, ce qui n'arrive qu'aux femmes.

M. Nicholson: Je ne suis pas vraiment certain qu'une femme n'aurait pas à subir un contre-interrogatoire au sujet de sa peur. On pourrait contester ses craintes et demander s'il y a un rapport de cause à effet entre ces craintes et le harcèlement.

Mme Black: Je ne veux pas qu'on laisse entendre qu'une femme est déraisonnable ou hystérique, puisque c'est le genre d'opinions stéréotypées qui existent déjà à propos des femmes dans notre système judiciaire. Cela risque d'arriver si nous conservons le mot «raisonnablement».

Il y a aussi le problème de ce qu'on appelle le syndrome de la fausse mémoire—est-ce bien le bon terme?—dans le cas d'agression sexuelle à l'égard d'un enfant. Si une femme a suivi des traitements psychiatriques pour d'autres raisons pendant sa vie, on pourrait contester le fait que sa crainte est raisonnable. C'est ce qui m'inquiète, et c'est pour cela que j'ai proposé cet amendement.

Mme McCormack: Il y a deux choses en jeu ici. D'abord, il y a le fait que la crainte soit raisonnable ou qu'elle existe même. Bon nombre de témoins ont dit que, si l'on supprimait le mot «raisonnablement», il suffirait de prouver que la femme a une crainte quelconque. Nous avons déjà discuté du problème que cela poserait. Quelqu'un pourrait avoir une crainte tout à fait déraisonnable, et on pourrait invoquer cet article de la loi.

Si l'on supprimait tout ce que vous dites, on pourrait invoquer cet article si quelqu'un, sans dessein légitime, comptait harceler quelqu'un et agissait ensuite de façon à le harceler. Cela pourrait aussi bien s'appliquer à l'exemple qui a été mentionné à maintes reprises, celui de la femme qui appelle son mari pour obtenir sa pension alimentaire. On a signalé à cet égard que le libellé actuel laisse entendre que le mari qui reçoit de tels appels téléphoniques n'a aucune raison raisonnable de craindre quoi que ce soit. Cependant, si l'on supprime cette mention, on pourrait. . .

Mme Black: Je ne vois pas comment ce serait possible, parce que le libellé que je propose est: «a pour effet de lui faire craindre pour sa sécurité ou celle d'une de ses connaissances».

[Texte]

Ms McCormack: You're simply taking out the word "reasonably"?

Ms Black: Yes—just "fear for their safety".

Ms McCormack: Then the response is just the first part I gave you. If you take out the word "reasonably", what you're going to have is somebody who is totally unreasonable, for whom there is absolutely no basis for their fear, who just comes in and says "I was afraid. You have to believe me. I was afraid." Then there would be no point to even going any further.

Ms Black: I can't see that a police officer would even proceed on that, though.

Ms McCormack: Well I think that's right. You would have that result, that if there was no reasonable basis for it—

Ms Black: No, I'm talking about the scenario you're giving: the person who is not sensible. You're portraying someone who probably has a mental illness coming in—

Ms McCormack: Yes.

Ms Black: —and saying "I'm afraid, I'm afraid, I'm afraid".

Ms McCormack: Or you may have somebody who is doing it simply to be vindictive. You would catch that person.

Mr. Rideout: You're going to get the reasonable test anyway, because the court will then take a look at that and ask what's reasonable in these circumstances.

Mr. Nicholson: Somebody has broadened it to make sure you take in all the circumstances.

Mr. Rideout: Yes, they're taking in all the circumstances. You're going to get "reasonable" if you put it in or if you don't, or you're going to put it into the hands of a policeman to decide.

Mrs. Clancy: The other situation that I'd remind Ms Black we talked about this afternoon is the one of the woman calling her husband for maintenance payments. If you delete "reasonably", then she's caught under this section.

Ms Black: Well, how would he fear for his safety?

• 2125

Mrs. Clancy: Because it doesn't have to be reasonable. That's the point.

Mr. Rideout: He can just come in and say he fears for his safety.

Mrs. Clancy: He can just say he fears for his safety: I'm really terrified that she's going to come and...

Ms Black: But the person who's engaging in this behaviour has to know that they were harassing.

Mrs. Clancy: Well, you are harassing. I've harassed a lot of people that way.

The Chairman: Order. We're getting a little unruly here.

Mrs. Clancy: No, I'm not.

The Chairman: No, no. Wait a second. We're going to have a reasonable discussion.

[Traduction]

Mme McCormack: Vous supprimez simplement le mot «raisonnablement»?

Mme Black: Oui. On dirait seulement «craindre pour sa sécurité».

Mme McCormack: À ce moment-là je maintiens la première partie seulement de ma réponse. Si vous supprimez le mot «raisonnablement», quelqu'un dont la crainte est tout à fait déraisonnable et sans fondement pourrait simplement dire: «J'avais peur. Vous devez me croire. J'avais peur.» Il ne servirait à rien à ce moment-là d'essayer d'aller plus loin.

Mme Black: Je ne pense pas qu'un policier puisse prendre des mesures dans un tel cas, cependant.

Mme McCormack: Je pense que c'est juste. Cela voudrait dire que, si quelqu'un n'a aucune raison d'avoir peur...

Mme Black: Non, je veux parler de l'exemple que vous donnez à propos de la personne qui a une crainte déraisonnable. Vous parlez sans doute d'une personne qui souffre d'une maladie mentale quelconque...

Mme McCormack: Oui.

Mme Black: ...et qui dit: «J'ai peur, j'ai peur.»

Mme McCormack: Ou bien ce pourrait être quelqu'un qui veut se venger. Cela pourrait s'appliquer à une telle personne.

M. Rideout: De toute façon, le tribunal déterminera si la crainte est raisonnable ou non dans de telles circonstances.

M. Nicholson: La disposition a déjà été élargie pour garantir que l'on tient compte de toutes les circonstances.

M. Rideout: Oui, on tient compte de toutes les circonstances. On déterminera si la crainte est raisonnable, que le mot «raisonnablement» soit inclus ou non, ou bien on laissera le policier décider.

Mme Clancy: L'autre exemple que nous avons mentionné cet après-midi et que je voudrais rappeler à Mme Black, c'est celui de la femme qui appelle son mari pour obtenir sa pension alimentaire. Elle serait elle aussi visée par cet article si l'on supprimait le mot «raisonnablement».

Mme Black: Comment pourrait-il craindre pour sa sécurité?

Mme Clancy: Parce que la crainte ne doit pas nécessairement être raisonnable. Voilà le problème.

M. Rideout: Il peut simplement dire qu'il craint pour sa sécurité.

Mme Clancy: Il peut dire qu'il craint pour sa sécurité: «J'ai vraiment peur qu'elle ne vienne et...»

Mme Black: Mais la personne qui fait une telle chose doit savoir que c'est du harcèlement.

Mme Clancy: C'est du harcèlement. J'ai moi-même harcelé des gens de cette façon.

Le président: À l'ordre! Cela devient un peu désordonné.

Mme Clancy: Pas du tout.

Le président: Mais non. Un instant. Nous allons avoir une discussion raisonnable.

[Text]

Ms Black: I still move the motion.

The Chairman: Shall I put the question?

Mrs. Clancy: I'd like to make my point, Mr. Chairman.

The Chairman: Then I recognize you after I recognize Ms Greene.

Ms Greene: I really think there is going to be the test anyway. The courts are going to look at it. I think Madam Duplessis's amendment has broadened it and given the opportunity to bring in all kinds of outside evidence and to look into the whole history of the persons, and otherwise harmless acts such as sending flowers, when looked at under all the circumstances, can in fact become threatening acts.

The Chairman: Ms Clancy.

Mrs. Clancy: I just wanted to make the point on harassing behaviour that I am sure that anyone who has ever practised family law. . . When I started to practise law, 93% of maintenance orders weren't enforced in this country. I think it's now down to something like 73% aren't enforced.

I had clients who would come in and say to me "I called my husband at 6 a.m., at 10 a.m., at 12 noon, and on and on and on. I drove past the house with the children and said I can't afford to buy groceries. What are you going to do?" By anybody's definition, that's harassing behaviour. I don't have a problem with that. Indeed, I encourage them to do it. But it's harassing behaviour, and you take out "reasonably" and that becomes an offence.

Mr. Rideout: Then you'd be aiding and abetting a crime.

Mrs. Clancy: That's exactly right.

Amendment negatived

The Chairman: We will move on to amendment N-4. It is moved by Ms Black that clause 2 be amended by striking out line 28. . . Shall I dispense?

Some hon. members: Dispense.

[See *Minutes of Proceedings*]

Ms Black: Isn't this the one on labour disputes?

Mr. Rideout: No. Just turn the page.

Ms Black: Show me where we are here.

The Chairman: Mrs. Black, are you getting a little tired?

Ms Black: Yes, I am getting very tired. I'm jet-lagged.

The Chairman: I want to make a proposal to you. I think it's been a long day, and the next amendments are going to be with Dawn. We've all been working hard on the bill. I think if we could just get a little bit of rest we could wrap this up by tomorrow.

Ms Black: I really appreciate that.

The Chairman: I'm making a suggestion. If the committee will agree to that, we'll agree to it; if the committee does not agree to that, then we will move on. But I want you to understand that it is the intention of the chair to adjourn this

[Translation]

Mme Black: Je propose malgré tout la motion.

Le président: Vais-je mettre la motion aux voix?

Mme Clancy: Je voudrais terminer ce que je disais, monsieur le président.

Le président: Dans ce cas, je vous donnerai la parole après. Madame Greene.

Mme Greene: Je suis convaincue que les tribunaux vont de toute façon déterminer si la crainte est raisonnable ou non. À mon avis, l'amendement de M^{me} Duplessis a élargi la portée de cette disposition et permettra de présenter toutes sortes d'autres preuves et d'examiner les antécédents des accusés, et de considérer même quelque chose d'aussi inoffensif que le fait d'envoyer des fleurs, dans certaines circonstances, comme une menace.

Le président: Madame Clancy.

Mme Clancy: Je voulais simplement signaler au sujet du harcèlement que toute personne qui a pratiqué le droit de la famille. . . Quand j'ai commencé à pratiquer le droit, 93 p. 100 des ordonnances de pension alimentaire n'étaient pas appliquées au Canada. Je pense que le pourcentage a maintenant baissé à quelque chose comme 73 p. 100.

Certaines de mes clientes venaient me voir et me disaient: «J'ai appelé mon mari à 6 heures du matin, à 10 heures du matin, à midi, et ainsi de suite. Je suis passée par la maison avec les enfants et je lui ai dit que je n'avais pas d'argent pour faire mon épicerie. Je lui ai demandé ce qu'il allait faire». Cela constitue certainement du harcèlement. Je n'ai aucun doute là-dessus. D'ailleurs, j'encourage les femmes à agir de cette façon, mais c'est du harcèlement, et si l'on supprime le mot «raisonnablement» cela devient une infraction.

M. Rideout: À ce moment-là, vous seriez complice d'un crime.

Mme Clancy: Exactement.

L'amendement est rejeté

Le président: Nous passons à l'amendement N-4. M^{me} Black propose qu'on modifie l'article en retranchant les lignes 24 à 26. . . Puis-je être dispensé de la lecture?

Des voix: D'accord.

[Voir *Procès-verbaux*]

Mme Black: Est-ce l'amendement sur les conflits de travail?

M. Rideout: Non. Tournez la page.

Mme Black: Montrez-moi où c'est.

Le président: Commencez-vous à vous fatiguer, madame Black?

Mme Black: Oui, je suis très fatiguée à cause du décalage horaire.

Le président: Je vais proposer quelque chose. La journée a été longue, et les amendements suivants sont inscrits au nom de Dawn. Nous avons tous travaillé fort. Si nous pouvions nous reposer un peu, nous pourrions en terminer avec le projet de loi demain.

Mme Black: Je vous en serais très reconnaissante.

Le président: Ce n'est qu'une proposition. Si le comité est d'accord, c'est ce que nous ferons; sinon, nous poursuivrons. De toute façon, je compte lever la séance quand on déclenchera la sonnerie pour le vote. Vous avez entendu ma proposition? Nous

[Texte]

meeting when the bells start ringing for the vote. So I put it as a suggestion to you. I think in all reasonableness we'll definitely pass it tomorrow. I have no doubt about it. We could even pass it all tonight. But if we come out of here with a bitter taste in our mouths after working so hard, then I don't know that would be what we want to do.

I make that as a proposal, but now I'll hear discussion on it. Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: When is our next scheduled time?

The Chairman: Tomorrow afternoon at 3:30.

Mr. Nicholson: Just from a logistical point of view, it means we would lose another day in the House.

• 2130

The Chairman: I think we're going to have to reprint the bill because of the amendments, and my clerk has suggested we would probably bring this bill into the House on Friday. So whether we pass it today or tomorrow—I guess that would put more pressure on the reprinting.

Mr. Rideout: I say we adjourn.

Mr. Nicholson: With those assurances, I certainly have no problem with us going tomorrow. It doesn't jeopardize our schedule, and time is somewhat of the essence, as you know.

The Chairman: Can you give assurance that we can get this in the House by Friday.

Mr. Nicholson: Is there any chance, Mr. Chairman, we could make this tomorrow morning and get it over with? I've got another debate already scheduled at 10 a.m.

Mrs. Clancy: I'll do it for you, Rob.

Mr. Nicholson: At 9 a.m.—I think you might be pleased. I'll see what you think when we get back to clause 7.

The Chairman: Order.

Mr. Nicholson: We're just about there, as far as I'm concerned.

The Chairman: Madam Duplessis.

Mme Duplessis: Monsieur le président, peut-être pourrions-nous au moins travailler une demi-heure supplémentaire, jusqu'à ce que la cloche sonne. De toute façon, il faut rester sur la colline; on ne peut pas s'en aller car il faut tous aller voter.

Mr. Nicholson: Do you want to go at 9 a.m. tomorrow morning?

Mrs. Clancy: So the bill will go in on Monday?

Mr. Rideout: On Monday; otherwise we'll have to stick to the agenda. That's what it says.

The Chairman: You'll speak now through the chair. It's getting late and we're getting a little tired.

There's a proposal in front of you, but if there's any great resistance to it the chair will take direction from the committee. My clerk tells me we have a problem with getting a room tomorrow morning. We may be able to get a room, but it may or may not be here, and she can't guarantee a room. On the other hand, we have assurances that if we did meet tomorrow afternoon we could still introduce the bill into the House on Friday.

[Traduction]

devrions raisonnablement adopter le projet de loi demain. J'en suis convaincu. Nous pourrions même terminer toute l'étude ce soir. Je ne voudrais cependant pas que quelqu'un ait un sentiment d'amertume après avoir tellement bien travaillé.

Voilà donc ce que je propose, et je voudrais savoir ce que vous en pensez. Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Pour quand la prochaine réunion est-elle prévue?

Le président: Demain après-midi à 15h30.

M. Nicholson: Cela voudrait dire que nous perdriions une autre journée à la Chambre.

Le président: Je pense qu'il va falloir réimprimer le projet de loi à cause de tous les amendements, et la greffière me dit que le projet de loi serait probablement présenté à la Chambre vendredi. Peu importe que nous l'adoptions aujourd'hui ou demain au comité, sauf qu'il y aurait moins de temps pour la réimpression si nous attendions à demain.

M. Rideout: Je préférerais que nous ajournions.

M. Nicholson: Cela étant dit, je ne m'oppose certainement pas à ce que nous continuions demain. Cela ne dérange pas notre programme et, comme vous le savez, le temps compte.

Le président: Pouvez-vous me garantir que le projet de loi pourra être présenté à la Chambre vendredi?

M. Nicholson: Serait-ce possible, monsieur le président, de siéger demain matin pour en terminer? Je dois déjà participer à un autre débat à 10 heures.

Mme Clancy: Je le ferai à votre place, Rob.

M. Nicholson: À 9 heures. Cela vous plairait probablement. Je verrai ce que vous en pensez quand nous en serons à l'article 7.

Le président: À l'ordre!

M. Nicholson: Nous y sommes presque, il me semble.

Le président: Madame Duplessis.

Mrs. Duplessis: Mr. Chairman, we could perhaps work at least another half an hour, until the bells ring. In any case, we have to stay on the Hill; we cannot leave because we all have to vote.

M. Nicholson: Voulez-vous vous réunir demain matin à 9 heures?

Mme Clancy: À ce moment-là, le projet de loi serait présenté lundi?

M. Rideout: Lundi; sinon, nous devons nous en tenir à notre programme. C'est ce qui est prévu.

Le président: Je vous prie de vous adresser à la présidence. Il se fait tard, et nous sommes tous un peu fatigués.

Je vous ai proposé quelque chose, mais si vous n'êtes pas d'accord, je ferai comme bon vous semblera. La greffière me dit qu'il sera difficile d'obtenir une salle demain matin. Nous pourrions peut-être en obtenir une, mais ce pourrait ne pas être celle-ci, et la greffière ne peut rien nous garantir. D'autre part, si nous siégeons demain après-midi, nous pourrions malgré tout présenter le projet de loi à la Chambre vendredi.

[Text]

Ms Black: Mr. Chairman, we were already scheduled to meet tomorrow to do clause by clause at 3:30 p.m., right?

The Chairman: Yes, we were. That's right.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Mr. Chairman, my colleague from Alberta has indicated that he will not be here tomorrow afternoon, as I will not be here tomorrow afternoon. Tomorrow morning would be much more suitable.

Mr. Rideout: What about the chairman buying us lunch and we work from 12 p.m. through to 2 p.m.?

Ms Greene: We have a speaking engagement.

Mr. Rideout: Why don't we just pass the bill?

Mr. Thorkelson: Yes, let's push on tonight.

Mr. Rideout: No, let's go. I don't care. I'm ready to go tomorrow, the day after tomorrow. I just want to see justice done.

The Chairman: All right. It's understood then. We're going to push on. I'm adjourning this meeting when the bells ring, and if that means we're coming back tomorrow, we're coming back at the scheduled time we agreed to, at 3:30 p.m. I want you all to understand that.

With that, we're going to deal with amendment N-4. Ms Black.

Ms Black: This would just add language to make it "engage in threatening or harassing conduct or acts", and the reason for that amendment is that some of the behaviour described in this kind of criminal harassment or stalking is the situation where people have come home or gone to the car and found a mug that originates from their place of work when they've changed jobs in order to try to escape the kind of behaviour they have been subjected to. Suddenly, when they get home or when they go to their vehicle, there is a mug from their place of work. It is a signal that indicates, "I know where you are, I know where you are working, and I know I can get you".

• 2135

I am not sure that kind of behaviour is covered in the way the legislation is written. In terms of flowers coming day after day, is that covered under the language we have in the bill? We heard from someone who talked about a dead rat being delivered. Is that covered the way the legislation is currently written?

Mr. Nicholson: I think it would be under threatening conduct. I would be reluctant to put "harassing" in there, since we keep "harassing" up above. It might be redundant to repeat it again.

Ms Black: I am just not sure that "conduct" or "communicating" covers the kinds of behaviour described to us. I am not sure we are going to capture it.

The Chairman: Did you want to make a comment, Ms McCormack?

I see you, Ms Clancy and Mr. Thorkelson, and I am going to recognize you.

Ms McCormack: Perhaps I could address the non-threatening conduct independently. In terms of, say, sending a flower day after day, that would come in under the heading of "communicating". Communicating does not have to be written. It does not have to be verbal. That would be a way of communicating.

[Translation]

Mme Black: Monsieur le président, nous avons déjà prévu de nous réunir demain à 15h30 pour l'étude article par article, n'est-ce pas?

Le président: En effet. C'est exact.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Monsieur le président, mon collègue de l'Alberta signale qu'il ne sera pas ici demain après-midi, et moi non plus. Demain matin ferait mieux notre affaire.

M. Rideout: Le président pourrait nous faire venir un casse-croûte, et nous pourrions travailler de midi à 14 heures.

Mme Greene: Nous avons un autre engagement.

M. Rideout: Pourquoi ne pas tout simplement adopter le projet de loi?

M. Thorkelson: Oui, continuons ce soir.

M. Rideout: Non, arrêtons-nous tout de suite. Je suis prêt à revenir demain ou après-demain. Je veux simplement que justice soit faite.

Le président: Très bien. C'est d'accord. Nous allons continuer. Je leverai la séance quand la sonnerie se déclenchera, et, si nous revenons demain, ce sera à l'heure prévue, à 15h30. Je veux que tout le monde le comprenne.

Sur ce, nous retournons à l'amendement N-4. Madame Black.

Mme Black: Cet amendement vise à ajouter les mots «harceler cette personne ou un membre de sa famille» parce qu'un exemple de harcèlement criminel peut être le cas de personnes qui rentrent chez elles ou qui arrivent à leur automobile et y trouvent une tasse à café qui vient de leur lieu de travail alors qu'elles viennent de changer d'emploi pour échapper au harcèlement. Voilà maintenant qu'elles trouvent une tasse à café de leur lieu de travail quand elles rentrent chez elles ou qu'elles vont prendre leur automobile. Cela laisse entendre: «Je sais où tu es, je sais où tu travailles, et tu ne peux pas m'échapper.»

Je ne suis pas certaine qu'un tel comportement soit visé par le projet de loi. Le libellé actuel peut-il s'appliquer à quelqu'un qui envoie des fleurs tous les jours? Un de nos témoins a mentionné avoir reçu un rat mort. Est-ce visé par le libellé actuel?

M. Nicholson: Il me semble que cela constitue un comportement menaçant. J'hésiterais à ajouter «harceler», puisque nous maintenons «harceler» un peu plus haut. Ce pourrait être redondant.

Mme Black: Je ne suis pas certaine que les mots «se comporter» ou «communiquer» s'appliquent au genre de comportements qu'on nous a décrits. Je ne suis pas certaine que ce sera inclus.

Le président: Avez-vous quelque chose à dire, madame McCormack?

Je vais vous donner la parole, après quoi ce sera à Mme Clancy et à M. Thorkelson.

Mme McCormack: Je pourrais peut-être parler séparément du comportement qui n'est pas menaçant. Le fait d'envoyer une fleur tous les jours serait inclus dans les «communications». La communication n'a pas besoin d'être écrite ou verbale. Ce serait une façon de communiquer.

[Texte]

I would see a greater difficulty in determining or in proving who sent the flowers, rather than whether the continual sending of flowers would come within the section.

With respect to, say, sending a rat or something that is threatening, that would already be included in threatening conduct. You will note that the words are “threatening conduct”, not “making threats”. That was intended to be broader so that it would cover conduct a person took as being threatening to them.

Ms Black: So your response is that the kind of testimony we have been given would be defined in law as threatening conduct—delivering flowers.

Ms McCormack: Not the flowers. That I would include in non-threatening, but that would be repetitive communication. But sending a rat or a dead animal or something that is overtly threatening would be covered in subsection (d).

Ms Black: I am not convinced.

Ms McCormack: In terms of this conduct you are referring to, the difficulty often is relating the offender to the conduct, not whether the conduct comes within the prohibition intended by the section.

Mrs. Clancy: Two things. I would certainly agree with Ms McCormack on the communicating, but also I happened to look at *Statute Interpretation in a Nutshell* by John Willis today for some reason—I can’t think why—and one of the things he says in that landmark article is that you must never use the word you are trying to define within the definition.

Mr. Thorkelson: I was about to make both those points.

Mrs. Clancy: About John Willis?

Mr. Thorkelson: No, about the harassment in proposed subsection (1), and then adding the same word in the clause. If you want to do something, Dawn, I would suggest looking at proposed subsection (2);

(2) The conduct mentioned in subsection (1) consists of

Then add the phrase “but is not limited to the following”. Then you would have all these lists, and if something is not covered under it, a judge could take that into account.

Ms Black: That is very good.

The Chairman: The chair has before it an amendment. The amendment is just as it’s stated here, unless you want to make a subamendment to it. I would accept a subamendment, Mr. Thorkelson, if you would like to make that.

Mr. Thorkelson: It is a separate amendment.

Mr. Nicholson: It would not actually be an amendment to (d). It would come up earlier. It might be cleaner just to deal with this particular one that adds “harassing” and then perhaps we might have a look at what Mr. Thorkelson is suggesting.

• 2140

The Chairman: I’m in the hands of the committee. Shall I put the question on N-4?

[Traduction]

À mon avis, il serait plus difficile de déterminer ou de prouver qui a envoyé les fleurs que de décider si le fait d’envoyer constamment des fleurs est visé par cet article.

Pour ce qui est d’envoyer un rat ou un autre objet menaçant, cela serait inclus dans le comportement menaçant. Vous noterez que les mots employés sont «se comporter d’une manière menaçante», et non pas «proférer des menaces». Nous voulions que cette disposition s’applique à un comportement que la victime trouve menaçant.

Mme Black: Vous croyez donc que le genre d’exemple dont les témoins nous ont parlé, en l’occurrence le fait d’envoyer des fleurs, serait considéré aux yeux de la loi comme un comportement menaçant.

Mme McCormack: Pas le fait d’envoyer des fleurs. À mon avis, ce ne serait pas menaçant, mais cela constituerait une communication répétée. Cependant, le fait d’envoyer le corps d’un rat ou d’un autre animal ou un autre objet ouvertement menaçant serait visé à l’alinéa d).

Mme Black: Je n’en suis pas convaincue.

Mme McCormack: Dans le genre d’exemple dont vous parlez, le problème consiste souvent à établir le rapport entre le délinquant et le comportement, et non pas à décider si ce comportement est interdit par cet article.

Mme Clancy: Deux choses. Je suis certainement d’accord avec M^{me} McCormack au sujet des communications, mais j’ai aussi jeté un coup d’œil sur l’article notoire de John Willis intitulé *Statutory Interpretation in a Nutshell*, pour une raison qui m’échappe aujourd’hui, et l’une des choses qu’on y signale, c’est qu’il ne faut jamais utiliser dans une définition le mot qu’on essaie de définir.

M. Thorkelson: J’allais justement faire valoir ces deux mêmes points.

Mme Clancy: À propos de John Willis?

M. Thorkelson: Non, à propos du fait qu’on parle de harcèlement au paragraphe (1) et qu’on ajoute le même mot plus loin dans le même article. Si vous voulez faire quelque chose, Dawn, je proposerais que ce soit au paragraphe (2):

(2) Constitue un acte interdit aux termes du paragraphe (1). . .

On pourrait ajouter quelque chose comme «notamment». On énumérerait ensuite ces divers comportements, et si quelque chose n’est pas visé autrement, le juge pourrait en tenir compte.

Mme Black: C’est une très bonne idée.

Le président: Nous avons déjà un amendement, et le texte doit rester tel quel, à moins que vous ne vouliez présenter un sous-amendement. Je pourrais accepter un sous-amendement, monsieur Thorkelson, si vous voulez en proposer un.

M. Thorkelson: Ce serait un amendement distinct.

M. Nicholson: En réalité, ce ne serait pas un amendement à l’alinéa d). Cela viendrait plus haut. Il serait peut-être préférable de nous occuper d’abord de l’amendement qui vise à ajouter le mot «harceler», après quoi nous pourrions examiner ce que propose M. Thorkelson.

Le président: Je m’en remets à vous. Dois-je mettre l’amendement N-4 aux voix?

[Text]

Ms Black: After you take the question, you would move to Mr. Thorkelson for an amendment?

The Chairman: No, I move to N-5, then N-6. Then if there was another amendment, I would take it after N-6.

Ms Black: Okay.

Amendment negated

[See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: We'll move to amendment N-5 by Ms Black. Shall clause 2 be amended by striking out lines 33 to 37? Ms Black.

Ms Black: The purpose of this amendment is to provide for minimum penalties for repeat offenders. It was something I had drafted into the private member's bill I put forward. Many of the witnesses who came, including the Government of Ontario, advocated it. I think a lot of other witnesses who gave testimony to our committee also asked for it.

It would ensure that the violation of a court order would become an aggravating factor in sentencing. The Government of Ontario pointed out that these kinds of harassers are not deterred by a series of small convictions. I think we need to look in this legislation for a way of indicating to society as a whole that this disregard we've seen go on and on over the years towards peace bonds, no-contact orders, which are orders of the court, the flagrant disregard for them—I think it should be reflected in this bill.

Ms McCormack: Dealing first with the question of a minimum sentence, the Supreme Court of Canada has said that minimum sentences are unconstitutional where they deal with conduct that is so broad that can vary from relatively minor to very serious misconduct.

In fact, the whole purpose of this provision was to try to capture conduct that was low on the threshold of the continuum of violence. So you are, by definition, trying to criminalize conduct at its lowest level. Having done that, you may have somebody who has a previous conviction but is engaging in conduct at its lowest level. Then a quite serious minimum sentence would kick in; whereas you might have very serious conduct the first time out but no previous conviction and there would be no minimum sentence. So there would be an anomaly there.

I think it's important to focus on the kind of conduct in the individual case and punish that rather than simply having something kick in because there's a previous conviction.

The other aspect is, of course, with respect to subsection (4), where you defined the kind of conduct as a prior conviction for an offence involving assault, other violence or sexual assault. This would mean that anytime anyone was convicted of any of

[Translation]

Mme Black: Une fois que vous l'aurez mis aux voix, vous passerez à l'amendement que veut proposer M. Thorkelson?

Le président: Non, je passerai à l'amendement N-5, puis à l'amendement N-6. S'il y avait un autre amendement, nous y passerions après le N-6.

Mme Black: D'accord.

L'amendement est rejeté

[Voir *Procès-verbaux*]

Le président: Nous passons donc à l'amendement N-5, proposé par M^{me} Black. Acceptez-vous qu'on modifie l'article 2 en retranchant les lignes 29 à 33? Madame Black.

Mme Black: Cet amendement vise à prévoir des peines minimales pour les récidivistes. J'avais inclus quelque chose de semblable dans le projet de loi d'initiative parlementaire que j'ai présenté. Beaucoup des témoins que nous avons entendus, notamment le gouvernement de l'Ontario, préconisaient des dispositions en ce sens. Je crois que beaucoup d'autres témoins qui ont témoigné devant notre comité réclamaient aussi des dispositions semblables.

Ces dispositions feraient en sorte que toute violation d'une ordonnance judiciaire deviendrait un facteur aggravant au moment de la détermination de la peine. Le gouvernement de l'Ontario a fait remarquer que ceux qui se rendent coupables de ce genre de harcèlement ne sont pas dissuadés par le fait d'être condamnés à répétition à des peines mineures. Il me semble qu'il faut modifier la mesure de manière à transmettre à l'ensemble de la société le message suivant : les violations répétées et flagrantes des engagements de garder la paix, des ordonnances interdisant tout contact, lesquelles sont des ordonnances judiciaires, dont nous avons été témoins au fil des ans... l'inacceptabilité de ce genre de comportement devrait être reflétée dans le projet de loi.

Mme McCormack: En ce qui concerne, tout d'abord, l'imposition d'une peine minimale, la Cour suprême du Canada a statué que les peines de ce genre vont à l'encontre de la constitution lorsque le comportement visé est tellement vaste qu'il peut englober tant des infractions relativement mineures que des infractions très graves.

L'objet de cet article est justement de sanctionner des comportements qui se trouvent au bas de l'échelle des comportements violents. L'effet serait donc, par définition, de criminaliser la moindre manifestation de violence. Le contrevenant présumé dont le comportement se situerait à la limite de l'inacceptable et qui aurait déjà été condamné pour un comportement semblable serait alors exposé à une peine minimale très sévère; par contre, celui qui aurait commis une infraction très grave, sans toutefois avoir été condamné antérieurement, ne serait exposé à aucune peine minimale. Il y aurait donc anomalie.

Il est important, à mon avis, de s'attacher au comportement comme tel dont le contrevenant présumé s'est rendu coupable et de le punir en conséquence, au lieu qu'il y ait un mécanisme qui soit déclenché simplement du fait que le contrevenant aurait été condamné antérieurement.

L'autre partie de votre amendement vise à ajouter un paragraphe (4), qui précise que l'accusé doit avoir déjà été déclaré coupable de voies de fait, d'agression sexuelle ou d'une infraction comportant de la violence. Ainsi, le mécanisme des

[Texte]

those offences, the same would happen. You would kick in with a minimum sentence. You might have an individual, for instance, who 10 or 15 years ago was convicted of an assault in a barroom brawl that has nothing to do with the circumstances of this provision. If he has that conviction, no matter how long ago it is, he is going to be caught. So rather than again focusing on the conduct, you're focusing on something that may not be that relevant. That would already be a matter that can be taken into account, an aggravating factor on sentence. I think there's a danger in trying to have something automatically click in.

[Traduction]

peines minimales serait déclenché dès que l'accusé aurait déjà été trouvé coupable de l'une ou l'autre de ces infractions. Il pourrait s'agir, par exemple, de quelqu'un qui aurait été trouvé coupable de voies de fait 10 ou 15 ans plus tôt, lors d'une bagarre dans une taverne, laquelle infraction n'aurait rien à voir avec les circonstances visées par cette disposition. S'il a déjà été condamné pour une infraction semblable, peu importe à quand remonte la condamnation, il sera pris au piège. Là encore, au lieu de s'attacher au comportement de l'accusé dans le cas visé, on s'attache à quelque chose qui n'est peut-être pas vraiment pertinent. Il est d'ailleurs déjà prévu que la condamnation antérieure de l'accusé pour cette infraction pourrait être considérée comme un facteur aggravant lors de la détermination de sa peine. Il me semble qu'il y a un risque à prévoir un mécanisme qui serait automatiquement déclenché.

• 2145

The other issue you raise here in terms of having the maximum penalty, that it had to be proceeded with by indictment... the penalty went up from a maximum of 5 years to a maximum of 10 years. It's not quite the same argument but the same rationale exists; that is, it's unlikely that simply increasing the maximum on a second conviction is going to do that much because the kind of sentence that would be imposed can go from a minimum of non-custodial up to that maximum.

Again, I think the maximum penalty imposed should relate to the conduct as opposed to those other things kicking in. So it is the same argument for both the maximum penalty going up and imposing an automatic minimum penalty.

Mrs. Clancy: First of all, I have a question for Ms McCormack. If you can't tell me briefly, don't bother, but if you can tell me briefly, what did minimum sentences offend to make then unconstitutional?

Ms McCormack: Section 7 of the charter.

Mrs. Clancy: Legal rights.

Ms McCormack: Yes, principles of fundamental justice.

Mrs. Clancy: Second, I guess this follows what you were saying about whether or not the other offences were relevant—this is actually a question for Dawn—to a subsequent offence. Would it make a difference whether it was a subsequent offence with the same victim or a different victim?

Ms Black: I just want to respond to what you said about the charter. We have laws on drunk driving, which is the one I looked at in terms of trying to draft this, that give minimum sentences.

Ms McCormack: That is for the exact same offence, though. If you have been convicted of one of either impaired or operating with your blood alcohol over .08 and you have a second conviction for those three offences, then it would kick in.

Ms Black: That answers your question.

L'autre question que vous soulevez en ce qui concerne la peine maximale pour le contrevenant qui se rendrait coupable d'un acte criminel... vous feriez passer la peine maximale de cinq ans à dix ans. L'explication n'est pas tout à fait la même, mais l'argument est essentiellement le même: il est peu probable que le simple fait d'accroître la peine maximale pour le contrevenant trouvé coupable d'une deuxième infraction ait un effet important, puisque la gamme des peines pourrait aller de la peine non privative de liberté jusqu'à la peine maximale que vous proposez.

Là encore, il me semble que l'imposition de la peine maximale devrait, non pas être déclenchée par un mécanisme automatique, mais être fonction du comportement comme tel. Ainsi, l'argument est le même, qu'il s'agisse d'accroître la peine maximale ou d'imposer une peine minimale qui s'appliquerait automatiquement.

Mme Clancy: Je veux tout d'abord poser une question à M^{me} McCormack. Si vous ne pouvez pas me répondre brièvement, laissez tomber. Mais si vous pouvez me donner une courte réponse, en quel sens l'imposition de peines minimales irait-elle à l'encontre de la constitution?

Ms McCormack: Elle irait à l'encontre de l'article 7 de la Charte.

Mme Clancy: C'est-à-dire les garanties juridiques.

Mme McCormack: Oui, les principes de justice fondamentale.

Mme Clancy: Mon autre question fait suite à ce que vous disiez en ce qui concerne la pertinence d'infractions antérieures—cette question s'adresse en fait à Dawn—à l'égard d'une infraction subséquente. Cela ferait-il une différence que la victime soit la même dans le cas d'une infraction subséquente?

Mme Black: Je veux simplement répliquer à ce que vous avez dit au sujet de la Charte. Nous avons des lois qui interdisent la conduite en état d'ébriété et qui imposent des peines minimales; c'est de cela que je me suis inspirée pour essayer de rédiger cette disposition.

Mme McCormack: Mais l'infraction visée dans ce cas-là est exactement la même. La peine maximale s'applique dès qu'une personne est trouvée coupable soit de conduite en état d'ébriété, soit de conduite avec un taux d'alcool de plus de 0,08 p. 100, et qu'elle a déjà été trouvée coupable de l'une ou l'autre de ces infractions.

Mme Black: Voilà qui répond à votre question.

[Text]

Ms McCormack: I think perhaps on a practical level—if I can just address that because I know it was probably modelled on the impaired driving—apart from first and second degree murder, impaired driving is the only other that has a statutory minimum, and the result of that has been an enormous delay problem, particularly in Ontario where everybody goes to trial, because now the stakes have gone up in terms of not having a previous conviction.

Ms Black: Can I respond, please, because I think that is really relevant? That may be true in terms of the court system, but what changing the law has also done has been change social attitudes about driving while impaired—the stiffer penalties, the education.

These are the kinds of things we are talking about in trying to change social attitudes around violence against women and children. I think that has been an integral part of being able to change those social attitudes. Society has said this is a serious offence—driving while impaired. We are not prepared to tolerate it any more.

Ms McCormack: I don't disagree that the whole initiative has focused attention on the problem of drinking and driving. I don't know if the statutory minimum has accomplished that, though. There has been enormous educational and media attention devoted to it as well. So your point is well taken, but it may not be simply because of the statutory minimum.

Ms Black: I guess my final point, and as you respond to Mary as well, is that I think we should be looking at the repeated kind of violent offences towards weaker people in society. I don't want to limit it just to women. We should be looking at that repeat kind of thing.

The Manitoba government talked to this committee about five cases. In each and every case where women have been killed, and in one case her husband was killed as well, the perpetrators of those murders had broken court restraining orders. We have been shown over and over again just how often those damn things are disregarded, broken. We have heard from everybody that they are not worth the paper they are written on. Even the police have said they have problems with them, they don't know if they are varied, and all these kinds of things.

• 2150

What I'm trying to get at is a way of saying, of having in this law, that we as a society are not prepared to tolerate this flagrant. . . what-ever the word is. . .

An hon. member: Breach of. . .

Ms Black: Breach, and even worse than breach—kind of a thumbs up to you in the court system and thumbs up to you in Canadian society. We simply have no intention of paying attention to this.

[Translation]

Mme McCormack: Sur le plan pratique—si vous me permettez de répliquer à ce que vous venez de dire, puisque je sais que vous vous êtes sans doute inspirée de la loi sur la conduite en état d'ébriété—, outre le meurtre au premier ou au second degré, cette infraction est la seule pour laquelle une peine minimale est prescrite par la loi. Il en est résulté des retards énormes, notamment en Ontario, où tout un chacun demande à subir son procès, parce que l'enjeu est maintenant plus élevé même quand on n'a pas de condamnation antérieure.

Mme Black: Me permettez-vous de répondre, parce que cette question me paraît très pertinente? Le système judiciaire se trouve peut-être surchargé, comme vous dites, mais la loi a également eu pour effet de modifier l'attitude des gens à l'égard de la conduite en état d'ébriété—les peines plus sévères, la sensibilisation du public.

Ce sont des mesures de ce genre qui permettront, à notre avis, de changer les attitudes dans notre société à l'égard de la violence faite aux femmes et aux enfants. Les mesures qui ont été prises à l'égard de la conduite en état d'ébriété ont joué un rôle déterminant dans l'évolution des mentalités. Nous avons décidé que la conduite avec des facultés affaiblies était une infraction grave que nous ne pouvions plus tolérer.

Mme McCormack: Je ne dis pas que toutes les mesures prises en ce sens n'ont pas mis l'accent sur le problème de la conduite avec des facultés affaiblies. Je ne suis toutefois pas disposée à dire que cette sensibilisation est due à l'imposition d'une peine minimale prescrite par la loi. L'attention des médias et les campagnes de sensibilisation y sont aussi pour quelque chose. Vous avez donc raison de souligner ce qui a été accompli à cet égard, mais le changement des mentalités n'est peut-être pas dû uniquement à l'imposition d'une peine minimale prescrite par la loi.

Mme Black: Enfin—et cet argument fait en quelque sorte suite à ce que disait Mary—, j'estime que nous devrions examiner le problème des infractions comportant de la violence qui sont commises à répétition contre les membres les plus faibles de notre société. Je ne veux pas que nous nous limitions à la violence contre les femmes. Il faudrait tenir compte de cet aspect récidiviste.

Le gouvernement du Manitoba a discuté avec le comité de cinq cas particuliers. Dans chacun de ces cas où des femmes avaient été tuées—dans un cas, le mari avait été tué également—, l'auteur du meurtre avait violé une ordonnance judiciaire de ne pas faire. Nous avons été à même de constater, à maintes et maintes reprises, le peu de respect que l'on accorde à ces ordonnances. Tout le monde nous dit qu'elles ne valent pas le papier sur lequel elles sont écrites. Même les policiers nous disent qu'ils ont du mal à les appliquer, notamment parce qu'ils ne savent pas si elles ont été modifiées par le tribunal.

Je voudrais que, par cette loi, nous indiquions bien clairement qu'en tant que société, nous ne tolérerons pas ce manque de respect flagrant. . . je ne sais pas trop comment l'exprimer. . .

Une voix: De la loi. . .

Mme Black: De la loi, oui, mais pis encore, du système judiciaire et de toute la société canadienne, cette attitude de ceux qui se moquent éperdument de ces ordonnances.

[Texte]

Ms McCormack: I don't know if the Attorney General of Manitoba has been enforcing section 127 of the Criminal Code that already makes it an offence to disobey any lawful court order made by a court of justice, which would include a civil as well as a criminal restraining order. That already exists in the code. It's a maximum penalty on indictment of two years. It's a hybrid with a maximum of two years. That's never been addressed in any of those briefs talking about disobeying.

I agree with you that the breach of those orders is a definite problem. Again it's part and parcel of the kind of person we're dealing with, this obsessive kind of person who is not easily deterred. But there is something already in the code to deal with it. It may not have been enforced, but that's a different issue.

The Chairman: Mrs. Clancy, discussion?

Mrs. Clancy: No.

Amendment negatived [See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: We're going to amendment N-6. Ms Black, that clause 3 be amended by striking. . .

Ms Black: No, that clause 2 be amended. . .

The Chairman: Wrong page. What do you mean I'm getting punchy?

It is moved that clause 2 be amended by adding immediately after line 37. . . Shall I dispense?

Some hon. members: Agreed.

Ms Black: This is the amendment that would say that a legal labour dispute constitutes lawful authority under the act, and I think it's very important that we add this to the bill. It has happened in some of the other jurisdictions that have enacted anti-stalking legislation; they have specifically exempted labour disputes.

I know what I'm going to hear back to this approach is that it won't be used, or people won't be convicted under the bill in legitimate labour disputes, but I have no doubt in my mind at all, coming from a labour family, where members of my own family have been imprisoned for their labour activities through bills that were never intended to be used to put a person in prison for labour activity—I have no doubt whatsoever that this bill will be used to intimidate, if not to convict, people who are engaged in a legal labour activity. I feel very strongly that we should exempt legal labour disputes and legal labour activity from this bill, and I see no reason why it cannot be exempted.

Mr. Nicholson: I think there should be an answer to it, Mr. Chairman. I don't think it's necessary. If you believe, Ms Black, that there are a lot of legal union activities and strikes that are going to be charged—I don't agree with that, but I suppose that if they were, which I don't believe they were. The defence obviously is that we have lawful authority in the provincial statute in every province that for the most part regulate strikes. That would be the perfect defence, I would like to make the case.

[Traduction]

Mme McCormack: Je ne sais pas si le procureur général du Manitoba applique l'article 127 du Code criminel, selon lequel quiconque désobéit à une ordonnance rendue par un tribunal, que ce soit au civil ou au pénal, notamment à une ordonnance de ne pas faire, se rend coupable d'une infraction. Cette disposition existe déjà dans le code et impose une peine maximale de deux ans à quiconque est trouvé coupable d'avoir enfreint une ordonnance judiciaire. Il s'agit d'une peine hybride qui comprend un emprisonnement maximal de deux ans. Il n'a jamais été question de cette disposition dans aucun des mémoires qui traitent du non-respect de ces ordonnances.

Je suis d'accord avec vous pour dire que leur violations pose certainement un problème. Là encore, c'est le genre de comportement auquel il faut s'attendre de la part de ceux avec qui nous traitons dans ces cas-là, ces personnes obsédées qu'il n'est guère facile de dissuader. Cependant, le code prévoit déjà une disposition à cet égard. Elle n'est peut-être pas appliquée, mais c'est là une tout autre question.

Le président: Discussion, madame Clancy?

Mme Clancy: Non.

L'amendement est rejeté. [Voir *Procès-verbaux*]

Le président: Nous passons à l'amendement N-6. Madame Black, qu'on modifie l'article 3 en retranchant. . .

Mme Black: Non, qu'on modifie l'article 2. . .

Le président: Bon, ce n'est pas la bonne page. Comment, vous dites que je deviens mordant?

Il est proposé de modifier l'article 2 en ajoutant immédiatement après la ligne 33. . . Vous me dispensez de lire le texte en entier?

Des voix: D'accord.

Mme Black: Il s'agit de l'amendement précisant qu'un différend de travail légal constitue une autorisation légitime aux termes de la loi, et il est très important, à mon avis, d'ajouter cette précision au projet de loi. Dans d'autres secteurs de compétence, où l'on a adopté des mesures interdisant le harcèlement criminel, les conflits de travail ont été expressément exemptés.

On me répliquera sans aucun doute que la loi ne sera pas invoquée à cette fin ou que personne qui participe à un conflit de travail légitime ne pourra être trouvé coupable en vertu de cette loi, mais, pour ma part, étant née dans une famille syndicale, dont certains membres ont été emprisonnés pour leurs activités syndicales à cause de lois qui n'avaient jamais été conçues à cette fin, je suis sûre et certaine que cette mesure servira à intimider, sinon à condamner, ceux qui se livrent à des activités syndicales parfaitement légales. Je suis persuadée qu'il faut à tout prix exempter les conflits de travail légaux et les activités syndicales légales de l'application de la loi, et je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas prévoir une exemption en ce sens.

M. Nicholson: Il y a moyen de trouver une solution à ce problème, monsieur le président. L'amendement n'est pas nécessaire à mon avis. Si vous croyez, madame Black, que bien des gens qui participent à des activités syndicales ou à des grèves légales seront accusés. . . je ne suis pas d'accord avec vous là-dessus, mais si ces personnes étaient accusées, elles n'auraient manifestement qu'à se réclamer de l'autorité que leur confère la loi provinciale qui, dans chaque province, régit, à toutes fins utiles, les grèves. J'y vois pour ma part un motif de défense inattaquable.

[Text]

The Chairman: Shall I put the question?

Ms Black: The Library of Parliament—I don't know if many of you have seen it—has done a research paper on this whole issue that supports what I've said. I would certainly make it available to any of you who would like to read it. I would urge you to think about it.

I don't think it would weaken the bill in any way to exempt legal labour activity. I think it would show a great deal of goodwill towards the labour movement in Canada—the CLC, who made representation, NUPGE, who made representation this afternoon.

• 2155

I see in no way where it would weaken any provision of the bill, for what the bill is drafted to do. I would urge everyone around the table to give serious consideration to exempting legal labour activity.

Amendment negated [See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: Am I to understand there is another amendment to this clause you'd like us to consider, Mr. Thorkelson?

Mr. Thorkelson: Do I need an amendment on the table to discuss it?

The Chairman: I'd like to have something in front of us here.

Mr. Fee: Just read it; it'll be okay.

Mr. Thorkelson: I'd intended to move that we add, "but not limited to" to line 17.

I had a conversation with Mr. Rivard, and he tells me what we are doing is defining harassment. We can't leave a definition open-ended. I've thought of an analogy. It would be like defining stealing. Stealing is the following, but not limited to this. Then a person could say, well, stealing may be borrowing. So we need precise definitions.

Mr. Fee: That's why we shouldn't vote for your amendment.

Mr. Rideout: I think we should vote down Scott's amendment.

Mr. Thorkelson: That's why we'll not be making this amendment.

Mr. Fee: Okay.

The Chairman: You have no further amendments to clause 2? All right. Now, we are still dealing with clause 2. Shall I put the question on clause 2?

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, are you going to vote on clause 2?

Ms Black: Why don't we vote on it tomorrow?

Mr. Nicholson: Can I say this, Mr. Chairman, before you put this? I just wanted it to be on the record to be absolutely clear and make sure nobody was misled.

I indicated earlier in discussing clause 2 that there was an objection from the Provinces of Ontario and Manitoba with respect to this being a specific intent offence. The amendments we brought forward were meant to address, in part, the concern of those provinces to make it a general intent offence.

[Translation]

Le président: Dois-je mettre l'amendement aux voix?

Mme Black: La Bibliothèque du Parlement—je ne sais pas combien d'entre vous l'ont vu—a rédigé un document de recherche sur cette question qui confirme ce que je viens de dire. Je suis prête à en remettre un exemplaire à quiconque voudrait le lire. Je vous exhorte à y réfléchir.

Je ne pense pas que le fait d'exempter les activités syndicales légales de l'application du projet de loi affaiblirait en aucune façon la mesure. Nous ne ferions que faire preuve de beaucoup de bonne volonté à l'endroit du mouvement syndical canadien—le CTC, qui nous a présenté un mémoire, le SNEEGSP, qui nous a présenté un mémoire cet après-midi.

Aucune des dispositions du projet de loi ne s'en trouverait le moins affaibli par rapport à l'objet visé. J'exhorte tous les membres ici présents à envisager sérieusement d'exempter les activités syndicales légales.

L'amendement est rejeté. [Voir *Procès verbaux*]

Le président: Dois-je comprendre que vous voulez proposer un autre amendement à cet article, monsieur Thorkelson?

M. Thorkelson: Est-il nécessaire que je dépose le texte de l'amendement pour que nous en discutons?

Le président: Je voudrais que nous ayons un texte devant nous.

M. Fee: Vous n'avez qu'à le lire; ce sera suffisant.

M. Thorkelson: J'avais l'intention de proposer que nous ajoutions le mot «notamment» avant les mots «le fait», à la ligne 14.

J'en ai discuté avec M. Rivard, qui me dit qu'il s'agit ici de définir le harcèlement. Or, une définition doit, de par sa nature, être précise. C'est comme si nous voulions définir le vol et que nous disions: constitue un vol, notamment le fait de faire telle ou telle chose. On pourrait interpréter cela de manière à dire que le fait d'emprunter constitue un vol. C'est pourquoi les définitions doivent être précises.

M. Fee: C'est pourquoi nous ne devrions pas voter en faveur de votre amendement.

M. Rideout: Je pense que nous devrions voter contre l'amendement de Scott.

M. Thorkelson: C'est pourquoi je ne proposerai pas l'amendement.

M. Fee: D'accord.

Le président: Vous n'avez plus d'autres amendements à proposer à l'article 2? Bon, d'accord. Nous en sommes toujours à l'article 2. Dois-je mettre l'article 2 aux voix?

M. Nicholson: Monsieur le président, allez-vous mettre l'article 2 aux voix?

Mme Black: Pourquoi n'attendons-nous pas à demain pour voter?

M. Nicholson: Puis-je dire ceci, monsieur le président, avant que vous ne mettiez l'amendement aux voix? Je veux simplement dire bien clairement que personne n'a été induit en erreur.

J'ai dit tout à l'heure quand j'ai discuté de l'article 2 que l'Ontario et le Manitoba s'opposent à ce que l'on prévoie une infraction d'application limitée. Les amendements que nous avons proposés visaient à répondre, en partie, aux préoccupations de ces deux provinces, qui voulaient que nous prévoyions une infraction d'application générale.

[Texte]

We came up with the wording. I didn't want to give the impression this is approved by the Province of Manitoba or Ontario. They may very well, but they may very well say it still doesn't meet. . . But it was an attempt to meet their concerns. The actual wording itself was strictly our own, and as you know, we changed it ourselves again. But I didn't want to leave the impression that somehow this came with their approval. But it was one of the concerns they raised.

I'm sorry, Mr. Chairman. Go ahead.

Clause 2 as amended agreed to

On clause 7

The Chairman: We are dealing with amendment N-7.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, as I indicated earlier, I have problems with the wording here. I don't think it's precise. This is your amendment concerning the conspiracy; there was an addition to it. May I make this suggestion to you? There was quite a bit of criticism directed at what we were trying to do. Let me put this on the table. Why don't we defeat the whole thing and take it out? This is not what this bill is about. If there are problems with it, we or some future Parliament can come back to it. But it was pretty consistent that people were worried about that. Why don't we just remove it?

Ms Black: I appreciate that. I think that's a good idea. There was a lot of uncertainty around it. Thank you.

The Chairman: Does clause 7 exist?

Ms Black: Yes, so we're deleting clause 7.

The Chairman: Yes, I see it.

Mr. Nicholson: I'm going to vote against it.

The Chairman: Therefore, what you're saying is we're not going to put an amendment for discussion.

Mr. Nicholson: We're just going to call the question. Perhaps we will withdraw the amendment on the clause, and I'm suggesting. . .

The Chairman: There is no amendment on the floor.

• 2200

So we need unanimous consent to stand N-7. Agreed?

Mrs. Clancy: Not to stand, to withdraw.

Ms Black: It's my amendment. I'm going to withdraw it. Then we're going to repeal that section of the bill.

Mrs. Clancy: We're going to vote down the section.

Amendment withdrawn

Clause 7 negated

[Traduction]

La nouvelle formulation est de nous. Je n'ai pas voulu donner l'impression qu'elle avait reçu l'approbation du Manitoba ou de l'Ontario. Les deux provinces pourront bien l'approuver, mais elles pourront tout aussi bien dire qu'elle ne répond toujours pas. . . Toujours est-il que nous avons essayé de tenir compte de leurs préoccupations. La formulation comme telle, cependant, est de nous, et, comme vous le savez, nous l'avons modifiée, et, là encore, il s'agissait de notre propre initiative. Je ne veux toutefois pas donner l'impression que nous avons obtenu leur approbation, mais nous avons simplement voulu répondre à leurs préoccupations.

Je m'excuse de vous avoir interrompu, monsieur le président.

L'article 2 modifié est adopté

Article 7

Le président: Nous examinons l'amendement N-7.

M. Nicholson: Monsieur le président, comme je l'ai déjà indiqué, la formulation de cet amendement laisse à désirer. Je ne pense pas qu'il soit suffisamment précis. Il s'agit de votre amendement concernant les complots, qui vise à ajouter une réserve. Puis-je vous faire une suggestion? Nous avons été l'objet de nombreuses critiques à cause de ce que nous essayons de faire ici. Voici ce que je vous propose. Pourquoi ne rejetons—nous pas carrément cet article pour qu'il soit supprimé du projet de loi? La disposition ne correspond pas à l'objet du projet de loi. Si la question pose des problèmes plus tard, nous pourrions y revenir par la suite ou laisser cela à nos successeurs. L'inquiétude au sujet de cette disposition était répandue. Pourquoi ne pas la supprimer simplement?

Mme Black: Je vous sais gré de cette proposition. C'est une bonne idée. La disposition suscitait beaucoup d'incertitude. Je vous remercie.

Le président: L'article 7 existe-t-il toujours?

Mme Black: Oui, alors nous le supprimons.

Le président: Ah! Bon, je vois ce dont il s'agit.

M. Nicholson: Je voterai contre l'article.

Le président: Alors, si j'ai bien compris, vous dites que vous n'y proposerez pas d'amendement.

M. Nicholson: Nous demanderons simplement que l'article soit mis aux voix. Nous pouvons peut-être retirer l'amendement, et je propose. . .

Le président: Aucun amendement n'a été proposé.

Alors, nous avons besoin du consentement unanime pour réserver l'amendement N-7. Êtes-vous d'accord?

Mme Clancy: Il ne s'agit pas de le réserver, mais de le retirer.

Mme Black: Cet amendement vient de moi. Je le retire. Puis nous abrogerons l'article en question.

Mme Clancy: Nous rejetterons l'article du projet de loi.

L'amendement est retiré

L'article 7 est rejeté

[Text]

Ms Black: Good.

Mr. Nicholson: Now we have the transitional clause, which I believe Ms Greene will move.

Ms Greene: I'd like to move the transitional amendment G-6(B). Everybody is in agreement.

Amendment agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I order a reprint of the bill as amended as a working copy for the use of the House of Commons at the report stage?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Fee: Mr. Chairman, before that, a vote of thanks to you for the way you've expedited this committee.

Some hon. members: Hear, hear!

The Chairman: You're more than welcome. This meeting is adjourned.

[Translation]

Mme Black: Voilà qui est bien.

M. Nicholson: Il nous reste maintenant la disposition transitoire, et je crois que c'est M^{me} Greene qui proposera l'amendement.

Mme Greene: Je propose l'amendement G-6(B) visant la disposition transitoire. Tout le monde est d'accord.

L'amendement est adopté

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je ordonner la réimpression du projet de loi modifié comme document de travail à l'usage de la Chambre des communes pour l'étude à l'étape du rapport?

Des voix: D'accord.


Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi modifié à la Chambre?

Des voix: D'accord.

M. Fee: Monsieur le président, avant que vous ne leviez la séance, je tiens à demander une ronde d'applaudissements pour la façon dont vous avez mené à bien les travaux du comité.

Des voix: Bravo!

Le président: Il n'y a vraiment pas de quoi. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Officials from the Department of Justice:

Glenn Rivard, General Counsel, Family and Youth Law Policy;
and

Hilary McCormack, General Counsel, Family and Youth Law
Policy.

TÉMOINS

Hauts fonctionnaires du ministère de la Justice:

Glenn Rivard, avocat général, Politique en matière de la famille et
des adolescents; et

Hilary McCormack, avocat général, Politique en matière de la fa-
mille et des adolescents.



CANADA

INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

Bill C-126

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)



HOUSE OF COMMONS

Issues 1-6

•

1991-1993

•

3rd Session

•

34th Parliament

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USER

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

Income tax

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading A = Appendix amdt. = amendment Chap = Chapter
g.r. = government response M. = Motion o.q. = oral question qu. = question on the
Order Paper R.A. = Royal Assent r.o. = return ordered S.C. = Statutes of Canada
S.O. = Standing Order

Political affiliations:

BQ	Bloc Québécois
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

**For further information contact the
Index and Reference Service — (613) 992-8976
FAX (613) 992-9417**

I N D E X

HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

THIRD SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

— 1993 —

May: 11th, 25th, 1; 26th, 2; 27th, 3.
June: 1st, 4; 2nd, 5, 6.

Abduction *see* Children

Anal rape *see* Children—Sexual abuse

Appendices

- Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC) brief, 2A:32-72
- Mitchell Verification Service Group Inc. brief, 4A:1-8
- National Action Committee on the Status of Women brief, 2A:1-8
- Victims Action Coalition and Women's Action Coalition (Durham) brief, 2A:9-31

Assaulted Women's Helpline *see* Organizations appearing

Audio broadcasting *see* Committee—Proceedings

Bail

- Denial, "in public interest" criteria. *Morales case*, Supreme Court of Canada decision, 4:23
- Provisions
 - Procedures, national standards, 4:22
 - Violation, penalties, 4:22
- See also* Criminal harassment

Bains, Bev (National Action Committee on the Status of Women)
Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 2:7, 9-12, 15

Bala, Prof. Nicholas M.C. (Queen's University; individual presentation)
Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 5:26-36

Battered wife syndrome *see* Violence against women

Bazilli, Susan (Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC))
Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 2:29-39

Beavers, Suki (National Association of Women and the Law)
Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:69-71

Black, Dawn (NDP—New Westminster—Burnaby)

- Children, 4:41; 6:17-9
- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:14, 31-2, 41, 47-9, 51, 56-7, 61-2, 69-70; 5:10-1, 23-4, 31, 37-9; 6:15, 17-23, 27-32, 34-52
- Criminal harassment, 4:14, 48-9, 51, 57, 69; 5:11, 23-4, 31; 6:29, 34-42, 44-5, 47-50
- Criminal justice system, 4:57
- Criminal offences, 6:51
- Procedure and Committee business
 - Clause-by-clause study, 5:37, 39; 6:44
 - Clauses, 5:39; 6:15, 27-8, 51
 - Meetings, 6:31, 38
 - Witnesses, 4:61-2
- Prohibition orders, 4:32
- Sex offenders, 5:11
- Sexual offences, 4:41, 69-70; 6:20-3, 48
- Violence against women, 4:48-9, 56, 69; 5:10-1
- Women, 4:31

Boyd, Hon. Marian (Attorney General and Minister responsible for Women's Issues, Ontario)
Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 3:4-17

Cains-Way, Rosemary (Canadian Advisory Council on the Status of Women)
Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:45-50

California anti-stalking legislation *see* Criminal harassment—Legislation

Canadian Advisory Council on the Status of Women *see* Organizations appearing

Canadian Bar Association *see* Organizations appearing

Canadian Charter of Rights and Freedoms *see* Criminal harassment—Legislation; Prohibition orders—Violation; Sexual offences—Trial proceedings

Canadian Labour Congress *see* Organizations appearing; Violence against women—Combatting

Canadian Police Association *see* Organizations appearing

Canadian Police Information Centre (CPIC) *see* Prohibition orders—Registration

Child abuse *see* Children—Sexual abuse; Criminal Code

Child molesters/abusers *see* Sex offenders

Child pornography
Possession, banning, legislation, 2:35; 4:37

Children

- Abduction, danger of imminent harm defence, 4:36
- Custody disputes, 1:25
 - Abduction, unlawful custody defence, 5:8
 - Removal from Canada, remedies/penalties, 1:28-9; 4:24-5, 36
- Removal from Canada with intention commit sexual offences, 3:9
- Genital mutilation of female children, 4:36
- Penalties, increasing, 4:24, 36, 41, 64; 6:17-9, 37-8
- Sexual abuse
 - Anal rape, indictable offence instead of hybrid offence, 2:44
 - Legislation (Bill C-126) provisions, witnesses ignoring, 2:34-5
 - Numbers, 2:42
 - Reaching for Solutions*, Rix Rogers report, 4:34
 - Talking about Touching* program, 2:41
 - See also* Sex offenders—Convicted child molesters/abusers; Sexual offences—Trial proceedings

Citizens Against Child Exploitation *see* Organizations appearing

Clancy, Mary (L—Halifax)

- Children, 6:17, 19
- Committee, 1:7
- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 2:12-4, 21, 28-9, 36, 43; 3:12-3, 16, 25-6, 29-32; 4:11-3, 26-8, 30, 47, 49, 51, 54-5, 57-9, 61, 65-7; 5:14-6, 20, 25, 29, 37-9; 6:16-7, 19-26, 28-31, 33-7, 39, 41-3, 45, 47, 49, 51

Clancy, Mary—Cont.

Criminal harassment, 2:12-4, 28-9, 36; 3:12, 25-6, 29-30;
4:12-3, 26, 51, 57-9, 65-6; 5:25, 29; 6:24, 29-31, 34-7,
39, 41-2, 45, 47

Criminal justice system, 3:13

Procedure and Committee business

Clause-by-clause study, 5:37-9; 6:43

Clauses, 5:38; 6:28, 51

Members' remarks, 2:21; 4:47

Organization meeting, 1:7, 9-17, 19

Questioning of witnesses, M. (Waddell), 1:9-11

Witnesses, 1:12-7, 19; 4:61

Prohibition orders, 5:14, 16

Sex offenders, 5:15

Sexual assault, 2:36

Sexual offences, 5:14, 29; 6:20-3, 25

Violence against women, 2:12; 4:26-7, 49

Closed-circuit television *see* Sexual offences—Trial proceedings

Committee

Future business, 5:26

Proceedings, public meetings, audio broadcasting, signage,
etc., 1:7-8

Visitors, Stanislaw Glogowski, Polish Senate official, 4:5

See also Procedure and Committee business

Conspiracy *see* Criminal offences; Sexual offences; Violence
against women—Spousal conspiracy

CPIC *see* Canadian Police Information Centre

Criminal Code

Child abuse amendments, Rainey amendment, 2:44

Vagrancy provisions, not including young offenders, 2:35

Watching and besetting provisions, adequacy, 2:34-5

See also Criminal harassment

Criminal Code (amdt.—sexual assault)(Bill C-49) *see* Sexual
assault—Legislation

Criminal Code (amdt.—threats and intimidation)(Bill C-409)
see Criminal harassment

**Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill
C-126)—Minister of Justice**

Consideration, 1:19-52; 2:5-45; 3:4-32; 4:5-72; 5:4-40; 6:15-52,
as amended, carried, 14, report to House with amdts., 52,
M., agreed to, 14

Clause 1, 6:15, by unanimous consent, stood, 7; reverting to
16:16-7, as amended, carried, 7

Amdt. (Fee), 6:16, agreed to, 7

Clause 2, 6:15, by unanimous consent, stood, 7; reverting to,
6:28-51, as amended, carried, 12

Amdt. (Fee), 6:29, as amended, agreed to, 11

Amdt. to amdt. (Clancy), 6:30, agreed to, 11

Amdt. (Duplessis), 6:33-7, agreed to, 11

Amdts. (Black), 6:38-50, negated, 11-2

Clause 3, by unanimous consent, stood, 7; reverting to,
6:17-9, as amended, carried, 8

Amdt. (Black), 6:17-9, as amended, agreed to, 8

Amdt. to amdt., 6:19, by unanimous consent, agreed to,

Clause 4 to 6, 6:16, carried severally, 7

Criminal Code and the Young Offenders Act...—Cont.

Clause 7, by unanimous consent, stood, 7; reverting to,
6:19-23, stood, 8; reverting to, 51, negated, 12

Amdt. (Black), 6:19-23, stood, 8, reverting to, 51, by
unanimous consent, withdrawn, 12

Clause 8, by unanimous consent, stood, 7; reverting to 6:23-4,
carried, 8

Amdt. (Black), 6:23, negated, 8

Clause 9, by unanimous consent, stood, 7; reverting to, 6:24,
as amended, carried, 8

Amdt. (Fee), 6:24, agreed to, 8

Clause 10, 6:24-6, as amended, carried, 9

Amdt. (Fee), 6:24, by unanimous consent, withdrawn, 9

Amdt. (Rideout), 6:25-6, agreed to, 9

Clause 11 to 17, 6:16, carried severally, 7

New clauses, M. (Fee), 6:26-8, by unanimous consent,
withdrawn, 9-10

Clause 18, 6:28, carried, 11

New clauses, M. (Greene), 6:52, carried, 12-4

Title, 6:52, carried, 14

Reprint, M., 6:52, carried, 14

References

All-party support, 2:18-9

Amendments, need, 5:21-3

Criminal harassment provisions, splitting off in separate
bill, 1:25-6, 33, 49; 2:8, 11, 16, 19-20; 3:31; 4:41, 69;
5:28, 35

Gender-neutral language, 1:22

Ill-conceived, 1:43; 2:37; 4:50, 54

Law and order agenda, 2:31, 34

Ontario position, 3:16-7

Passage, urgency, 1:27-9, 48-9; 2:18; 4:11-2, 16, 46

Review clause, 5:22

Transition clauses, taking into account other legislation
before House, 6:27

Weaknesses, 5:27, 31, 33

Women's groups positions, 1:45; 2:7, 10, 15-6; 4:44, 47,
49-50

See also Children—Sexual abuse; Criminal harassment—
Legislation; Sex offenders—Convicted child
molesters/abusers

See also Orders of Reference; Report to House

Criminal harassment (stalking)

Bail conditions, accused

Communicating with witnesses or other individuals,
prohibiting, 3:10; 4:37; 6:24

Firearms possession, prohibiting, 3:10; 5:37; 6:24

Movements, restricting, 3:10

Civil remedies, 3:8, 15

Combatting, police authority and resources, limits, 2:18-9,
32-3; 3:28-9, 32; 4:29; 5:18

Criminal Code (amdt.—threats and intimidation)(Bill
C-409), comparison, 2:14-5; 5:21

Criminal Code offence, 3:4; 4:35

Enforcement, difficulties, 2:9, 28; 5:11

Definition, 1:24, 30-1, 42; 5:19, 25; 6:45, 50

Annoying or nuisance behaviour, excluding, 3:19-20

Broadening, 1:27

Control victim or support superiority over victim, 1:33

Sexual harassment, including, 1:31-4

Disabled and handicapped, vulnerability, 4:43, 45, 48-9

Criminal harassment (stalking)—Cont.

- Escalatory in nature, 4:10
- Forms, activities, obsessive behaviour, 3:28; 4:8-9; 6:36, 38-9, 44-5
- Persistent unwanted and unwelcome communications, 2:11; 4:10, 64; 5:18, 20-1; 6:44-5
- "Repeatedly" term, removal, 4:36
- Threatening conduct, 6:44-5
- Hybrid offence, 2:36; 3:16; 4:64
- Indictable offence, 2:23, 25, 27-8
- Intention provisions, 1:41-2, 46; 3:14-5, 20, 24-5, 29-31; 4:44, 53-5, 58; 5:17; 6:31-3
- Knowing that another is being harassed, 6:30
- Recklessness standard, including, 2:11; 4:9; 6:29-31
- Removal from bill, 2:11, 23, 25; 3:15; 4:63, 70; 5:7-8, 31-2; 6:29-30
- Standards, 3:6-7
- Wilful ignorance, including, 2:11
- Interference with personal integrity of person, adding, 4:64, 71
- Intoxication defence, 3:7
- Legislation (Bill C-126)
 - California anti-stalking legislation, comparison, 1:31
 - Charter challenge, withstanding, 1:37; 3:7, 9, 24, 29, 32; 4:63, 65-6
 - Consultations, lack, 1:21, 26-7, 29, 33, 38, 41, 44; 2:7-10, 16, 19-20, 22, 30-1, 33, 37, 39; 3:4-5; 4:5-6, 15-6, 42-3, 47, 50, 55, 57, 59, 63; 5:4, 11-2, 14-5, 17-8, 20
 - Delay, impact, 3:10-1
 - Enforcement, 4:63
 - Monitoring, follow-up program, 2:31
 - Preamble, reflecting women as majority of victims, necessity, 1:22, 29; 2:9, 11-3, 15-6, 23; 3:5-6, 11-2, 26, 29; 4:8-9, 43-4, 55, 58-9, 63; 5:18-9, 23-5, 33-5
 - Public demand, urgency, 1:43, 46-9; 2:37-9; 3:27, 31; 4:54-5; 5:22-3
 - United States, comparison, 1:43; 2:9, 30-1
- Legitimate behaviour, 1:24, 46; 4:9-10; 5:20; 6:39-40
- Family Court orders, enforcement, 2:13-4
- Labour disputes, picketing, 2:11, 13, 34-5; 3:7; 4:10, 14-5, 17, 63, 69; 5:18-9, 21, 23, 36; 6:49-50
- Peaceful demonstrations, 3:7
- Women calling spouses/ex-spouses for support payments, 1:36-7, 41; 2:11, 13, 30; 5:19, 23-6; 6:42
- Media sensationalizing, 1:42-3
- Non-gender specific offence, 3:19; 6:36-7, 50-1
- Parole eligibility, denial or delay, 3:9; 4:11
- Partners, ex-spouses, etc., intimate knowledge, 4:51
- Penalties, 6:37-8
 - Five year prison term, 1:35; 3:8; 4:59-60
 - Fixed sentences, 2:23, 25-7, 36
 - Incarceration for first offence, 2:26-7
 - Minimum sentences, 6:47-8
 - Repeat offenders, escalating minimum penalties, 2:27; 3:8-9; 4:11, 64; 6:46-7
 - Ten year maximum for repeat offenders, 5:19, 24
- Proceeding by summary conviction or indictable offence, 1:44; 3:16; 4:10-1
- Public awareness, 2:28, 33

Criminal harassment (stalking)—Cont.

- Reasonable fear for safety provisions, 1:23, 27, 41; 3:5, 27; 4:8-9, 36, 71
- Reasonableness, removal from bill, impact, 2:11, 20; 4:9, 26, 45, 58, 63, 65-6, 70-2; 5:24-5, 29-30; 6:40-2
- Reasonableness, scope, standards, redefining, 1:41; 2:11-2, 20-1, 23, 30; 3:7-8, 11-3, 23-6, 29; 4:9, 12-4, 21, 44-5, 63, 71; 5:18-9, 25, 30-1; 6:33-6
- Similar fact evidence rule, relationship, 6:35
- Supreme Court of Canada Lavallée decision, 3:25; 4:67; 5:31; 6:34
- Third party fear, inclusion, 4:25
- Victim perception, 1:41, 46; 2:22-5, 30; 4:12-4, 53; 5:18; 6:40-2
- Restraining orders/peace bonds
 - Civil restraining orders, relationship, 4:64
 - Enforcement, difficulties, 1:49-50; 6:48
 - Imposing persons acquitted, 5:10
 - Violations, penalties, 1:24, 45; 4:22-3, 45-6, 60, 69; 6:46-9
 - Violations, proceeding by way of summary conviction or indictable offence, discretionary power, removal, 2:8, 12, 17
- Victims
 - Impact, 4:8, 52-3
 - Legal representation and court standing, lack, 2:22, 25
 - Police protection, 4:30
 - Privacy and freedom rights, loss, 2:25
 - Profile, 2:28
 - Revictimization during court proceedings, 2:32; 6:37, 40
 - Stalking by strangers, 2:28-9; 4:51, 57-8
 - Violence against women, relationship, 4:51
 - Visible minorities and immigrant women, vulnerability, 1:21-2; 2:8, 10, 32; 4:43; 5:18-9
- See also* Sexual offences—Potential commission
- Criminal justice system**
 - Cross-culture training, understanding and awareness, need, 1:24, 26
 - Equality, lack, 4:20
 - Gender sensitizing training, 1:44; 3:13-4; 4:57
 - Immigrants and visible minorities, language barriers, translation services, 1:26-7, 36
 - Procedures, 4:21-2
 - Sexual harassment awareness training, 1:31, 35
 - Victims' rights, restoration, 2:21-2
 - Women, equal access and treatment, 5:17
 - See also* Violence against women—Complaints
- Criminal Lawyers' Association** *see* Organizations appearing
- Criminal offences**
 - Conspiracy to commit, husband and wife charged as single legal identity, prohibition, 5:5, 8, 17; 6:51
 - See also* Sexual offences: Violence against women—Spousal conspiracy
- Criminal records**
 - Persons applying for positions of authority or trust over children, automatic check, 2:45
- Custody disputes** *see* Children
- Danger of imminent harm defence** *see* Children—Abduction
- Dangerous offenders** *see* Sex offenders

- Disabled and handicapped** *see* Criminal harassment; Violence against women
- Disabled Women's Network (DAWN) Canada** *see* Organizations appearing
- Duplessis, Suzanne** (PC—Louis-Hébert; Parliamentary Secretary to Minister for External Relations and Minister of State (Indian Affairs and Northern Development) from May 8, 1991 to May 7, 1993; Parliamentary Secretary to Minister for External Relations and Minister of State (Seniors) from May 8, 1993 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Secretary of State for External Affairs from September 1, 1993 to August 31, 1994)
- Children, 1:28; 6:37-8
- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:27-8, 34-6, 48-9; 2:6, 18, 28; 3:11-2, 25; 4:17-8, 29, 39-41, 49, 59, 61; 5:12, 24, 35-6; 6:15, 25, 31, 33, 37-8, 43
- Criminal harassment, 1:27-8, 34-5, 48-9; 2:18, 28; 3:11-2; 4:29, 49, 59; 5:12, 24; 6:33-4, 37-8
- Criminal justice system, 1:35
- Procedure and Committee business
- Briefs and submissions, 2:6
- Clauses, 6:31
- Meetings, 6:43
- Organization meeting, 1:9, 16
- Witnesses, 1:9, 16; 4:61
- Prohibition orders, 4:17
- Sex offenders, 5:12
- Sexual harassment, 1:35
- Sexual offences, 2:18; 3:12; 4:40-1; 5:35-6
- Violence against women, 1:27; 4:18, 29, 49, 59; 5:12
- Edwardh, Marlys** (Criminal Lawyers' Association)
- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 5:4-11, 13-5
- Equality**
- Men-women, programs and services, funding, long-term commitment, 2:10
- See also* Criminal justice system
- Family Court orders** *see* Criminal harassment—Legitimate behaviour
- Fee, Doug** (PC—Red Deer)
- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 3:16; 4:46-7, 55-6, 62; 5:20-1, 32-3; 6:24-8, 32, 39, 50, 52
- Criminal harassment, 4:47, 55; 5:20-1; 6:32, 50
- Procedure and Committee business
- Briefs and submissions, 4:62
- Clauses, 6:27, 32
- Members' remarks, 4:47
- Sexual offences, 5:32-3; 6:25
- Violence against women, 4:55-6
- Firearms** *see* Criminal harassment—Bail conditions
- Fuerst, Michelle** (Canadian Bar Association)
- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 3:18-26
- Gender-neutral language** *see* Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126)—References
- Gender sensitizing training** *see* Criminal justice system; Violence against women
- Genital mutilation** *see* Children—Removal from Canada
- Glogowski, Stanislaw** *see* Committee—Visitors
- Government departments appearing** *see* Organizations appearing
- Greene, Barbara** (PC—Don Valley North; Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board from September 1, 1993 to August 31, 1994)
- Children, 6:18-9
- Criminal Code, 2:44
- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 2:6, 14-6, 37-9, 44; 3:13-4, 26, 32; 4:15-7, 33, 71; 5:14-5, 22-3, 33, 38-9; 6:18-21, 29, 36, 39, 42, 44, 52
- Criminal harassment, 2:14-5, 37-8; 3:26; 4:15-6; 5:14-5, 22-3, 33; 6:29, 36, 39, 42
- Criminal justice system, 3:14
- Procedure and Committee business
- Clause-by-clause study, 5:38-9
- Meetings, 1:16
- Organization meeting, 1:8-10, 16, 18
- Printing minutes and evidence, M. (Clancy), 1:8
- Questioning of witnesses, M. (Waddell), 1:9-10
- Quorum, 2:6
- Witnesses, 1:18
- Sex offenders, 4:33
- Sexual offences, 6:20-1
- Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel et au travail de la province du Québec** *see* Organizations appearing
- Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women Standing Committee** *see* Violence against women—Combating
- Hughes, Ken** (PC—Macleod; Parliamentary Secretary to Deputy Prime Minister, Minister of Industry, Science and Technology and Minister of Consumer and Corporate Affairs from September 1, 1993 to August 31, 1994)
- Children, 1:29
- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:19, 28-9, 37, 39, 45
- Criminal harassment, 1:29, 37
- Procedure and Committee business
- Votes in House, 1:45
- Witnesses, M. (Karpoff), 1:19
- Hunter, Lynn** (NDP—Saanich—Gulf Islands)
- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 3:10-1, 17, 30-2
- Criminal harassment, 3:10-1
- Procedure and Committee business
- Member absence from meeting, 3:17
- Witnesses, 3:30
- Women, 3:32
- Hybrid offence** *see* Children—Sexual abuse; Criminal harassment
- Immigrants** *see* Criminal harassment—Visible minorities and immigrant women; Criminal justice system; Violence against women; Women

Indictable offence *see* Children—Sexual abuse; Criminal harassment

Institute for the Prevention of Child Abuse *see* Organizations appearing

Intention provision *see* Criminal harassment

Intoxication defence *see* Criminal harassment

Jessop, Neal (Canadian Police Association)
Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:19-20, 27-30, 33-4

Judges

Selection process, 3:32

Women, percentage, 5:17

See also Violence against women—Gender sensitizing training; Women—Police

Justice Department *see* Organizations appearing

Karpoff, Jim (NDP—Surrey North)

Children, 1:25

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:19-20, 25-6, 32-4, 37, 39, 43-5, 49-52; 2:6, 16-7, 21, 24-5, 37, 39, 42

Criminal harassment, 1:26, 32-3, 44, 49-50; 2:16-7, 25, 37

Criminal justice system, 1:26, 44

Procedure and Committee business

Briefs and submissions, 2:6

Meetings, 1:51

Members' remarks, 2:21

Questioning of witnesses, 1:49

Votes in House, 1:44-5

Witnesses, 1:52; 2:39

M., 1:19-20

Sex offenders, 2:42

Sexual offences, 1:25

Violence against women, 1:26, 34, 39

Women, 1:39; 2:17

Kneen, Cathleen (Assaulted Women's Helpline)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:50-61

Labour disputes *see* Criminal harassment

Lakeman, Lee (National Action Committee on the Status of Women)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 2:7-9, 12-21

Language barriers *see* Criminal justice system—Immigrants; Violence against women—Visible minorities; Women—Immigrants

Lavallée decision *see* Criminal harassment—Reasonable fear; Violence against women—Battered wife syndrome

Law and order agenda *see* Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126)—References

Layte, Hollander (National Union of Public and General Employees)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 5:17-26

Leering *see* Sexual harassment—Definition

Legal aid *see* Young offenders—Legal representation

Legislation *see* Child pornography; Children—Sexual abuse; Criminal harassment; Sex offenders—Convicted child molesters/abusers; Sexual assault

Lupton, Dianne (Victims Action Coalition and Women's Action Coalition (Durham))

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 2:21-9

MacLellan, Russell (L—Cape Breton—The Sydneys)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:36-7, 45-6, 50-2; 3:22-3; 4:38-9

Criminal harassment, 1:37, 45

Criminal justice system, 1:36

Procedure and Committee business

Clause-by-clause study, 1:51-2

Questioning of witnesses, 1:50

Witnesses, 1:51-2

Sexual offences, 3:22-3; 4:38-9

Violence against women, 1:45-6

Manitoba *see* Violence against women—Murder

Manitoba Attorney General Department *see* Organizations appearing

Masuda, Shirley (Disabled Women's Network Canada)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:42-50

McCormack, Hilary (Justice Department)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 6:17-9, 21-2, 27, 34-6, 40-1, 44-9

Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC) *see* Appendices; Organizations appearing

Mitchell Verification Service Group Inc. *see* Appendices

Morales case *see* Bail—Denial

Murder *see* Violence against women

National Action Committee on the Status of Women *see* Appendices; Organizations appearing

National Association of Women and the Law *see* Organizations appearing

National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada *see* Organizations appearing

National Union of Public and General Employees *see* Organizations appearing

Newark, Scott (Canadian Police Association)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:20-8, 30-3

Nicholson, Robert D. (PC—Niagara Falls; Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General of Canada from May 8, 1991 to May 7, 1993; Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General of Canada and Minister of State (Agriculture) from May 8, 1993)

Children, 2:34-5; 6:17-8, 38

Committee, 1:7-8

Criminal Code, 2:35, 44

Nicholson, Robert D.—Cont.

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:38, 46-8, 51; 2:34-5, 39, 42, 44-5; 3:15, 23, 25; 4:46, 54-5, 62, 67-8; 5:12-3, 26, 37-9; 6:15-33, 37-41, 43-5, 49-52

Criminal harassment, 1:38, 46-7; 2:34-5; 3:15, 23, 25, 54-5; 5:26, 37; 6:24-5, 29-33, 39-41, 44, 49-51

Criminal offence, 6:51

Procedure and Committee business

Clause-by-clause study, 5:37, 39; 6:43

Clauses, 5:37; 6:15, 19, 23, 26-8, 32, 51

Clauses, amendments, 1:14

Meetings, 6:31

Minister, 1:12

Organization meeting, 1:7-8, 10-5, 18-9

Questioning of witnesses, M. (Waddell), 1:10-1

Witnesses, 1:13-4, 18; 2:39; 4:62

M., 2:45

Prohibition orders, 5:12-3

Sex offenders, 5:13

Sexual offences, 4:67-8; 5:28; 6:22, 24

Non-gender specific offence *see* Criminal harassment

Ontario *see* Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126)—References

Ontario Attorney General Department *see* Organizations appearing

Orders of Reference, 1:3

See also Procedure and Committee business

Organization meeting *see* Procedure and Committee business

Organizations appearing

Assaulted Women's Helpline, 4:50-61

Canadian Advisory Council on the Status of Women, 1:40-50

Canadian Bar Association, 3:17-26

Canadian Labour Congress, 4:5-18

Canadian Police Association, 4:19-34

Citizens Against Child Exploitation, 2:39-45

Criminal Lawyers' Association, 5:4-16

Disabled Women's Network (DAWN) Canada, 4:42-50

Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel et au travail de la province du Québec, 1:30-9

Institute for the Prevention of Child Abuse, 4:34-42

Justice Department, 6:15-41, 43-52

Manitoba Attorney General Department, 3:27-32

Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children (METRAC), 2:29-39

National Action Committee on the Status of Women, 2:7-21

National Association of Women and the Law, 4:62-72

National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada, 1:20-9

National Union of Public and General Employees, 5:16-26

Ontario Attorney General Department, 3:4-17

Victims Action Coalition and Women's Action Coalition (Durham), 2:21-9

See also individual witnesses by surname

Paradis, Marie Louise (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, 1:8, 12, 15, 18

Parent, Gilbert (L—Welland—St. Catharines—Thorold) (Chairman)

Committee

Future business, 5:26

Proceedings, 1:7-8

Visitors, 4:5

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:38, 47; 4:55

Criminal harassment, 4:55; 6:32-3

Procedure and Committee business

Briefs and submissions

Appending to minutes and evidence, 2:45; 4:62

Presentation and questions, time allocation, 2:6-7; 3:4; 4:5

Presenting highlights, allowing opportunity for questions, 4:19, 43, 62; 5:4

Chairman

Appointment by Speaker, 1:7

Impartiality, 4:41

Clause-by-clause study, scheduling, 1:13-5, 18, 51-2; 5:37, 39; 6:42-4

Clauses

Amendments, 3:29; 5:38; 6:15-6, 19, 23-6, 29, 33, 39-40, 42, 49

English-French versions, 6:24-5, 33

Non-controversial, 5:37-8; 6:15-6

Reverting to, 6:16, 28

Standing, by unanimous consent, 6:15, 23

Meetings

Adjourning, 6:42-4

Recess/break, Chair calling, 4:34, 42; 6:38

Scheduling, 1:15-7, 19, 50; 4:61

Members' remarks, relevancy, 4:47

Members, substitutions, 1:14

Minister, appearance before Committee, 1:12

Order of reference, Committee Clerk reading, 1:8

Organization meeting, 1:7-19

Printing minutes and evidence, 1:8

Questioning of witnesses

Allowing witness opportunity to reply, 2:35; 4:66; 5:13, 23

Dividing time equally among members, 2:12

One question and short supplementary, 3:10, 17; 4:46

Single short question on first round, 5:10-1

Time limits, 1:9-11

Written questions, 1:19-20, 30, 39-40, 49-50; 2:5-7, 21, 29; 3:18, 26; 5:14

Quorum, meeting and receiving/printing without, 1:9; 2:6

Report to House, 6:52

Staff, 1:8, 11, 19

Votes in Committee, recording, 1:11

Votes in House

Adjourning meeting, 2:5; 3:4, 17, 26; 4:34

Deferred, 4:37

Members pairing, 1:44-5

Witnesses

Appearance before Committee, scheduling, 1:13-4, 18-9, 50, 52; 2:5, 39; 3:30

Expenses, Committee paying, 1:18, 39; 2:45

Inviting, 1:11-2, 15-8, 20; 4:61-2

References, appointment as Chairman, 1:7

Parent, Gilbert—Cont.

- Sexual harassment, 1:38
- Sexual offences, 6:21

Parole *see* Criminal harassment**Parrack, Judy** (National Association of Women and the Law)

- Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:62-9, 71-2

Peace bonds *see* Criminal harassment—Restraining orders/peace bonds; Violence against women**Police** *see* Criminal harassment—Combatting—Victims; Violence against women—Combatting—Complaints—Gender sensitizing training; Women**Pornography** *see* Child pornography**Poverty** *see* Violence against women**Procedure and Committee business**

- Bills, reprint, M., 6:52, agreed to, 14
- Briefs and submissions
 - Appending to minutes and evidence, M. (Nicholson), 2:45, agreed to, 3; 4:61-2, agreed to, 4
 - Highlights, presenting, allowing more time for questions, 3:18; 4:19, 43, 62; 5:4
 - Presentation and questions, time allocation, 2:6-7; 3:4

Chairman

- Appointment by Speaker, 1:7
- Impartiality, 4:41

Clause-by-clause study

- Completion deadline, 1:13-5; 6:44
- M. 1:18, agreed to, 5
- Scheduling, 1:51-2; 5:37-9; 6:42-4

Clauses

- Consideration, reverting to, 6:16-7, 19, 24, 28, 51
- English-French versions, agreement, 6:24-5, 31-3
- New, transition clauses, 6:26-7
- Withdrawing, by unanimous consent, 6:28
- Non-controversial, speedy passage, 5:37-9; 6:15-6
- Renumbering, 6:27
- Standing, by unanimous consent, 6:15, 17, 23, 27-8

Clauses, amendments

- Amending, by unanimous consent, 6:19
- Consideration, reverting to, 6:51
- Dispensing with reading, by unanimous consent, 6:16, 19-20, 23-4, 26, 29, 33, 39-40, 42, 49
- Government accepting, 1:12, 14
- Non-controversial, speedy passage, 5:37-8
- Order for consideration, 6:15
- Package, 6:15
- Standing, by unanimous consent, 6:23
- Submission deadline, 3:29
- Withdrawing, by unanimous consent, 6:25-6, 51

Committee Clerk's remarks, inaudible, editor's note, 1:12**Film/video/slide presentation, 2:22****Meetings**

- Adjourning, 6:42-4
- Recess/break, Chair calling, 4:34, 42; 6:31, 38
- Scheduling, 1:15-7, 19; 4:61
- Conflicting with votes in House, 1:50
- Member absence from meeting, reasons, 3:17

Procedure and Committee business—Cont.**Members' remarks**

- Correcting, 2:21
- Inaudible, editor's note, 2:39; 6:27
- Relevancy, 4:47

Members, substitutions, 1:14**Minister, appearance before Committee, prior to other witnesses, 1:12, agreed to, 5****Order of reference, Committee Clerk reading, 1:8****Organization meeting, 1:7-19****Printing minutes and evidence, 750 copies, M. (Clancy), 1:8, agreed to, 4****Questioning of witnesses**

- Allowing witness opportunity to reply, 2:35; 4:66; 5:13, 23
- Dividing time equally among Members, 2:12
- Member deferring to other Member, 5:15
- One question and short supplementary, 3:10, 17; 4:46
- Single short question on first round, 5:10-11
- Time limit, M. (Waddell, 1:9-11, as amended, agreed to, on division, 4
- Amdt. (Thorkelson), 1:9-11, agreed to, on division, 4
- Written questions, Members submitting, witnesses answering within 48 hours, 1:19-20, 30, 39-40, 49-50; 2:5-7, 21, 29; 3:18, 26; 5:14

Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, 2:6**M. (Nicholson), 1:9, agreed to, 4****Report to House, M., 6:52, agreed to, 14****Staff**

- Committee Clerk and researchers, Chair introducing, 1:8, 19
- Temporary secretarial, engaging, M. (Greene), 1:11, agreed to, 4

Votes in Committee, recording in minutes, 1:11**Votes in House**

- Adjourning meeting, 2:5; 3:4, 17, 26; 4:34
- Deferred, 4:37
- Members pairing, 1:44-5

Witnesses

- Appearance before Committee, 1:13-4, 18-9, agreed to, 5
- Scheduling, 1:50-2; 2:5, 39; 3:30
- Expenses, Committee paying, 1:17-8
- M. (Nicholson), 1:39-40, agreed to, 6; 2:45, agreed to, 3
- Inviting, 1:9, 11-2, 15-6; 4:61-2
- Additional names, submission deadline, 1:17-8, agreed to, 5
- M. (Karpoff), 1:19-20
- Witnesses' remarks, inaudible, editor's note, 4:18

Prohibition orders

- Conditions, 5:6-7
- Violations, penalties, 4:32-3; 5:12-6
- Discharged offender, not imposing on, 3:19
- Enforcement, 4:25; 5:13
- First time offenders, limitations, 3:18-9
- Frivolous applications, 4:24
- Information centre, establishing, 4:25-6
- Judicial decisions, criteria, 3:19
- Justification, 4:23-4
- "Show cause" requirement, lack, 5:5
- Registration on CPIC, 4:25-6, 32-3

- Prohibition orders—Cont.**
 Violation of Charter rights, 4:23-4; 5:6
See also Sexual offences—Convicted child molesters/abusers:
 Violence against women
- Racism** *see* Violence against women—Visible minorities
- Rainey, Monica** (Citizens Against Child Exploitation)
 Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 2:39-45
 References *see* Criminal Code
- Reaching for Solutions** *see* Children—Sexual abuse
- Recognizance order** *see* Sexual offences—Potential commission
- Report to House**, 6:3-6
- Restraining orders** *see* Criminal harassment; Violence against women—Peace bonds
- Riche, Nancy** (Canadian Labour Congress)
 Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:5-18
- Rideout, George S.** (L—Moncton)
 Children, 6:18
 Criminal Code, 2:44
 Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 2:6, 19-20, 27, 44-5; 3:12, 16, 24; 4:54, 70-2; 5:15, 21-2, 37-8, 40; 6:15-6, 18-9, 21, 25-6, 28-33, 37, 39, 41-4, 50
 Criminal harassment, 2:19-20, 27; 3:16, 24, 70-2; 6:30-1, 36, 41-2
 Procedure and Committee business
 Briefs and submissions, 2:6
 Clause-by-clause study, 5:38; 6:44
 Clauses, 6:15, 28
 Meetings, 6:43
 Questioning of witnesses, 5:15
 Sexual offences, 6:21, 25
- Rivard, Glenn** (Justice Department)
 Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 6:25, 30-2, 35-7, 39
- Rogers, Rix** (Institute for the Prevention of Child Abuse)
 Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:34-42
 References *see* Children—Sexual abuse
- Schneider, Hon. Larry** (PC—Regina—Wascana; Minister of Western Economic Diversification from June 25, 1993)
 Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 4:17
 Criminal harassment, 4:17
- Séguin, Yvonne** (Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel et au travail de la province du Québec)
 Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:30-9
- Sex offenders**
 Convicted child molesters/abusers
 Identification to public when released, 5:35-6
 Legislation (Bill C-126), splitting provisions, 2:36, 42-3
 Proximity to children, holding positions of trust, restraint/prohibition orders, 2:18, 35, 40-2; 4:17, 20, 35, 41; 5:5-7, 13
- Sex offenders—Cont.**
 Dangerous offender designation, 5:36
 Legislation, 2:35
 Registry, access, 4:33
 Treatment programs and recidivism rate, 5:6-7, 11-2, 15
- Sexual abuse** *see* Children
- Sexual assault**
 Cases, national database, 2:32, 36
 Cross-examination, re-victimization, 2:9, 32
 Incidents, statistics, 5:17
 Legislation (Bill C-49), consultations with stakeholder groups, 1:41, 43-4; 2:8-9, 32; 4:6
- Sexual harassment**
 Definition, 1:31, 33
 Leering, including, 1:38-9
 Stalking, comparison, 1:32
 Women, in workplace, 1:30
 Penalties, fines, 1:35
See also Criminal harassment—Definition; Criminal justice system
- Sexual offences**
 Conspiracy to commit, husband and wife conspiring with each other, dominance of one spouse over the other, limiting responsibility, 3:9, 12; 4:41-2, 65, 69-70; 6:20-3
 Potential commission, recognizance order, conditions, restricting accused mobility rights, 3:22; 4:24, 37; 5:28-30
 Laying of information, potential for abuse, harassment of offender, 4:40-1; 5:35-6
 Offences, including criminal harassment, 5:28
 Trial proceedings, children giving evidence, procedures, 1:25; 4:25, 35, 65
 Accused rights, balancing, 4:35, 67-8; 5:33
 Charter challenge, withstanding, 4:67-8
 Children, 14 years of age limit, raising, 4:36, 41; 5:10
 Closed-circuit television or behind screen, 3:22
 Cross-examination when accused representing self, judge appointing separate counsel, 2:42; 3:21-3; 4:37-8, 65, 67-9; 5:9-10, 32-3
 Support person, judge/child selecting, criteria, 3:20-1; 4:38-9; 5:9, 14
 Support person, present in court room, 4:65, 67
 Support person, verbal communication with witness, judge prohibiting, option, 6:23-4
 Uncorroborated evidence, acceptance without qualification or cautioning jury, 2:42; 4:37; 5:28-9; 6:24-6
- Shelters** *see* Women
- Signage** *see* Committee—Proceedings
- Similar fact evidence rule** *see* Criminal harassment—Reasonable fear
- Simms, Glenda** (Canadian Advisory Council on the Status of Women)
 Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:40-4, 46-7, 49-50
- Soetens, René** (PC—Ontario)
 Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 2:12, 25-6

Soetens, René—Cont.

Criminal harassment, 2:25-6

Spencer, Lucya (National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 1:20-9

Spousal conspiracy *see* Criminal offences; Sexual offences; Violence against women**Stalking** *see* Criminal harassment; Sexual harassment; Violence against women**Summary conviction** *see* Criminal harassment—Proceeding**Support payments** *see* Criminal harassment—Legitimate behaviour**Support person** *see* Sexual offences—Trial proceedings**Supreme Court of Canada** *see* Bail—Denial; Criminal harassment—Reasonable fear; Violence against women—Battered wife syndrome**Talking about Touching** *see* Children—Sexual abuse**The War Against Women** *see* Violence against women—Combatting**Thorkelson, Scott** (PC—Edmonton—Strathcona)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 6:44-5, 50

Criminal harassment, 6:45, 50

Procedure and Committee business

Clause-by-clause study, 6:44

Organization meeting, 1:9-10

Questioning of witnesses, M. (Waddell), 1:9-10

Vagrancy provisions *see* Criminal Code**Victims Action Coalition and Women's Action Coalition (Durham)** *see* Appendices; Organizations appearing**Victims of crime** *see* Criminal harassment; Criminal justice system**Violence**

Combatting, public education and awareness programs, 3:10

Violence against women

Battered wife syndrome, recognition, Lavallee case, Supreme Court of Canada decision, 6:20

Combatting

Canadian Labour Congress, role, 4:17-8

Current laws, adequacy, enforcement, 5:10-1, 17

Groups, federal funding, 1:32, 34, 39

Jurisdiction, federal-provincial divided responsibility, 1:45-6

National protocols, 4:27, 33

Police resources, shortage, 4:29-31

Programs and policies, consultation with stakeholders, 1:43

The War Against Women, Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women Standing Committee report, recommendations, 4:11

Complaints

Legitimacy, criminal justice system recognizing, 4:7, 21, 26-8

Number reported to police, percentage, 4:59-60

Violence against women—Cont.

Dominance and control, relationship, 4:52

Economic and social inequalities, relationship, 4:56

Gender sensitizing training, mandatory for police, crown counsel and judges, 2:10, 12-3, 31; 4:46, 49; 5:19-20

Calls for help, unanswered by police, percentage, 4:51, 55-6

Police attitude, 1:48; 2:10; 4:43-4

Government attitude, 4:60-1

Institutionalized disabled women, vulnerability, 4:48

Medical professionals, 4:48

Murder

By spouses/ex-spouses, 1:24; 4:7-8, 29; 5:12

By stalkers, Manitoba statistics, 3:27

Peace bonds/restraining orders, enforcement, 4:28

Penalties, lenient, 1:24

Poverty, 4:54

Prohibition orders, violations, 4:19-20

Societal attitudes, changing, 6:48

Spousal conspiracy, women held responsible for actions of husband/partner, 4:69-70

Stalking incidences, statistics, lack, 4:7

Systemic, 1:42

Visible minorities and immigrants, 1:21, 24-5

Criminal justice system, attitudes, 1:23, 27; 5:17

Language barriers, 1:26

Racial slurs and sexist attitudes, 1:22

See also Criminal harassment

Visible minorities *see* Criminal harassment; Criminal justice system; Violence against women; Women**Waddell, Ian** (NDP—Port Moody—Coquitlam)

Procedure and Committee business

Bills, 1:12, 14-5

Meetings, 1:17

Organization meeting, 1:10-5, 17-8

Questioning of witnesses, M., 1:10-1

Votes in committee, 1:11

Witnesses, 1:12, 14-5, 17-8

Wakefield, Robert (Criminal Lawyers' Association)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 5:6-7, 12, 14-6

Watching and besetting provisions *see* Criminal Code**Whitley, Stuart** (Manitoba Attorney General Department)

Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 3:27-32

Wilful ignorance *see* Criminal harassment—Intention provisions**Witnesses** *see* Organizations appearing and *see also* individual witnesses by surname**Women**

Centres/shelters/programs, funding cutbacks, 1:39; 2:9, 17-8, 31, 33; 5:20

Immigrants

Language and cultural barriers, 1:21

Legal authorities, harassment, 1:22-3

Inequality, 4:31

Not monolithic or homogeneous group, 1:22

Women—Cont.

Police, judges and crown lawyers, attitude towards, 1:40; 3:32

Safety, 3:5

See also Criminal harassment; Criminal justice system;

Judges: Sexual harassment

Young offenders**Young offenders—Cont.**

Legal representation, legal aid covering expenses, 3:23

See also Criminal Code—Vagrancy provisions**Zimmerman, Suzan** (Canadian Bar Association)Criminal Code and the Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126), 3:17

Whitley, Stuart (Manitoba, ministre de la Justice)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants
(modification), projet de loi C-126, étude, 3:27-32

Zimmerman, Suzan (Association du Barreau canadien)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants
(modification), projet de loi C-126, étude, 3:17

Rideout, George S. (L—Moncton)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 2:19-20, 27, 44-5; 3:12, 16, 24; 4:54, 70-2; 5:15, 21-2, 37-8, 40; 6:15-6, 18-9, 21, 25-6, 28-33, 36-7, 39, 41-4, 50
Comité, 2:6

Rivard, Glenn (ministère de la Justice)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 6:25, 30-2, 35-7, 39

Rogers, Rix (Institute for the Prevention of Child Abuse)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 4:34-42

R.W., affaire
Allusions, 5:29

Safety Network: Suicide and Abuse Project from DAWN
CANADA: Disabled Women's Network Canada. Voir Témoins

Schneider, I'hon. Larry (PC—Regina—Wascana; ministre de la Diversification de l'économie de l'ouest canadien à compter du 25 juin 1993)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 4:17

Séance d'organisation. Voir Comité

Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada. Voir Témoins

Séguin, Yvonne (Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province du Québec)
Allusions à Mme Séguin, 1:34

Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants
(modification), projet de loi C-126, étude, 1:30-9

Services de vérification Mitchell Inc. Voir Appendices—Mitchell

Simmis, Glenda (Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 1:40-4, 46-7, 49-50

Soetens, René (PC—Ontario)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 2:12, 25-6

Spencer, Lucya (Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 1:20-9

Stafford, affaire
Allusions, 6:20

Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public. Voir Témoins

Syndicats. Voir Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126—harcèlement criminel, harcèlement éducatif, harcèlement sexuel

Témoins

Assaulted Women's Help Line, 4:50-61

Association canadienne des policiers, 4:19-34

Association du Barreau canadien, 3:17-26

Association nationale de la femme et du droit, 4:62-72

Bala, Nicholas M.C., 5:26-36

Citizens Against Child Exploitation, 2:39-45

Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 2:7-21

Congrès du travail du Canada, 4:5-18

Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, 1:40-50

Criminal Lawyers' Association, 5:1-16

Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail de la province du Québec, 1:30-9

Institute for the Prevention of Child Abuse, 4:34-42

Justice, ministère, 6:17-9, 21-2, 25, 27, 30-2, 34-7, 39-41, 44-9

Manitoba, 3:27-32

Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children, 2:29-39

Ontario, 3:4-17

Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, 1:20-9

Safety Network: Suicide and Abuse Project from DAWN

CANADA: Disabled Women's Network Canada, 4:43-50

Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada, 1:38; 2:34-5, 39, 42, 44-5; 3:15, 23, 25; 4:46, 54-5, 67-8; 5:12-3, 26, 28, 37-9; 6:15-33, 37-41, 43-5, 49-52

Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public, 5:16-26

Victims' Action Coalition and Women's Action Coalition, Durham, 2:21-9

Thorkeison, Scott (PC—Edmonton—Strathcona)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 6:44-5, 50

Comité, 1:9-10

Séance d'organisation, 1:9-10

Procédure et Règlement, 1:9-10

Toronto, Ont. Voir Femmes, victimes de violence masculine—Justice

Tribunaux. Voir Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126

Victimes d'actes criminels
Défense, Association canadienne des policiers, initiales, 4:34

Victims' Action Coalition and Women's Action Coalition, Durham. Voir Appendices; Témoins

Visiteur au Comité
Pologne, Glogowski, Stanislaw, fonctionnaire du Sénat, 4:5

Waddell, Ian (NPD—Port Moody—Coquitlam)
Comité, 1:10-5

Séance d'organisation, 1:10-5, 17-8

Procédure et Règlement, 1:10-1

Wakefield, Robert (Criminal Lawyers' Association)
Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 5:6-7, 12, 14-6

- Nicholson, Rhon, Robert D.—*Suite*
 Code criminel et Loi sur les jeunes...—*Suite*
 Art. 3, 6:17-9
 Art. 7, 6:20-3, 51
 Art. 8, 6:24
 Art. 9, 6:24
 Art. 10, 6:25
 Art. 18, 6:27-8
 Art. 18 à 20, nouveaux articles, 6:26-8, 52
 Conjoint, complor, 6:20-3, 51
 Consultations, 1:38, 46
 Enfants, victimes d'agressions sexuelles, 2:35, 44; 4:67-8; 5:13, 28; 6:17-9, 24-5
 Entrée en vigueur, dispositions transitoires et numération, 6:16, 26-8, 52
 Étude, 1:38, 46-8, 51; 2:34-5, 39, 42, 44-5; 3:15, 23, 25; 4:46, 54-5, 67-8; 5:12-3, 26, 28, 37-9; 6:15-33, 37-41, 43-5, 49-52
 Article par article, 1:51; 5:37-9; 6:15-6, 26-8, 37-8, 43
 Harcèlement criminel, 2:34-5; 3:15, 23, 25; 4:54-5; 5:26; 6:29-33, 39-41, 44-5, 49-51
 Libellé, 1:38; 2:34
 Prévenu, mise en liberté provisoire, 5:28; 6:24
 Comité
 Délibérations, 1:7-8
 Justice, ministre, 1:12
 Séance d'organisation, 1:7-8, 10-5, 18-9
 Témoins, 1:11, 14-5, 18; 2:39, 45; 4:62
 Travaux futurs, 1:13
 Enfants, victimes d'agressions sexuelles
 Ampleur et gravité du problème, 5:13
 Délinquants sexuels, 5:13
 Femmes, victimes de violence masculine, législation actuelle, 5:12
 Harcèlement criminel, États-Unis, 2:34
 Procédure et Règlement, 1:7-8, 11; 6:19, 28
 Nouveau parti démocratique (NPD), *Voir* Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126
 NPD, *Voir* Nouveau parti démocratique
 OASIS, *Voir* Comité—Délibérations
 Ontario, *Voir* Enfants—Victimes; Témoins
 Ordre de renvoi
 Projet de loi C-126 (Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants—modification), 1:3
 Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, *Voir* Témoins
 Parent, Gilbert (L—Welland—St. Catharines—Thorold) (président)
 Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 1:38, 47; 6:21
 Femmes, victimes de violence masculine, 1:47
 Harcèlement sexuel, 1:38
Voir aussi Président du Comité—Nomination
 Parks, affaire
 Allusions, 5:10
- Parack, Judy (Association nationale de la femme et du droit)
 Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 4:62-9, 71-2
 Partis politiques, *Voir* Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126—Adoption
 Pauvreté, *Voir* Femmes, victimes de violence masculine
 Pension alimentaire, *Voir* Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126—Harcèlement criminel
 Police
 Racisme, attitude, 2:10
Voir aussi Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126; Femmes, victimes de violence masculine—Justice; Harcèlement criminel—Justice; Harcèlement sexuel—Justice
 Pologne, *Voir* Visiteur au Comité
 Pornographie, *Voir* Enfants, victimes d'agressions sexuelles
 Présidence (décisions et déclarations)
 Amendement
 Nouveaux articles, retrait du consentement unanime, 6:28
 Retrait du consentement unanime, 6:25
 Comité, délibérations, 1:7-8
 Membres, *paires* et abstention de voter à la Chambre, 1:44-5
 Séances, interruption pour aller voter, entente, 1:50
 Témoins, interrogation, répartition du temps, 1:10-1
 Président du Comité
 Nomination de Parent, 1:7
 Presse, *Voir* pluri Médias
 Procédure et Règlement
 Amendement
 Modification du consentement unanime, 6:19
 Nouveaux articles, retrait du consentement unanime, 6:28
 Retrait du consentement unanime, 6:25-6, 51
 Comité, délibérations, radiodiffusion, 1:7-8
 Membres, *paires* et abstention de voter à la Chambre, 1:44-5
 Séances, interruption pour aller voter, 1:50
 Témoins, interrogation, répartition du temps, 1:9-11
 Procès-verbaux et témoignages
 Impression, 1:8
 Projet de loi C-126, *Voir* pluri Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126
 Racisme, *Voir* Immigrantes—Victimes; Minorités visibles—Femmes; Police
 Rainey, Monica (Citizens Against Child Exploitation)
 Allusions à elle-même, 2:40, 43
 Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 2:39-45
 Rapport à la Chambre
 Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, 6:3-6
 Riche, Nancy (Congrès du travail du Canada)
 Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 4:5-18

5

Femmes

Groupes de ressources, financement public, 1:34
 Personnes morales en droit, 6:21
Voir aussi Femmes, victimes de violence masculine;
 Harcèlement criminel; Juges; Justice; Minorités visibles

Femmes, victimes de violence masculine

Agresseurs
 Profil, 1:24; 4:7
 Traitement en milieu carcéral, 5:19
 Agressions sexuelles
 Dénonciation, 2:9
 Législation, 2:32
 Statistiques, 2:32, 36; 4:7; 5:17

Ampleur et gravité du problème, 1:24, 47; 2:28; 4:7, 56; 5:16-7
 Comité permanent de la Santé et du Bien-être social,
 des Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition
 féminine, *La guerre contre les femmes*, rapport, 4:11;
 6:20

Conjoints, comploir, 3:9; 4:69-70

Enquête, 2:38

Harcèlement criminel, voler, 3:32; 4:51-2

Immigrantes, 1:21-5; 2:10; 4:61; 5:18-9

Inégalité des sexes, fondement, 1:21; 3:29; 4:31, 56

Justice, intervenants et police
 Association canadienne des policiers, initiatives, 4:27, 33-4

Attitude, 1:43, 47-8; 2:8, 19, 32; 4:26-32, 51, 55-6

Responsabilisation, 2:31; 4:56

Ressources, manque, 4:28, 30-1

Sensibilisation et formation, 1:25, 27, 44, 48-9; 2:10, 12-3,

Toronto, Ont., 4:51, 55-6, 59-60

Législation actuelle, application, 1:43, 47-8; 2:9, 17, 19; 4:5, 19,

21, 44; 5:10-4, 17

Minorités visibles, 1:21-2, 24-5; 2:10

Pauvreté, situation, 4:54; 5:14

Protection

Approche, 1:42; 2:31, 38; 4:53, 57

Financement public, 1:43; 2:33

Gouvernement, priorité, 4:60-1

Moyens, programmes et services, 1:39; 2:9-10, 17-8, 31;

Statistiques, 1:24; 4:7, 29

Syndrome de la femme battue, 6:20-1

Vécus, différence, 1:40

Fuerst, Michelle (Association du Barreau canadien)

Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants

(modification), projet de loi C-126, étude, 3:18-26

Glogowski, Stanislaw, *Voir* Visiteur au Comité—Pologne

Greene, Barbara (PC—Don Valley-Nord; secrétaire

parlementaire du président du Conseil du Trésor du 1^{er}

septembre 1993 au 31 août 1994)

Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants

(modification), projet de loi C-126, étude, 2:14-6, 37-9,

6:18-21, 29, 36, 39, 42, 44, 52

Comité, 1:8-10, 16, 18; 2:6

Séance d'organisation, 1:8-10, 16, 18

Enfants, 4:33

Femmes, victimes de violence masculine, 2:38; 3:14

Greffier du Comité

Comité, séance d'organisation, 1:8, 12, 15, 18

Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au

travail de la province du Québec

Mémoire, présentation en anglais, 1:34

Voir aussi Témoins

Harcèlement criminel

Ampleur et gravité du problème, 2:32-3; 3:31-2; 4:7, 18, 33;

5:17

Attention non sollicitée, 1:23

Comportements répréhensibles, manifestations, 1:33; 4:8

Connotation, 1:21

Éducation et sensibilisation, syndicats, activités, 4:17-8

Effets, 4:8

États-Unis, législation, 2:30-1, 34

Femmes, victimes, 1:22, 24; 4:43, 45, 48-9; 5:16-7

Groupes de ressources aux victimes, financement public, 1:32

Inculpés

Libérations provisoires injustifiées, 4:22

Ordonnances diverses, répertoire national, accès, 4:32-3

Justice, intervenants et police

Formation, 4:21

Plaines, traitement, 4:7, 21-2, 44

Médias, traitement sensationnaliste, 1:42

Meurtres, aboutissement, 4:8

Peines, 1:24

Personnes harcelantes, profil, 2:28-9; 3:28; 4:51, 57-8; 5:12

Poursuites judiciaires, victimes, retenue, 3:28; 5:14, 16

Problématique, 3:5

Sécurité des victimes, mesures d'auto-protection,

recommandations, 4:10

Témoignages, 2:24; 3:28

Voir aussi Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants

(modification), projet de loi C-126; Femmes, victimes de

violence masculine

Harcèlement sexuel

Au travail, 1:32-3, 35, 38-9; 4:18

En institution, 4:45

Justice, intervenants et police, formation, 1:31, 35

Peines, 1:35

Regard concupiscent, 1:38-9

Syndicats, interdiction, 4:18

Voir aussi Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants

(modification), projet de loi C-126

Hughes, Ken (PC—Macleod; secrétaire parlementaire du vice-

premier ministre, ministre de l'Industrie, des Sciences et de

la Technologie et ministre de la Consommation et

des Affaires commerciales du 1^{er} septembre 1993 au 31 août

1994)

Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants

(modification), projet de loi C-126, étude, 1:28-9, 37, 39

Comité, 1:19

Enfants, 1:29

Procédure et Règlement, 1:45

- Comité**
 Délibérations
 Couverture sonore, types, signalisation, 1:7
 Inaudibles, 2:39; 4:18; 6:27
 OASIS
 Diffusion, 1:7-8
 Médias, accès, 1:7
 Documents
 Annexion au compte rendu, 2:3, 45; 4:4, 62
 Courrier, 3:29
 (D)information, 1:19
 Mémoires, langues officielles, 1:48; 3:11, 17; 5:4
 Film documentaire, visionnement, 2:22
 Justice, ministre, comparution, 1:12
 Membres
 Indisponibilité, 1:12-14; 3:17
 Liste, changements, 1:2; 2:1; 3:2; 4:2
 Personnel, embauche, 1:11
 Publicité, 1:17
 Questions écrites, 1:19, 30, 40, 49-51; 2:5, 7, 21, 29; 3:18, 26; 5:14
 Séance d'organisation, 1:7-19
 Séances
 À huis clos, tenue, 1:7; 5:26
 Interruption pour aller voter, 1:50; 2:5
 Tenue, 1:15-9
 Et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:9
 Témoins
 Comparution, 1:9, 11-2, 14-20, 49-51; 2:5-7, 39; 3:4, 30; 4:61-2
 Dépôt en anglais, explication, 1:34
 Frais, remboursement, 1:17-8, 39-40; 2:45
 Interrogation, répartition du temps, 1:4, 9-11, 19; 2:39; 3:17
 Travaux futurs, 1:11-9
 Voir aussi Visiteur au Comité
 Appendices, Témoins
Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Voir
Comité législatif sur le projet de loi C-126. Voir plutôt Comité
des Affaires sociales, du Troisième âge et de la Condition féminine. Voir Femmes, victimes de violence masculine
Congrès du travail du Canada. Voir Témoins
Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Voir Témoins
Cour suprême du Canada
 Foyer, 6:23
 (Cours provinciales
 Valibre, 6:23
Criminal Lawyers' Association. Voir Témoins
Discrimination. Voir Justice—Femmes
- Enfants**
 Candidats à divers types d'activités auprès des jeunes, antécédents judiciaires, vérification, 2:45; 4:26, 33
 Enlèvement et litiges sur la garde
 Immigrantes, 1:28
 Minors, 1:28
 Retour, 1:29
 Protection, 4:23
 Victimes de violence, répertoire, Ontario, expérience, 4:33
 Voir aussi Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126
Enfants, victimes d'agressions sexuelles
 Ampleur et gravité du problème, 2:42; 5:13
 Délinquants sexuels
 Comportement, 5:6-7
 Diagnostic et traitement, 5:6-7, 11-3, 15
 (Ordonnances d'interdiction, répertoire national, accès, 4:25-6
 Pornographie, 4:24
 Statistiques, 4:7
 Voir aussi Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126
Environnement, groupes. Voir Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126—
 Harcèlement criminel
Etats-Unis. Voir Harcèlement criminel
Famille
 Violence, phénomène, 5:13
Fee, Doug (PC—Red Deer)
 Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 3:16; 4:46-7, 55-6; 5:20-1, 32-3; 6:24-8, 32, 39, 50, 52
 (Comité, 4:62
 Femmes, victimes de violence masculine, 4:55-6

Code criminel et Loi sur les jeunes...—Suite

- Art. 1, 6:7, 16, adopté, 7, 17
 Am. (Fee) adopté, 6:7, 16
 Art. 2 réservé, 6:7, 17; 6:28-42, 44-50, adopté, 12, 51
 Am. (Black), 6:11, 38, rejeté, 11, 39
 Am. (Black), 6:11, 39, rejeté, 11, 40
 Am. (Black), 6:11, 40-1, rejeté, 11, 42
 Am. (Black), 6:11, 42, 44-5, rejeté, 12, 46
 Am. (Black), 6:12, 46-8, rejeté, 12, 49
 Am. (Black), 6:12, 49, rejeté, 12, 50
 Am. (Dupleissis), 6:11, 33-6, adopté, 11, 37
 Am. (Fee), 6:11, 32, adopté, 11, 33
 Sous-am. (Clancy) adopté, 6:11
 Art. 3 réservé, 6:7, 17-8, adopté, 8, 19
 Am. (Black), 6:7, 17-8, adopté, 8, 19
 Art. 4 à 6 adoptés, 6:7, 16
 Art. 7, 6:19-22, réservé, 8, 23, rejeté, 12, 51
 Am. (Black), 6:8, 19-22, réservé, 8, 23; retiré, 12, 51
 Art. 8, 6:8, 23, adopté, 8, 24
 Am. (Black), 6:8, 23, rejeté, 8, 24
 Art. 9 adopté, 6:8, 24
 Am. (Fee) adopté, 6:8, 24
 Art. 10, 6:8, 25, adopté, 9, 26
 Am. (Fee) retiré, 6:9, 25-6
 Am. (Rideout), 6:9, 25, adopté, 9, 26
 Art. 11 à 17 adoptés, 6:7, 16
 Art. 18 adopté, 6:11, 14, 28
 Art. 18 à 20, nouveaux articles (Fee), 6:9-10, 26, adoptés, 27; retirés, 6:10, 28
 Art. 18 à 20, nouveaux articles (Greene), 6:12-4, 52, adoptés, 14, 52
 Charte canadienne des droits et libertés, conformité, 3:21-2, 24, 29, 32; 4:23-4, 63, 65-8; 5:6-7, 18, 30; 6:47
 Conjointes, comploir, 3:9; 4:1-2, 65, 69-70; 5:5, 8; 6:19-23, 51
 Consultations, processus, 1:21-2, 25-7, 29, 33, 36-7, 41, 43-6; 2:7-10, 14-6, 19-20, 30-3, 36-9, 42; 3:4-5, 8, 16; 4:6, 15-6, 35, 41-3, 47, 50, 55, 57, 59-60, 63; 5:4, 11, 14-5, 19-20, 27, 31, 33
 Division, 1:25, 33, 49; 2:11, 16, 19, 35-6, 39, 42-3
 Enfants, enlèvement, 4:24-5, 36; 5:8
 Enfants, victimes d'agressions sexuelles
 Contre-interrogatoire, 2:35, 42; 3:21-3; 4:36, 38-9, 41, 65, 67-9; 5:9-10, 32-3
 Crainte d'une infraction, dénonciation et ordonnances, 3:22; 4:24, 37, 40-1; 5:10, 12, 29-30, 35-6
 Délinquants sexuels, ordonnances d'interdiction, 2:18, 35, 40; 3:18-9; 4:20, 23-5, 35; 5:5-7, 12-3
 Inculpation, modes, 2:44; 5:18
 Infractions à l'étranger, 3:9; 4:24, 36, 64; 5:8; 6:17-9
 Législation spécifique, 2:39, 42-3
 Peines, 4:36, 41, 64
 Personne de confiance, 3:20-1; 4:39, 65, 67; 5:9, 14; 6:23-4
 Témoignages, procédures, modification, 2:42; 4:25, 36-7, 65; 5:9, 28-9
 Entrée en vigueur, dispositions transitoires et numérotation, 6:16, 26-8, 52
 Étude, 1:20-32; 2:5-15; 3:4-32; 4:5-72; 5:4-40; 6:15-52
 Article par article, 1:14, 18, 51; 4:6; 5:37-40; 6:15-6, 26-9, 37-8, 42-4
 «Harcellement avec menaces», expression, 2:9, 16
 Code criminel (modification), projet de loi C-126
 Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126
 Tribunal, pouvoir discrétionnaire, 4:37
 Titre, adoption, 6:14, 52
 Réimpression, 6:14, 52
 Rapport à la Chambre, 6:3-6
 et application, 3:10; 4:37; 5:28; 6:24
 Prévenu, mise en liberté provisoire, ordonnance, conditions 4:8-9, 43-4, 50, 58, 63, 67; 5:18, 24-5, 33-5
 Prémature, 1:22, 29; 2:9-13, 15-6, 19, 23; 3:5-6, 11, 26, 29-30; Police, travail d'enquête, obstacle, 5:10-1
 Ordre public, impact, 5:8
 NPD, position, 1:12
 Médias, traitement, 4:34
 4:35-6
 Harcellement sexuel, inclusion, 1:31-4
 Libellé, clarté, 1:22, 37; 2:20, 25, 34; 3:6-7, 19, 20, 27, 29-30; Victime, avocat indépendant, 2:25
 6:49-50
 2:11, 34-5; 4:10, 14-7, 63, 69; 5:18, 21, 23, 26; Syndicats, activités légitimes, piquetage ou autres, 1:14; Recours civil et pénal, 3:15
 58, 63, 65-7, 70-2; 5:18, 25, 30-2; 6:32-42
 3:7-8, 11-3, 23-6, 30; 4:9, 12-4, 16, 36, 44-5, 52-3, 1:23, 27, 33-4, 41, 45-6; 2:11-2, 20-1, 23, 25, 30; «Raisonnablement craindre pour sa sécurité», critère, 30; 5:23-6; 6:40-2
 Pension alimentaire, ordonnances et recouvrement, 2:13-4, 24-5; 6:46-9
 Petites, 1:24, 50; 2:26-7, 36; 3:8-9, 16; 4:11, 33, 36, 64; 5:19, 4:19-20, 22-3, 37, 45-6, 53, 64; 5:28; 6:24, 46, 48-9
 Ordonnances judiciaires, respect, 1:49-50; 2:8, 12, 17; 3:10; Législation spécifique, 2:8, 11, 16, 19, 31; 5:17, 21
 Interdiction, 2:25; 3:28, 30
 6:29-33, 38-9
 14-5, 24-5, 28-30; 4:9, 44, 52-5, 58, 63, 70-2; 5:7-8, 31-2; Intention ou insouciance, 1:41-2, 46; 2:11, 23, 25; 3:6-7, Intégrité de la personne, 4:64
 45, 59-60, 64; 5:18
 Inculpation, modes, 2:12, 17, 23, 26-8, 36; 3:8, 15-6; 4:10-1, «Harceler», terme, usage, jurisprudence, 3:19-20
 Exemption, disposition, 4:10, 14, 63
 Environnement, groupes, activités légitimes, 1:14
 Définition, 1:27-8, 31, 33-4, 42; 3:29; 6:50
 De tierces personnes, preuve, 4:25
 «De façon répétée», expression, 1:23; 4:36, 45
 Culpabilité, critères, 5:31
 Contre-interrogatoire des victimes, 2:9
 sexes, 3:12, 19
 Comportements attribuables à des personnes des deux
 «Communiquer», terme, 2:11; 4:10
 Black, projet de loi, 2:14-5; 4:22; 5:21; 6:46
 3:7; 5:26; 6:39-40
 «Autorisation légitime», expression, 1:22-4, 37-8, 41, 46; 20-1, 25; 6:44-5
 Actes interdits, 2:27; 3:9, 24; 4:35, 44-5, 48-50, 64; 5:18, Harcellement criminel

- Affaire Bernardo.** Voir *pluôt Bernardo*, affaire
- Affaire Kendall.** Voir *pluôt Kendall*, affaire
- Affaire Lavallee.** Voir *pluôt Lavallee*, affaire
- Affaire Morales.** Voir *pluôt Morales*, affaire
- Affaire Parks.** Voir *pluôt Parks*, affaire
- Affaire R.W.** Voir *pluôt R.W.*, affaire
- Affaire Stafford.** Voir *pluôt Stafford*, affaire
- Agressions sexuelles.** Voir *Enfants, victimes d'agressions sexuelles*; Femmes, victimes de violence masculine
- Aide juridique**
Régimes, contraintes, 3:23
- Appendices**
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme, mémoire, 2A:73-86
- Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children, mémoire, 2A:112-57
- Mitchell, Kenneth L., Services de vérification Mitchell Inc., mémoire, 4A:9-15
- Victims' Action Coalition and Women's Action Coalition, Durham, mémoire, 2A:87-111
- Assaulted Women's Help Line.** Voir *Témoins*
- Association canadienne des policiers.** Voir *Femmes, victimes de violence masculine*; *Victimes d'actes criminels—(Défense; Témoins)*
- Association du Barreau canadien.** Voir *Témoins*
- Bains, Bev** (Comité canadien d'action sur le statut de la femme) (modification), projet de loi C-126, étude, 2:7, 9-12, 15
- Bala, Nicholas M.C.** (témoin à titre personnel) (modification), projet de loi C-126, étude, 5:26-36
- Bazilli, Susan** (Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children) (modification), projet de loi C-126, étude, 2:29-39
- Beavers, Sukie** (Association nationale de la femme et du droit) (modification), projet de loi C-126, étude, 4:69-71
- Bernardo, affaire**
Allusions, 6:20
- Black, Dawn** (NPD—New Westminster—Burnaby) (modification), projet de loi C-126, étude, 4:14, 31-2, 41, 47-9, 51, 54, 56-7, 69-70; 5:10-1, 23-4, 31, 37-9; 6:15, 17-23, 27-32, 34-42, 44-52
- Comité, 4:61-2**
- Enfants, victimes d'agressions sexuelles.** 5:11
- Femmes, victimes de violence masculine.** 4:31-2, 56-7, 70; 5:10-1
- Harçèlement criminel.** 4:32, 48-9
- Black, Dawn—Suite**
Voir aussi Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126—Harçèlement criminel
- Boyd, Marian** (Ontario, ministre déléguée à la Condition féminine et Procureur général) (modification), projet de loi C-126, étude, 3:4-17
- Cainns-Way, Rosemary** (Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme) (Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 1:45-50)
- Charte canadienne des droits et libertés.** Voir *Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126*
- Citizens Against Child Exploitation.** Voir *Témoins*
- Clancy, Mary** (L—Halifax) (Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126, étude, 2:12-4, 21, 28-9, 36, 43; 3:12-3, 16, 25-6, 29-32; 4:11-3, 26-8, 30, 47, 49, 51, 54-5, 57-9, 65-7; 5:14-6, 20, 25, 29, 37-9; 6:16-7, 19-26, 28-31, 33-7, 39, 41-3, 45, 47, 49, 51
- Comité.** 1:7, 9-17, 19; 4:61
- Séance d'organisation.** 1:7, 9-17, 19
- Cour suprême du Canada.** 6:23
- Cours provinciales.** 6:23
- Enfants, victimes d'agressions sexuelles.** 5:15
- Femmes, victimes de violence masculine.** 2:12, 36; 3:13; 4:26-8; 5:14
- Harçèlement criminel.** 2:28-9; 4:57-8; 5:14
- Justice.** 5:29
- Procédure et Règlement.** 1:9-11; 6:28
- Code criminel**
Preamble, 3:26
- Code criminel et Loi sur les jeunes contrevenants (modification), projet de loi C-126.** Ministre de la Justice, 6:15
- Adoption.** 6:14, 52
- Hate.** 1:13, 15, 27-8, 43, 46-8; 2:7, 10, 16, 18, 20, 36-8, 41-2; 4:6, 42, 53; 5:4, 11-2, 31
- Partis politiques, collaboration.** 1:48; 2:19, 21, 42-3
- Réserves.** 1:36, 45; 2:8, 14-5, 19, 22-3, 31, 34-5, 38, 42; 3:10, 14; 4:14, 16, 49-50, 54, 56-7; 5:8, 11, 17-8, 21-3, 27, 35
- Utilité et nécessité.** 1:12; 2:18, 32, 37-40, 42-4; 3:16-7, 27-9, 31-2; 4:11, 14, 16-7, 29, 37, 47, 54, 57, 59, 62; 5:12, 20, 22-3, 27-8, 35
- Amendements**
(Gouvernementaux.) 1:12, 14, 25, 38, 48, 51-2; 2:37; 5:26, 37; 6:15
- Utilité et nécessité.** 3:11, 16-7, 29; 4:16, 42, 54-5; 5:11, 18, 23, 37-8; 6:15
- Analyse, aspects négatifs.** 1:25-6, 33, 49; 2:34-6, 42; 4:17, 23
- Application**
Efficacité de la nouvelle législation, 1:25, 37, 43-4, 47; 2:7, 27; 3:19, 22, 28; 3:10, 14, 31; 4:21-2, 26, 53, 57, 63; 5:25, 27; 6:50-1
- Examen après une certaine période.** 5:22
- Partenariat fédéral provincial.** 1:45-6; 4:26
- Ressources, manque.** 4:19-20, 28-30; 5:18

INDEX

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

TROISIÈME SESSION — TRENTIÈME-QUATRIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

— 1993 —

Mai:

les 11 et 25, f.1; le 26, f.2; le 27, f.3.

Juin:

le 1er, f.4; le 2, f.5 et f.6.

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

Impôt sur le revenu
Agriculteurs
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. Voir Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1^{re}, 2^e, 3^e l. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement. Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration. M. = motion. Q. F. = question au *Feuilleton*. Q. O. = question orale. R. g. = réponse du gouvernement. Rés. = résolution. S. C. = Statuts du Canada. S. r. = sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ	Bloc Québécois
Cons. Ind.	Conservateur indépendant
Ind.	Indépendant
L	Libéral
NPD	Nouveau parti démocratique
PC	Progressiste conservateur
Réf.	Parti réformiste du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.
Télécopieur (613) 992-9417

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.
En vente: Groupe Communication Canada — Edition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada.

CHAMBRE DES COMMUNES

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants

Projet de loi C-126

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

DU

INDEX

CANADA



NOV 15 1995

